

MANUALE USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE MANUAL
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNGEN
MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
NAVODILA ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE
BRUKS- OCH UNDERHÅLLSHANDBOK
BRUGS- OG VEDLIGEHOEDELSESVEJLEDNING
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
PRIRUČNIK ZA UPORABU I ODRŽAVANJE
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO
MANUAL DE UTILIZARE ŞI ÎNTREȚINERE
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI
KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU
KEZELÉSI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ
دليل الاستخدام والصيانة



KRONOS

Italiano	3
English	23
Español	40
Deutsch	57
Français	74
Slovenščina	91
Svenska	117
Dansk	136
Ελληνικά	155
Hrvatski	174
Nederlands	193
Português	212
Română	231
Русский	250
Polski	269
Türkçe	287
Magyar	306

Gentile Cliente,
La ringraziamo vivamente per aver scelto uno dei nostri prodotti.

La capacità di interpretare il mercato con risposte specifiche e dinamiche di insieme, unitamente alla garanzia di una vasta conoscenza di settore, hanno fatto del Costruttore, uno dei leaders mondiali per progettazione, costruzione e realizzazione di attrezzature per la potatura e la raccolta.

Attraverso la sua efficace rete di vendita ed assistenza, che si avvale di personale altamente qualificato, il Costruttore offre una vasta gamma di prodotti:

- forbici e potatori a catena pneumatici ed elettromeccanici (a batteria) per la potatura, anche su prolunga;
- abbacchiatori pneumatici, a motore ed elettromeccanici (a batteria) per la raccolta di olive e di vari tipi di frutta;
- compressori per l'applicazione ai tre punti del trattore e motocompressori;

Le ragioni di una scelta si possono riassumere in:

- maneggevolezza e praticità dei prodotti;
- versatilità d'impiego;
- qualità dei materiali costruttivi;
- affidabilità;
- ingegneria progettuale.

Questo manuale è da considerarsi parte integrante della fornitura del prodotto. Qualora risultasse rovinato o illeggibile in qualsiasi parte, occorre richiederne immediatamente una copia al Costruttore.

Il Costruttore declina ogni responsabilità per un uso improprio del prodotto e per danni causati in seguito ad operazioni non contemplate in questo manuale o irragionevoli.

La macchina deve essere utilizzata solo per soddisfare le esigenze per cui è stata espressamente concepita. Ogni altro uso è ritenuto pericoloso.

Ogni intervento che modifichi la struttura della macchina deve essere autorizzato espressamente ed esclusivamente dall'Ufficio Tecnico del Costruttore.

Utilizzare esclusivamente i ricambi originali. Il Costruttore non si ritiene responsabile per danni causati in seguito all'utilizzo di ricambi non originali.

Tutti i diritti di riproduzione del presente manuale sono riservati al Costruttore. Il presente manuale non può essere ceduto in visione a terzi senza autorizzazione scritta del Costruttore.

Il Costruttore si riserva il diritto di modificare il progetto e di apportare migliorie al prodotto senza comunicarlo ai clienti già in possesso di modelli simili.

Le presenti istruzioni originali sono state redatte in lingua italiana. Ogni altra lingua è stata tradotta dall'originale.

In caso di difficoltà di comprensione, contattare l'Ufficio Commerciale del Costruttore per chiarimenti.

1	INTRODUZIONE	6
1.1	Funzioni e utilizzo del Manuale di Uso e Manutenzione	6
1.2	Simbologia e qualifica degli operatori addetti	6
1.3	Dichiarazione di conformità	6
1.4	Ricevimento del prodotto	6
1.5	Garanzia	6
2	AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE	7
2.1	Avvertenze	7
2.1.1	Risultati delle prove di Legge relative all'esposizione al rumore ed alle vibrazioni (nei casi previsti dalle norme)	7
2.2	Avvertenze generali	7
2.2.1	Destinazione d'impiego dell'attrezzo	7
2.2.2	Requisiti dell'utente	8
2.2.3	Abbigliamento ed equipaggiamento	8
2.2.4	Sicurezza sul luogo di lavoro	8
2.2.5	Sicurezza elettrica	8
2.3	Avvertenze Uso	8
2.3.1	Avvertenze sull'impiego dell'attrezzo	8
2.3.2	Avvertenze pre-post lavoro	9
2.4	Avvertenze per la manutenzione	9
3	SPECIFICHE TECNICHE	10
3.1	Identificazione del prodotto	10
3.2	Descrizione del prodotto	11
3.3	Parti a corredo	11
3.4	Uso previsto	11
3.5	Composizione dell'unità	11
3.6	Dati tecnici	12
3.7	Dispositivi di sicurezza	12
3.8	Simbologia ed avvertenze	13
4	INSTALLAZIONE E AVVIAMENTO	13
4.1	Installazione	13
4.1.1	Installazione componenti	13
4.1.2	Avvertenze per l'avviamento	14
4.1.3	Riempimento del serbatoio di lubrificazione	14
4.1.4	Avviamento dell'attrezzo	14
4.2	Arresto dell'attrezzo	14
4.3	Consegna e movimentazione	15
5	USO DELL'ATTREZZO	15
5.1	Utilizzo previsto del prodotto	15
5.2	Usi non previsti	15
5.3	Norme di lavoro e sezionatura	15
5.3.1	Taglio di sezionamento	15
5.3.2	Taglio dei rami spessi	16
5.4	Trasporto dell'attrezzo	16
5.5	Messa a riposo	16
5.6	Inconvenienti, cause, rimedi	16
6	MANUTENZIONE	17
6.1	Manutenzione ordinaria	17
6.1.1	Generalità	17
6.1.2	Regolazione della tensione della catena	17
6.1.3	Sostituzione della catena o della barra di taglio	17
6.1.4	Lubrificazione della barra di taglio	17

6.1.5	Manutenzione di fine lavoro.....	18
6.2	Manutenzione straordinaria	18
6.2.1	Generalità	18
6.2.2	Pulizia della barra di taglio e dei fori della lubrificazione.....	18
6.2.3	Affilatura della catena	18
6.3	Tabella di manutenzione periodica	19
7	DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI.....	20
7.1	Smaltimento materiali esausti	20
7.2	Indicazioni per rifiuti speciali	20

1 INTRODUZIONE

1.1 Funzioni e utilizzo del Manuale di Uso e Manutenzione

Per salvaguardare l'incolumità dell'operatore ed evitare possibili danneggiamenti, prima di compiere qualsiasi operazione sulla macchina è indispensabile aver preso conoscenza di tutto il Manuale di Uso e Manutenzione. Le presenti istruzioni hanno la funzione di descrivere il funzionamento del prodotto ed il suo utilizzo sicuro, economico e conforme alle normative. L'osservanza delle istruzioni contribuisce ad evitare pericoli, a ridurre i costi di riparazione e di arresto del prodotto e ad aumentare la durata del prodotto stesso. Il presente manuale deve essere integro e leggibile in ogni sua parte. Ogni operatore addetto all'uso del prodotto o responsabile della manutenzione deve conoscerne la collocazione e deve avere la possibilità di consultarlo in ogni momento.

1.2 Simbologia e qualifica degli operatori addetti

Tutte le interazioni uomo-macchina descritte all'interno del manuale debbono essere eseguite dal personale definito secondo le istruzioni del Costruttore. Ogni operazione descritta sarà accompagnata dal pittogramma relativo all'operatore ritenuto più idoneo alle mansioni da svolgere. A seguito forniamo le indicazioni necessarie alla identificazione delle varie figure professionali.



Personale addetto ad installazione, funzionamento, regolazione, manutenzione ordinaria, pulizia e trasporto della macchina.



Personale con competenze specifiche meccaniche, in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione indicati nel presente manuale.



Manutentore elettrico / elettronico

Personale con competenze elettriche/elettroniche specifiche in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione e di attivare il prodotto anche quando i sistemi di sicurezza e di protezione siano parzialmente o totalmente disabilitati. Non è abilitato ad effettuare interventi di carattere meccanico.

OFFICINA AUTORIZZATA

È l'officina autorizzata ad eseguire operazioni di riparazione sulle macchine del Costruttore.



Avvertenza precauzionale da seguire per garantire la sicurezza dell'operatore e delle persone presenti nell'area di lavoro.



Nota da seguire per evitare danni o malfunzionamenti del prodotto o per operare nel rispetto delle normative vigenti.

1.3 Dichiarazione di conformità

Ogni macchina destinata a Paesi compresi nell'ambito dell'Unione Europea (UE) è fornita con caratteristiche adeguate a quanto richiesto dalla Direttiva Macchine 2006/42/CE. La relativa dichiarazione di conformità del Costruttore è allegata al Manuale di uso e manutenzione.

1.4 Ricevimento del prodotto

Al ricevimento del prodotto è necessario verificare che:

- durante il trasporto esso non abbia riportato danni;
- la fornitura corrisponda a quanto ordinato e comprenda le eventuali parti a corredo (vedi "Descrizione del prodotto" - cap. "Specifiche tecniche").

In caso di problemi, contattare il Servizio Assistenza Tecnica del Costruttore, fornendo gli estremi del prodotto riportati sulla targhetta di identificazione (vedi "Identificazione del prodotto" - cap. "Specifiche tecniche").

1.5 Garanzia

Per le condizioni generali di garanzia consultare il sito Campagnola nell'area dedicata all'indirizzo: <http://www.campagnola.it>; oppure fare richiesta scritta al numero di fax 051752551, o mandare una e-mail a: star@campagnola.it.



All'atto della richiesta di riparazione in garanzia, in accordo con le disposizioni sopra citate, il prodotto da riparare deve essere sempre accompagnato dal certificato di garanzia correttamente compilato, con allegata la corrispondente prova d'acquisto (fattura o altro documento avente valore legale).

2 AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE

2.1 Avvertenze



Il Costruttore declina ogni responsabilità derivante dall'inadempienza di quanto segue.

Restano a carico del datore di lavoro o dell'utilizzatore gli adempimenti previsti dalla legislazione vigente in materia di sicurezza e igiene negli ambienti di lavoro (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE nonché il D. Lgs nr. 81/2008): consegna degli idonei dispositivi di protezione individuali, informazione sui rischi, sorveglianza sanitaria, ecc....

L'esposizione eccessiva alle vibrazioni può causare lesioni neuro-vascolari a chi soffre di disturbi circolatori. In caso di sintomi riferibili ad una esposizione eccessiva alle vibrazioni contattare il medico competente. Tali sintomi possono essere torpore, perdita della sensibilità, punture, prurito, dolore, riduzione o perdita della forza, decolorazioni della pelle o modifiche strutturali della sua superficie. Tali sintomi si riscontrano soprattutto nelle mani, nei polsi e nelle dita.

2.1.1 Risultati delle prove di Legge relative all'esposizione al rumore ed alle vibrazioni (nei casi previsti dalle norme)

2.2 Avvertenze generali



Non utilizzare l'attrezzo in ambienti chiusi o con atmosfera potenzialmente esplosiva.



L'attrezzo può essere utilizzato solamente da un operatore idoneamente addestrato e istruito mediante un corso sulla sicurezza.

2.2.1 Destinazione d'impiego dell'attrezzo

- Il potatore a catena è un attrezzo dedicato al taglio e alla potatura di frutteti, vigneti, agrumeti, uliveti e di tutte le piante in genere.
- Il prodotto è destinato esclusivamente ad un uso professionale
- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Utilizzare l'attrezzo solo da terra in posizione stabile e sicura.
- Non utilizzare l'attrezzo quando si è in equilibrio precario su superfici a rischio di scivolamento (ad esempio in collina e/o su erba umida) o ovunque non sussista la possibilità di mantenere un equilibrio stabile (ad esempio su forti pendenze).
- Evitare di lavorare in condizioni meteorologiche avverse, come nebbia, pioggia intensa, vento forte, tempesta di grandine, neve, ghiaccio.

2.2.2 Requisiti dell'utente

- Una persona sotto l'effetto dell'alcool o che assuma farmaci che riducono e/o alterano la prontezza di riflessi o droghe non è autorizzata a movimentare o comandare l'attrezzo, né ad eseguire su di esso operazioni di manutenzione o riparazione.
- L'attrezzo può essere utilizzato solamente da un operatore idoneamente addestrato e istruito mediante un corso sulla sicurezza che deve essere somministrato a cura del datore di lavoro.
- Affidare o prestare l'attrezzo solo a persone che conoscono le istruzioni per l'uso o addestrate da persone autorizzate dal datore di lavoro.
- L'utente è responsabile di pericoli o incidenti nei confronti di altre persone o loro proprietà.

2.2.3 Abbigliamento ed equipaggiamento

- Indossare un equipaggiamento di protezione idoneo alle operazioni da effettuare. Indossare gli occhiali di protezione e verificare che gli indumenti siano attillati al corpo. Evitare di portare cravatte, collane, cinture o capelli lunghi non raccolti che potrebbero impigliarsi o infilarsi tra gli organi in movimento. Utilizzare scarpe con soles antiscivolo e guanti anti-perforazione.
- Indossare occhiali protettivi o una visiera, scarpe di sicurezza, guanti antivibrazione e cuffie antirumore.



2.2.4 Sicurezza sul luogo di lavoro

- Utilizzare l'attrezzo solo in condizione di buona visibilità. Un'area di lavoro poco luminosa può essere causa di incidenti. Non effettuare tagli in condizioni di scarsa luminosità, quali al buio in ambienti chiusi o aperti, di notte, al tramonto, all'alba o con polvere o sabbia nell'aria che impediscano una chiara visibilità inferiore a 2 metri. Per verificare se la visibilità è accettabile porre il prodotto a 2 metri con etichette visibili, che si devono leggere chiaramente.
- Non utilizzare l'attrezzo in ambiente esplosivo, infiammabile o umido.
- Tenere bambini, osservatori o animali a dovuta distanza prima di azionare l'attrezzo in modo da evitare pericoli o lesioni. Nel determinare la distanza di sicurezza, valutare il rischio che rami in tensione vengano scagliati verso persone, cose o animali. In normali condizioni di tensione, 5 metri è l'adeguata distanza di sicurezza dalle estremità dei rami.

2.2.5 Sicurezza elettrica

- Non esporre l'attrezzo prima, durante e/o dopo l'utilizzo alla pioggia, ad ambienti umidi, all'acqua o a qualsiasi altra condizione di umidità, al fine di evitare il rischio di shock elettrici o cortocircuiti.
- Tenere l'attrezzo al riparo da fonti di calore, olio, solventi, spigoli vivi o parti in movimento.
- Non esporre l'attrezzo alla pioggia. Conservarlo in un luogo asciutto.
- La fuoriuscita di liquido dalla batteria può causare danni all'operatore. Non toccare il liquido della batteria. In caso di contatto risciacquare immediatamente con acqua pulita. Se il liquido entra in contatto con gli occhi, risciacquare abbondantemente con acqua pulita e rivolgersi immediatamente ad un medico specializzato.



Per tutte le indicazioni ed avvertenze riguardanti l'uso della batteria al Litio vedere le istruzioni allegate alla batteria stessa.



Leggere attentamente le seguenti istruzioni. La mancata osservanza può causare shock elettrici, incendi o danni gravi.

2.3 Avvertenze Uso

2.3.1 Avvertenze sull'impiego dell'attrezzo

- Non utilizzare l'attrezzo se è danneggiato, non regolato correttamente oppure non completamente montato.
- Assumere una posizione di lavoro stabile e sicura, che garantisca un perfetto equilibrio (ad esempio superficie piana ed asciutta).
- Il LED acceso segnala che l'attrezzo è funzionante.
- Non usare l'attrezzo elettrico se l'interruttore ON/OFF di accensione e spegnimento non si aziona correttamente.
- Usare l'attrezzo, gli accessori, ecc. in conformità con queste istruzioni e tenendo conto delle condizioni di lavoro e delle operazioni da eseguire.
- Il LED lampeggiante segnala che l'attrezzo è bloccato a causa di un surriscaldamento del motore o di un superamento della soglia di massima potenza. Per riattivare l'attrezzo, spegnere e riaccendere agendo sull'interruttore ON/OFF.
- Verificare sempre che i sistemi di sicurezza siano in perfetta efficienza.
- Prima di avviare l'attrezzo assicurarsi che la catena non sia a contatto con corpi estranei.
- Impugnare saldamente le impugnature dell'attrezzo con entrambe le mani.
- Tagliare mantenendo sempre il motore ad alta velocità.
- Non utilizzare l'attrezzo se è danneggiato, non regolato correttamente oppure non completamente montato.
- Essere estremamente cauti durante il taglio di cespugli ed arbusti di piccole dimensioni, perché il materiale tenero potrebbe rimanere impigliato nella catena ed essere proiettato verso l'operatore o fargli perdere l'equilibrio.
- Fare particolare attenzione alle impugnature, che devono essere sempre asciutte, pulite e libere da residui di olio.

- Controllare che il livello dell'olio sia sempre almeno a metà del serbatoio. La mancanza di olio provoca grippaggi della catena.
- Mantenere la barra e la catena pulite ed affilate.
- Non usare l'attrezzo operando su una scala.
- Non tagliare i rami in vicinanza di cavi elettrici.
- Non toccare la catena mentre è in rotazione
- Stare attenti al contraccolpo ed a movimenti di rimbalzo verso l'alto della barra. I contraccolpi possono causare pericolose perdite d'equilibrio e di controllo dell'attrezzo.
- Fare attenzione al taglio di rami in tensione, perché possono causare la perdita di controllo dell'attrezzo.
- L'inalazione di olio nebulizzato e/o di polveri di legno può causare irritazione o intossicare il sistema respiratorio. In caso di disturbi prolungati consultare un medico competente.
- Non distrarsi mai. Controllare quello che si sta facendo ed usare il buon senso quando si azionano gli attrezzi elettrici.
- Prevenire le accensioni accidentali. Quando si maneggia o si trasporta l'attrezzo, assicurarsi che l'interruttore sia spento (posizione OFF) prima di collegarlo alle batterie.
- Rimuovere qualsiasi chiave di regolazione prima di accendere l'attrezzo
- Durante le fasi di lavoro, al contatto di materiale duro, la catena può provocare delle scintille. Se si lavora in ambienti potenzialmente esplosivi, le scintille possono provocare incendi o esplosioni.

2.3.2 Avvertenze pre-post lavoro

- Non trasportare l'attrezzo tenendolo per il cavo di alimentazione.
- Quando l'attrezzo non viene utilizzato, spegnere l'interruttore ON/OFF per evitare un inutile consumo della batteria.
- Verificare sempre che i sistemi di sicurezza siano in perfetta efficienza.
- Trasportare l'attrezzo tenendolo con la barra rivolta all'indietro, con il copri-barra inserito e il cavo di alimentazione distaccato dal connettore.
- Per l'affilatura e manutenzione della catena attenersi alle istruzioni del fabbricante della stessa.
- Scollegare il connettore dal gruppo batteria prima di effettuare qualsiasi regolazione o manutenzione ordinaria e straordinaria.
- Utilizzare esclusivamente con accessori indicati dal Costruttore.
- Prima di qualsiasi manutenzione ordinaria, leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione. Per manutenzioni non espressamente indicate nel manuale rivolgersi ad un Centro Assistenza Autorizzato.
- Conservare con cura il presente manuale e consultarlo prima di ogni utilizzo della macchina.
- Non toccare la catena o fare manutenzione quando il motore è in moto.
- Mantenere in perfette condizioni tutte le etichette con i segnali di pericolo e di sicurezza.
- Non utilizzare benzina, diluenti o altri prodotti aggressivi per la pulizia dell'attrezzo



Per tutte le indicazioni ed avvertenze riguardanti l'uso della batteria al Litio vedere le istruzioni allegate alla batteria stessa.

2.4 Avvertenze per la manutenzione



Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica dell'attrezzo, indossare scarpe di sicurezza, guanti anti-perforazione ed occhiali.

- Ogni intervento di riparazione o manutenzione ordinaria può essere eseguito da un **operatore** che abbia i requisiti fisici ed intellettivi necessari, come definiti dal datore di lavoro.
- Le operazioni di manutenzione straordinaria o riparazione devono essere eseguite da un **manutentore meccanico**.
- Prima di ogni operazione di regolazione o manutenzione scollegare l'attrezzo dalla fonte di alimentazione.
- Durante le operazioni di manutenzione o di riparazione le persone non autorizzate devono tenersi ad una distanza di almeno 2 metri dall'attrezzo.
- La disattivazione dei dispositivi di protezione o sicurezza (ove presenti) deve essere effettuata esclusivamente per operazioni di manutenzione straordinaria e solo da un **manutentore meccanico**, il quale provvederà a garantire l'incolumità degli operatori ed evitare qualsiasi danno all'attrezzo, nonché a ripristinare l'efficacia dei dispositivi stessi al termine della manutenzione.
- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati indicati dal Costruttore.
- Al termine delle operazioni di manutenzione o riparazione si deve riavviare l'attrezzo solo dopo l'autorizzazione di un **manutentore meccanico**, il quale deve accertarsi che:
 - i lavori siano stati effettuati completamente;
 - l'attrezzatura funzioni perfettamente;
 - i sistemi di sicurezza siano attivi;
 - nessuno stia operando sull'attrezzatura.

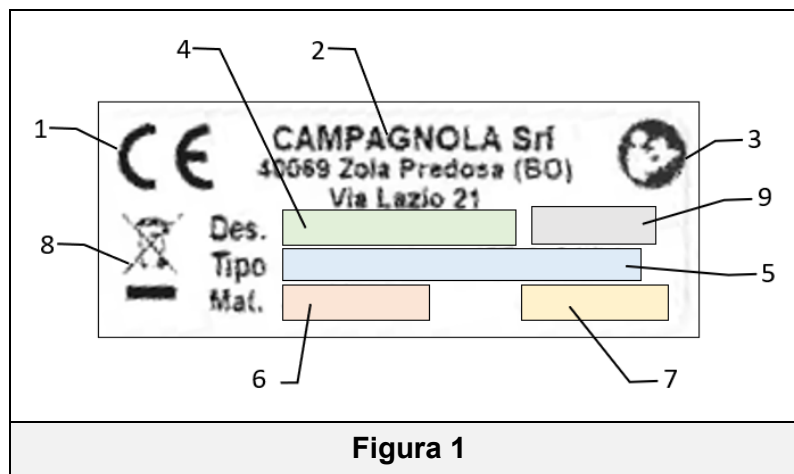
3 SPECIFICHE TECNICHE


3.1 Identificazione del prodotto


Su ogni macchina/attrezzo è applicata una targa/etichetta CE identificativa (Figura 1).


Il modello, il numero di matricola e l'anno di costruzione sono riportati sulla targa CE intestata del costruttore e fissata alla macchina. La targa CE è applicata sulla macchina/attrezzo e riporta i dati e simboli di seguito indicati:

- 1) Marcatura di conformità secondo la direttiva 2006/42/CE.
- 2) Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante/costruttore.
- 3) La prescrizione obbligatoria per tutto il personale preposto all'utilizzo e/o alla manutenzione dell'attrezzo di leggere il manuale di uso e manutenzione.
- 4) Designazione dell'attrezzo.
- 5) Tipo attrezzo - Designazione del tipo / codice dell'attrezzo.
- 6) Numero di matricola.
- 7) Anno di costruzione, cioè l'anno in cui si è concluso il processo di fabbricazione.
- 8) Informazioni ai sensi della Direttiva "RAEE" 2012/19/UE: I rifiuti elettrici ed elettronici possono contenere sostanze pericolose per l'ambiente e per la salute umana, non devono pertanto essere smaltiti con quelli domestici, ma mediante una raccolta separata negli appositi centri di raccolta.
- 9) Tensione di alimentazione dell'attrezzo (solo per attrezzi alimentati elettricamente a batteria).



 Per una corretta e chiara identificazione dell'attrezzo si deve far riferimento al tipo, al numero di matricola e all'anno di costruzione riportata sulla targa identificativa e citarli per ogni richiesta di intervento o assistenza a Campagnola Srl.

 La marcatura CE è unica e attesta la conformità del prodotto alla direttiva macchine e alle altre direttive applicabili nel rispetto delle condizioni prescritte e riportate nel presente manuale. Nel caso di macchina/attrezzo "composta/o" viene apposta una targa/etichetta CE sul prodotto e una etichetta sull'attrezzo atta ad individuare la tipologia di attrezzo (es ATRA.xxxx) costitutivo della macchina/attrezzo composta/o.

 È a carico del cliente la verifica dell'integrità della targa/etichetta CE. L'utente è tenuto a sostituire la targa CE e/o le targhe monitorie che, in seguito ad usura, risultano illeggibili. È assolutamente vietato asportare le targhe/etichette presenti sulla macchina/attrezzo. Campagnola S.r.l. declina ogni responsabilità sulla sicurezza della macchina/attrezzo nel caso di non osservanza di tale divieto.

La targhetta della macchina è posizionata sulla macchina come indicato nella figura successiva.



3.2 Descrizione del prodotto

Il potatore a catena è un attrezzo dedicato al taglio e alla potatura di frutteti, vigneti, agrumeti, uliveti e di tutte le piante in genere. L'attrezzo viene alimentato da batteria al Litio, inserita nell'apposito zainetto da indossare. La capacità della batteria (Ampere) determina solo l'autonomia di lavoro.

L'attrezzo è costituito da un gruppo di potenza con impugnatura (1) ergonomica, asta di prolunga fissa (23) e testa di taglio con barra (15) da 10" e catena (16) da 1/4". Il gruppo di potenza comprende l'impugnatura ergonomica (1), la tastiera (4) di comando, la scheda elettronica e il motore Brushless. La tastiera (4) comanda le funzioni dell'attrezzo, l'interruttore ON/OFF (5), che comanda l'accensione e lo spegnimento dell'attrezzo, i selettori di velocità (6) (6 velocità) e il LED (12) di accensione. Sull'impugnatura è montato il cavo (13) di alimentazione che collega l'attrezzo alla batteria.

3.3 Parti a corredo

- Guida rapida.
- Kit attrezzi.
- Lima affilatura catena.

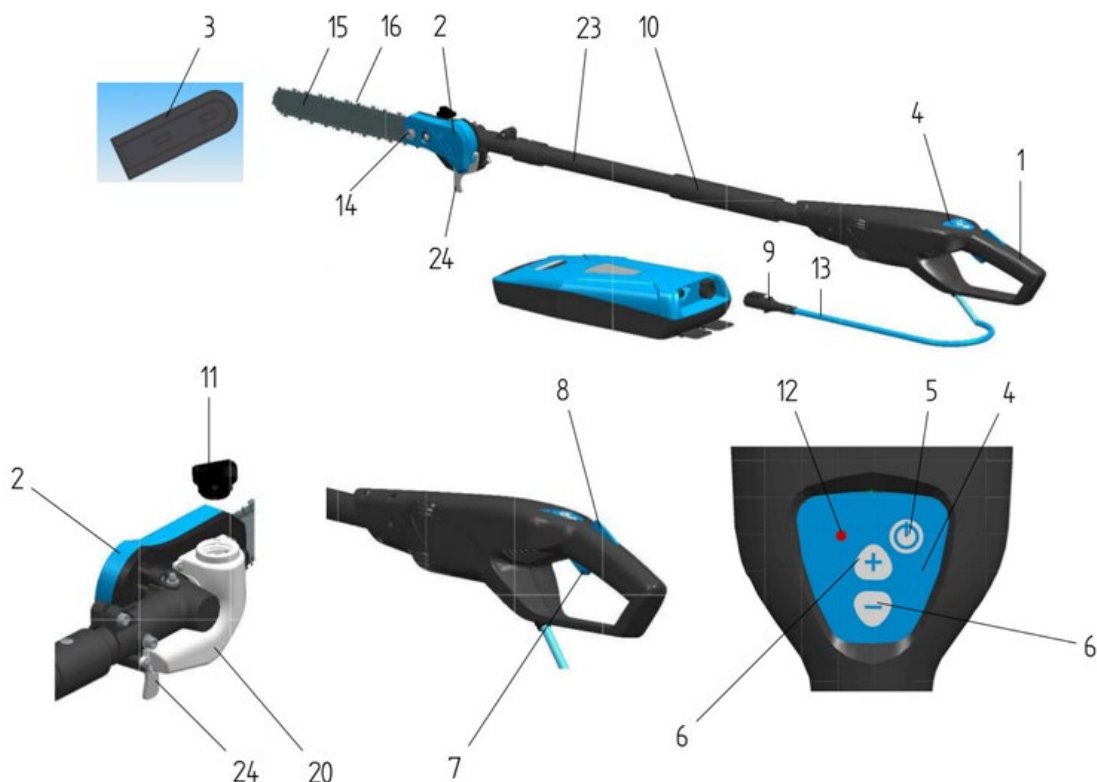
3.4 Uso previsto

L'attrezzo è stato progettato e costruito per il taglio e la potatura nei modi e con i limiti precedentemente descritti.



- Ogni uso diverso è da considerarsi improprio e perciò potenzialmente pericoloso per l'incolumità degli operatori, nonché tale da far decadere la garanzia contrattuale.
- Se l'attrezzo viene utilizzato per scopi diversi da quelli elencati, può danneggiarsi gravemente e causare danni a cose e persone.

3.5 Composizione dell'unità



Pos.	Denominazione	Funzione
1	Impugnatura	Permette di maneggiare l'attrezzo
2	Carter anteriore	Protegge il pignone e la barra della catena
3	Copri-barra	È il fodero di protezione della catena (a riposo)
4	Tastiera comandi	Gestisce il funzionamento dell'attrezzo
5	Interruttore ON/OFF	Accende e spegne l'attrezzo
6	Selettore velocità +/-	Serve per impostare la velocità della catena di taglio
7	Leva di azionamento	Quando viene premuta, comanda l'azionamento
8	Sicura attiva	Controlla la leva di comando
9	Connettore cavo di alimentazione	Collega l'attrezzo alla batteria
10	Impugnatura di sostegno	Consente all'operatore di lavorare sostenendo l'attrezzo
11	Tappo	Permette il rabbocco dell'olio nel serbatoio
12	LED accensione	Indica se l'attrezzo è acceso o spento
13	Cavo di alimentazione	Collega l'attrezzo alla batteria
14	Dado di bloccaggio	Blocca la barra
15	Barra di taglio	Guida la catena
16	Catena	Taglia rami, tronchi, ecc.
17	Vite regolazione	Registra la tensione della catena
18	Corpo motore	Alloggia il motore e le schede elettroniche
19	Targhetta matricola	Riporta i dati identificativi dell'attrezzo
20	Serbatoio olio lubrificazione	Contiene l'olio per la lubrificazione di barra e catena
21	Scheda elettronica	Gestisce il funzionamento dell'attrezzo
22	Motore brushless	Produce il moto della catena
23	Asta di prolunga fissa	Sostiene l'attrezzo e agevola il lavoro da terra
24	Gancio sramatore	Aiuta l'operatore a pulire la zona di taglio
25	Vite anti-rotazione asta di prolunga	Evita rotazioni dell'asta di prolunga
26	Vite morsetto gruppo di potenza	Blocca l'asta sul gruppo di potenza
27	Vite anti-rotazione testa di taglio	Evita rotazioni della testa di taglio sull'asta di prolunga
28	Vite morsetto testa di taglio	Blocca la testa di taglio sull'asta di prolunga







3.6 Dati tecnici

- Lunghezza della barra: 10"
- Taglio max. della barra da 10": Ø 150 mm
- Catena di taglio: 1/4"
- Sicura attiva: Sì
- Lubrificazione automatica della barra: Sì
- Alimentazione della batteria: 58 V
- Motore: Brushless
- Potenza: 1200 W
- Consumo: 20-25 Ah
- N° tagli con batteria Li-ion 700: Oltre 600 tagli diametro 10 cm
- Velocità: 6 modalità selezionabili
- Velocità catena: da 11.4 m/sec a 14.8 m/sec
- LED bicolore: verde per accensione, rosso per max. assorbimento
- Tasto accensione: ON/OFF
- Lunghezza attrezzo completo: 1300 mm / 1900 mm
- Peso attrezzo lunghezza 1300 mm: 3,250 kg.
- Peso attrezzo lunghezza 1900 mm: 3,750 kg

3.7 Dispositivi di sicurezza

- Interruttore (5) ON/OFF: accende e spegne l'attrezzo.
- LED (12) ON/OFF: segnala che l'attrezzo è funzionante.
- Sicura (8) attiva: si inserisce automaticamente rilasciando la leva di azionamento ed impedisce un avviamento involontario dell'attrezzo.
- Copri-barra (3): protegge la barra di taglio durante il trasporto.
- Dispositivo di protezione integrato: protegge in caso di surriscaldamento del motore.
- Dispositivo di protezione integrato: protegge in caso di massimo assorbimento di corrente.

3.8 Simbologia ed avvertenze

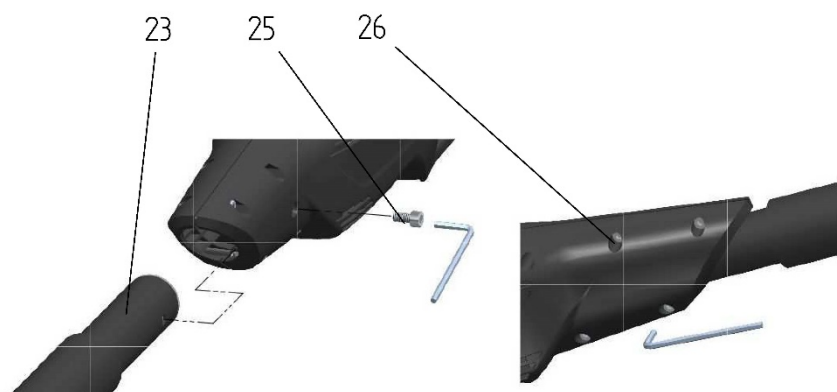
 Avvertenze generali	 Obbligo abbigliamento idoneo
 Obbligo lettura Manuale Uso e Manutenzione	 Obbligo protezioni mani
 Obbligo protezione capo	 Obbligo protezioni piedi

4 INSTALLAZIONE E AVVIAMENTO

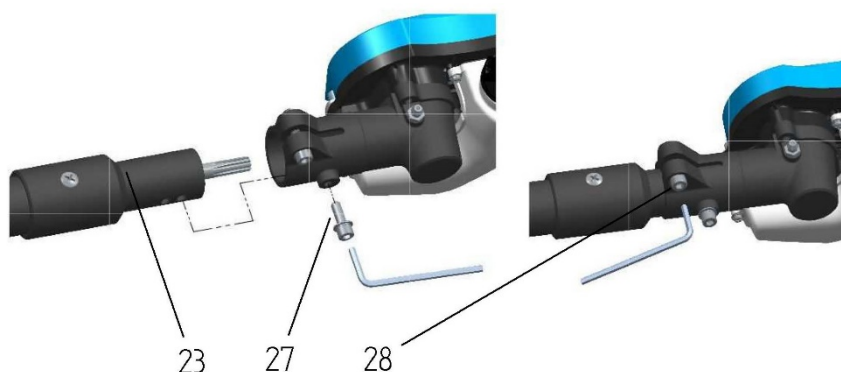
4.1 Installazione

4.1.1 Installazione componenti

Per il montaggio dell'asta (23), inserirla nel gruppo di potenza facendo coincidere i fori, poi bloccare con la vite anti-rotazione (26). Avvitare le 4 viti del morsetto sul gruppo di potenza e bloccare l'asta:



Per il montaggio della testa di taglio, inserirla sull'asta (23) di prolunga facendo coincidere i fori, poi bloccare con la vite anti-rotazione (27). Bloccare la testa avvitando la vite (28).



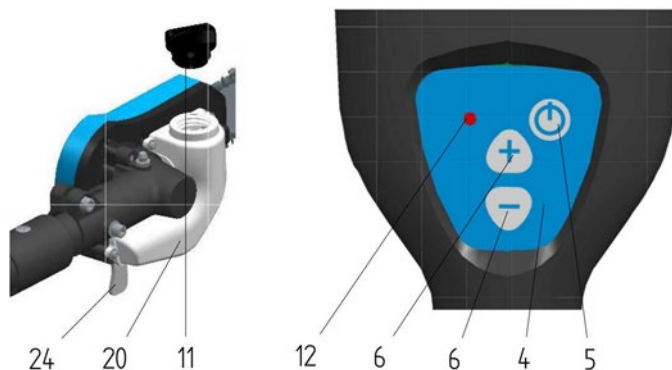
4.1.2 Avvertenze per l'avviamento



- Prima di avviare il motore, assicurarsi che la catena non sia a contatto con corpi estranei.
- Non lavorare su alberi o su scala, in quanto è estremamente pericoloso.
- Prima di iniziare ad operare con l'attrezzo, indossare gli indumenti di protezione. Controllare che tutti i sistemi di sicurezza e protezione siano funzionanti e montati correttamente.
- Controllare se la barra (15) di taglio e la catena (16) sono montate correttamente e se la catena ha la tensione giusta.
- Controllare che tutte le viti di serraggio siano bloccate correttamente.

4.1.3 Riempimento del serbatoio di lubrificazione

Riempire il serbatoio (20) dell'olio per la lubrificazione della catena. Il suo mancato utilizzo può causare grippaggi della catena. La lubrificazione avviene automaticamente e non necessita alcuna regolazione.



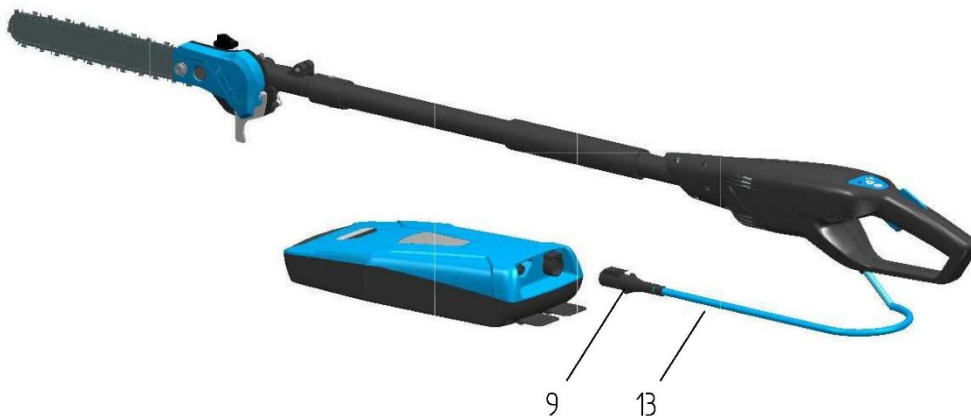
Non usare olio di recupero. Può danneggiare la pompa di lubrificazione.



Prima di ogni rifornimento pulire la zona intorno al tappo (11), affinché non entrino impurità nel serbatoio (20).

4.1.4 Avviamento dell'attrezzo

- Collegare il connettore (9) del cavo (13) di alimentazione alla batteria.
- Tenere saldamente con entrambe le mani le impugnature dell'attrezzo.



4.2 Arresto dell'attrezzo

Rilasciando la leva (7) di azionamento si otterrà l'arresto immediato del motore e della catena. Arrestare il motore prima di appoggiare l'attrezzo su una superficie.

Dopo aver utilizzato l'attrezzo per qualche minuto, controllare la tensione della catena:

- Arrestare il motore rilasciando la leva (7) di azionamento;
- Spegnerne l'attrezzo utilizzando l'interruttore (5) ON/OFF;
- Distaccare il cavo (13) di alimentazione;
- Lasciare raffreddare la barra di taglio per qualche minuto;
- Controllare la tensione della catena (16) (par. 6.1.2).



Non appoggiare l'attrezzo sul terreno prima che la catena (16) sia ferma.

4.3 Consegna e movimentazione

L'attrezzo viene imballato e trasportato dalla ditta produttrice al cliente utilizzando una scatola di cartone di 520x240x115 mm. La massa dell'imballo è di 5 kg e quindi risulta facilmente spostabile senza particolari ausili.



Le operazioni di movimentazione dei carichi devono essere eseguite nel rispetto delle normative vigenti in materia di sicurezza nei luoghi di lavoro. Conservare la scatola per lo stoccaggio dell'attrezzo per medi o lunghi periodi o per inviarlo imballato ad un centro di assistenza per eventuali riparazioni.

5 USO DELL'ATTREZZO

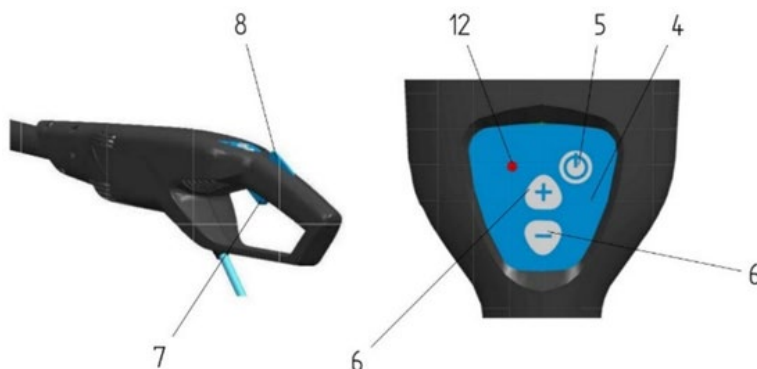
5.1 Utilizzo previsto del prodotto

Impugnare l'attrezzo con entrambe le mani ed accenderlo tramite l'interruttore (5) ON/OFF.

Per impostare la velocità della catena, selezionare i tasti +/- (6).

Premere la sicura (8) per sbloccare la leva di azionamento. Premendo la leva (7) di azionamento, l'attrezzo si avvia. Rilasciando la leva (7) di azionamento, la sicura (8) attiva si inserisce automaticamente e l'attrezzo si arresta.

Nel riporre l'attrezzo, spegnere l'interruttore (5) ON/OFF, distaccare il cavo di alimentazione ed inserire il copri-barra (3) a protezione della catena (16).



- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Azionare l'attrezzo solo quando è inserito tra i rami. Un uso improprio è causa di maggior usura dell'attrezzo e non consente di economizzare il consumo della batteria.



Il contraccolpo si può verificare quando la punta della barra tocca un oggetto o quando il legno si blocca o si schiaccia durante il taglio. Per prevenire e ridurre il contraccolpo, mantenere il controllo dell'attrezzo impugnandolo saldamente con entrambe le mani. La conoscenza e la prevenzione del contraccolpo eliminano il "fattore sorpresa" riducendo la possibilità di incidente. Assicurarsi che la zona in cui si sta tagliando sia libera da ostacoli.

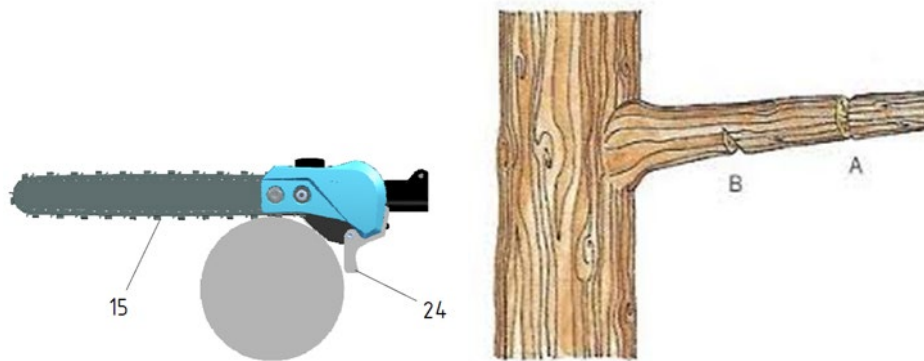
5.2 Usi non previsti

- Non utilizzare l'attrezzo quando si è in un equilibrio precario.
- Non tagliare materiali diversi dal legno.
- Non utilizzare l'attrezzo per sollevare, spostare o spezzare oggetti o come leva.
- Non utilizzare l'attrezzo in atmosfera esplosiva ed infiammabile.

5.3 Norme di lavoro e sezionatura

5.3.1 Taglio di sezionamento

- Appoggiare gancio (24) sul ramo.
- Avviare l'attrezzo premendo contemporaneamente la sicura (8) e la leva (7) azionamento.
- Tagliare il tronco con la parte inferiore della barra catena (15).
- Se il ramo è sotto tensione: Eseguire un taglio di scarico sul lato in pressione, successivamente sul lato in trazione con un taglio di sezionamento.



5.3.2 Taglio dei rami spessi

Effettuare un taglio di scarico (A) 20 cm davanti al punto individuato (B), nel quale eseguire poi il taglio di sezionamento.



Se il legno blocca la catena (16) durante il taglio, fermare il motore, alzare il tronco e cambiargli la posizione. Non cercare di liberare la catena (16) tirando l'attrezzo dall'impugnatura (1).

5.4 Trasporto dell'attrezzo

Trasportare il potatore a catena con la barra (15) rivolta all'indietro ed il copri-barra (3) inserito.

Per lunghi spostamenti che avvengono in un periodo di tempo prolungato (es superiore a 15 minuti) porre l'attrezzo nel proprio imballo prima di procedere al trasporto. Questo comportamento previene danni accidentali a cose e/o persone e/o danneggiamento del prodotto durante il trasporto.



Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.

5.5 Messa a riposo

Quando l'attrezzo deve rimanere fermo per lunghi periodi:

- Seguire tutte le norme di manutenzione descritte nel manuale.
- Svuotare il serbatoio dell'olio (20) e richiudere il tappo (11).
- Eliminare i residui di taglio (segatura) dal carter anteriore (2). Rimontare e pulire perfettamente l'attrezzo.
- Inserire il copri-barra (3) sulla barra (15).

5.6 Inconvenienti, cause, rimedi

INCONVENIENTE	CAUSA	RIMEDIO
L'attrezzo non funziona.	a) Interruttore (5) ON/OFF in posizione OFF. b) Catena (16) priva della tensione adeguata. c) Batteria scarica.	a) Spostare l'interruttore (5) in posizione ON. b) Regolare la tensione della catena (16) agendo sulla vite di regolazione (17) della barra (15). c) Ricaricare la batteria.
La catena si blocca.	a) Lubrificazione insufficiente. Scarso livello di olio nel serbatoio (20). b) Catena (16) priva della tensione adeguata.	a) Rabboccare l'olio nel serbatoio (20) tramite il tappo (11). b) Regolare la tensione della catena (16) agendo sulla vite (17) di regolazione della barra.
La lubrificazione è insufficiente.	a) Lubrificazione insufficiente. Scarso livello di olio nel serbatoio (20). b) Pompa di lubrificazione intasata da residui di taglio.	a) Rabboccare l'olio nel serbatoio tramite il tappo (11). b) Smontare il carter (2) anteriore e pulire dai residui di taglio. c) Portare l'attrezzo ad un Centro Assistenza Autorizzato per la riparazione.
La catena (16) saltella durante il taglio.	a) Catena (16) consumata o rovinata.	a) Affilare la catena (16). b) Sostituire la catena (16).
Il potatore a catena non ha forza.	a) Batteria scarica.	a) Ricaricare la batteria.

6 MANUTENZIONE

6.1 Manutenzione ordinaria



- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati.
- Le operazioni di manutenzione ordinaria possono essere eseguite dagli operatori.



Tutte le operazioni di manutenzione debbono essere eseguite con il cavo di alimentazione scollegato dalla batteria.

6.1.1 Generalità



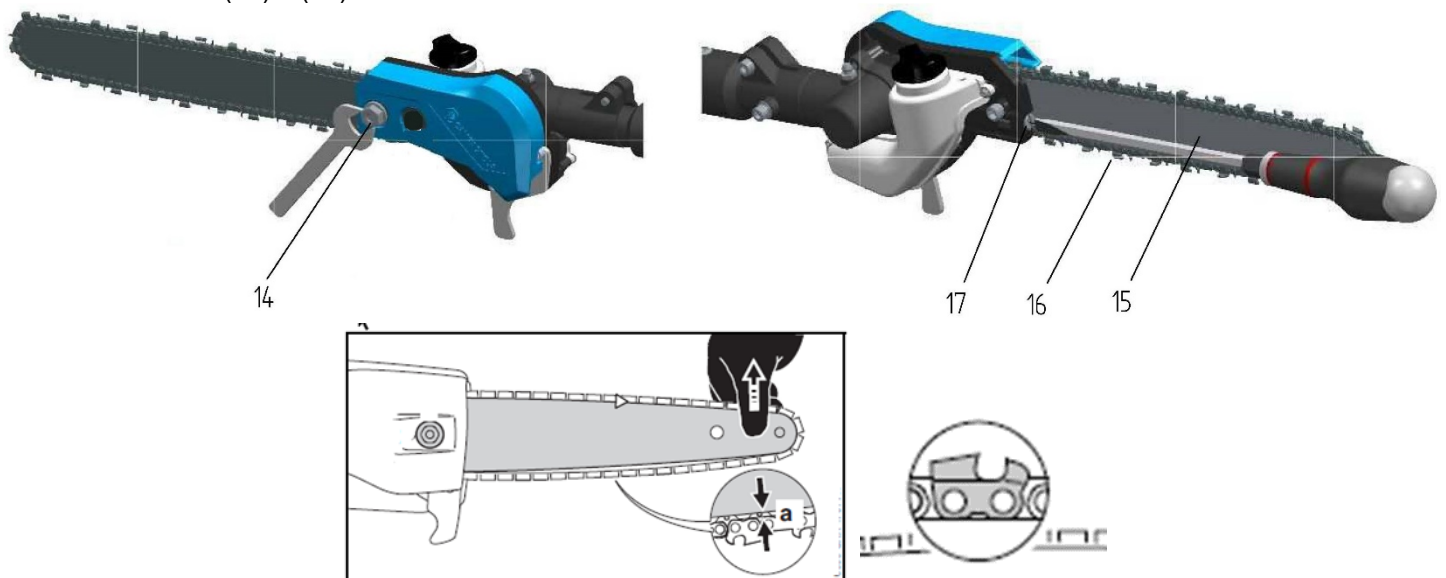
Prima di qualunque manutenzione:

- Spegnerne l'interruttore ON/OFF (5) (posizione OFF).
- Distaccare il cavo di alimentazione (13).
- Indossare guanti di protezione anti-perforazione.

6.1.2 Regolazione della tensione della catena

Eeguire nell'ordine le seguenti operazioni:

- Allentare i dadi (14) e (25).
- Ruotare in senso orario la vite (17) per tendere la catena (16) o in senso antiorario per allentarla.
- Per una corretta tensione della catena mantenere i denti a 2 mm dalla barra (15) come illustrato nell'immagine
- Bloccare i dadi (14) e (25).



6.1.3 Sostituzione della catena o della barra di taglio

Eeguire nell'ordine le seguenti operazioni:

- Svitare i dadi (14) e (25) che bloccano il carter anteriore (2).
- Allentare la barra (15) di taglio, svitando in senso antiorario la vite (17).
- Rimuovere la barra con la catena e sostituirla facendo attenzione alla disposizione corretta dei denti di taglio.
- Montare la barra con la catena nuova, montare il carter anteriore (2) ed avvitare parzialmente i dadi (14) e (25).
- Tendere la catena ruotando la vite (17) di regolazione in senso orario.
- Regolare la catena in modo che sia ben tesa e possa scorrere facilmente con la forza della mano.
- Quando si è raggiunta la giusta tensione, rimontare il carter anteriore (2) e bloccare i dadi (14) e (25).

6.1.4 Lubrificazione della barra di taglio

L'emissione dell'olio sulla catena (16) è predefinita dalla casa costruttrice. Il funzionamento è automatico e non necessita di alcuna regolazione. Controllare sempre il livello dell'olio nel serbatoio (20). La lubrificazione avviene automaticamente. Il rabbocco di olio si effettua svitando il tappo (11) del serbatoio (20).



Non usare olio di recupero. Può danneggiare la pompa di lubrificazione.



Prima di ogni rifornimento pulire la zona intorno al tappo, affinché non entrino impurità nel serbatoio.



Il mancato utilizzo della lubrificazione può provocare grippaggi della catena (16) sulla barra (15) di supporto.

6.1.5 Manutenzione di fine lavoro

Seguire tutte le norme di manutenzione descritte nel manuale:

- Svuotare il serbatoio dell'olio (20) e richiudere il tappo (11).
- Eliminare i residui di taglio (segatura) dal carter anteriore (2). Rimontare l'attrezzo e pulirlo perfettamente.
- Inserire il copri-barra (3) sulla barra (15).



Smontare periodicamente il carter (2) anteriore ed eliminare i residui di taglio che potrebbero precludere un perfetto funzionamento dell'attrezzo.

6.2 Manutenzione straordinaria

6.2.1 Generalità



Prima di qualunque manutenzione:

- Indossare guanti di protezione anti-perforazione.
- Spegnerne l'interruttore ON/OFF (5) (pos. OFF).
- Distaccare il cavo di alimentazione (13).



Qualunque operazione di manutenzione straordinaria (sostituzione tastiera comandi, cavo di alimentazione, motore, scheda elettronica, ecc.) deve essere eseguita presso un Centro di Assistenza Autorizzato.

6.2.2 Pulizia della barra di taglio e dei fori della lubrificazione

Pulire queste parti spesso, in modo particolare prima dell'uso.

- Smontare la catena (16) e pulire il canale della barra (15).
- Pulire i fori della lubrificazione.

6.2.3 Affilatura della catena



Indossare guanti anti perforazione.



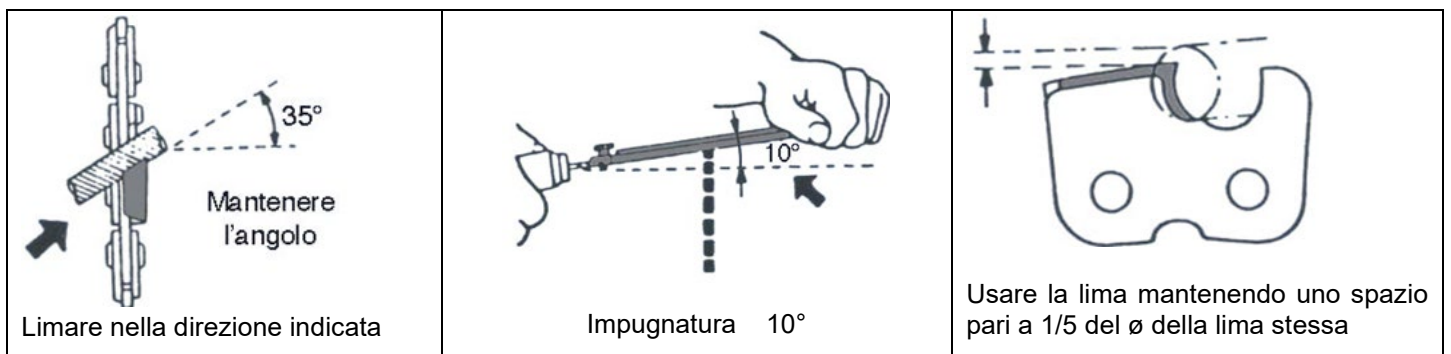
Seguire le istruzioni del Costruttore per l'affilatura e la manutenzione della catena. Diminuendo l'altezza del limitatore di profondità si può aumentare il rischio di contraccolpi.



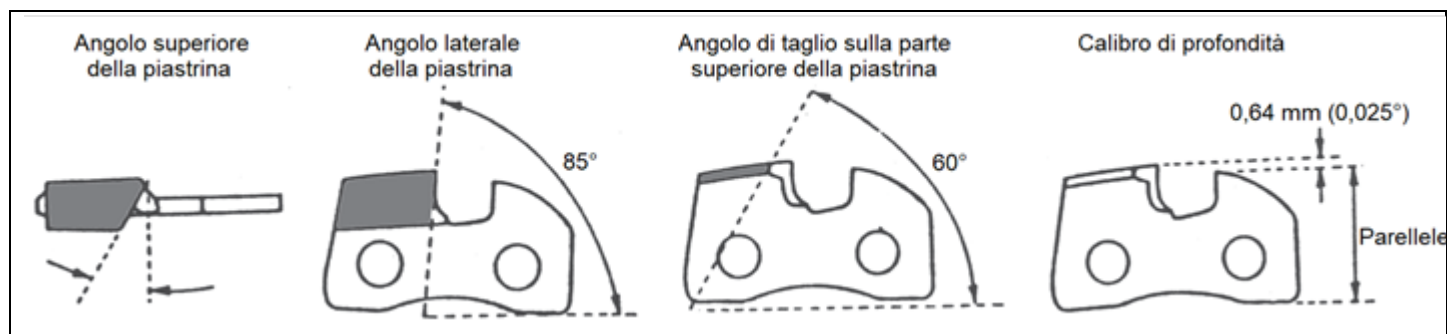
Ogni 3 o 4 affilature della catena, controllare ed eventualmente limare il delimitatore di profondità, servendosi di una lima piatta, poi arrotondare la punta anteriore.

Il passo della catena è 1/4", quindi usare una lima di diametro 4 mm ed una lima piatta.

- Affilare sempre la catena dall'interno verso l'esterno del tagliente, con una inclinazione di 35°.
- Le maglie taglienti, dopo l'affilatura, devono essere tutte della stessa lunghezza e larghezza.



Disporre il calibro di profondità in modo saldo sulla catena, affinché il delimitatore di profondità fuoriesca. Limare fino a quando è piatto come il calibro. Arrotondare l'angolo anteriore del delimitatore di profondità.



6.3 Tabella di manutenzione periodica

MANUTENZIONE	ORDINARIA					STRAORDINARIA
	Prima dell' uso	Ogni 2 ore di lavoro	Ogni giorno	Ogni settimana	Ogni 90 giorni	Al termine di ogni stagione di lavoro / almeno una volta l'anno
Verificare la lubrificazione della catena.	X	X	X			
Controllare lo stato e la tensione della catena.	X	X	X	X		
Controllare lo stato della barra.	X			X		
Verificare l'efficienza delle sicure e delle protezioni.	X			X		
Controllare e rabboccare l'olio	X	X	X			
Rimuovere i residui di taglio.			X	X		
Verificare l'usura del pignone della catena.				X		
Tagliando di revisione da eseguire presso un Centro di Assistenza Autorizzato dal Costruttore.						X

7 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI

7.1 Smaltimento materiali esausti

La macchina, successivamente all'installazione e nel suo normale funzionamento, non comporta contaminazione ambientale, ma durante l'intero periodo di utilizzo vengono comunque prodotti alcuni tipi di materiali di scarto od esausti in particolari condizioni (ad esempio il grasso di lubrificazione delle parti meccaniche).

Per lo smaltimento di questi materiali esistono in ogni nazione normative specifiche per la salvaguardia dell'ambiente. È obbligo del Cliente essere a conoscenza delle leggi vigenti in merito nel proprio Paese ed operare in modo da ottemperare a tali legislazioni in conformità alle indicazioni riportate sulle schede tecniche dei prodotti utilizzati, richiedibili al Costruttore.



Si rammenta l'osservanza delle leggi vigenti in materia di smaltimento degli oli minerali o dei grassi utilizzati per la lubrificazione/manutenzione.



Maggiori informazioni sulle modalità di smaltimento di oli ed altre sostanze possono essere reperite nella scheda di sicurezza delle sostanze stesse.

Lo smaltimento dei rifiuti tossici nelle fasi di raccolta, trasporto, trattamento (inteso come operazione di trasformazione necessaria per il recupero), nonché il deposito e la discarica sul suolo costituiscono attività di pubblico interesse sottoposte all'osservanza dei seguenti principi generali:

- a) Deve essere evitato ogni danno o pericolo per la salute, l'incolumità e la sicurezza della collettività e dei singoli.
- b) Deve essere garantito il rispetto delle esigenze igienico-sanitarie ed evitato ogni rischio di inquinamento dell'aria, dell'acqua, del suolo e del sottosuolo.

Devono essere promossi, con l'osservanza di criteri economici ed efficienti, i sistemi di recupero e riciclaggio di materiali ed energia.

7.2 Indicazioni per rifiuti speciali

Sono rifiuti speciali i residui derivanti da lavorazioni industriali ed i materiali provenienti da demolizioni di macchinari e apparecchiature deteriorati ed obsoleti.

Riguardo allo smaltimento dei rifiuti speciali, anche tossici e nocivi, sono tenuti a provvedere i produttori dei rifiuti stessi, direttamente o attraverso imprese, enti autorizzati o mediante conferimento dei rifiuti ai soggetti che gestiscono il servizio pubblico con i quali sia stata stipulata apposita convenzione.

Ciascun Paese/Comune è tenuto a fornire alla Regione tutte le informazioni disponibili sullo smaltimento dei rifiuti nel proprio territorio.



Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalle normative vigenti.



Ai sensi della Direttiva "RAEE" 2012/19/UE se il componente/prodotto acquistato è contrassegnato con il seguente simbolo del contenitore di spazzatura su ruote barrato, significa che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti:

La raccolta differenziata del presente componente/prodotto giunto a fine vita è organizzata e gestita dal Costruttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle Leggi localmente in vigore.



English

Dear Customer,
Thank you for choosing one of our products.

The vast manufacturing expertise and the ability to meet all specific customer's requirements have made the Manufacturer one of the market leaders of pruning and harvesting equipment, known world-wide for its top quality.

The company employs highly qualified personnel and offers an extended sales network and a wide range of products:

- pneumatic and electro-mechanical (battery-operated) shears and chain pruners, which can also be connected to extension poles;
- pneumatic, engine-driven and electromechanical (battery-operated) harvesting tools for olives and various kinds of fruit;
- engine-driven and PTO compressors that can be attached to the three-point hitch of the tractor;

These products represent the ideal solution since they are:

- very easy to handle and use
- extremely versatile
- made of the highest quality material
- sturdy and reliable
- superbly designed.

This manual is supplied with the machine and should always be kept together with it. If any part of the manual is damaged or illegible, please contact the Manufacturer immediately for another copy.

The Manufacturer shall not be held responsible for any damage or injury, if the equipment is not used as specified in this manual.

The equipment must be used for the purpose it was designed for. If used improperly, it is dangerous.

Any change to the equipment must be authorised only by the Manufacturer's Technical Dept.

Use original spare parts only! The Manufacturer shall not be held responsible for damages caused by the use of non-original spare parts.

All rights of this manual are reserved by the Manufacturer. It cannot be given to third parties without the Manufacturer's written permission.

The Manufacturer reserves the right to make changes to or improve the products without contacting the clients who already own similar models.

The following use and maintenance instructions have been originally issued in Italian. Any other language has been translated.

For further explanation of its contents, please contact the Sales Dept. of the Manufacturer.

TABLE OF CONTENTS

1	INTRODUCTION	23
1.1	Reading the Use and Maintenance Manual	23
1.2	Symbols and operators' competence levels	23
1.3	Compliance certificate	23
1.4	Receiving the product	23
1.5	Warranty	23
2	SAFETY WARNINGS	24
2.1	Warnings	24
2.1.1	Results of the tests made according to the Laws	24
2.2	General warnings	24
2.2.1	Intended use of the tool	24
2.2.2	Rules about the operator's duties and behaviour	24
2.2.3	Clothing and equipment	25
2.2.4	Workplace safety	25
2.2.5	Electric safety	25
2.3	Use warnings	25
2.3.1	Tool use warnings	25
2.3.2	Pre/post work warnings	26
2.4	Maintenance	26
3	TECHNICAL SPECIFICATIONS	27
3.1	Product identification	27
3.2	Product description	28
3.3	Parts supplied	28
3.4	Intended use	28
3.5	Tool composition	28
3.6	Technical data	29
3.7	Safety devices	29
3.8	Symbols and warnings	30
4	TOOL INSTALLATION AND STARTING	30
4.1	Installation	30
4.1.1	Components installation	30
4.1.2	Warnings for the tool starting	31
4.1.3	Filling the lubricating oil reservoir	31
4.1.4	Starting the tool	31
4.2	Stopping the tool	31
4.3	Delivery and transport	31
5	USE OF THE TOOL	32
5.1	Recommended use of the product	32
5.2	Not allowed uses	32
5.3	Working and cutting rules	32
5.3.1	Sectioning cut	32
5.3.2	Cut of thick branches	33
5.4	Tool transport	33
5.5	Storing the tool	33
5.6	Troubleshooting	33
6	MAINTENANCE	33
6.1	Routine maintenance	33
6.1.1	General	33
6.1.2	Chain tension adjustment	34
6.1.3	Replacing the chain or the cutting bar	34
6.1.4	Cutting bar lubrication	34
6.1.5	Maintenance at the end of the task	34

6.2	Special maintenance.....	35
6.2.1	General	35
6.2.2	Cleaning the cutting bar and the lubrication holes	35
6.2.3	Chain sharpening	35
6.3	Periodic maintenance table.....	36
7	DISMANTLING THE MACHINE WHEN NO LONGER USED	36
7.1	Disposal of exhaust materials	36
7.2	Indications for special waste	37

1 INTRODUCTION

1.1 Reading the Use and Maintenance Manual

Before working on the equipment, carefully read and understand this Use and Maintenance Manual in order to safeguard the operator and to avoid damaging the machine. These instructions describe how to operate the equipment safely, economically and in compliance with the current safety regulations. Following these instructions helps avoid dangerous situations, reduces repair costs and down-time and extends the life-span of the machine. This manual is to be kept legible and in good condition. The operating and maintenance staff must have it at hand, so that it can be read whenever needed.

1.2 Symbols and operators' competence levels

All operations herein described must be performed by qualified personnel and in compliance with the Manufacturer's manual. Each procedure is accompanied by an icon which indicates the necessary operator's qualification. The indication to identify the personnel qualifications are given below.



Personnel who can install, operate, adjust, clean, repair, transport the equipment and carry out its routine maintenance.



Personnel with mechanic skills, capable of installing, servicing and/or repairing the product and of operating it even when all its safety devices are partially or totally off. He cannot carry out interventions on the electric/electronic system.



Electric/electronic maintenance technicians

Personnel with specific electric/electronic skills, capable of performing installation, extraordinary maintenance and/or repairs and of operating the product even when the safety and protective systems are partially or fully disabled. This person is not qualified to perform mechanical interventions.

AUTHORISED SERVICE POINTS

These are the centres authorised by the Manufacturer to repair the products.



Precautions to be taken in order to safeguard the operators and bystanders in the work area.



Precautions to be taken in order to avoid problems with the equipment and to operate it in compliance with the current safety regulations.

1.3 Compliance certificate

All the products marketed in the European Union (EU) must fully comply with the European Council Directive 2006/42/EC. The compliance certificate is supplied by the Manufacturer with the Use and Maintenance Manual.

1.4 Receiving the product

When receiving the product, make sure:

- the product has not been damaged during transport;
- the product supplied matches with the order. Check that all parts have been delivered (refer to "Product Description", in "Specifications" chapter).

If problems arise, please contact the Manufacturer's Service Department quoting all details indicated on the nameplate ("refer to "Product Identification", in "Specifications" chapter).

1.5 Warranty

For the general warranty conditions check the dedicated area in the Campagnola website at: <http://www.campagnola.it>, or send a written request to the fax number +39 051752551, or send an e-mail to: star@campagnola.it.



For warranty claims, according to the above-mentioned points, it is necessary to enclose the properly filled-in warranty card and the corresponding purchase proof with date of purchase (invoice or any other document with legal value).

2 SAFETY WARNINGS

2.1 Warnings



The Manufacturer declines all responsibilities if the precautions below are not taken.

The accomplishments concerning working environment safety and health regulations indicated by the current laws (Dir. 2003/10/EC, Dir. 2002/44/EC and Legislative Decree no. 81/2008) have to be carried out either by the end-user or by the employer: supplying the adequate personal protective equipment, informing about working risks, health surveillance, etc....

The over-exposure to the vibrations may cause neurovascular lesions to people suffering from circulatory disorders. In case of symptoms which could be referred to over-exposure, contact a specialist. These symptoms can be torpor, loss of sensitivity, sharp pains, itching, strength reduction or loss, complexion discoloration or structural modifications of its surface. This usually happens to one's hands, wrists and fingers.

2.1.1 Results of the tests made according to the Laws

2.2 General warnings



Do not use the tool indoor or in case of potentially explosive environment.



The tool can be only used by an operator who has been well trained and has attended a course about the work safety rules.

2.2.1 Intended use of the tool

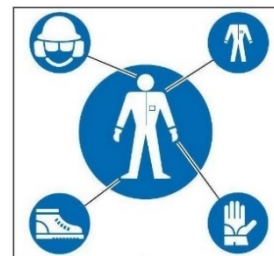
- This tool has been designed to cut and to prune orchards, vineyards, citrus and olive groves and in general any kind of plant.
- The tool is for a professional use only
- Use the tool just for the aims indicated in par. "Product description". Any other kind of use may cause injuries.
- Use the tool only from the ground, working in a stable and safe position.
- Do not use the tool when you are in an unstable position or off balance, on slipping surfaces (i.e. hills or wet grass) or wherever there is no possibility of maintaining a stable balance (i.e. steep slopes).
- Avoid working in bad weather conditions, such as in case of fog, rain, strong wind, hail storm, snow or ice.

2.2.2 Rules about the operator's duties and behaviour

- Do not operate, service or repair the equipment if you are under the influence of alcohol and/or drugs which could impair your alertness or co-ordination.
- Only well trained and qualified personnel - who have read the use and maintenance manual carefully - are allowed to use the tool. The safety course must be administered by the employer.
- Entrust or lend tool only to people who are familiar with the instructions for use or trained by personnel authorized by the employer.
- The operator is the only responsible for injuries caused to other people or for damages caused to their properties.

2.2.3 Clothing and equipment

- Always use adequate clothing as called for by the job. Wear tight clothing. Do not wear ties, necklaces or belts or keep loose long hair, which may get caught in the moving parts. Use anti-sliding shoes and anti-puncture safety gloves.
- Wear protective glasses or a visor and a noise-abatement headset.



2.2.4 Workplace safety

- Use the tool only in good visibility conditions. A dark work area could cause accidents. Do not make cuts in low light conditions, such as in the dark in closed or open environments, at night, at sunset, at dawn, with dust or sand in the air that prevent clear visibility from less than 2 meters. To check whether the visibility is acceptable, put the tool at 2 meters with visible labels, which must be clearly read.
- Do not use the tool in an explosive, flammable or damp environment.
- Keep children, bystanders or animals at a safe distance before operating the tool, in order to avoid dangers or injuries. When determining the safety distance, assess the risk of free falling branches being thrown at people, objects or animals. Under normal conditions of tension, 5 meters is the adequate safety distance from the ends of the branches.

2.2.5 Electric safety

- Before, during or after its use, do not leave the tool in the rain or water, in humid environments or in any other damp condition, in order to avoid the risk of electric shocks or short circuits.
- Keep the tool away from heat, oil, solvents, sharp edges and moving parts.
- Never leave the tool under the rain. Keep it in a dry place.
- Leakage of liquid from the battery could cause injuries to the operator. Do not touch the battery fluid. In case of contact, rinse abundantly with clean water. If the liquid comes into contact with the eyes, thoroughly rinse with clean water and immediately contact a specialized doctor.



For all information and warnings regarding the use of the lithium battery, see the instructions supplied with the battery.



Carefully read the following instructions. Failure to follow them could cause electric shocks, fire or serious damages.

2.3 Use warnings

2.3.1 Tool use warnings

- Never use the tool if it is damaged, incorrectly regulated or only partially assembled.
- Keep a safe and stable working position, which guarantees a perfect balance (i.e. flat and dry surface).
- When the LED light (12) is on, it means that the tool is powered.
- Never use the tool, if the ON/OFF switch (5) is faulty.
- Use the tool, its accessories, etc. according to these instructions and focusing on the working conditions and on the operations to be carried out.
- The flashing LED light (12) shows that the tool has stopped due to motor overheating or to exceeding the maximum power level. To start the tool again, switch it off and on by means of the ON/OFF switch (5).
- Always check that the safety devices are perfectly efficient.
- Before starting the tool, make sure the chain (16) is not in contact with anything.
- Hold the tool handles (1) and (10) with both hands tight.
- When cutting, make the motor run at high speed.
- Be very careful when cutting bushes or small shrubs, since soft parts may get entangled in the chain (16) and then may be thrown against the operator, or they may make him lose his balance.
- Be very careful with the handles (1) and (10). They must be always perfectly dry, clean and free from oil residues.
- Check the oil level. It must always reach at least the half of the oil reservoir (20). Lack of oil causes chain (16) seizing.
- Keep the bar (16) and the chain (15) clean.
- It is forbidden to operate the tool on ladders.
- Never cut branches which are close to electric wires.
- Do not touch the chain (16) while it is rotating
- Be careful with the kickback effects due to upwards directed reaction movements of the bar (15). They may make the operator lose his balance or the tool control.
- Be careful when cutting taut branches. They could cause loss of control of the tool.
- Inhaling atomized oil and/or wooden dust can cause irritation or intoxication of the operator's breathing system. In case of prolonged problems, please contact a specialist doctor.
- Be always focused on what you are doing and use common sense when operating tools.

- Avoid any accidental tool operating. When holding or carrying the tool, before connecting it to the battery, first check that the switch (5) is in OFF position.
- Remove any adjustment key before switching the tool on.
- While operating, when the chain (16) touches hard materials, it can cause sparks. If the work environment is potentially explosive, sparks can cause fires or explosions.

2.3.2 Pre/post work warnings

- Never carry the tool by its power supply cable (13).
- When the tool is not used for pruning, put the ON/OFF switch (5) in OFF position, in order to avoid any useless battery consumption.
- Always check that the safety devices are perfectly efficient.
- Carry the tool keeping the bar (15) headed backwards, with the bar guard (3) inserted and the power supply cable (13) disconnected from the connector (9).
- Follow the chain (16) manufacturer's instructions as for the chain (16) sharpening and maintenance.
- Disconnect the connector (9) from the battery unit before carrying out any adjustment or routine or extraordinary maintenance operation.
- Use the tool only with the accessories indicated by the Manufacturer.
- Before any routine maintenance operations, read the use and maintenance manual carefully. For any maintenance operation which is not indicated in this manual, please contact one of the Authorized Service Points.
- Keep this manual with care and read it before any tool use.
- Do not touch the chain (16) or carry out maintenance operations while the motor is running.
- Keep all the stickers with the safety indications in perfect conditions.
- Do not use petrol, solvents or other aggressive products to clean the tool.



Read the instructions supplied with the battery to find all indications and warnings about it.

2.4 Maintenance



Before performing any maintenance operations or adjustments on the mechanical parts of the equipment, put on heavy-duty work shoes, protective gloves and goggles.

- Routine maintenance and repairs can be carried out only by an **operator** with the necessary physical and intellectual qualifications, as defined by the employer.
- Special maintenance (such as disassembling the gear motor or the main board) and repairs can be carried out only by a **qualified mechanic**.
- Before any maintenance or adjustment operations, disconnect the tool from its battery
- Keep bystanders at least 2 meters away, when servicing or repairing the machine.
- Only **qualified mechanics** are authorised to inactivate the tool safety devices, if any, when special maintenance is to be performed. It is their responsibility to safeguard the operators and the machine and to re-activate the safety devices as soon as maintenance work has been completed.
- All maintenance procedures not dealt with in this manual are to be performed at CAMPAGNOLA Authorised Service Points.
- When maintenance or repairs have been completed, the machine can be started again only if duly authorised by the **qualified mechanic**. The service mechanic must make sure:
 - work has been completed;
 - the machine runs in a trouble-free manner;
 - the safety devices are activated;
 - no one is working on the machine.

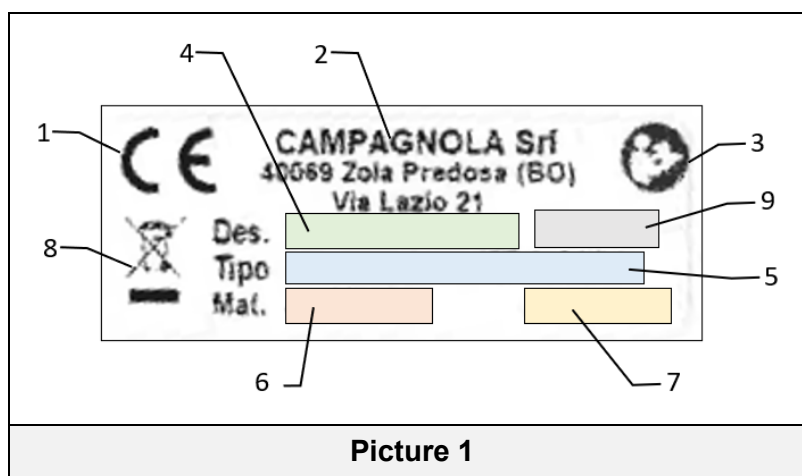
3 TECHNICAL SPECIFICATIONS

3.1 Product identification

A CE identification plate / label is applied to each machine / tool (Picture 1).

Model, serial number and year of manufacture are shown on the Manufacturer's CE plate. The CE plate is applied on the machine / tool and shows the following data and symbols:

- 1) Compliance marking according to the 2006/42 / CE directive.
- 2) Company name and full address of the Manufacturer / Constructor.
- 3) Mandatory prescription for all personnel being responsible for the use and / or maintenance of the machine / tool as per the corresponding use and maintenance manual.
- 4) Machine / tool designation.
- 5) Type of machine / tool - Designation of the type / code of the machine / tool.
- 6) Serial number.
- 7) Year of construction, i.e. the year in which the manufacturing process was completed.
- 8) Information pursuant to the 2012/19 / EU "WEEE" Directive: Electric and electronic waste may contain substances that are dangerous for environment and human health. Therefore, they must not be disposed of with the household waste. They must be carried to a waste collection center to be collected separately.
- 9) Power supply voltage of the tool (only for battery-operated tools).



For a correct and clear identification of the tool, reference must be made to type, serial number and year of construction shown on the identification plate. Mention them to Campagnola Srl for any request for intervention or assistance.



The CE marking is unique and certifies the compliance of the product with the machinery directive and other applicable directives according to the conditions prescribed and reported in this manual.

In the case of a "composite" machine / tool, a CE plate / label is attached to the product and a label is stuck on the tool to identify the type of tool (eg. ATRA.xxxx) constituting the composite machine / tool



The customer is responsible for verifying the integrity of the CE plate / label.

The user is required to replace the CE plate and / or the warning plates which, due to wear, have become illegible. It is absolutely forbidden to remove the plates / labels from the machine / tool. Campagnola S.r.l. declines all responsibility for the safety of the machine / tool if this prohibition is neglected.

The machine plate is positioned as shown in the picture below.



3.2 Product description

The chain pruner is a tool which is used for cutting and pruning orchards, vineyards, citrus and olive trees and similar plants. The tool is operated by a lithium battery, carried in a specific backpack to wear. The battery capacity (Amps) determines only the work autonomy. The tool is fitted with a power unit with an ergonomic handle (1), a fixed extension pole (23) and an 8" bar (15) with ¼" chain (16).

The power unit is endowed with an ergonomic handle (1), a control keyboard (4), an electronic board and a brushless motor. The control keyboard (4) drives the tool functions, the ON/OFF switch (5), which determines the tool switching on and off, the speed selectors (6) with 6 speed choices and the power LED light (12). A power-supply cable (13) is fitted on the handle (1) and connects the tool to the battery.



The tool has been designed and manufactured exclusively for the purposes mentioned above.

3.3 Parts supplied

- Quick guide
- Set of maintenance tools
- Chain sharpening file

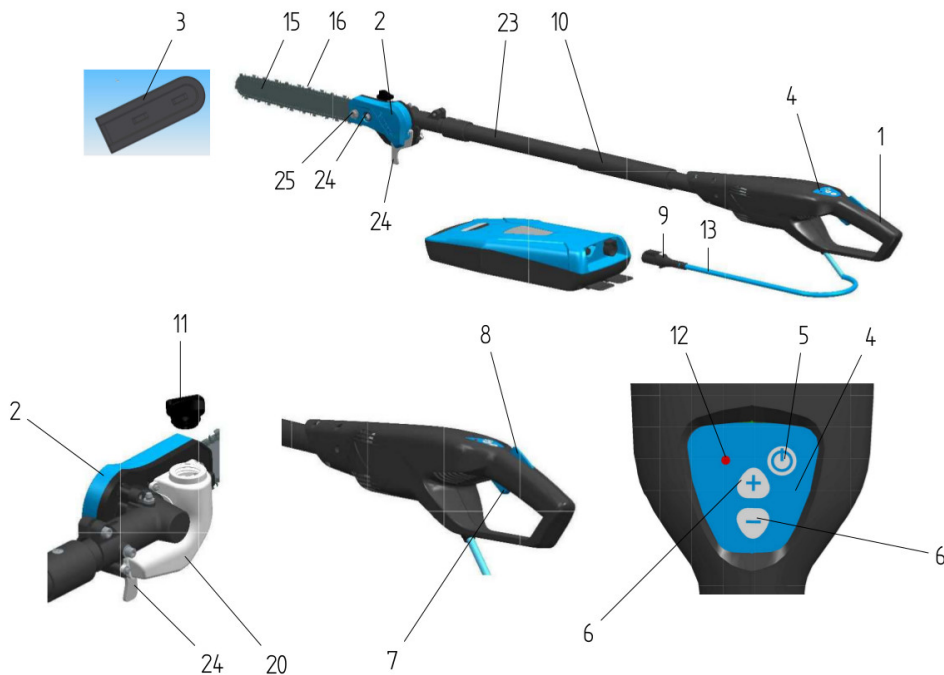
3.4 Intended use

The tool has been designed for cutting and pruning according to the above-described manners and limits.



- **Any other use must be considered improper and potentially dangerous for the operators' safety. This would make any warranty claims void.**
- **If it is not used for the purposes it was designed for, the tool may cause serious injuries to personnel and bystanders and damages to equipment and things.**

3.5 Tool composition



Pos.	Denomination	Function
1	Handle	Allows to hold the tool
2	Front guard	Protects the pinion and the bar chain
3	Bar guard	Protects the chain when the tool is not used
4	Control keyboard	Drives the tool operations
5	ON/OFF switch	Switches the tool on and off
6	+/- speed selector	Adjusts the cutting chain speed
7	Operating lever	Is pressed to operate the tool
8	Active safety device	Controls the operating lever
9	Power-supply cable connector	Connects the tool to the battery
10	Support handle	Allows the operator to hold the tool while working
11	Plug	Allows to add oil to the reservoir
12	Power LED light	Shows whether the tool is on or off
13	Power-supply cable	Connects the tool to the battery
14	Locking nut	Locks the bar
15	Bar	Drives the cutting chain
16	Chain	Cuts branches, trunks, etc
17	Adjusting screw	Adjusts the chain tension
18	Motor body	Is the seat of the motor and the electronic boards
19	Serial number sticker	Shows the tool identifying details
20	Lubricating oil reservoir	Contains the oil for the bar and chain lubrication
21	Electronic board	Drives the tool functions
22	Brushless motor	Gives motion to the chain
23	Fixed extension pole	Supports the tool and makes easier working from the ground
24	Branch-pulling hook	Helps the operator to clean the cutting area
26	Extension pole anti-rotation screw	Avoids extension pole rotations
27	Power unit clamp screw	Locks the extension pole on the power unit
28	Cutting unit anti-rotation screw	Avoids rotations of the cutting unit on the extension pole
29	Cutting unit clamp screw	Locks the cutting unit on the extension pole







3.6 Technical data

- Bar length: 10"
- 10" bar maximum cut: Ø 150 mm
- Cutting chain: 1/4"
- Active safety device: Yes
- Automatic bar lubrication: Yes
- Battery voltage: 58 V
- Motor: Brushless
- Power: 1200 W
- Consumption: 20-25 Ah
- Cut quantity with Li-ion 700 battery: Over 600 cuts of 10 cm Ø
- Speed: 6 choices
- Chain speed: from 11.4 m/sec to 14.8 m/sec
- Two-tone LED light: green color to indicate the tool switching on, red color for the maximum consumption
- Switch: ON/OFF
- Overall tool length: 1300 mm / 1900 mm
- Weight of 1300 mm tool: 3.250 kg.
- Weight of 1900 mm tool: 3.750 kg.

3.7 Safety devices

- ON/OFF switch (5): Switches the tool on and off.
- ON/OFF LED light (12): Indicates whether the tool is working.
- Active safety device (8): Engages itself automatically when releasing the operating lever and prevents from any accidental tool operation.
- Bar guard (3): Protects the cutting bar during transport.
- Built-in protecting device: Protects in case of motor overheating.
- Built-in protecting device: Protects in case of max current consumption.

3.8 Symbols and warnings

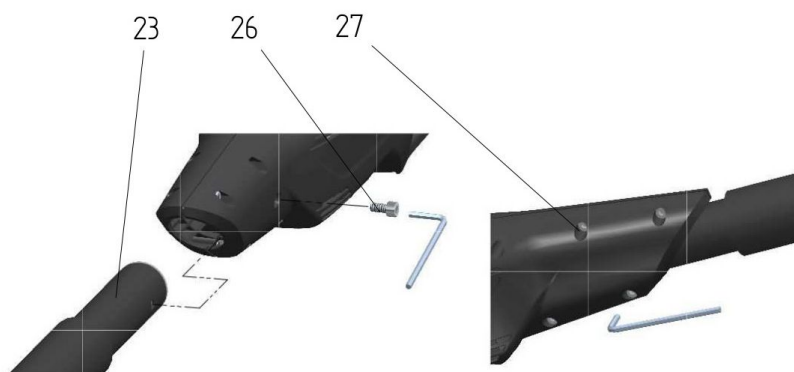
 General warning	 Compulsory adequate clothing
 Compulsory Use & Maintenance Manual reading	 Compulsory hand protection
 Compulsory head protection	 Compulsory feet protection

4 TOOL INSTALLATION AND STARTING

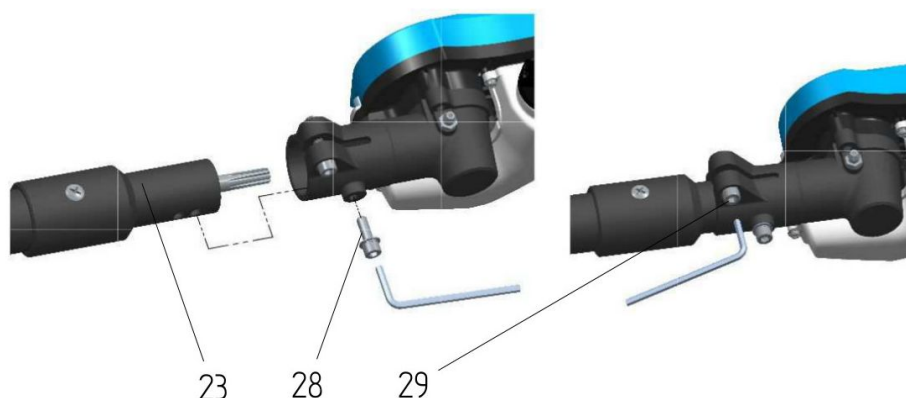
4.1 Installation

4.1.1 Components installation

To assemble the extension pole (23), insert the extension pole (23) into the power unit making the holes (26) coincide, then lock it by means of the anti-rotation screw (27). Tighten the 4 clamp screws (27) onto the power unit and lock the extension pole (23).



To assemble the cutting unit, insert it into the extension pole (23) making the holes coincide, then lock it with the anti-rotation screw (28). Lock the cutting unit by tightening the screw (29).



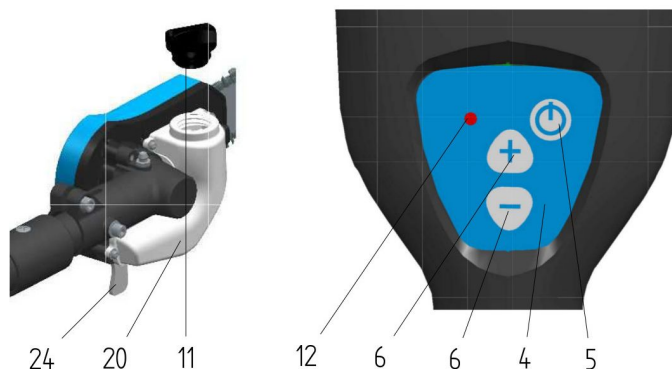
4.1.2 Warnings for the tool starting



- Before starting the motor, check that the chain (16) does not touch anything.
- Do not work on a tree or a ladder, since it would be extremely dangerous.
- Before starting any cutting task, it is necessary to wear protective clothing and to check that all the safety and protection devices are efficient and correctly assembled.
- Check the bar (15) and the chain (16) for proper assembly and the chain (16) for adequate tension.
- Check all the fixing screws for correct tightening.

4.1.3 Filling the lubricating oil reservoir

Fill the oil reservoir (20) for the chain (16) lubrication. The lack of lubrication may cause chain (16) seizing. The lubrication is automatic and does not need any adjustment.



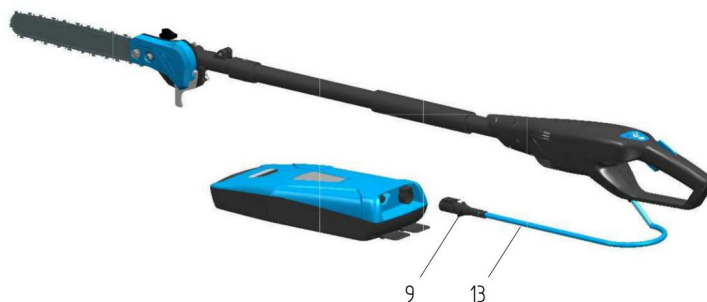
Do not use any recycled oil. It could damage the lubrication pump.



Before any oil supply, clean the area around the plug (11), so that no impurities may enter the reservoir (20).

4.1.4 Starting the tool

- Connect the connector (9) of the power supply cable (13) to the battery.
- Firmly hold the tool handles (1) and (10) with both hands.



4.2 Stopping the tool

When releasing the operating lever (7), the motor and the chain (16) stop immediately. Stop the motor before putting the tool onto a surface.

After using the tool for some minutes, it is necessary to check the chain tension:

- Stop the motor by releasing the operating lever (7).
- Switch the tool off by means of the ON/OFF switch (5).
- Disconnect the power supply cable (13).
- Let the cutting bar (15) cool for a few minutes.
- Check the chain (16) tension (par. 6.1.2).



Never put the tool onto the ground before the chain (16) has stopped its movement.

4.3 Delivery and transport

The tool is packed and carried in a 520x240x115 mm carton box. The package weight is 5 kg, so it is very easy to move it without any special aids.



The transport operations have to be carried out according to the current workplace safety rules.

5 USE OF THE TOOL

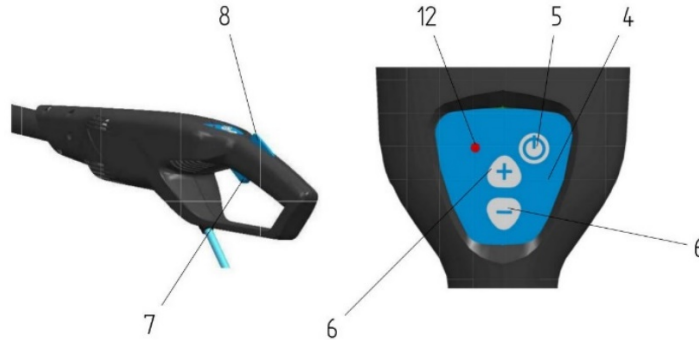
5.1 Recommended use of the product

Hold the tool with both hands and switch it on by means of the ON/OFF switch (5).

To adjust the chain speed use the +/- selector (6).

Press the safety device (8) to unlock the operating lever (7). When pressing the operating lever (7), the tool starts; when releasing the operating lever (7), the active safety device (8) engages itself automatically and the tool stops.

When storing the tool, switch it off by means of the ON/OFF switch (5), disconnect the power supply cable (13) and insert the bar guard (3) to protect the chain (16).



- Use the tool only for the aims described in par. "Product description". Any other kind of use may cause injuries.
- Operate the tool only when it is among the branches. Any improper use causes a greater tool wear and does not allow to save the battery consumption.



Kickback occurs when the bar upper part touches an object, or when the wood gets locked or crushed while cutting. Hold the tool firmly with both hands, in order to avoid or reduce the kickback effect. The knowledge and the prevention of any kickback eliminate the 'surprise factor' and reduce, therefore, accident possibilities. Check that the cutting area is free from obstacles.

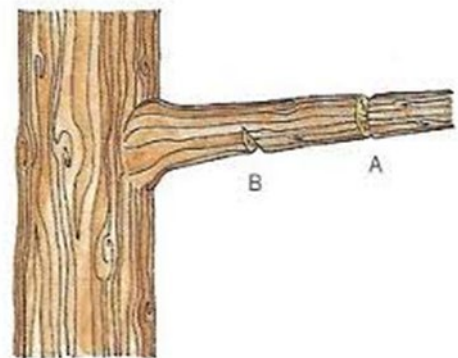
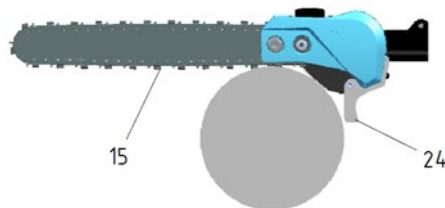
5.2 Not allowed uses

- Do not use the tool when being in unstable balance.
- Do not cut materials which are different from wood.
- Do not use the tool as a lever or to lift, move or break any object.
- Do not use the tool if the atmosphere is explosive or inflammable.

5.3 Working and cutting rules

5.3.1 Sectioning cut

- Put the hook (24) onto the branch.
- Start the tool by pressing the active safety device (8) and the operating lever (7) simultaneously.
- Cut the trunk by means of the lower part of the bar (15).
- If the branch is taut, first carry out a relieving cut of the taut side, then make a sectioning cut of the side in traction.



5.3.2 Cut of thick branches

Carry out a relieving cut (A) 20 cm in front of the chosen cut point (B), where you will then make the sectioning cut.



If the wood locks the chain (16) while cutting, stop the motor, lift the trunk and change its position.

Do not try to free the chain (16) by pulling the tool from the handle (1).

5.4 Tool transport

When carrying the tool, keep its bar (15) facing backwards and inside its guard (3).

For long transports taking more than 15 minutes, keep the tool in its packaging. This prevents accidental damages to things and/or injuries to people and/or damages to the tool during transport.



Use the tool only for the aims described in par. "Product description". Any other kind of use may cause injuries.

5.5 Storing the tool

In case of long periods of tool inactivity:

- Follow all the maintenance indications in the manual.
- Empty the oil reservoir (20) and close its plug (11).
- Remove the cutting residues (sawdust) from the front cover (2) and perfectly clean and re-assemble the tool.
- Put the bar (15) into its guard (3).

5.6 Troubleshooting

FAULT	CAUSE	REMEDY
The tool does not work.	a) The ON/OFF switch (5) is in OFF position. b) The chain (16) is not tensioned enough. c) The battery is flat.	a) Put the switch (5) in ON position. b) Regulate the chain (16) tension by means of the bar adjusting screw (17). c) Recharge the battery.
The chain stops.	a) Scarce lubrication. Low oil level in the reservoir (20). b) The chain (16) is not tensioned enough.	a) Add oil in the reservoir (20) using the plug (11). b) Regulate the chain (16) tension by means of the bar adjusting screw (17).
Lubrication is not enough.	a) Scarce lubrication. Low oil level in the reservoir (20). b) The lubrication pump is obstructed by cutting residues.	a) Add oil in the reservoir (20) using the plug (11). b) Disassemble the front guard (2) and remove the cutting residues. c) Take the tool to an Authorized Service Point.
The chain skips while cutting.	Worn or damaged chain (16).	a) Sharpen the chain (16). b) Replace the chain (16).
The tool has no power.	Flat battery	Recharge the battery.

6 MAINTENANCE

6.1 Routine maintenance



- **All the maintenance operations which are not described in this manual have to be performed in an Authorized Service Point.**
- **The routine maintenance operations can be carried out by the operators.**

6.1.1 General



The routine maintenance operations can be carried out by the operators.

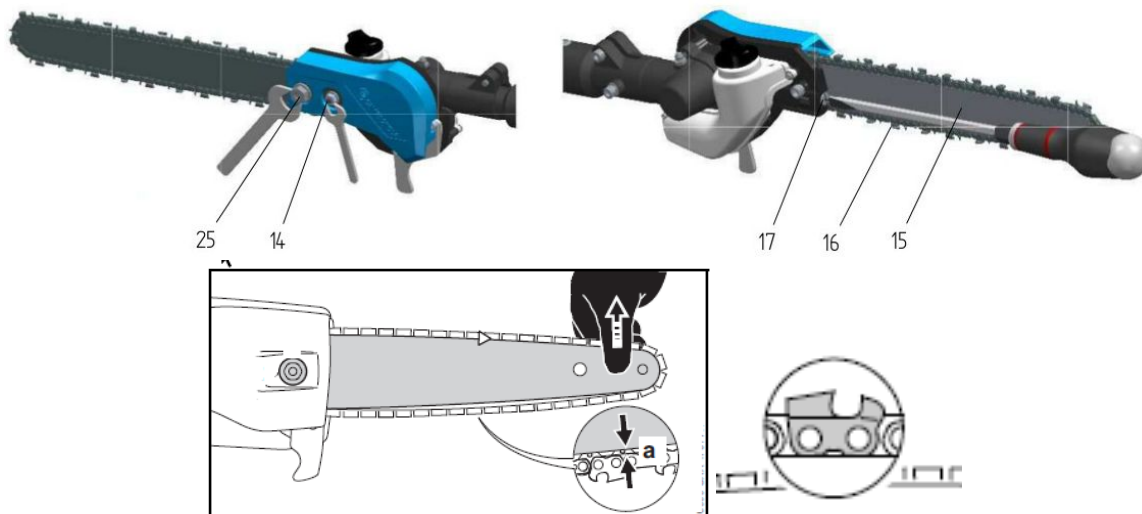
Before any maintenance operation:

- Put the ON/OFF switch (5) in OFF position.
- Disconnect the power supply cable (13).
- Put-on anti-puncture safety gloves.

6.1.2 Chain tension adjustment

Perform the following operations in sequence:

- Loosen the nuts (14) and (25).
- Turn the screw (17) clockwise to tension the chain (16) or anti-clockwise to loosen it.
- For a proper chain tensioning keep its teeth 2 mm away from the bar (15), as it is shown in the picture
- Lock the nuts (14) and (25).



6.1.3 Replacing the chain or the cutting bar

Perform the following operations in sequence:

- Unscrew the nuts (14) and (25) which lock the front guard (2).
- Loosen the cutting bar (15) by unscrewing the screw (17) anti-clockwise.
- Remove the bar with the chain and replace it, carefully checking the proper position of the cutting teeth.
- Assemble first the bar with the new chain, then the guard (2) and screw the nuts (14) and (25) partially.
- Tension the chain by rotating the adjusting screw (17) clockwise.
- Adjust the chain so that it is well tensioned and can be easily moved by hand.
- When the right tension has been reached, re-assemble the front guard (2) and lock the nuts (14) and (25).

6.1.4 Cutting bar lubrication

The oil flow on the chain (16) has been pre-set by the Manufacturer. The system is automatic and does not need any adjustment. Always check the oil level in the reservoir (20). Lubrication is carried out automatically. The oil is to be added by unscrewing the plug (11) on the reservoir (20).



Never use recycled oil, since it may damage the lubrication pump.



Before adding any oil, clean the area around the plug (11), to prevent impurities from entering the oil reservoir (20).



The lack of lubrication can cause seizing of the chain (16) on the support bar (15).

6.1.5 Maintenance at the end of the task

Follow all the maintenance instructions described in the manual.

- Empty the oil reservoir (20) and close its plug (11).
- Eliminate the cutting residues (sawdust) from the front cover (2), then reassemble and perfectly clean the tool.
- Insert the cutting bar (15) into its guard (3).



Periodically disassemble the front guard (2) and eliminate the cutting residues which could obstacle the tool perfect performance.

6.2 Special maintenance

6.2.1 General



The repair and special maintenance operations have to be carried out by a qualified mechanic.

Before any maintenance operation:

- Put on anti-puncture safety gloves.
- Put the ON/OFF switch (5) in OFF position.
- Disconnect the power supply cable (13).



All special maintenance operations (such as replacement of keyboard, power supply cable, motor, electronic board, etc.) must be carried out at an Authorized Service Point.



AUTHORIZED SERVICE POINTS

These are the centres authorized by the Manufacturer to repair the products.

6.2.2 Cleaning the cutting bar and the lubrication holes

Clean these parts very often, especially every time before using the tool.

- Remove the chain (16) and clean its drive.
- Clean the lubrication holes.

6.2.3 Chain sharpening



Put-on anti-puncture safety gloves.



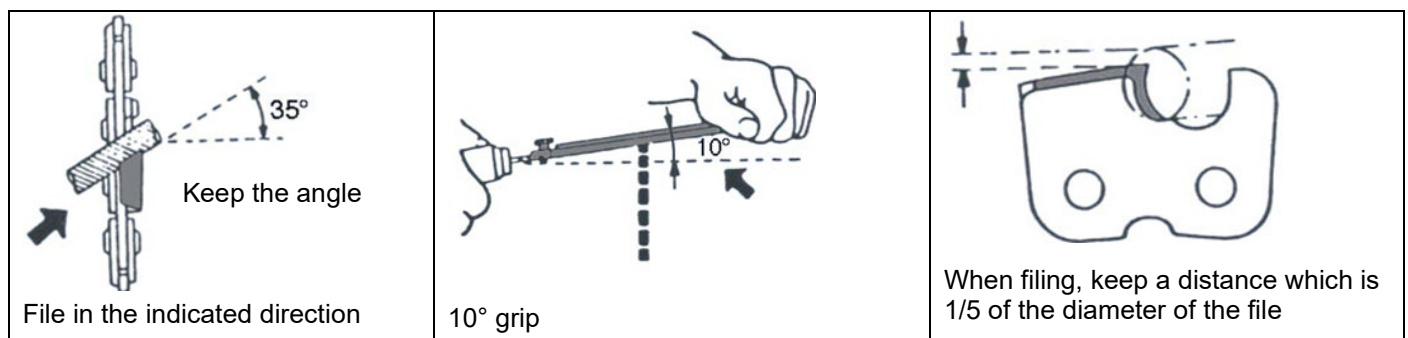
Follow the Manufacturer's instruction for the chain sharpening and maintenance operations. To decrease the height of the depth adjusting device could mean to increase the kickback risk.



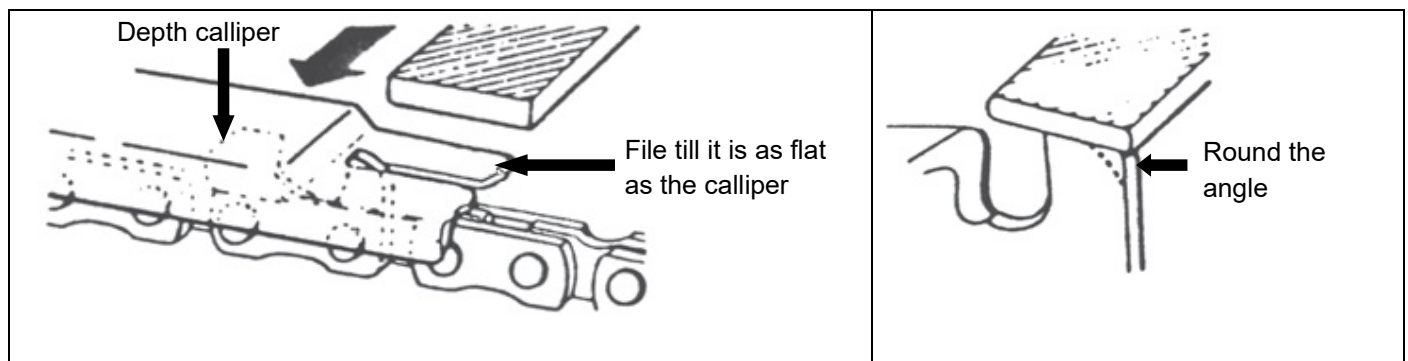
Each 3 or 4 chain sharpening operations check and, if necessary, file the depth adjusting device by means of a flat file, then round its upper point.

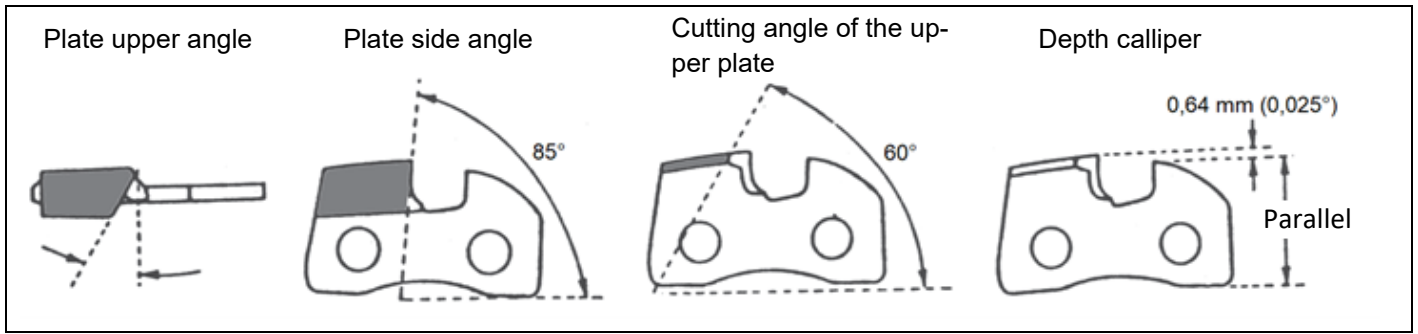
The distance between the chain teeth is 1/4". Therefore, use a file with a 4 mm diameter as well as a flat one.

- Always sharpen the file starting from the inner part of the cutting side towards its outer part. Keep a 35° inclination.
- After sharpening, all the teeth must have the same size (length and width)



Put the depth calliper in stable position on the chain, so that the depth marker protrudes. File its protruding part till it reaches the same level as the depth calliper. Round the front angle of the depth marker off.





6.3 Periodic maintenance table

MAINTENANCE	ROUTINE					EXTRAORDINARY
	Before use	Every 2 working hours	Every day	Every week	Every 90 days	At the end of each working season / at least once a year
Check chain lubrication.	X	X	X			
Check the condition and tension of the chain.	X	X	X	X		
Check the condition of the bar.	X			X		
Check the efficiency of the safety catches and protections.	X			X		
Check and top up the oil	X	X	X			
Remove cutting residues.			X	X		
Check the chain pinion for wear.				X		
Overhaul to be carried out at a Manufacturer's Authorised Assistance Centre.						X

7 DISMANTLING THE MACHINE WHEN NO LONGER USED

7.1 Disposal of exhaust materials

After having been installed and during use, the machine does not cause any environmental pollution. However, throughout its working life, some types of residual waste or exhaust materials, such as the lubricants for the mechanical components, are being produced in certain maintenance situations. There are specific regulations in every Country as for the disposal of these materials and the environment protection. The Customer is required to be knowledgeable in the Laws in force in his own Country and to operate only while complying with these regulations, according to the indications in the product technical charts, which may be obtained from the Manufacturer.



The Laws in force about the disposal of mineral oils or greases used for the lubrication / maintenance operations must be followed.



More information about the disposal of oils and other substances can be found in the safety chart of the substances.

The steps employed in the disposal of toxic waste including the collecting, transporting, processing (transformation for recycling), as well as the deposit and the dumping onto the ground are all usual activities of common interest and are subject to the following general principles:

- a) Any risks of injuries or dangers for the health and safety of any individual and of the community have to be avoided.
- b) Compliance with any and all hygienic-sanitary requirement and avoidance of any air, water, ground and underground pollution have to be guaranteed.

Compliance with efficient and economical principles in order to save and recycle energy and materials shall be promoted.

7.2 Indications for special waste

Special waste is that deriving from industrial processes as well as from materials of dismantled equipment and deteriorated and obsolete machineries.

The special (also toxic and harmful) waste producers shall provide for its disposal directly or through qualified, authorised companies or bodies, or shall deliver them to public service after having made an agreement.

When disposing of special waste, check with the relevant local government authority for any available information regarding such waste disposal in your region.



Any unauthorised disposal by the owner of a product is followed by the application of the sanctions due to the regulations in force.



In compliance with the Directive 2012/19/EU on RAEE any bought element/equipment marked with the symbol of the crossed dustbin means that it has to be collected, at the end of its working life, separately from other waste:

The separate collection of the element/equipment, at the end of its working life, shall be managed by the Manufacturer. The user shall, therefore, contact the Manufacturer and follow the procedures established by the Manufacturer himself for the separate collection of an end-of-life equipment. The adequate separate collection and the following processing and eco-friendly disposal avoid negative effects on the health and the environment and allow the recycling of the materials the products are made of. Any unauthorised disposal, personally carried out by the end-user, would cause the application of sanctions, according to the local Laws.



Español

Estimado Cliente,
le agradecemos mucho que haya elegido uno de nuestros productos.

La capacidad de interpretar el mercado con respuestas específicas y dinámicas de conjunto, junto con la garantía de un amplio conocimiento del sector, han hecho del Fabricante el líder mundial en la proyección, construcción y realización de equipos para la poda y la cosecha.

A través de su eficaz red de venta y asistencia, formada por personal altamente calificado, el Fabricante ofrece una extensa gama de productos:

- tijeras y podadores a cadena neumáticos y electromecánicos (con batería) para la poda, también con alargadora;
- cosechadores neumáticos, a motor y electromecánicos (con batería) para la cosecha de aceitunas y de varios tipos de fruta;
- motocompresores y compresores para la toma de fuerza del tractor;

Las características de los productos del Fabricante son:

- practicidad y manejabilidad;
- empleo versátil;
- altísima calidad de los materiales;
- fiabilidad;
- proyecto de ingeniería.

Este manual debe considerarse como parte del suministro del producto. Si se estropea o es ilegible en alguna de sus partes, es necesario solicitar otra copia al Fabricante.

El Fabricante declina cualquier tipo de responsabilidad por un uso inapropiado de los productos y por los daños causados por operaciones no indicadas en el manual.

Hay que utilizar el producto únicamente para los fines indicados en el manual. Cualquier otro uso se debe considerar peligroso.

Cualquier intervención para modificar la estructura del producto necesita la autorización por parte del Dpto. Técnico del Fabricante.

Utilizar exclusivamente los repuestos originales. El Fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños causados por el uso de repuestos no originales.

Todos los derechos de reproducción de este manual están reservados al Fabricante. No podrá ser mostrado a otras personas sin la autorización escrita del Fabricante.

El Fabricante se reserva el derecho de modificar el proyecto y mejorar el producto sin comunicarlo a los clientes que ya poseen modelos parecidos.

Las presentes instrucciones originales han sido redactadas en italiano. Los textos en todos los otros idiomas han sido traducidos del original.

En caso de dificultad de entendimiento, ponerse en contacto con el Dpto. Comercial del Fabricante para cualquier aclaración

1	INTRODUCCIÓN.....	41
1.1	Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento.....	41
1.2	Simbología y calificación de los operarios.....	41
1.3	Declaración de conformidad.....	41
1.4	Recepción del producto.....	41
1.5	Garantía.....	41
2	ADVERTENCIAS DE PREVENCIÓN DE ACCEDENTES.....	42
2.1	Advertencias.....	42
2.1.1	Resultados de las pruebas hechas por Ley.....	42
2.2	Advertencias generales.....	42
2.2.1	Uso previsto de la herramienta.....	42
2.2.2	Requisitos del usuario.....	43
2.2.3	Ropa y equipo de trabajo.....	43
2.2.4	Seguridad en el lugar de trabajo.....	43
2.2.5	Seguridad eléctrica.....	43
2.3	Advertencias para el uso.....	43
2.3.1	Advertencias sobre el uso de la herramienta.....	43
2.3.2	Advertencias pre- y post-trabajo.....	44
2.4	Advertencias para el mantenimiento.....	44
3	ESPECIFICACIONES TÉCNICAS.....	45
3.1	Identificación del producto.....	45
3.2	Descripción del producto.....	46
3.3	Suministro.....	46
3.4	Uso previsto.....	46
3.5	Composición de la herramienta.....	46
3.6	Datos técnicos.....	47
3.7	Dispositivos de seguridad y protección.....	48
3.8	Simbología y advertencias.....	48
4	INSTALACIÓN Y PUESTA EN MARCHA.....	48
4.1	Instalación.....	48
4.1.1	Instalación de los componentes.....	48
4.1.2	Advertencias y puesta en marcha.....	49
4.1.3	Llenado del depósito de lubricación.....	49
4.1.4	Puesta en marcha de la herramienta.....	49
4.2	Paro de la herramienta.....	49
4.3	Entrega y desplazamiento.....	50
5	USO DE LA HERRAMIENTA.....	50
5.1	Utilización de la unidad.....	50
5.2	Usos no recomendados.....	50
5.3	Normas de trabajo y de corte de sección.....	50
5.3.1	Corte de sección.....	50
5.3.2	Corte de ramas gruesas.....	51
5.4	Transporte de la herramienta.....	51
5.5	Almacenaje.....	51
5.6	Averías, causas, remedios.....	51
6	MANTENIMIENTO.....	52
6.1	Mantenimiento ordinario.....	52
6.1.1	General.....	52
6.1.2	Ajuste de la tensión de la cadena.....	52
6.1.3	Sustitución de la cadena o de la espada de corte.....	52
6.1.4	Lubricación de la espada de corte.....	53

6.1.5	Mantenimiento al final del trabajo	53
6.2	Mantenimiento extraordinario.....	53
6.2.1	General	53
6.2.2	Limpieza de la espada de corte y de los orificios para la lubricación.....	53
6.2.3	Afilado de la cadena	53
6.3	Tabla de mantenimiento periódico	55
7	DESGUACE Y ELIMINACIÓN DE LOS MATERIALES EXHAUSTOS	55
7.1	Eliminación de los materiales exhaustos	55
7.2	Indicaciones para los residuos especiales.....	55

1 INTRODUCCIÓN

1.1 Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento

Para garantizar la seguridad del operario y para evitar posibles deterioros, antes de cumplir cualquier tipo de operación con la máquina, es indispensable leer y entender todo el Manual de Uso y Mantenimiento.

Estas instrucciones describen el funcionamiento del producto y su utilización segura, económica y conforme con las normativas. El respecto de las instrucciones contribuye a evitar peligros, a reducir los costes de reparación y de paro del producto y a aumentar su duración. El presente manual debe estar entero y legible en todas sus partes. El operario encargado del uso del producto y el responsable del mantenimiento deben saber dónde esté guardado para poderlo consultar en cualquier momento.

1.2 Simbología y calificación de los operarios

Todas las interacciones operario-máquina descritas en el manual deben ser efectuadas por personal que cumpla con las indicaciones del Fabricante. Cada operación descrita tiene un pictograma correspondiente al tipo de operario más adecuado para efectuarla. A continuación, están las indicaciones necesarias para la identificación de las diferentes figuras profesionales.



Operario

Personal que se ocupa de instalación, funcionamiento, regulación, mantenimiento ordinario, limpieza, reparación y transporte de la máquina.



Mecánico calificado

Personal con competencias mecánicas específicas, capaz de desempeñar las intervenciones de instalación, mantenimiento extraordinario y/o reparación y de poner en marcha el producto también al estar parcial o totalmente desactivados los sistemas de seguridad y protección. No puede efectuar intervenciones en la instalación eléctrica.



Electricista calificado

CENTRO DE ASISTENCIA AUTORIZADO

Taller autorizado para realizar reparaciones en los productos del Fabricante.



Advertencia preventiva para garantizar la seguridad del operario y de las personas presentes en el área de trabajo.



¡IMPORTANTE!

Nota para evitar daños o funcionamientos anómalos en la máquina o para trabajar cumpliendo con las normativas vigentes.

1.3 Declaración de conformidad

1.4 Recepción del producto

- no haya sufrido daños durante el transporte;
- el suministro corresponda al pedido e incluya las eventuales partes opcionales (véase “Descripción del producto” en el cap. “Especificaciones técnicas”).

En caso de problemas, ponerse en contacto con el Depto. Asistencia Técnica del Fabricante, indicando las referencias del producto que se encuentran en la tarjeta adhesiva de identificación (véase “Identificación del producto” en el cap. “Especificaciones técnicas”).

1.5 Garantía

Para conocer las condiciones generales de garantía, consulte el sitio web de Campagnola en el área dedicada en: <http://www.campagnola.it>, o haga una solicitud por escrito al número de fax +39 051752551, o envíe un correo electrónico a: star@campagnola.it.



¡ATENCIÓN!

Al pedir una reparación en garantía, según las indicaciones mencionadas arriba, siempre hay que utilizar el certificado de garantía (debidamente cumplimentado) y el correspondiente documento de adquisición (factura, recibo u otro documento con valor legal).

2 ADVERTENCIAS DE PREVENCIÓN DE ACCIDENTES

2.1 Advertencias



¡ATENCIÓN!

El Fabricante declina cualquier responsabilidad que derive del incumplimiento de lo siguiente.

2.1.1 Resultados de las pruebas hechas por Ley

2.2 Advertencias generales



¡ATENCIÓN!



¡ATENCIÓN!

La herramienta solo puede ser utilizada por un operador debidamente capacitado e instruido a través de un curso sobre la seguridad organizado por el empleador.

2.2.1 Uso previsto de la herramienta

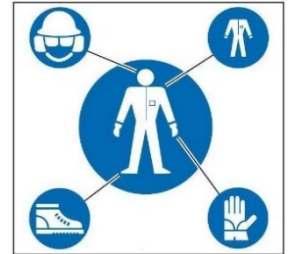
- La herramienta ha sido diseñada para el corte y la poda de frutales, viñedos, arboles de cítricos, olivares y en general de toda las plantas.
- La herramienta está destinada exclusivamente a un uso no intensivo.
- Utilizar la herramienta únicamente desde el suelo en una posición estable y segura..
- Evitar trabajar en condiciones meteorológicas adversas, como niebla, lluvia, viento fuerte, tormenta de granizo, nieve o hielo.

2.2.2 Requisitos del usuario

- Las personas que se encuentren bajo los efectos del alcohol o que consuman drogas o medicamentos que reducen la rapidez de reflejos no están autorizadas a manipular o utilizar el equipo, ni a ejecutar operaciones de mantenimiento o reparación en el mismo.
- La herramienta puede ser utilizada únicamente por parte de operarios que hayan atendido a un curso sobre la seguridad que debe ser administrado por el empleador.
- Encargar o prestar la herramienta únicamente a personas que conozcan las instrucciones para su uso o que hayan atendido a un curso de formación realizado por personal autorizado por parte del empleador.
- El usuario es responsable de los peligros o accidentes frente a otras personas o cosas.

2.2.3 Ropa y equipo de trabajo

- Utilizar un equipo de protección idóneo para las operaciones a realizar. Comprobar que las prendas estén ajustadas al cuerpo. Evitar utilizar corbatas, collares, cinturones o llevar el pelo largo no recogido, ya que podrían enredarse o introducirse entre las piezas en movimiento. Utilizar guantes antiperforación y calzados con suelas antideslizantes.
- Ponerse gafas de protección o una visera, zapatos de seguridad, guantes antivibración y un casco anti-ruido.



2.2.4 Seguridad en el lugar de trabajo

- Utilizar la herramienta únicamente en condiciones de buena visibilidad. Un área de trabajo con poca luz puede causar accidentes. No efectuar cortes en condiciones de poca luz, como en la oscuridad en ambientes cerrados o abiertos, de noche, al atardecer, al amanecer o con polvo / arena en el aire que impida una visibilidad clara de menos de 2 metros. Para verificar si la visibilidad es aceptable, colocar la herramienta a 2 metros con etiquetas visibles: los caracteres de las etiquetas deben leerse claramente.
- No utilizar las herramientas en un ambiente explosivo, inflamable o húmedo
- Mantener a niños, otras personas y animales alejados antes de poner en marcha las herramientas, para evitar peligros o lesiones. Al determinar la distancia de seguridad, evaluar el riesgo de que se arrojen ramas en tensión a personas, cosas o animales. En condiciones normales de tensión, 5 metros es la distancia de seguridad adecuada desde los extremos de las ramas.

2.2.5 Seguridad eléctrica

- Antes, durante y/o después del uso, no dejar la herramienta en ambientes húmedos, en el agua o en cualquier otra condición de humedad, para evitar el riesgo de descargas eléctricas o cortocircuitos.
- Mantener la herramienta alejada de fuentes de calor, aceite, solventes, bordes afilados y partes en movimiento.
- No dejar la herramienta en la lluvia. Conservarla en un lugar seco.
- La salida de líquido de la batería puede causar daños al operario. No tocar el líquido de la batería. En caso de contacto enjuagar inmediatamente con agua limpia. Si el líquido entra en contacto con los ojos, enjuagar abundantemente con agua limpia y dirigirse inmediatamente a un médico especializado.



¡ATENCIÓN!

Para todas las indicaciones y advertencias sobre la batería de Litio véanse las instrucciones anexas a la batería.



¡ATENCIÓN!

Leer atentamente las siguientes instrucciones. El incumplimiento puede causar descargas eléctricas, incendios o daños graves.

2.3 Advertencias para el uso

2.3.1 Advertencias sobre el uso de la herramienta

- No utilizar la herramienta si está dañada, regulada incorrectamente o montada de manera incompleta.
- El LED (12) encendido indica que la herramienta funciona.
- Usar la herramienta, los accesorios, etc. cumpliendo con estas instrucciones y tomando en cuenta las condiciones de trabajo y las operaciones a ejecutar.
- Al relampaguear, el LED (12) indica que la herramienta se ha bloqueado por recalentamiento del motor o superación del nivel de máxima potencia. Para volver a poner en marcha la herramienta hay que apagarla y encenderla por medio del pulsador ON/OFF (5).
- Siempre averiguar que los sistemas de seguridad y protección estén en perfectas condiciones de eficiencia.
- Antes de poner en marcha la herramienta, controlar que la cadena (1) no esté en contacto con cuerpos extraños.
- Tener firmemente con las dos manos las empuñaduras (1) y (10) de la herramienta.
- Cortar manteniendo siempre el motor a alta velocidad.

- Tenga mucho cuidado al cortar arbustos, porque el material blando podría enredarse en la cadena (16) y ser lanzado hacia el operario o hacer que pierda el equilibrio.
- Prestar especial atención a la empuñadura (1) que siempre tiene que estar seca, limpia y no tener residuos de aceite.
- Controlar que el nivel de aceite esté siempre al menos a la mitad del depósito (20). La falta de aceite hace que la cadena (1) se atasque
- Mantener la espada (15) y la cadena (16) limpias y afiladas.
- No usar la herramienta trabajando sobre una escalera.
- No cortar ramas cerca de cables eléctricos.
- No tocar la cadena (1) en rotación.
- Prestar atención a los movimientos de rebote de la espada (15) hacia arriba. Los rebotes pueden causar una peligrosa pérdida de equilibrio y de control de la herramienta.
- Prestar atención al corte de ramas en tensión, porque pueden causar la pérdida del control de la herramienta.
- La inhalación de aceite nebulizado y / o polvo de madera puede causar fenómenos de irritación o intoxicación del sistema respiratorio. En caso de cualquier alteración, consultar a un médico especializado
- Nunca distraerse. Prestar máxima atención y buen juicio al accionar herramientas eléctricas.
- Prevenir puestas en marcha accidentales. Al tomar o transportar la herramienta, asegurarse de que el pulsador ON/OFF (5) esté en posición de apagado antes de conectar la batería.
- Quitar cualquier llave de ajuste antes de poner en marcha la herramienta
- Durante las fases de trabajo, cuando la cadena (1) entra en contacto con material duro, puede provocar chispas. Si se trabaja en entornos potencialmente explosivos, las chispas pueden provocar incendios o explosiones.

2.3.2 Advertencias pre- y post-trabajo

- No transportar la herramienta por el cable de alimentación (13)
- Cuando no se utiliza la herramienta, apagarla mediante el pulsador ON/OFF (5) para evitar un inútil desgaste de la batería.
- Siempre comprobar que los sistemas de seguridad y protección sean perfectamente eficientes.
- Transportar la herramienta con la espada (15) dirigida hacia atrás, la protección de la espada (3) insertada y el cable de alimentación (13) desacoplado del conector (9).
- Para el afilado y el mantenimiento de la cadena (1) seguir las instrucciones de su fabricante.
- Desacoplar el conector (9) del conjunto de la batería antes de efectuar cualquier operación de ajuste o mantenimiento ordinario o extraordinario.
- Utilizar exclusivamente los accesorios indicados por el Fabricante.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento ordinario, leer atentamente el manual de uso y mantenimiento. Para las operaciones de mantenimiento que no se encuentren en el manual dirigirse a un Centro de Asistencia Autorizado.
- Guardar con cuidado este manual y leerlo antes de cada uso de la herramienta.
- No tocar la cadena (16) ni efectuar operaciones de mantenimiento cuando el motor está en marcha.
- Mantener en perfectas condiciones todas las etiquetas con las indicaciones de peligro y de seguridad.
- No usar gasolina, diluyentes u otros productos agresivos para limpiar la herramienta.

2.4 Advertencias para el mantenimiento



¡ATENCIÓN!

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o de ajuste mecánico de la herramienta, ponerse calzado de seguridad, guantes antiperforación y gafas.

- Todas las operaciones ordinarias de reparación o mantenimiento pueden ser efectuadas por un **operario** genérico que tenga, pero, los requisitos físicos e intelectuales necesarios, según lo definido por el empleador.
- Todas las operaciones de mantenimiento extraordinario (por ejemplo el desmontaje del motorreductor o de la electrónica de control) o de reparación deben ser efectuadas por un **mecánico especializado**.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o regulación mecánica de la herramienta, hay que desconectar la batería.
- Durante las operaciones de reparación o mantenimiento las personas no autorizadas deben permanecer por lo menos 2 metros lejos del equipo.
- La desactivación de los dispositivos de protección o seguridad, si hay unos, debe ser efectuada exclusivamente para operaciones de mantenimiento extraordinario y sólo por parte de un **mecánico especializado**, que cuidará la incolumidad de los operarios y evitará cualquier daño a la máquina. El mecánico volverá a activar los dispositivos al final del mantenimiento.
- Al final de las operaciones de reparación o mantenimiento se puede volver a poner en marcha el equipo sólo después de haber recibido indicaciones por parte de un mecánico especializado, que debe asegurarse de que:

- los trabajos se hayan acabado completamente;
- el producto funcione perfectamente;
- los dispositivos de seguridad estén activados;
- nadie esté obrando en el equipo.

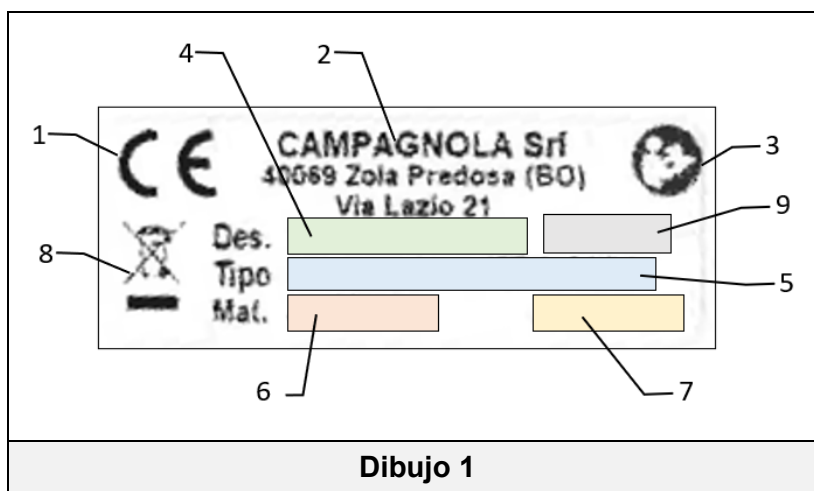
3 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

3.1 Identificación del producto

Se aplica una placa / etiqueta de identificación CE a cada máquina / herramienta (Dibujo 1).

El modelo, el número de serie y el año de fabricación se muestran en la placa CE del Fabricante adjunta a la máquina. La placa CE se aplica en la máquina / herramienta y muestra los siguientes datos y símbolos:

1. Marcado de conformidad según la directiva 2006/42 / CE.
2. Nombre de la empresa y dirección completa del Fabricante / Constructor.
3. Prescripción obligatoria para todo el personal responsable del uso y / o mantenimiento de la herramienta según el manual de uso y mantenimiento.
4. Designación de la herramienta.
5. Tipo de herramienta - Designación del tipo / código de la herramienta.
6. Número de serie.
7. Año de construcción, es decir el año en el que se completó el proceso de fabricación.
8. Información conforme a la Directiva "RAEE" 2012/19 / UE: Los residuos eléctricos y electrónicos pueden contener sustancias peligrosas para el medio ambiente y para la salud humana, por lo que no deben eliminarse con los residuos domésticos, sino mediante recogida selectiva en los centros especiales de reciclaje.
9. Tensión de alimentación de la herramienta (sólo para herramientas alimentadas por batería eléctrica).



Dibujo 1

📌 ¡IMPORTANTE!

Para una correcta y clara identificación de la herramienta, se debe hacer referencia al tipo, número de serie y año de construcción que se muestran en la placa de identificación y mencionarlos para cualquier solicitud de intervención o asistencia a Campagnola Srl.

📌 ¡IMPORTANTE!

El marcado CE es único y certifica la conformidad del producto con la directiva de maquinaria y otras directivas aplicables de conformidad con las condiciones prescritas e informadas en este manual.

En el caso de una máquina / herramienta "compuesta", se coloca una placa / etiqueta CE en el producto y una etiqueta en la herramienta para identificar el tipo de herramienta (por ejemplo, ATRA.xxxx) que constituye la máquina / herramienta compuesta.

📌 ¡IMPORTANTE!

El cliente es responsable de verificar la integridad de la placa / etiqueta CE.

El usuario debe reemplazar la placa CE y / o las placas de advertencia que, debido al desgaste, no se leen. Está absolutamente prohibido quitar las placas / etiquetas presentes en la máquina / herramienta. Campagnola S.r.l. declina toda responsabilidad por la seguridad de la máquina / herramienta en caso de incumplimiento de esta prohibición.

La placa se coloca en la máquina / herramienta como indica el siguiente dibujo.



3.2 Descripción del producto

El podador a cadena es una herramienta para el corte y la poda de frutales, viñedos, árboles de cítricos, olivares y en general cualquier tipo de planta. Es alimentado por una batería de litio puesta en una mochila. La capacidad de la batería (Amperios) determina únicamente la autonomía de trabajo.

Tiene un grupo de potencia, una alargadora fija (23) y un cabezal de corte con espada (15) de 10" y cadena (16) de 1/4". La unidad de potencia incluye la empuñadura ergonómica (1), la tecla de comando (4), la tarjeta electrónica y el motor Brushless. La tecla de comando (4) controla las funciones de la herramienta, el pulsador ON/OFF (5) para el encendido y el apagado, los selectores de la velocidad (6 velocidades) y el LED (12) de encendido. En la empuñadura (1) es posicionado el cable de alimentación (13) que conecta la herramienta a la batería.

3.3 Suministro

- Guía rápida.
- Conjunto de utensilios para el mantenimiento.
- Lima para afilar la cadena (16).

3.4 Uso previsto

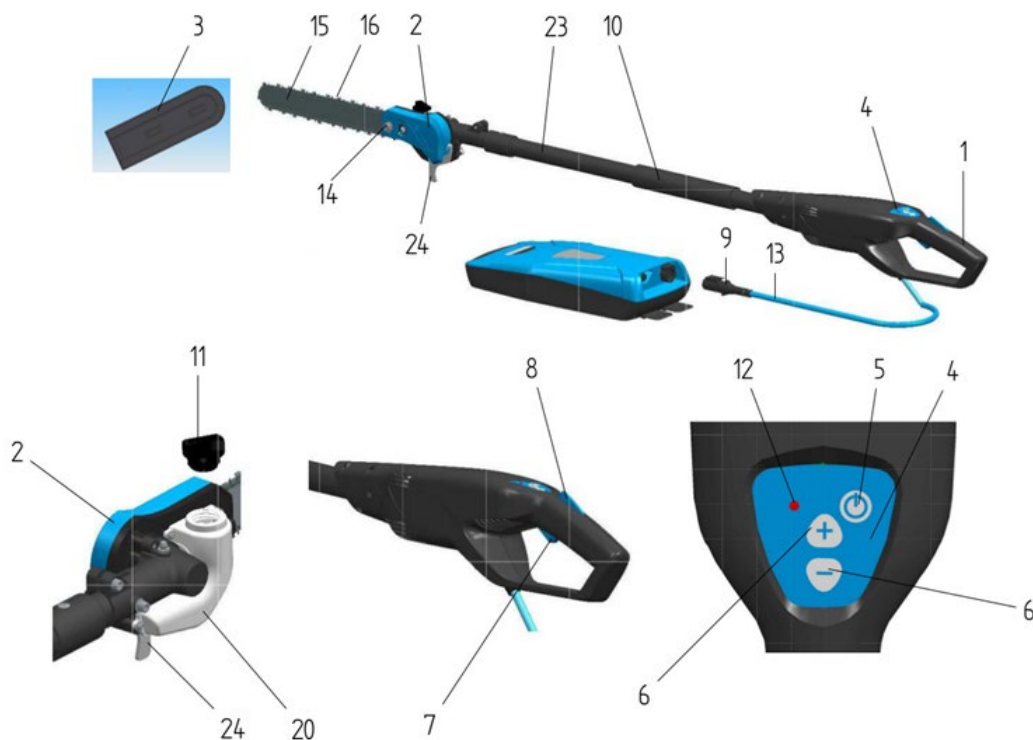
La herramienta ha sido diseñada y fabricada para un uso según las maneras y los límites descritos anteriormente.



¡ATENCIÓN!

- Cualquier uso distinto se considera inadecuado y, por lo tanto, potencialmente peligroso para la incolumidad de los operarios y provoca la pérdida de la garantía otorgada.

3.5 Composición de la herramienta



Pos.	Denominación	Función
1	Empuñadura	Permite manejar la herramienta
2	Protección anterior	Protege el piñón y la espada de corte
3	Protección de la espada	Es la protección de la cadena cuando la herramienta está desactivada
4	Tecla de control	Controla el funcionamiento de la herramienta
5	Pulsador ON/OFF	Enciende y apaga la herramienta
6	Selector de la velocidad +/-	Regula la velocidad de la cadena de corte
7	Palanca de accionamiento	Es presionada para accionar la herramienta
8	Seguro activo	Controla la palanca de accionamiento
9	Conector del cable de alimentación	Conecta la herramienta a la batería
10	Empuñadura de apoyo	Permite sostener la herramienta durante el trabajo
11	Tapón	Permite añadir aceite en el depósito
12	LED de encendido	Indica si la herramienta está encendida o apagada
13	Cable de alimentación	Conecta la herramienta a la batería
14	Tuerca de bloqueo	Fija la espada
15	Espada	Guía la cadena
16	Cadena	Corta ramas, troncos, etc.
17	Tornillo de regulación	Regula la tensión de la cadena
18	Cuerpo del motor	Contiene el motor y las tarjetas electrónicas
19	Etiqueta con número de serie	Indica los datos identificativos de la herramienta
20	Depósito del aceite de lubricación	Contiene el aceite para la lubricación de la espada y de la cadena
21	Tarjeta electrónica	Controla el funcionamiento de la herramienta
22	Motor Brushless	Produce el movimiento de la cadena
23	Alargadora fija	Sostiene la herramienta y facilita el trabajo desde el suelo
24	Gancho quita-ramas	Le ayuda al operario a mantener el área de corte libre de ramas
25	Tornillo anti-rotación de la alargadora	Evita rotaciones de la alargadora
26	Tornillo de la pinza de la unidad de potencia	Fija la alargadora sobre la unidad de potencia
27	Tornillo anti-rotación del cabezal de corte	Evita rotaciones del cabezal de corte sobre la alargadora
28	Tornillo de la pinza del cabezal de corte	Fija el cabezal de corte sobre la alargadora

3.6 Datos técnicos

- Longitud de la espada: 10"
- Corte máx. de la espada de 10": Ø 150 mm
- Cadena de corte: 1/4"
- Seguro activo: Sí
- Lubricación automática de la espada: Sí
- Alimentación de la batería: 58 V
- Motor: Brushless
- Potencia: 1200 W
- Consumo: 20-25 Ah
- Cantidad de cortes con batería Li-ion 700: Más de 600 cortes de diámetro de 10 cm
- Velocidad: 6 modalidades seleccionables
- Velocidad de la cadena: de 11,4 m/seg a 14,8 m/seg
- LED bicolor: verde para el encendido, rojo para el consumo máximo
- Pulsador de encendido/apagado: ON/OFF
- Longitud de la herramienta completa: 1300 mm / 1900 mm
- Peso de la herramienta de 1300 mm: 3,250 kg.
- Peso de la herramienta de 1900 mm: 3,750 kg.

3.7 Dispositivos de seguridad y protección

- Pulsador ON/OFF (5): enciende y apaga la herramienta.
- LED (12) : indica que la herramienta está trabajando.
- Seguro activo (8): se inserta automáticamente soltando la palanca de accionamiento (7) e impide una puesta en marcha involuntaria de la herramienta.
- Protección de la espada (3): protege la espada de corte durante el transporte.
- Dispositivo de protección integrado: protege en caso de sobrecalentamiento del motor.
- Dispositivo de protección integrado: protege en caso de máximo consumo de corriente.

3.8 Simbología y advertencias

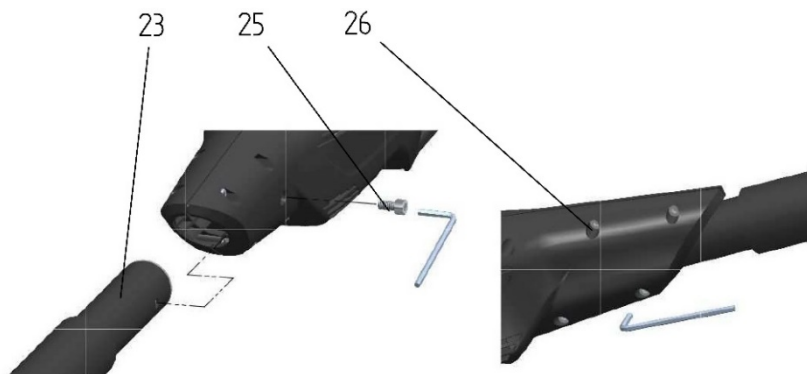
 Advertencias generales	 Trajes idóneos obligatorios
 Lectura obligatoria del Manual de Uso y Mantenimiento	 Protección obligatoria manos
 Protección obligatoria cabeza	 Protección obligatoria pies

4 INSTALACIÓN Y PUESTA EN MARCHA

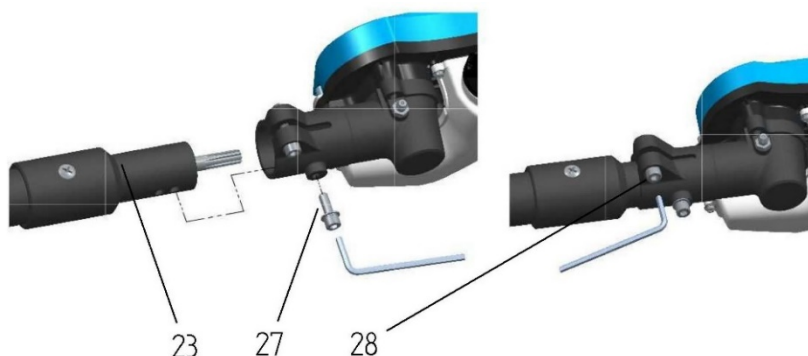
4.1 Instalación

4.1.1 Instalación de los componentes

Para el montaje de la alargadora (23), insertarla en la unidad de potencia emparejando los agujeros, luego fijar por medio del tornillo anti-rotación (26). Roscar los 4 tornillos de la pinza sobre la unidad de potencia y fijar la alargadora (23):



Para el montaje del cabezal de corte, insertarlo en la alargadora (23) emparejando los agujeros, luego fijar por medio del tornillo anti-rotación (27). Fijar el cabezal roscando el tornillo (28).



4.1.2 Advertencias y puesta en marcha

¡ATENCIÓN!

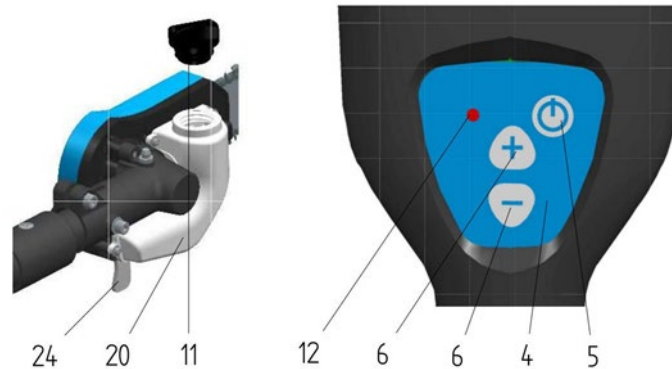
- Antes de poner en marcha el motor, controlar que la cadena (16) no esté en contacto con otros objetos.
- No trabajar sobre árboles o escaleras, porque sería extremadamente peligroso.
- Antes de empezar el trabajo hay que ponerse un equipamiento de protección.
- Controlar que todos los sistemas de seguridad y protección funcionen y estén montados correctamente.
- Controlar el montaje correcto de la espada (15) y de la cadena (16) y la tensión de la cadena (16) .
- Controlar que todos los tornillos de fijación (26), (27), (28) y (29) estén bien roscados.

4.1.3 Llenado del depósito de lubricación

Llenar el depósito del aceite (20) para la lubricación de la cadena (16).

La falta de aceite puede causar agarrotamiento de la cadena (16).

La lubricación se efectúa automáticamente y no necesita ajustes.



¡ATENCIÓN!

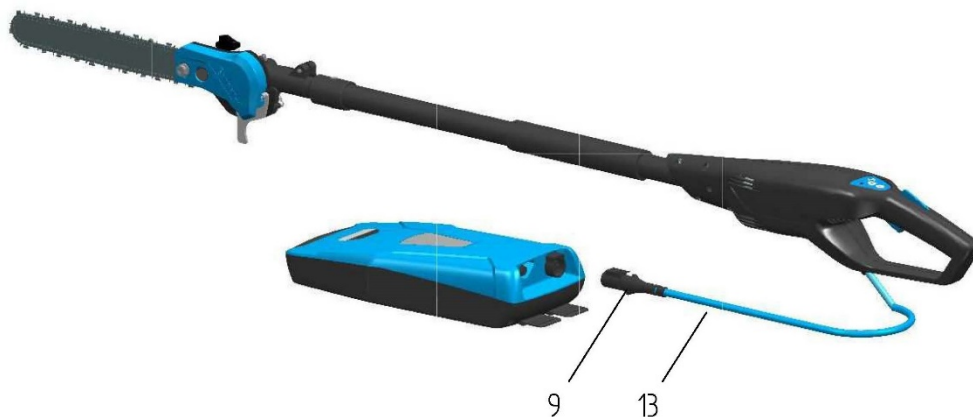
No utilizar aceite ya usado, porque podría perjudicar la bomba de lubricación

¡ATENCIÓN!

Antes de añadir aceite en el depósito (20), limpiar el tapón (11) para que no entren impurezas.

4.1.4 Puesta en marcha de la herramienta

- Acoplar el conector (9) del cable de alimentación (13) a la batería.
- Sostener firmemente con ambas manos las empuñaduras (1) y (10) de la herramienta.



4.2 Paro de la herramienta

Al soltar la palanca de accionamiento (7) el motor y la cadena (16) se paran inmediatamente.

Parar el motor antes de apoyar la herramienta sobre cualquier superficie.

Después de haber usado la herramienta durante unos minutos, controlar la tensión de la cadena (16):

- Parar el motor soltando la palanca de accionamiento (7);
- Apagar la herramienta por medio del pulsador ON/OFF (5);
- Desconectar el cable de alimentación (13);
- Dejar que la espada de corte (15) se enfríe durante unos minutos;
- Comprobar la tensión de la cadena (16) (párr. 6.1.2).

¡ATENCIÓN!

No apoyar la herramienta sobre el suelo antes de que la cadena (16) se pare.

4.3 Entrega y desplazamiento

La herramienta es embalada por el Fabricante y transportada en una caja de cartón de 520x240x115 mm. La masa del embalaje es de 5 kg. Por eso se desplaza muy fácilmente.

¡ATENCIÓN!

Las operaciones de manipulación de cargas deben ser realizadas en conformidad con las normativas vigentes en materia de seguridad en los lugares de trabajo. Guardar el maletín de la herramienta para períodos medianos o largos de almacenamiento de la herramienta o para enviar la herramienta a un Centro de Asistencia Autorizado para cualquier reparación.

5 USO DE LA HERRAMIENTA

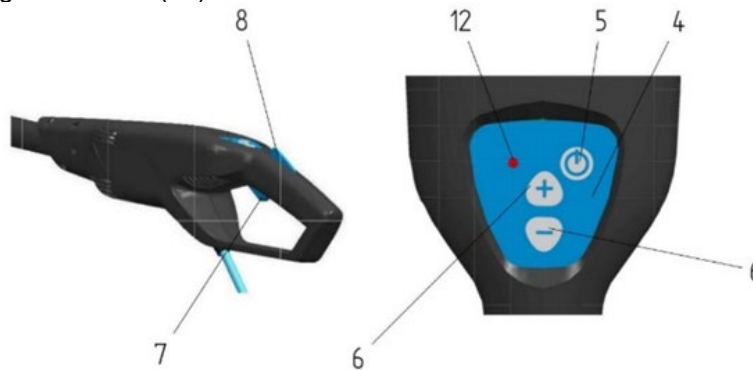
5.1 Utilización de la unidad

Empuñar la herramienta con las dos manos y encenderla por medio del pulsador ON/OFF (5).

Para seleccionar la velocidad de la cadena (16) utilizar los botones +/- (6),.

Presionar el seguro (8) para soltar la palanca de accionamiento (7). Presionando la palanca de accionamiento (7), la herramienta se pone en marcha. Soltando la palanca de accionamiento (7), el seguro activo (8) se inserta automáticamente y la herramienta se para.

Al final del trabajo, apagar el pulsador ON/OFF (5), desconectar el cable de alimentación (13) e insertar la protección de la espada (3) que protege la cadena (16).



¡ATENCIÓN!

- Utilizar la herramienta únicamente para los fines indicados en el párr. “Descripción del producto”. Cualquier uso distinto puede ser causa de infortunios.
- Accionar la herramienta solo al estar insertada entre las ramas. Un uso inadecuado es causa de mayor desgaste de la herramienta y no permite reducir el consumo de la batería.

NORMAS DE SEGURIDAD SOBRE EL REBOTE

Puede haber rebote cuando la punta de la espada (2) toca un objeto o cuando la madera se bloquea o se aplasta durante el corte. Para evitar o reducir el rebote, mantener el control de la herramienta empuñándolo firmemente con las dos manos. El conocimiento y la prevención del rebote eliminan el ‘factor sorpresa’, reduciendo la posibilidad de accidentes. Asegurarse que el área de corte esté libre de obstáculos.

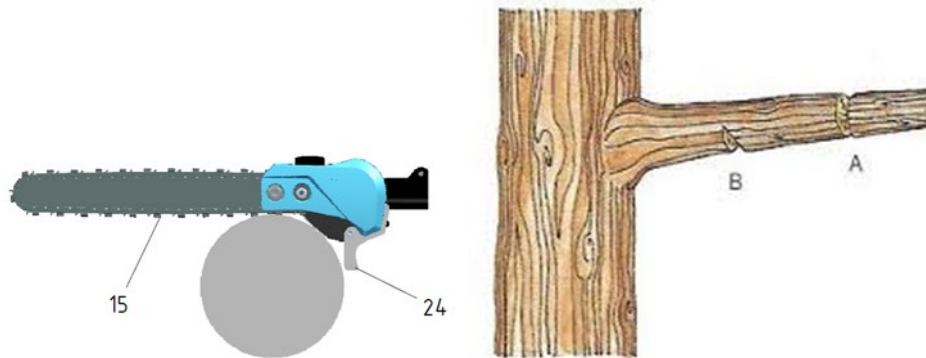
5.2 Usos no recomendados

- No utilizar la herramienta en posiciones inestables.
- No cortar materiales distintos de la madera.
- No utilizar la herramienta como palanca o bien para levantar, desplazar o romper objetos.
- No utilizar la herramienta en una atmósfera explosiva o inflamable.

5.3 Normas de trabajo y de corte de sección

5.3.1 Corte de sección

- Apoyar el gancho (24) sobre la rama.
- Poner en marcha la herramienta presionando al mismo tiempo el seguro (8) y la palanca de accionamiento (7).
- Cortar el tronco por medio de la parte inferior de la espada (15).
- Si la rama se encuentra en tensión, ejecutar antes un corte de descarga del lado en presión de la rama, luego un corte de sección del lado en tracción



5.3.2 Corte de ramas gruesas

Ejecutar un corte de descarga (A) unos 20 cm delante del punto individuado (B), en el que luego efectuar un corte de seccionamiento.



¡ATENCIÓN!

Si la madera bloquea la cadena (16) durante el corte, parar el motor, levantar el tronco y cambiarlo de posición. No intentar liberar la cadena (16) tirando la herramienta de la empuñadura (1).

5.4 Transporte de la herramienta

Transportar el podador a cadena con la espada (15) dirigida hacia atrás y la protección de la espada (3) insertada. Antes de largos y prolongados transportes (con una duración de más de 15 minutos) colocar la herramienta en su embalaje para evitar daños accidentales a cosas y / o personas y / o daños al producto.



¡ATENCIÓN!

Utilizar la herramienta únicamente para los fines indicados en el párr. “Descripción del producto”. Cualquier uso distinto puede ser causa de infortunios.

5.5 Almacenaje

Cuando la herramienta no tiene que trabajar durante tiempos prolongados:

- Respetar todas las normas de mantenimiento indicadas en el manual.
- Vaciar el depósito del aceite (20) y volver a cerrar por medio del tapón (11).
- Eliminar los residuos del corte (aserrín) en la protección anterior (5),
- Volver a montar y limpiar perfectamente la herramienta.
- Insertar la espada de corte (15) en su protección (3).

5.6 Averías, causas, remedios

AVERÍA	POSIBLE CAUSA	REMEDIO
La herramienta no funciona	a) Pulsador ON/OFF (5) en posición OFF. b) Cadena (16) sin la tensión adecuada. c) Batería descargada.	a) Poner el pulsador (5) en posición ON. b) Ajustar la tensión de la cadena (16) por medio del tornillo de regulación (17) de la espada (15). c) Rellenar el depósito del aceite (20) por medio del tapón (11).
La cadena se bloquea.	a) Lubricación insuficiente. Bajo nivel del aceite en el depósito (20). b) Cadena (16) sin la tensión adecuada.	a) Recargar la batería (16). b) Ajustar la tensión de la cadena (16) por medio del tornillo de regulación (17) de la espada (15).
La lubricación es insuficiente.	a) Lubricación insuficiente. Bajo nivel del aceite en el depósito (20). b) Bomba de lubricación obstruida por residuos de corte.	a) Rellenar el depósito del aceite (20) por medio del tapón (11). b) Desmontar la protección anterior (2) y quitar los residuos de corte. c) Llevar la herramienta a un Centro de Asistencia Autorizado para repararla.
La cadena (16) salta durante el corte.	Cadena (16) desgastada o dañada.	a) Afilar la cadena (16). b) Reemplazar la cadena (16).
La herramienta no tiene fuerza	Batería descargada.	Recargar la batería.

6 MANTENIMIENTO

6.1 Mantenimiento ordinario



¡ATENCIÓN!

- Todas las operaciones de mantenimiento que no sean explicadas en este manual tienen que ser efectuadas en un Centro de Asistencia Autorizado.
- Las operaciones de mantenimiento ordinario pueden ser efectuadas por los usuarios.



¡ATENCIÓN!

Todas las operaciones de mantenimiento tienen que ser efectuadas con el cable de alimentación (13) desconectado de la batería.

6.1.1 General



Las operaciones de mantenimiento ordinario pueden ser ejecutadas por los operarios.

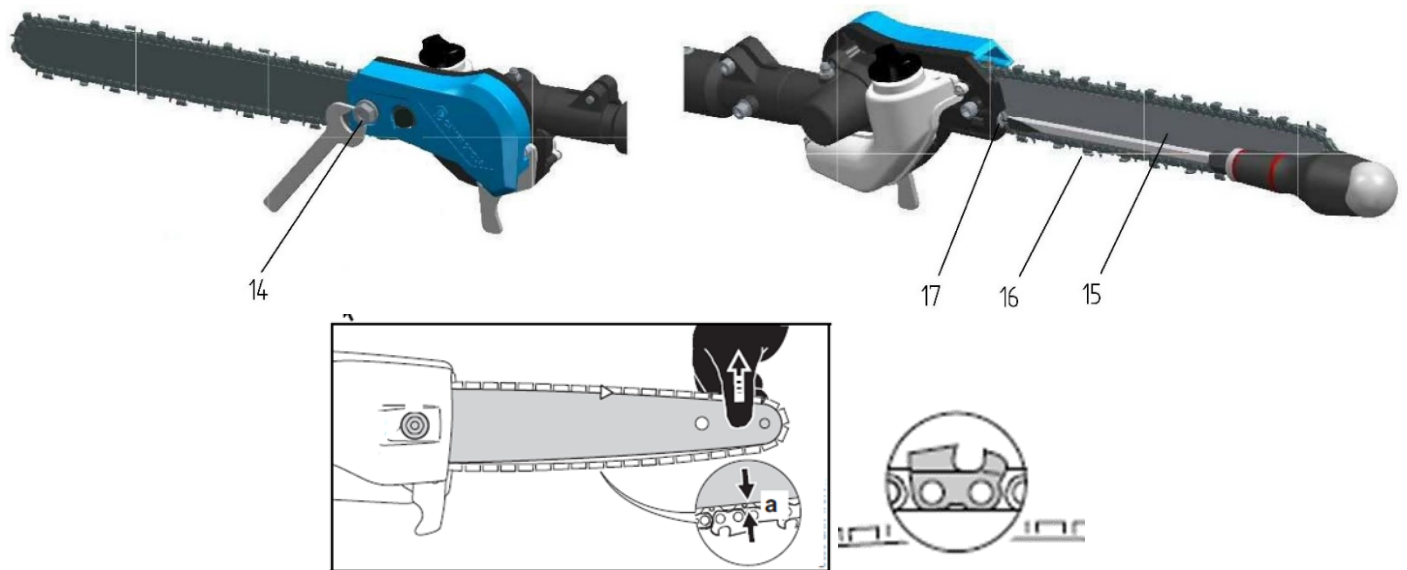
Antes de cualquier operación de mantenimiento:

- Poner el pulsador ON/OFF (5) en posición OFF.
- Desacoplar el cable de alimentación (13) por medio del conector (9).
- Ponerse guantes de protección anti-perforación.

6.1.2 Ajuste de la tensión de la cadena

Ejecutar las siguientes operaciones consecutivamente:

- Aflojar las tuercas (14) y (25).
- Roscar el tornillo (17) en sentido horario para tensar la cadena (16), en sentido antihorario para aflojarla.
- Para una correcta tensión de la cadena (16) mantener los eslabones a 2 mm de la espada (15), como indicado en el dibujo.
- Bloquear las tuercas (14) y (25).



6.1.3 Sustitución de la cadena o de la espada de corte

Efectuar las siguientes operaciones consecutivamente:

- Aflojar las tuercas (14) y (25) que bloquean la protección anterior (2).
- Aflojar la espada (15), desenroscando el tornillo (17) en sentido anti-horario.
- Quitar la espada con la cadena y reemplazarla, comprobando la correcta posición de los eslabones.
- Montar antes la espada con la nueva cadena, luego la protección anterior (2) y roscar parcialmente las tuercas (14) y (25).
- Tensar la cadena roscando el tornillo de regulación (17) en sentido horario.
- Ajustar la cadena de manera que esté bien tensada y pueda deslizarse fácilmente con la fuerza de una mano.
- Al alcanzar la tensión correcta, volver a montar la protección anterior (2) y bloquear las tuercas (14) y (25).
- Tensar la cadena girando el tornillo de ajuste (4) en sentido horario para que quede tenso y se pueda deslizar fácilmente con la fuerza de una mano.
- Cuando se alcance la tensión correcta, bloquear las tuercas (3).

6.1.4 Lubricación de la espada de corte

La caída del aceite sobre la cadena (16) es establecida por el Fabricante. El funcionamiento es automático y no necesita regulaciones. Comprobar siempre el nivel del aceite en el depósito (20). La lubricación es automática. Se añade aceite desenroscando el tapón (11) del depósito (20).



¡ATENCIÓN!

No utilizar aceite ya usado, porque podría perjudicar la bomba de lubricación.



¡ATENCIÓN!

Antes de añadir aceite, siempre limpiar el área alrededor del tapón (11) para que no entren suciedades en el depósito (20).



¡ATENCIÓN!

La falta de aceite puede causar agarrotamientos de la cadena (16).

6.1.5 Mantenimiento al final del trabajo

Cumplir con todas las instrucciones para el mantenimiento descritas en el manual:

- Vaciar el depósito del aceite (20) y cerrar el tapón (11).
- Quitar los residuos de corte (aserrín) de la protección anterior (2).
- Volver a montar la herramienta y limpiarla perfectamente.
- Insertar la protección de la espada (3).



¡ATENCIÓN!

Desmontar periódicamente la protección anterior (2) y quitar los residuos de corte que podrían afectar un perfecto funcionamiento de la herramienta.

6.2 Mantenimiento extraordinario

6.2.1 General



Las operaciones de reparación y de mantenimiento extraordinario tienen que ser efectuadas por un mecánico especializado.

Antes de cualquier operación de mantenimiento:

- Ponerse guantes de protección antiperforación
- Poner el pulsador ON/OFF (5) en posición OFF.
- Desconectar el cable de alimentación (13).



¡ATENCIÓN!

Cualquier operación de mantenimiento extraordinario, como el reemplazo del motorreductor o de las tarjetas electrónicas, debe ser efectuada en un Centro de Asistencia Autorizado por parte del Fabricante.

6.2.2 Limpieza de la espada de corte y de los orificios para la lubricación

Limpia estas partes muy a menudo, sobre todo antes del uso:

- Desmontar la cadena (16) y limpiar el canal de la espada (15).
- Limpiar los orificios para la lubricación.

6.2.3 Afilado de la cadena



¡ATENCIÓN!

Ponerse guantes anti-perforación.



¡ATENCIÓN!

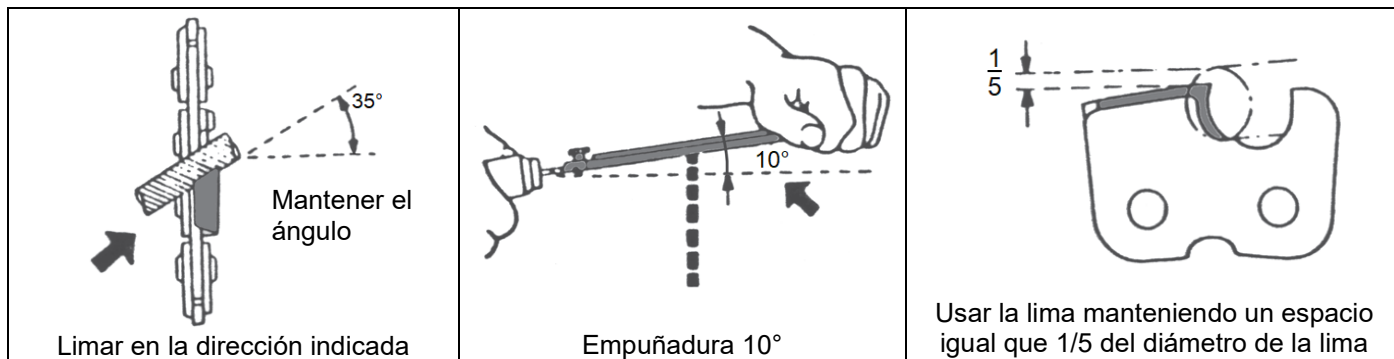
Para el afilado y el mantenimiento de la cadena (16) cumplir con las instrucciones de su fabricante. Disminuyendo la altura del limitador de profundidad se puede aumentar el riesgo de rebotes.

¡ATENCIÓN!

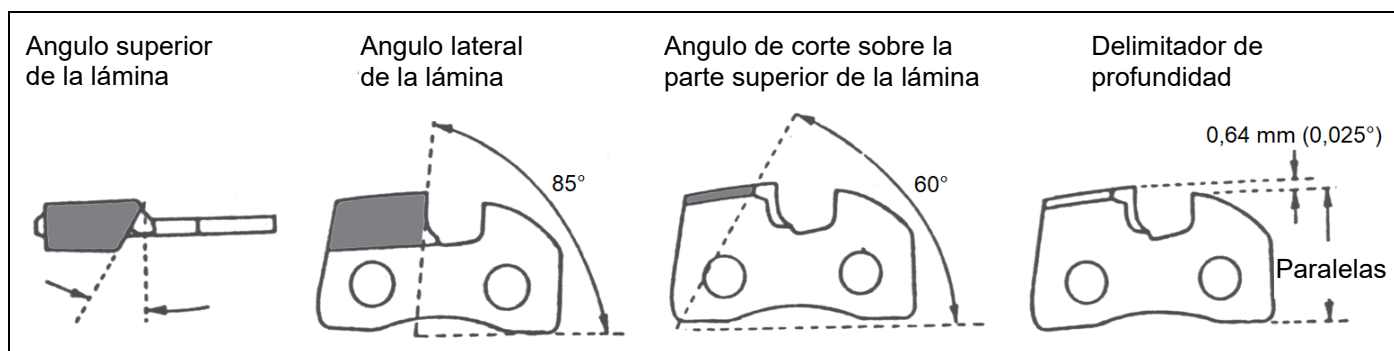
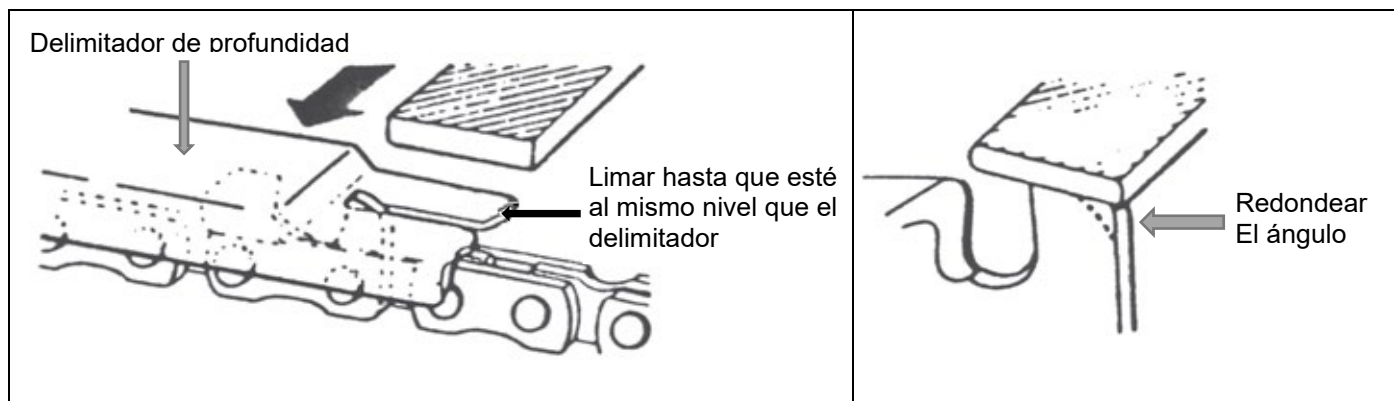
Cada 3 o 4 operaciones de afilado de la cadena (16), comprobar y, si fuese preciso, limar el limitador de profundidad, utilizando una lima plana, luego redondear la punta anterior.

La distancia entre los eslabones de la cadena (16) es de 1/4". Entonces, usar una lima de diámetro de 4 mm y una lima plana.

- Siempre afilar la cadena partiendo del interior hacia el exterior de la parte cortante, manteniendo una inclinación de 35°.
- Los eslabones cortantes, después del afilado, deben tener todos la misma longitud y altura



Posicionar el calibrador de profundidad firmemente sobre la cadena de guía para que el delimitador de profundidad salga. Limar la parte sobresaliente del delimitador de profundidad hasta que se obtenga el mismo nivel que el calibrador de profundidad. Redondear el ángulo anterior del delimitador de profundidad.



6.3 Tabla de mantenimiento periódico

MANTENIMIENTO	ORDINARIO					EXTRAORDINARIO
	Antes del uso	Cada 2 horas de trabajo	Cada día	Cada semana	Cada 90 días	Al término de cada temporada de trabajo / al menos una vez al año
Comprobar la lubricación de la cadena.	X	X	X			
Comprobar el estado y la tensión de la cadena.	X	X	X	X		
Comprobar el estado de la espada.	X			X		
Comprobar el estado de los seguros y de las protecciones.	X			X		
Comprobar y reabastecer el aceite	X	X	X			
Retirar los residuos de corte.			X	X		
Comprobar el desgaste del piñón de la cadena.				X		
Talón de revisión, a efectuar en un Centro de Asistencia Autorizado por el Fabricante.						X

7 DESGUACE Y ELIMINACIÓN DE LOS MATERIALES EXHAUSTOS

7.1 Eliminación de los materiales exhaustos

La máquina, después de la instalación y a lo largo de su regular funcionamiento, no crea contaminación ambiental, pero durante el período completo de uso se generan unos materiales a eliminar o exhaustos.

Para la eliminación de estos materiales (por ejemplo la grasa para lubricar los componentes mecánicos) sin dañar el ambiente, en cada País hay normativas específicas.

Es obligatorio para el Cliente conocer bien las Leyes vigentes en su País por lo que se refiere a este asunto y trabajar para cumplir con esas legislaciones en conformidad con las indicaciones de las fichas técnicas de los productos utilizados, a solicitar al Fabricante.



¡ATENCIÓN!

Es obligatorio cumplir con las Leyes vigentes por lo que se refiere a la eliminación de los aceites minerales y de las grasas para las operaciones de lubricación / mantenimiento.



¡ATENCIÓN!

Más información sobre las modalidades de eliminación de aceites y otras sustancias se puede hallar en la ficha de seguridad del producto y/o en el manual del motor.

La eliminación de los residuos tóxicos en las fases de cosecha, transporte, tratamiento (en el sentido de operación de transformación necesaria para la recuperación) y el depósito y la descarga en el suelo son actividades de interés público, que tienen que cumplir con los siguientes principios generales:

- Hay que evitar cualquier daño o peligro para la salud, la integridad y la seguridad de la comunidad y de los individuos.
- Hay que garantizar el respeto de las exigencias higiénico-sanitarias y evitar cada riesgo de contaminación del aire, del agua, del suelo y del subsuelo.

Hay que promocionar, respetando los criterios económicos y eficientes, los sistemas de recuperación y reciclaje de materiales y energía.

7.2 Indicaciones para los residuos especiales

Son residuos especiales los residuales de elaboraciones industriales y los materiales que llegan de demoliciones de maquinaria y equipos deteriorados y obsoletos.

Sus productores tienen que ocuparse de la eliminación de los residuos especiales, también tóxicos y nocivos, directamente o por medio de empresas o entidades autorizadas, o entregándolos a los agentes del servicio público, con los que se haya hecho un adecuado acuerdo.

Cada País/Municipalidad tiene que entregar a la Región todas las informaciones disponibles por lo que se refiere a la eliminación de los residuos en su territorio.



¡ATENCIÓN!

La eliminación abusiva del producto por parte del propietario causa la aplicación de las sanciones administrativas previstas por las normativas vigentes.



¡ATENCIÓN!

Según la Directiva "RAEE" 2012/19 / EU, si el componente/equipo comprado está marcado con el siguiente símbolo de contenedor con ruedas tachado, significa que el producto al final de su vida útil debe recogerse por separado de otros residuos:

La recolección separada de este equipo / componente al final de su vida útil es organizada y administrada por el Fabricante. Por lo tanto, el usuario que desee deshacerse de este equipo debe ponerse en contacto con el Fabricante y cumplir con el sistema que ha adoptado para permitir la recolección por separado del componente/equipo al final de su vida útil. La adecuada recolección diferenciada para la puesta en marcha posterior de los equipos descargados para reciclaje, tratamiento y eliminación ambiental compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud y favorece la reutilización y / o el reciclaje de los materiales de los que está compuesta la herramienta. El desguace abusivo por parte del usuario causa la aplicación de las sanciones que cumplen con la Leyes locales vigentes.



Deutsch

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
vielen Dank, dass Sie sich für eines unserer Produkte entschieden haben.

Die Fähigkeit, den Marktanforderungen mit gleichzeitig spezifischen und dynamischen Antworten entgegenzukommen, sowie die Gewährleistung einer umfassenden Fachkenntnis haben den Hersteller zu einem der weltweit führenden Unternehmen bei der Entwicklung, Konstruktion und Herstellung von Geräten für Beschnitt und Ernte gemacht. Durch ein effizientes Vertriebs- und Kundendienstnetz, das hochqualifiziertes Personal beschäftigt, bietet der Hersteller eine breitgefächerte Produktpalette an:

- Pneumatische und elektromechanische (batteriebetriebene) Scheren und Kettenschneider für den Beschnitt, auch mit Verlängerung;
- Pneumatische, motorbetriebene und elektromechanische (batteriebetriebene) Geräte für die Ernte von Oliven und verschiedenen Obstsorten;
- Fahrbare und selbstfahrende Motorkompressoren und 3-Punkt-Kompressoren;

Die Gründe für eine Entscheidung können wie folgt zusammengefasst werden:

- Praktische Handhabung der Produkte;
- Vielseitige Einsatzmöglichkeiten;
- Höchste Qualität der verwendeten Materialien;
- Zuverlässigkeit;
- Produktplanungstechnik;

Dieses Handbuch ist integrierender Bestandteil der Produktlieferung. Sollte es stellenweise beschädigt oder unlesbar sein, ist es unverzüglich, eine neue Kopie beim Hersteller anzufordern.

Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für einen unsachgemäßen Gebrauch des Produktes sowie für Schäden ab, die auf nicht in diesem Handbuch berücksichtigte oder unvernünftige Handlungsweisen zurückzuführen sind.

Die Maschine darf nur verwendet werden, um die Anforderungen zu erfüllen, für die sie ausdrücklich vorgesehen wurde. Jeder darüberhinausgehende Gebrauch gilt als gefährlich.

Jeglicher Eingriff, der die Struktur der Maschine verändert, muss ausdrücklich vom technischen Büro des Herstellers genehmigt werden.

Ausschließlich Originalersatzteile verwenden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf den Gebrauch von nicht originalen Ersatzteilen zurückzuführen sind.

Alle Vervielfältigungsrechte dieses Handbuchs sind der Herstellerfirma vorbehalten. Das vorliegende Handbuch darf nicht ohne schriftliche Genehmigung der Herstellerfirma an Dritte übergeben werden.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen am Entwurf sowie Verbesserungen am Produkt vornehmen zu können, ohne dies den Kunden mitzuteilen, die bereits im Besitz ähnlicher Modelle sind.

Der Text der Original-Anleitung wurde in italienischer Sprache verfasst. Die Texte in allen anderen Sprachen wurden aus dem Italienischen übersetzt.

Im Fall von Verständnisschwierigkeiten Setzen Sie sich bitte mit dem Verkaufsbüro in Verbindung.

INHALTSVERZEICHNIS

1	EINLEITUNG	59
1.1	Funktionen und Gebrauch des Bedienungs- und Wartungshandbuchs	59
1.2	Symbole und Qualifikation des zuständigen Personals	59
1.3	Konformitätserklärung	59
1.4	Erhalt des Produktes	59
1.5	Garantie	59
2	UNFALLVERHÜTUNGSHINWEISE	60
2.1	Hinweise	60
2.1.1	Ergebnisse der gesetzlich vorgeschriebenen Tests	60
2.2	Allgemeine Hinweise	60
2.2.1	Verwendung des Gerätes	60
2.2.2	Pflichten und Verhaltensregeln für den Bediener	61
2.2.3	Arbeitskleidung und -ausrüstung	61
2.2.4	Sicherheit am Arbeitsplatz	61
2.2.5	Elektrische Sicherheit	61
2.3	Warnhinweise	61
2.3.1	Warnhinweise zur Verwendung des Gerätes	61
2.3.2	Warnhinweise vor und nach der Arbeit	62
2.4	Wartungshinweise	62
3	TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN	63
3.1	Kennzeichnung des Produktes	63
3.2	Beschreibung des Produktes	64
3.3	Zubehörteile	64
3.4	Vorgesehener Gebrauch	64
3.5	Bestandteile des Gerätes	64
3.6	Technische Daten	65
3.7	Sicherheitsvorrichtungen	66
3.8	Schilder, Symbole und Anweisungen	66
4	INSTALLATION UND ANLASSEN DES GERÄTES	66
4.1	Installation	66
4.1.1	Installation der Bestandteile	66
4.1.2	Betätigungshinweise	67
4.1.3	Einfüllung des Schmierbehälters	67
4.1.4	Anlassen des Gerätes	67
4.2	Anhalten des Gerätes	67
4.3	Aufladung der Batterie	68
5	VERWENDUNG DES GERÄTS	68
5.1	Vorgesehener Gebrauch des Gerätes	68
5.2	Verbotene Verwendungen	68
5.3	Arbeits- und Schneidregeln	68
5.3.1	Grössenschnitt	68
5.3.2	Grössenschnitt	69
5.4	Transport des Gerätes	69
5.5	Lagerung	69
5.6	Störungen, Ursachen, Behebung	69
6	WARTUNG	70
6.1	Gewöhnliche Wartung	70
6.1.1	Einstellung der Kettenspannung	70
6.1.2	Ersetzung der Kette und/oder des Schwertes	70
6.1.3	Ersetzung der Kette oder des Schwertes	70
6.1.4	Reinigung des Kettenschwertes und der Schmierlöcher	71

6.1.5	Wartung am Ende der Arbeit	71
6.2	Außergewöhnliche Wartung.....	71
6.2.1	Im Allgemeinen	71
6.2.2	Reinigung des Schwertes und der Schmierungslöcher.....	71
6.2.3	Kettenschärfung.....	71
6.3	Tabelle der periodischen Wartungseingriffe	73
7	ABRÜSTUNG UND ENTSORGUNG DER BESTANDTEILE	73
7.1	Entsorgung von verbrauchten Materialien	73
7.2	Hinweise für Sonderabfälle	73

1 EINLEITUNG

1.1 Funktionen und Gebrauch des Bedienungs- und Wartungshandbuchs

Um die Sicherheitsbedingungen des Bedieners zu gewährleisten und um mögliche Schäden zu vermeiden, ist es vor der Durchführung irgendeines Eingriffs am Produkt unerlässlich, sich mit der Bedienungs- und Wartungsanleitung vertraut zu machen und ihren Inhalt zu kennen. Die folgenden Anleitungen beschreiben die Betriebsweise des Gerätes und seinen sicheren, ökonomischen Gebrauch in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften. Die Befolgung der Anweisungen dient zur Vermeidung von Gefahren, zur Einschränkung von Instandhaltungs- und Ausserbetriebsetzungskosten sowie zur Erhöhung der Lebensdauer des Produktes. Das vorliegende Handbuch muss vollständig unversehrt und an allen Stellen lesbar sein. Jeder zum Gebrauch des Gerätes befugte Bediener oder das für die Wartung zuständige Personal muss dessen Aufbewahrungsort kennen und die Möglichkeit haben, es zu jedem beliebigen Zeitpunkt einsehen zu können.

1.2 Symbole und Qualifikation des zuständigen Personals

Alle in der Anleitung beschriebenen Interaktionen zwischen Menschen und Geräte dürfen nur von den gemäß den Anweisungen des Herstellers dazu bestimmten Bedienern durchgeführt werden. Jeder beschriebene Vorgang geht mit der Darstellung des Piktogramms einher, das dem Bediener entspricht, der für die durchzuführenden Arbeiten am geeignetsten erachtet wird. Nachfolgend finden Sie die Angaben, die für die Identifizierung der entsprechenden Berufsbilder erforderlich sind.



Personal ohne spezifizierten Kompetenzbereich, das in der Lage ist, sich mit der Installierung, Funktionierung, Einstellung, gewöhnlichen Wartung, Reinigung und mit dem Transport der Einrichtungen entsprechend den Anweisungen der Fachleute zu beschäftigen.



Personal mit spezifiziertem, mechanischem Kompetenzbereich, das in der Lage ist, die im vorliegenden Handbuch angeführten Installierungs-, Wartungs- und Reparaturmaßnahmen durchzuführen.



Elektrische/Elektronische Wartungsmechaniker

Personal mit spezifiziertem, elektrischem/elektronischem Kompetenzbereich, das in der Lage ist, das Gerät in gewöhnlichen Arbeitsbedingungen zu verwenden, auch wenn alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen deaktiviert sind, um Wartungs- oder Reparaturoperationen durchzuführen. Es darf keine mechanischen Eingriffe durchführen.

AUTORISIERTE KUNDENDIENSTSTELLE

Werkstatt, die zur Durchführung der Instandsetzungseingriffe an den Geräten vom Hersteller berechtigt ist.



Zu beachtende Warnung als Vorsichtsmaßnahme zur Gewährleistung der Sicherheit für den Bediener sowie für die im Arbeitsbereich befindlichen Personen.



Warnung vor Teilen mit heißen Oberflächen. Bei den Eingriffen sind hitzebeständige Schutzhandschuhe zu tragen.

1.3 Konformitätserklärung

Jede Maschine, deren Auslieferung in eines der zur europäischen Union gehörenden Länder (EU) erfolgt, entspricht den in der Maschinenvorschrift 2006/42/CE geforderten Eigenschaften. Die entsprechende Konformitätserklärung finden Sie als Anlage der Bedienungs- und Wartungsanleitungen.

1.4 Erhalt des Produktes

Bei Erhalt des Produktes muss überprüft werden, ob:

- es während des Transportes nicht beschädigt worden ist;
- die Lieferung der Bestellung entspricht und das eventuell dazugehörige Zubehör enthält (sehen Sie "Beschreibung des Produktes" - Kap. "Technische Spezifikationen").

Sollte ein Problem auftreten, so setzen Sie sich bitte mit dem technischen Kundendienst vom Hersteller in Verbindung und teilen Sie die auf dem Kennzeichnungsaufkleber befindlichen Angaben mit (sehen Sie "Kennzeichnung des Produktes" - Kap. "Technische Spezifikationen").

1.5 Garantie

Allgemeine Garantiebedingungen finden Sie auf der Website von Campagnola im Bereich, der der Adresse gewidmet ist: <http://www.campagnola.it>; oder senden Sie eine schriftliche Anfrage an die Faxnummer +39/051752551, oder senden Sie eine E-Mail an a: star@campagnola.it.



Zur Garantieforderung nach den obengenannten Anweisungen benötigt die Herstellerfirma den richtig ausgefüllten Garantieschein und den entsprechenden Kaufnachweis (Rechnung oder entsprechendes Dokument) und das mit der Antriebskraft-Einheit mitgelieferte, vom Kunden unterschriebene Anweisungsblatt.

2 UNFALLVERHÜTUNGSHINWEISE

2.1 Hinweise



Der Hersteller haftet nicht bei Nichteinhaltung des Folgenden. Der Arbeitgeber oder der Benutzers muss die von der geltenden Gesetzgebung hinsichtlich der Sicherheit und Hygiene am Arbeitsplatz vorgesehene Vorschriften erfüllen (Richtlinie 2003/10/CE, Richtlinie 2002/44/CE sowie die Gesetzesverordnung Nr. 81/2008): Aushändigung der geeigneten persönlichen Schutzausrüstungen, Gefahrenauskünfte, Gesundheitskontrollen, usw. Übermäßige Schwingungsaussetzungen können bei Personen mit Kreislaufstörungen neurovaskuläre Verletzungen verursachen. Im Fall von Symptomen, die von übermäßigen Schwingungsaussetzungen herrühren, den zuständigen Arzt kontaktieren. Folgende Symptome können auftreten: Schläffheit, Gefühllosigkeit, Stechen, Kitzel, Schmerz, Körperkraftverminderung oder –verlust, Bleichung oder strukturelle Modifizierung der Hautoberfläche. Diese Symptome treten besonders an Händen, Handgelenken und Fingern auf.

2.1.1 Ergebnisse der gesetzlich vorgeschriebenen Tests

2.2 Allgemeine Hinweise



Das Gerät nicht in geschlossenem oder potenziell explosivem Raum verwenden.



Das Gerät kann nur von einem Bediener verwendet werden, der die Bedienungsanleitungen gut kennt und über die Sicherheitspflichten geschult worden ist.

2.2.1 Verwendung des Gerätes

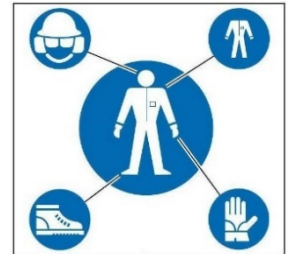
- Der Kettenschneider ist ein Gerät zum Schneiden von Obst- und Weinbau, von Zitrus- und Olivenbäumen und, im Allgemeinen, von allen Pflanzen.
- Das Gerät ist für eine nur professionelle Verwendung hergestellt worden.
- Das Gerät nur für die im Abs. "Beschreibung des Produktes" beschriebenen Zwecke einsetzen. Jeder davon abweichende Gebrauch kann zu Unfällen führen.
- Mit dem Gerät vom Boden aus und in einer stabilen und sicheren Lage arbeiten.
- Das Gerät nicht verwenden, wenn man sich in unstabilem Gleichgewicht, auf rutschgefährdeten Oberflächen (z. B. Hügeln und / oder nassem Gras) befindet, oder wenn keine Möglichkeit besteht, ein stabiles Gleichgewicht (z. B. bei steilen Abhängen) aufrechtzuerhalten
- Bei schlechtem Wetter (Nebel, Regen oder starkem Wind) nicht mit dem Gerät arbeiten.

2.2.2 Pflichten und Verhaltensregeln für den Bediener

- Eine unter dem Einfluß von Alkohol oder von Medikamenten, die die Reaktionsgeschwindigkeit beeinträchtigen, oder von Drogen stehende Person ist nicht zur Bedienung oder Steuerung des Gerätes sowie zur Durchführung von Wartungseingriffen oder Reparaturen befugt.
- Das Gerät nur Personen anvertrauen, die mit den Bedienungsanleitungen vertraut sind oder von autorisierten Personen geschult wurden.
- Nur Bedienern, die die Bedienungsanleitungen gut kennen oder von autorisierten Wartungsmechanikern geschult worden sind, das Gerät geben oder leihen.
- Der Bediener ist für Gefahren oder Unfälle anderen Leuten oder deren Sachen gegenüber verantwortlich.

2.2.3 Arbeitskleidung und -ausrüstung

- Eine für die durchzuführenden Arbeiten geeignete Schutzkleidung tragen. Die Kleidung muss eng am Körper anliegen. Keine Krawatten, Ketten oder Gürtel oder offenen, herabhängenden Haare tragen, die zwischen die Maschinenteile geraten könnten. Einen Schutzhelm aufsetzen. Immer Pannenschutzhandschuhe und rutschfeste Schuhe verwenden.
- Einen Gehörschutz, Schutzbrille oder einen Gesichtsschutz aufsetzen.



2.2.4 Sicherheit am Arbeitsplatz

- Das Gerät nur bei guter Sicht verwenden. Ein dunkler Arbeitsbereich kann Unfälle verursachen. Keine Schnitte bei schlechten Lichtverhältnissen, wie z.B. im Dunkeln in geschlossenen oder offenen Umgebungen (Nacht), bei Sonnenuntergang, im Morgengrauen, mit Staub oder Sand in der Luft durchführen, die eine klare Sicht ab weniger als 2 Metern verhindern. Um zu überprüfen, ob die Sichtbarkeit akzeptabel ist, das Gerät in einem Abstand von 2 Metern mit sichtbaren Etiketten positionieren. Es muss möglich sein, die Zeichen der Etiketten deutlich zu lesen.
- Das Gerät nicht in explosionsgefährdeten, brennbaren oder feuchten Umgebungen verwenden.
- Kinder, Beobachter und Tiere in sicherem Abstand halten, bevor man das Gerät verwendet, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden. Bei der Bestimmung des Sicherheitsabstands das Risiko bewerten, daß gespannte Äste auf Menschen, Dinge oder Tiere geworfen werden könnten. Unter normalen Spannungsbedingungen sind 5 Meter der ausreichende Sicherheitsabstand von den Enden der Äste.

2.2.5 Elektrische Sicherheit

- Vor, während oder nach seiner Verwendung, das Gerät dem Regen, feuchten Umgebungen, dem Wasser oder anderen feuchten Bedingungen nicht aussetzen, um die Gefahr von Stromschlägen oder Kurzschlüssen zu vermeiden.
- Das Gerät von Hitze, Öl, Lösungsmitteln, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fernhalten
- Das Gerät nicht dem Regen aussetzen. Es in einem trockenen Raum aufbewahren.
- Wenn Flüssigkeit aus der Batterie austritt, kann dies dem Bediener schaden. Die Flüssigkeit in der Batterie nicht berühren. Im Fall von Kontakt sofort mit sauberem Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit mit den Augen in Berührung kommt, gründlich mit sauberem Wasser ausspülen und sofort einen Facharzt aufsuchen.



Alle Angaben und Hinweise, was die Lithium-Batterie betrifft, befinden sich in den der Batterie beiliegenden Anweisungen.



Die folgenden Anweisungen sorgfältig durchlesen. Die Nichtbeachtung kann zu Stromschlägen, Bränden oder schweren Schäden führen.

2.3 Warnhinweise

2.3.1 Warnhinweise zur Verwendung des Gerätes

- Das Gerät nicht verwenden, wenn es beschädigt, unkorrekt reguliert oder nicht vollständig montiert ist.
- Eine stabile und sichere Arbeitsposition (z.B. bei flachen und trockenen Oberflächen) einnehmen, die ein perfektes Gleichgewicht garantiert.
- Wenn das LED-Licht (12) eingeschaltet ist, bedeutet es, daß das Gerät in Betrieb ist.
- Das Gerät nicht verwenden, wenn der ON/OFF-Schalter (5) Störung zeigt.
- Das Gerät, seine Zubehörteile, usw. immer nach diesen Anweisungen und unter Berücksichtigung der Arbeitsbedingungen und der durchzuführenden Vorgänge verwenden.
- Das blitzende LED-Licht (12) zeigt, daß das Gerät wegen Motorüberhitzung oder Überlastung gestoppt ist. Um das Gerät wieder in Betrieb zu setzen, es mittels des ON/OFF-Schalters (5) aus- und einschalten.
- Immer kontrollieren, ob alle Sicherheitsvorrichtungen in Ordnung sind.
- Bevor man das Gerät startet, muss man kontrollieren, ob die Kette (16) keine Fremdkörper berührt.
- Die Handgriffe (1) und (10) des Gerätes mit den beiden Händen festhalten.
- Hohe Geschwindigkeit des Motors halten, während man schneidet.

- Beim Schneiden kleiner Büsche und Sträucher äußerst vorsichtig sein, da sich das weiche Material in der Kette (16) verfangen und zum Bediener geworfen werden könnte oder ihm das Gleichgewicht verlieren lassen könnte.
- Die beiden Handgriffe (1) und (10) müssen immer sehr trocken, rein und ohne Ölrückstand sein.
- Kontrollieren, ob der Ölstand immer mindestens in der Mitte des Ölbehälters liegt. Der Mangel an Öl verursacht Heißlaufen der Kette (16)
- Das Schwert (15) und die Kette (16) immer sauber und scharf halten.
- Der Bediener darf nicht mit dem Gerät auf einer Leiter arbeiten.
- Keine Äste in der Nähe von Elektrokabeln schneiden.
- Die rotierende Kette (16) nicht berühren.
- Auf die Rückschläge aufpassen, die das Schwert (15) nach oben bewegen. Die Rückschläge können gefährliche Gleichgewichts- oder Kontrollverluste verursachen.
- Vorsicht bei gespannten Ästen! Das Gerät kann verklemmen oder zurückschlagen.
- Die Inhalation von gesprühtem Öl oder Holzmehl kann Entzündung oder Vergiftung des Atmungssystems vom Bediener verursachen. Im Fall von dauernden Problemen einen Spezialisten befragen.
- Immer auf das, was man macht, aufpassen und das Gerät mit Vorsicht verwenden.
- Unbeabsichtigte Betätigungen vermeiden. Wenn man das Gerät in der Hand hält oder trägt, soll man sich vergewissern, ob der ON/OFF-Schalter (5) ausgeschaltet ist, bevor man das Gerät mit der Batterie verbindet.
- Alle Einstellschlüssel entfernen, bevor man das Gerät startet.
- Während der Arbeit kann die Kette (16) Funken verursachen, wenn sie mit hartem Material in Kontakt kommt. Wenn man in explosionsgefährdeten Umgebungen arbeitet, kann die Kette (16) Funken, Brände oder Explosionen verursachen.

2.3.2 Warnhinweise vor und nach der Arbeit

- Das Gerät nicht am Versorgungskabel tragen.
- Wenn das Gerät nicht verwendet wird, den ON/OFF-Schalter (5) (Pos. OFF) ausschalten, um unnötigen Batterieverschleiß zu vermeiden.
- Immer überprüfen, ob alle Sicherheitsvorrichtungen in Ordnung sind.
- Das Gerät mit dem nach hinten gerichteten Schwert (15), mit Kettenschutz (3) und mit vom Verbinder (9) gelöstem Versorgungskabel (13) tragen.
- Den Anweisungen des Herstellers folgen, was das Schleifen und die Wartung der Kette (16) betrifft
- Den Verbinder (9) von der Batterie entfernen, bevor man irgendeinen gewöhnlichen oder außergewöhnlichen Einstellungs- oder Wartungseingriff durchführt.
- Nur die vom Hersteller empfohlenen Zubehörteile verwenden.
- Vor irgendeinem Eingriff gewöhnlicher Wartung die Bedienungsanleitungen genau lesen. Für alle Wartungseingriffe, die in diesen Bedienungsanleitungen nicht beschrieben werden, sich an eine vom Hersteller autorisierte Kundendienststelle wenden.
- Diese Bedienungsanleitungen achtungsvoll bewahren und vor jeder Verwendung des Gerätes lesen.
- Während der Motor läuft, die Kette (16) nicht berühren und keine Wartungseingriffe durchführen.
- Alle Aufkleber mit Gefahren- und Sicherheitszeichen in einwandfreiem Zustand halten.
- Zum Reinigen des Gerätes kein Benzin, keine Verdüner oder keine anderen ätzenden Produkte verwenden.

2.4 Wartungshinweise



Zur Durchführung jedweder Wartung oder mechanischen Einstellung des Geräts Sicherheitsschuhe, Schutzhandschuhe und Schutzbrillen tragen.

- Jeder gewöhnliche Reparatur- oder Wartungseingriff darf nur von Personal durchgeführt werden, das über die notwendigen körperlichen und geistigen Fähigkeiten verfügt.
- Außerordentliche Wartungen oder Reparaturen müssen von einem qualifizierten Wartungstechniker durchgeführt werden.
- Vor der Durchführung jedweder Wartung oder mechanischen Einstellung des Geräts die Batterie (16) ausschalten und das Stromkabel des Gerätes aus der Steckdose ziehen.
- Unbefugte Personen müssen sich während der Wartungs- oder Instandsetzungseingriffe vom Gerät fernhalten.
- Die Schutz- und Sicherheitseinrichtungen dürfen ausschließlich von einem qualifizierten Wartungsmechaniker ausschließlich zur Durchführung von außergewöhnlichen Wartungseingriffen außer Betrieb gesetzt werden. Dieser muss gewährleisten, dass keine gefährlichen Situationen für andere Personen entstehen und das Gerät nicht beschädigt wird. Er muss die Einrichtungen nach Beendigung der Wartungsarbeiten wieder in Funktion setzen.
- Alle nicht im vorliegenden Handbuch berücksichtigten Wartungseingriffe müssen in den vom Hersteller angegebenen zuständigen Kundendienstzentren durchgeführt werden.
- Nach Beendigung der Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten darf das Gerät erst auf Anordnung des Wartungsmechanikers wieder in Betrieb gesetzt werden. Dieser muss sicherstellen, dass:
 - Die Arbeiten vollständig durchgeführt wurden;
 - Das Gerät einwandfrei funktioniert;

- Die Sicherheitseinrichtungen in Betrieb sind;
- Gerade keine Arbeiten am Gerät durchgeführt werden.

3 TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

3.1 Kennzeichnung des Produktes

An jeder Maschine / jedem Werkzeug ist ein CE-Schild / Aufkleber angebracht (Abbildung 1).

Das Modell, die Seriennummer und das Baujahr sind auf dem an der Maschine angebrachten CE-Schild des Herstellers angegeben. Das CE-Schild ist an der Maschine / dem Werkzeug angebracht und zeigt die folgenden Daten und Symbole:

- 1) Konformitätskennzeichnung nach der 2006/42/CE Richtlinie.
- 2) Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers.
- 3) Obligatorische Vorschrift für alle Personen, die für die Verwendung und / oder Wartung des Gerätes gemäß der Gebrauchs- und Wartungsanleitung verantwortlich sind.
- 4) Bezeichnung des Gerätes.
- 5) Gerät-Typ - Bezeichnung des Typs / Codes des Gerätes.
- 6) Seriennummer.
- 7) Baujahr, d.h. das Jahr, in dem der Herstellungsprozess abgeschlossen wurde
- 8) Hinweis nach der 2012/19 / CE „WEEE“-Richtlinie: Elektro- und Elektronikschrott können umwelt- und gesundheitsgefährdende Stoffe enthalten, deshalb dürfen sie nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Sie müssen in den Sondersammelstellen getrennt gesammelt werden.
- 9) Versorgungsspannung des Gerätes (nur bei elektrisch akkubetriebenen Geräten)

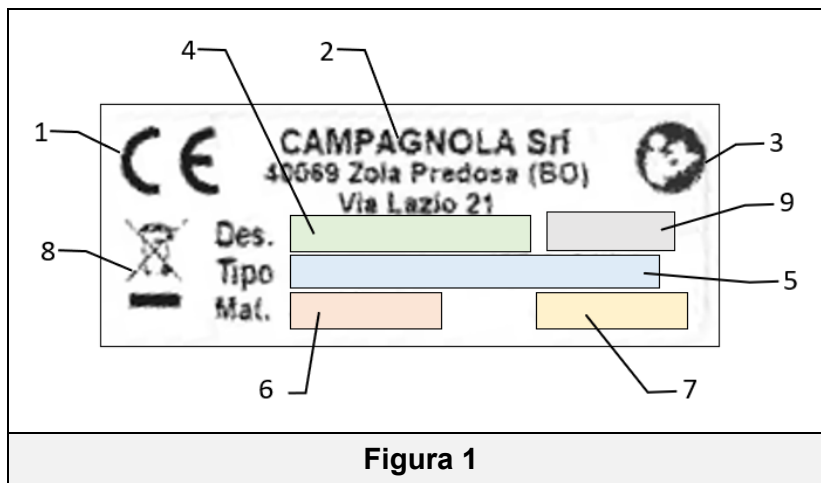


Figura 1



Für eine korrekte und eindeutige Identifizierung des Gerätes müssen der Typ, die Seriennummer und das Baujahr auf dem Typenschild gezeigt und bei jeder Anfrage nach Intervention oder Unterstützung an Campagnola Srl angegeben werden.



Die CE-Kennzeichnung ist einzigartig und bescheinigt die Konformität des Produktes mit der Maschinenrichtlinie und anderen geltenden Richtlinien unter Einhaltung der in diesem Handbuch vorgeschriebenen und angegebenen Bedingungen. Bei einer "zusammengesetzten" Maschine oder einem "zusammengesetzten" Werkzeug wird ein CE-Schild / ein CE -Aufkleber dem Produkt und ein Aufkleber auf dem Gerät angebracht, um den Werkzeugtyp (zB ATRA.xxxx) zu identifizieren. Das zeigt, dass die Maschine / das Werkzeug ein Teil der "zusammengesetzten" Maschine oder des "zusammengesetzten" Werkzeugs ist.



Der Kunde ist dafür verantwortlich, die Unversehrtheit des CE-Schildes / -Aufklebers zu überprüfen. Der Benutzer ist verpflichtet, das CE-Kennzeichen und / oder die Warnaufkleber, die aufgrund von Verschleiß unleserlich sind, auszutauschen.

Es ist verboten, die an der Maschine / dem Werkzeug vorhandenen Schilder / Aufkleber zu entfernen. Campagnola S.r.l. lehnt jede Verantwortung für die Sicherheit der Maschine / des Werkzeugs bei Nichtbeachtung dieses Verbots ab.

Das Maschinenschild wird auf der Maschine positioniert, wie es in der nächsten Abbildung gezeigt wird.



3.2 Beschreibung des Produktes

Der Kettenschneider ist zum Schneiden und Beschneiden von Obstgärten, Weinbergen, Zitrus- und Olivenhainen sowie im Allgemeinen von allen Pflanzen entworfen worden. Das Gerät wird durch eine Lithiumbatterie betätigt, die in einen speziellen Rucksack gesteckt wird. Die Batteriekapazität (Ampere) bestimmt nur die Arbeit-Autonomie.

Das Gerät besteht aus einem Antriebsaggregat, einer festen Verlängerung (23) und einem Schneidkopf mit 10" Schwert (15) und 1/4" Kette (16). Das Antriebsaggregat besteht aus einem ergonomischen Handgriff (1), einer Steuertastatur (4), einer elektronischen Karte und einem bürstenlosen Motor. Die Steuertastatur (4) kontrolliert die Funktionen des Gerätes, den ON/OFF Schalter (5), der das Gerät ein- und ausschaltet, die Geschwindigkeitswähler (6) mit 6 Geschwindigkeitsmöglichkeiten und das LED-Licht (12), das zeigt, dass das Gerät eingeschaltet ist.

Auf dem Handgriff (1) befindet sich ein Versorgungskabel (13), das das Gerät mit der Batterie verbindet.

3.3 Zubehörteile

- Kurzanleitung
- Wartungswerkzeugesatz
- Feile zur Kettenschärfung (16).

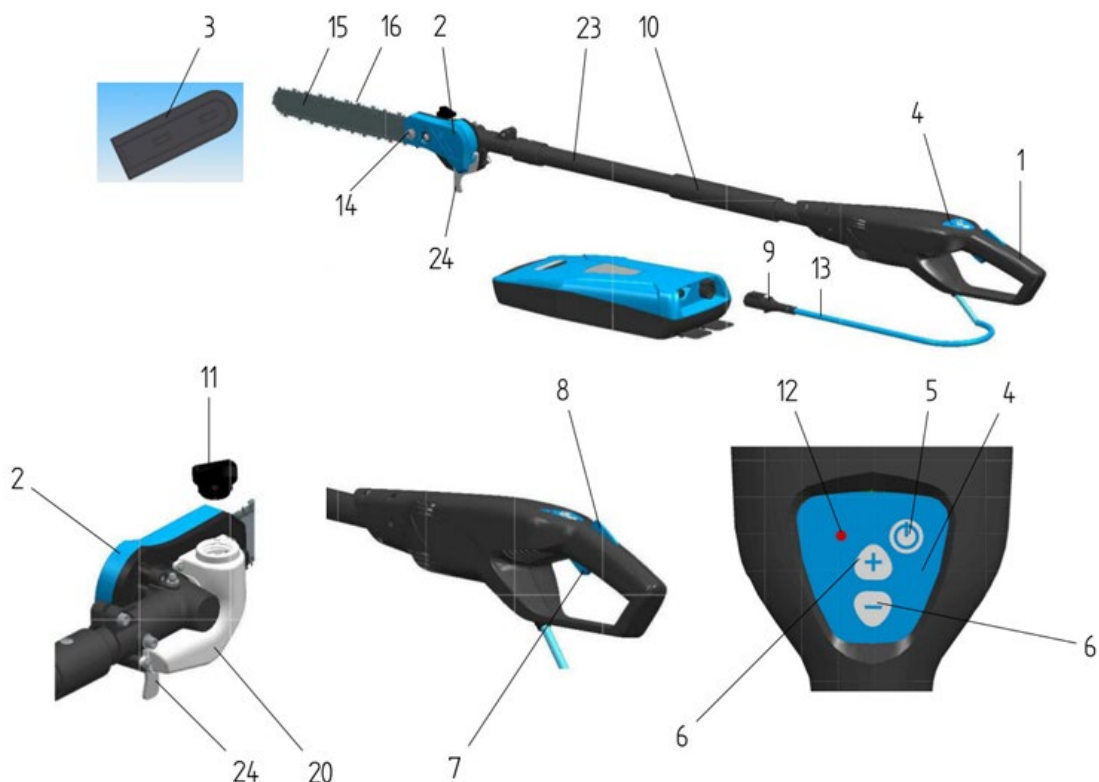
3.4 Vorgesehener Gebrauch

Das Gerät wurde für einen Gebrauch nach den oben genannten Weisen und Beschränkungen entworfen und hergestellt.



- Jeder davon abweichende Gebrauch ist als ungeeignet und daher potenziell gefährlich für die Sicherheit der Bediener zu erachten. Außerdem hat er den Verfall der vertraglichen Garantie zur Folge.
- Wenn das Gerät zu anderen als den oben aufgelisteten Zwecken verwendet wird, kann es schwere Schäden an Personen oder Sachen verursachen, oder schwer beschädigt werden.

3.5 Bestandteile des Gerätes



Pos.	Benennung	Funktion
1	Handgriff	Erlaubt, das Gerät zu steuern
2	Vorderschutz	Schützt das Ritzel und das Schwert
3	Schwertschutz	Schützt die Kette, wenn das Gerät nicht arbeitet
4	Steuertastatur	Steuert den Betrieb des Gerätes
5	ON/OFF Schalter	Schaltet das Gerät ein und aus
6	+/- Geschwindigkeitswähler	Stellt die Kettengeschwindigkeit ein
7	Betätigungshebel	Betätigt das Gerät, wenn er gedrückt wird
8	Aktive Sicherheitsvorrichtung	Kontrolliert den Betätigungshebel
9	Versorgungskabel-Verbinder	Verbindet das Gerät mit der Batterie
10	Stützhandgriff	Erlaubt dem Bediener, das Gerät während der Arbeit zu stützen
11	Verschluss	Erlaubt, Öl in den Behälter hinzufügen
12	Einschalten-LED-Licht	Zeigt, ob das Gerät ein- oder ausgeschaltet ist
13	Versorgungskabel	Verbindet das Gerät mit der Batterie
14	Befestigungsmutter	Befestigt das Schwert
15	Schwert	Steuert die Kette
16	Kette	Schneidet Äste, Baumstämme, usw.
17	Einstellungsschraube	Stellt die Kettenspannung ein
18	Motogehäuse	Enthält den Motor und die elektronischen Karten
19	Seriennummer-Aufkleber	Zeigt die kennzeichnenden Daten des Gerätes
20	Schmierölbehälter	Enthält das Öl für die Schwert- und Kettenschmierung
21	Elektronische Karte	Verwaltet den Betrieb des Gerätes
22	Bürstenloser Motor	Erzeugt die Bewegung der Kette
23	Feste Verlängerung	Stützt das Gerät und vereinfacht die Arbeit vom Boden
24	Zweigentfernungshaken	Hilft dem Bediener, den Schneidbereich von den Zweigen zu befreien
25	Verlängerungsantirationsschraube der	Verhindert die Rotationen der Verlängerung
26	Klemmkupplungsschraube des Antriebssaggregat	Verriegelt die Verlängerung am Antriebsaggregat
27	Schneidkopf-Antirationsschraube	Verhindert die Rotationen des Schneidkopfs an der Verlängerung
28	Klemmkupplungsschraube des Schneidkopfs	Verriegelt der Schneidkopf an der Verlängerung

3.6 Technische Daten

- Schwertlänge: 10"
- Max. Schnitt mit 10" Schwert: Ø 150 mm
- Kette: 1/4"
- Aktive Sicherheitsvorrichtung: JA
- Automatische Schwertschmierung: JA
- Batterieversorgung: 58 V
- Motor: bürstenlos
- Leistung: 1200 W
- Verbrauch: 20-25 Ah
- Schnittmenge mit Li-ion 700 Batterie: über 600 Schnitte von 10 cm Durchmesser
- Geschwindigkeit: 6 wählbare Möglichkeiten
- Kettengeschwindigkeit: von 11,4 m/Sek bis 14.8 m/Sek
- Zweifarbiges LED-Licht: grün für das Einschalten, rot für den maximalen Verbrauch
- Schalter: ON/OFF
- Gesamtlänge des Gerätes: 1300 mm / 1900 mm
- Gewicht des 1300 mm langen Gerätes: 3,250 kg.
- Gewicht des 1900 mm langen Gerätes: 3,750 kg.

3.7 Sicherheitsvorrichtungen

- ON/OFF Schalter (5): Schaltet das Gerät ein und aus.
- ON/OFF LED-Licht (12): Zeigt, daß das Gerät in Betrieb ist.
- Aktive Sicherheitsvorrichtung (8): Betätigt sich automatisch, wenn den Betätigungshebel (7) losgelassen wird, und verhindert eine unbeabsichtigte Betätigung des Gerätes.
- Schwertschutz (3): Schützt das Schwert (15) während des Transports.
- Eingebaute Schutzvorrichtung: Schützt im Fall von Motorüberhitzungre.
- Eingebaute Schutzvorrichtung: Schützt im Fall von maximaler Stromaufnahme.

3.8 Schilder, Symbole und Anweisungen

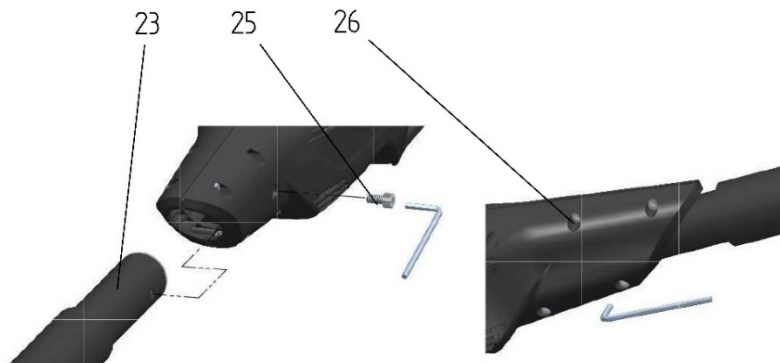
	Allgemeine Anweisungen		Schutzkleidung tragen
	Die Bedienungs- und Wartungsanweisungen lesen		Schutzhandschuhe tragen
	Einen Schutzhelm aufsetzen		Schutzschuhe tragen

4 INSTALLATION UND ANLASSEN DES GERÄTES

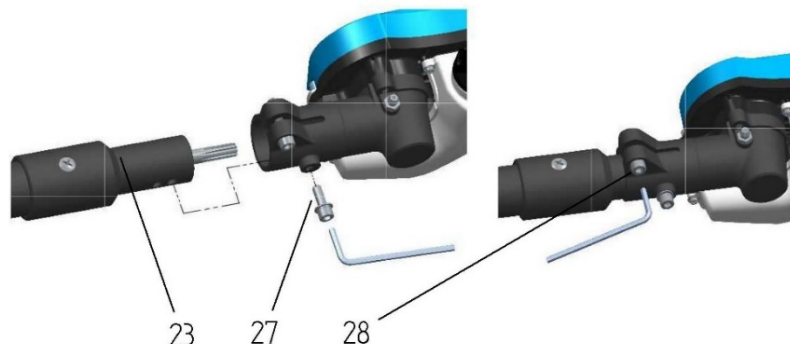
4.1 Installation

4.1.1 Installation der Bestandteile

Um die Verlängerung (23) zu montieren, sie ins Antriebsaggregat einsetzen, sodaß die Löcher zusammenfallen. Danach sie dann mittels der Antirotationsschraube (26) verriegeln. Die 4 Schrauben der Klemmkupplung auf das Antriebsaggregat festziehen und die Verlängerung (23) verriegeln:



Um den Schneidkopf zu montieren, ihn so in die Verlängerung (23) einsetzen, sodaß die Löcher zusammenfallen. Danach ihn dann mittels der Antirotationsschraube (27) verriegeln. Den Schneidkopf mittels der Schraube (28) verriegeln.



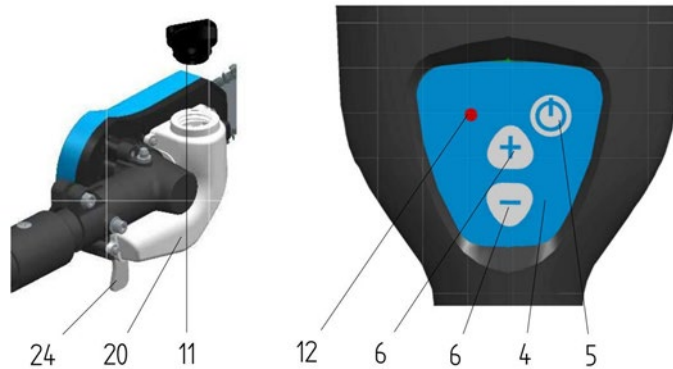
4.1.2 Betätigungshinweise



- Bevor man den Motor startet, kontrollieren, ob die Kette (16) keine Gegenstände berührt.
- Auf keinen Bäumen oder Leitern sitzend oder stehend arbeiten. Es wäre sehr gefährlich.
- Vor dem Arbeitsbeginn muss man Schutzkleidung anziehen. Kontrollieren, ob alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen Betrieb befindlich und richtig montiert sind.
- Kontrollieren, ob das Schwert (15) und die Kette (16) richtig montiert sind und ob die Kette (16) die richtige Spannung hat.
- Kontrollieren, ob alle Befestigungsschrauben (26), (27), (28) und (29) genug festgezogen sind.

4.1.3 Einfüllung des Schmierungsbehälters

Den Ölbehälter (20) zur Kettenschmierung (16) auffüllen. Der Mangel an Öl kann Kettenheißlaufen (16) verursachen. Die Schmierung erfolgt automatisch und erfordert keine Einstellung.



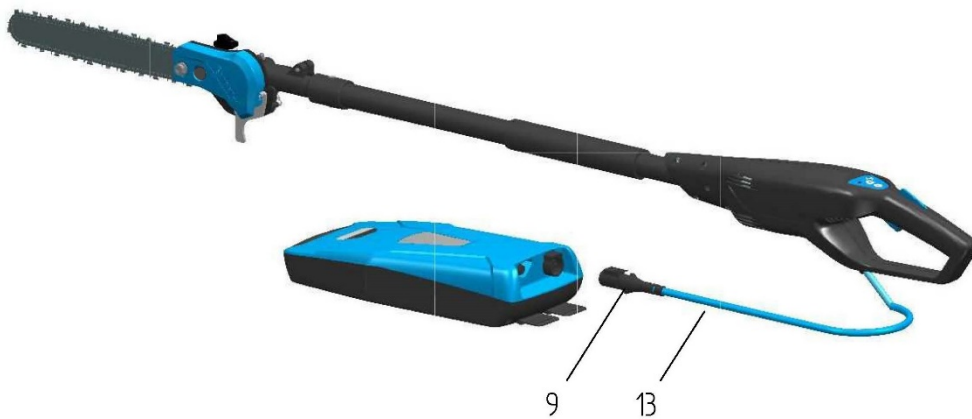
Kein schon verwendetes Öl gebrauchen. Es könnte die Schmierungspumpe beschädigen.



Vor jeder Ölversorgung, den Verschlussraum (11) saubermachen, sodaß kein Schmutz in den Behälter (20) gelangen kann.

4.1.4 Anlassen des Gerätes

- Den Verbinder (9) des Versorgungskabels (13) mit der Batterie verbinden.
- Die Handgriffe des Gerätes (1) und (10) mit den beiden Händen festhalten.



4.2 Anhalten des Gerätes

Indem man den Betätigungshebel (7) loslässt, stoppen der Motor und die Kette (16) sofort. Den Motor abstellen, bevor das Gerät auf eine Oberfläche gelegt wird.

Nachdem das Gerät einige Minuten verwendet worden ist, die Kettenspannung (16) überprüfen:

- Den Betätigungshebel (7) loslassen, um den Motor abzustellen;
- Das Gerät mittels des ON/OFF Schalters (5) ausschalten;
- Das Versorgungskabel (13) entfernen;
- Das Schwert (15) einige Minuten abkühlen lassen;
- Die Kettenspannung (16) überprüfen (Abs. 6.1.2).



Das Gerät nicht auf den Boden legen, bevor die Kette (16) stillsteht.

4.3 Aufladung der Batterie

Das Gerät wird in einer 520x240x115 mm Kartonschachtel verpackt und transportiert. Das Gesamtgewicht einschliesslich Verpackung ist 5 kg, so ist das Produkt einfach zu verstellen.



Lastverschiebungsvorgänge müssen in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften zur Sicherheit am Arbeitsplatz durchgeführt werden. Den Koffer zur mittel- oder langfristigen Lagerung des Gerätes oder zum Versand an eine Kundendienststelle aufbewahren.

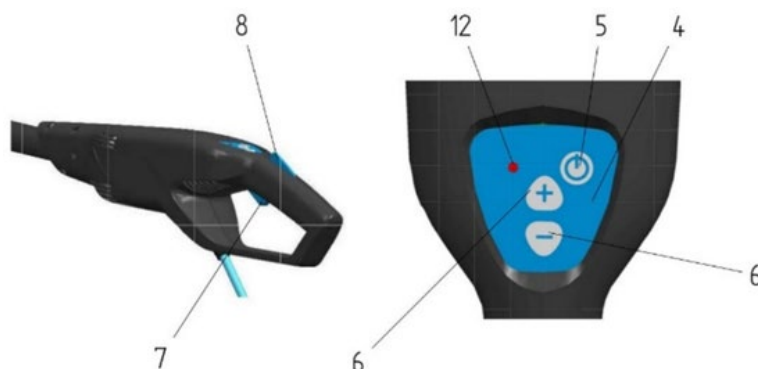
5 VERWENDUNG DES GERÄTS

5.1 Vorgesehener Gebrauch des Gerätes

Das Gerät mit den beiden Händen festhalten und mittels des ON/OFF Schalters (5) einschalten.

Die +/- Tasten (6) verwenden, um die Geschwindigkeit zu wählen.

Die aktive Sicherheitsvorrichtung (8) drücken, um den Betätigungshebel (7) zu entriegeln. Indem man den Betätigungshebel (7) drückt, startet das Gerät. Wenn man den Betätigungshebel (7) loslässt, rastet die aktive Sicherheitsvorrichtung (8) automatisch ein. Das Gerät stoppt sofort. Beim Aufbewahren des Gerätes den ON/OFF Schalter (5) ausschalten, das Versorgungskabel (13) entfernen und den Schwertschutz (3) einsetzen, um die Kette (16) zu schützen.



- Das Gerät nur für die in Abs. 1 "Produktbeschreibung". beschriebenen Zwecke verwenden. Jede andere Verwendung kann zu Unfällen führen.
- Das Gerät nur verwenden, wenn es unter den Zweigen eingesetzt ist. Eine unsachgemäße Verwendung führt zu einem stärkeren Verschleiß des Gerätes und ermöglicht keine Einsparung des Batterieverbrauchs.



Der Rückschlag findet statt, wenn die Schwertspitze (15) einen Gegenstand berührt, oder wenn das Holz die Kette (16) während des Schnittes blockiert oder quetscht. Um den Rückschlag zu verhindern oder zu reduzieren, muss man das Gerät steuern, indem man es mit den beiden Händen festhält. Die Kenntnis und die Verhütung des Rückschlages eliminiert den Überraschungsfaktor und vermindert jede Unfallmöglichkeit. Kontrollieren, ob die Schnittzone frei von Hindernissen ist.

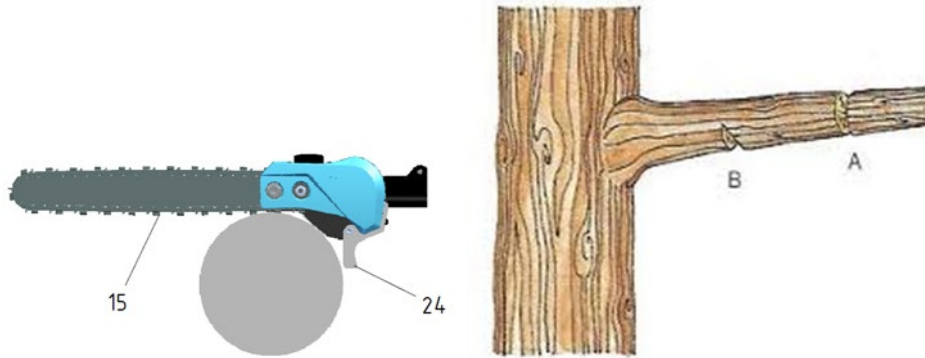
5.2 Verbotene Verwendungen

- Das Gerät nicht verwenden, wenn man in labilem Gleichgewicht ist.
- Keine Materialien schneiden, die anders sind als Holz.
- Das Gerät nicht als Hebel oder um Gegenstände zu heben, zu verstellen oder zu brechen verwenden.
- Das Gerät nicht verwenden, wenn die Atmosphäre entzündbar oder explosiv ist.

5.3 Arbeits- und Schneidregeln

5.3.1 Grössenschnitt

- Den Haken (24) auf den Ast legen.
- Das Gerät starten, indem man die Sicherheitsvorrichtung (8) und den Betätigungshebel (7) gleichzeitig drückt
- Den Stamm mittels der unteren Seite des Schwertes (15) schneiden.
- Wenn der Ast gespannt ist, einen Entladungsschnitt der gespannten Astseite durchführen. Danach einen Grössenschnitt der Astseite in Traktion durchführen



5.3.2 Grössenschnitt

Den Ast mittels eines Entladungsschnitt am gewählten Schnittpunkt (A) 20 cm vor dem identifizierten Schnittpunkt (B) schneiden.



Wenn das Holz die Kette (16) während des Schneidens blockiert, den Motor abstellen, den Stamm anheben und seine Position ändern. Die Kette (16) nicht durch Ziehen des Gerätes vom Handgriff (1) zu lösen suchen.

5.4 Transport des Gerätes

Wenn das Gerät transportiert wird, muss das Schwert (15) nach hinten und in seinem Schwertschutz (3) aufbewahrt werden. Für über 15 Minuten lange Verlegungen muss das Gerät in seiner Verpackung aufbewahrt werden. Das verhindert versehentliche Schäden an Gegenständen und/oder Personen und/oder am Gerät während des Transports.



Das Gerät nur für die im Abs. "Beschreibung des Produktes" beschriebenen Zwecke einsetzen. Jeder davon abweichende Gebrauch kann zu Unfällen führen.

5.5 Lagerung

Wenn das Gerät lange Zeit nicht verwendet wird:

- Allen in diesen Anweisungen enthaltenen Wartungsvorschriften folgen.
- Den Ölbehälter (20) entleeren und seinen Verschluss (11) anschrauben.
- Den Schnittrückstand (Sägemehl) vom Vorderdeckel (2) entfernen und dann das Gerät wieder vollständig montieren und reinigen.
- Das Schwert (15) in seinen Schwertschutz (3) wieder hineinstecken.

5.6 Störungen, Ursachen, Behebung

STÖRUNG	URSACHE	BEHEBUNG
Das Gerät funktioniert nicht.	a) ON/OFF Schalter (5) in Position OFF. b) Ungenügende Kettenspannung (16). c) Leere Batterie.	a) Den Schalter (5) auf ON stellen. b) Die Kettenschmierung (16) mittels der Einstellungsschraube (17) des Schwertes (15) regulieren. c) Die Batterie wieder aufladen.
Die Kette hält an.	a) Ungenügende Schmierung. Niedriger Ölstand im Behälter (20). b) Ungenügende Kettenschmierung (16).	a) Das Öl im Behälter (20) durch den Verschluss (11) nachfüllen. b) Die Kettenspannung (16) mittels der Einstellungsschraube (17) des Schwertes (15) regulieren.
Die Schmierung ist ungenügend.	a) Ungenügende Schmierung. Niedriger Ölstand im Behälter (20). b) Wegen Schneidreste verstopfte Schmierpumpe.	a) Das Öl im Behälter (20) durch den Verschluss (11) nachfüllen. b) Den Vorderschutz (2) demontieren und die Schneidreste entfernen. c) Das Gerät zu einer autorisierten Kundendienststelle zur Reparatur bringen.
Die Kette (16) rattert im Schnitt.	a) Abgenützte oder beschädigte Kette (16).	a) Die Kette (16) schärfen. b) Die Kette (16) ersetzen.
Das Gerät hat keine Stärke.	a) Leere Batterie.	a) Die Batterie wieder aufladen.

6 WARTUNG

6.1 Gewöhnliche Wartung



- Für alle Wartungseingriffe, die in diesen Bedienungsanleitungen nicht beschrieben werden, sich an eine autorisierten Kundendienststellen wenden.
- Die Eingriffe gewöhnlicher Wartung können von den Bedienern durchgeführt werden.



Alle Wartungseingriffe müssen mit von der Batterie getrenntem Versorgungskabel durchgeführt werden.

6.1.1 Einstellung der Kettenspannung



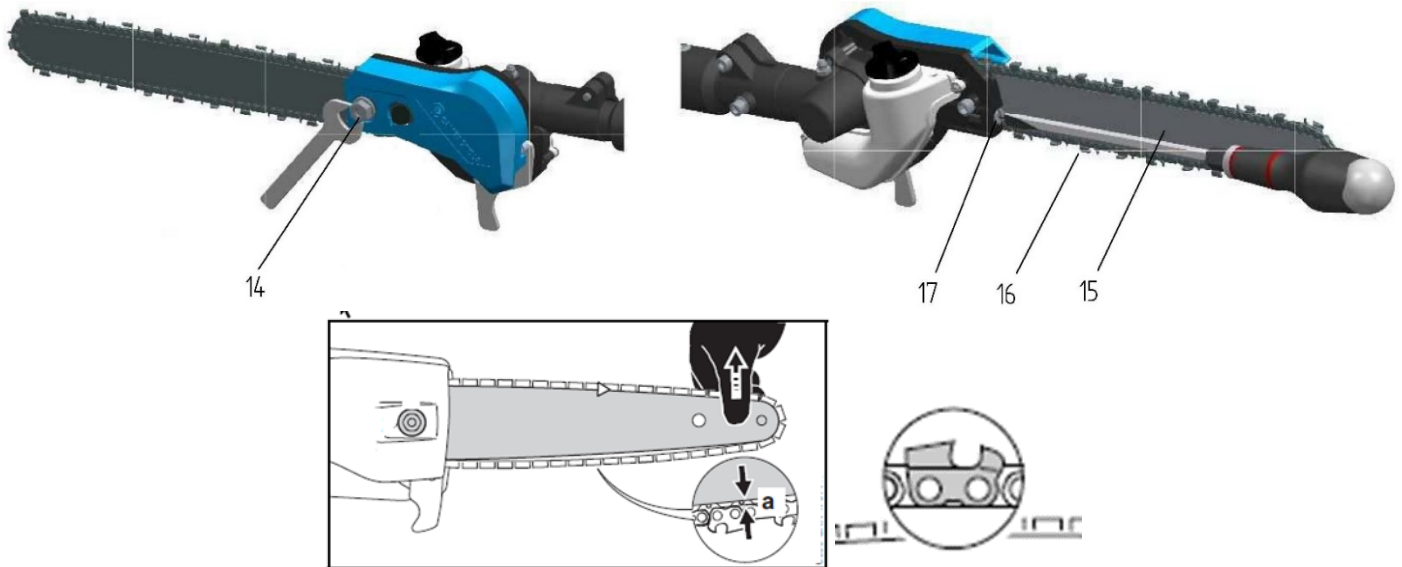
Vor jedem Wartungseingriff:

- Den ON/OFF Schalter (5) in Position OFF stellen.
- Das Versorgungskabel (9) entfernen.
- Pannenschutzhandschuhe tragen.

6.1.2 Ersetzung der Kette und/oder des Schwertes

Die folgenden Vorgänge nacheinander durchführen:

- Die Muttern (14) und (25) lösen.
- Die Einstellungsschraube (17) im Uhrzeigersinn drehen, um die Kette (16) zu spannen oder gegen den Uhrzeigersinn, um die Kettenspannung zu lösen.
- Für eine korrekte Kettenspannung die Messer 2 mm vom Schwert (15) entfernt halten, wie es im Bild gezeigt wird
- Die Muttern (14) und (25) festziehen.



6.1.3 Ersetzung der Kette oder des Schwertes

Die folgenden Vorgänge nacheinander durchführen:

- Die Muttern (14) und (25) vollständig lösen, bis den Vorderschutz (2) entfernt werden kann.
- Das Schwert (15) lösen, indem man die Einstellschraube (17) gegen den Uhrzeigersinn dreht.
- Das auszutauschende Schwert (2) und Kette (16) entfernen und ersetzen. Überprüfen, ob die Messer richtig angeordnet sind.
- Das Schwert mit der neuen Kette und den Vorderschutz (2) wieder zusammensetzen und die Muttern (14) und (25) einschrauben, ohne sie festzumachen.
- Die Kette spannen, indem man die Einstellschraube (4) im Uhrzeigersinn dreht
- Die Kettenspannung einstellen. Die Kette muss so gespannt sein, daß man sie von Hand schieben kann.
- Wenn die richtige Spannung erreicht wird, den Vorderschutz (2) wieder montieren und die Muttern (14) und (25) festziehen.

6.1.4 Reinigung des Kettenschwertes und der Schmierungslöcher

Der Ölfluß auf der Kette (16) ist vom Hersteller vorreguliert worden. Er ist also automatisch und braucht keine Einstellung. Den Ölstand im Behälter (20) immer überprüfen. Die Schmierung erfolgt automatisch. Die Öleinfüllung wird mittels des Verschlusses (11) auf dem Behälter (20) durchgeführt. Die Schmierungslöcher reinigen.



Kein schon verwendetes Öl gebrauchen. Es könnte die Schmierungspumpe (26) beschädigen.



Vor jeder Öleinfüllung den Bereich um den Verschluss (11) reinigen, um zu verhindern, daß Schmutz in den Behälter (20) gelangt.



Die fehlende Schmierung kann Heißlaufen der Kette (16) auf dem Schwert (15) verursachen.

6.1.5 Wartung am Ende der Arbeit

Allen den beschriebenen Wartungsanleitungen folgen:

- Den Ölbehälter (20) entleeren und den Verschluss (11) schliessen.
- Die Fremdkörper (Sägemehl) vom Vorderdeckel (2) entfernen, dann das Gerät wieder montieren und sehr gut putzen.
- Den Schwertschutz (3) aufstecken.



Ab und zu den Vorderschutz (2) demontieren und die Schnittüberreste entfernen, die eine vollkommene Leistung des Gerätes verursachen könnten.

6.2 Außergewöhnliche Wartung

6.2.1 Im Allgemeinen



Vor irgendeinem Wartungseingriff:

- Pannenschutzhandschuhe anziehen.
- Den ON/OFF Schalter (5) ausschalten (Pos. OFF).
- Das Versorgungskabel (13) entfernen.



6.2.2 Reinigung des Schwertes und der Schmierungslöcher

Die folgenden Teile oft, besonders vor dem Gebrauch, reinigen.

- Die Kette (16) demontieren und die Kettenführungsbahn im Schwert (15) reinigen.
- Die Schmierungslöcher reinigen.

6.2.3 Kettenschärfung



Pannenschutzhandschuhe tragen.



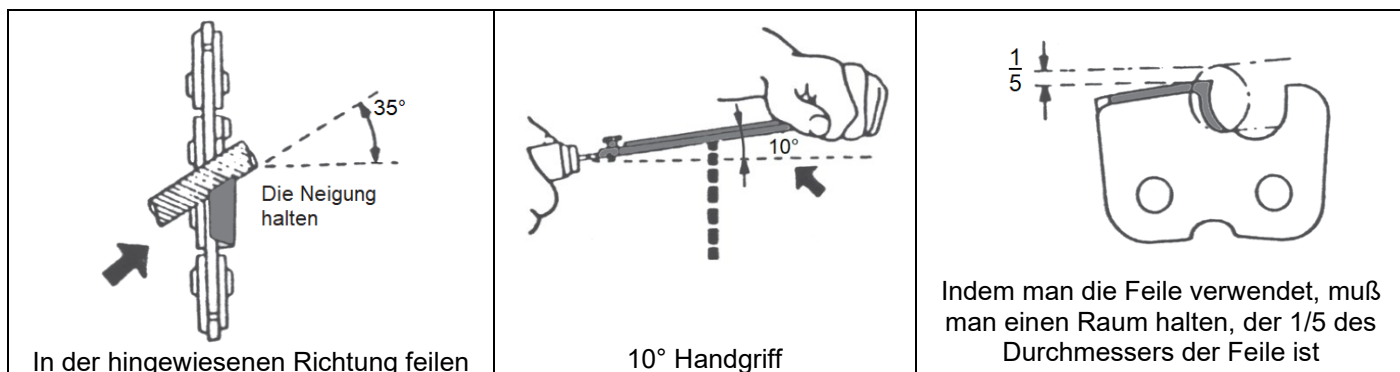
Den Anweisungen des Herstellers folgen, was die Schärfung und Wartung der Kette (16) betrifft. Wenn man die Höhe des Tiefenbegrenzers vermindert, kann die Rückschlagmöglichkeit vermehren.



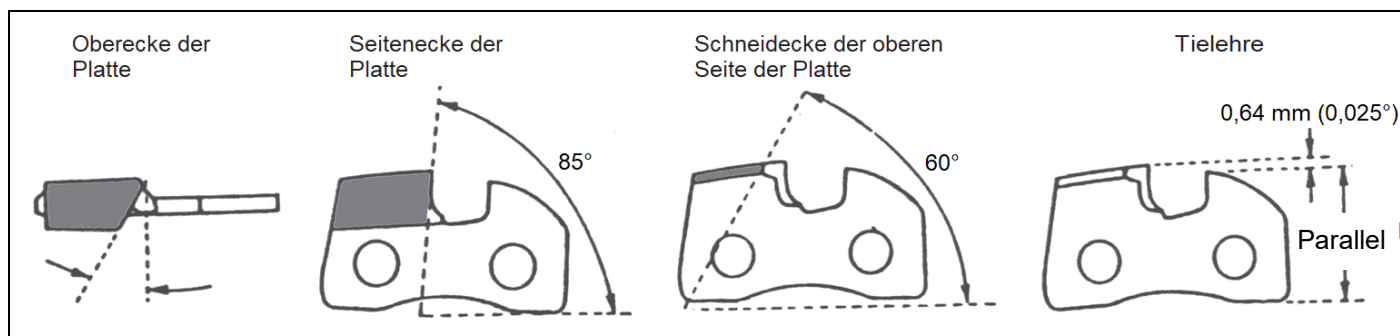
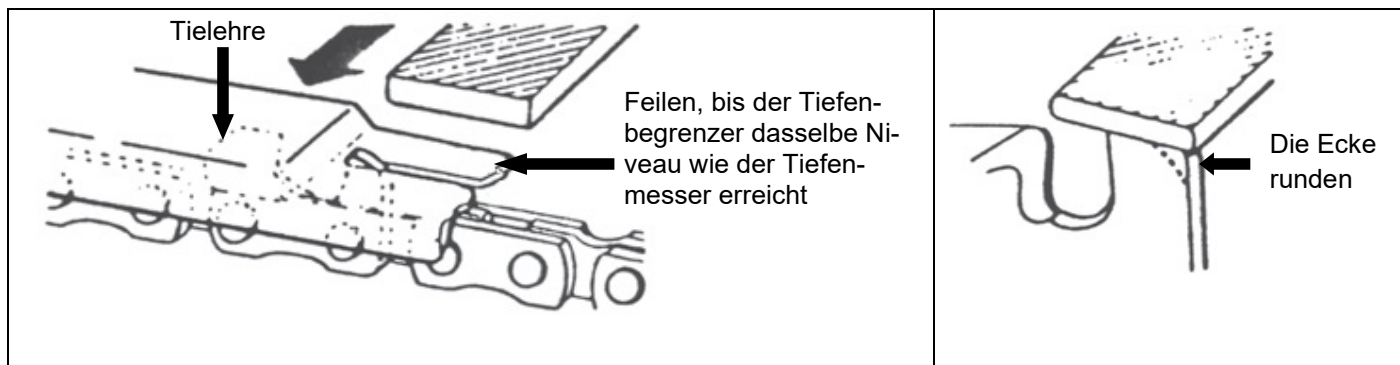
Jede 3 oder 4 Kettenschärfungen (16) den Tiefenbegrenzer kontrollieren und, wenn nötig, mit einer Flachfeile feilen. Danach die Vorderspitze rund machen.

Der Kettenmesserzwischenraum ist $\frac{1}{4}$ ". Deswegen muss man eine Feile mit 4 mm Durchmesser und eine Flachfeile verwenden.

- Die schneidende Seite der Kette (16) von innen nach außen mit Beibehaltung einer 35° Neigung schärfen
- Nach der Schärfung müssen alle Messer dieselbe Länge und Breite haben.



Das Tiefenmesser auf die Kettenführungsbahn festlegen, sodass der Tiefenbegrenzer ein bisschen hinauskommt. Die hinauskommende Seite des Tiefenbegrenzers feilen, bis sie dasselbe Niveau wie das Tiefenmesser erreicht. Die Vorderecke des Tiefbegrenzers runden.



6.3 Tabelle der periodischen Wartungseingriffe

WARTUNG	ORDENTLICHE					AUSSERORDENTLICHE
	Vor dem Gebrauch	Alle 2 Betriebsstunden	Täglich	Wöchentlich	Alle 90 Tage	Am Ende der Saison / mindestens einmal im Jahr
Die Schmierung der Kette überprüfen.	X	X	X			
Den Zustand und die Spannung der Kette überprüfen.	X	X	X	X		
Den Zustand des Schwerts überprüfen.	X			X		
Die Leistungsfähigkeit der Sicherheits- und Schutzvorrichtungen überprüfen.	X			X		
Den Ölstand kontrollieren und Öl nachfüllen	X	X	X			
Schnittreste entfernen.			X	X		
Den Verschleiß des Kettenrads überprüfen.				X		
Gutschein für die Überprüfung, die in einem vom Hersteller autorisierten Servicezentrum durchgeführt werden muss.						X

7 ABRÜSTUNG UND ENTSORGUNG DER BESTANDTEILE

7.1 Entsorgung von verbrauchten Materialien

Nach ihrer Installation und während ihres üblichen Betriebs verursacht die Maschine keine Umweltverschmutzung. Trotzdem werden verbrauchte Materialien (z.B. Lösungsmittel für die mechanischen Bestandteile, usw.) während ihrer Verwendung produziert. Jedes Land hat eigene Vorschriften über ihre Entsorgung zugunsten des Umweltschutzes. Der Kunde muss die geltenden, entsprechenden Gesetze seines Landes gut kennen und danach arbeiten, um die Hinweise in den technischen Datenblättern der Maschinen zu befolgen. Er kann den Hersteller um diese Datenblätter bitten.



Es ist verbindlich, die geltenden Gesetze zu befolgen, was die Entsorgung der zur Schmierung / Wartung verwendeten Mineralöle und Fette zutrifft.



Weitere Auskünfte über die Entsorgung von Ölen und anderen Substanzen befinden sich in den Sicherheitsdatenblättern derselben Substanzen (lesen Sie den 9. Kapitel) und/oder in den Bedienungsanleitungen des Motors. Der Transport, die Behandlung (als Umwandlungseingriff für die Wiederverwertung), die Hinterlegung, die Deponie und die Entsorgung der toxischen Abfälle sind Aktivitäten öffentlichen Interesses, die die folgenden allgemeinen Normen befolgen müssen:

- a) Man muss jede Beschädigung oder Gefahr für die individuelle oder allgemeine Gesundheit, Unversehrtheit und Sicherheit vermeiden.
- b) Man muss vor den hygienisch-sanitären Forderungen Achtung geben und alle Gefahren von Luft-, Wasser-, Grund- und Untergrund-Verschmutzung vermeiden.

Man muss die Systeme von Nutzbarmachung und Wiederverwertung von Materialien und Energie nach ökonomischen und wirksamen Kriterien unterstützen.

7.2 Hinweise für Sonderabfälle

Sonderabfälle sind Abfallstoffe nach industriellen Verfahren und Materialien aus der Verschrottung von verschlissenen und unbrauchbaren Vorrichtungen und Geräten.

Auch für die Entsorgung toxischer und schädlicher Sonderabfälle haften die Produzenten davon entweder persönlich oder mittels einer autorisierten und spezialisierten Firma oder Einrichtung oder des öffentlichen Versorgungsbetriebs. Jedes Dorf/jede Stadt muss der entsprechenden Region alle verfügbaren Auskünfte über die Entsorgung der Abfälle in seinem/ihrer Gebiet mitteilen.



Die gesetzwidrige Entsorgung der Abfälle verursacht Sanktionen, die die im Land geltenden Vorschriften verlangen.



Gemäß der RAEE-Richtlinie 2012/19/UE, wenn die gekaufte Komponente/Maschine mit dem folgenden Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern gekennzeichnet ist, bedeutet es, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von anderen Abfällen gesammelt werden muss:

Die getrennte Sammlung dieser Maschine / Komponente am Ende ihrer Nutzungsdauer wird vom Hersteller organisiert und verwaltet. Der Bediener, der sie entsorgen möchte, muss sich daher an den Hersteller wenden und das von diesem angewandte System befolgen, damit die getrennte Sammlung der Maschine/Komponente am Ende ihrer Nutzungsdauer durchgeführt werde. Die geeignete getrennte Sammlung für die spätere Inbetriebnahme der Maschine/Komponente zur Wiederverwertung, Aufbereitung und umweltfreundlichen Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und die Wiederverwendung/Wiederverwertung der Materialien, aus denen die Maschine/Komponente besteht, zu begünstigen. Eine gesetzwidrige Entsorgung des Produkts durch den Benutzer verursacht Sanktionen, die in den geltenden örtlichen Vorschriften vorgesehen sind.



Français

Cher client,
Nous vous remercions vivement d'avoir choisi l'un de nos produits.

La capacité d'interpréter les besoins du marché en fournissant des réponses spécifiques et dynamiques globales ainsi que la garantie d'une connaissance précise du secteur ont fait de ce Fabricant l'un des leaders mondiaux en matière de conception, de fabrication et de réalisation d'équipements pour l'élagage et la cueillette.

Grâce à l'efficacité de son réseau de vente et d'assistance qui fait appel à un personnel hautement qualifié, le Fabricant est en mesure de vous proposer une vaste gamme de produits :

- sécateurs et élagueurs à chaîne pneumatiques et électromécaniques (à batterie) pour l'élagage, sur rallonge aussi ;
- gaules pneumatiques, à moteur et électromécaniques (à batterie) pour la cueillette des olives et d'autres types de fruits ;
- compresseurs pour l'attelage à trois points d'un tracteur et des moto-compresseurs ;

Les raisons de choisir les équipements Campagnola peuvent être résumées comme suit :

- maniabilité et praticité des produits ;
- utilisation polyvalente ;
- qualité des matériaux de fabrication ;
- fiabilité ;
- ingénierie de conception.

Ce manuel doit être considéré comme une partie intégrante de la fourniture du produit. Si ce manuel est endommagé ou illisible, il faut en demander immédiatement une copie au Fabricant.

Le fabricant décline toute responsabilité pour une utilisation impropre du produit et pour des dommages dérivant d'opérations qui ne sont pas visées dans ce manuel ou déraisonnables.

La machine ne doit être utilisée que pour répondre aux besoins pour lesquels elle a été spécifiquement conçue. Toute autre utilisation est dangereuse.

Toute intervention modifiant la structure de la machine doit être expressément et exclusivement autorisée par le bureau d'étude du Fabricant.

N'utiliser que les pièces de rechange originales. Le Fabricant n'est pas responsable des dommages causés par l'utilisation de pièces de rechange non originales.

Tous les droits de reproduction de ce manuel sont réservés au Fabricant. Ce manuel ne peut être cédé à des tiers sans l'autorisation écrite du Fabricant.

Le Fabricant se réserve le droit de modifier le projet et d'améliorer le produit sans le communiquer au préalable aux clients qui sont déjà en possession d'un modèle semblable.

Ces instructions originales ont été rédigées en italien. Les instructions dans d'autres langues sont issues de la traduction de la version originale.

En cas de difficultés de compréhension, veuillez contacter le Service commercial du Fabricant pour obtenir des compléments d'information.

TABLE DES MATIÈRES

1	INTRODUCTION	78
1.1	Fonctions et emploi du Manuel d'utilisation et d'entretien	78
1.2	Symboles et qualification des opérateurs préposés	78
1.3	Déclaration de conformité	78
1.4	Réception du produit	78
1.5	Garantie	78
2	MISES EN GARDE DE SÉCURITÉ	79
2.1	Mises en garde	79
2.1.1	Résultats des essais prévus par la loi relative à l'exposition au bruit et aux vibrations (dans les cas prévus par les normes)	79
2.2	Mises en garde générales.....	79
2.2.1	Utilisation prévue de l'outil	79
2.2.2	Exigences relatives à l'utilisateur.....	80
2.2.3	Habillement et équipement	80
2.2.4	Sécurité sur le lieu de travail.....	80
2.2.5	Sécurité électrique	80
2.3	Précautions d'emploi.....	80
2.3.1	Mises en garde concernant l'utilisation de l'outil.....	80
2.3.2	Mises en garde avant et après le travail	81
2.4	Mises en garde pour l'entretien.....	81
3	SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES	82
3.1	Identification du produit.....	82
3.2	Description du produit	83
3.3	Éléments inclus.....	83
3.4	Usage prévu.....	83
3.5	Composition de l'unité.....	83
3.6	Données techniques	84
3.7	Dispositifs de sécurité	84
3.8	Symboles et mises en garde.....	85
4	INSTALLATION ET MISE EN MARCHÉ	85
4.1	Installation	85
4.1.1	Installation des composants	85
4.1.2	Mises en garde pour le démarrage.....	86
4.1.3	Remplissage du réservoir de lubrification.....	86
4.1.4	Démarrage de l'outil.....	86
4.2	Arrêt de l'outil.....	86
4.3	Livraison et manutention.....	87
5	UTILISATION DE L'OUTIL	87
5.1	Usage prévu du produit.....	87
5.2	Usages non prévus	87
5.3	Consignes de travail et de débitage	87
5.3.1	Taille de sectionnement.....	87
5.3.2	Taille des branches épaisses	88
5.4	Transport de l'outil	88
5.5	Remisage	88
5.6	Inconvénients, causes, solutions	88
6	ENTRETIEN	89
6.1	Entretien ordinaire.....	89
6.1.1	Généralités	89
6.1.2	Réglage de la tension de la chaîne	89
6.1.3	Remplacement de la chaîne ou de la barre de taille	89

6.1.4	Lubrification de la barre de taille.....	89
6.1.5	Entretien en fin de travail.....	90
6.2	Entretien extraordinaire	90
6.2.1	Généralités	90
6.2.2	Nettoyage de la barre de taille et des trous de lubrification	90
6.2.3	Affûtage de la chaîne.....	90
6.3	Tableau d'entretien périodique	91
7	DÉMOLITION ET ÉLIMINATION DES COMPOSANTS	92
7.1	Élimination des matériaux épuisés	92
7.2	Indications pour les déchets spéciaux	92

1 INTRODUCTION

1.1 Fonctions et emploi du Manuel d'utilisation et d'entretien

Afin de préserver l'intégrité physique de l'opérateur et d'éviter tout dommage, il est indispensable d'avoir pris connaissance de l'ensemble du Manuel d'utilisation et d'entretien avant d'effectuer toute opération sur la machine. Ces instructions ont pour objectif de décrire le fonctionnement du produit, son utilisation sûre, avantageuse du point de vue financier et conforme aux réglementations en vigueur. Respecter ces instructions permet d'éviter les dangers, de réduire les coûts de réparation et d'arrêt du produit et d'augmenter la durée de vie du produit en question. L'ensemble de ce manuel doit rester intact et bien lisible. Tout opérateur préposé à l'utilisation du produit ou responsable de son entretien doit savoir où il est rangé et doit pouvoir le consulter à tout moment.

1.2 Symboles et qualification des opérateurs préposés

Toutes les opérations entre l'homme et la machine décrites dans ce manuel doivent être effectuées par le personnel défini selon les instructions du Fabricant. Chaque opération décrite est accompagnée d'un pictogramme relatif à l'opérateur estimé le plus apte quant aux mentions à accomplir. Les indications nécessaires à l'identification des différents professionnels sont fournies ci-après.



Personnel chargé de l'installation, du fonctionnement, du réglage, de l'entretien ordinaire, du nettoyage et du transport de la machine.



Personnel possédant des compétences spécifiques concernant la mécanique, en mesure d'exécuter les opérations d'installation, d'entretien extraordinaire et/ou de réparation indiquées dans ce manuel.



Technicien d'entretien électrique/électronique

Personnel ayant des compétences électriques/électroniques spécifiques, en mesure d'effectuer les interventions d'installation, d'entretien extraordinaire et/ou de réparation et d'activer le produit même lorsque les systèmes de sécurité et de protection sont partiellement ou totalement désactivés. Il n'est pas autorisé à effectuer les interventions mécaniques.

ATELIER AGRÉÉ

Il s'agit de l'atelier autorisé à effectuer les réparations de réparation sur les machines du Fabricant.



Mise en garde de précaution à respecter pour garantir la sécurité de l'opérateur et des personnes présentes dans la zone de travail.



Remarque à respecter pour éviter tout dommage ou les dysfonctionnements du produit ou pour intervenir conformément aux réglementations en vigueur.

1.3 Déclaration de conformité

Chaque machine destinée aux pays de l'Union Européenne (UE) est livrée avec des caractéristiques conformes aux prescriptions de la Directive Machines 2006/42/CE. La déclaration de conformité respective du Fabricant est jointe au Manuel d'utilisation et d'entretien.

1.4 Réception du produit

Au moment de la réception du produit, il faut vérifier que :

- il n'ait pas subi de dommages pendant le transport ;
- la livraison corresponde bien à ce qui a été commandé et qu'elle comprenne les éventuelles pièces fournies (voir « Description du produit » – chap. « Spécifications techniques »).

En cas de problèmes, contacter le Service d'assistance technique du Fabricant, en lui fournissant les données du produit reportées sur la plaque d'identification (voir « Identification du produit » – chap. « Spécifications techniques »).

1.5 Garantie

Pour les conditions générales de garantie, consulter l'espace spécifique du site Campagnola, à l'adresse : <http://www.campagnola.it> ; ou faire une demande par écrit au numéro de fax +39 051752551, ou encore envoyer un e-mail à : star@campagnola.it.



Au moment de la demande de réparation sous garantie, conformément aux dispositions mentionnées ci-dessus, le produit à réparer doit toujours être accompagné du certificat de garantie correctement rempli avec la preuve d'achat correspondante (facture ou autre document ayant une valeur légale).

2 MISES EN GARDE DE SÉCURITÉ

2.1 Mises en garde



Le Fabricant décline toute responsabilité quant au non-respect des consignes suivantes.

L'employeur ou l'utilisateur est chargé de se conformer aux obligations prévues par la loi en vigueur en matière de sécurité et d'hygiène sur le lieu de travail (Directive 2003/10/CE, Directive 2002/44/CE et Décret législatif italien n° 81/2008) : remise des équipements de protection individuelle appropriés, information sur les risques, contrôle sanitaire, etc.

Une exposition excessive aux vibrations peut occasionner des troubles neurologiques et vasculaires chez les personnes souffrant de problèmes de circulation. En cas de symptômes liés à une exposition excessive aux vibrations, contacter un médecin compétent. Ces symptômes peuvent être les suivants : engourdissement, perte de sensibilité, piqûres, démangeaisons, douleur, réduction ou perte de force, décoloration de la peau ou altération de l'épiderme. Ces symptômes se manifestent surtout au niveau des mains, des poignets et des doigts.

2.1.1 Résultats des essais prévus par la loi relative à l'exposition au bruit et aux vibrations (dans les cas prévus par les normes)

2.2 Mises en garde générales



Ne pas utiliser l'outil dans des espaces clos ou dont l'atmosphère est potentiellement explosive.



L'outil ne peut être utilisé que par un opérateur expressément formé à cet effet et ayant suivi un cours sur la sécurité.

2.2.1 Utilisation prévue de l'outil

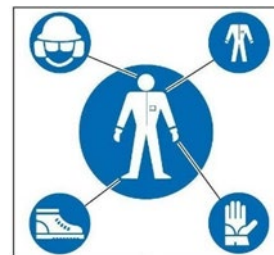
- L'élagueur à chaîne est un outil destiné à la taille et à l'élagage des arbres fruitiers, des vignes, des plantations d'agrumes, des oliviers et de toutes les plantes en général.
- Le produit est destiné exclusivement à l'utilisation professionnelle
- N'utiliser l'outil que pour les objectifs décrits au paragraphe « Description du produit ». Toute autre utilisation peut être une cause d'accidents.
- N'utiliser l'outil qu'au sol, dans une position stable et sûre.
- Il ne faut pas utiliser l'outil si vous êtes en équilibre précaire sur des surfaces à risque de dérapage (par exemple sur une colline et/ou sur de l'herbe humide) ou tous les endroits qui ne permettent pas de garder un équilibre stable (par exemple de fortes pentes).
- Éviter de travailler en présence de conditions météorologiques difficiles : brouillard, pluie intense, vent fort, tempête de grêle, neige, gel.

2.2.2 Exigences relatives à l'utilisateur

- Les personnes sous l'effet de l'alcool, de drogues ou prenant des médicaments qui réduisent les réflexes ne sont pas autorisées à manutentionner ou à commander l'outil, ni à effectuer les opérations d'entretien ou de réparation.
- L'outil ne peut être utilisé que par un opérateur expressément formé et avisé, après avoir suivi un cours sur la sécurité qui doit être dispensé par l'employeur.
- Ne confier ou prêter l'outil qu'à des personnes connaissant les instructions d'utilisation ou formées par des personnes autorisées par l'employeur.
- L'utilisateur est responsable des dangers ou des accidents occasionnés à des personnes ou à leurs biens.

2.2.3 Habillement et équipement

- Porter un équipement de protection adapté aux opérations à effectuer. Porter des lunettes de protection et éviter les vêtements larges. Éviter de porter des cravates, des chaînes ou des ceintures et attacher les cheveux longs pour éviter qu'ils ne s'emmêlent ou ne s'accrochent entre les organes en mouvement. Porter des chaussures antidérapantes et des gants anti-perforation.
- Porter des lunettes de protection ou une visière, des chaussures de sécurité, des gants anti-vibration et un casque antibruit.



2.2.4 Sécurité sur le lieu de travail

- N'utiliser l'outil que si la visibilité est bonne. Une zone de travail peu éclairée peut entraîner des accidents. Ne pas tailler dans des conditions de faible luminosité telles que l'obscurité dans des environnements fermés ou ouverts, de nuit, au coucher du soleil, au lever du soleil ou en présence de poussière ou de sable dans l'air qui empêche une visibilité claire inférieure à 2 mètres. Pour vérifier si la visibilité est acceptable, placer le produit à 2 mètres avec les étiquettes visibles, qui doivent pouvoir être lues clairement.
- Ne pas utiliser l'outil dans un environnement explosif, inflammable ou humide.
- Les enfants, les observateurs ou les animaux doivent rester à une distance de sécurité avant d'actionner l'outil afin d'éviter tout danger ou toute blessure. Pour déterminer la distance de sécurité, évaluer le risque de projection des branches tendues vers les personnes, choses ou animaux. Dans des conditions normales de tension, 5 mètres à partir des extrémités des branches est la distance adéquate de sécurité.

2.2.5 Sécurité électrique

- Ne pas exposer l'outil avant, pendant et/ou après utilisation à la pluie, aux environnements humides, à l'eau ou à toute autre condition d'humidité afin d'éviter les risques de chocs électriques ou de courts-circuits.
- Laisser l'outil loin des sources de chaleur, de l'huile, des solvants, des arêtes vives ou des pièces en mouvement.
- Ne pas exposer l'outil à la pluie. Le conserver dans un endroit sec.
- L'écoulement de liquide de la batterie peut causer des dommages à l'opérateur. Ne pas toucher le liquide de la batterie. En cas de contact, rincer immédiatement à l'eau claire. Si le liquide entre en contact avec les yeux, rincer abondamment à l'eau claire et contacter immédiatement un médecin spécialisé.



Pour connaître toutes les indications et mises en garde concernant l'utilisation de la batterie au lithium, consulter les instructions jointes à la batterie même.



Lire attentivement les instructions ci-dessous. Ne pas les respecter peut provoquer des chocs électriques, des incendies ou de graves dommages.

2.3 Précautions d'emploi

2.3.1 Mises en garde concernant l'utilisation de l'outil

- Ne pas utiliser l'outil s'il est endommagé, s'il est mal réglé ou s'il n'est pas monté complètement.
- Adopter une position de travail stable et sûre garantissant un équilibre parfait (par exemple une surface plane et sèche).
- La LED allumée signale que l'outil est opérationnel.
- Ne pas utiliser l'outil électrique si l'interrupteur ON/OFF d'allumage et d'arrêt ne s'actionne pas correctement.
- Utiliser l'outil, ainsi que tous ses accessoires, etc., conformément à ces instructions et en tenant compte des conditions de travail et des opérations à effectuer.
- La LED clignotante signale que l'outil est bloqué à cause d'une surchauffe du moteur ou d'un dépassement du seuil de puissance maximal. Pour réactiver l'outil, l'éteindre et le rallumer en agissant sur l'interrupteur ON-OFF.
- Veiller à ce que les dispositifs de sécurité soient toujours en bon état de marche.
- Avant de mettre l'outil en marche, s'assurer que la chaîne ne soit pas au contact de corps étrangers.
- Saisir fermement les poignées de l'outil des deux mains.
- Tailler en laissant toujours le moteur tourner à vitesse élevée.
- Ne pas utiliser l'outil s'il est endommagé, s'il est mal réglé ou s'il n'est pas monté complètement.
- Faire preuve d'une prudence extrême en taillant des buissons et des arbustes de petite taille, car le bois tendre pourrait se piéger dans la chaîne ou être projeté vers l'opérateur et lui faire perdre l'équilibre.
- Faire particulièrement attention aux poignées qui doivent toujours être sèches, propres et sans résidus d'huile.

- Veiller à ce que le niveau de l'huile soit toujours au moins à la moitié du réservoir. Le manque d'huile entraîne le grippage de la chaîne.
- Maintenir le bon état de propreté et d'affûtage de la barre et de la chaîne.
- Ne pas utiliser l'outil en travaillant sur une échelle.
- Ne pas tailler de branches à proximité des câbles électriques.
- Ne pas toucher la chaîne pendant qu'elle tourne.
- Faire attention au contrecoup et aux mouvements de rebondissement vers le haut de la barre. Les contrecoups peuvent entraîner de dangereuses pertes d'équilibre et par conséquent une perte de contrôle de l'outil.
- Faire attention en taillant des branches tendues, car elles peuvent entraîner une perte de contrôle de l'outil.
- L'inhalation des vapeurs d'huile et/ou de sciures de bois peut irriter les voies respiratoires et provoquer une intoxication. Si le problème persiste, consulter un médecin spécialisé.
- Ne jamais se distraire. Contrôler ce que l'on est en train de faire et faire preuve de bon sens lors de l'actionnement des outils électriques.
- Prévenir les allumages accidentels. Lors de la manipulation et du transport de l'outil, veiller à ce que l'interrupteur soit éteint (position OFF) avant de le brancher à la batterie.
- Ôter toutes les clés de réglage avant d'allumer l'outil.
- Au cours du travail, la chaîne peut entrer en contact avec du matériau dur et provoquer des étincelles. En cas de travail dans un environnement potentiellement explosif, les étincelles peuvent provoquer des incendies ou des explosions.

2.3.2 Mises en garde avant et après le travail

- Ne pas transporter l'outil en le tenant par le câble d'alimentation.
- Quand l'outil n'est pas utilisé, éteindre l'interrupteur ON-OFF pour éviter une consommation inutile de la batterie.
- Veiller à ce que les dispositifs de sécurité soient toujours en bon état de marche.
- Transporter l'outil en le tenant avec la barre dirigée vers l'arrière, avec le cache en position et le câble d'alimentation débranché du connecteur.
- Pour l'affûtage et l'entretien de la chaîne, respecter les instructions du fabricant de la chaîne.
- Débrancher le connecteur du groupe batterie avant d'effectuer toute opération de réglage ou d'entretien, ordinaire ou extraordinaire.
- Ne l'utiliser qu'avec les accessoires indiqués par le Fabricant.
- Avant toute opération d'entretien ordinaire, lire attentivement le manuel d'utilisation et d'entretien. Pour les opérations d'entretien qui ne sont pas expressément indiquées dans le manuel, s'adresser à un centre agréé.
- Conserver ce manuel avec soin et le consulter avant chaque utilisation de la machine.
- Ne pas toucher la chaîne ou ne pas procéder à son entretien quand le moteur tourne.
- Conserver toutes les étiquettes indiquant un danger et un avertissement de sécurité en parfait état.
- Ne pas utiliser d'essence, de diluants ou d'autres produits agressifs pour le nettoyage de l'outil.



Pour connaître toutes les indications et mises en garde concernant l'utilisation de la batterie au lithium, consulter les instructions jointes à la batterie même.

2.4 Mises en garde pour l'entretien



Avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de réglage mécanique de l'outil, porter des chaussures de sécurité, des gants de protection contre les coupures et des lunettes.

- Toute intervention de réparation ou d'entretien ordinaire peut être effectuée par un **opérateur** ayant les conditions physiques et intellectuelles nécessaires, comme définies par l'employeur.
- Les opérations d'entretien extraordinaire ou de réparation doivent être effectuées par le **technicien d'entretien mécanique**.
- Avant toute opération de réglage ou d'entretien, débrancher l'outil de sa source d'alimentation.
- Pendant les opérations d'entretien ou de réparation, les personnes étrangères doivent rester à une distance d'au moins 2 mètres de l'outil.
- Seul le **technicien d'entretien mécanique** a le droit de désactiver les dispositifs de protection ou de sécurité (le cas échéant) et uniquement pour les opérations d'entretien extraordinaire. Il doit garantir la protection des opérateurs et doit éviter que l'outil ne s'endommage ; il doit réactiver ces dispositifs à la fin des opérations d'entretien.
- Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas mentionnées dans ce manuel doivent être effectuées dans l'un des Centres d'assistance agréés indiqués par le Fabricant.
- Une fois que les opérations d'entretien ou de réparation sont terminées, ne remettre l'outil en marche qu'après avoir reçu l'autorisation du **technicien d'entretien mécanique** qui devra veiller à ce que :
 - les travaux aient été complètement effectués ;
 - l'équipement fonctionne parfaitement bien ;
 - les systèmes de sécurité soient activés ;
 - personne n'utilise l'équipement.

3 SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

3.1 Identification du produit

Une plaque/étiquette signalétique CE est appliquée sur chaque machine/outil (Figure 1).

Le modèle, le numéro de série et l'année de fabrication sont indiqués sur la plaque signalétique CE au nom du fabricant et fixée sur la machine. La plaque CE appliquée sur la machine/l'outil fournit les données et les symboles indiqués ci-dessous :

- 1) Marquage de conformité conforme à la directive 2006/42/CE
- 2) Raison sociale et adresse complète du fabricant
- 3) La prescription obligatoire pour l'ensemble du personnel préposé à l'utilisation et/ou à l'entretien de l'outil, de lire la notice d'utilisation et d'entretien.
- 4) Désignation de l'outil
- 5) Type d'outil - Désignation du type / code de l'outil
- 6) Numéro de série
- 7) Année de fabrication, soit l'année où s'est terminé le processus de fabrication
- 8) Informations en vertu de la Directive « DEEE » 2012/19/UE : Les déchets issus des équipements électriques et électroniques peuvent contenir des substances dangereuses pour l'environnement et pour la santé humaine, ils ne faut donc pas les éliminer avec les déchets domestiques mais en effectuant une collecte séparée dans les centres de collecte spécifiques.
- 9) Tension d'alimentation de l'outil (uniquement pour les outils alimentés par une batterie électrique)

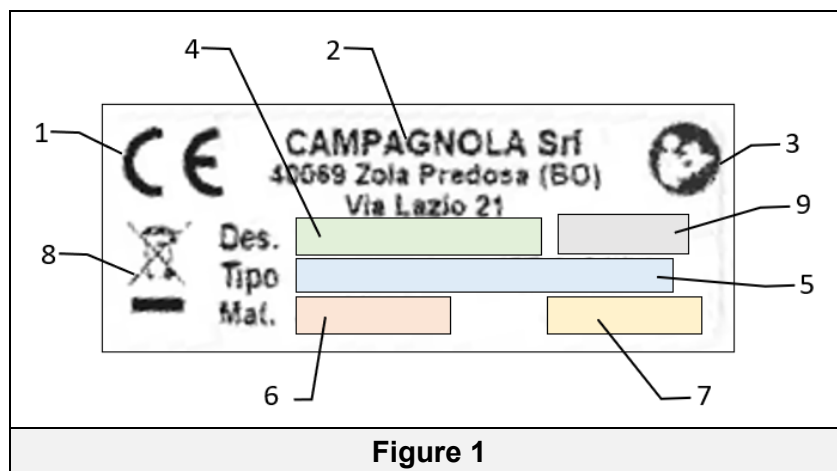


Figure 1



Pour une identification correcte et claire de l'outil, il faut se reporter au type, au numéro de série et à l'année de production indiqués sur la plaque signalétique et les citer pour toute demande d'intervention ou d'assistance à Campagnola Srl.



Unique, le marquage CE atteste de la conformité du produit à la Directive machines et aux autres directives applicables dans le respect des conditions prescrites et reportées dans la présente notice.

Dans le cas d'une machine/outil « composée/e », une plaque/étiquette CE est apposée sur le produit et une étiquette sur l'outil visant à identifier le type d'outil (ex. ATRA.xxxx) constituant la machine/outil composée/é.



Il appartient au client de vérifier l'intégrité de la plaque signalétique/étiquette CE.

L'utilisateur est tenu de remplacer la plaque signalétique CE et/ou les plaques d'avertissement qui résultent illisibles en raison de leur usure. Il est absolument interdit d'enlever les plaques/étiquettes présentes sur la machine/l'outil. Campagnola S.r.l. décline toute responsabilité sur la sécurité de la machine/l'outil en cas de non-respect de cette interdiction.

La plaque signalétique de la machine est fixée sur la machine comme indiqué sur la figure suivante.



3.2 Description du produit

L'élagueur à chaîne est un outil destiné à la taille et à l'élagage des arbres fruitiers, des vignes, des plantations d'agrumes, des oliviers et de toutes les plantes en général. L'outil est alimenté par une batterie au lithium, insérée dans le sac à dos spécifique à porter. La capacité de la batterie (Ampère) ne détermine que l'autonomie de travail. L'outil est constitué d'un groupe de puissance avec une poignée (1) ergonomique, une tige de rallonge fixe (23) et une tête de taille équipée d'une barre (15) de 10" et d'une chaîne (16) de 1/4". Le groupe de puissance comprend la poignée ergonomique (1), le clavier (4) de commande, la carte électronique et le moteur Brushless. Le clavier (4) de commande gère les fonctions de l'outil, l'interrupteur ON/OFF (5) qui commande l'allumage et l'arrêt de l'outil, les sélecteurs de vitesse (6) (6 vitesses) et la LED (12) d'allumage. Le câble (13) d'alimentation qui relie l'outil à la batterie est monté sur la poignée.

3.3 Éléments inclus

- Guide rapide.
- Kit d'outils.
- Lime d'affûtage de la chaîne.

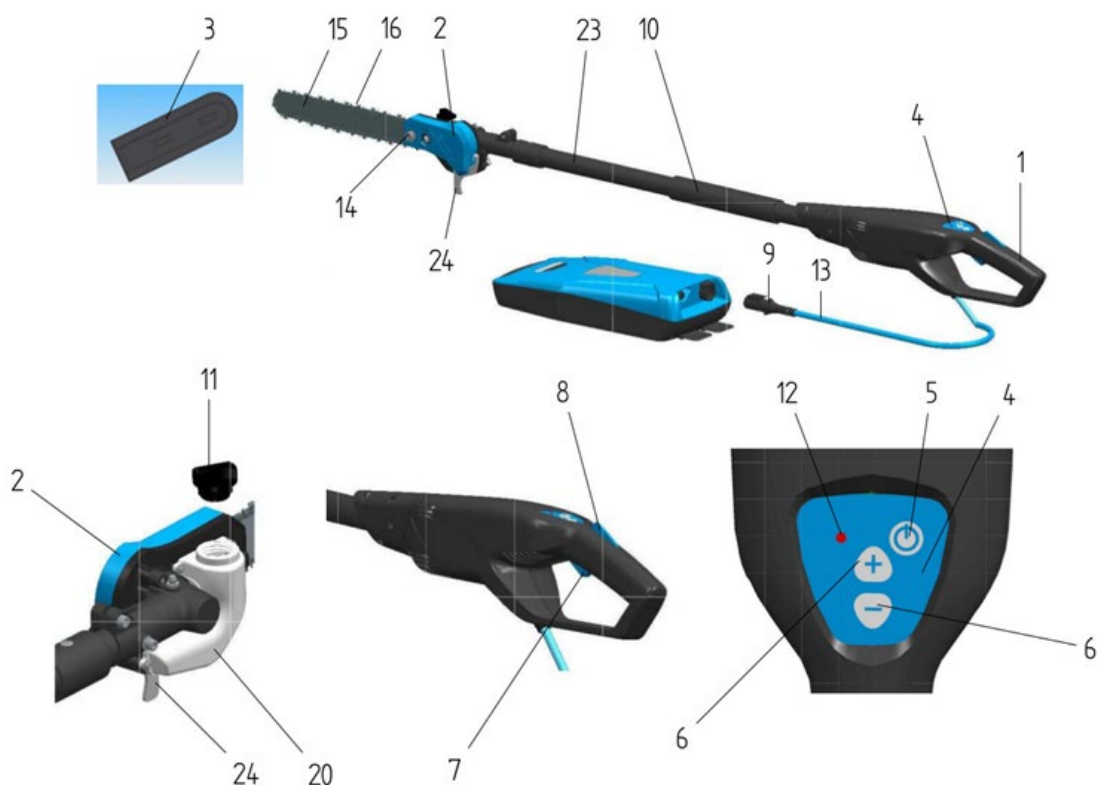
3.4 Usage prévu

L'outil a été conçu et fabriqué pour la taille et l'élagage selon les procédures et les limites décrites au préalable.



- **Tout autre usage, considéré comme étant impropre et donc potentiellement dangereux pour l'intégrité physique des opérateurs, annule la garantie.**
- **Si l'outil est utilisé pour des objectifs autres que ceux susmentionnés, il peut gravement s'endommager et causer des dommages corporels et matériels.**

3.5 Composition de l'unité



Pos.	Nom	Fonction
1	Poignée	Elle permet de manier l'outil
2	Carter avant	Il protège le pignon et la barre de la chaîne
3	Cache-barre	C'est le boîtier de protection de la chaîne (au repos)
4	Clavier des commandes	Il gère le fonctionnement de l'outil
5	Interrupteur ON/OFF	Il allume et éteint l'outil
6	Sélecteur de vitesse +/-	Il sert à régler la vitesse de la chaîne de taille
7	Levier d'actionnement	Lorsqu'il est pressé, il commande l'actionnement
8	Sécurité active	Elle contrôle le levier de commande
9	Connecteur du câble d'alimentation	Il raccorde l'outil à la batterie
10	Poignée de support	Elle permet à l'opérateur de travailler en soutenant l'outil
11	Bouchon	Il permet le rajout d'huile dans le réservoir
12	LED d'allumage	Elle indique si l'outil est allumé ou éteint
13	Câble d'alimentation	Il raccorde l'outil à la batterie
14	Écrou de blocage	Il bloque la barre
15	Barre de taille	Elle guide la chaîne
16	Chaîne	Elle taille les branches, les troncs, etc.
17	Vis de réglage	Elle règle la tension de la chaîne
18	Corps du moteur	Il loge le moteur et les cartes électroniques
19	Plaquette d'immatriculation	Elle reporte les données d'identification de l'outil
20	Réservoir de l'huile de lubrification	Il contient l'huile pour la lubrification de la barre et de la chaîne
21	Carte électronique	Elle gère le fonctionnement de l'outil
22	Moteur brushless	Il produit le mouvement de la chaîne
23	Tige de rallonge fixe	Elle soutient l'outil et facilite le travail depuis le sol
24	Crochet ébrancheur	Il aide l'opérateur à nettoyer la zone de taille
25	Vis anti-rotation de la tige de rallonge	Elle évite toute rotation de la tige de rallonge
26	Vis de la pince du groupe de puissance	Elle bloque la tige sur le groupe de puissance
27	Vis anti-rotation de la tête de taille	Elle évite toute rotation de la tête de taille sur la tige de rallonge
28	Vis de la pince de la tête de taille	Elle bloque la tête de taille sur la tige de rallonge







3.6 Données techniques

- Longueur de la barre : 10"
- Taille max. de la barre de 10" : Ø 150 mm
- Chaîne de taille : 1/4"
- Sécurité active : Oui
- Lubrification automatique de la barre : Oui
- Alimentation de la batterie : 58 V
- Moteur : Brushless
- Puissance : 1200 W
- Consommation : 20-25 Ah
- Nbre de tailles avec une batterie Li-ion 700 : Plus de 600 tailles de 10 cm de diamètre
- Vitesse : 6 modes sélectionnables
- Vitesse de la chaîne : de 11,4 m/s à 14,8 m/s
- LED bicolore : verte pour l'allumage, rouge pour l'absorption max.
- Touche d'allumage : ON/OFF
- Longueur de l'outil complet : 1300 mm / 1900 mm
- Poids de l'outil longueur 1300 mm : 3,250 kg.
- Poids de l'outil longueur 1900 mm : 3,750 kg

3.7 Dispositifs de sécurité

- Interrupteur (5) ON/OFF : il allume et éteint l'outil.
- LED (12) ON-OFF : elle signale que l'outil est opérationnel.
- Sécurité (8) active : elle s'enclenche automatiquement en relâchant le levier d'actionnement et empêche un démarrage involontaire de l'outil.
- Cache-barre (3) : il protège la barre de taille pendant le transport.
- Dispositif de protection intégré : il assure la protection en cas de surchauffe du moteur.
- Dispositif de protection intégré : il assure la protection en cas d'absorption maximum de courant.

3.8 Symboles et mises en garde

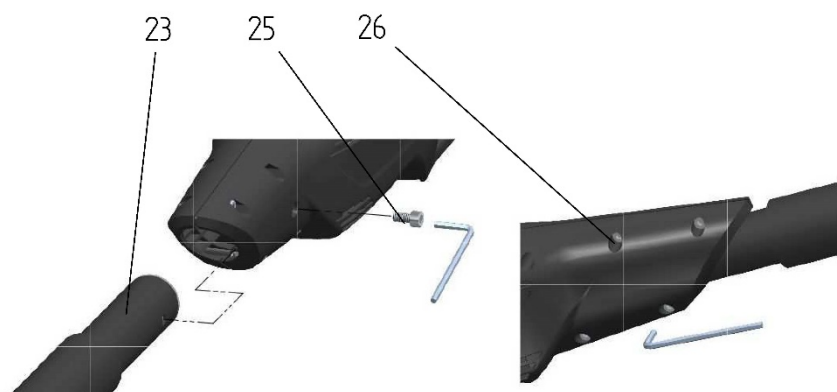
 Mises en garde générales	 Port obligatoire de vêtements appropriés
 Lecture obligatoire du Manuel d'utilisation et d'entretien	 Port obligatoire de protections pour les mains
 Port obligatoire d'une protection pour la tête	 Port obligatoire de protections pour les pieds

4 INSTALLATION ET MISE EN MARCHÉ

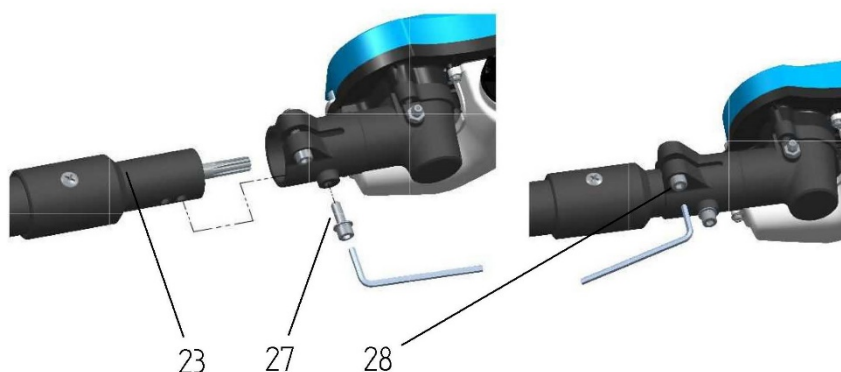
4.1 Installation

4.1.1 Installation des composants

Pour le montage de la tige (23), l'insérer dans le groupe de puissance en faisant coïncider les trous puis la bloquer avec la vis anti-rotation (26). Visser les 4 vis de la pince sur le groupe de puissance et bloquer la tige :



Pour le montage de la tête de taille, l'insérer sur la tige (23) de rallonge en faisant coïncider les trous puis la bloquer avec la vis anti-rotation (27). Bloquer la tête en vissant la vis (28).



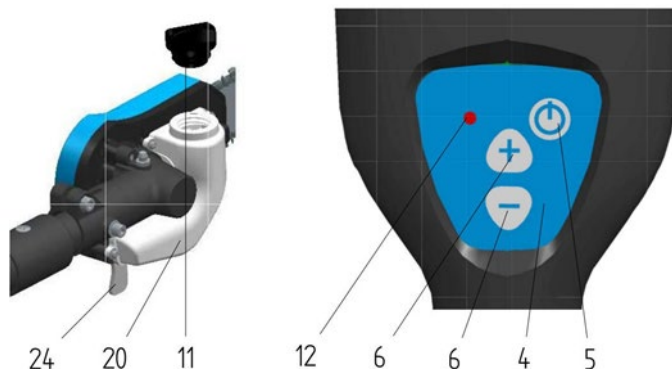
4.1.2 Mises en garde pour le démarrage



- Avant de mettre le moteur en marche, veiller à ce que la chaîne ne soit pas au contact de corps étrangers.
- Ne pas travailler sur les arbres ou sur une échelle car c'est extrêmement dangereux.
- Avant de commencer à travailler avec l'outil, porter les équipements de protection. Vérifier que tous les systèmes de sécurité et de protection fonctionnent et qu'ils soient montés correctement.
- Contrôler si la barre (15) de taille et la chaîne (16) sont montées correctement et que la chaîne a été tendue correctement.
- Contrôler que toutes les vis de serrage soient bloquées correctement.

4.1.3 Remplissage du réservoir de lubrification

Remplir le réservoir d'huile (20) pour la lubrification de la chaîne. Le manque d'huile peut causer des grippages de la chaîne. La lubrification est automatique et n'a besoin d'aucun réglage.



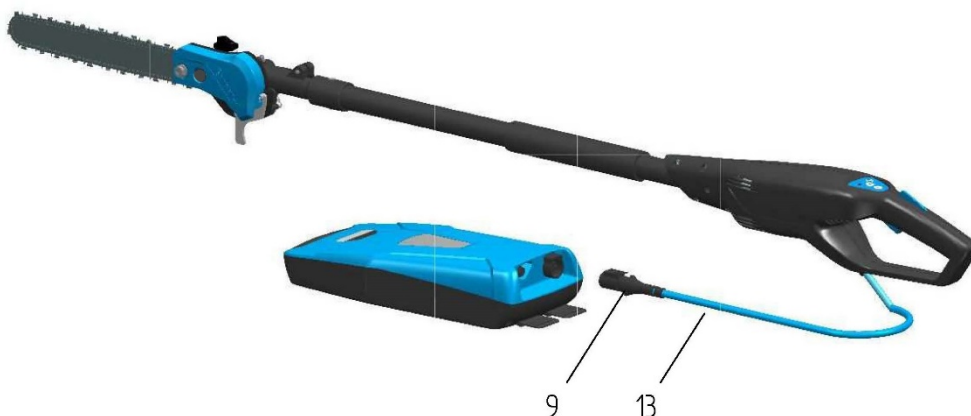
Ne pas utiliser d'huile de récupération. Ceci pourrait endommager la pompe de graissage.



Avant chaque ravitaillement, nettoyer la zone autour du bouchon (11) pour éviter que des saletés ne s'infiltrent dans le réservoir (20).

4.1.4 Démarrage de l'outil

- Brancher le connecteur (9) du câble (13) d'alimentation à la batterie.
- Saisir fermement les poignées de l'outil des deux mains.



4.2 Arrêt de l'outil

Relâcher le levier (7) d'actionnement entraîne l'arrêt immédiat du moteur et de la chaîne. Arrêter le moteur avant de poser l'outil sur une surface.

Après avoir utilisé l'outil pendant quelques minutes, contrôler la tension de la chaîne :

- Arrêter le moteur en relâchant le levier (7) d'actionnement ;
- Éteindre l'outil en utilisant l'interrupteur (5) ON/OFF ;
- Débrancher le câble d'alimentation (13) ;
- Laisser la barre de taille refroidir pendant quelques minutes ;
- Contrôler la tension de la chaîne (16) (par. 6.1.2).



Ne pas poser l'outil au sol tant que la chaîne (16) n'est pas arrêtée.

4.3 Livraison et manutention

L'outil est emballé et transporté par le fabricant chez le client en utilisant une boîte en carton de 520x240x115 mm. L'emballage pèse 5 kg, il peut donc être facilement déplacé sans outils.



Les opérations de manutention des charges doivent être effectuées conformément aux réglementations en matière de sécurité sur les lieux de travail. Conserver la boîte pour le stockage de l'outil pour de moyennes ou longues périodes ou pour l'envoyer emballé à un centre d'assistance pour toute réparation.

5 UTILISATION DE L'OUTIL

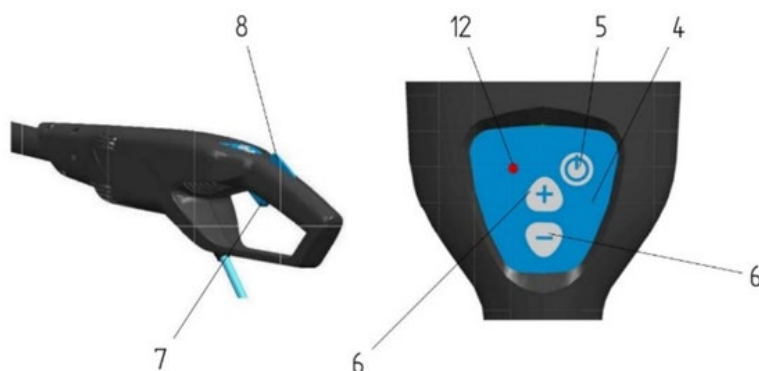
5.1 Usage prévu du produit

Saisir l'outil des deux mains et l'allumer à l'aide de l'interrupteur (5) ON/OFF.

Pour régler la vitesse de la chaîne, sélectionner les touches +/- (6).

Presser la sécurité (8) pour débloquer le levier d'actionnement. En pressant le levier d'actionnement (7), l'outil démarre. En relâchant le levier d'actionnement (7), la sécurité active (8) s'enclenche automatiquement et l'outil s'arrête.

En rangeant l'outil, éteindre l'interrupteur (5) ON/OFF, détacher le câble d'alimentation et insérer le cache-barre (3) de protection de la chaîne (16).



- N'utiliser l'outil que pour les objectifs décrits au paragraphe « Description du produit ». Toute autre utilisation peut être une cause d'accidents.
- N'actionner l'outil que lorsque celui-ci est inséré entre les branches. Une utilisation incorrecte provoque une usure plus importante de l'outil et ne permet pas d'économiser la batterie.



Le contrecoup peut se produire lorsque la pointe de la barre touche un objet ou quand le bois se bloque ou s'écrase en taillant. Pour prévenir et réduire le contrecoup, tenir fermement l'outil des deux mains afin d'en garder le contrôle. Si l'opérateur connaît ces risques et prend des mesures de prévention, le facteur surprise disparaît, réduisant ainsi la probabilité d'accidents. Vérifiez que la zone où vous taillez soit dégagée.

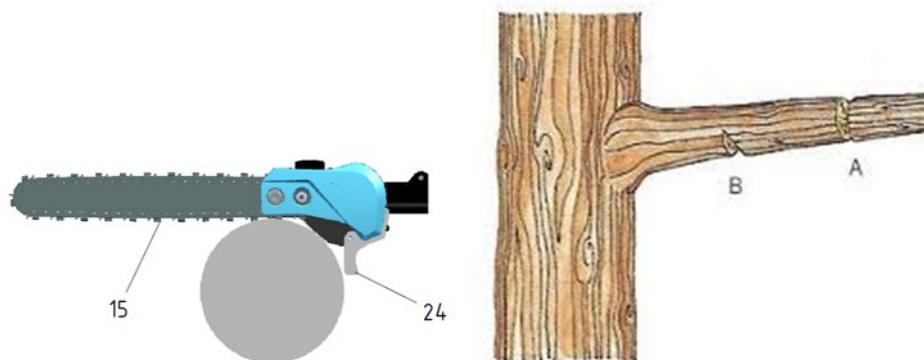
5.2 Usages non prévus

- Ne pas utiliser l'outil dans des conditions d'équilibre précaire.
- Ne pas tailler de matériaux autres que le bois.
- Ne pas utiliser l'outil pour lever, déplacer ou briser des objets et ne pas s'en servir comme d'un levier.
- Ne pas utiliser l'outil dans une atmosphère explosive et inflammable.

5.3 Consignes de travail et de débitage

5.3.1 Taille de sectionnement

- Poser le crochet (24) sur la branche.
- Mettre l'outil en marche en pressant simultanément la sécurité (8) et le levier (7) d'actionnement.
- Tailler le tronc avec la partie inférieure de la barre chaîne (15).
- Si la branche est tendue : Effectuer une taille d'allègement sur le côté en pression, puis sur le côté en traction avec une taille de sectionnement.



5.3.2 Taille des branches épaisses

Effectuer une taille d'allègement (A) 20 cm devant le point identifié (B) dans lequel effectuer ensuite la taille de sectionnement.



Si le bois bloque la chaîne (16) pendant la taille, arrêter le moteur, soulever le tronc et le changer de position. Ne pas essayer de dégager la chaîne (16) en tirant l'outil par la poignée (1).

5.4 Transport de l'outil

Transporter l'élagueur à chaîne en laissant la barre (15) dirigée vers l'arrière et le cache-barre inséré (3).

Pour tout transport sur une grande distance et exigeant une longue durée (plus de 15 minutes), ranger l'outil dans son emballage avant de le transporter. Cette mesure de précaution évite les dommages accidentels aux choses et/ou aux personnes ainsi que les dégâts possibles sur le produit pendant le transport.



N'utiliser l'outil que pour les objectifs décrits au paragraphe « Description du produit ». Toute autre utilisation peut être une cause d'accidents.

5.5 Remisage

Si l'outil doit rester à l'arrêt pendant de longues périodes :

- Suivre toutes les normes d'entretien décrites dans le manuel.
- Vider le réservoir à huile (20) et refermer le bouchon (11).
- Éliminer les résidus de taille (sciures) du carter avant (2). Remonter et nettoyer soigneusement l'outil.
- Placer le cache-barre (3) sur la barre (15).

5.6 Inconvénients, causes, solutions

INCONVÉNIENT	CAUSE	SOLUTION
L'outil ne fonctionne pas.	a) Interrupteur (5) ON/OFF en position OFF. b) Chaîne (16) sans la tension adéquate. c) Batterie déchargée.	a) Déplacer l'interrupteur (5) sur ON. b) Régler la tension de la chaîne (16) en agissant sur la vis de réglage (17) de la barre (15). c) Recharger la batterie.
La chaîne se bloque.	a) Lubrification insuffisante. Niveau d'huile dans le réservoir bas (20). b) Chaîne (16) sans la tension adéquate.	a) Rajouter de l'huile dans le réservoir (20) par le bouchon (11). b) Régler la tension de la chaîne (16) en agissant sur la vis de réglage (17) de la barre.
La lubrification est insuffisante.	a) Lubrification insuffisante. Niveau d'huile dans le réservoir bas (20). b) La pompe de lubrification est obstruée par des résidus de taille.	a) Rajouter de l'huile dans le réservoir par le bouchon (11). b) Démonter le carter (2) avant et nettoyer les résidus de taille. c) Faire réparer l'outil à un Centre d'assistance agréé.
La chaîne (16) sautille pendant la taille.	a) Chaîne (16) usée ou endommagée.	a) Affûter la chaîne (16). b) Remplacer la chaîne (16).
L'élagueur à chaîne n'a pas de force.	a) Batterie déchargée.	a) Recharger la batterie.

6 ENTRETIEN

6.1 Entretien ordinaire



- Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas visées dans ce manuel doivent être effectuées dans un Centre d'assistance agréé.
- Les opérations d'entretien ordinaire peuvent être effectuées par les opérateurs.



Toutes les opérations d'entretien doivent être effectuées en laissant le câble d'alimentation débranché de la batterie.

6.1.1 Généralités



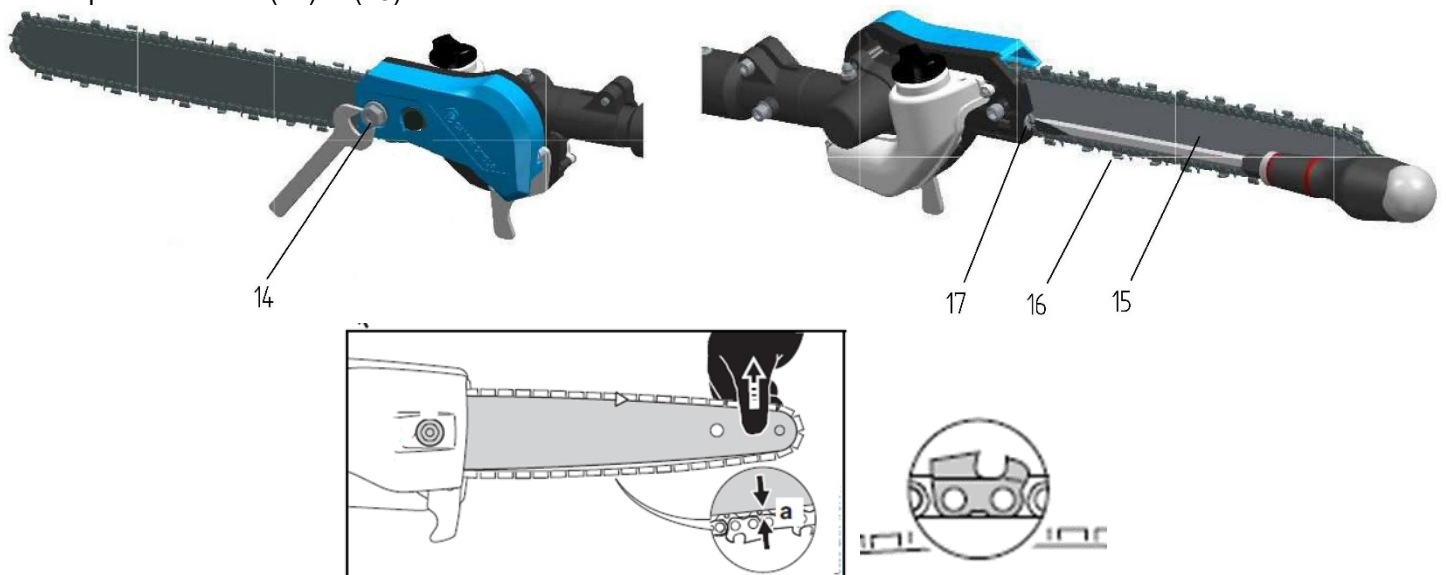
Avant toute opération d'entretien :

- Éteindre l'interrupteur ON-OFF (5) (position OFF).
- Débrancher le câble d'alimentation (13).
- Mettre des gants de protection anti-perforation.

6.1.2 Réglage de la tension de la chaîne

Effectuer les opérations suivantes dans l'ordre :

- Desserrer les écrous (14) et (25).
- Tourner la vis (17) dans le sens des aiguilles d'une montre pour tendre la chaîne (16) ou dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour la relâcher.
- Pour une tension correcte de la chaîne, laisser les dents à 2 mm de la barre (15) comme illustré sur l'image.
- Bloquer les écrous (14) et (25).



6.1.3 Remplacement de la chaîne ou de la barre de taille

Effectuer les opérations suivantes dans l'ordre :

- Dévisser les écrous (14) et (25) qui bloquent le carter avant (2).
- Relâcher la barre (15) de taille en dévissant la vis (17) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Retirer la barre avec la chaîne et la remplacer en faisant attention à la disposition correcte des dents de taille.
- Monter la barre avec la nouvelle chaîne, monter le carter avant (2) et visser partiellement les écrous (14) et (25).
- Tendre la chaîne en tournant la vis de réglage (17) dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Régler la chaîne de sorte qu'elle soit bien tendue et qu'elle puisse glisser facilement sous la pression de la main.
- Lorsque vous atteignez la bonne tension, remonter le carter avant (2) et bloquez les écrous (14) et (25).

6.1.4 Lubrification de la barre de taille

L'émission de l'huile sur la chaîne (16) est réglée par le fabricant. Le fonctionnement est automatique et n'a besoin d'aucun réglage. Contrôler le niveau de l'huile dans le réservoir (20). La lubrification se fait automatiquement. Le ravitaillement en huile s'effectue en dévissant le bouchon (11) du réservoir (20).



Ne pas utiliser d'huile de récupération. Ceci pourrait endommager la pompe de graissage.



Avant chaque ravitaillement, nettoyer la zone autour du bouchon pour éviter que des saletés ne s'infiltrent dans le réservoir.



Le défaut de lubrification peut provoquer des grippages de la chaîne (16) sur la barre de support (15).

6.1.5 Entretien en fin de travail

Suivre toutes les règles d'entretien décrites dans le manuel :

- Vider le réservoir d'huile (20) et refermer le bouchon (11).
- Éliminer les résidus de taille (sciures) du carter avant (2). Remonter et nettoyer soigneusement l'outil.
- Placer le cache-barre (3) sur la barre (15).



Démonter régulièrement le carter (2) avant et éliminer les résidus de taille qui pourraient gêner le fonctionnement parfait de l'outil.

6.2 Entretien extraordinaire

6.2.1 Généralités



Avant toute opération d'entretien :

- Mettre des gants de protection anti-perforation.
- Éteindre l'interrupteur ON-OFF (5) (pos. OFF).
- Débrancher le câble d'alimentation (13)



Toute opération d'entretien extraordinaire (par exemple le remplacement du clavier des commandes, du câble d'alimentation, du moteur, des cartes électroniques, etc.) doit être effectuée dans un Centre d'assistance agréé.

6.2.2 Nettoyage de la barre de taille et des trous de lubrification

Nettoyer souvent ces parties, tout particulièrement avant l'utilisation.

- Démonter la chaîne (16) et nettoyer le conduit de la barre (15).
- Nettoyer les trous de la lubrification.

6.2.3 Affûtage de la chaîne



Porter des gants anti-perforation.



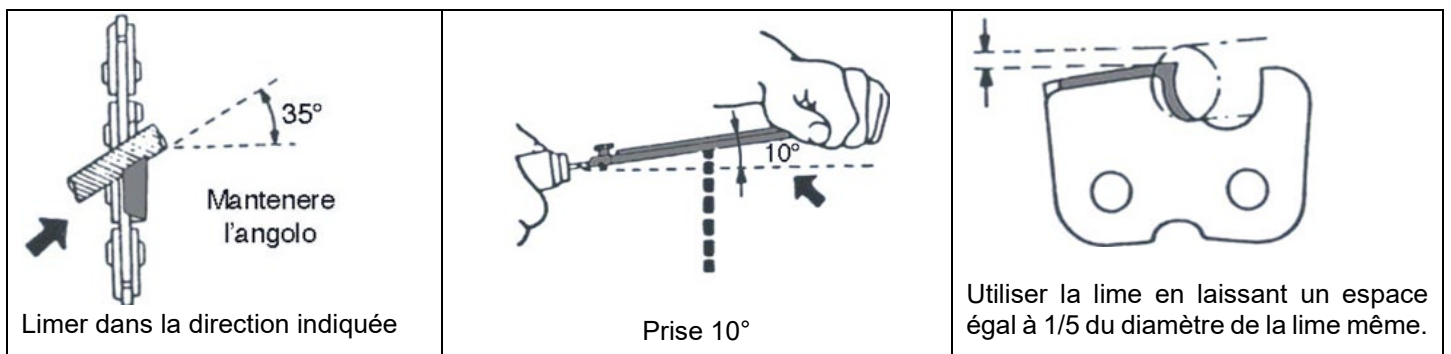
Suivre les instructions du fabricant pour l'affûtage et l'entretien de la chaîne. Diminuer la hauteur du limiteur de profondeur peut augmenter le risque de contrecoups.



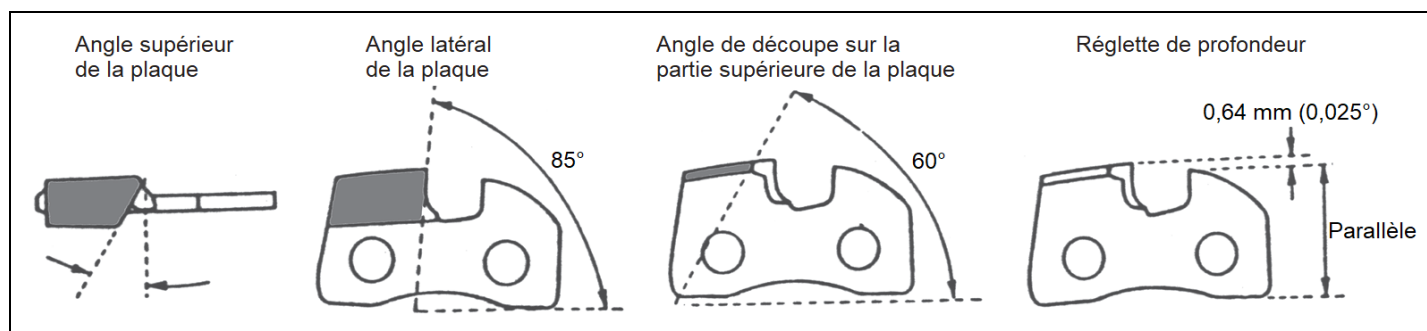
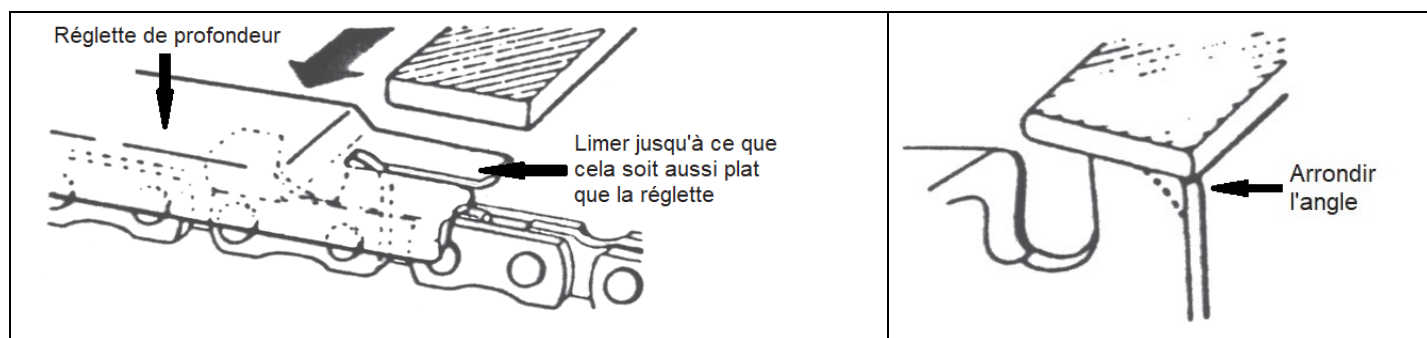
Tous les 3 ou 4 affûtages de la chaîne, contrôler et, éventuellement, limer le limiteur de coupe avec une lime plate, puis arrondir la pointe avant.

Le pas de la chaîne est $\frac{1}{4}$ ", il faut donc utiliser une lime d'un diamètre égal à 4 mm et une lime plate.

- Toujours affûter la lame de l'intérieur vers l'extérieur du tranchant, avec une inclinaison de 35° .
- Les mailles coupantes, après l'affûtage, doivent toutes être de la même longueur et de la même largeur.



Disposer la réglette de profondeur avec fermeté sur la chaîne, de manière à ce que le limiteur de profondeur dépasse. Limer la partie saillante du limiteur de taille jusqu'à l'obtention du même niveau que la réglette de profondeur. Arrondir l'angle avant du limiteur de taille.



6.3 Tableau d'entretien périodique

ENTRETIEN	ORDINAIRE				EXTRAORDINAIRE	
	Avant l' utilisation	Toutes les 2 heures de travail	Tous les jours	Toutes les semaines	Tous les 90 jours	À la fin de chaque saison de travail / au moins une fois par an
Vérifier la lubrification de la chaîne.	X	X	X			
Contrôler l'état et la tension de la chaîne.	X	X	X	X		
Contrôler l'état de la barre.	X			X		
Vérifier l'efficacité des dispositifs de sécurité et des protections.	X			X		
Contrôler le niveau d'huile et en rajouter	X	X	X			
Éliminer les résidus de coupe.			X	X		
Vérifier l'usure du pignon de la chaîne.				X		
Révision à effectuer dans un Centre d'Assistance agréé par le Fabricant.						X

7 DÉMOLITION ET ÉLIMINATION DES COMPOSANTS

7.1 Élimination des matériaux épuisés

Suite à l'installation et au cours de son fonctionnement normal, la machine ne comporte pas de contamination environnementale mais durant toute la période d'utilisation, certains déchets ou matériaux épuisés sont produits dans des conditions particulières (par exemple la graisse de lubrification des pièces mécaniques).

Pour l'élimination de ces matériaux, chaque pays possède des règles spécifiques de protection de l'environnement. Le client est tenu de connaître les lois en vigueur dans son pays et d'opérer de manière à obtempérer à ces législations conformément aux indications reportées sur les fiches techniques des produits utilisés à demander au Fabricant.



Respecter les lois en vigueur en matière d'élimination des huiles minérales ou des graisses utilisées pour la lubrification/l'entretien.



Vous trouverez de plus amples informations sur les procédures d'élimination des huiles et des autres substances sur la fiche de sécurité des substances en question.

L'élimination des déchets toxiques au cours des phases de collecte, de transport, de traitement (au sens d'opération de transformation nécessaire à la récupération) ainsi que le stockage et la décharge sur le sol, sont des activités d'intérêt public soumises au respect des principes généraux suivants :

- a) Il faut éviter tout dommage ou risque pour la santé et protéger l'intégrité physique et la sécurité de la collectivité et des personnes.
- b) Il faut garantir le respect des exigences hygiéniques et sanitaires et éviter tout risque de pollution de l'air, de l'eau, du sol et du sous-sol.

Il faut promouvoir, en respectant les critères économiques et efficaces, les systèmes de récupération et de recyclage des matériaux et de l'énergie.

7.2 Indications pour les déchets spéciaux

Les résidus issus des traitements industriels et les matériaux provenant des démolitions de machines et d'équipements détériorés et obsolètes sont des déchets spéciaux.

Les producteurs des déchets sont tenus de pourvoir à l'élimination des déchets spéciaux, même toxiques et nocifs, directement ou par le biais d'entreprises ou d'organismes autorisés ou en les remettant aux sujets qui gèrent le service public et avec lesquels une convention spécifique a été stipulée.

Chaque pays/commune est tenu de fournir à la région toutes les informations disponibles sur l'élimination des déchets sur son territoire.



L'élimination abusive du produit de la part du détenteur comporte l'application des sanctions administratives prévues par les réglementations en vigueur.



Conformément à la Directive « DEEE » 2012/19/UE, si le composant/produit acheté est marqué avec le symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix, cela signifie que le produit, à la fin de sa vie utile doit être collecté séparément des autres déchets :

Le tri sélectif de ce composant/produit à la fin de sa vie utile est organisé et géré par le Fabricant. L'utilisateur qui voudra se débarrasser de cet équipement devra donc contacter le fabricant et suivre le système que ce dernier a adopté afin de permettre la collecte séparée de l'équipement à la fin de sa vie utile. Le tri sélectif approprié visant à destiner l'équipement hors d'usage au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets nocifs pour l'environnement et la santé et facilite le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont il est composé. L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application des sanctions prévues par les lois en vigueur au niveau local.



Spoštovani kupec,
zahvaljujemo se vam za izbiro enega izmed naših izdelkov.

Sposobnost odgovarjanja na zahteve trga s specifičnimi in dinamičnimi odgovori obenem, vključujoč zagotovilo o odličnem poznavanju sektorja, so proizvajalcu omogočili, da je postalo vodilno svetovno podjetje v projektiranju, izdelavi in oblikovanju pnevmatičnega orodja za obrezovanje in nabiranje.

S svojo učinkovito prodajno in servisno mrežo, kjer je zaposleno visoko usposobljeno osebje, proizvajalec ponuja širok spekter izdelkov:

- pnevmatične in elektromehanične (akumulatorske) škarje in žage za obrezovanje, tudi s podaljškom;
- orodje za obrezovanje in nabiranje, z motorjem in elektromehanične (akumulatorske) za nabiranje oliv in različnih vrst sadja;
- kompresorje za pritrditev na troje mest na traktorju in premični kompresorji;

Glavni razlogi za izbiro so :

- preprosta uporaba in praktičnost izdelkov;
- različne možnosti uporabe;
- kvaliteta uporabljenih materialov za izdelavo;
- zanesljivost;
- projektni inženiring.

Ta navodila so sestavni del dobave izdelka. V kolikor so uničena ali neberljiva v katerem koli delu, je treba od proizvajalca takoj zahtevati nov izvod.

Proizvajalec zavrača vsako odgovornost za škodo, ki bi bila posledica neprimerne uporabe izdelka oz. uporabe, ki ni opisana v teh navodilih ali je nerazumna.

Stroj je dovoljeno uporabljati le za izpolnjevanje zahtev, za katere je bil izključno narejen. Vsaka druga uporaba se razume kot nevarna.

Vsak poseg, ki spremeni osnovno strukturo stroja, je lahko opravljen šele po soglasju tehnične službe proizvajalca.

Uporabljajte le originalne nadomestne dele. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki bi nastala kot posledica uporabe neoriginalnih nadomestnih delov.

Proizvajalec si pridržuje vse pravice glede tiskanja priročnika. Priročnika ni mogoče dati v vpogled tretjim osebam brez pisnega dovoljenja proizvajalca.

Proizvajalec si pridržuje pravico do spremembe projekta ter uvajanja izboljšav na izdelku brez obveščanja strank, ki že posedujejo podobne modele.

Izvirnik navodil je bil napisan v italijanskem jeziku. Vsi ostali jeziki so prevodi izvirnika.

V primeru težav z razumevanjem stopite v stik s komercialno službo proizvajalca, kjer boste dobili potrebna pojasnila.

1	UVOD	95
1.1	Funkcije in uporaba Navodil za uporabo in vzdrževanje	95
1.2	Simboli in opredelitev usposobljenega uporabnika	95
1.3	Izjava o skladnosti	95
1.4	Prevzem izdelka	95
1.5	Garancija	95
2	OPOZORILA ZA PREPREČEVANJE NESREČ	96
2.1	Opozorila	96
2.1.1	Rezultati zakonskih preizkusov	96
2.2	Splošna opozorila	96
2.2.1	Namen uporabe opreme	96
2.2.2	Zahteve za uporabnika	96
2.2.3	Oblačila in oprema	97
2.2.4	Varnost na delovnem mestu	97
2.2.5	Električna varnost	97
2.3	Opozorila	97
2.3.1	Opozorila pri uporabi izdelka	97
2.3.2	Opozorila pred in po delu	98
2.4	Opozorila glede vzdrževanja	98
3	TEHNIČNE ZNAČILNOSTI	99
3.1	Identifikacija izdelka	99
3.2	Opis izdelka	100
3.3	Oprema	100
3.4	Predvidena uporaba	100
3.5	Sestava enote	100
3.6	Tehnični podatki	101
3.7	Zaščitne naprave	101
3.8	Simboli in opozorila	102
4	NAMESTITEV IN ZAGON	102
4.1	Namestitev	102
4.1.1	Namestitev komponent	102
4.1.2	Opozorila za zagon	103
4.1.3	Polnjenje rezervoarja za mazanje	103
4.1.4	Zagon orodja	103
4.2	Izklop naprave	103
4.3	Dostava in premikanje	104
5	UPORABA NAPRAVE	104
5.1	Predvidena uporaba izdelka	104
5.2	Nepredvidena uporaba	104
5.3	Predpisi za delo in rezanje	104
5.3.1	Odrez	104
5.3.2	Rezanje debelih vej	105
5.4	Prevoz naprave	105
5.5	Počitek stroja	105
5.6	Težave, vzroki, rešitve	105
6	VZDRŽEVANJE	106
6.1	Redno vzdrževanje	106
6.1.1	Splošno	106
6.1.2	Regulacija napetosti verige	106
6.1.3	Zamenjava verige ali rezilne letve	106
6.1.4	Mazanje rezalne letve	106
6.1.5	Vzdrževanje ob zaključku dela	107
6.2	Izredno vzdrževanje	107

6.2.1	Splošno	107
6.2.2	Čiščenje rezilne letve in odprtin za mazanje	107
6.2.3	Ostrenje verige	107
6.3	Tabela rednega vzdrževanja.....	108
7	UNIČENJE IN ODSTRANJEVANJE SESTAVNIH DELOV	109
7.1	Odstranjevanje obrabljenih materialov	109
7.2	Navodila za posebne odpadke.....	109

1 UVOD

1.1 Funkcije in uporaba Navodil za uporabo in vzdrževanje

Pred izvedbo katerekoli operacije s škarjami spoznajte celotna navodila za uporabo in vzdrževanje, saj boste le tako zagotovili varnost uporabnika ter preprečili nastanek škode. Ta navodila so oblikovana z namenom opisa delovanja izdelka ter predstavitve varne, ekonomične in z veljavno zakonodajo skladne uporabe. Spoštovanje navodil zagotavlja izogibanje nevarnostim, zmanjševanje stroškov za popravila in skrajševanje obdobja popravila ter podaljšanje življenjske dobe izdelka. Ta navodila mora biti nepoškodovana in berljiva v celoti. Navodila morajo biti cela ter popolnoma berljiva, vsak uporabnik ali serviser mora poznati mesto shranjevanja ter imeti v vsakem trenutku možnost dostopa do navodil.

1.2 Simboli in opredelitev usposobljenega uporabnika

Vse interakcije na relaciji človek-stroj, ki so opisane v teh navodilih mora izvajati osebje, ki je opredeljeno skladno z navodili proizvajalca. Vsaka opisana operacija je opremljena s pripadajočim piktogramom, ki se nanaša na uporabnika, ki naj bi bil najprimernejši za opravljanje opravil, ki jih je treba izvesti. V nadaljevanju navajamo potrebna navodila za identifikacijo raznih profesionalnih figur.



Oseba ali osebe zadolžene za rokovanje, uporabo, opravljanje nastavitvev, vzdrževanje, čiščenje, popravilo ali prevoz stroja.



Osebje, usposobljeno za opravljanje posegov v mehanske strukture ter sposobno opravljati instalacijske posege, izredno vzdrževanje in/ali popravila, ki so opisana v teh navodilih.



Vzdrževalec električar/elektronik

Osebje z specifičnim znanjem s področja elektrike/elektronike, ki lahko izvaja nameščanje, izredno vzdrževanje in/ali popravila ter zažene izdelek tudi ko so varnostni in zaščitni sistemi delno ali v celoti izklopljeni. Ni pooblaščen za izvajanje mehanskih posegov.

POOBLAŠČENI SERVISER

Pooblaščen delavnik za izvajanje popravil na strojih proizvajalca.



Preventivno opozorilo, ki ga je treba spoštovati, da bi zagotovili varnost uporabnika in oseb, ki se nahajajo v delovnem območju.



Upoštevanje takih navodil je ključnega pomena zaradi izogibanja poškodbam in okvaram na stroju ter za uporabo stroja v skladu z veljavno zakonodajo.

1.3 Izjava o skladnosti

Vsaka naprava, ki je izdelana za uporabo v državah znotraj Evropske unije (EU), je dostavljena upoštevajoč zahteve direktive o strojih 2006/42/ES. Pripadajoča izjava o skladnosti proizvajalca je priložena navodilom za uporabo in vzdrževanje.

1.4 Prevzem izdelka

Ob prevzemu izdelka je treba preveriti, da:

- ta med prevozom ni utrpel poškodb;
- dobavljeno odgovarja naročenemu in vsebuje vse ostale pripadajoče dele (glejte „Opis izdelka“ - pogl. „Tehnične značilnosti“).

V primeru težav, stopite v stik s tehnično službo proizvajalca, kateri podajte podatke o izdelku, ki so odtisnjeni na identifikacijski ploščici (glejte „Identifikacija izdelka“ - pogl. „Tehnične značilnosti“).

1.5 Garancija

Splošne garancijske pogoje lahko najdete na spletni strani podjetja Campagnola, v posebnem razdelku na naslovu: <http://www.campagnola.it>; ali pa pisno zahtevo pošljite po faksu na 051752551, ali pošljite po e-pošti na: star@campagnola.it.



Ob vložitvi zahtevka za popravilo v garanciji, skladno z zgoraj citiranimi pogoji, mora biti izdelku, ki ga je treba popraviti, vedno priložen pravilno izpolnjeni garancijski list, temu pa mora biti priložen tudi dokaz o nakupu (račun ali drugi dokument, ki ima pravno vrednost).

2 OPOZORILA ZA PREPREČEVANJE NESREČ

2.1 Opozorila



Proizvajalec zavrača vsako odgovornost zaradi neupoštevanja sledečih opozoril.

Delodajalec ali uporabnik sta zadolžena za izpolnjevanje obveznosti, ki jih predvideva veljavna zakonodaja na področju varnosti in zdravja na delovnem mestu (Dir. 2003/10/ES, Dir. 2002/44/ES ter Zak. ur. št. 81/2008): predaja ustrezne osebne varovalne opreme, informiranje o tveganjih, sanitarna inšpekcija, itd.

Prekomerna izpostavljenost vibracijam lahko povzroča nevro-vaskularne poškodbe pri osebah, ki trpijo zaradi težav s cirkulacijo krvi. V primeru pojava simptomov, ki bi bili povezani s prekomerno izpostavljenostjo vibracijam, se posvetujte pri zdravniku specialistu. Ti simptomi so lahko ohromelost, izguba taktilnega občutka, zbadanje, srbenje, bolečina, zmanjšanje ali izguba moči, bleda polt ali strukturne spremembe na povrhnjici. Ti simptomi se pojavijo predvsem na rokah, na zapestju in na prstih.

2.1.1 Rezultati zakonskih preizkusov

2.2 Splošna opozorila



Stroja ne uporabljajte v zaprtih prostorih ali prostorih s potencialno eksplozivnim ozračjem.



Stroj sme uporabljati samo ustrezno usposobljen uporabnik, ki je opravil izpit iz varstva pri delu.

2.2.1 Namen uporabe opreme

- Verižna žaga za obrezovanje je naprava, namenjena rezanju in obrezovanju sadovnjakov, vinogradov, nasadov agrumov, oljk in na splošno vseh rastlin.
- Izdelek je namenjen izključno za strokovno uporabo
- Napravo uporabljajte samo za namene, opisane v odst. „Opis izdelka“. Vsaka druga uporaba je lahko razlog nesreče.
- * Stroj uporabljajte samo, ko stojite na trdnih tleh in v dobrem in varnem ravnotežju.
- Stroja ne uporabljajte, ko imate slabo ravnotežje na drsečih površinah (na primer na pobočju hriba in/ali na vlažni travi), kakor tudi ne tam, kjer ni možnosti stabilnega ravnotežja (na primer na strmih klancih).
- Ne uporabljajte stroja ob slabih vremenskih razmerah kot so megla, obilen dež in močan veter, toča, sneg, led.

2.2.2 Zahteve za uporabnika

- Osebe pod vplivom alkohola ali tiste, ki jemljejo zdravila, ki zmanjšujejo in/ali spreminjajo odzivnost, ali droge, ne smejo premikati ali uporabljati orodja, prav tako pa ne smejo na njem opravljati vzdrževalnih del ali popravil.
- Stroj sme uporabljati samo ustrezno usposobljen uporabnik, ki je opravil izpit iz varstva pri delu, ki ga mora izpeljati delodajalec.
- Stroj zaupajte v hrambo ali posojajte le osebam, ki poznajo navodila za uporabo ali so jih za uporabo usposobile pooblašcene osebe z dovoljenjem delodajalca.
- Uporabnik je odgovoren za varnost ali nesreče, ki se lahko pripetijo ostalim osebam ali njihovi lastnini.

2.2.3 Oblačila in oprema

- Uporabite zaščitno obleko, primerno za delo, ki ga je treba opraviti. Nosite zaščitna očala ter se prepričajte, da se obleke tesno prilegajo telesu. Ne nosite kravat, verižic, pasov ali spušenih las, ki bi se lahko zapletli v premikajoče se organe. Nosite čevlje s podplati odpornimi na drsenje in rokavice, odporne na perforacijo.
- Uporabite zaščitna očala ali pa ščitnik obraza, zaščitno obutev, proti vibracijske rokavice ter slušalke za ušesa.



2.2.4 Varnost na delovnem mestu

- Orodje uporabljajte samo pri dobri vidljivosti. Na slabo osvetljenem delovnem območju lahko pride do nesreč. Ne izvajajte rezanja, če ni zadosti svetlo, na primer v temi zunaj ali znotraj, ponoči, ob sončnem zahodu in ob sončnem vzhodu, ali pa takrat, ko je prisoten prah/pesek v zraku, ki preprečuje jasno vidljivost na manj kot 2 metra. Za preverjanje, če je vidljivost ustrezna, postavite izdelek z vidnimi etiketami na 2 metra razdalje, biti morajo jasno berljive.
- Naprave ne uporabljajte v območju z eksplozivnim, vnetljivim ali vlažnim ozračjem.
- Pred zagonom naprave naj se otroci, opazovalci ali živali oddaljijo na ustrezno razdaljo, da se izognejo nevarnostim in poškodbam. Pri določanju varnostne razdalje ocenite tveganje, da veje pod napetostjo ne bi padle na osebe, stvari ali živali. V običajnih pogojih je 5 metrov od skrajnih delov vej ustrezna varnostna razdalja

2.2.5 Električna varnost

- Naprave pred, med in/ali po uporabi ne puščajte na dežju, v vlažnih prostorih, v vodi ali drugih vlažnih pogojih, da preprečite tveganje za električni udar ali kratek stik.
- Naprave ne odlagajte v bližini toplotnih virov, olj, topil, živih robov ali premikajočih se delov.
- Naprave ne izpostavljajte dežju. Hranite ga v suhem prostoru.
- Izliv tekočine iz akumulatorja lahko poškoduje operaterja. Ne dotikajte se tekočine iz akumulatorja. Če pride do stika, takoj izperite s čisto vodo. Če tekočina pride v stik z očmi, izperite z veliko čiste vode in takoj poiščite pomoč zdravnika specialista



Za vsa navodila in opozorila glede litijevega akumulatorja, glejte navodila, priložena samemu akumulatorju.



Skrbno preberite naslednja navodila. V nasprotnem primeru bi lahko prišlo do električnega udara, požara ali velike škode.

2.3 Opozorila

2.3.1 Opozorila pri uporabi izdelka

- Stroja ne uporabljajte, če je poškodovan, če ni ustrezno ponastavljen ali če ni ustrezno sestavljen.
- Poskrbite, da ste v stabilnem in varnem delovnem položaju, ki vam zagotavlja popolno ravnotežje (na primer ravna in suha površina).
- Prižgana LED lučka pomeni, da naprava deluje.
- Ne uporabljajte električne naprave, če stikalo ON/OFF za vklop in izklop ne deluje pravilno.
- Napravo, dodatno opremo, itd. uporabljajte le skladno s temi navodili in upoštevajte okoliščine dela in postopkov, ki jih je treba izvesti.
- Utripajoča LED lučka pomeni, da je naprava blokirana zaradi pregrevanja motorja ali preseganja praga maksimalne moči. Da bi stroj ponovno aktivirali, ga ugasnite in ponovno prižgite s pomočjo stikala ON/OFF.
- Vedno preverite, da vsi varnostni sistemi delujejo brezhibno.
- Preden napravo zaženete, se prepričajte, da veriga ni v stiku s tujki.
- Trdno primite ročaje naprave z obema rokama.
- Režite vedno tako, da motor ohranite na najvišji hitrosti.
- Stroja ne uporabljajte, če je poškodovan, če ni ustrezno ponastavljen ali če ni ustrezno sestavljen.
- Bodite zelo previdni pri obrezovanju grmičevja in grmovja manjših dimenzij, saj lahko mehek material ostane zagozden v verigi in zleti proti upravljavcu, ali povzroči, da le-ta izgubi ravnotežje.
- Še posebej bodite pozorni na ročaje, ki morajo biti vedno suhi, čisti in brez ostankov olja.
- Prepričajte se, da je raven olja vedno najmanj na polovici rezervoarja. Pomanjkanje olja povzroča ukleščenje verige.
- Poskrbite, da sta letev in veriga čisti in ostri.
- Ne uporabljate orodja, ko stojite na lestvi.
- Ne režite vej v bližini električnih kablov.
- Ne dotikajte se verige med vrtenjem
- Bodite pozorni na kontra udarec in odbijanje proti višjemu delu letve. Kontra udarci lahko povzročijo nevarne izgube ravnotežja in kontrole naprave.
- Bodite pozorni pri rezanju napetih vej, saj lahko povzročijo izgubo nadzora nad opremo.

- Vdihavanje razpršenega olja in/ali lesnega prahu lahko razdraži in zastrupi dihalni sistem. Če so motnje dalj trajajoče, se obrnite na pristojnega zdravnika.
- Vedno bodite pozorni. Nadzirajte opravila, ki se izvajajo in ravnajte po zdravi pameti, ko se vključi električno orodje.
- Preprečite naključne nesreče. Ko rokujete ali premikate napravo, se prepričajte, da je stikalo izklopljeno (položaj OFF) preden jo povežete z akumulatorji.
- Preden napravo vklopite, odstranite vse regulacijske ključe
- Med delovnimi fazami, v stiku s trdim materialom, lahko veriga povzroči nastanek isker. Če delujete v potencialno eksplozivnih okoljih, lahko iskre povzročijo požare ali eksplozije.

2.3.2 Opozorila pred in po delu

- Naprave ne prenašajte tako, da ga držite za napajalni kabel.
- Ko naprave ne uporabljate, ugasnite stikalo ON/OFF, tako preprečite nepotrebno porabo akumulatorja.
- Vedno preverite, da vsi varnostni sistemi delujejo brezhibno.
- Opremo prevažajte tako, da je prečka obrnjena nazaj, ščitnik zanjo vključen in kabel za napajanje pa ni priključen na vtič.
- Za brušenje in vzdrževanje verige upoštevajte navodila njenega proizvajalca.
- Preden se lotite kakršnekoli regulacije ali rednega ter izrednega vzdrževanja, izvlecite priključek iz enote akumulatorja.
- Uporabljajte izključno s pripomočki, ki jih navede proizvajalec.
- Pred izvedbo kakršnegakoli rednega vzdrževalnega posega natančno preberite navodila za uporabo in vzdrževanje. Glede vzdrževalnih posegov, ki niso posebej navedeni v navodilih, se posvetujte pri pooblaščenem serviserju.
- Skrbno hranite ta navodila in jih pregledajte pred vsako uporabo stroja.
- Ne dotikajte se verige in ne izvajajte vzdrževanja, ko je motor v pogonu.
- Poskrbite, da so vse varnostne oznake in nalepke ohranjene v odličnem stanju.
- Ne uporabljajte bencina, topil in drugih agresivnih izdelkov za čiščenje naprave



Za vsa navodila in opozorila glede paketa litijevega akumulatorja, glejte navodila, priložena skupini akumulatorja.

2.4 Opozorila glede vzdrževanja



Pred pričetkom izvajanja kateregakoli vzdrževalnega posega ali mehanske nastavitve naprave, obujte varnostno obutev, neprebojne rokavice in očala.

- Popravila in vzdrževalne posege lahko opravljajo le **operaterji**, ki so ustrezno fizično in umsko sposobni, kot to določa delodajalec.
- Izredno vzdrževanje ali popravilo mora izvesti **vzdrževalec mehanik**.
- Pred vsakim nastavljanjem ali vzdrževanjem je treba akumulator naprave izključiti iz napajanja.
- Med vzdrževalnimi posegi in opravljanjem popravil se nepooblaščen osebe ne smejo zadrževati bližje kot dva metra od naprave.
- Izključitev zaščitnih ali varnostnih mehanizmov (kjer so prisotni) se lahko opravi izključno ob opravljanju izrednih vzdrževalnih posegov, opravi pa jih lahko le **vzdrževalec mehanik**, ki bo poskrbel za zagotovitev varnosti uporabnikov in preprečil nastanek poškodb na napravi ter nenazadnje ponovno vzpostavil učinkovitost priprav ob zaključku vzdrževanja.
- Vzdrževalne posege, ki niso opisani v teh navodilih, morajo opravljati pooblaščen serviserji, priporočeni s strani proizvajalca.
- Ob zaključku vzdrževalnih posegov ali popravil, lahko napravo zažene šele po dovoljenju **mehnika vzdrževalca**, ki se mora prej prepričati, da:
 - so dela opravljena v celoti;
 - naprava deluje pravilno;
 - so varnostni mehanizmi vklopljeni;
 - nihče ne opravlja del na napravi.

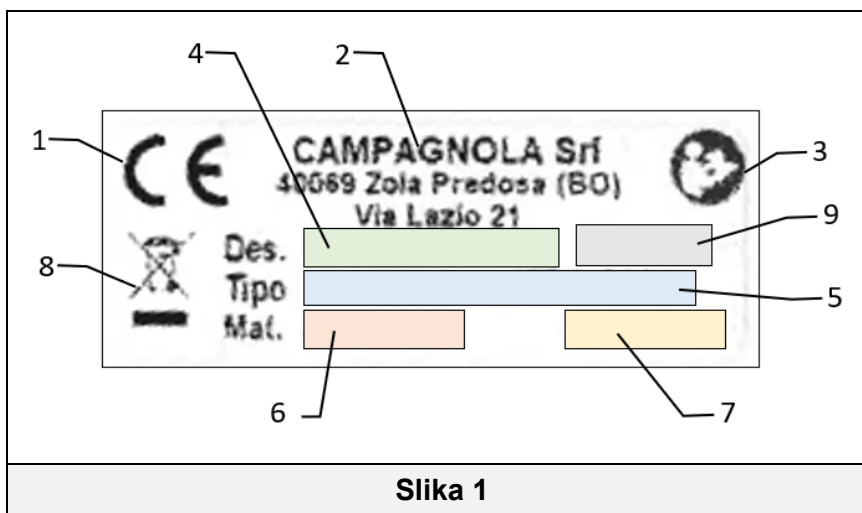
3 TEHNIČNE ZNAČILNOSTI


3.1 Identifikacija izdelka


Na vsaki napravi/opremi je nameščena identifikacijska tablica/etiketa (slika 1).

Model, serijska številka in leto izdelave so prikazani na ploščici CE proizvajalca, pritrjeni na stroj. Tablica CE je pritrjena na stroj/opremo in navaja spodaj navedene podatke in simbole:

- 1) znak za skladnost glede na direktivo 2006/42/ES
- 2) Podjetje in celotno poimenovanje proizvajalca/izdelovalca
- 3) Predpis, da mora vse osebe, zadolženo za uporabo in/ali vzdrževanje opreme obvezno prebrati navodila za uporabo in vzdrževanje.
- 4) Poimenovanje naprave
- 5) Vrsta naprave - Poimenovanje vrste/koda naprave
- 6) Matična številka
- 7) Leto izdelave, torej leto, ko se je zaključil postopek izdelave
- 8) Informacije glede na direktivo „OEEQ“ 2012/19/EU: Električna in elektronska odpadna oprema lahko vsebujeta nevarne snovi za okolje in za zdravje ljudi, zato ju ni dovoljeno zavreči med gospodinjne odpadke, temveč je treba te odpadke zbrati ločeno v ustrezne zbirne centre.
- 9) Napajalna napetost naprave (samo za tiste naprave, ki so pod akumulatorskim električnim napajanjem).



 Predvsem je za pravilno in jasno identifikacijo stroja treba upoštevati vrsto, matično številko in leto izdelave, navedene na identifikacijski tablici in te podatke navesti ob vsaki zahtevi za posredovanje in pomoč družbe Campagnola Srl.

 Oznaka CE je edinstvena in pomeni skladnost izdelka z direktivo o strojih in z drugimi veljavnimi direktivami glede pogoje, ki so predpisani in navedeni v teh navodilih.

V primeru, da gre za „sestavljen“ stroj/opremo, se tablica/etiketa CE namesti na izdelek in na opremo, njen namen pa je identificirati vrsto opreme (npr, ATRA.xxxx), ki sestavlja sestavljen stroj/opremo.

 Stranka je dolžna preveriti brezhibnost tablice/etikete CE.

Stranka / uporabnik mora zamenjati tablice CE in/ali opozorilne table, ki so zaradi obrabe nečitljive.

Strogo je prepovedano odstranjevati na stroj/opremo nameščene table/etikete. Campagnola srl. zavrača vsakršno odgovornost za varnost stroja/opreme v primeru neupoštevanje te prepovedi.

Tablica stroja je postavljena na stroju tako, kot je prikazano na naslednji sliki.



3.2 Opis izdelka

Verižna žaga za obrezovanje je naprava, namenjena rezanju in obrezovanju sadovnjakov, vinogradov, nasadov agrumov, oljk in na splošno vseh rastlin. Naprava se napaja z litijskim akumulatorjem v ustreznem nahrbtniku. Zmogljivost akumulatorja (v amperih) določa le možnost dela.

Orodje je sestavljeno iz pogonske enote z ergonomskim ročajem (1), nepremično podaljševalno palico (23) in rezalno glavo z 10" palico (15) in 1/4" verigo (16). Pogonska enota vključuje ergonomski ročaj (1), krmilno tipkovnico (4), elektronsko ploščo in brezkrtačni motor. Krmilna tipkovnica (4) nadzoruje funkcije orodja, stikalo za ON / OFF (5), ki nadzoruje vklop in izklop stroja, stikala za izbiro hitrosti (6) (6 hitrosti) in LED lučka (12) vžiga. Na ročaju je pritrjen napajalni kabel (13), ki povezuje orodje z akumulatorjem.

3.3 Oprema

- Hitri vodnik.
- Komplet orodja.
- Pila za ostrenje verige.

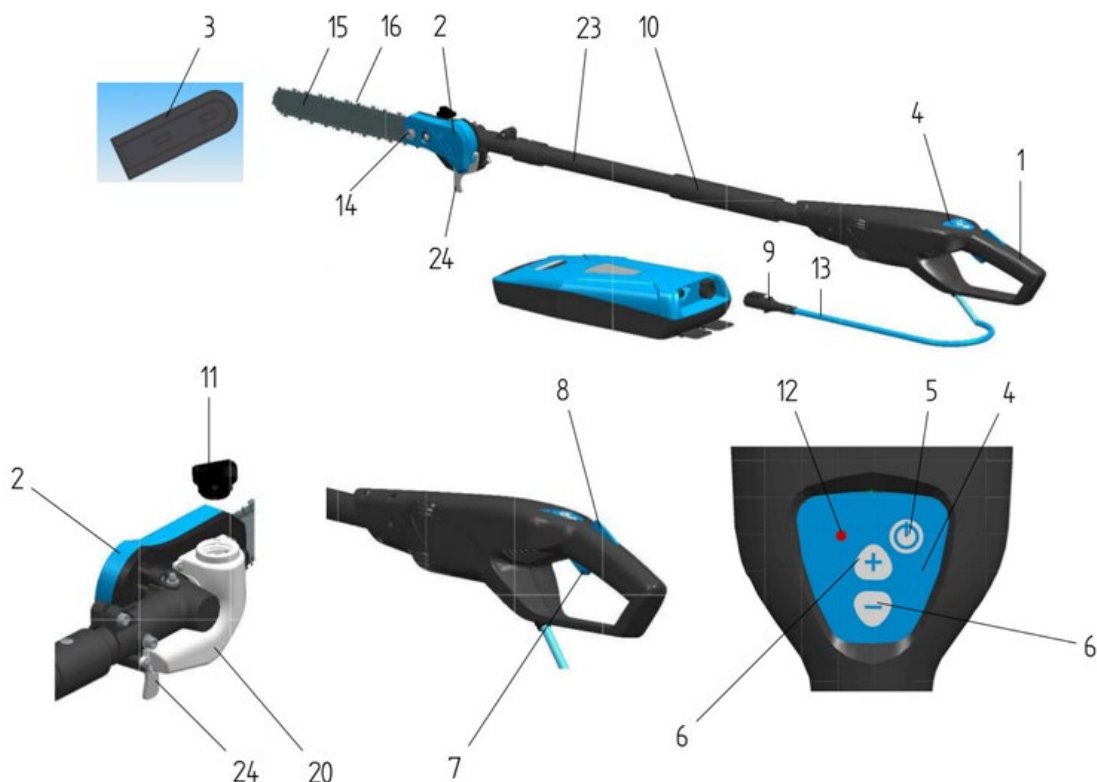
3.4 Predvidena uporaba

Stroj je bil zasnovan in izdelan za rezanje in obrezovanje z zgoraj naštetimi priporočili ter omejitvami.



- **Uporaba v drugačne namene je posledično napačna in zato potencialno nevarna za varnost uporabnikov ter povzroči prenehanje veljavnosti garancije.**
- Če se izdelek uporablja v drugačne namene, kot so navedeni, lahko pride do resnih poškodb le-tega ter do poškodb oseb in stvari.

3.5 Sestava enote



Pol.	Poimenovanje	Funkcija
1	Ročaj	Omogoča rokovanje z izdelkom
2	Sprednje ohišje	Ščiti zobato kolo in letev verige
3	Pokrov za letev	Gre za zaščitno prekritje letve verige (v načinu počitka)
4	Krmilna tipkovnica	Upravlja delovanje naprave
5	Stikalo ON/OFF	Prižge in ugasne stroj
6	Stikalo za hitrost +/-	Za nastavljanje hitrosti rezalne verige
7	Pogonska ročica	Ob pritisku, ukaže sproženje
8	Varovalo aktivno	Nadzoruje ukazno ročico
9	Konektor za napajalni kabel	Povezuje napravo z akumulatorjem
10	Oporni ročaj	Operaterju omogoča podpiranje orodja med delom
11	Pokrovček	Omogoča dolivanje olja v rezervoar
12	LED lučka vžiga	Pokaže, ali je naprava prižgana ali ugasnjena
13	Napajalni kabel	Povezuje napravo z akumulatorjem
14	Blokirna matica	Blokira prečko
15	Letev za rezanje	Vodilo za verigo
16	Veriga	Za rezanje vej, debel, itd.
17	Regulacijski vijak	Nastavi napetost verige
18	Trup motorja	Vključuje motor in elektronske plošče
19	Tablica serije	Vsebuje identifikacijske podatke orodja
20	Rezervoar olja za mazanje	Vsebuje olje za mazanje prečke in verige
21	Elektronska plošča	Upravlja delovanje naprave
22	Brezkrtični motor	Premika verigo
23	Podaljševalna palica nepremična	Podpira orodje in olajša delo s tal
24	Kljuka za odstranjevanje vej	Operaterju pomaga očistiti območje rezanja
25	Vijak proti vrtenju podaljševalne palice	Preprečuje vrtenje podaljševalne palice
26	Vijak stičnika pogonske enote	Blokira palico na pogonsko enoto
27	Vijak proti vrtenju rezalne glave	Preprečuje vrtenje rezalne glave na podaljševalni palici
28	Vijak stičnika rezalne glave	Blokira rezalno glave na podaljševalni palici

3.6 Tehnični podatki

- Dolžina letve: 10"
- Maks. rez letve 10": Ø 150 mm
- Rezalna veriga: 1/4"
- Varovalo aktivno: Da
- Avtomatsko mazanje prečke: Da
- Napajanje akumulatorja: 58 V
- Brezkrtični motor:
- Moč: 1200 W
- Poraba: 20-25 Ah
- Št. rezov z Li-Ion 700 akumulatorjem: Več kot 600 rezov premera 10 cm
- Hitrost: možna izbira 6 načinov
- Hitrost verige: od 11,4 m/s do 14,8 m/s
- Dvobarvna LED lučka: zelena za vžig, rdeča za maks. porabo
- Tipka za vžig: ON-OFF
- Dolžina celotnega orodja: 1300 mm / 1900 mm
- Teža orodja dolgega 1300 mm: 3,250 kg.
- Teža orodja dolgega 1900 mm: 3,750 kg

3.7 Zaščitne naprave

- Stikalo (5) ON/OFF: prižge in ugasne napravo.
- LED lučka ON/OFF (12): opozarja, da stroj deluje.
- Varovalo (8) aktivno: vključi se avtomatsko, ko izpustite pogonsko ročico in preprečuje naključni zagon naprave.
- Pokrov za letev (3): ščiti rezilno letev med transportom.
- Vgrajena varovalna naprava: ščiti pri pregrevanju motorja.
- Vgrajena varovalna naprava: ščiti pri maksimalni porabi toka.

3.8 Simboli in opozorila

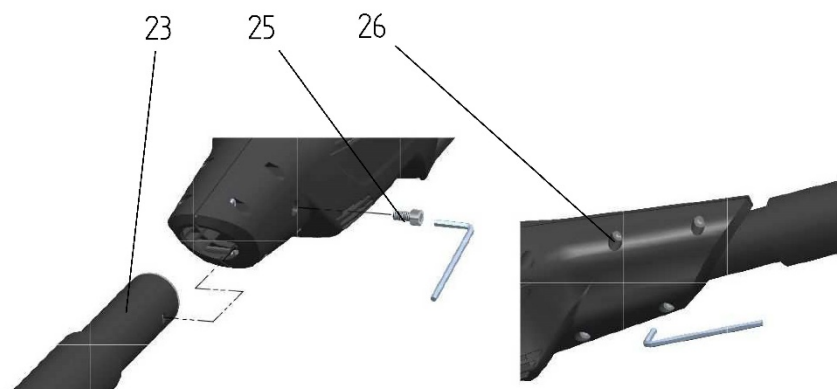
 Splošna opozorila	 Obvezna uporaba zaščitne obleke
 Obvezno branje navodil za uporabo in vzdrževanje	 Obvezna uporaba zaščitnih rokavic
 Obvezna uporaba zaščitne čelade	 Obvezna uporaba zaščitne obutve

4 NAMESTITEV IN ZAGON

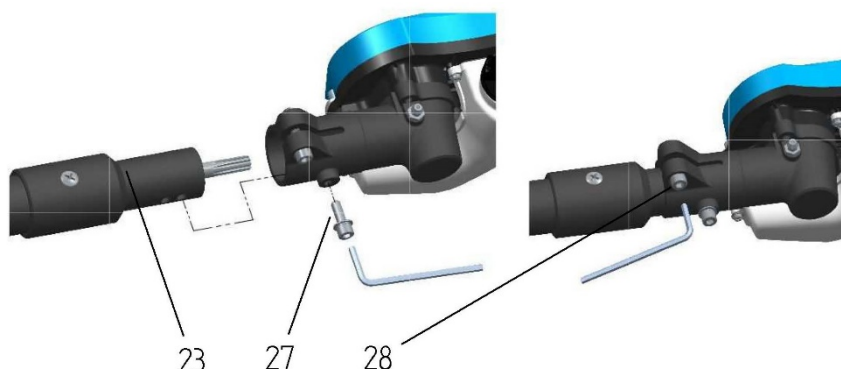
4.1 Namestitev

4.1.1 Namestitev komponent

Če želite namestiti palico (23), jo vstavite v napajalno enoto, tako da luknje sovpadajo, nato pa blokirajte z vijakom proti vrtenju (26). Privijte 4 vijake stičnika na napajalno enoto in blokirajte palico:



Če želite namestiti rezalno glavo, jo namestite na podaljševalno palico (23) tako da luknje sovpadajo, nato pa blokirajte z vijakom proti vrtenju (27). Blokirate glavo s privitjem vijaka (28).



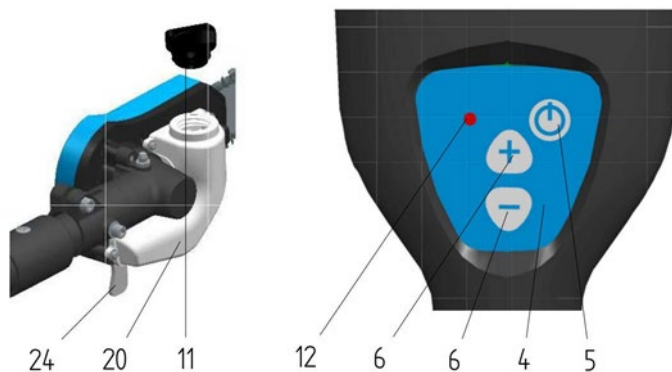
4.1.2 Opozorila za zagon



- Preden napravo zaženete, se prepričajte, da veriga ni v stiku s tujki.
- Ne delajte na drevesih ali lestvi, ker je zelo nevarno.
- Preden začnete delati z opremo, si nadenite ustrezna zaščitna oblačila. Preverite, da so vsi varnostni in zaščitni sistemi delujoči in pravilno montirani.
- Preverite, ali sta rezalna letev (15) in veriga (16) pravilno montirani in ali ima veriga pravilno napetost.
- Prepričajte se, da so vsi vijaki za pritrdjevanje pravilno blokirani.

4.1.3 Polnjenje rezervoarja za mazanje

Napolnite rezervoar olja (20) za mazanje verige. Če olja ne dolijete, lahko pride do ukleščenja verige. Mazanje se izvaja avtomatično in ne zahteva nobene regulacije.



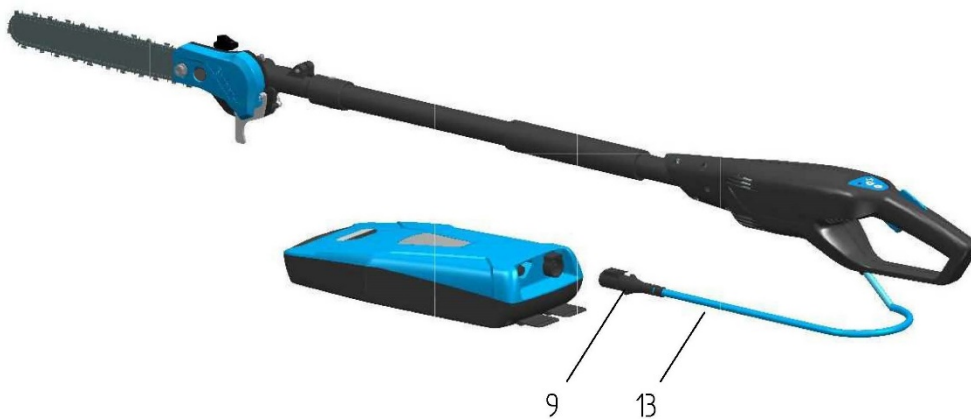
Ne uporabljajte iztrošenega olja. Lahko poškodujete črpalko za mazanje.



Pred vsakim dolivanjem očistite cono okrog pokrovčka (11), da nečistoča ne bi prišla v rezervoar (20).

4.1.4 Zagon orodja

- Povežite priključek (9) napajalnega kabla (13) z akumulatorjem.
- Trdno držite ročaje orodja z obema rokama.



4.2 Izkllop naprave

S sprostitvijo pogonske ročice (7) boste takoj zaustavili motor in verigo. Preden orodje položite na površino, zaustavite motor.

Po nekaj minutah uporabe orodja preverite napetost verige:

- Zaustavite motor tako, da spustite pogonsko ročico (7);
- Ugasnite orodje s stikalom za ON/OFF (5);
- Izključite napajalni kabel (13) iz napajanja;
- Pustite, da se letev za rezanje nekaj minut ohlaja;
- Preverite napetost verige (16) (odst. 6.1.2).



Naprave na naslanjajte na tla, dokler veriga (16) ni ustavljena.

4.3 Dostava in premikanje

Orodje je pakirano in prevažano od proizvajalca do kupca z kartonsko škatlo 520x240x115 mm. Masa embalaže je 5 kg, zato jo je mogoče enostavno premikati brez posebnih pripomočkov.



Premikanje tovora je treba vedno izvajati upoštevajoč veljavno zakonodajo na področju varnosti na delovnem mestu. Shranite škatlo za shranjevanje naprave za primere srednje dolgih ali dolgih obdobj nedelovanja ali ga napravo lahko v embalaži pošljete v servisni center za morebitna popravila.

5 UPORABA NAPRAVE

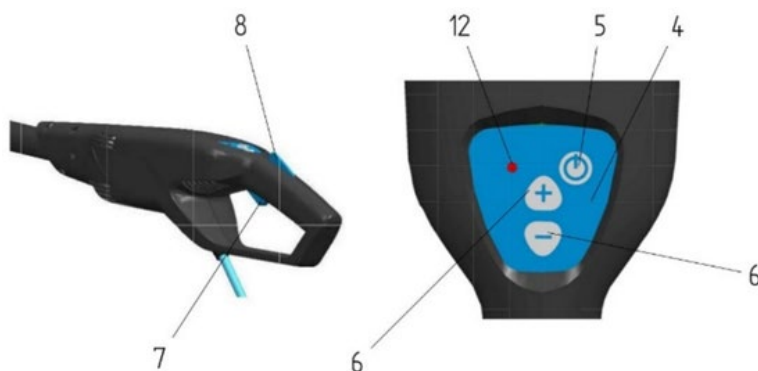
5.1 Predvidena uporaba izdelka

Primite orodje z obema rokama in ga prižgite s stikalom za ON/OFF (5).

Za nastavljanje hitrosti verige uporabite tipki +/- (6).

Pritisnite varovalo (8), da sprostite pogonsko ročico. S pritiskom na pogonsko ročico (7) se naprava zažene. S sprostitvijo pogonske ročice (7) se aktivno varovalo (8) samodejno vklopi in orodje se ustavi.

Ko shranjujete orodje, izklopite stikalo za ON/OFF (5), odklopite napajalni kabel in vstavite pokrov letev (3), da zaščitite varigo (16).



- Napravo uporabljajte samo za namene, opisane v odst. „Opis izdelka“. Vsaka druga uporaba je lahko razlog nesreče.
- Napravo vklopite le, ko je vstavljena med veje. Neprimerna uporaba je vzrok večje obrabe stroja in ne omogoča varčevanja s porabo akumulatorja.



Do kontra udarca lahko pride, ko se konica letve dotakne nekega predmeta ali ko se les blokira ali se stisne med rezanjem. Da bi preprečili in ublažili kontra udarec, ohranite kontrolo naprave tako, da jo trdno držite z obema rokama. Prepoznavanje in preprečevanje kontra udarca zmanjšata „faktor presenečenja“ in s tem zmanjšata možnost nesreče. Prepričajte se, da v coni, kjer režete, ni nobenih ovir.

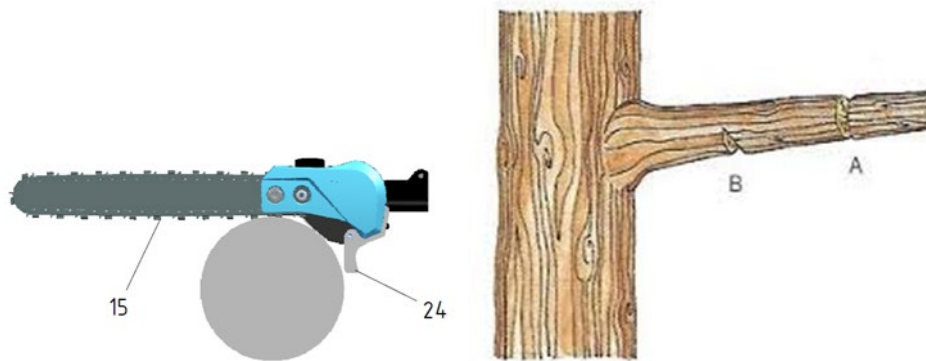
5.2 Nepredvidena uporaba

- Opreme ne uporabljajte, ko niste v stabilen položaju oz. v ravnotežju.
- Ne režite drugega materiala kot lesa.
- Opreme ne uporabljajte za dvigovanje, premikanje ali lomljenje predmetov ali kot vzvod.
- Naprave ne uporabljajte v prostorih z eksplozivnim ali vnetljivim ozračjem.

5.3 Predpisi za delo in rezanje

5.3.1 Odrez

- Kljuko (24) naslonite na vejo.
- Orodje zaženite s hkratnim pritiskom na varovalo (8) in pogonsko ročico (7).
- S spodnjim delom verižnega letve (15) prerežite deblo.
- Če je veja napeta: Zarežite razbremenilni rez na napeti strani, nato pa na napenjalni strani odrežite.



5.3.2 Rezanje debelih vej

- Skrajšajte vejo z odrezom z razbremenilnim rezom (A) na mestu reza (A) na razdalji $a = 20$ cm pred določeno točko reza (B).
- Odrežite z razbremenilnim rezom na opredeljeni točki reza (B).



Če les med rezanjem blokira verigo (16), ustavite motor, dvignite deblo in spremenite njegov položaj. Ne poskušajte vleči za ročaj in tako sprostiti verige naprave.

5.4 Prevoz naprave

Verižno žago za obrezovanje prevažajte tako, da je prečka (15) obrnjena nazaj, ščitnik zanjo pa je vstavljen. Pri daljših potovanjih (npr. dlje kot 15 minut), preden prevozom, orodje položite v embalažo. Takšno ravnanje prepreči naključne poškodbe na stvareh in/ali osebah ter poškodbe izdelka med transportom.



Napravo uporabljajte samo za namene, opisane v odst. „Opis izdelka“. Vsaka druga uporaba je lahko razlog nesreče.

5.5 Počitek stroja

Ko mora stroj dalj časa počivati:

- Upoštevajte vse predpise za vzdrževanje, navedene v priročniku.
- Izpraznite rezervoar za olje (20) in ponovno zaprite pokrovček (11).
- Odstranite ostanke rezanja (žaganja) s sprednjega pokrova (2). Ponovno sestavite in temeljito očistite stroj.
- Vstavite pokrov za letev (3) na letev za rezanje.

5.6 Težave, vzroki, rešitve

TEŽAVA	VZROK	REŠITEV
Verižna žaga za obrezovanje ne dela.	a) Stikalo (5) ON/OFF je na OFF. b) Veriga (16) ni dovolj napeta. c) Prazen akumulator.	a) Stikalo premaknite v položaj ON. b) Nastavite napetost verige z obračanjem nastavitvenega vijaka prečke. c) Napolnite akumulator.
Veriga se blokira.	a) Ni zadosti namazano. V rezervoarju (20) je premalo olja. b) Veriga ni dovolj napeta.	a) Preko pokrovčka (11) dolijte olje v rezervoar (20). b) Nastavite napetost verige (16) tako, da zavrtite nastavitveni vijak prečke (17).
Ni zadosti namazano.	a) Ni zadosti namazano. V rezervoarju (20) je premalo olja. b) Črpalka za mazanje zamašena z ostanki lesa.	a) Preko pokrovčka (11) dolijte olje v rezervoar. b) Odstranite sprednje ohišje (2) in ga očistite ostankov rezanja. c) Napravo odnesite v pooblaščen servis na popravilo.
Veriga (16) se med rezanjem zatika.	a) Veriga (16) je obrabljena ali poškodovana.	a) Nabusite verigo (16). b) Zamenjajte verigo (16).
Verižna žaga za obrezovanje nima moči.	a) Prazen akumulator.	a) Napolnite akumulator.

6 VZDRŽEVANJE

6.1 Redno vzdrževanje



- Vse vzdrževalne posege, ki niso opisani v tem priročniku, morajo biti opravljeni pri pooblaščenih serviserjih.
- Redne vzdrževalne posege lahko opravljajo uporabniki.



Vsa vzdrževalna dela je treba izvesti z napajalnim kablom, odklopljenim od akumulatorja.

6.1.1 Splošno



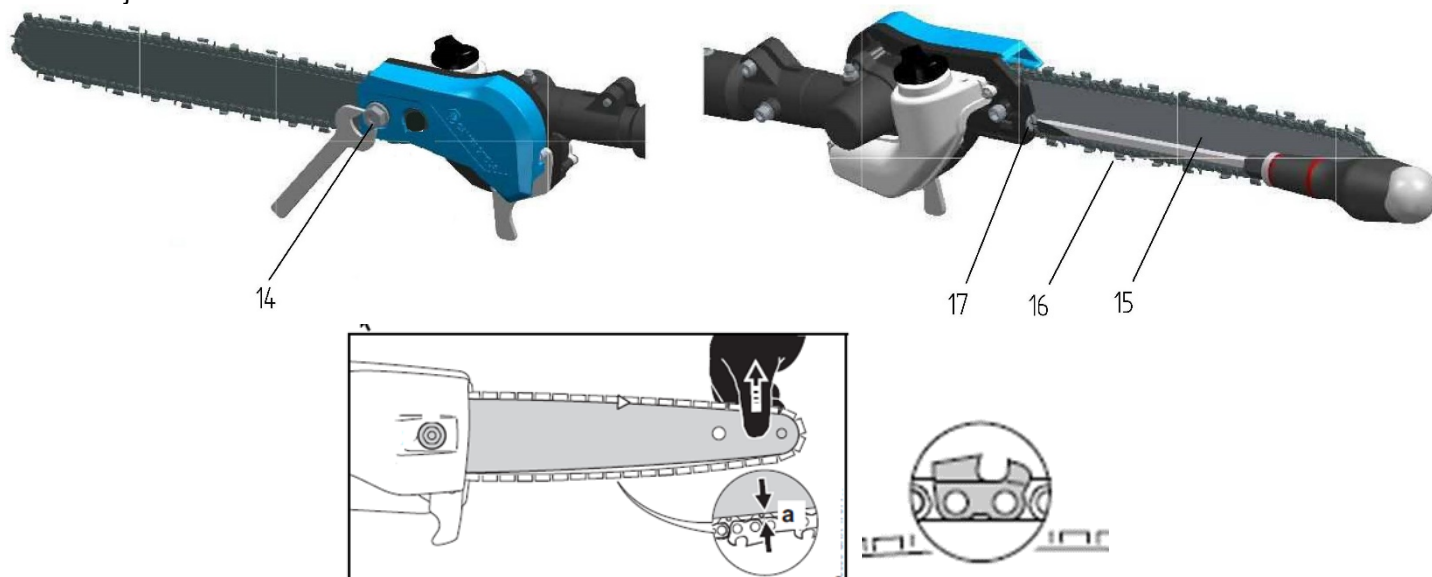
Pred pričetkom kakršnegakoli vzdrževanja:

- Ugasnite stikalo (5) ON-OFF (položaj OFF).
- Izključite napajalni kabel (9) iz napajanja.
- Nadenite si neprebojne zaščitne rokavice.

6.1.2 Regulacija napetosti verige

Izvedite po vrsti naslednje postopke:

- Sprostite matico (14).
- Vijak (17) obrnite v smeri urinega kazalca, tako verigo (16) napnete, ali pa jo, če jo želite razrahljati, obrnite v nasprotno smer urinega kazalca.
- Za pravilno napetost verige naj bodo zobje oddaljeni 2 mm od prečke, kot je prikazano na sliki
- Blokirate matice.



6.1.3 Zamenjava verige ali rezilne letve

Izvedite po vrsti naslednje postopke:

Odvijte matico (14), ki blokira sprednji ohišje.

- Razrahljajte rezalno letvo (15), in sicer tako, da vijak (17) odvijete v nasprotni smeri urinega kazalca.
- Odstranite prečko z verigo in jo zamenjajte, bodite pozorni na zobnike za rezanje.
- Namestite palico z novo verigo, namestite ohišje in delno privijte matice.
- Napnite verigo tako, da obrnete regulacijski vijak (17) v smeri urinega kazalca.
- Verigo nastavite tako, da bo napeta in z lahkoto drsi z roko.
- Ko dosežete pravilno napetost, ponovno namestite sprednje ohišje in zatisnite matico (14).

6.1.4 Mazanje rezalne letve

Emisijo olja na verigo predvidi proizvajalec. Deluje avtomatično in ne potrebuje regulacije.

Vedno preverjajte raven olja v rezervoarju (20). Mazanje je avtomatsko.

Olje dolijemo tako, da odvijemo pokrov (11), ki se nahaja na pokrovu ohišja orodja.



Ne uporabljajte iztrošenega olja. Lahko poškodujete črpalko za mazanje.



Pred vsakim dolivanjem očistite cono okrog pokrovčka, da nečistoča ne bi prišla v rezervoar.



Če mazanja ne izvajate, lahko to povzroči ukleščenje verige na podporni letvi.

6.1.5 Vzdrževanje ob zaključku dela

Upoštevajte vse predpise za vzdrževanje, navedene v navodilih:

- Izpraznite rezervoar (20) za olje in ponovno zaprite pokrovček (11).
- Odstranite ostanke rezanja (žaganja) s sprednjega pokrova (2). Ponovno sestavite orodje in ga temeljito očistite.
- Vstavite pokrov za letev (3) na letev za rezanje.



Redno razstavljajte sprednje zaščitno ohišje (2) in odstranjujte ostanke pri rezanju, ki bi lahko ogrozili odlično delovanje verige.

6.2 Izredno vzdrževanje

6.2.1 Splošno



Vsi izredni vzdrževalni posegi (menjava krmilne tipkovnice, napajalni kabel motorja, elektronske kartice itd.) morajo biti opravljeni v pooblaščenih servisnih centrih.

6.2.2 Čiščenje rezilne letve in odprtih za mazanje

Te dele čistite pogosto, še posebej pred uporabo.

- Odstranite verigo (16) in očistite kanal za vodilo letve (15).
- Očistite odprtine za mazanje

6.2.3 Ostrenje verige



Nadenite si neprebojne rokavice.



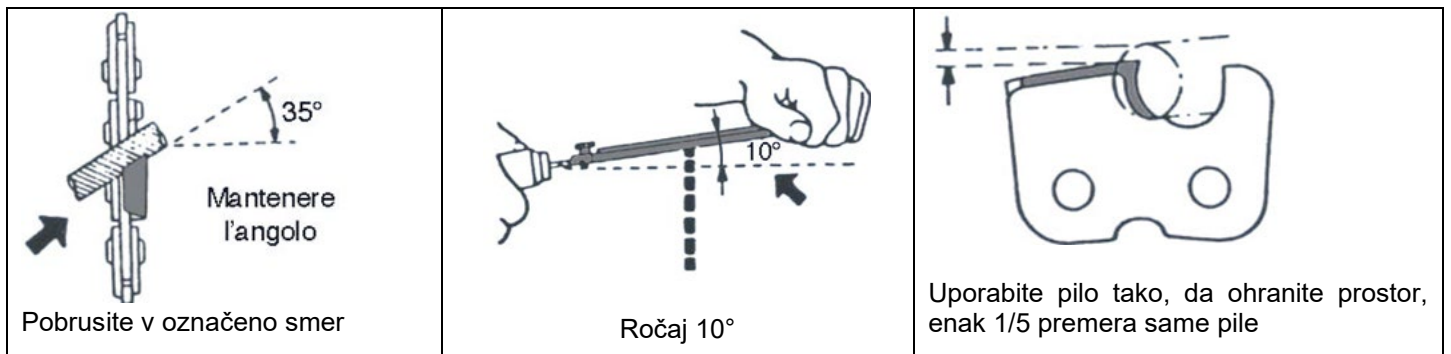
Za brušenje in vzdrževanje verige upoštevajte navodila proizvajalca. Če zmanjšate višino omejevalnika globine, se lahko poveča tveganje za protiudarce.



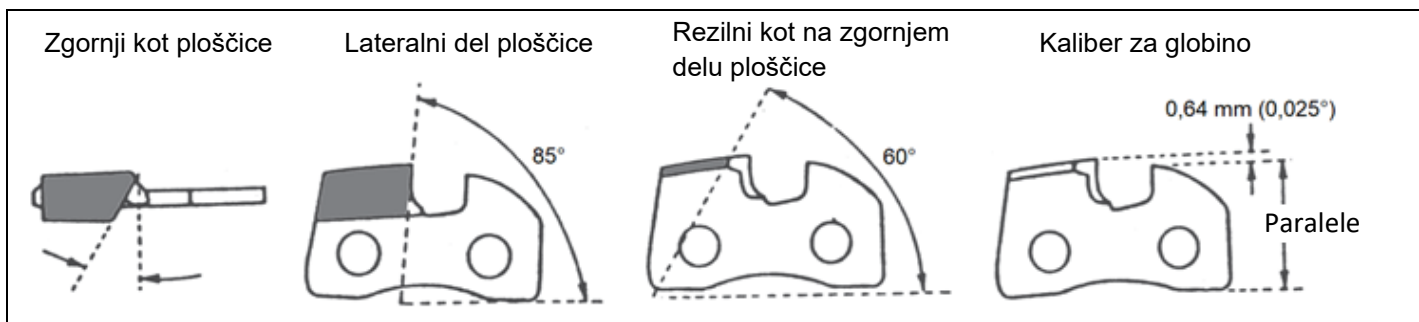
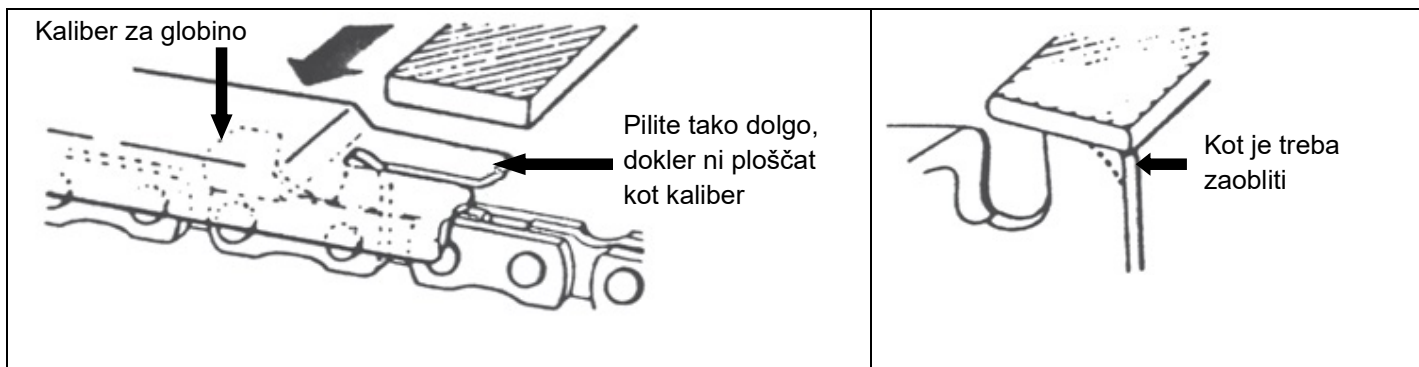
Vsaka 3 ali 4 brušenja verige preverite in po potrebi pobrusite omejevalnik globine, uporabite ploščato pilo, nato pa sprednjo konico zaoblite.

Korak verige je 1/4", zato uporabite pilo premera 4 mm in ploščato pilo.

- Z ostrenjem verige vedno začnite od znotraj navzven, in sicer v naklonu 35°.
- Po brušenju morajo biti vsi rezilni členi enake dolžine in širine.



Globinski kaliber trdno postavite na verigo, tako, da omejevalnik globine štrli ven. Pobrusite štrleči del omejevalnika tako, da dobite enako vrednost, kot jo ima globinski kaliber. Zaoblite sprednji kot omejevalnika globine.



6.3 Tabela rednega vzdrževanja

VZDRŽEVANJE	REDNO					IZREDNO
	Pred uporabe	Vsaki 2 uri delovanja	Vsak dan	Vsak teden	Vsakih 90 dni	
Preverite, ali je veriga namazana.	X	X	X			Na koncu vsake delovne sezone/najmanj enkrat letno
Preverite stanje in napetost verige.	X	X	X	X		
Preverite stanje letve.	X			X		
Preverite učinkovitost varoval in zaščit.	X			X		
Preverite in dolijte olje	X	X	X			
Odstranite ostanke reza.			X	X		
Preverite obrabo pastorka verige.				X		
Dokazilo o rednem servisu, ki ga je treba izvesti v servisu, pooblaščenem s strani proizvajalca.						X

7 UNIČENJE IN ODSTRANJEVANJE SESTAVNIH DELOV

7.1 Odstranjevanje obrabljenih materialov

Naprava, potem ko je sestavljena in normalno deluje, ne onesnažuje okolja, sicer pa v celotnem času njene uporabe nastajajo določeni odpadni in iztrošeni materiali pod posebnimi pogoji (na primer mast za mazanje mehanskih delov).

Za uničenje teh materialov v vsaki državi obstajajo posebni okoljevarstveni predpisi. Kupec mora poznati veljavno zakonodajo svoje države in jo mora spoštovati v skladu z navodili, ki so podana na tehničnih listih uporabljenih izdelkov, katere lahko pridobi pri proizvajalcu.



Treba je spoštovati veljavno zakonodajo s področja odstranjevanja mineralnih olj in maziv za mazanje/vzdrževanje.



Dodatne informacije o načinu odstranjevanja olj in snovi najdete v varnostnih listih samih izdelkov.

Odstranjevanje strupenih odpadkov oz. zbiranje, prevoz, obdelava (mišljena kot predelava za ponovno uporabo), hramba in deponiranje na tla, sodijo pod dejavnosti javnega pomena, pri čemer je treba upoštevati naslednja splošna načela:

- a) Treba je preprečiti katerokoli škodo ali nevarnost za zdravje, neogroženost in varnost skupnosti in posameznikov.
- b) Treba je zagotoviti spoštovanje higiensko-zdravstvenih zahtev in preprečiti tveganja onesnaževanja voda, zraka, tal in podzemlja.

Treba je skrbeti, ob upoštevanju kriterijev gospodarnosti in učinkovitosti, za sistem zbiranja in recikliranja materialov in energije.

7.2 Navodila za posebne odpadke

Pod posebne odpadke sodijo odpadki, ki nastanejo pri industrijskih delih in materiali, ki nastanejo pri razstavljanju obrabljenih ali starih naprav in strojev.

Za odstranjevanje posebnih odpadkov, tudi strupenih in škodljivih, so zadolženi proizvajalci samih odpadkov, neposredno ali posredno preko namenskih podjetij ali pooblaščenih ustanov ali tako, da jih predajo javnim komunalnim službam, s katerimi imajo sklenjen poseben dogovor.

Vsaka država/občina mora posredovati regionalnemu oddelku vse razpoložljive podatke o odstranjevanju odpadkov na tem ozemlju.



Nezakonito uničenje izdelka s strani uporabnika se kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi.



Glede na Direktivo „OEEQ“ 2012/19/EU, je treba, če je kupljena komponenta/izdelek označen z naslednjim simbolom prečrtanega zabojnika na kolesih, ta izdelek ob koncu njegove življenjske dobe ločiti od ostalih odpadkov:

Ločeno zbiranje te komponente/izdelka ob koncu življenjske dobe organizira in izvaja proizvajalec. Uporabnik, ki se želi znebiti te naprave, se mora obrniti na proizvajalca in upoštevati sistem, ki ga le-ta uporablja za omogočanje ločenega zbiranja naprave ob koncu njene življenjske dobe. Ustrezno ločeno zbiranje odpadkov za nadaljnjo okoljevarstveno reciklažo, obdelavo ali uničenje obrabljene naprave pomaga pri preprečevanju možnih negativnih vplivov na okolje in zdravje in omogoča ponovno uporabo in/ali recikliranje materialov, iz katerih je sestavljena naprava. Nezakonito uničenje izdelka s strani uporabnika se kaznuje v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.



Bäste kund,
Tack för att du har valt en av våra produkter.

Förmågan att tillmötesgå marknaden med specifika, dynamiska och övergripande svar, i kombination med en omfattande kunskap om sektorn, har gjort oss till ett världsledande företag inom design, utformning och konstruktion av trädgårdsredskap för beskärning och skörd.

Vi erbjuder kunden ett brett sortiment av produkter genom vår effektiva sälj- och kundtjänstsupport med högkvalificerad personal:

- Pneumatiska och elektromekaniska sekatorer och kedjesågar (batteridrivna) för beskärning, även på förlängningar.
- Pneumatiska, motordrivna och elektromekaniska olivskördare (batteridrivna) för oliv- och fruktplockning.
- Kompressorer med trepunktskoppling till traktor och motordrivna kompressorer.

Valet kan sammanfattas på följande sätt:

- Praktisk produkthantering
- Flexibel användbarhet
- Kvalitativt konstruktionsmaterial
- Tillförlitlighet
- Teknisk design.

Denna bruksanvisning ska betraktas som en integrerad del av produktleveransen. Om den visar sig vara skadad eller oläslig i någon del måste du omedelbart begära en kopia från tillverkaren.

Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för felaktig användning av produkten och för skador orsakade på grund av åtgärder som inte avses i denna bruksanvisning eller förutsebar orimlig användning.

Maskinen får endast användas för att tillgodose de behov som den uttryckligen har utformats för. All annan användning anses vara farlig.

Alla åtgärder som ändrar maskinens struktur måste uttryckligen och uteslutande godkännas av tillverkarens tekniska avdelning.

Använd uteslutande originalreservdelar. Tillverkaren ansvarar inte för skador orsakade av användning av icke-originalreservdelar.

Alla reproduktionsrättigheter för denna bruksanvisning är reserverade för tillverkaren. Denna bruksanvisning får inte överlåtas till en tredje part utan ett skriftligt tillstånd från tillverkaren.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att ändra projektet och göra förbättringar på produkten utan att meddela det till kunder som redan har liknande modeller.

Originalinstruktionerna har skrivits på italienska. Alla andra språk har översatts från originalspråket.

Kontakta tillverkarens försäljningsavdelning för förtydliganden i händelse av tolkningssvårigheter.

SAMMANFATTNING

1	INLEDNING.....	112
1.1	Bruks- och underhållshandbokens syfte och användning	112
1.2	Symboler och operatörernas kvalifikationer.....	112
1.3	Försäkran om överensstämmelse.....	112
1.4	Produktens mottagande.....	112
1.5	Garanti.....	112
2	SÄKERHETSVARNINGAR	113
2.1	Varningar.....	113
2.1.1	Provresultat.....	113
2.2	Allmänna varningar	113
2.2.1	Redskapets användningsändamål	113
2.2.2	Användarkrav.....	114
2.2.3	Kläder och utrustning.....	114
2.2.4	Säkerhet på arbetsplatsen.....	114
2.2.5	Elsäkerhet.....	114
2.3	Användningsanvisningar.....	114
2.3.1	Anvisningar för redskapets användning	114
2.3.2	Anvisningar före och efter arbetet	115
2.4	Underhållsanvisningar	115
3	TEKNISKA SPECIFIKATIONER	116
3.1	Produktidentifiering	116
3.2	Produktbeskrivning	117
3.3	Medföljande delar	117
3.4	Avsedd användning	117
3.5	Enhetens sammansättning	117
3.6	Tekniska data.....	118
3.7	Säkerhetsanordningar.....	118
3.8	Symboler och anvisningar.....	119
4	INSTALLATION OCH UPSTART	119
4.1	Installation	119
4.1.1	Installation av komponenter.....	119
4.1.2	Uppstartsanvisningar.....	120
4.1.3	Påfyllning av smörjtanken.....	120
4.1.4	Starta redskapet	120
4.2	Stoppa redskapet.....	120
4.3	Leverans och hantering	121
5	REDSKAPETS ANVÄNDNING	121
5.1	Produktens avsedda användning	121
5.2	Oavsedd användning	121
5.3	Regler för arbete och kapning.....	121
5.3.1	Snittkapning.....	121
5.3.2	Kapning av tjocka grenar	122
5.4	Redskapets transport.....	122
5.5	Avställning.....	122
5.6	Problem, orsaker, åtgärder	122
6	UNDERHÅLL.....	123
6.1	Löpande underhåll	123
6.1.1	Allmänt.....	123
6.1.2	Justering av kedjespänningen.....	123
6.1.3	Byte av kedja eller sågblad.....	123
6.1.4	Smörjning av sågblad.....	123
6.1.5	Underhåll vid arbetets slut.....	124
6.2	Särskild underhåll	124

6.2.1	Allmänt.....	124
6.2.2	Rengöring av sågblad och smörjnipplar	124
6.2.3	Kedjeslipning	124
6.3	Periodisk underhållstabell	125
7	KOMPONENTERNAS BORTSKAFFNING OCH OMHÄNDERTAGANDE.....	126
7.1	Omhändertagande av uttjänat material	126
7.2	Anvisningar för specialavfall	126

1 INLEDNING

1.1 Bruks- och underhållshandbokens syfte och användning

För att säkerställa operatörens säkerhet och undvika eventuella skador, är det viktigt att läsa igenom hela bruks- och underhållshandboken innan du utför några åtgärder på maskinen. Dessa instruktioner beskriver produktens funktion och dess säkra och ekonomiska användning i enlighet med tillämplig standard. Instruktionernas efterlevnad bidrar till att undvika faror, minska kostnaderna för reparationer och produktstopp samt förlänga själva produktens livslängd. Denna bruksanvisning måste vara komplett och läsbar i alla dess delar. Alla operatörer som använder produkten eller den underhållsansvarige måste veta var bruksanvisningen förvaras och kunna konsultera den när som helst.

1.2 Symboler och operatörernas kvalifikationer

Alla interaktioner mellan människa och maskin som beskrivs i bruksanvisningen måste utföras av den personal som definierats enligt tillverkarens anvisningar. Varje arbetsmoment som beskrivs kommer att åtföljas av ett piktogram som avser den operatör som anses vara mest lämplig för de uppgifter som ska utföras. Nedan ges nödvändig information för att identifiera de olika professionella kvalifikationerna.



Operatör

Personal som ansvarar för maskinens installation, drift, justering, löpande underhåll, rengöring och transport.



Mekanisk underhållstekniker

Personal med specifika mekaniska färdigheter som kan utföra installation, särskilda underhålls- och/eller reparationsåtgärder som anges i denna bruksanvisning.



Elektrisk/elektronisk underhållstekniker

Personal med specifika elektriska/elektroniska färdigheter som kan utföra installation, särskilda underhålls- och/eller reparationsåtgärder och aktivera produkten även när säkerhets- och skyddssystemen är helt eller delvis inaktiverade. Hen har inte behörighet att utföra mekaniska ingrepp.

AUKTORISERAD VERKSTAD

Verkstäder som är auktoriserade att utföra reparationer på tillverkarens maskiner.



Försiktighetsvarning som ska följas för att säkerställa säkerheten för operatören och personerna i arbetsområdet.



Anvisning att följa för att undvika skador eller fel på produkten eller för att arbeta i enlighet med gällande bestämmelser.

1.3 Försäkran om överensstämmelse

Alla maskiner som är avsedda för länder som ingår i den Europeiska Unionen (EU) har egenskaper som överensstämmer med kraven i maskindirektivet 2006/42/EG. Tillverkarens försäkran om överensstämmelse bifogas med bruks- och underhållshandboken.

1.4 Produktens mottagande

Kontrollera följande vid produktens mottagande:

- att produkten inte skadats under transporten
- att leveransen motsvarar beställningen och inkluderar alla medföljande delar (se "Produktbeskrivning" i kap. "Tekniska specifikationer").

I händelse av problem, kontakta tillverkarens tekniska kundservice och ange informationen om produkten som visas på typskylten (se kapitel "Produktidentifiering" - kap. "Tekniska specifikationer").

1.5 Garanti

För allmänna garantivillkor, se den avsedda sektionen på Campagnola:s webbsida:

<http://www.campagnola.it>, eller skicka en skriftlig begäran till faxnummer 051752551, eller skicka ett e-postmeddelande till: star@campagnola.it.



När du begär reparation under garantin, i enlighet med ovannämnda bestämmelser, måste produkten som ska repareras alltid åtföljas av ett korrekt ifyllt garantibevis, tillsammans med motsvarande inköpsbevis (faktura eller annat dokument av rättsligt värde).

2 SÄKERHETSVARNINGAR

2.1 Varningar



Tillverkaren fransäger sig allt ansvar till följd av underlåtenhet att iaktta följande.

Det ankommer på arbetsgivaren eller användaren att följa de bestämmelser som föreskrivs i gällande lagstiftning om säkerhet och hygien på arbetsplatsen (Dir. 2003/10/EG, Dir. 2002/44/EG såsom lagdekret nr. 81/2008): tillhandahållande av lämplig personlig skyddsutrustning, information om risker, hälsokontroll, osv...

Överdriven exponering för vibrationer kan orsaka neuro-vaskulära skador hos dem som lider av cirkulationsstörningar. Uppsök läkare vid symtom relaterade till överdriven exponering för vibrationer. Dessa symtom kan vara domningar, känningar, stickningar, klåda, smärta, minskning eller förlust av styrka, missfärgning av huden eller strukturella ytliga hudförändringar. Dessa symtom uppstår främst i händer, handleder och fingrar.

2.1.1 Provresultat

2.2 Allmänna varningar



Använd inte redskapet inomhus eller i en potentiellt explosiv atmosfär.



Redskapet får endast användas av en lämpligt utbildad och instruerad operatör som genomgått en säkerhetsutbildning.

2.2.1 Redskapets användningsändamål

- Kedjesågen är avsedd för sågning och beskärning av fruktodlingar, vingårdar, citrusodlingar, olivlundar och alla växter i allmänhet.
- Produkten är endast avsedd för yrkesmässig användning.
- Använd redskapet enbart för de ändamål som beskrivs i avs. "Produktbeskrivning". All annan användning kan orsaka skador.
- Använd enbart redskapet från marken i ett stabilt och säkert läge.
- Använd inte redskapet om du står ostadigt eller riskerar att halka (till exempel på en kulle och/eller på fuktigt gräs) eller på annan plats som inte tillåter att upprätthålla god balans (till exempel på branta sluttningar).
- Undvik att arbeta under ogynnsamma väderförhållanden, såsom dimma, kraftigt regn, stark vind, oväder med hagel, snö, is.

2.2.2 Användarkrav

- Personer under påverkan av alkohol eller droger eller som tar läkemedel som minskar reflexförmågan och uppmärksamheten får inte hantera eller använda redskapet och inte heller utföra reparationer eller underhållsarbeten på detta.
- Redskapet får endast användas av en lämpligt utbildad och instruerad operatör som genomgått en säkerhetsutbildning som arbetsgivaren har tillhandahållit.
- Överlåt eller låna enbart ut redskapet till personer som är bekanta med bruksanvisningen eller utbildade av personer som auktoriserats av arbetsgivaren.
- Användaren ansvarar för faror eller olyckor för andra människor eller deras egendom.

2.2.3 Kläder och utrustning

- Använd lämplig skyddsutrustning för de operationer som ska utföras. Använd skyddsglasögon och kontrollera att kläderna sitter snävt mot kroppen. Undvik att bära slipsar, halsband, bälten eller osamlat långt hår som kan fastna eller dras in i rörliga delar. Använd halkskyddsskor och skyddshandskar med punkteringsmotstånd.
- Använd skyddsglasögon eller visir, skyddsskor, antivibrationshandskar och hörselkåpor.



2.2.4 Säkerhet på arbetsplatsen

- Använd enbart redskapet vid god sikt. Ett dåligt upplyst arbetsområde kan leda till olyckor. dålig belysning, såsom i mörker i stängda eller öppna miljöer, nattetid, vid solnedgång, soluppgång eller med damm / sand i luften som förhindrar god sikt på mindre än 2 meter. För att kontrollera om sikten är godtagbar, placera produkten på 2 meters avstånd med etiketterna synliga. Dessa ska kunna läsas utan problem.
- Använd inte redskapet i en explosiv, brandfarlig eller fuktig miljö.
- Håll barn, observatörer och djur på säkert avstånd innan du slår på redskapet för att undvika faror eller skador. För att bestämma säkerhetsavståndet, bedöm risken för att grenar i spänning sprätter ut mot personer, saker eller djur. I vanligt spänningstillstånd är 5 meter ett lämpligt säkerhetsavstånd från grenarnas yttersta ändar.

2.2.5 Elsäkerhet

- Utsätt inte redskapet för regn, fuktiga miljöer, vatten eller något annat fuktigt tillstånd före, under och/eller efter användningen, för att undvika risk för elektriska stötar eller kortslutningar.
- Håll redskapet på avstånd från värme, olja, lösningsmedel, vassa kanter eller rörliga delar.
- Utsätt inte redskapet för regn. Förvara det på en torr plats.
- Vätska som läcker från batteriet kan skada operatören. Rör inte batterivätskan. Skölj omedelbart med rent vatten vid kontakt. Om vätskan kommer i kontakt med ögonen, skölj rikligt med rent vatten och uppsök omgående en specialläkare



Se instruktionerna som medföljer litiumbatteriet, för indikationer och varningar som rör batteriets användning.



Läs noga igenom följande anvisningar. Underlåtenhet att iaktta instruktionerna kan leda till elektriska stötar, brand eller allvarliga skador.

2.3 Användningsanvisningar

2.3.1 Anvisningar för redskapets användning

- Använd inte redskapet om det är skadat eller inte korrekt justerat eller helt monterat.
- Inta en stabil och säker arbetsställning som garanterar perfekt balans (till exempel en plan och torr yta).
- En tänd lysdiod anger att redskapet är i drift.
- Använd inte elredskapet om ON/OFF-knappen för på-och avslagning inte fungerar som den ska.
- Använd redskapet, tillbehören o.s.v. i enlighet med dessa anvisningar och med hänsyn till arbetsförhållandena och de arbetsmoment som skall utföras.
- En blinkande lysdiod signalerar att redskapet har blockerats till följd av att motorn överhettats eller tröskeln för maxeffekt överskridits. Återaktivera redskapet genom att slå av och på ON/OFF-knappen.
- Kontrollera alltid att säkerhetssystemen fungerar perfekt.
- Säkerställ att kedjan inte är i kontakt med några främmande föremål innan du startar redskapet.
- Greppa hårt tag om redskapets grepphandtag med båda händerna.
- Beskär alltid med motorn vid hög hastighet.
- Använd inte redskapet om det är skadat eller inte korrekt justerat eller helt monterat.
- Var ytterst försiktig när du beskär ris och små buskar, eftersom mjukt material kan trasslas in i kedjan och stötas ut mot operatören eller sätta denne ur balans.
- Var särskilt uppmärksam på grepphandtagen som alltid måste vara torra, rena och fria från oljerester.
- Kontrollera att oljenivån alltid ligger på minst hälften i tanken. Oljebrist orsakar fastkörning av kedjan.
- Håll bladet och kedjan rena och slipade.
- Använd inte redskapet när du arbetar på en stege.

- Skär inte grenar nära elektriska kablar.
- Rör inte kedjan när den snurrar.
- Var uppmärksam på bakslag och utskjutande rörelser uppåt från bladet. Bakslag kan leda till att man förlorar balansen och kontrollen över redskapet.
- Var försiktig när du skär uppspända kvistar, eftersom de kan leda till att du tappar kontrollen över redskapet.
- Inandning av oljedimma och/eller trädamn kan orsaka irritation och förgiftning av andningsorganen. Uppsök en specialläkare i händelse av långvariga besvär.
- Tappa aldrig uppmärksamheten. Kontrollera vad du gör och använd sunt förnuft när du använder elredskapen.
- Förebygg oavsiktlig påslagning. Säkerställ att strömbrytaren är avstängd (OFF-läge) när du hanterar eller transporterar redskapet innan du ansluter det till batterierna.
- Avlägsna eventuella justeringsnycklar innan du slår på redskapet.
- Under arbetsfaserna, när kedjan kommer i kontakt med hårt material, kan den generera gnistor. Om du arbetar i potentiellt explosiva miljöer kan gnistor orsaka bränder eller explosioner.

2.3.2 Anvisningar före och efter arbetet

- Bär inte verktyget genom att hålla det i elsladden.
- Om redskapet inte används ska du stänga av det med ON/OFF-knappen för att undvika onödig batteriförbrukning.
- Kontrollera alltid att säkerhetssystemen fungerar perfekt.
- Transportera redskapet genom att hålla det med bladet vänt bakåt, med bladskyddet isatt och elsladden utdragen ur kontakten.
- Följ tillverkarens anvisningar för att slipa och underhålla kedjan.
- Frånkoppla kontaktdonet från batteriaggregatet innan du utför några justeringar eller löpande och särskilt underhåll.
- Använd endast med de tillbehör som anges av tillverkaren.
- Läs noggrant igenom bruks- och underhållshandboken innan du utför någon löpande underhållsåtgärd. Kontakta en auktoriserad verkstad för underhåll som inte uttryckligen anges i bruksanvisningen.
- Förvara denna bruksanvisning noggrant och konsultera den före varje användning av maskinen.
- Rör inte kedjan och utför inget underhåll när motorn är igång.
- Håll alla etiketter med varnings- och säkerhetsskyltar i ett perfekt skick.
- Använd inte bensen, lösningsmedel eller andra aggressiva produkter för att rengöra redskapet.



Se instruktionerna som medföljer litiumbatteriet, för indikationer och varningar som rör batteriets användning.

2.4 Underhållsanvisningar



Innan du utför något underhåll eller mekaniska justeringar på redskapet ska du bära skyddsskor, skärskyddshandskar och skyddsglasögon.

- Alla reparationer eller löpande underhållsåtgärder ska utföras av en **operatör** som uppfyller de fysiska och kunskapsmässiga kraven, såsom fastställda av arbetsgivaren.
- Särskilda underhålls- eller reparationsåtgärder måste utföras av en **mekanisk underhållstekniker**.
- Frånkoppla redskapet från strömförsörjningen innan du utför någon justerings- eller underhållsåtgärd.
- Under underhåll eller reparationer måste obehöriga hålla sig på minst 2 meters avstånd från redskapet.
- Inaktivering av skydds- eller säkerhetsanordningar (om sådana finns) får endast utföras för särskilda underhållsoperationer och endast av en **mekanisk underhållstekniker**, som kan säkerställa operatörernas säkerhet och undvika skador på redskapet samt för att återställa anordningarnas effektivitet i slutet av underhållet.
- Alla underhållsåtgärder som inte omfattas av denna bruksanvisning måste utföras på de auktoriserade verkstäder som anges av tillverkaren.
- Vid slutet av underhålls- eller reparationsarbetet får redskapet enbart startas om efter godkännande av en **mekanisk underhållstekniker**, som måste se till att:
 - arbetena har utförts fullständigt
 - utrustningen fungerar perfekt
 - säkerhetssystemen är aktiva
 - ingen arbetar på utrustningen.

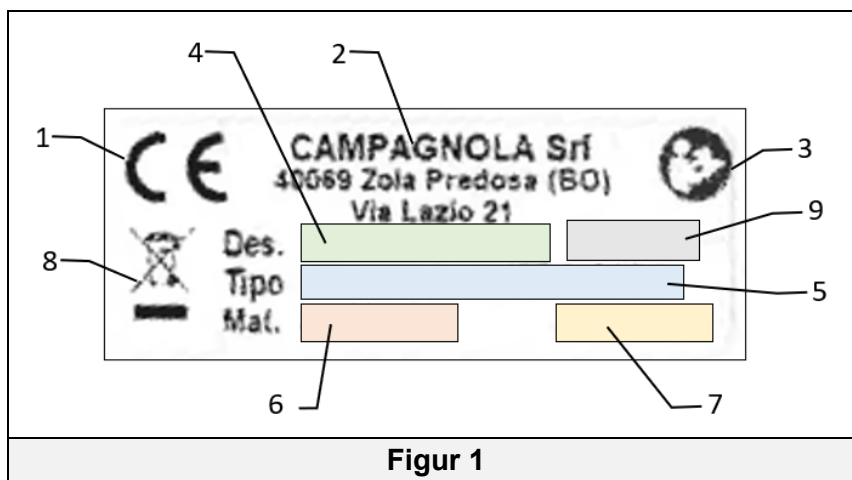
3 TEKNISKA SPECIFIKATIONER

3.1 Produktidentifiering

En CE-typskylt/etikett appliceras på varje maskin/redskap (Figur 1).

Modellen, serienumret och tillverkningsåret anges på tillverkarens CE-typskylt som är fäst på maskinen. CE-typskylten är applicerad på maskinen/redskapet och anger de uppgifter och symboler som indikeras nedan:

- 1) Märkning om överensstämmelse i enlighet med direktiv 2006/42/EG
- 2) Tillverkarens företagsnamn och fullständiga adress
- 3) Obligatoriskt krav för all personal som ansvarar för användning och/eller underhåll av redskapet att läsa bruks- och underhållshandboken.
- 4) Redskapets beteckning
- 5) Redskapstyp - Beteckning på redskapets typ / kod
- 6) Serienummer
- 7) Tillverkningsår, det vill säga det år då tillverkningsprocessen avslutades
- 8) Information i enlighet med "WEEE" -direktivet 2012/19/EU: Elektriskt och elektroniskt avfall kan innehålla ämnen som är farliga för miljön och människors hälsa och får därför inte kastas med hushållsavfall utan genom separat insamling i speciella uppsamlingscentraler.
- 9) Redskapets spänningsförsörjning (endast för batteridrivna verktyg).



För en korrekt och tydlig identifiering av redskapet måste hänvisning göras till typ, serienummer och tillverkningsår som anges på typskylten och ange dessa vid varje begäran om ingripande eller hjälp från Campagnola Srl.



CE-märkningen är unik och intygar att produkten överensstämmer med maskindirektivet och med andra tillämpliga direktiv i enlighet med de villkor som föreskrivs och anges i denna handbok.

I händelse av "sammansatt" maskin/redskap anbringas en CE-skyld/etikett på produkten och en etikett på redskapet för att identifiera typen av sammansatt redskap (t.ex. ATRA.xxxx) som hör till den sammansatta maskinen/redskapet.



Kunden ansvarar för kontrollen av CE-skyldens/etikettens integritet. Användaren är skyldig att byta ut CE-skylden och/eller varningsskylden som på grund av slitage är oläsliga. Det är strängt förbjudet att ta bort skyldarna/etiketterna som finns på maskinen/redskapet. Campagnola S.r.l. fransäger sig allt ansvar för maskinens/redskapets säkerhet i händelse av bristande efterlevnad av detta förbud.

Maskinens skyld är placerad på maskinen såsom visas på nästa.



3.2 Produktbeskrivning

Kedjesågen är avsedd för sågning och beskärning av fruktodlingar, vingårdar, citrusodlingar, olivlundar och alla växter i allmänhet. Redskapet försörjs av ett litiumbatteri som sitter i den särskilda ryggsäcken som man ska ta på sig. Batteriets kapacitet (Ampere) reglerar enbart arbetsfriheten.

Redskapet utgörs av en kraftenhet med ett ergonomiskt handtag (1), en fast förlängningsstång (23) och ett kapningshuvud med ett blad (15) på 10 tum och en kedja (16) på 1/4 tum. Kraftenheten utgörs av det ergonomiska handtaget (1), knappsatsen (4), kretskortet och den borstlösa motorn. Knappsatsen (4) hanterar redskapets funktioner, ON/OFF-knappen (5) som styr redskapets på- och avslagning, hastighetsreglagen (6) (6 hastighetsnivåer) och lysdioden (12) för påslagning. Elsladden (13) som ansluter redskapet till batteriet sitter monterad på grepphandtaget.

3.3 Medföljande delar

- Snabbguide
- Verktygssats
- Kedjeslip.

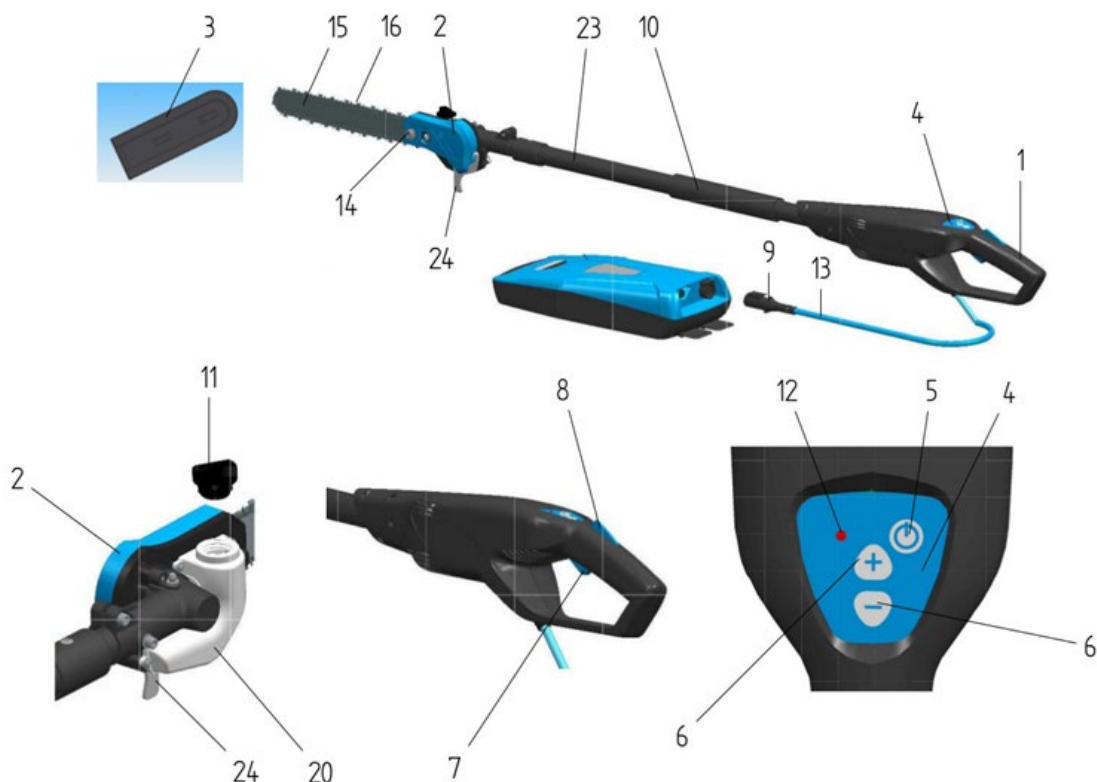
3.4 Avsedd användning

Redskapet har utformats och byggts för sågning och beskärning på det sätt och inom de gränser som beskrivs ovan.



- All annan användning ska betraktas som olämplig och således potentiellt farlig för operatörernas säkerhet och häver därmed den avtalsenliga garantin.
- Om redskapet används för andra ändamål än de angivna, kan det skadas allvarligt och tillföra skador på föremål eller personer.

3.5 Enhetens sammansättning



Pos.	Benämning	Funktion
1	Grepp	Medger hantering av redskapet
2	Främre skydd	Skyddar kedjans kedjehjul och blad
3	Skyddsfodral	Kedjans skyddsfodral (när den inte används)
4	Knappsats	Hanterar redskapets funktion
5	ON/OFF-knapp	Slår av och på redskapet
6	Hastighetsreglage +/-	Ställer in kapningskedjans hastighet
7	Startspak	När den trycks in startas redskapet
8	Aktiv säkring	Kontrollerar styrspaken
9	Kontakt till elsladd	Ansluter redskapet till batteriet
10	Stödgrepp	Utgör ett redskapsstöd för operatören under arbetet
11	Lock	Medger påfyllning av olja i tanken
12	Lysdiod för påslagning	Anger om redskapet är på- eller avslaget
13	Elsladd	Ansluter redskapet till batteriet
14	Stoppmutter	Blockerar bladet
15	Sågblad	Kedjeförare
16	Kedja	Kapning av kvistar, stockar, o.s.v.
17	Justeringskruv	Ställer in kedjans spänning
18	Motorkropp	Hyser motorn och kretskorten
19	Typskylt	Återger redskapets identifikationsuppgifter
20	Smörjoljetank	Innehåller olja för bladets och kedjans smörjning
21	Kretskort	Hanterar redskapets funktion
22	Borstlös motor	Genererar kedjans rörelse
23	Fast förlängningsstång	Stödjer redskapet och underlättar arbetet från marken
24	Skärkrok	Hjälper operatören att rengöra beskäringsområdet
25	Antirotationsskruv förlängningsstång	Förhindrar rotation av förlängningsstången
26	Skruvklämma kraftenhet	Blockerar stängen på kraftenheten
27	Antirotationsskruv kapningshuvud	Förhindrar rotation av kapningshuvudet på förlängningsstången
28	Skruvklämma kapningshuvud	Blockerar kapningshuvudet på förlängningsstången







3.6 Tekniska data

- Bladlängd: 10 tum
- Maximalt tvärsnitt för blad på 10 tum: Ø 150 mm
- Kapningskedja: 1/4 tum
- Aktiv säkring: Ja
- Automatisk kedjesmörjning: Ja
- Batteriförsörjning: 58 V
- Motor: Borstlös
- Effekt: 1200 W
- Förbrukning: 20-25 Ah
- Antal kapningar med Li-ion-batteri 700: Över 600 kapningar av en diameter på 10 cm
- Hastighet: 6 valbara lägen
- Kedjehastighet: från 11,4 m/sek till 14,8 m/sek
- Tvåfärgad lysdiod: grön för påslagning, röd för maxförbrukning
- Påslagningsknapp: ON/OFF
- Redskapets fullskaliga längd: 1300 mm / 1900 mm
- Vikt redskapslängd 1300 mm: 3,250 kg.
- Vikt redskapslängd 1900 mm: 3,750 kg

3.7 Säkerhetsanordningar

- ON/OFF-knapp (5): Slår av och på redskapet.
- LED (12) ON/OFF: Signalerar att redskapet är i drift.
- Aktiv säkring (8): Tillkopplas automatiskt när startspaken släpps upp och förhindrar en oavsiktlig uppstart av redskapet.
- Skyddsfodral (3): Skyddar sågbladet under transport.
- Inbyggd skyddsanordning: Ingriper i händelse av överhettning av motorn.
- Inbyggd skyddsanordning: Ingriper i händelse av maximal strömförbrukning.

3.8 Symboler och anvisningar

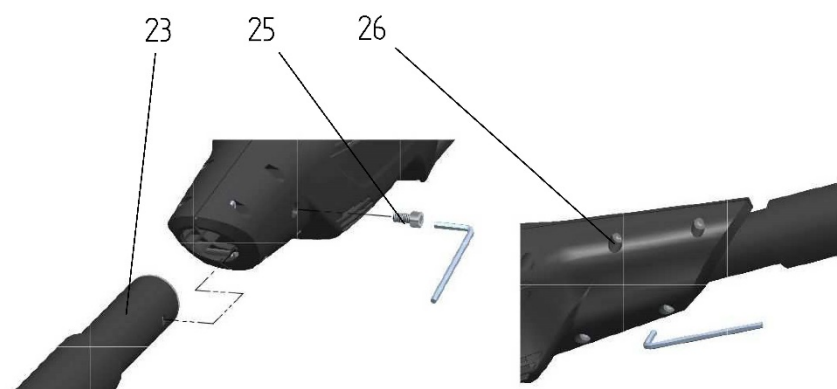
 Allmänna anvisningar	 Skyldighet att bära lämpliga kläder
 Skyldighet att läsa Bruks- och underhållshandboken	 Skyldighet att skydda händerna
 Skyldighet att skydda huvudet	 Skyldighet att skydda fötterna

4 INSTALLATION OCH UPPSTART

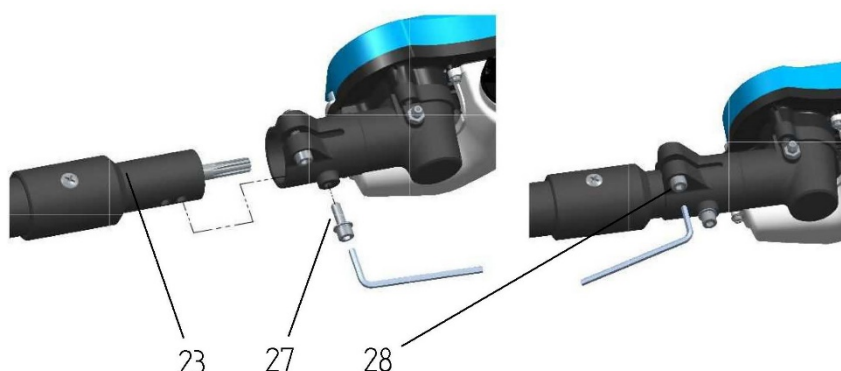
4.1 Installation

4.1.1 Installation av komponenter

Montera stången (23) genom att sätta in den i kraftenheten i förhållande till hålen, och blockera den med antirotationsskruven (26). Skruva i de 4 skruvarna till klämman på kraftenheten och blockera stången:



Montera kapningshuvudet genom att sätta det på förlängningsstången (23) i förhållande till hålen, och blockera det med antirotationsskruven (27). Blockera huvudet genom att skruva i skruven (28).



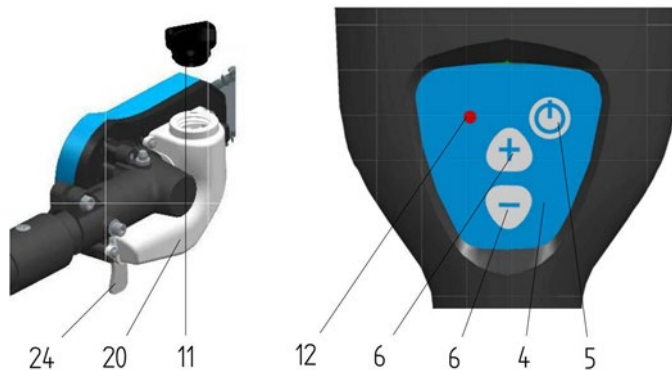
4.1.2 Uppstartsanvisningar



- Säkerställ att kedjan inte ligger i kontakt med några främmande föremål innan du startar motorn.
- Arbeta inte uppe i träd eller på stegar, eftersom det är extremt farligt.
- Sätt på dig skyddskläder innan du börjar arbeta med redskapet. Kontrollera att alla säkerhets- och skyddssystem fungerar och är korrekt installerade.
- Kontrollera om sågbladet (15) och kedjan (16) är korrekt monterade och att kedjan har den rätta spänningen.
- Kontrollera att alla åtdragningsskruvar är korrekt blockerade.

4.1.3 Påfyllning av smörjtanken

Fyll på oljetanken (20) för kedjans smörjning. Utebliven oljesmörjning kan leda till fastkörning av kedjan. Smörjningen utförs automatiskt och kräver ingen inställning.



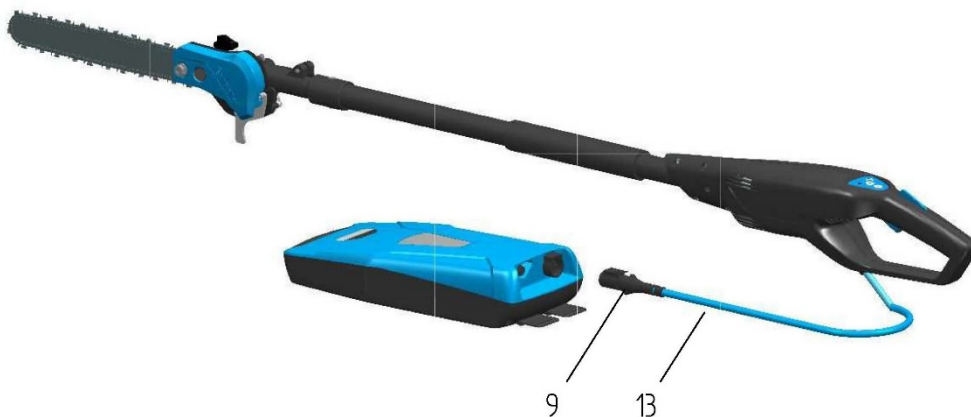
Använd inte begagnad olja. Skada inte smörjpumpen.



Rengör området runt locket (11) före varje påfyllning så att det inte kommer in några orenheter i tanken (20).

4.1.4 Starta redskapet

- Anslut elsladdens (13) kontakt (9) till batteriet.
- Greppa hårt tag om redskapets grepphandtag med båda händerna.



4.2 Stoppa redskapet

När man släpper upp startspaken (7) stoppas motorn och kedjan omedelbart. Stoppa motorn innan du lägger ner redskapet på en yta.

Kontrollera kedjespänningen efter att du har använt redskapet i några minuter:

- stoppa motorn genom att släppa upp startspaken (7)
- slå av redskapet på ON/OFF-knappen (5)
- fränkoppla elsladden (13)
- låt sågbladet svalna i några minuter
- kontrollera kedjans (16) skick och spänning (avs. 6.1.2).



Lägg inte ner redskapet på marken innan kedjan (16) är helt stilla.

4.3 Leverans och hantering

Verktyget packas av tillverkaren och transporteras till kunden i en kartong på 520x240x115 mm. Förpackningens vikt är 5 kg och kan därför lätt förflyttas utan några särskilda lyftredskap.



Lasthanteringsoperationer måste utföras i enlighet med gällande regler för säkerhet på arbetsplatsen. Behåll förpackningen för förvaring av redskapet under medellånga till långa tidsperioder eller för att kunna skicka redskapet förpackat till en verkstad för eventuella reparationer.

5 REDSKAPETS ANVÄNDNING

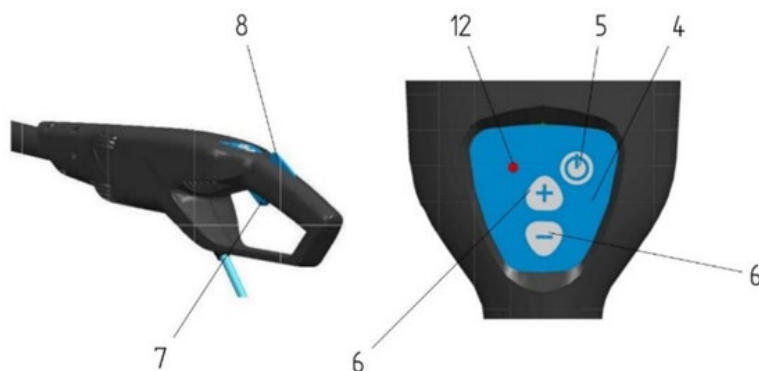
5.1 Produktens avsedda användning

Greppa tag om redskapet med båda händerna och slå på det med ON/OFF-knappen (5).

Ställ in kedjans hastighet på knapparna +/- (6).

Tryck in säkringen (8) för att frigöra startspaken. Redskapet startas när startspaken (7) trycks in. När startspaken (7) släpps upp tillkopplas den aktiva säkringen (8) automatiskt och redskapet stoppas.

Innan du lägger undan redskapet ska du slå av ON/OFF-knappen (5), frångkoppla elsladden och sätta på skydds fodralet (3) och kedjeskyddet (16).



- Använd redskapet enbart för de ändamål som beskrivs i avs. "Produktbeskrivning". All annan användning kan orsaka skador.
- Aktivera redskapet enbart efter att det har satts in mellan grenarna. Felaktig användning medför ett högre slitage av redskapet och ingen energibesparing av batteriet.



Bakslag kan inträffa när spetsen vidrör ett föremål eller när virket fastnar eller kläms under kapningen. För att förhindra och minska bakslag, behåll kontrollen över redskapet genom att hålla det stadigt med båda händerna. Kunskap om bakslag och förebyggande åtgärder eliminerar "övertäckningsfaktorn" och minskar olycksrisken. Säkerställ att arbetsplatsen är fri från hinder.

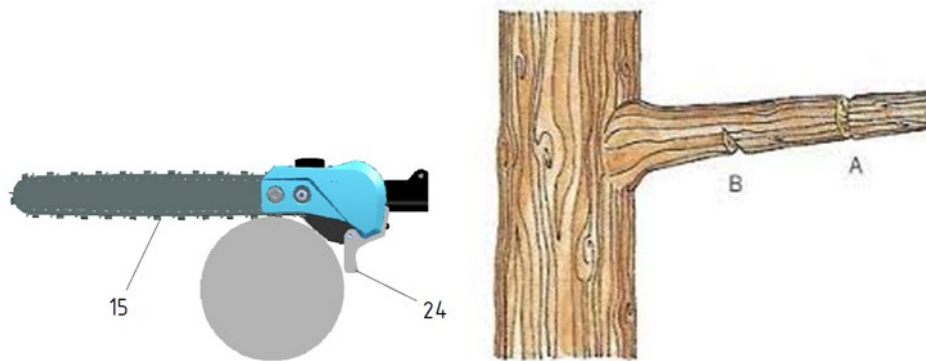
5.2 Oavsedd användning

- Använd inte redskapet vid sviktande balans.
- Kapa inte andra material än trä.
- Använd inte redskapet för att lyfta, flytta eller bryta av föremål eller som hävarm.
- Använd inte redskapet på platser med en explosiv och brandfarlig atmosfär.

5.3 Regler för arbete och kapning

5.3.1 Snittkapning

- Placera kroken (24) på grenen.
- Starta redskapet genom att samtidigt trycka in säkringen (8) och startspaken (7).
- Kapa stocken med den nedre delen av kedjesågens sågblad (15).
- Gör så här om grenen är uppspänd: Gör ett snitt för att avlasta den trycksatta sidan och gör därefter ett tvärsnitt över den
- spänningssatta sidan av grenen.



5.3.2 Kapning av tjocka grenar

- Avlasta grenen genom att förkorta den med ett tvärsnitt (A) vid skärpunkt (A) med ett avstånd på = 20 cm framför den identifierade skärpunkten (B).
- Utför ett tvärsnitt för att avlasta grenen vid den identifierade skärpunkten (B).



Om virket blockerar kedjan (16) under kapningen, ska du stanna motorn för att lyfta stocken och ändra dess läge. Försök inte frigöra kedjan genom att dra i redskapets grepphandtag.

5.4 Redskapets transport

Transportera kedjesågen med bladet (15) riktat bakåt och med påsatt skyddsfodral.

Innan du utför längre förflyttningar som stäcker sig över en längre tid (över 15 minuter), ska du placera redskapet i förpackningen. Denna åtgärd förebygger oavsiktliga skador på föremål och/eller personer och/eller produktskador under transporten.



Använd redskapet enbart för de ändamål som beskrivs i avs. "Produktbeskrivning". All annan användning kan orsaka skador.

5.5 Avställning

När redskapet ska läggas undan över en längre tidsperiod:

- Utför att underhållsåtgärder som beskrivs i bruksanvisningen.
- Töm oljetanken (20) och sätt tillbaka locket (11).
- Eliminera sågspån från den främre skyddskåpan (2). Återmontera och rengör redskapet grundligt.
- Sätt på skyddsfodralet (3) på sågbladet.

5.6 Problem, orsaker, åtgärder

PROBLEM	ORSAK	ÅTGÄRD
kedjesågen fungerar inte.	a) ON/OFF-knappen (5) står på OFF. b) Otillräcklig kedjespänning (16). c) Urladdat batteri.	a) Flytta knappen till ON-läget. b) Justera kedjespänningen genom att skruva på bladets justeringsskruv. c) Ladda batteriet.
Kedjan fastnar.	a) Otillräcklig smörjning. Låg oljenivå i tanken (20). b) Otillräcklig kedjespänning.	a) Fyll på med olja i tanken (20) via locket (11). b) Justera kedjespänningen (16) genom att skruva på bladets justeringsskruv (17).
Otillräcklig smörjning.	a) Otillräcklig smörjning. Låg oljenivå i tanken (20). b) Smörj pump igensatt av sågspån.	a) Fyll på med olja tanken via locket (11). b) Demontera det främre skyddet (2) och rengör det från sågspån. c) Lämna in redskapet för reparation till en verkstad som auktoriserats av tillverkaren.
Kedjan (16) hoppar under kapningen.	a) Kedjan (16) är sliten eller förstörd.	a) Slipa kedjan (16). b) Byt ut kedjan (16).
Kedjesågen är kraftlös.	a) Urladdat batteri.	a) Ladda batteriet.

6 UNDERHÅLL

6.1 Löpande underhåll



- Alla underhållsåtgärder som inte omfattas av denna bruksanvisning måste utföras på en auktoriserad verkstad.
- De löpande underhållsåtgärderna kan utföras av operatörerna.



Alla underhållsåtgärder måste utföras när elsladden är fränkopplad från batteriet.

6.1.1 Allmänt



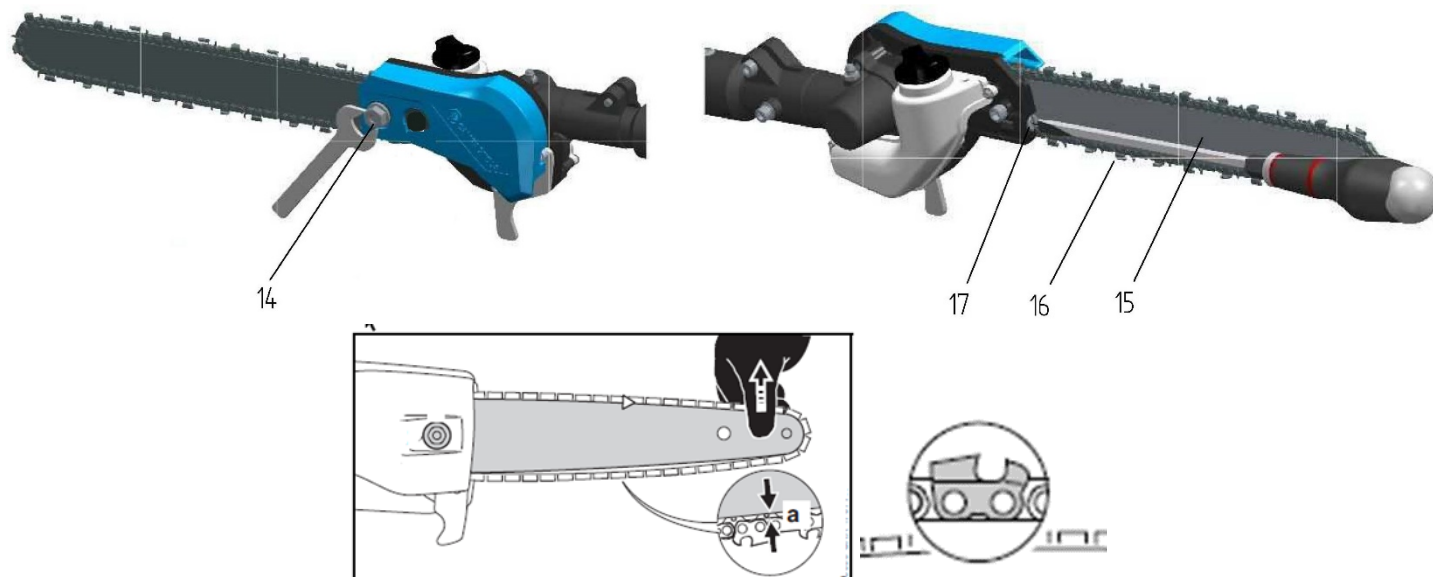
Före varje underhållsinsrepp:

- Slå av ON/OFF-knappen (5) (OFF-läge).
- Fränkoppla elsladden (9).
- Använd skyddshandskar med perforeringsskydd.

6.1.2 Justering av kedjespänningen

Utför följande operationer i följd:

- Lossa på muttern (14).
- Vrid skruven (17) medurs för att spänna kedjan (16) och moturs för att lossa den.
- Håll tänderna 2 mm från bladet, såsom framgår av bilden, för en korrekt kedjespänning
- Dra åt muttrarna.



6.1.3 Byte av kedja eller sågblad

Utför följande operationer i följd:

Skruva av muttern (14) som fixerar det främre skyddet.

- Lossa på sågbladet (15) genom att skruva skruven (17) moturs.
- Avlägsna bladet med kedjan och byt ut den med uppmärksamhet på skärtändernas korrekta placering.
- Montera bladet med den nya kedjan, sätt tillbaka skyddet och skruva tillbaka muttrarna utan att dra åt dem.
- Spänn kedjan genom att vrida justeringsskruven (17) medurs.
- Justera kedjan så att den är väl sträckt och glider lätt med handens kraft.
- Återmontera det främre skyddet och dra åt muttern (14) när kedjan är korrekt spänd.

6.1.4 Smörjning av sågblad

Oljefördelningen på kedjan är förinställd av tillverkaren. Driften är automatisk och kräver ingen justering.

Kontrollera alltid oljenivån i tanken (20). Smörjningen utförs automatiskt.

Oljan kan fyllas på genom att skruva av locket (11) som sitter på redskapskroppens skydd.



Använd inte begagnad olja. Skada inte smörjpumpen.



Rengör området runt locket före varje påfyllning så att det inte kommer in några orenheter i tanken.



Underlåtenhet att använda smörjningsåtgärden kan leda till fastkörning av kedjan i stödbladet.

6.1.5 Underhåll vid arbetets slut

Utför alla de underhållsåtgärder som beskrivs i bruksanvisningen:

- Töm oljetanken (20) och sätt tillbaka locket (11).
- Eliminera sågspån från den främre skyddskåpan (2). Återmontera redskapet och rengör det grundligt.
- Sätt på skyddsfodralet (3) på sågbladet.



Demontera regelbundet det främre skyddet (2) och eliminera sågspån som kan äventyra redskapets korrekta användning.

6.2 Särskild underhåll

6.2.1 Allmänt



Eventuella särskilda underhållsåtgärder (till exempel utbyte av knappsats, elsladd, kretskort, o.s.v.) måste utföras på en verkstad som auktoriserats av tillverkaren.

6.2.2 Rengöring av sågblad och smörjnipllar

Rengör regelbundet dessa delar, och i synnerhet före användning.

- Demontera kedjan (16) och rengör kanalen till styrbladet (15).
- Rengör smörjniplarna.

6.2.3 Kedjeslipning



Använd skyddshandskar med perforeringsskydd.



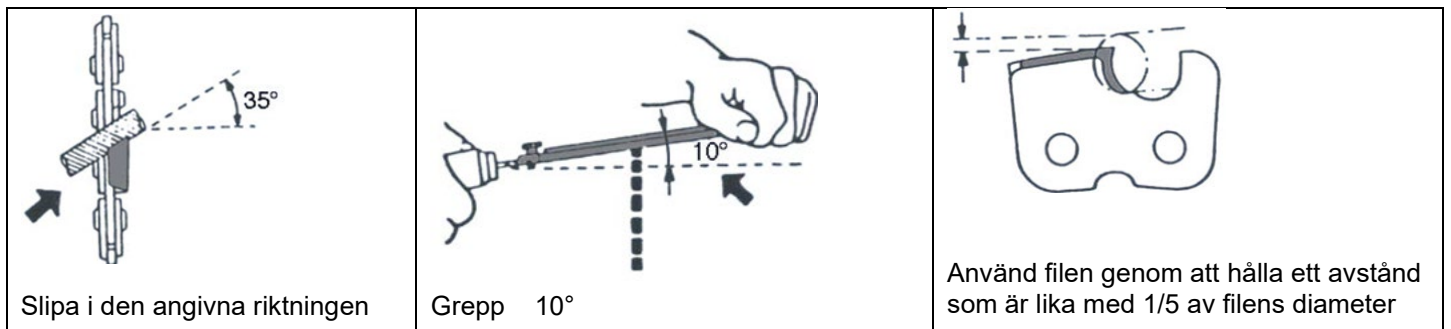
Följ tillverkarens anvisningar för kedjans slipning och underhåll. Att minska djupavgränsarens höjd kan öka risken för bakslag.



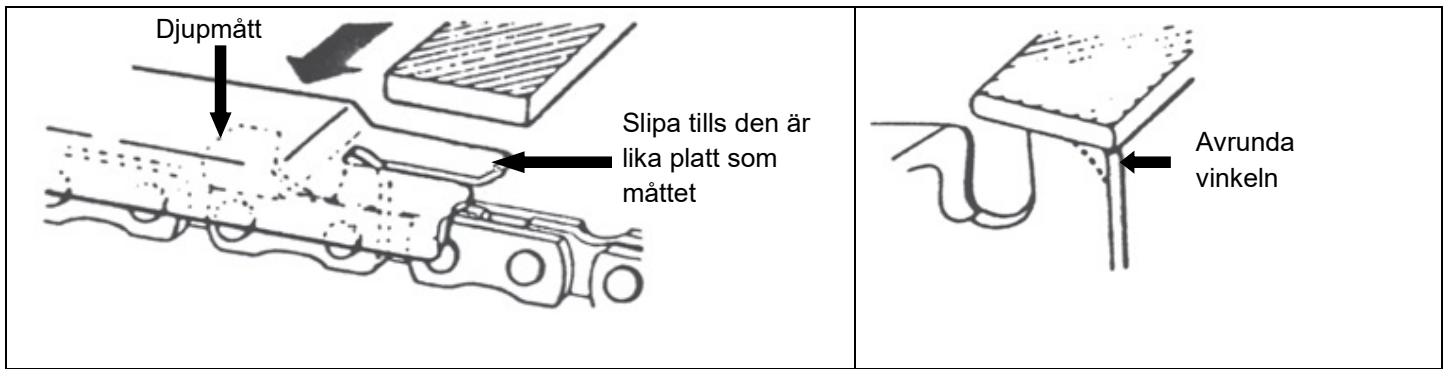
Var tredje eller fjärde kedjeslipning, ska du kontrollera och vid behov slipa djupavgränsaren med en platt fil och därefter runda av framspetsen.

Kedjestigningen är 1/4 tum, använd således en fil med en diameter på 4 mm och en platt fil.

- Slipa alltid kedjan inifrån och ut av skärkanten för att bibehålla skäreppens vinkel på 35°.
- De skärande kedjelänkarna måste, efter slipning, ha samma längd och bredd.



Placera djupmättet ordentligt på kedjan så att djupavgränsaren skjuter ut. Fila den utskjutande delen av djupavgränsaren tills samma nivå uppnås som på djupmättet. Runda av djupavgränsarens främre hörn.



6.3 Periodisk underhållstabell

UNDERHÅLL	LÖPANDE					SÄRSKILT
	För användning	Varannan arbetstimme	Varje dag	Varje vecka	Var 90:e dag	
Kontrollera kedjans smörjning.	X	X	X			I slutet av varje arbetssäsong / minst en gång om året
Kontrollera kedjans skick och spänning.	X	X	X	X		
Kontrollera skicket på bladet.	X			X		
Kontrollera skyddens och säkringarnas effektivitet.	X			X		
Kontrollera och fyll på med olja	X	X	X			
Avlägsna sågspån.			X	X		
Kontrollera slitaget på kedjehjulet.				X		
Revisionsprotokoll som ska utföras av en verkstad som auktoriserats av tillverkaren.						X

7 KOMPONENTERNAS BORTSKAFFNING OCH OMHÄNDERTAGANDE

7.1 Omhändertagande av uttjänat material

Maskinen, efter installationen och under sin normala drift, skapar inga miljöföroreningar, men under hela användningsperioden produceras under särskilda förhållanden vissa typer av avfallsmaterial eller rester (till exempel smörjfettet för de mekaniska delarna).

För avfallshanteringen av dessa material finns det specifika föreskrifter för miljöskydd i alla länder. Det är kundens skyldighet att vara medveten om de lagar som gäller i det egna landet och arbeta på ett sådant sätt att dessa lagar följs i enlighet med indikationerna på de tekniska databladerna som medföljer de produkter som används, och som kan begäras av tillverkaren.



Vi påminner om vikten av att iaktta gällande lagar om bortskaffande av mineraloljor eller fetter som använts för smörjning/underhåll.



Mer information om hur man bortskaffar oljor och andra ämnen återges i ämnens relativa säkerhetsdatablad.

Avfallshanteringen av giftigt avfall under faserna för insamling, transport, behandling (avsedd som en omvandlingsoperation som är nödvändig för återvinning) samt deponering och avyttring i jorden är verksamheter av allmänt intresse som följer följande allmänna principer:

- a) Alla skador eller hälsofaror måste undvikas för samhällets och de enskilda individernas hälsa och säkerhet.
- b) Respekten för hygieniska och sanitära krav måste garanteras och alla risker för luft-, vatten-, jord- eller underjordisk förorening måste undvikas.

System och materialåtervinnings- och återanvändningssystem måste främjas i enlighet med ekonomiska och effektiva kriterier.

7.2 Anvisningar för specialavfall

Restprodukter som härrör från industriell bearbetning och material som härrör från rivning av försämrade eller föråldrade maskiner och utrustningar är specialavfall.

När det gäller bortskaffande av specialavfall, även giftigt och skadligt, är producenterna av avfallet skyldiga att lämna in det, direkt eller genom företag, till auktoriserade organ eller genom att överföra avfallet till dem som förvaltar den offentliga tjänsten med vilken ett särskilt avtal har fastställts.

Varje land/kommun måste ge regionen all tillgänglig information om avfallshantering som gäller på dess territorium.



Olaglig avfallshantering av produkten medför tillämpning av sanktioner som föreskrivs i gällande bestämmelser.



Enligt "WEEE" -direktivet 2012/19 / EU, om den köpta komponenten/produkten är märkt med följande överkorsade soptunna, betyder det att produkten i slutet av dess livslängd måste samlas in separat från annat avfall:

Den separata insamlingen av denna komponent/produkt i slutet av dess livslängd organiseras och hanteras av tillverkaren. Den användare som vill bortskaffa denna utrustning måste därför kontakta tillverkaren och följa det bortskaffningssystem som tillämpats av tillverkaren för att möjliggöra separat insamling av utrustningen i slutet av dess livslängd. En lämplig separat uppsamling för efterföljande sändning av den urladdade utrustningen till återvinning, behandling och miljövänlig avyttring bidrar till att undvika eventuella negativa effekter på miljön och på hälsan och gynnar återanvändning och/eller återvinning av de material som apparaten består av. En olaglig avfallshantering av användaren medför tillämpning av de sanktioner som föreskrivs i gällande bestämmelser.



Dansk

Kære kunde,
Tak fordi du har valgt et af vores produkter.

Evnen til at fortolke markedet med en kombination af specifikke og dynamiske produkter, sammen med garantien fra et omfattende kendskab til branchen, har gjort Fabrikanten til én af verdens førende indenfor design, konstruktion og udvikling af udstyr til beskæring og høst.

Takket være det effektive netværk med salg og kundeservice, der benytter yderst kvalificeret personale, tilbyder Fabrikanten en lang række forskellige produkter:

- Pneumatiske og elektromekaniske (med batteri) beskære- og grensakse til beskæringen, også med forlængerstang.
- Pneumatiske høstmaskiner, elektromekaniske (med batteri) eller med motor, til høst af oliven og diverse frugttyper.
- Kompressorer som kan kobles til traktorens trepunktsophæng og motorkompressorer.

Årsagerne til valget kan sammenfattes i:

- Produkterne er brugervenlige og praktiske.
- De kan bruges til mange formål.
- Fremstillingsmaterialer af kvalitet.
- Pålidelighed.
- god konstruktionsteknik.

Denne vejledning er en integreret del af produktleverancen. Hvis nogen del af den går itu eller bliver ulæselig, skal man straks bede Fabrikanten om en ny kopi.

Fabrikanten frasiger sig ethvert ansvar for uheldsmæssig brug af produktet, og for skader som følge af uheldsmæssige procedurer, eller procedurer der ikke omfattes af denne vejledning.

Maskinen må kun bruges til de formål, som den udtrykkeligt er blevet udtænkt til. Enhver anden brug anses som værende farlig.

Kun fabrikantens tekniske afdeling kan autorisere et eventuelt indgreb, som ændrer i maskinens struktur.

Brug kun originale reservedele. Fabrikanten tager ikke ansvaret for skader, der skyldes brugen af reservedele, som ikke er originale.

Alle rettigheder vedrørende gengivelse af denne vejledning tilhører Fabrikanten. Denne vejledning må ikke udleveres til tredjepart uden Fabrikantens skriftlige tilladelse.

Fabrikanten forbeholder sig retten til at ændre og foretage forbedringer på produktet uden at informere de kunder, som allerede ejer lignende modeller.

Disse originale vejledninger er blevet udarbejdet på italiensk. Ethvert andet sprog er en oversættelse af originalen.

Kontakt Fabrikantens salgskontor for nærmere forklaring i tilfælde af tvivl.

OVERSIGT

1	INTRODUKTION	130
1.1	Funktioner og brug af Brugs- og vedligeholdelsesvejledningen	130
1.2	Symboler og kvalifikationer for de ansvarlige operatører	130
1.3	Overensstemmelseserklæring	130
1.4	Modtagelse af produktet	130
1.5	Garanti	130
2	SIKKERHEDSADVARSLER	131
2.1	Advarsler	131
2.1.1	Resultater af de lovpligtige test	131
2.2	Generelle advarsler	131
2.2.1	Destination for anvendelse af redskabet	131
2.2.2	Krav til brugeren	132
2.2.3	Beklædning og udstyr	132
2.2.4	Sikkerhed på arbejdspladsen	132
2.2.5	Elektrisk sikkerhed	132
2.3	Advarsler vedrørende brug	132
2.3.1	Advarsler vedrørende redskabets anvendelse	132
2.3.2	Advarsler inden og efter arbejdet	133
2.4	Advarsler vedrørende vedligeholdelse	133
3	TEKNISKE SPECIFIKATIONER	134
3.1	Identifikation af produktet	134
3.2	Beskrivelse af produktet	135
3.3	Medfølgende dele	135
3.4	Anvendelsesformål	135
3.5	Enhedenssammensætning	135
3.6	Tekniske data	136
3.7	Sikkerhedsanordninger	136
3.8	Symboler og advarsler	137
4	INSTALLATION OG START	137
4.1	Installation	137
4.1.1	Installation af komponenter	137
4.1.2	Advarsler ved start	138
4.1.3	Påfyld smøremiddelbeholderen	138
4.1.4	Start af redskabet	138
4.2	Stop af redskabet	138
4.3	Levering og håndtering	139
5	BRUG AF REDSKABET	139
5.1	Påtænkt anvendelse af produktet	139
5.2	Utilsigtet anvendelse	139
5.3	Arbejdsstandarder og udskæring	139
5.3.1	Opskæring	139
5.3.2	Skæring af tykke grene	140
5.4	Transport af redskabet	140
5.5	Hensættelse	140
5.6	Fejl, årsager, løsninger	140
6	VEDLIGEHOLDELSE	141
6.1	Regelmæssig vedligeholdelse	141
6.1.1	Generelt	141
6.1.2	Regulering af kædespænding	141
6.1.3	Udskiftning af kæden og/eller skærestangen	141
6.1.4	Smøring af skærestang	141
6.1.5	Vedligeholdelse efter arbejde	142
6.2	Ekstraordinær vedligeholdelse	142

6.2.1	Generelt	142
6.2.2	Rengøring af skærestang og smørehuller	142
6.2.3	Hvæsning af kæden	142
6.3	Tabel over periodiske indgreb med vedligeholdelse	143
7	ADSKILLELSE OG BORTSKAFFELSE AF KOMPONENTERNE	144
7.1	Bortskaffelse af brugte materialer	144
7.2	Anvisninger for specialaffald	144

1 INTRODUKTION

1.1 Funktioner og brug af Brugs- og vedligeholdelsesvejledningen

For at værne om operatørens sikkerhed og undgå mulige skader, er det strengt nødvendigt først at have kendskab til hele Brugs- og vedligeholdelsesvejledningen, før der foretages noget som helst indgreb på maskinen. Formålet med disse anvisninger er at beskrive produktets funktion samt dets brug på en sikker, ergonomisk måde, og i overensstemmelse med de relevante forordninger. Overholdelse af anvisningerne er medvirkende til at forebygge risici, reducere reparationsomkostningerne og driftstop samt at øge selve produktets levetid. Enhver del af denne vejledning skal være intakt og læselig. Enhver operatør, som er ansvarlig for brugen af produktet eller ansvarlig for vedligeholdelsen, skal kende til placeringen og skal til enhver tid have mulighed for at konsultere vejledningen.

1.2 Symboler og kvalifikationer for de ansvarlige operatører

Alle interaktioner mellem medarbejder-maskine, som beskrives i vejledningen skal udføres af personale, der defineres i henhold til Fabrikantens instruktioner. Hver beskrevet procedure er ledsaget af det piktogram, der henviser til den operatør, der anses for mest egnet til at udføre de pågældende opgaver. Nedenfor findes de oplysninger, der er nødvendige for at finde frem til de forskellige operatørers roller.



Operatør

Personale, som er ansvarligt for installation, drift, regulering, den regelmæssige vedligeholdelse, rengøring og transport af maskinen.



Vedligeholdelsestekniker

Personale med specifikke mekaniske kompetencer, som er i stand til at foretage de indgreb med installation, ekstraordinær vedligeholdelse og/eller reparation, som beskrives i denne vejledning.



Elektrisk / elektronisk vedligeholdelsestekniker

Personale med specifikke elektriske/elektroniske kompetencer, som er i stand til at foretage indgreb med installation, ekstraordinær vedligeholdelse og/eller reparation samt at aktivere produktet, også når sikkerheds- og beskyttelsessystemerne er delvist eller helt deaktiverede. Er ikke i stand til at udføre indgreb af mekanisk art.

AUTORISERET VÆRKSTED

Værksted med autorisation fra Fabrikanten til at foretage reparationer på maskinerne.



Forebyggende foranstaltning, som skal følges for at værne om sikkerheden med hensyn til operatøren og andre personer i området.



Forsigtighedsregel for at forebygge, at produktet beskadiges eller fungerer forkert eller for at arbejde i overensstemmelse med de gældende standarder.

1.3 Overensstemmelseserklæring

Alle maskiner, som leveres til lande inden for Den Europæiske Union (EU) leveres med hensigtsmæssige karakteristika, som opfylder kravene i Maskindirektivet 2006/42/CE. Den relevante overensstemmelseserklæring fra Fabrikanten vedlægges Brugs- og vedligeholdelsesvejledningen.

1.4 Modtagelse af produktet

Når produktet modtages, skal man kontrollere, at:

- Det ikke er blevet beskadiget under transporten.
- Leverancen svarer til bestillingen, og omfatter eventuelle medfølgende komponenter (se "Beskrivelse af produktet - kap. "Tekniske specifikationer").

I tilfælde af problemer skal man rette henvendelse til Fabrikantens tekniske servicecenter og formidle de produktoplysninger, der er angivet på typeskiltet (se "Identifikation af produktet" - kap. "Tekniske specifikationer")

1.5 Garanti

For de generelle garantibestemmelser, se under det relevante afsnit, på hjemmesiden Campagnola: <http://www.campagnola.it>, eller send en skriftlig anmodning til fax +39 051752551, eller send en e-mail til: star@campagnola.it.



I forbindelse med anmodninger om reparation under garantien, skal det beskadigede produkt, i henhold til de ovenstående bestemmelser, altid være ledsaget af det korrekt udfyldte garantibevis med tilsvarende vedlagt kvittering (faktura eller andet juridisk gældende dokument).

2 SIKKERHEDSADVARSLER

2.1 Advarsler



Fabrikanten frasiger sig ethvert ansvar som følge af manglende overholdelse af nedenstående.

Arbejdsgiveren eller brugeren er ansvarlig for at opfylde kravene i den gældende lovgivning vedrørende sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE og italiensk Lovdekret nr. 81/2008): Udlevering af de hensigtsmæssige personlige værnemidler, informationer vedrørende risici, helbreds kontrol osv....

Overdreven eksponering for vibrationer kan muligvis medføre neurovaskulære læsioner for personer, som lider af kredsløbsforstyrrelser. I tilfælde af symptomer, som kan føres tilbage til en overdreven eksponering for vibrationer, skal der tages kontakt til den kompetente læge. De pågældende symptomer kan omfatte lammelse, følelsesløshed, prikken, kløe, smerte, færre eller manglende kræfter, misfarvning af huden eller ændringer af hudens overflade. De pågældende symptomer konstateres især på hænder, håndled og fingre.

2.1.1 Resultater af de lovpligtige test

2.2 Generelle advarsler



Redskabet må ikke anvendes i lukkede omgivelser eller i omgivelser med en potentielt eksplosiv atmosfære.



Redskabet må kun bruges af en operatør, som er hensigtsmæssigt trænet og instrueret gennem et kursus om sikkerhed.

2.2.1 Destination for anvendelse af redskabet

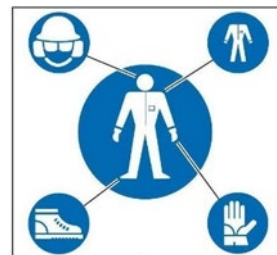
- Trimmeren med kæde er beregnet til skæring og beskæring i frugthaver, af vinstokke, i citruslunde, olivenlunde og af alle planter i almindelighed.
- Produktet er udelukkende beregnet til professionel brug.
- Brug kun redskabet til de formål, der beskrives i afsn. "Beskrivelse af produktet". Enhver anden brug kan medføre ulykker.
- Redskabet må kun bruges fra jorden i en stabil og sikker position.
- Anvend ikke redskabet, når man ikke kan stå sikkert på overflader, og hvis der er risiko for at glide (fx på bakker og/eller på fugtigt græs) eller hvor som helst, hvor der ikke er mulighed for at holde balancen (fx på stejle bakker).
- Undgå at arbejde under ugunstige vejrforhold, som fx tåge, intens regn, stærk vind, haglbyger, sne, is.

2.2.2 Krav til brugeren

- En person, som er beruset eller indtager medicin eller stoffer, der reducerer og/eller ændrer reaktionsevnen, er ikke autoriseret til at håndtere eller betjene redskabet, og heller ikke foretage vedligeholdelse eller reparationer på disse.
- Redskabet må kun bruges af en operatør, som er hensigtsmæssigt trænet og instrueret gennem et kursus om sikkerhed, der er administreret af arbejdsgiveren.
- Man må kun aflevere eller låne redskabet til personer, som er bekendt med brugen eller oplært af personer, der er autoriseret af arbejdsgiveren.
- Brugeren er ansvarlig for farer eller ulykker i forhold til øvrige personer eller deres ejendom.

2.2.3 Beklædning og udstyr

- Man skal bruge beskyttelsesudstyr, som egner sig til de pågældende opgaver. Brug beskyttelsesbriller og kontrollér, at beklædningsdele sidder tæt omkring kroppen. Undgå at bruge slips, halskæder, bæltter eller have langt og løsthængende hår, som muligvis kan sætte sig fast i eller sætte sig fast mellem de bevægende dele. Brug sko med skridsikker sål og indtrængningssikre handsker.
- Brug beskyttelsesbriller eller et visir, sikkerhedssko, handsker mod vibrationer og høreværn.



2.2.4 Sikkerhed på arbejdspladsen

- Brug kun redskabet ved god sigtbarhed. Et dårligt oplyst område kan være årsag til ulykker. Skær ikke ved ringe lysforhold, som fx i mørke lukkede eller åbne omgivelser, om natten ved solnedgang, ved solopgang eller med støv / sand i luften, der nedsætter en klar sigtbarhed på 2 m. For at kontrollere, om sigtbarheden er acceptabel, anbringes produktet i en afstand på 2 m med synlige etiketter, der skal være let læselige.
- Brug ikke redskabet i eksplosive, antændelige eller fugtige omgivelser.
- Hold børn, iagttagere og dyr på hensigtsmæssig afstand, før redskabet aktiveres for at undgå farer eller legemsbeskadigelser. For at kunne bestemme sikkerhedsafstanden, skal risikoen for at grene kan kastes mod personer, ting eller dyr medregnes. Under normale spændingsforhold er 5 m en tilstrækkelig sikkerhedsafstand fra grenenes yderste dele.

2.2.5 Elektrisk sikkerhed

- Redskabet må ikke udsættes for vand før, efter og/eller efter brug for fugtige omgivelser, for vand eller enhver anden form for fugtighed for at forebygge risikoen for elektrisk stød eller kortslutninger.
- Hold redskabet væk fra varmekilder, olie, opløsningsmidler, skarpe kanter eller dele i bevægelse.
- Redskabet må ikke udsættes for regn. Det skal opbevares på et tørt sted.
- Udsivning af væske fra batteriet kan muligvis forårsage kvæstelser på operatøren. Batterivæsken må ikke berøres. Skyl straks med rent vand i tilfælde af kontakt. Hvis væsken kommer i kontakt med øjnene, skal man skylle rigeligt med rent vand, og straks søge øjnlæge



Se vejledningen, der medfølger batteriet for alle angivelser og advarsler vedrørende brugen af litium-batteriet.



Læs følgende anvisninger grundigt. Manglende overholdelse kan medføre elektrisk stød, brand eller alvorlige skader.

2.3 Advarsler vedrørende brug

2.3.1 Advarsler vedrørende redskabets anvendelse

- Redskabet må ikke bruges, hvis det er beskadiget, ikke korrekt reguleret eller ikke helt monteret.
- Arbejdsstillingen skal være stabil og sikker og skal garantere en perfekt balance (fx en flad og tør overflade).
- LED'en oplyses for at angive, at redskabet er i gang.
- Det elektriske redskab må ikke bruges, hvis knappen ON/OFF til tænding og slukning ikke aktiveres korrekt.
- Brug redskabet, tilbehøret osv. i overensstemmelse med disse anvisninger, og husk at tage højde for arbejdsbetingelserne og de handlinger, der skal udføres.
- LED'en blinker for at angive, at redskabet er blokeret på grund af motorens overophedning eller en overskridelse af grænsen for maks. effekt. For at aktivere redskabet igen skal du slukke og tænde det igen på afbryderknappen ON/OFF.
- Kontrollér altid, at sikkerhedssystemerne virker perfekt.
- Inden redskabet startes skal man sikre sig, at kæden ikke rører ved nogen fremmedelementer.
- Tag godt fat i redskabets håndtag med begge hænder.
- Skær altid ved at opretholde motoren ved højeste hastighed.
- Redskabet må ikke bruges, hvis det er beskadiget, ikke korrekt reguleret eller ikke helt monteret.
- Vær meget forsigtig under beskæring af små buske og træer, da det bløde materiale kan blive viklet ind i kæden og kastet ud mod operatøren, så denne mister balancen.
- Vær især opmærksom på håndtag, som altid skal være tørre, rene og fri for olierester.

- Kontrollér, at olieniveauet i beholderen altid er mindst halvt fuldt. Hvis der mangler olie, kan det forårsage, at kæden sætter sig fast.
- Hold stangen og kæden rene og skærpede.
- Redskabet må ikke anvendes fra en stige.
- Man må ikke beskære grene i nærheden af el-kabler.
- Man må aldrig røre ved kæden, mens den roterer.
- Pas på tilbagestød og tilbagespring op fra stangen. Tilbagestød kan forårsage, at man mister balancen og ikke kan styre redskabet, som kan være farligt.
- Pas på afsavning af grene under spænding, da det kan forårsage, at man mister kontrollen over redskabet.
- Indånding af forstøvet olie og/eller træstøv kan forårsage irritation eller forgiftning af åndedrætssystemet. Kontakt en speciallæge ved længerevarende forstyrrelser.
- Man må aldrig blive uopmærksom. Vær opmærksom på den opgave, du udfører, og brug din sunde fornuft, når du bruger elektriske redskaber.
- Tag højde for utilsigtet tænding. Når man håndterer eller transporterer redskabet, skal man sikre, at afbryderen er slukket (position OFF), inden batterierne tages ud.
- Fjern evt. justeringsnøgle, inden redskabet tændes
- Under arbejdsfaserne, hvor der er kontakt med hårdt materiale, kan kæden forårsage gnistdannelse. Hvis der arbejdes i en potentielt eksplosiv atmosfære, kan gnister forårsage brand eller eksplosion.

2.3.2 Advarsler inden og efter arbejdet

- Redskabet må ikke transporteres ved at holde fast i strømkablet.
- Hvis redskabet ikke skal bruges, skal det slukkes vha. afbryderen ON/OFF for at undgå unødvendigt forbrug af batteriet.
- Kontrollér altid, at sikkerhedssystemerne virker perfekt.
- Transportér redskabet ved at holde den med stangen bagud og med stangdækslet på og strømkablet taget ud af stikket.
- For hvæsning og vedligeholdelse af kæden følges fabrikantens anvisninger.
- Tag konnektoren ud af batterienheden inden justering/regulering og inden regelmæssig eller ekstraordinær vedligeholdelse.
- Redskabet må udelukkende bruges med tilbehør, som anbefales af Fabrikanten.
- Læs brugs- og vedligeholdelsesvejledningen grundigt før enhver regelmæssig vedligeholdelse. Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter for vedligeholdelsesarbejde, som ikke beskrives udtrykkeligt i vejledningen.
- Opbevar denne vejledning med omhu, og rådfør med den før enhver brug af maskinen.
- Rør aldrig ved kæden, og udfør aldrig vedligeholdelse, mens motoren er i gang.
- Sørg for, at alle mærkater med signaler vedrørende fare og sikkerhed, altid er intakte.
- Anvend ikke benzin, blødgøringsmidler eller andre aggressive produkter til rengøring af redskabet.



Se vejledningen, der medfølger batteriet for alle angivelser og advarsler vedrørende brugen af litium-batteriet.

2.4 Advarsler vedrørende vedligeholdelse



Før man foretager enhver form for vedligeholdelse eller mekanisk justering på redskabet, skal man iføre sig sikkerhedssko, robuste beskyttelseshandsker og briller.

- Alle indgreb med reparation eller regelmæssig vedligeholdelse skal udføres af en **operatør**, som opfylder de fysiske og intellektuelle krav, som beskrevet af arbejdsgiveren.
- Indgreb med ekstraordinær vedligeholdelse eller reparation skal udføres af en **mekanisk vedligeholdelsestekniker**.
- Inden der foretages enhver form for justering eller vedligeholdelse, skal redskabet frakobles strømkilden.
- I løbet af arbejdet med vedligeholdelse eller reparation skal uvedkommende personer opholde sig i en afstand på mindst 2 m fra redskabet.
- Deaktivering af beskyttelses- og sikkerhedsanordningerne (hvor disse er tilstede) må udelukkende foregå i forbindelse med ekstraordinær vedligeholdelse og må udelukkende foretages af en **mekanisk vedligeholdelsestekniker**, der sørger for at værne om operatørernes sikkerhed og undgå enhver form for skade på redskabet, samt genoprette selve anordningernes funktionsdygtighed, når vedligeholdelsesarbejdet er afsluttet.
- Alt vedligeholdelsesarbejde, der ikke beskrives i denne vejledning skal udføres på de autoriserede servicecentre, som de angives af Fabrikanten.
- Når indgrebene med vedligeholdelse eller reparation er overstået, må man kun genstarte redskabet efter en **mekanisk vedligeholdelsesteknikers** autorisation, og vedkommende skal sikre, at:
 - Arbejdet er helt færdigt.
 - Udstyret fungerer perfekt.
 - Sikkerhedssystemerne er aktive.
 - Ingen betjener udstyret.

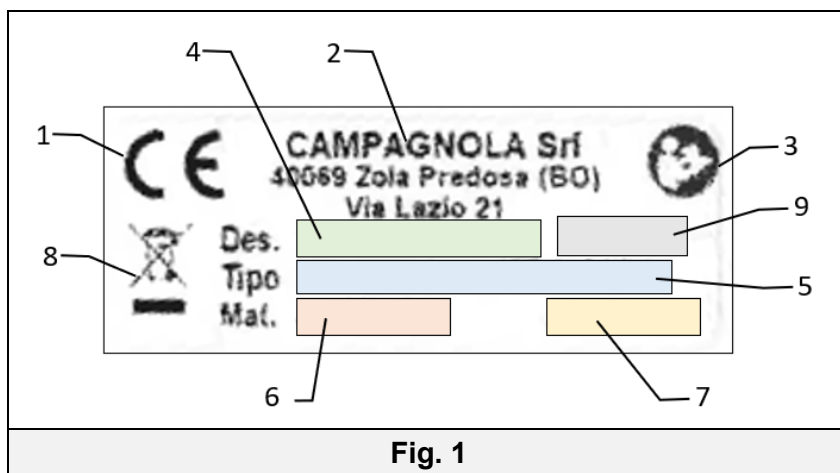
3 TEKNISKE SPECIFIKATIONER

3.1 Identifikation af produktet

På hver(t) maskine/produkt sidder en CE-mærkning/-etiket (fig. 1).

Model, registreringsnummer og bygningsår er angivet på CE-mærket der er angivet i fabrikantens navn og anbragt på maskinen. CE-mærket er anbragt på maskinen/redskabet og indeholder følgende oplysninger og/eller symboler:

- 1) Overensstemmelsesmærkning jf. direktiv 2006/42/EF
- 2) Fabrikantens/producentens fulde navn og adresse
- 3) Det er obligatorisk for al personale, der forestår brugen og/eller vedligeholdelsen af redskabet at læse brugs- og vedligeholdelsesvejledningen.
- 4) Redskabsbetegnelse
- 5) Redskabstype - Typebetegnelse / redskabskode
- 6) Registreringsnummer
- 7) Bygningsår, dvs. det år, hvor fremstillingsprocessen er afsluttet
- 8) Oplysninger jf. »WEEE«-direktivet (direktiv 2012/19/EF): Affald fra elektriske og elektroniske produkter kan indeholde produkter, der er farlige for miljøet og for den menneskelige sundhed, må ikke bortskaffes med husholdningsaffald, men skal indsamles separat i de særlige indsamlingssteder.
- 9) Redskabets forsyningsspænding (kun for redskaber, der forsynes elektrisk med et batteri)



For en korrekt og klar identifikation af redskabet henvises til redskabstype, registreringsnummer og bygningsår, de er angivet på mærkepladen, der skal angives ved hver forespørgsel om indgreb eller service fra Campagnola Srl.



CE-mærkningen er unik og bekræfter, at produktet er konstrueret i overensstemmelse med maskindirektivet og andre gældende direktiver i overensstemmelse med de betingelser, der er indeholdt i denne vejledning.

Hvis en(t) maskine/redskab er »sammensat« anbringes der e(t) CE-mærke/etiket på produktet og en etiket på redskabet, der identificerer de dele (fx ATRA.xxxx), som maskinen/redskabet består af.



Det er kundens opgave at kontrollere, om CE-mærket/etiketten er beskadiget eller ej.

Brugeren skal sørge for at udskifte CE-mærket/etiketten og/eller advarselspladerne, der er ulæselige pga. slid. Det er absolut forbudt at fjerne mærkerne/etiketterne, der sidder på maskinen/redskabet. Campagnola S.r.l. fralægger sig ethvert ansvar for maskinens/redskabets sikkerhed i tilfælde af, at forbuddet ikke overholdes.

Maskinens mærke er anbragt på maskinen, som vist på følgende illustration.



3.2 Beskrivelse af produktet

Trimmeren med kæde er beregnet til skæring og beskæring i frugthaver, af vinstokke, i citruslunde, olivenlunde og af alle planter i almindelighed. Redskabet forsynes af litiumbatteriet, som er i den lille rygsæk, der skal bæres af operatøren. Batteriets kapacitet (ampere) bestemmer udelukkende hvor længe redskabet kan køre. Redskabet består af en effektgruppe med ergonomisk håndtag (1), fastsiddende teleskopstang (23) og skærehoved med stang (15) på 10" og kæde (16) på 1/4". Effektgruppen omfatter et ergonomisk håndtag (1), betjeningsstatur (4), elektronisk kort og Brushless motor. Betjeningsstaturet (4) styrer redskabets funktioner, afbryderen ON/OFF (5) styrer tænding og slukning af redskabet, hastighedsvælgerne (6) (6 hastigheder) styrer hastigheden, og LED'en (12) vises ved tænding. På håndtaget er der monteret et strømkabel (13), som tilslutter redskabet med batteriet.

3.3 Medfølgende dele

- Lynguide
- Udstyrssæt.
- Fil til slibning af kæde.

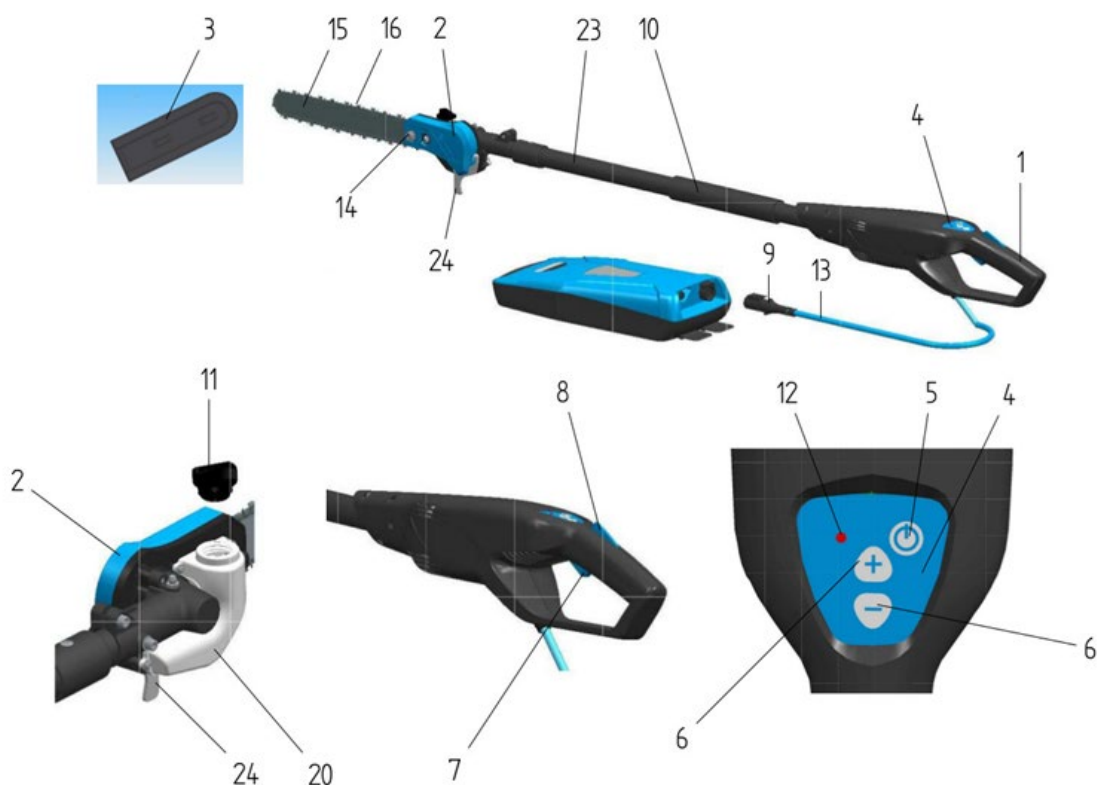
3.4 Anvendelsesformål

Redskabet er blevet designet og konstrueret til skæring og beskæring i henhold til de fremgangsmåder og begrænsninger, der er beskrevet ovenfor.



- Enhver anden brug anses som værende u hensigtsmæssig og derfor potentielt farlig for operatøernes sikkerhed, og medfører desuden, at bortfald af garantien i henhold til kontrakten.
- Hvis redskabet anvendes til andre formål end dem, som nævnes heri, kan det blive alvorligt beskadiget og forårsage skader på ting og personer.

3.5 Enhedens sammensætning



Pos.	Betegnelse	Funktion
1	Håndtag	Tillader håndtering af redskabet
2	Forreste krumtaphus	Beskytter kædens tandhjul og stang
3	Stangdæksel	Beskytter kæden (i hvilestilling)
4	Betjeningstastatur	Styrer redskabets funktion
5	Knap for ON/OFF (TÆND-SLUK)	Tænder og slukker for redskabet
6	Hastighedsvælger +/-	Indstiller hastigheden af skærekæden
7	Betjeningshåndtag	Når det trykkes ned, kører redskabet
8	Sikkerhed aktiveret	Kontrollerer betjeningshåndtaget
9	Stik til strømkabel	Tilslutter redskabet med batteriet
10	Støttestangen	Tillader, at operatøren kan holde fast i redskabet
11	Dæksel	Til påfyldning af olie i beholderen
12	LED tænding	Angiver, om redskabet er tændt eller slukket
13	Strømkabel	Tilslutter redskabet med batteriet
14	Skruemøtrik	Blokerer stangen
15	Skærestang	Styrer kæden
16	Kæde	Skærer grene, træstammer osv.
17	Reguleringsskrue	Registrerer kædespændingen
18	Motorhus	Holder motoren og de elektroniske kort
19	Serieskilt	Angiver redskabets identifikationsdata
20	Beholder til smøreolie	Indeholder olie til smøring af stangen og kæden
21	Elektronisk kort	Styrer redskabets funktion
22	Børstefri motor (brushless)	Frembringer kædens bevægelse
23	Fastsiddende teleskopstang	Sidder fast på redskabet, og hjælper med at bearbejde jorden
24	Rengøringsstang	Hjælper operatøren med at rengøre skæreamrådet
25	Antirotationsskrue til teleskopstang	Undgår rotation af teleskopstang
26	Skruerklemme til effektgruppe	Blokerer stangen på effektgruppe
27	Antirotationsskrue til skærehoved	Undgår rotation af skærehovedet på teleskopstangen
28	Skruerklemme på skærehoved	Blokerer skærehovedet på teleskopstangen







3.6 Tekniske data

- Stangens længde: 10"
- Maks. skæring af stangen på 10" Ø 150 mm
- Skærekæde: 1/4"
- Sikkerhed aktiveret: Ja
- Automatisk smøring af stangen: Ja
- Batteriets kapacitet: 58 V
- Motor: Brushless
- Effekt: 1200 W
- Forbrug: 20-25 Ah
- Antal skæringer med litiumbatteri 700 Ud over 600 skæringer med diameter 10 cm
- Hastighed: 6 indstillinger kan vælges
- Kædens hastighed fra 11,4 m/sek. til 14,8 m/sek.
- Flerfarvet LED: grøn til tænding, rød til maks. absorption
- Tændingstast: ON/OFF (TÆND-SLUK)
- Fuld længde af redskab: 1300 mm/1900 mm
- Vægt for redskab med en længde på 1300 mm: 3,250 kg
- Vægt for redskab med en længde på 1900 mm: 3,750 kg

3.7 Sikkerhedsanordninger

- Knappen (5) ON/OFF: Tænder og slukker for redskabet.
- LED (12) ON/OFF: Angiver, at redskabet er i gang.
- Sikkerhed aktiveret (8): Indsættes automatisk, når man slipper betjeningshåndtag og forhindrer ufrivillig start af redskabet.
- Stangdæksel (3): Beskytter skærestangen under transport.
- Indbygget beskyttelsesanordning: Beskytter ved overophedning af motoren.
- Indbygget beskyttelsesanordning: Beskytter ved maks. strømabsorption.

3.8 Symboler og advarsler

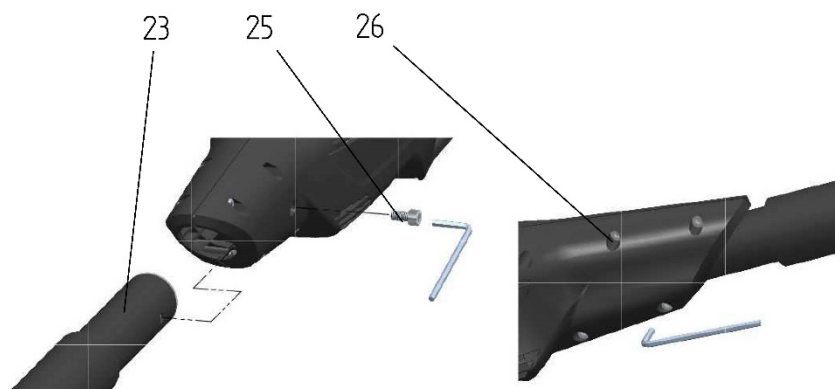
 Generelle advarsler	 Krav om egnet beklædning
 Krav om læsning af Brugs- og vedligeholdelsesvejledningen	 Krav om beskyttelse af hænder
 Krav om beskyttelse af hoved	 Krav om beskyttelse af fødder

4 INSTALLATION OG START

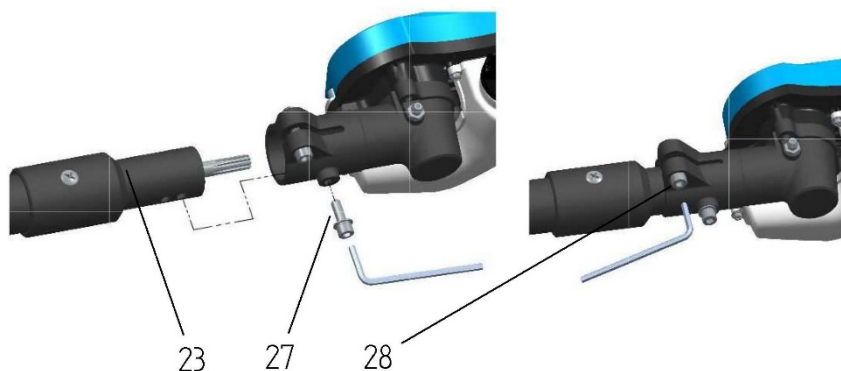
4.1 Installation

4.1.1 Installation af komponenter

Monter stangen (23) ved at sætte den ind i effektgruppen. Sørg for, at hullerne passer sammen. Bloker med antirotationsskruen (26). Skru de 3 klemeskruer på effektgruppen, og bloker stangen:



Monter skærehovedet ved at sætte det ind i teleskopstangen (23). Sørg for, at hullerne passer sammen. Bloker med antirotationsskruen (27). Bloker hovedet ved at skrue skruen i (28).



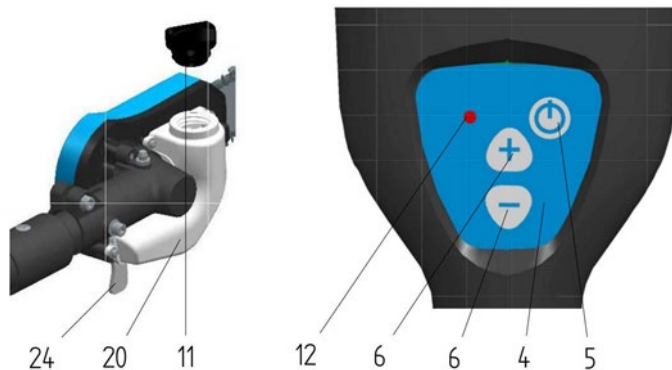
4.1.2 Advarsler ved start



- Inden motoren startes, skal man sikre sig, at kæden ikke rører ved nogen fremmedelelementer.
- Man må ikke arbejde i træer eller på stige, da dette er ekstremt farligt.
- Inden arbejdet med redskabet indledes, skal man iføre sig de hensigtsmæssige personlige værnemidler. Kontrollér, at alle sikkerheds- og beskyttelsessystemer fungerer og er monteret korrekt.
- Kontrollér, at stangen (15) til skæring og kæden (16) er monteret korrekt, og at kæden har den korrekte spænding.
- Kontrollér, at alle spændeskruerne er strammet korrekt.

4.1.3 Påfyld smøremiddelbeholderen

Påfyld oliebeholderen (20) til smøring af kæden. Manglende påfyldning kan forårsage, at kæden sætter sig fast. Smøring sker automatisk. Ingen regulering nødvendig.



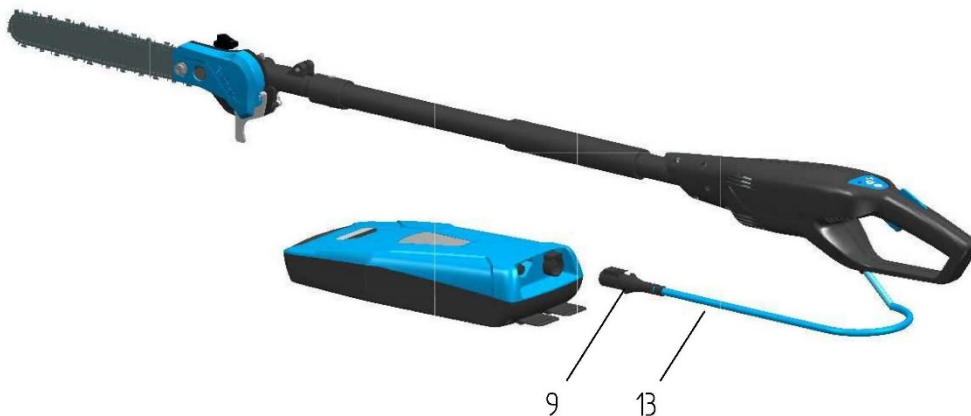
Opsamlet olie må ikke genbruges. Det kan beskadige smørepumpen.



Inden enhver påfyldning skal området omkring dækslet (11) rengøres, så der ikke trænger urenheder ind i beholderen (20).

4.1.4 Start af redskabet

- Tilslut stikket (9) til strømkablet (13) med batteriet.
- Hold godt fast i redskabets håndtag med begge hænder.



4.2 Stop af redskabet

Ved at slippe betjeningshåndtaget (7) standses motoren og kæden straks. Stop motoren, inden redskabet lægges på en overflade.

Efter brug af redskabet i nogle få minutter skal man kontrollere kædespændingen:

- Stop motoren ved at slippe betjeningshåndtaget (7).
- Sluk redskabet vha. afbryderen (5) ON/OFF.
- Tag strømkablet (13) ud.
- Lad skærestangen køle af i nogle få minutter.
- Kontrollér kædespændingen (16) (se afsn. 6.1.2).



Sæt ikke redskabet på jorden, inden kæden (16) er helt standset.

4.3 Levering og håndtering

Redskabet pakkes og transporteres fra produktionsvirksomheden til kunden ved brug af en papæske på 520x240x115 mm. Det emballerede produkt vejer 5 kg og er således nemt at flytte og transportere.



Procedurerne til manøvrering af lasten skal udføres i henhold til den gældende lovgivning vedrørende sikkerhed på arbejdspladsen. Opbevar kassen til opbevaring af værktøjet i mellemlange eller lange perioder eller til at sende det emballeret til et servicecenter til evt. reparation.

5 BRUG AF REDSKABET

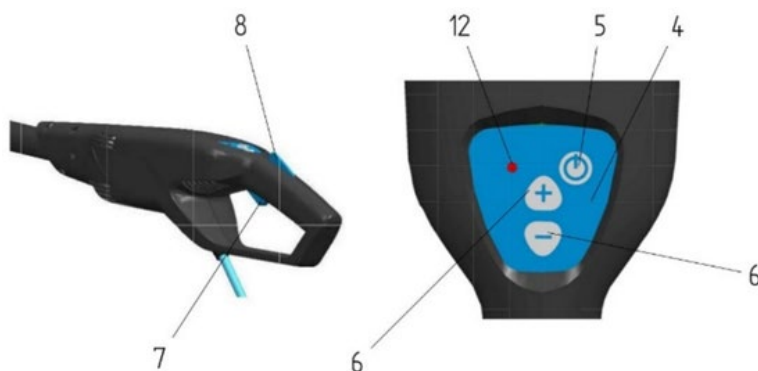
5.1 Påtænkt anvendelse af produktet

Hold godt fast i redskabet med begge hænder, og tænd det på afbryderen (5) ON/OFF.

Vælg tasten +/- (6) for at indstille kædens hastighed.

Tryk på sikkerhedslåsen (8) for at frigive betjeningshåndtaget. Ved at trykke på betjeningshåndtaget (7), starter redskabet. Når du slipper betjeningshåndtaget (7), indsættes sikkerhedslåsen (8) automatisk, og redskabet standser.

Når redskabet skal sættes på plads igen, tryk da på afbryderen (5) ON/OFF, tag strømkablet ud, og indsæt stangdækslet (3) til beskyttelse af kæden (16).



- Brug kun redskabet til de formål, der beskrives i afsn. "Beskrivelse af produktet". Enhver anden brug kan medføre ulykker.
- Aktivér kun redskabet, når det er indsat mellem grenene. En forkert brug forårsager større slid på redskabet, og giver ikke mulighed for at spare på batteriet.



Man kan kontrollere tilbageslag, når stangens spids rører en genstand, eller hvis træet blokeres eller knuses under skæringen. For at forebygge mod og nedsætte tilbageslaget skal du opretholde redskabets styring ved at holde godt fast i det med begge hænder. Kendskabet til og forebyggelse af tilbageslag fjerner "overraskelsesmomentet" og nedsætter dermed risikoen for ulykker. Sørg for, at området, hvor du udfører skæring eller beskæring, er fri for forhindringer.

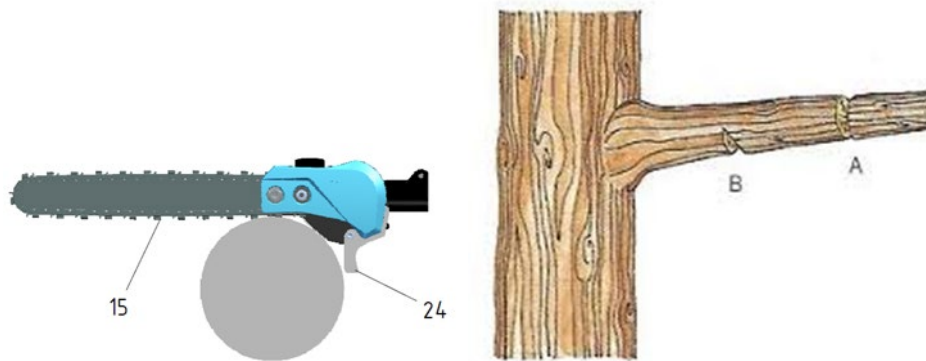
5.2 Utilsigtet anvendelse

- Redskabet må ikke bruges, hvis man er ude af ligevægt.
- Man må ikke skære i andre materialer end træ.
- Man må ikke bruge redskabet til at løfte, flytte eller knuse genstande eller bruge det som vægtstang.
- Man må ikke bruge redskabet i eksplosionsfarlig eller brandfarlig atmosfære.

5.3 Arbejdsstandarder og udskæring

5.3.1 Opskæring

- Sæt kroge (24) på grenen.
- Start redskabet ved at trykke samtidig på sikkerhedslåsen (8) og betjeningshåndtaget (7).
- Opskær træstammen med den nederste del af kædestangen (15).
- Hvis grenen er fastspændt: Udfør en skæring udad på den side, der er fastspændt, og bagefter en skæring indad.



5.3.2 Skæring af tykke grene

- Afkort grenen med en opskæring udad (A) på skærepunktet (A) i en afstand på = 20 cm foran det relevante skærepunkt (B).
- Udfør en skæring udad i det relevante skærepunkt (B).



Hvis træstykket blokerer kæden (16) under skæringen, skal motoren standses, træstykket løftes op, og placeringen skal ændres. Frigør aldrig kæden ved at trække i redskabet i håndtaget.

5.4 Transport af redskabet

Transportér trimmeren ved at holde den med stangen (15) bagud og stangdækslet på. Inden der transporteres på lang afstand over en længere periode (mere end 15 minutter), skal redskabet emballeres korrekt. Disse forholdsregler forhindrer utilsigtede tingskader og/eller personskader fra produktets side under transport.



Brug kun redskabet til de formål, der beskrives i afsn. "Beskrivelse af produktet". Enhver anden brug kan medføre ulykker.

5.5 Hensættelse

Hvis redskabet ikke skal bruges i længere tid ad gangen:

- Følg alle regler for vedligeholdelse som beskrevet i vejledningen.
- Tøm oliebeholderen (20), og luk dækslet igen (11).
- Fjern spåner (savsmuld) fra det forreste dæksel. Genmonter og rengør redskabet.
- Indsæt stangdækslet (3) på skærestangen.

5.6 Fejl, årsager, løsninger

FEJL	ÅRSAG	LØSNING
Trimmeren virker ikke.	a) Afbryder (5) ON/OFF er i position OFF. b) Kæden (16) mangler passende spænding. c) Batteriet aflader.	a) Flyt afbryderen til position ON. b) Regulér kædespændingen ved at skruer på stangens reguleringskrue. c) Genoplad batteriet.
Kæden sætter sig fast.	a) Mangler smøring. Der mangler olie i beholderen (20). b) Kæden mangler passende spænding.	a) Påfyld olie i beholderen (20) gennem dækslet (11). b) Regulér kædespændingen (16) ved at skruer på stangens reguleringskrue (17).
Der mangler smøring.	a) Mangler smøring. Der mangler olie i beholderen (20). b) Smørepumpe tilstoppet med spåner.	a) Påfyld olie i beholderen gennem dækslet (11). b) Afmonter forreste krumtaphus (2), og fjern spåner. c) Tag redskabet med til et af de autoriserede servicecentre for reparation.
Kæden (16) springer op under skæring.	a) Kæden (16) er slidt eller ødelagt.	a) Hvæs kæden (16). b) Udskift kæden (16).
Trimmeren mangler kraft.	a) Batteriet aflader.	a) Genoplad batteriet.

6 VEDLIGEHOELDELSE

6.1 Regelmæssig vedligeholdelse



- Alt vedligeholdelsesarbejde, der ikke beskrives i denne vejledning, skal udføres på de Autoriserede servicecentre.
- Procedurene for regelmæssig vedligeholdelse kan udføres af operatørerne.



Al vedligeholdelse skal udføres med strømkablet taget ud af batteriet.

6.1.1 Generelt



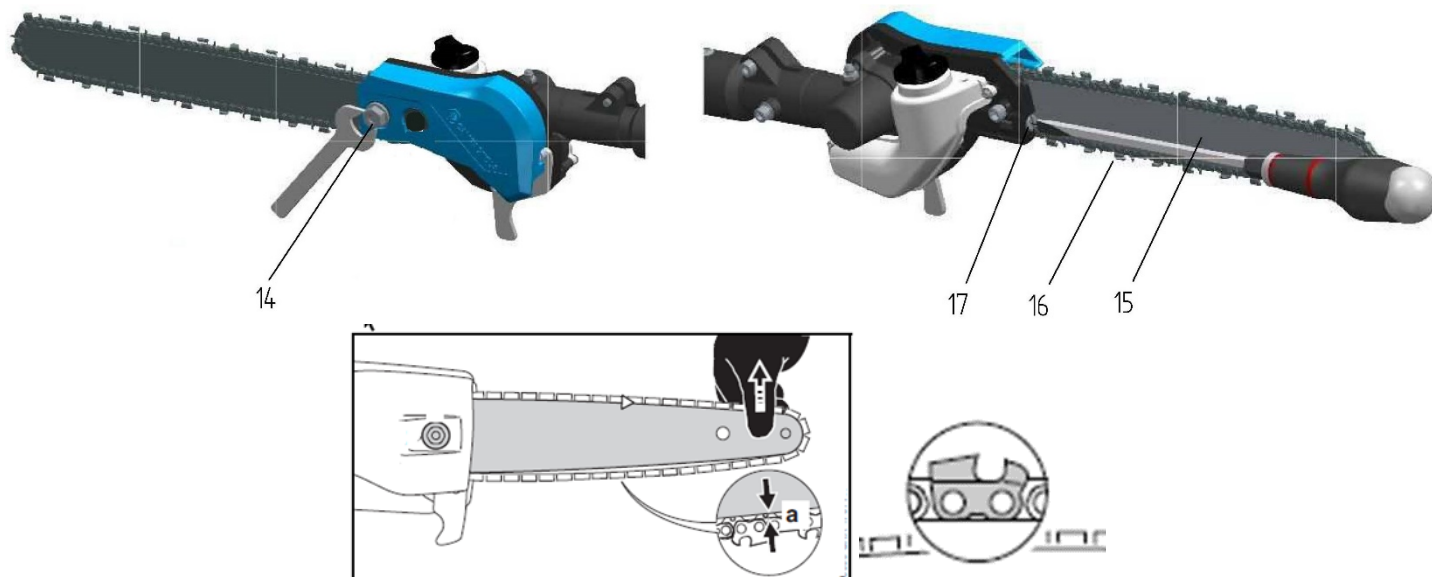
Inden vedligeholdelse:

- Sluk for afbryderen (5) ON/OFF (position OFF).
- Tag strømkablet (9) ud.
- Tag anti-perforationshandsker på til beskyttelse.

6.1.2 Regulering af kædespænding

Udfør nedenstående handlinger i den relevante rækkefølge:

- Løsn møtrikken (14).
- Drej skruen (17) i urets retning for at spænde kæden (16) eller mod urets retning for at løsne den.
- For en korrekt kædespænding skal tænderne holdes 2 mm fra stangen som vist i illustrationen
- Bloker møtrikkerne.



6.1.3 Udskiftning af kæden og/eller skærestangen

Udfør nedenstående handlinger i den relevante rækkefølge:

Løsn møtrikken (14), som blokerer det forreste krumtaphus.

- Løsn skærestangen (15) ved at løsne skruen (17) mod urets retning.
- Fjern stangen sammen med kæden, og udskift den. Sørg for den korrekte indstilling af skæretænderne.
- Monter stangen med den nye kæde, monter det krumtaphuset igen, og skru møtrikkerne halvt i.
- Spænd kæden ved at dreje reguleringsskruen (17) i urets retning.
- Regulér kæden, så den er korrekt spændt og let kan køre frem og tilbage ved håndkraft.
- Når den korrekte spænding er opnået, genmonteres det forreste krumtaphus, og der blokeres med møtrikken (14).

6.1.4 Smøring af skærestang

Udsendelsen af olie på kæden er forud defineret af fabrikanten. Funktionen er automatisk. Ingen regulering nødvendig.

Kontrollér altid olieniveauet i oliebeholderen. Smøringen sker automatisk.

Påfyldning af olie udføres ved at løsne dækslet (11) på redskabet.



Opsamlet olie må ikke genbruges. Det kan beskadige smørepumpen.



Inden enhver påfyldning skal området omkring dækslet rengøres, så der ikke trænger urenheder ind i beholderen.



Manglende smøring kan forårsage, at kæden sætter sig fast på støttestangen.

6.1.5 Vedligeholdelse efter arbejde

Følg alle regler for vedligeholdelse som beskrevet i vejledningen:

- Tøm oliebeholderen (20), og luk dækslet igen (11).
- Fjern spåner (savsmuld) fra det forreste dæksel (2). Genmonter redskabet, og rengør det.
- Indsæt stangdækslet (3) på skærestangen.



Afmonter det forreste krumtaphus (2) med regelmæssige mellemrum for at fjerne spåner, som kan forhindre redskabets korrekte drift.

6.2 Ekstraordinær vedligeholdelse

6.2.1 Generelt



Al ekstraordinær vedligeholdelse (udskiftning af betjeningstastatur, strømkabel, motor, elektronisk kort osv.) skal altid udføres ved et autoriseret servicecenter.

6.2.2 Rengøring af skærestang og smørehuller

Rengør disse dele regelmæssigt, især inden brug.

- Afmonter kæden (16), og rengør kanalen til styrestangen (15).
- Rengør smørehullerne

6.2.3 Hvæsning af kæden



Tag anti-perforationshandsker på.



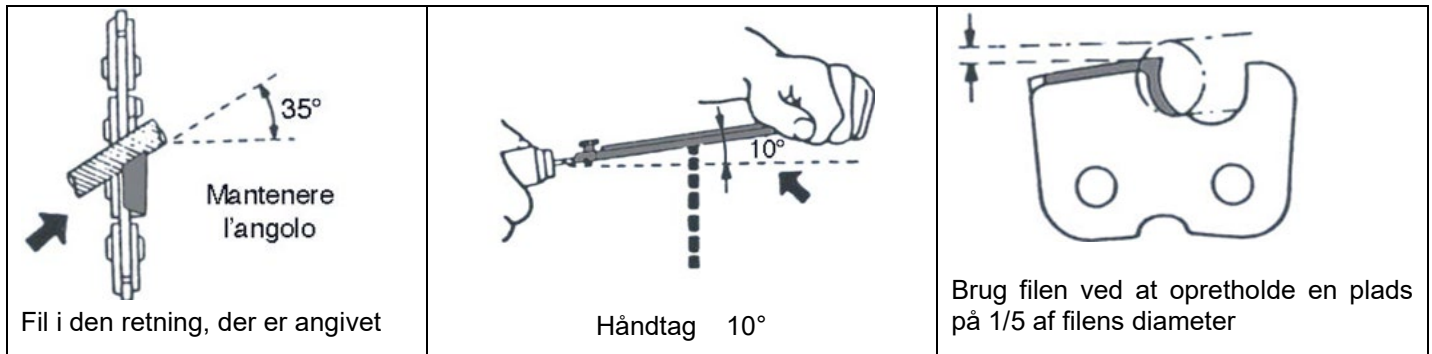
Følg fabrikantens anvisninger vedrørende hvæsning og vedligeholdelse af kæden. Hvis du formindsker højden på dybdeafgrænseren, forøges risikoen for tilbageslag.



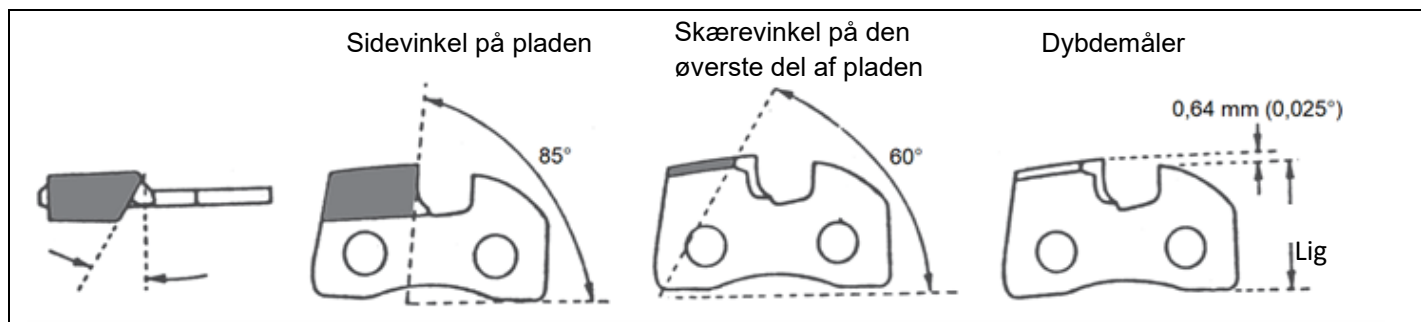
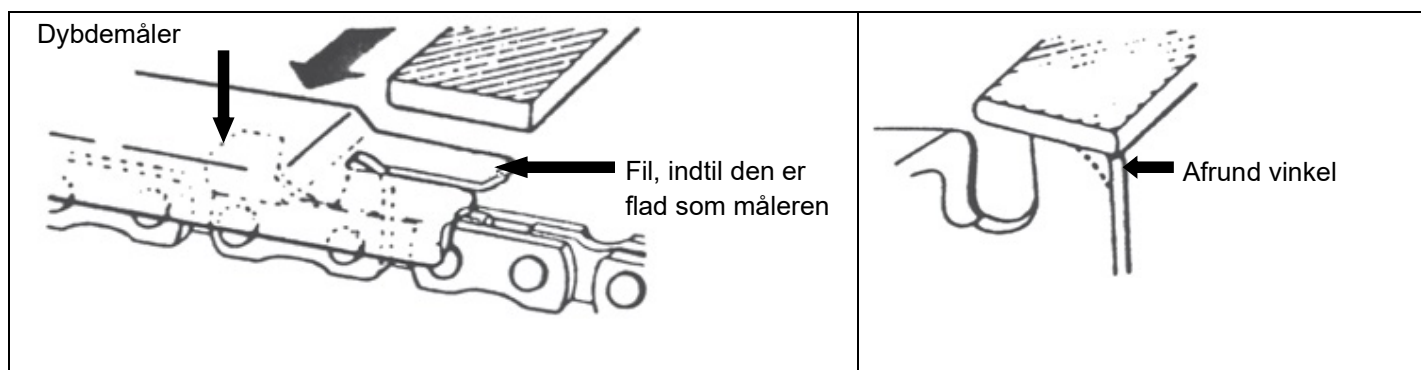
For hver 3 eller 4 hvæsninger af kæden kontrolleres og evt. files dybdeafgrænseren ved hjælp af en flad fil, og afrund derefter den forreste spids.

Kædens pitch er 1/4", så brug en fil med en diameter på 4 mm, som er flad.

- Hvæs altid kæden indefra og udefter på skæret med en hældning på 35°.
- Skæremaskerne skal efter hvæsning alle være samme længde og bredde.



Dybde måleren skal sidde fast på kæden, så dybdeafgrænseren stikker ud. Fil den del, der rager ud af dybdeafgrænseren, indtil du dybde måleren er i niveau. Afrund den forreste vinkel på dybdeafgrænseren.



6.3 Tabel over periodiske indgreb med vedligeholdelse

VEDLIGEHOEDELSE	ORDINÆR					EKSTRAORDINÆR
	Inden brug	Efter 2 driftstimer	Hver dag	Hver uge	Hver 90 dage	Efter hver arbejdsæson / mindst 1 gang om året
Kontrollér smøring af kæden.	X	X	X			
Kontrollér kædens tilstand og spænding.	X	X	X	X		
Kontrollér stangens tilstand.	X			X		
Kontrollér effektiviteten af beskyttelser.	X			X		
Kontrollér og påfyld olie	X	X	X			
Fjern spåner.			X	X		
Kontrollér, om kædens tandhjul er slidt.				X		
Eftersyn skal udføres hos et af fabrikantens kundeservicecentre.						X

7 ADSKILLELSE OG BORTSKAFFELSE AF KOMPONENTERNE

7.1 Bortskaffelse af brugte materialer

Maskinen forurener ikke i miljøet efter installationen og under den almindelige anvendelse, men i løbet af hele brugsperioden fremstilles der dog i visse situationer typer af spild- og brugte materialer (fx smørefedt fra mekaniske dele).

I hvert enkelt land findes der specifikke forordninger vedrørende miljøbeskyttelse vedrørende bortskaffelsen af de pågældende materialer. Kunden er ansvarlig for at kende til de gældende love i sit eget land, og arbejde på en måde, som overholder den gældende lovgivning i overensstemmelse med de anvisninger, der gives på de tekniske ark, der følger med de anvendte produkter. Sidstnævnte kan fås ved henvendelse til Fabrikanten.



Vi gør opmærksom på overholdelsen af den gældende lovgivning vedrørende bortskaffelse af mineralske olier eller fedt, der er anvendt til smøring/vedligeholdelse.



Det er muligt at finde yderligere oplysninger vedrørende fremgangsmåden til bortskaffelse af olier og andre stoffer i sikkerhedsdatabladene for de enkelte stoffer.

Bortskaffelsen af giftigt affald under faserne til opsamling, transport, behandling (det vil sige den nødvendige omdannelse til genvinding) tillige med oplagringen og udtømmning på jorden, udgør aktiviteter af offentlig interesse, som er underlagt overholdelsen af nedenstående hovedprincipper:

- a) Man skal undgå enhver form for skade eller fare for alle og den individuelle medarbejders helbred og sikkerhed.
- b) Man skal opfylde alle de hygiejnemæssige og sanitære krav, og undgå enhver risiko for kontaminering af vand, jord og undergrund.

Med hensyn til overholdelse af de økonomiske kriterier og kriterierne i forbindelse med effektivitet, skal man implementere systemer til genvinding og genbrug af materialer og energi.

7.2 Anvisninger for specialaffald

Der er tale om specialaffald, ved rester som stammer fra erhvervsmæssige bearbejdnings og materialer fra afmontering af ødelagte eller forældede maskiner og apparater.

I forbindelse med bortskaffelsen af specialaffald, også giftige og skadelige stoffer, skal selve affaldsproducenten, direkte eller gennem virksomheder, autoriserede firmaer eller ved at overlade affaldet til steder, som håndterer den offentlige service med hvilken der er indgået en aftale om den pågældende serviceydelse.

Alle lande/kommuner skal aflevere alle de tilgængelige informationer vedrørende bortskaffelsen af affaldet i deres hjemland til de regionale myndigheder.



Ulovlig bortskaffelse af produktet fra indehaverens side medfører administrative bøder i henhold til den gældende lovgivning.



Hvis den/det købte komponent/produkt er mærket med det nedenstående symbol med en overkrydset affaldsbeholder, betyder det, i henhold til Direktivet "RAEE" 2012/19/UE, at produktet efter endt levetid skal indsamles særskilt fra andre affaldsprodukter:

Den særskilte indsamling af komponenten/produktet efter endt levetid, organiseres og håndteres af Fabrikanten. Brugeren, der ønsker at skille sig af med apparaterne, skal derfor henvende sig til fabrikanten og følge det system, som vedkommende anvender for at muliggøre den særskilte indsamling af de udtjente apparater. Den hensigtsmæssige særskilte indsamling til apparaternes efterfølgende behandling og miljøvenlige bortskaffelse er medvirkende til at forebygge mulige skadelige påvirkninger af miljøet og af sundheden, og fremmer genbrug og/eller genvinding af de materialer, som apparaterne er fremstillet af. Ulovlig bortskaffelse af produktet fra brugerens side medfører bøder i henhold til den gældende lokale lovgivning.



Ελληνικά

Αγαπητέ πελάτη,
Σας ευχαριστούμε πολύ που επιλέξατε ένα από τα προϊόντα μας.

Η ικανότητα να ερμηνεύουμε την αγορά με συνολικές ειδικές και δυναμικές απαντήσεις, μαζί με την εγγύηση μιας ευρείας γνώσης του τομέα, κατέστησαν τον κατασκευαστή, παγκόσμιο ηγέτη στο σχεδιασμό, στην κατασκευή και στην πραγματοποίηση εξοπλισμού για το κλάδεμα και τη συγκομιδή.

Μέσω του αποτελεσματικού δικτύου πώλησης και τεχνικής υποστήριξης, που στελεχώνεται με προσωπικό υψηλής εξειδίκευσης, ο Κατασκευαστής προσφέρει μια ευρεία γκάμα προϊόντων:

- ψαλίδια και αλυσοπρίονα κλαδέματος, με πνευματική και ηλεκτρομηχανική λειτουργία (με μπαταρία) για το κλάδεμα, και με προέκταση.
- ραβδιστικά αέρος, με μοτέρ και ηλεκτρομηχανικά (με μπαταρία), για τη συγκομιδή ελιών και διαφόρων ειδών φρούτων.
- αεροσυμπιεστές για εφαρμογή στα υδραυλικά του τρακτέρ και αυτοκινούμενοι αεροσυμπιεστές.

Οι λόγοι της επιλογής μπορούν να συνοψιστούν στα εξής:

- Εύκολη χρήση και πρακτικότητα των προϊόντων.
- Προσαρμοστικότητα στη χρήση.
- Ποιότητα των υλικών κατασκευής.
- Αξιοπιστία.
- Μηχανολογικός σχεδιασμός.

Το εγχειρίδιο αυτό θα πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο μέρος του παρεχόμενου προϊόντος. Σε περίπτωση που καταστραφεί ή δεν είναι ευανάγνωστο σε κάποια μέρη, θα πρέπει να ζητήσετε ένα αντίγραφο απευθείας από τον Κατασκευαστή.

Ο Κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνη για λανθασμένη χρήση του προϊόντος και για ζημιές που έχουν προκληθεί από εργασίες που δεν συμπεριλαμβάνονται στο εγχειρίδιο αυτό ή είναι αλόγιστες.

Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για να ικανοποιεί τις ανάγκες για τις οποίες έχει ρητώς κατασκευαστεί. Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται επικίνδυνη.

Κάθε επέμβαση τροποποίησης της δομής του μηχανήματος θα πρέπει να γίνεται με ρητή εξουσιοδότηση και αποκλειστικά από την Τεχνική Υπηρεσία του Κατασκευαστή.

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά. Ο Κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές που προκαλούνται από τη χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών.

Όλα τα δικαιώματα αναπαραγωγής του παρόντος εγχειριδίου είναι αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή. Αυτός ο οδηγός δεν μπορεί να παραχωρηθεί για ανάγνωση σε τρίτους δίχως την έγγραφη άδεια του κατασκευαστή.

Ο Κατασκευαστής επιφυλάσσει του δικαιώματος τροποποίησης του σχεδιασμού και βελτιωτικών παρεμβάσεων του προϊόντος χωρίς ενημέρωση των πελατών που κατέχουν ήδη παρόμοια μοντέλα.

Οι πρωτότυπες οδηγίες του παρόντος συντάχθηκαν στα Ιταλικά. Κάθε άλλη γλώσσα έχει μεταφραστεί από το πρωτότυπο.

Σε περίπτωση δυσκολίας κατανόησης, επικοινωνήσατε με το Εμπορικό Τμήμα του κατασκευαστή για διευκρινίσεις.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1	ΕΙΣΑΓΩΓΗ	148
1.1	Λειτουργίες και χρήση του Εγχειριδίου Χρήσης και Συντήρησης.....	148
1.2	Σύμβολα και προσόντα των αρμοδίων χειριστών.....	148
1.3	Δήλωση συμμόρφωσης	148
1.4	Παραλαβή του προϊόντος.....	148
1.5	Εγγύηση	148
2	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΤΩΝ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ	149
2.1	Προειδοποιήσεις	149
2.1.1	Αποτελέσματα των δοκιμών που προβλέπονται από τον Νόμο	149
2.2	Γενικές προειδοποιήσεις	149
2.2.1	Προορισμός χρήσης του εργαλείου	149
2.2.2	Απαιτήσεις του χρήστη	150
2.2.3	Ρουχισμός και εξοπλισμός	150
2.2.4	Ασφάλεια στην περιοχή εργασίας.....	150
2.2.5	Ηλεκτρική ασφάλεια.....	150
2.3	Προειδοποιήσεις χρήσης	150
2.3.1	Προειδοποιήσεις για τη χρήση του εργαλείου	150
2.3.2	Προειδοποιήσεις πριν και μετά την εργασία	151
2.4	Προειδοποιήσεις για τη συντήρηση	151
3	ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	152
3.1	Αναγνώριση του προϊόντος.....	152
3.2	Περιγραφή του προϊόντος	153
3.3	Εξαρτήματα	153
3.4	Προβλεπόμενη χρήση.....	153
3.5	Σύνθεση της μονάδας	153
3.6	Τεχνικά στοιχεία	154
3.7	Διατάξεις ασφάλειας.....	154
3.8	Σύμβολα και προειδοποιήσεις	155
4	ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗ	155
4.1	Εγκατάσταση.....	155
4.1.1	Συναρμολόγηση εξαρτημάτων.....	155
4.1.2	Προειδοποιήσεις για την εκκίνηση.....	156
4.1.3	Πλήρωση του ρεζερβουάρ λίπανσης.....	156
4.1.4	Ενεργοποίηση του εργαλείου	156
4.2	Διακοπή λειτουργίας του εργαλείου	156
4.3	Παράδοση και μετακίνηση	157
5	ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ	157
5.1	Προβλεπόμενη χρήση του προϊόντος	157
5.2	Μη προβλεπόμενες χρήσεις	157
5.3	Κανόνες εργασίας και τεμαχισμός.....	157
5.3.1	Κοπή τεμαχισμού.....	157
5.3.2	Κοπή χοντρών κλαδιών	158
5.4	Μεταφορά του εργαλείου	158
5.5	Αποθήκευση.....	158
5.6	Προβλήματα, αιτίες, λύσεις	158
6	ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	159
6.1	Τακτική συντήρηση	159
6.1.1	Γενικά.....	159
6.1.2	Ρύθμιση του τεντώματος της αλυσίδας	159
6.1.3	Αντικατάσταση της αλυσίδας ή της ράβδου κοπής	159
6.1.4	Λίπανση της ράβδου κοπής	159
6.1.5	Συντήρηση στο τέλος της εργασίας	160
6.2	Έκτακτη συντήρηση	160

6.2.1	Γενικά.....	160
6.2.2	Καθαρισμός της ράβδου κοπής και των οπών λίπανσης.....	160
6.2.3	Τρόχισμα της αλυσίδας	160
6.3	Πίνακας τακτικής συντήρησης.....	161
7	ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ	162
7.1	Απόρριψη των εξαντλημένων υλικών	162
7.2	Υποδείξεις για τα ειδικά απόβλητα.....	162

1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ

1.1 Λειτουργίες και χρήση του Εγχειριδίου Χρήσης και Συντήρησης

Για τη διαφύλαξη της ακεραιότητας του χειριστή και την αποφυγή ενδεχόμενων βλαβών, πριν εκτελεστεί οποιαδήποτε εργασία στο μηχάνημα είναι απαραίτητο να έχει γίνει κατανοητό το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης στο σύνολό του. Οι παρούσες οδηγίες χρησιμεύουν για την περιγραφή της λειτουργίας του προϊόντος και της ασφαλούς, οικονομικής και σύμφωνα με τις προδιαγραφές χρήσης του. Η συμμόρφωση με τις οδηγίες συμβάλλει στην αποφυγή των κινδύνων, στη μείωση του κόστους επισκευής και διακοπής λειτουργίας του προϊόντος καθώς και στην αύξηση της διάρκειας ζωής του προϊόντος. Το παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να διατηρείται ακέραιο και να είναι ευανάγνωστο στο σύνολό του. Κάθε χειριστής αρμόδιος για τη χρήση του προϊόντος ή υπεύθυνος της συντήρησης πρέπει να γνωρίζει τη θέση φύλαξής του και να έχει τη δυνατότητα να το συμβουλευτεί ανά πάσα στιγμή.

1.2 Σύμβολα και προσόντα των αρμοδίων χειριστών

Όλες οι αλληλεπιδράσεις ανθρώπου-μηχανήματος που περιγράφονται εντός του εγχειριδίου πρέπει να εκτελούνται από το καθορισμένο προσωπικό σύμφωνα με τις οδηγίες του Κατασκευαστή. Κάθε λειτουργία που περιγράφεται συνοδεύεται από εικονόγραμμα που υποδεικνύει τον χειριστή ο οποίος θεωρείται ο πλέον κατάλληλος για τις εργασίες που πρόκειται να εκτελεστούν. Στη συνέχεια παρέχονται οι απαραίτητες πληροφορίες για την αναγνώριση των διάφορων επαγγελματικών προσόντων..



Χειριστής

Προσωπικό αρμόδιο για την εγκατάσταση, λειτουργία, ρύθμιση, τακτική συντήρηση, καθαρισμό και μεταφορά του μηχανήματος.



Τεχνικός μηχανικής συντήρησης

Προσωπικό με ειδικές μηχανικές γνώσεις, που είναι σε θέση να εκτελεί τις επεμβάσεις εγκατάστασης, έκτακτης συντήρησης ή/και επισκευής που υποδεικνύονται το παρόν εγχειρίδιο.



Συντηρητής ηλεκτρολόγος/ηλεκτρονικός

Προσωπικό με ειδικές αρμοδιότητες ηλεκτρικής/μηχανικής παρέμβασης, που θα είναι σε θέση να εκτελεί εργασίες εγκατάστασης, έκτακτης συντήρησης και/ή επιδιόρθωσης και να χειρίζεται το προϊόν ακόμη και όταν τα συστήματα ασφαλείας και προστασίας, έχουν μερικώς ή ολικώς απενεργοποιηθεί. Δεν είναι αρμόδιο για να εκτελεί εργασίες ηλεκτρικού/ηλεκτρονικού χαρακτήρα.

ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟ

Εξουσιοδοτημένο συνεργείο για την εκτέλεση εργασιών επισκευής στα μηχανήματα του κατασκευαστή.



Προειδοποίηση προφύλαξης που πρέπει να ακολουθείται για να εξασφαλίζεται η ασφάλεια του χειριστή και των προσώπων στο χώρο εργασίας.



Σημείωση που θα πρέπει να ακολουθείται προς αποφυγή ζημιών ή δυσλειτουργιών του προϊόντος ή για την εκτέλεση των εργασιών σύμφωνα με τις ισχύουσες νομοθεσίες.

1.3 Δήλωση συμμόρφωσης

Κάθε μηχάνημα που προορίζεται για Χώρες εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ) διαθέτει τις κατάλληλες προδιαγραφές βάσει της Οδηγίας Μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ. Η σχετική δήλωση συμμόρφωσης του Κατασκευαστή επισυνάπτεται στο εγχειρίδιο Χρήσης και Συντήρησης.

1.4 Παραλαβή του προϊόντος

Κατά την παραλαβή του προϊόντος πρέπει να βεβαιωθείτε ότι:

- Κατά τη διάρκεια της μεταφοράς δεν έχει υποστεί ζημιές.
- Η προμήθεια αντιστοιχεί σε όσα παραγγέλθηκαν και συμπεριλαμβάνει τα ενδεχόμενα εξαρτήματα (βλέπε «Περιγραφή του προϊόντος» - κεφ. «Τεχνικές προδιαγραφές»).

Σε περίπτωση προβλημάτων, επικοινωνήστε με το Τμήμα Τεχνικής Υποστήριξης του Κατασκευαστή, αναφέροντας τα στοιχεία του προϊόντος που αναγράφονται στην αναγνωριστική πινακίδα (βλέπε «Αναγνώριση του προϊόντος» - κεφ. «Τεχνικές προδιαγραφές»).

1.5 Εγγύηση

Για τους γενικούς όρους της εγγύησης, ανατρέξτε στην ιστοσελίδα της Campagnola στη διεύθυνση: <http://www.campagnola.it> ή υποβάλλετε γραπτό αίτημα στον αριθμό fax 051752551, ή στείλτε ένα e-mail στην ηλεκτρονική διεύθυνση: star@campagnola.it.



Όταν ζητηθεί η επισκευή υπό εγγύηση, σύμφωνα με τους προαναφερόμενους όρους, το προς επισκευή προϊόν πρέπει να συνοδεύεται πάντα από το πιστοποιητικό εγγύησης, συμπληρωμένο σε όλα του τα σημεία, και με συνημμένη την απόδειξη αγοράς (τιμολόγιο ή άλλο έγγραφο με νομική ισχύ).

2 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΤΩΝ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ

2.1 Προειδοποιήσεις



Ο Κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνη που προέρχεται από την μη εκπλήρωση των παρακάτω.

Επιβαρύνει τον εργοδότη ή το χρήστη η εφαρμογή των προβλεπόμενων από την ισχύουσα νομοθεσία για ζητήματα ασφαλείας και υγιεινής στους χώρους εργασίας (Οδηγ. 2003/10/ΟΕ, Οδηγ. 2002/44/ΕΚ καθώς και το Ν.Δ. αρ. 81/2008): παράδοση κατάλληλων μέσων ατομικής προστασίας, πληροφορίες σχετικά με κινδύνους, επιτήρηση για την υγεία, κ.λπ.

Η υπερβολική έκθεση στους κραδασμούς μπορεί να προκαλέσει βλάβες σε νεύρα και αγγεία, σε όσους υποφέρουν από κυκλοφοριακές διαταραχές. Σε περίπτωση συμπτωμάτων σχετικών με την υπερβολική έκθεση στους κραδασμούς, επικοινωνήστε με τον αρμόδιο ιατρό. Τα συμπτώματα αυτά μπορεί να είναι νωθρότητα, απώλεια της ευαισθησίας, σουβλιές, φαγούρα, πόνος, μείωση ή απώλεια της δύναμης, χρωματικές αλλοιώσεις ή δομικές τροποποιήσεις του δέρματος. Τα συμπτώματα αυτά επισημαίνονται κυρίως στα χέρια, στους καρπούς και στα δάχτυλα.

2.1.1 Αποτελέσματα των δοκιμών που προβλέπονται από τον Νόμο

2.2 Γενικές προειδοποιήσεις



Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε κλειστούς χώρους ή με δυνητικά εκρηκτική ατμόσφαιρα.



Το εργαλείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένο χειριστή που έχει καταρτιστεί μέσω σεμιναρίου για την ασφάλεια.

2.2.1 Προορισμός χρήσης του εργαλείου

- Το κλαδευτικό αλυσοπρίονο είναι εργαλείο που προορίζεται για την κοπή και κλάδεμα σε δεντρόκηπους, αμπελώνες, φυτείες εσπεριδοειδών, ελιές και όλα γενικά τα δέντρα και φυτά.
- Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά και μόνο για επαγγελματική χρήση.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. «Περιγραφή του προϊόντος». Κάθε διαφορετική χρήση μπορεί να αποτελέσει αιτία ατυχήματος.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο από το έδαφος, σε θέση σταθερή και ασφαλή.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε επιφάνειες όπου υπάρχει κίνδυνος ολίσθησης και η ισορροπία δεν είναι σίγουρη (για παράδειγμα, σε λόφο ή/και σε υγρό γρασίδι) ή σε χώρο όπου δεν μπορεί να διατηρηθεί η σταθερή ισορροπία (για παράδειγμα σε απότομες πλαγιές).
- Μην εργάζεστε υπό αντίξοες μετεωρολογικές συνθήκες, όπως ομίχλη, δυνατή βροχή, ισχυρό άνεμο, χαλαζόπτωση, χιόνι, πάγο.

2.2.2 Απαιτήσεις του χρήστη

- Δεν επιτρέπεται η μετακίνηση ή ο χειρισμός του εργαλείου, καθώς και η εκτέλεση εργασιών συντήρησης ή επισκευής, σε άτομα που βρίσκονται υπό την επήρεια αλκοόλ ή έχουν κάνει χρήση φαρμάκων ή ναρκωτικών που μειώνουν ή/και μεταβάλλουν τα αντανακλαστικά.
- Το εργαλείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένο χειριστή που έχει καταρτιστεί μέσω σεμιναρίου για την ασφάλεια που θα πρέπει να διενεργείται υπό την ευθύνη του εργοδότη.
- Αναθέστε ή δανείστε το εργαλείο μόνο σε άτομα που γνωρίζουν τις οδηγίες χρήσης ή έχουν εκπαιδευτεί από προσωπικό εξουσιοδοτημένο από τον εργοδότη.
- Ο χρήστης ευθύνεται για κινδύνους ή ατυχήματα εις βάρος άλλων ατόμων ή της ιδιοκτησίας τους.

2.2.3 Ρουχισμός και εξοπλισμός

- Φοράτε τον κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό για τις εργασίες που πρόκειται να εκτελεστούν. Φορέστε προστατευτικά γυαλιά και βεβαιωθείτε ότι τα ρούχα εφαρμόζουν στο σώμα. Αποφεύγετε να φοράτε γραβάτες, περιδέραια και ζώνες, καθώς να μην μαζεύετε τα μακριά μαλλιά, γιατί θα μπορούσαν να παγιδευτούν ή να μπλεχτούν στα κινούμενα όργανα. Χρησιμοποιήστε υποδήματα με αντιολισθητικές σόλες και γάντια κατά της διάτρησης.
- Να φοράτε γυαλιά προστασίας ή προσωπίδες, παπούτσια προστασίας, γάντια κατά των κραδασμών και ακουστικά προστασίας από το θόρυβο.



2.2.4 Ασφάλεια στην περιοχή εργασίας

- Χρησιμοποιήστε το εργαλείο, μόνο σε συνθήκες καλής ορατότητας. Μία περιοχή χωρίς καλό φωτισμό, μπορεί να αποτελέσει αιτία ατυχημάτων. Μην εκτελείτε κοπές υπό συνθήκες ελλιπούς ορατότητας, όπως στο σκοτάδι σε εσωτερικό ή εξωτερικό χώρο, τη νύχτα, στη δύση του ήλιου, την αυγή ή με σκόνη / άμμο στον αέρα που εμποδίζει την καθαρή ορατότητα κάτω των 2 μέτρων. Για να επαληθεύσετε αν η ορατότητα είναι αποδεκτή βάλτε το προϊόν στα 2 μέτρα με εμφανείς ετικέτες που θα πρέπει να διαβάζονται καθαρά.
- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εκρηκτικό, εύφλεκτο ή υγρό περιβάλλον.
- Κρατήστε τα παιδιά, τα παρευρισκόμενα άτομα και/ή τα ζώα σε απόσταση, πριν ενεργοποιήσετε το εργαλείο, ώστε να αποφύγετε κινδύνους και βλάβες. Για τον καθορισμό της απόστασης ασφαλείας, λάβετε υπόψη σας ότι μπορεί να υπάρχουν κλαδιά δέντρων που εκσφενδονίζονται σε ανθρώπους, πράγματα ή ζώα. Υπό κανονικές συνθήκες τάσης, τα 5 μέτρα είναι η κατάλληλη απόσταση ασφαλείας από τις άκρες των κλαδιών.

2.2.5 Ηλεκτρική ασφάλεια

- Μην εκθέτετε το εργαλείο, πριν, κατά τη διάρκεια ή/και μετά τη χρήση, στη βροχή, σε υγρούς χώρους, στο νερό ή σε οποιαδήποτε άλλη κατάσταση όπου υπάρχει υγρασία, ώστε να αποφευχθεί ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας ή βραχυκυκλωμάτων.
- Κρατήστε το εργαλείο μακριά από πηγές θερμότητας, έλαια, διαλύτες, αιχμηρές γωνίες ή μέρη σε κίνηση.
- Μην αφήνετε το εργαλείο εκτεθειμένο στη βροχή. Φυλάξτε το σε στεγνό χώρο.
- Η διαρροή υγρού μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει βλάβες στον χειριστή. Μην ακουμπάτε το υγρό της μπαταρίας. Σε περίπτωση επαφής, ξεπλύνετε αμέσως με καθαρό νερό. Αν το υγρό έρθει σε επαφή με τα μάτια, ξεπλύνετε με άφθονο καθαρό νερό και απευθυνθείτε αμέσως σε ένα ειδικευμένο γιατρό



Για όλες τις οδηγίες και προειδοποιήσεις που αφορούν τη χρήση του πακέτου μπαταρίας λιθίου ανατρέξτε στις οδηγίες που επισυνάπτονται στο σύστημα της μπαταρίας.



Διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες. Η μη τήρηση μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή σοβαρούς τραυματισμούς.

2.3 Προειδοποιήσεις χρήσης

2.3.1 Προειδοποιήσεις για τη χρήση του εργαλείου

- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο αν έχει υποστεί ζημιές, δεν έχει ρυθμιστεί σωστά ή δεν έχει συναρμολογηθεί πλήρως.
- Λάβετε μια σταθερή και ασφαλή θέση εργασίας έτσι ώστε να διασφαλίζεται η άριστη ισορροπία (για παράδειγμα επίπεδη και στεγνή επιφάνεια).
- Το αναμμένο LED επισημαίνει ότι το εργαλείο είναι σε λειτουργία.
- Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, αν το κουμπί ενεργοποίησης και απενεργοποίησης ON/OFF δεν λειτουργεί σωστά.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο, τα αξεσουάρ, κ.λπ., σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες και λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και τις ενέργειες που πρέπει να εκτελούνται.
- Το LED που αναβοσβήνει επισημαίνει ότι το εργαλείο έχει μπλοκαριστεί λόγω υπερθέρμανσης του κινητήρα ή υπέρβασης του ορίου μέγιστης ισχύος. Για να ενεργοποιήσετε ξανά το εργαλείο απενεργοποιήστε και ενεργοποιήστε εκ νέου, μέσω του διακόπτη ON-OFF.
- Να βεβαιώνετε πάντα ότι τα συστήματα ασφαλείας λειτουργούν τέλεια.
- Πριν την εκκίνηση του εργαλείου, βεβαιωθείτε ότι η αλυσίδα δεν είναι σε επαφή με ξένα σώματα.

- Κρατάτε σταθερά, και με τα δύο χέρια, τις χειρολαβές του εργαλείου.
- Κόβετε με τον κινητήρα πάντα σε υψηλή ταχύτητα.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο αν έχει υποστεί ζημιές, δεν έχει ρυθμιστεί σωστά ή δεν έχει συναρμολογηθεί πλήρως.
- Να είστε εξαιρετικά προσεκτικοί κατά την κοπή θάμνων ή χαμόδεντρων μικρών διαστάσεων, διότι το μαλακό υλικό μπορεί να παγιδευτεί στην αλυσίδα και να εκτοξευθεί προς το χειριστή ή να τον κάνει να χάσει την ισορροπία του.
- Προσέχετε ιδιαίτερα τις χειρολαβές, οι οποίες πρέπει να είναι πάντα στεγνές, καθαρές και δίχως υπολείμματα λαδιού.
- Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη του λαδιού βρίσκεται πάντα τουλάχιστον στη μέση του ρεζερβουάρ. Η έλλειψη λαδιού προκαλεί μαγκώματα της αλυσίδας.
- Διατηρείτε καθαρή τη ράβδο και ακονισμένη την αλυσίδα.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο στεκόμενοι πάνω σε σκάλα.
- Μην κόβετε κλαδιά κοντά σε ηλεκτρικά καλώδια.
- Μην αγγίζετε την αλυσίδα όταν περιστρέφεται.
- Προσοχή στις αναπηδήσεις και στις απότομες κινήσεις της ράβδου προς τα πάνω. Η αναπήδηση προκαλεί επικίνδυνη απώλεια της ισορροπίας και του ελέγχου του εργαλείου.
- Προσοχή κατά την κοπή των κλαδιών υπό τάση, διότι μπορεί να προκληθεί απώλεια ελέγχου του εργαλείου.
- Η εισπνοή νεφελωποιημένου λαδιού ή/και σκόνης ξύλου μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό ή δηλητηρίαση του αναπνευστικού συστήματος. Σε περίπτωση παρατεταμένων ενοχλήσεων συμβουλευτείτε τον αρμόδιο γιατρό.
- Μην αποσπάτε ποτέ την προσοχή σας. Ελέγχετε ότι κάνετε και χρησιμοποιήστε την κοινή λογική κατά το χειρισμό των ηλεκτρικών εργαλείων.
- Αποτρέψτε τις τυχαίες ενεργοποιήσεις. Όταν χειρίζεστε ή μεταφέρετε το εργαλείο, βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι σβηστός (θέση OFF) πριν το συνδέσετε στις μπαταρίες.
- Αφαιρείτε οποιοδήποτε κλειδί ρύθμισης πριν ενεργοποιήσετε το εργαλείο
- Κατά τις φάσεις εργασίας η αλυσίδα μπορεί να προκαλέσει σπινθήρες αν έρθει σε επαφή με σκληρό υλικό. Αν εργάζεστε σε δυνητικά εκρηκτικούς χώρους, οι σπινθήρες μπορεί να προκαλέσουν πυρκαγιές ή εκρήξεις.

2.3.2 Προειδοποιήσεις πριν και μετά την εργασία

- Μην μεταφέρετε το εργαλείο κρατώντας το από το καλώδιο τροφοδοσίας.
- Όταν δεν χρησιμοποιείτε το εργαλείο, απενεργοποιήστε το διακόπτη ON-OFF για να αποφύγετε την περιττή κατανάλωση της μπαταρίας.
- Να βεβαιώνετε πάντα ότι τα συστήματα ασφαλείας λειτουργούν τέλεια.
- Μεταφέρετε το εργαλείο κρατώντας το με τη ράβδο στραμμένη προς τα πίσω, με τοποθετημένο το κάλυμμα της ράβδου και το καλώδιο τροφοδοσίας αποσυνδεδεμένο.
- Για το ακόνισμα και τη συντήρηση της αλυσίδας τηρείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή της αλυσίδας.
- Αποσυνδέστε το βύσμα από το σύστημα της μπαταρίας πριν διενεργήσετε οποιαδήποτε ρύθμιση ή συνήθη και έκτακτη συντήρηση.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αξεσουάρ που υποδεικνύονται από τον Κατασκευαστή.
- Πριν από κάθε τακτική συντήρηση, διαβάστε προσεκτικά το Εγχειρίδιο Χρήσης και Συντήρησης. Για συντηρήσεις που δεν υποδεικνύονται ρητά στο εγχειρίδιο, απευθυνθείτε σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης.
- Να φυλάσσετε επιμελώς το παρόν εγχειρίδιο και να το συμβουλευέστε πριν από κάθε χρήση της μηχανής.
- Μην αγγίζετε την αλυσίδα και μην κάνετε συντήρηση όταν ο κινητήρας είναι σε λειτουργία.
- Να διατηρείτε όλες τις επικέτες με τα σήματα κινδύνου και ασφαλείας σε άψογη κατάσταση.
- Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη, διαλύτες ή άλλα επιθετικά προϊόντα για να καθαρίσετε το εργαλείο.



Για όλες τις οδηγίες και προειδοποιήσεις που αφορούν τη χρήση της μπαταρίας Λιθίου ανατρέξτε στις οδηγίες που επισυνάπτονται στην μπαταρία.

2.4 Προειδοποιήσεις για τη συντήρηση



Προτού εκτελέσετε οποιαδήποτε ενέργεια συντήρησης ή μηχανικής ρύθμισης του εργαλείου, φορέστε υποδήματα ασφαλείας, αντιδιατρητικά γάντια και γυαλιά.

- Όλες οι επεμβάσεις επισκευής ή τακτικής συντήρησης πρέπει εκτελούνται από **χειριστή** με κατάλληλα ψυχοσωματικά προσόντα, όπως καθορίζονται από τον εργοδότη.
- Οι ενέργειες έκτακτης συντήρησης ή επισκευής πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από **μηχανικό συντηρητή**.
- Πριν από κάθε εργασία ρύθμισης ή συντήρησης αποσυνδέετε το εργαλείο από την πηγή τροφοδοσίας.
- Κατά τη διάρκεια των ενεργειών συντήρησης ή επισκευής, τα μη εξουσιοδοτημένα πρόσωπα πρέπει να βρίσκονται σε απόσταση τουλάχιστον 2 μέτρων από το εργαλείο.
- Η απενεργοποίηση των μηχανισμών προστασίας ή ασφαλείας (όπου υπάρχουν) πρέπει να εκτελείται αποκλειστικά για ενέργειες έκτακτης συντήρησης μόνο από **μηχανικό συντηρητή**, ο οποίος θα φροντίσει να εγγραφεί για την ακεραιότητα των χειριστών και για την αποφυγή ζημιών στο εργαλείο, όπως επίσης και για την αποκατάσταση της ομαλής λειτουργίας αυτών των μηχανισμών προστασίας μετά την ολοκλήρωση της συντήρησης.
- Κάθε ενέργεια συντήρησης η οποία δεν αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελείται στα εξουσιοδοτημένα Κέντρα Τεχνικής Υποστήριξης του Κατασκευαστή.

- Μετά την ολοκλήρωση των ενεργειών συντήρησης ή επισκευής, η επανεκκίνηση του εργαλείου πρέπει να πραγματοποιηθεί μόνο μετά την άδεια ενός **μηχανικού συντηρητή**, ο οποίος πρέπει να εξακριβώσει ότι:
 - Οι εργασίες έχουν εκτελεσθεί εξ ολοκλήρου.
 - Ο εξοπλισμός λειτουργεί άριστα.
 - Τα συστήματα ασφαλείας είναι ενεργοποιημένα.
 - Δεν εργάζεται κανένας στον εξοπλισμό.

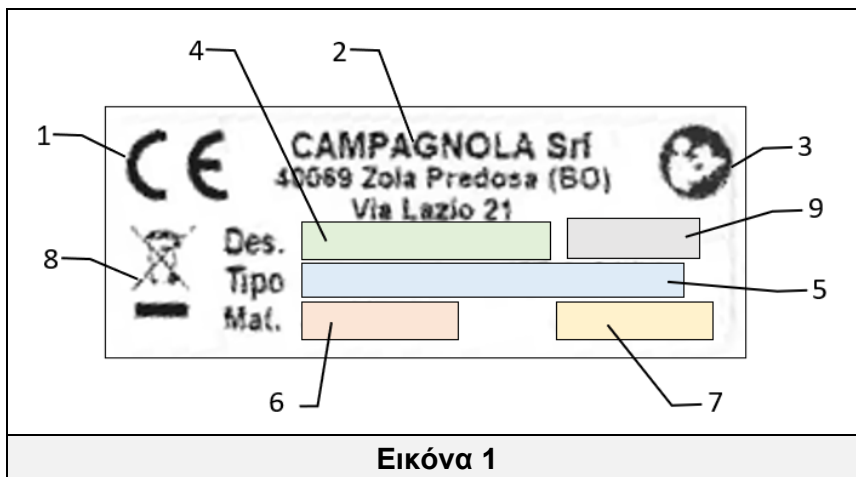
3 ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

3.1 Αναγνώριση του προϊόντος

Σε κάθε μηχανήμα/εργαλείο εφαρμόζεται η πινακίδα/ετικέτα αναγνώρισης CE (Εικόνα 1).

Το μοντέλο, ο αριθμός σειράς και το έτος κατασκευής αναφέρονται στην πινακίδα κυκλοφορίας CE του κατασκευαστή που είναι στερεωμένη στο μηχανήμα. Στην πινακίδα CE που εφαρμόζεται στο μηχανήμα/εργαλείο αναφέρονται τα δεδομένα και σύμβολα που υποδεικνύονται στη συνέχεια:

- 1) Σήμανση συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία 2006/42/EK.
- 2) Εταιρική επωνυμία και πλήρης διεύθυνση του κατασκευαστή.
- 3) Η υποχρεωτική απαίτηση για όλο το προσωπικό που είναι αρμόδιο για τη χρήση ή/και συντήρηση του εργαλείου να διαβάσει το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.
- 4) Ορισμός του εργαλείου.
- 5) Τύπος εργαλείου - Ορισμός του τύπου / κωδικού του εργαλείου.
- 6) Αριθμός σειράς.
- 7) Έτος κατασκευής, δηλαδή το έτος κατά το οποίο ολοκληρώθηκε η διαδικασία της κατασκευής.
- 8) Πληροφορίες σύμφωνα με την οδηγία "ΑΗΗΕ" 2012/19/ΕΕ: Τα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά απόβλητα που περιέχουν ουσίες επικίνδυνες για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απόβλητα αλλά πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά στα ειδικά κέντρα συλλογής.
- 9) Τάση τροφοδοσίας του εργαλείου (μόνο για εργαλεία που τροφοδοτούνται ηλεκτρικά με μπαταρία).



Εικόνα 1

Για μια σωστή και σαφή αναγνώριση του μηχανήματος πρέπει να ανατρέχετε στον τύπο, αριθμό σειράς και έτος κατασκευής του πίνακα αναγνώρισης του μηχανήματος και να αναφέρετε όλα αυτά τα στοιχεία σε κάθε αίτημα επέμβασης ή τεχνικής υποστήριξης στην Campagnola Srl.

Η σήμανση CE είναι μοναδική και βεβαιώνει τη συμμόρφωση του προϊόντος με την οδηγία για τα μηχανήματα και άλλες εφαρμοστέες οδηγίες σύμφωνα με τους προϋποθέσεις που προδιαγράφονται και αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο. Σε περίπτωση "συναρμολογημένου" μηχανήματος/εργαλείου εφαρμόζεται μια πινακίδα/ετικέτα CE επί του προϊόντος και μια ετικέτα στο εργαλείο με σκοπό την αναγνώριση του τύπου του εργαλείου (π.χ. ATRA.xxxx) που αποτελεί μέρος του συναρμολογημένου μηχανήματος/εργαλείου.

Αποτελεί ευθύνη του πελάτη η επαλήθευση της ακεραιότητας της πινακίδας/ετικέτας CE.

Ο πελάτης καλείται να αντικαταστήσει την πινακίδα CE ή τις προειδοποιητικές πινακίδες κατόπιν φθοράς και αν έχουν καταστεί δυσανάγνωστες.

Απαγορεύεται ρητώς να αφαιρείτε τις προειδοποιητικές πινακίδες/ετικέτες που υπάρχουν στο μηχανήμα/εργαλείο. Η Campagnola srl. αποποιείται κάθε ευθύνη που αφορά την ασφάλεια του μηχανήματος/εργαλείου σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με αυτή την απαγόρευση.

Η πινακίδα του μηχανήματος είναι τοποθετημένη στο μηχάνημα όπως υποδεικνύεται στην επόμενη εικόνα.



3.2 Περιγραφή του προϊόντος

Το κλαδευτικό αλυσοπρίονο είναι εργαλείο που προορίζεται για την κοπή και κλάδεμα σε δεντρόκηπους, αμπελώνες, φυτείες εσπεριδοειδών, ελιές και όλα γενικά τα δέντρα και φυτά. Το εργαλείο τροφοδοτείται από μπαταρία Λιθίου, τοποθετημένη στο ειδικό σακίδιο που θα φοράει ο χειριστής. Η ικανότητα της μπαταρίας (Ampere) καθορίζει μόνο την αυτονομία εργασίας. Το εργαλείο αποτελείται από μία μονάδα ισχύος με εργονομική χειρολαβή (1), σταθερή ράβδο προέκτασης (23) και κεφαλή κοπής με ράβδο 10" (15) και αλυσίδα 1/4" (16). Η μονάδα ισχύος αποτελείται από την εργονομική λαβή (1), το χειριστήριο ελέγχου (4), την ηλεκτρονική κάρτα και το μοτέρ χωρίς ψήκτρες (brushless). Το χειριστήριο (4) ελέγχει τις λειτουργίες του εργαλείου, τον διακόπτη ON/OFF (5), ο οποίος ελέγχει την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του εργαλείου, τους επιλογείς ταχύτητας (6) (6 ταχύτητες) και το LED ενεργοποίησης (12). Στη χειρολαβή υπάρχει το καλώδιο τροφοδοσίας (13), το οποίο συνδέει το εργαλείο με την μπαταρία.

3.3 Εξαρτήματα

- Γρήγορος οδηγός.
- Σετ εργαλείων.
- Λίμα ακονίσματος αλυσίδας.

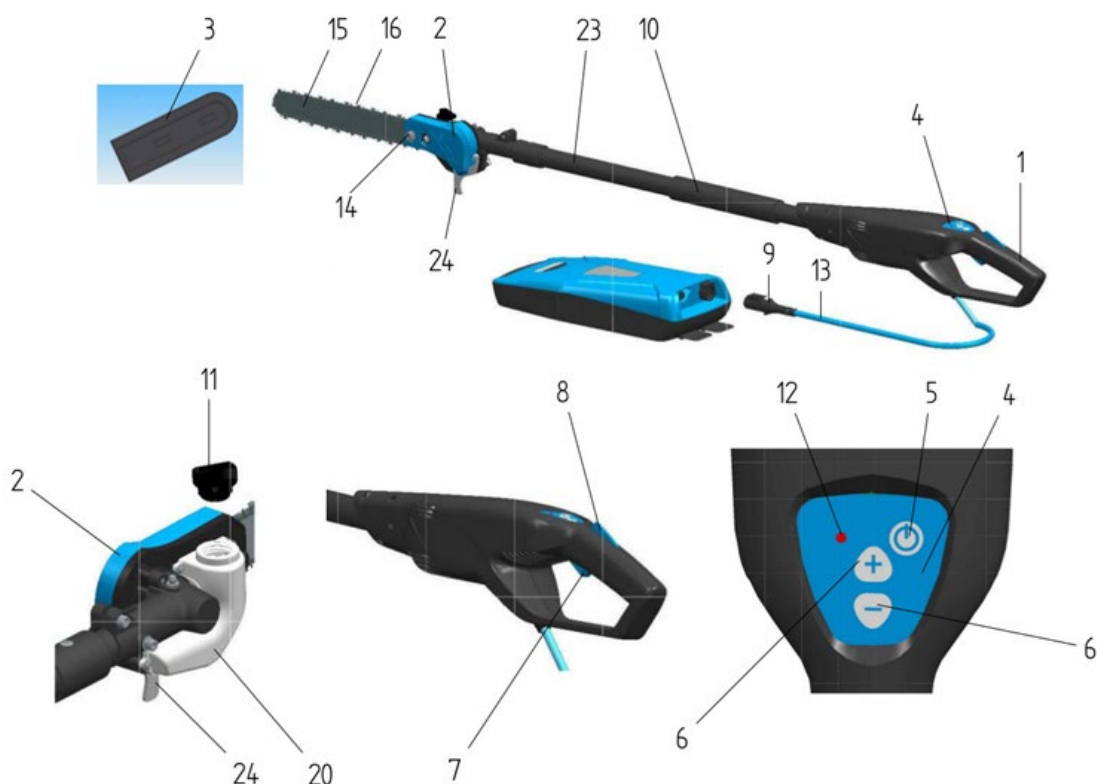
3.4 Προβλεπόμενη χρήση

Το εργαλείο σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε για την κοπή και το κλάδεμα σύμφωνα με τους προαναφερόμενους τρόπους και περιορισμούς.



- Κάθε διαφορετική χρήση εκτιμάται ως ακατάλληλη και ενδεχομένως επικίνδυνη για την ακεραιότητα των χειριστών, για τους λόγους αυτούς μπορεί να προκαλέσει την έκπτωση της συμβατικής εγγύησης.
- Όταν το εργαλείο χρησιμοποιείται για διαφορετικούς από τους προαναφερόμενους σκοπούς μπορεί να υποστεί σοβαρή βλάβη και να προκαλέσει ζημιές σε πρόσωπα και πράγματα.

3.5 Σύνθεση της μονάδας



Θέση	Ονομασία	Λειτουργία
1	Χειρολαβή	Επιτρέπει τον χειρισμό του εργαλείου
2	Μπροστινό περίβλημα	Προστατεύει το πηνίο και τη ράβδο της αλυσίδας
3	Κάλυμμα ράβδου	Είναι η θήκη προστασίας της αλυσίδας (σε ηρεμία).
4	Χειριστήριο ελέγχου	Ελέγχει τη λειτουργία του εργαλείου.
5	Διακόπτης ON-OFF	Ενεργοποιεί και απενεργοποιεί το εργαλείο.
6	Επιλογέας ταχύτητας +/-	Χρησιμεύει για τη ρύθμιση της ταχύτητας της αλυσίδας κοπής.
7	Μοχλός ενεργοποίησης	Όταν πατηθεί, δίνει εντολή ενεργοποίησης.
8	Ενεργοποιημένη ασφάλεια	Ελέγχει τον μοχλό ελέγχου
9	Συνδετήρας καλωδίου τροφοδοσίας	Συνδέει το εργαλείο με την μπαταρία.
10	Χειρολαβή στήριξης	Επιτρέπει στο χειριστή να εργάζεται κρατώντας το εργαλείο.
11	Κάλυμμα	Επιτρέπει το γέμισμα λαδιού στο ρεζερβουάρ.
12	LED ενεργοποίησης	Δείχνει αν το εργαλείο είναι ενεργοποιημένο ή απενεργοποιημένο.
13	Καλώδιο τροφοδοσίας	Συνδέει το εργαλείο με την μπαταρία.
14	Παξιμάδι ασφάλισης	Ασφαλίζει τη ράβδο.
15	Ράβδος κοπής	Οδηγεί την αλυσίδα,
16	Αλυσίδα	Κόβει κλαδιά, κορμούς, κ.λπ.
17	Βίδα ρύθμισης	Ρυθμίζει το τέντωμα της αλυσίδας.
18	Σώμα κινητήρα	Περικλείει το μοτέρ και τις ηλεκτρονικές κάρτες.
19	Πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών	Αναγράφονται τα αναγνωριστικά στοιχεία του προϊόντος.
20	Ρεζερβουάρ λαδιού λίπανσης	Περιέχει το λάδι λίπανσης της ράβδου και της αλυσίδας.
21	Ηλεκτρονική κάρτα	Ελέγχει τη λειτουργία του εργαλείου.
22	Μοτέρ χωρίς ψήκτρες (brushless)	Μεταδίδει την κίνηση στην αλυσίδα.
23	Ράβδος σταθερής προέκτασης	Υποστηρίζει το εργαλείο και διευκολύνει την εργασία από το έδαφος.
24	Άγκιστρο αλυσοπρίονου κλαδέματος	Βοηθά τον χειριστή να καθαρίσει την περιοχή κοπής.
25	Βίδα αποτροπής περιστροφής ράβδου προέκτασης.	Αποτρέπει την περιστροφή της ράβδου προέκτασης.
26	Βίδα σφιγκτήρα μονάδας ισχύος	Ασφαλίζει τη ράβδο πάνω στη μονάδα ισχύος.
27	Βίδα αποτροπής περιστροφής κεφαλής κοπής.	Αποτρέπει την περιστροφή της κεφαλής κοπής πάνω στη ράβδο προέκτασης.
28	Βίδα σφιγκτήρα κεφαλής κοπής	Ασφαλίζει την κεφαλή κοπής πάνω στη ράβδο προέκτασης.

3.6 Τεχνικά στοιχεία

• Μήκος ράβδου:	10"
• Μέγιστη κοπή ράβδου 10":	Ø 150 mm
• Αλυσίδα κοπής:	1/4"
• Ενεργοποιημένη ασφάλεια:	Ναι
• Αυτόματη λίπανση της ράβδου:	Ναι
• Τροφοδοσία της μπαταρίας:	58 V
• Κινητήρας:	Χωρίς ψήκτρες (brushless)
• Ισχύς:	1200 W
• Κατανάλωση:	20-25 Ah
• Αριθμός κοπών με μπαταρία ιόντων λιθίου Li-ion 700	Πάνω από 600 κοπές διαμέτρου 10 cm
• Ταχύτητα:	6 επιλέξιμες λειτουργίες
• Ταχύτητα αλυσίδας	από 11,4 m/sec έως 14.8 m/sec
• Δίχρωμο LED: απορρόφηση.	Πράσινο για την ενεργοποίηση, κόκκινο για τη μέγιστη
• Κουμπί ενεργοποίησης:	ON/OFF
• Μήκος πλήρους εργαλείου:	1300 mm / 1900 mm
• Βάρος εργαλείου μήκους 1300 mm:	3,250 kg.
• Βάρος εργαλείου μήκους 1900 mm:	3,750 kg

3.7 Διατάξεις ασφαλείας

- Διακόπτης (5) ON/OFF: Ενεργοποιεί και απενεργοποιεί το εργαλείο.
- LED (12) ON-OFF: Επισημαίνει ότι το εργαλείο είναι σε λειτουργία.
- Ενεργοποιημένη ασφάλεια (8): Τίθεται αυτομάτως σε λειτουργία αφήνοντας το μοχλό εκκίνησης και εμποδίζει την ακούσια ενεργοποίηση του εργαλείου.
- Κάλυμμα ράβδου (3): Προστατεύει τη ράβδο κοπής κατά τη διάρκεια της μεταφοράς.
- Ενσωματωμένη προστατευτική διάταξη: Προστατεύει σε περίπτωση υπερθέρμανσης του μοτέρ.
- Ενσωματωμένη προστατευτική διάταξη: Προστατεύει σε περίπτωση μέγιστης απορρόφησης ρεύματος.

3.8 Σύμβολα και προειδοποιήσεις

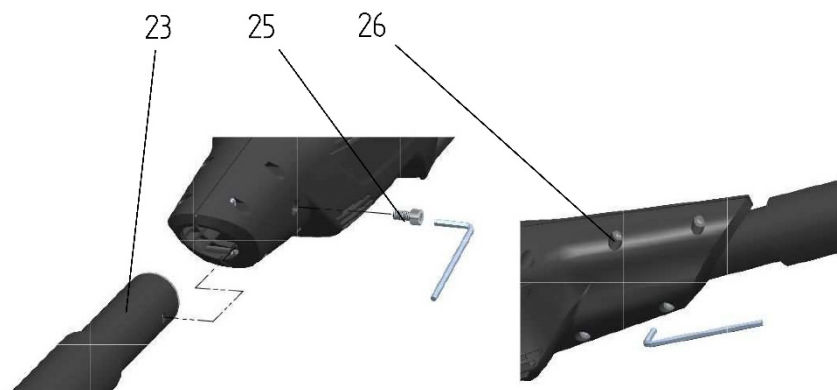
 Γενικές προειδοποιήσεις	 Υποχρεωτικός ο κατάλληλος ρουχισμός
 Υποχρεωτική η ανάγνωση του εγχειριδίου χρήσης και συντήρησης	 Υποχρεωτική η προστασία των χεριών
 Υποχρεωτική η προστασία της κεφαλής	 Υποχρεωτική η προστασία των ποδιών

4 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗ

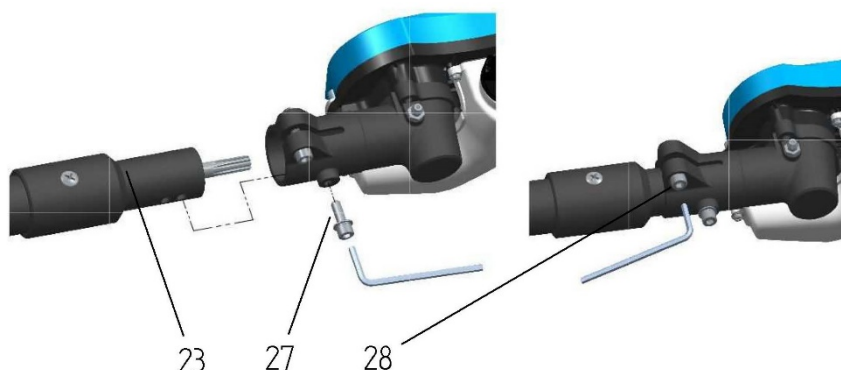
4.1 Εγκατάσταση

4.1.1 Συναρμολόγηση εξαρτημάτων

Για να συναρμολογήσετε τη ράβδο (23), τοποθετήστε την στη μονάδα ισχύος, κάνοντας τις οπές να συμπίπτουν. Στη συνέχεια, ασφαλίστε την με τη βίδα αποτροπής περιστροφής (26). Βιδώστε τις 4 βίδες του σφιγκτήρα στη μονάδα ισχύος και ασφαλίστε τη ράβδο:



Για να συναρμολογήσετε της κεφαλής κοπής, τοποθετήστε την πάνω στη ράβδο προέκτασης (23), κάνοντας τις οπές να συμπίπτουν. Στη συνέχεια, ασφαλίστε την με τη βίδα αποτροπής περιστροφής (27). Ασφαλίστε την κεφαλή, σφίγγοντας τη βίδα (28).



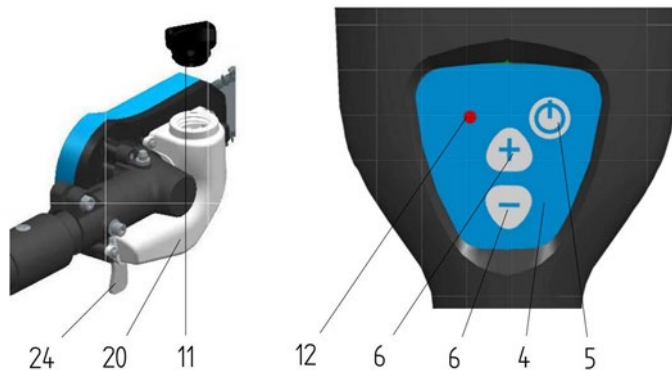
4.1.2 Προειδοποιήσεις για την εκκίνηση



- Πριν την εκκίνηση του κινητήρα, βεβαιωθείτε ότι η αλυσίδα δεν είναι σε επαφή με ξένα σώματα.
- Μη δουλεύετε πάνω σε δέντρα ή σε σκάλα, είναι άκρως επικίνδυνο.
- Πριν αρχίσετε να εργάζεστε με το εργαλείο, φορέστε κατάλληλο προστατευτικό ρουχισμό. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα συστήματα ασφαλείας είναι λειτουργικά και έχουν εγκατασταθεί σωστά.
- Ελέγξτε αν η ράβδος (15) κοπής και η αλυσίδα (16) έχουν εγκατασταθεί σωστά και η αλυσίδα έχει τη σωστή ένταση.
- Βεβαιωθείτε ότι όλες οι βίδες συγκράτησης είναι σωστά σφιγμένες.

4.1.3 Πλήρωση του ρεζερβουάρ λίπανσης

Γεμίστε το ρεζερβουάρ (20) λαδιού για τη λίπανση της αλυσίδας. Αν δεν χρησιμοποιηθεί, μπορεί να προκαλέσει μαγκώματα στην αλυσίδα. Η λίπανση διενεργείται αυτόματα και δεν απαιτεί καμία ρύθμιση.



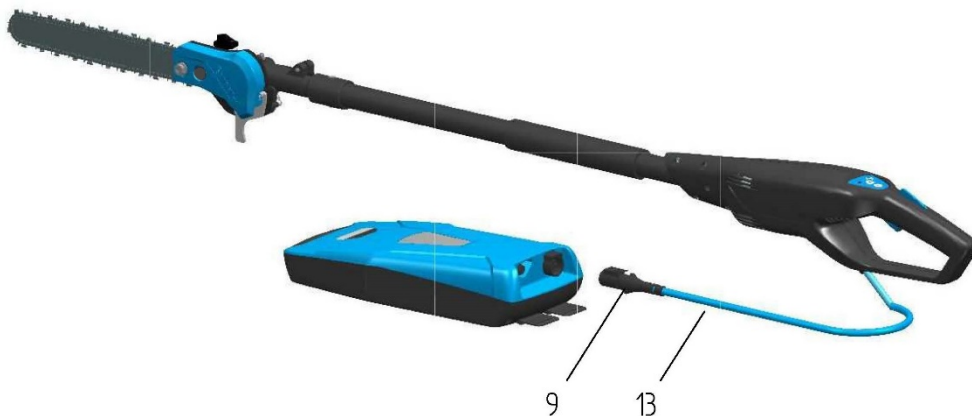
Μην χρησιμοποιείτε χρησιμοποιημένο λάδι. Μπορεί να προξενήσει ζημιά στην αντλία λίπανσης.



Πριν από κάθε εφοδιασμό να καθαρίζετε το στόμιο του πώματος (11) ώστε να μην εισέρχονται ακαθαρσίες στο ρεζερβουάρ (20).

4.1.4 Ενεργοποίηση του εργαλείου

- Συνδέστε το βύσμα (9) του καλωδίου τροφοδοσίας (13) στην μπαταρία.
- Κρατάτε σταθερά, και με τα δύο χέρια, τις χειρολαβές του εργαλείου.



4.2 Διακοπή λειτουργίας του εργαλείου

Αφήνοντας το μοχλό ενεργοποίησης (7), το μοτέρ και η αλυσίδα θα σταματήσουν αμέσως. Απενεργοποιήστε το μοτέρ πριν αποθέσετε το εργαλείο πάνω σε μια επιφάνεια.

Αφού χρησιμοποιήσετε το εργαλείο για μερικά λεπτά, ελέγξτε το τέντωμα της αλυσίδας:

- Σβήστε τον κινητήρα απελευθερώνοντας το μοχλό ενεργοποίησης (7).
- Απενεργοποιήστε το εργαλείο από τον διακόπτη ON/OFF (5).
- Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας (13).
- Αφήστε τη ράβδο κοπής να κρυώσει για μερικά λεπτά.
- Ελέγξτε το τέντωμα της αλυσίδας(16) (παρ. 6.1.2).



Μην ακουμπάτε το εργαλείο στο έδαφος πριν σταματήσει (16) η αλυσίδα.

4.3 Παράδοση και μετακίνηση

Η μονάδα συσκευάζεται και παραδίδεται από τον κατασκευαστή στον πελάτη σε ένα χαρτοκιβώτιο διαστάσεων 520x240x115 mm. Το βάρος του κιβωτίου είναι 5 kg και, επομένως, είναι εύκολο να μετακινηθεί χωρίς ειδικά βοηθήματα.



Ο χειρισμός των φορτίων πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τους κανονισμούς ασφαλείας στους χώρους εργασίας. Φυλάξτε το κουτί για την αποθήκευση του εργαλείου για μεσαίες ή μεγάλες περιόδους ή για να το στείλετε σε ένα κέντρο τεχνικής υποστήριξης για ενδεχόμενες επισκευές.

5 ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

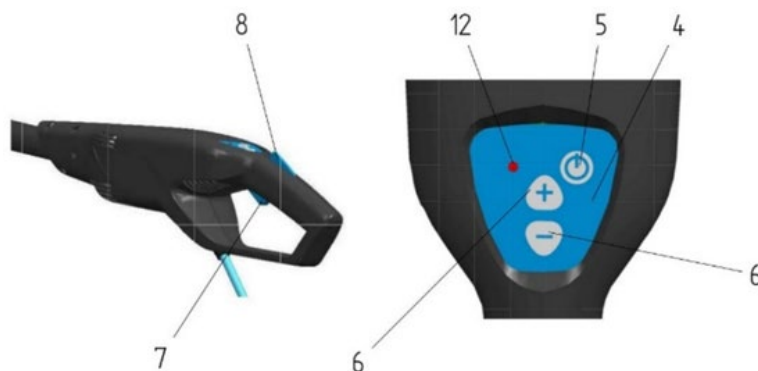
5.1 Προβλεπόμενη χρήση του προϊόντος

Πιάστε το εργαλείο και με τα δύο χέρια και ενεργοποιήστε το μέσω του διακόπτη ON/OFF (5).

Για να ρυθμίσετε την ταχύτητα της αλυσίδας, πατήστε τα κουμπιά +/- (6).

Πατήστε την ασφάλεια (8) για να απελευθερώσετε το μοχλό λειτουργίας. Πατώντας το μοχλό ενεργοποίησης (7), το εργαλείο εκκινείται. Απελευθερώνοντας το μοχλό λειτουργίας (7), η ενεργή ασφάλεια (8) ενεργοποιείται αυτόματα και το εργαλείο σταματά.

Όταν αποθηκεύετε το εργαλείο, απενεργοποιήστε τον διακόπτη ON/OFF (5), αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας και τοποθετήστε το κάλυμμα ράβδου (3) για να προστατεύσετε την αλυσίδα (16).



- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. «Περιγραφή του προϊόντος». Κάθε διαφορετική χρήση μπορεί να αποτελέσει αιτία ατυχήματος.
- Ενεργοποιήστε το εργαλείο μόνο όταν έχει φθάσει ανάμεσα στα κλαδιά. Η ακατάλληλη χρήση προκαλεί μεγαλύτερη φθορά στο εργαλείο και δεν επιτρέπει την εξοικονόμηση κατανάλωσης της μπαταρίας.



Η αναπήδηση μπορεί να συμβεί όταν η μύτη της ράβδου αγγίζει ένα αντικείμενο ή όταν το ξύλο μπλοκάρει ή τσακίζει κατά την κοπή. Για την πρόληψη και τον περιορισμό της αναπήδησης, διατηρήστε τον έλεγχο του εργαλείου πιάνοντάς το σταθερά και με τα δύο χέρια. Η γνώση και η πρόληψη της αναπήδησης μειώνει τον «παράγοντα έκπληξης» μειώνοντας το ενδεχόμενο ατυχήματος. Βεβαιωθείτε ότι η ζώνη στην οποία κόβετε είναι ελεύθερη από εμπόδια.

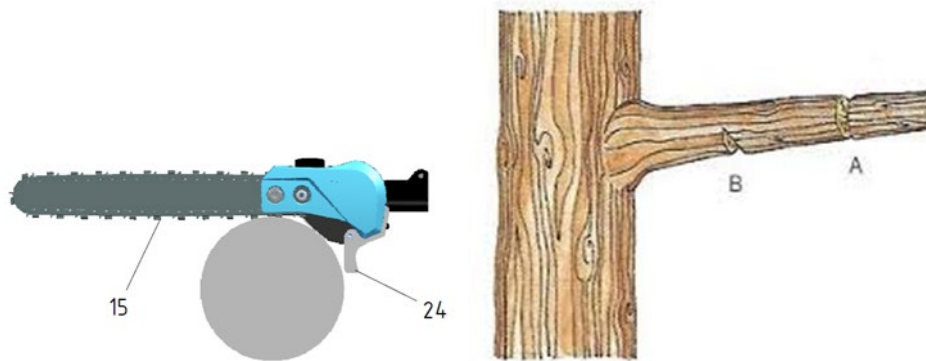
5.2 Μη προβλεπόμενες χρήσεις

- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν υφίσταται μια ανεπαρκής ισορροπία.
- Απαγορεύετε να κόβετε υλικά διαφορετικά του ξύλου.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο για την ανύψωση, τη μετατόπιση ή τη θραύση αντικειμένων ή ως μοχλό.
- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε ατμόσφαιρα με πιθανότητα έκρηξης ή εύφλεκτη.

5.3 Κανόνες εργασίας και τεμαχισμός

5.3.1 Κοπή τεμαχισμού

- Ακουμπήστε το άγκιστρο (24) στο κλαδί.
- Εκκινήστε το εργαλείο, πατώντας ταυτόχρονα την ασφάλεια (8) και τον μοχλό ενεργοποίησης (7).
- Κόψτε το κορμό με το κάτω μέρος της ράβδου αλυσίδας (15).
- Αν πάνω στο κλαδί ασκείται πίεση: Κάντε μια ανακούφιση περικοπή στην πλευρά πίεσης και στη συνέχεια στην τεταμένη πλευρά
- , με μια κοπή τεμαχισμού.



5.3.2 Κοπή χοντρών κλαδιών

- Κοντύνετε το κλαδί με μία κοπή τεμαχισμού, με κοπή εκτόνωσης (A) στο σημείο κοπής (A), σε απόσταση $a = 20$ cm μπροστά από το σημείο κοπής που εντοπίσατε (B).
- Εκτελέστε την κοπή τεμαχισμού με κοπή εκτόνωσης στο σημείο κοπής που εντοπίσατε (B).



Αν το ξύλο μπλοκάρει την αλυσίδα (16) κατά την κοπή, σταματήστε το μοτέρ, σηκώστε το κορμό και αλλάξτε τη θέση του. Μην προσπαθείτε να απελευθερώσετε την αλυσίδα τραβώντας το εργαλείο από τη λαβή.

5.4 Μεταφορά του εργαλείου

Μεταφέρετε το κλαδευτικό αλυσοπρίονο με τη ράβδο (15) στραμμένη προς τα πίσω και το κάλυμμα ράβδου τοποθετημένο.

Για μετακινήσεις που διαρκούν για μεγάλο χρονικό διάστημα (π.χ., πάνω από 15 λεπτά), τοποθετήστε το εργαλείο στη συσκευασία του πριν ξεκινήσετε. Κάτι τέτοιο προλαμβάνει τυχαίες ζημιές σε πράγματα ή/και πρόσωπα ή/και βλάβη του προϊόντος κατά τη διάρκεια της μεταφοράς.



Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. «Περιγραφή του προϊόντος». Κάθε διαφορετική χρήση μπορεί να αποτελέσει αιτία ατυχήματος.

5.5 Αποθήκευση

Όταν το εργαλείο πρέπει να παραμείνει αδρανές για μεγάλες περιόδους:

- Τηρήστε όλους τους κανόνες συντήρησης που περιγράφονται στο εγχειρίδιο.
- Αδειάστε το ρεζερβουάρ του λαδιού (20) και ξανακλείστε το πώμα (11).
- Απομακρύνετε τα υπολείμματα της κοπής (πριονίδια) από το μπροστινό κάλυμμα (2). Επανατοποθετήστε και καθαρίστε επιμελώς το εργαλείο.
- Βάλτε το κάλυμμα ράβδου (3) στη ράβδο κοπής.

5.6 Προβλήματα, αιτίες, λύσεις

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
Το κλαδευτικό αλυσοπρίονο δεν λειτουργεί/	a) Διακόπτης ON/OFF (5) στη θέση OFF. b) Η αλυσίδα (16) δεν είναι σωστά τεντωμένη. c) Μπαταρία αποφορτισμένη.	a) Μετατοπίστε τον διακόπτη στη θέση ON. b) Ρυθμίστε το τέντωμα της αλυσίδας μέσω της βίδας ρύθμισης της ράβδου. c) Επαναφορτίστε τη μπαταρία.
Η αλυσίδα απελευθερώνεται.	a) Ανεπαρκής λίπανση. Ελλιπές επίπεδο λαδιού στο ρεζερβουάρ (20). b) Αλυσίδα χωρίς κατάλληλη τάση.	a) Αναπληρώστε το λάδι του ρεζερβουάρ (20) από το πώμα (11). b) Ρυθμίστε το τέντωμα της αλυσίδας (16) περιστρέφοντας τη βίδα ρύθμισης ράβδου (17).
Η λίπανση είναι ανεπαρκής.	a) Ανεπαρκής λίπανση. Ελλιπές επίπεδο λαδιού στο ρεζερβουάρ (20). b) Η αντλία λίπανσης έχει φράξει από τα υπολείμματα της κοπής.	a) Αναπληρώστε το λάδι του ρεζερβουάρ από το πώμα (11). b) Αποσυναρμολογήστε το μπροστινό περίβλημα (2) και καθαρίστε τα υπολείμματα της κοπής. c) Παραδώστε το εργαλείο σε ένα Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης για την επισκευή.
Η αλυσίδα (16) αναπηδά κατά την κοπή.	a) Η αλυσίδα (16) είναι φθαρμένη ή κατεστραμμένη.	a) Ακονίστε την αλυσίδα (16). b) Αντικαταστήστε την αλυσίδα (16).
Το κλαδευτικό αλυσοπρίονο δεν έχει δύναμη.	a) Μπαταρία αποφορτισμένη.	a) Επαναφορτίστε τη μπαταρία.

6 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

6.1 Τακτική συντήρηση



- Όλες οι εργασίες συντήρησης που δεν εξετάζονται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελούνται στα Εξουσιοδοτημένα Κέντρα Τεχνικής Υποστήριξης.
- Οι εργασίες τακτικής συντήρησης θα πρέπει να εκτελούνται από τους χειριστές.



Όλες οι εργασίες συντήρησης πρέπει να εκτελούνται με το καλώδιο τροφοδοσίας αποσυνδεδεμένο από την μπαταρία.

6.1.1 Γενικά



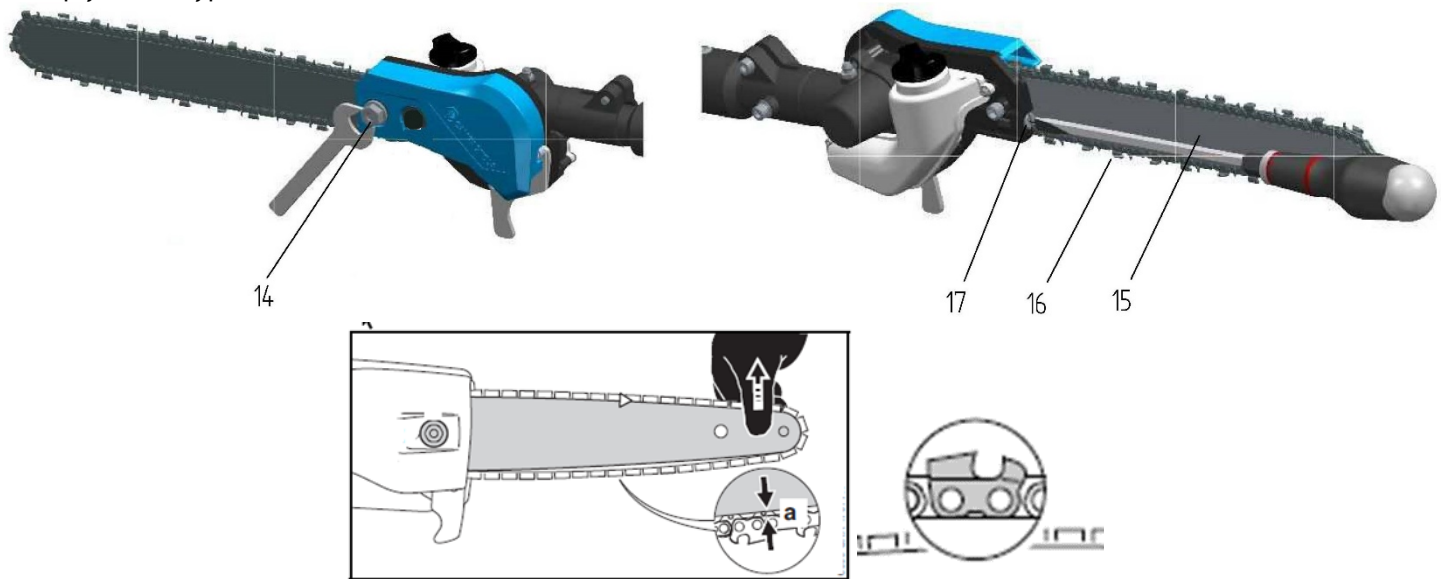
Πριν από οποιαδήποτε συντήρηση:

- Απενεργοποιήστε τον διακόπτη ON/OFF (5) (θέση OFF).
- Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας (9).
- Φορέστε προστατευτικά γάντια αντιδιάτρησης.

6.1.2 Ρύθμιση του τεντώματος της αλυσίδας.

Εκτελέστε με τη σειρά τις εξής εργασίες:

- Ξεσφίξτε το παξιμάδι (14).
- Ξεβιδώστε δεξιόστροφα τη βίδα (17) για να τεντώσετε την αλυσίδα (16) ή αριστερόστροφα για να τη χαλαρώσετε.
- Για το σωστό τέντωμα της αλυσίδας, κρατήστε τα δόντια 2 mm από τη ράβδο, όπως φαίνεται στην εικόνα.
- Σφίξτε τα παξιμάδια.



6.1.3 Αντικατάσταση της αλυσίδας ή της ράβδου κοπής

Εκτελέστε με τη σειρά τις εξής εργασίες:

Ξεβιδώστε το παξιμάδι (14) που ασφαλίζει το μπροστινό περίβλημα.

- Χαλαρώστε τη ράβδο κοπής (15), περιστρέφοντας αριστερόστροφα τη βίδα (17).
- Αφαιρέστε τη ράβδο με την αλυσίδα και αντικαταστήστε την, προσέχοντας τη σωστή διάταξη των δοντιών κοπής.
- Συναρμολογήστε τη ράβδο με τη νέα αλυσίδα, συναρμολογήστε το περίβλημα και σφίξτε μερικώς τα παξιμάδια.
- Τεντώστε την αλυσίδα περιστρέφοντας τη βίδα ρύθμισης (17) δεξιόστροφα.
- Ρυθμίστε την αλυσίδα με τρόπο που να είναι καλά τεντωμένη και να μπορεί να κυλάει εύκολα με τη δύναμη του χεριού.
- Όταν επιτευχθεί το σωστό τέντωμα, ξανατοποθετήστε το μπροστινό περίβλημα και ασφαλίστε το παξιμάδι (14).

6.1.4 Λίπανση της ράβδου κοπής

Η παροχή λαδιού στην αλυσίδα είναι προκαθορισμένη από τον κατασκευαστή. Η λειτουργία είναι αυτόματη και δεν απαιτεί καμία ρύθμιση.

Ελέγχετε πάντα τη στάθμη λαδιού στο ρεζερβουάρ (20). Η λίπανση γίνεται αυτόματα.

Το λάδι συμπληρώνεται ξεβιδώνοντας το πώμα (11) που βρίσκεται στο κάλυμμα του σώματος του εργαλείου.



Μην χρησιμοποιείτε χρησιμοποιημένο λάδι. Μπορεί να προξενήσει ζημιά στην αντλία λίπανσης.



Πριν από κάθε πλήρωση, καθαρίστε το στόμιο του πώματος, έτσι ώστε να μην πέσουν ακαθαρσίες στο ρεζερβουάρ.



Η ελλειπής λίπανση μπορεί να προκαλέσει μαγκώματα της αλυσίδας στη ράβδο στήριξης.

6.1.5 Συντήρηση στο τέλος της εργασίας

Τηρήστε όλους τους κανόνες συντήρησης που περιγράφονται στο εγχειρίδιο:

- Αδειάστε το ρεζερβουάρ (20) του λαδιού και ξανακλείστε το πώμα (11).
- Απομακρύνετε τα υπολείμματα της κοπής (πριονίδια) από το μπροστινό κάλυμμα (2). Επασυναρμολογήστε και καθαρίστε επιμελώς το εργαλείο.
- Βάλτε το κάλυμμα ράβδου (3) στη ράβδο κοπής..



Απασυναρμολογείτε περιοδικά το μπροστινό περίβλημα (2) και αφαιρείτε τα υπολείμματα κοπής που μπορεί να εμποδίζουν την άριστη λειτουργία του εργαλείου.

6.2 Έκτακτη συντήρηση

6.2.1 Γενικά



Οποιαδήποτε έκτακτη λειτουργία συντήρησης (αντικατάσταση χειριστηρίου ελέγχου, καλωδίου τροφοδοσίας, μοτέρ, ηλεκτρονικής κάρτας, κ.λπ.) πρέπει να εκτελείται σε εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης.

6.2.2 Καθαρισμός της ράβδου κοπής και των οπών λίπανσης

Καθαρίζετε συχνά αυτά τα μέρη, ιδιαίτερα πριν από τη χρήση.

- Απασυναρμολογήστε την αλυσίδα (16) και καθαρίστε τη ράβδο οδηγού (15).
- Καθαρίστε τις οπές της λίπανσης.

6.2.3 Τρόχισμα της αλυσίδας



Φορέστε γάντια αντιδιάτρησης.



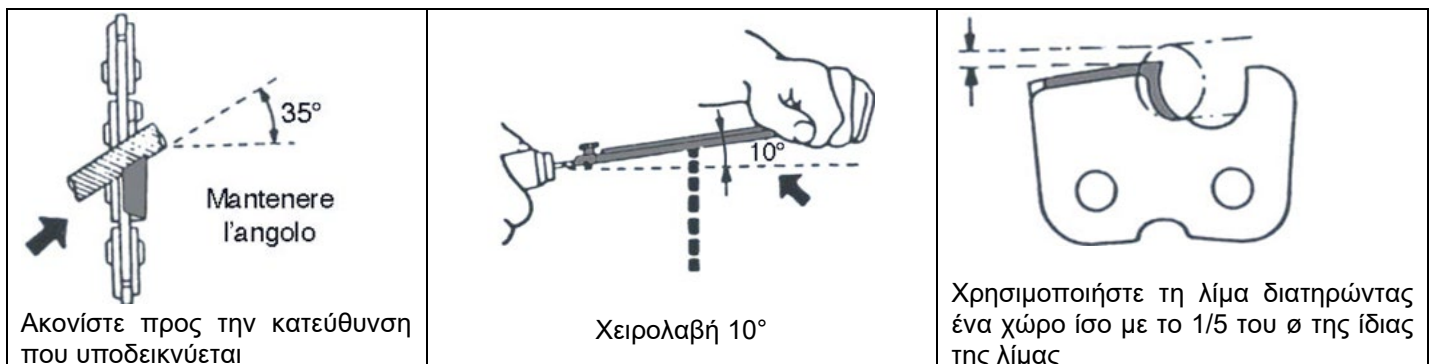
Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή για το τρόχισμα και τη συντήρηση της αλυσίδας. Μειώνοντας το ύψος του οριοθέτη βάθους μπορεί να αυξηθεί ο κίνδυνος αναπήδησης.



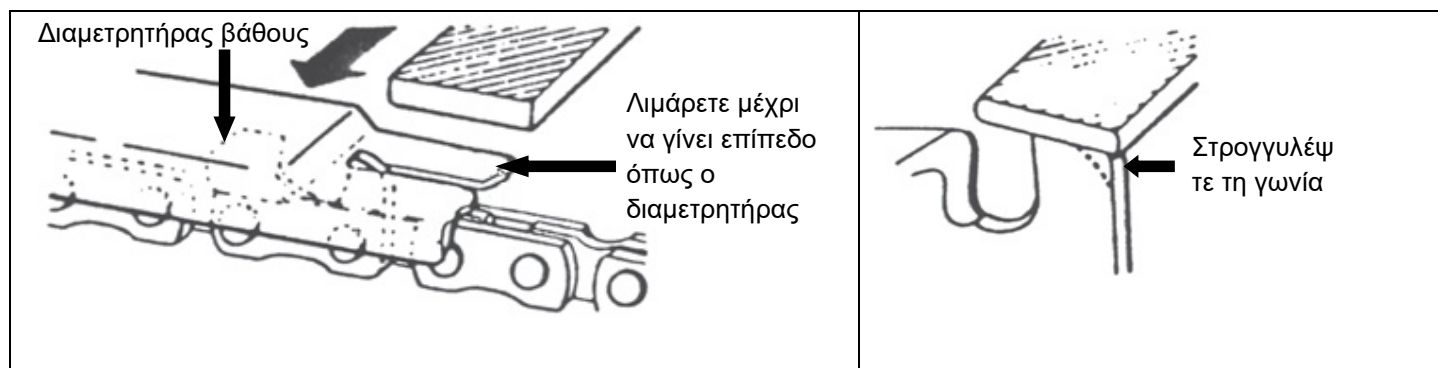
Κάθε 3 ή 4 τροχίσματα της αλυσίδας, ελέγχετε και ενδεχομένως λιμάρετε τον οριοθέτη βάθους χρησιμοποιώντας μια επίπεδη λίμα. Στη συνέχεια, στρογγυλέψτε τη μπροστινή αιχμή.

Το βήμα της αλυσίδας είναι 1/4", επομένως χρησιμοποιήστε μια λίμα διαμέτρου 4 mm και μια επίπεδη λίμα.

- Να τροχίζετε πάντα την αλυσίδα από μέσα προς τα έξω της κοπής με μια κλίση 35°.
- Οι κρίκοι της αλυσίδας, μετά το τρόχισμα, πρέπει να έχουν όλοι το ίδιο μήκος και πλάτος.



Τοποθετήστε το διαμετρητήρα βάθους με σταθερό τρόπο στην αλυσίδα, έτσι ώστε ο οριοθέτης βάθους να προεξέχει. Λιμάρετε το μέρος του οριοθέτη βάθους που προεξέχει μέχρι να επιτευχθεί το ίδιο επίπεδο με το διαμετρητήρα βάθους. Στρογγυλέψτε τη μπροστινή γωνία του οριοθέτη βάθους.



6.3 Πίνακας τακτικής συντήρησης

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	ΣΥΝΗΘΗΣ				ΕΚΤΑΚΤΗ
	Πριν τη χρήση	Κάθε 2 ώρες εργασίας	Κάθε μέρα	Κάθε εβδομάδα	
Ελέγξτε τη λίπανση της αλυσίδας.	X	X	X		Στο τέλος κάθε εργασιακής περιόδου / τουλάχιστον μία φορά το χρόνο
Ελέγξτε την κατάσταση και την τάση της αλυσίδας.	X	X	X	X	
Ελέγξτε την κατάσταση της μπάρας.	X			X	
Ελέγξτε την αποτελεσματικότητα των διατάξεων ασφαλείας και των προστασιών.	X			X	
Ελέγξτε και συμπληρώστε το λάδι	X	X	X		
Αφαιρέστε τα υπολείμματα κοπής.			X	X	
Ελέγξτε τη φθορά του πινιόν της αλυσίδας.				X	
Κουπόνι επιθεώρησης που πρέπει να πραγματοποιηθεί σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις του κατασκευαστή.					X

7 ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

7.1 Απόρριψη των εξαντλημένων υλικών

Το μηχάνημα μετά από την εγκατάσταση και κατά τη συνήθη λειτουργία του δεν ρυπαίνει το περιβάλλον, αλλά κατά τη συνολική διάρκεια χρήσης του οπωσδήποτε παράγονται ορισμένα είδη σκάρτων ή εξαντλημένων υλικών υπό ορισμένες προϋποθέσεις (για παράδειγμα το γράσο λίπανσης των μηχανικών μερών).

Για την απόρριψη των υλικών αυτών υπάρχει σε κάθε χώρα συγκεκριμένη νομοθεσία για την προστασία του περιβάλλοντος. Είναι υποχρέωση του Πελάτη να γνωρίζει την ισχύουσα νομοθεσία της χώρας του και να ενεργεί με τρόπο που να πληροί αυτούς τους κανονισμούς, σύμφωνα με τις υποδείξεις που αναφέρονται στα τεχνικά δελτία των προϊόντων που χρησιμοποιούνται και που μπορούν να ζητηθούν από τον Κατασκευαστή.



Σας υπενθυμίζουμε την υποχρέωση τήρησης της ισχύουσας νομοθεσίας σχετικά με την απόρριψη των ορυκτελαίων ή των γράσων που χρησιμοποιούνται για τη λίπανση/συντήρηση.



Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο απόρριψης των λαδιών και των άλλων ουσιών υπάρχουν στο δελτίο ασφαλείας των ουσιών.

Η απόρριψη των τοξικών αποβλήτων κατά τις φάσεις της συλλογής, μεταφοράς, επεξεργασίας (υπό την έννοια της εργασίας μετατροπής αναγκαίας για την ανάκτηση), καθώς και η εναπόθεση και η υγειονομική ταφή των αποβλήτων στο έδαφος αποτελούν ενέργειες δημοσίου συμφέροντος που υπόκεινται στη συμμόρφωση των ακόλουθων γενικών αρχών:

- a) Πρέπει να αποφεύγεται κάθε ζημιά ή κίνδυνος για την υγεία, την ακεραιότητα και την ασφάλεια του συνόλου και του ατόμου.
- b) Πρέπει να εξασφαλίζεται η τήρηση των υγειονομικών απαιτήσεων και να αποφεύγεται κάθε κίνδυνος ρύπανσης του αέρα, του νερού, του εδάφους και του υπεδάφους.

Πρέπει να προωθούνται, με την τήρηση οικονομικών και αποτελεσματικών κριτηρίων, τα συστήματα ανάκτησης και ανακύκλωσης των υλικών και της ενέργειας.

7.2 Υποδείξεις για τα ειδικά απόβλητα

Ειδικά απόβλητα είναι τα απορρίμματα που προέρχονται από βιομηχανικές επεξεργασίες και τα υλικά από τη διάλυση των μηχανημάτων και των χαλασμένων και πεπαλαιωμένων μηχανημάτων.

Σχετικά με την απόρριψη των ειδικών αποβλήτων, ακόμη και των τοξικών ή βλαβερών, υποχρεούνται να φροντίσουν οι ίδιοι οι κατασκευαστές των αποβλήτων, απευθείας ή μέσω εξουσιοδοτημένων εταιρειών ή οργανισμών προς παράδοση στους υπεύθυνους φορείς που διαχειρίζονται τη δημόσια υπηρεσία με τους οποίους έχει συναφθεί ειδική σύμβαση.

Κάθε χώρα/δήμος υποχρεούται να παρέχει στην περιφέρεια όλες τις πληροφορίες που διαθέτει σχετικά με την απόρριψη των αποβλήτων στο έδαφός τους.



Η καταχρηστική απόρριψη του προϊόντος από πλευράς του κατόχου επιφέρει διοικητικές κυρώσεις που προβλέπονται από την ισχύουσα νομοθεσία.



Βάσει της Οδηγίας «RAEE» 2012/19/ΕΕ, αν το εξάρτημα/προϊόν που έχει αγοραστεί έχει σήμανση με το ακόλουθο σύμβολο του διαγραμμισμένου κάδου απορριμμάτων, σημαίνει ότι το προϊόν, στο τέλος της διάρκειας ζωής του, πρέπει να συλλεχθεί χωριστά από τα άλλα απορρίμματα:

Η διαφοροποιημένη συλλογή του παρόντος εξαρτήματος/προϊόντα που έχει φτάσει στο τέλος της ζωής του, υπόκειται στην οργάνωση και τη διαχείριση του κατασκευαστή. Ο χρήστης που θα θέλει απορρίψει τη συσκευή, θα πρέπει να επικοινωνήσει με τον κατασκευαστή και να ακολουθήσει το δικό του σύστημα διαφοροποιημένης συλλογής του εξοπλισμού που έχει φτάσει στο τέλος της ζωής του. Η δέουσα διαφοροποιημένη συλλογή για την επακόλουθη δρομολόγηση της διατιθέμενης συσκευής στην ανακύκλωση, στη επεξεργασία και στην διάθεση με περιβαλλοντικά συμβατό τρόπο, συντελεί στην αποφυγή ενδεχόμενων αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον και στην υγεία και ευνοεί την ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται το προϊόν. Η καταχρηστική απόρριψη του προϊόντος από πλευράς του χρήστη επιφέρει κυρώσεις που προβλέπονται από την ισχύουσα τοπική νομοθεσία.



Poštovani klijente,
Istinski Vam zahvaljujemo na odabiru jednog od naših proizvoda.

Sposobnost razumijevanja tržišta i pružanje odgovarajućih i ujedno dinamičkih odgovora, zajedno s jamstvom opsežnog poznavanja sektora, zaslužni su da je ovaj Proizvođač, jedan od svjetskih lidera u dizajnu, proizvodnji i izradi opreme za obrezivanje i berbu.

Zahvaljujući učinkovitoj prodajnoj mreži i usluzi potpore koja se oslanja na visokokvalificirano osoblje, Proizvođač nudi široki asortiman proizvoda:

- škare i lančanu, pneumatsku i elektromehaničku opremu za obrezivanje (na baterije) također na produžetku;
- pneumatske tresače, motorne i elektromehaničke (na baterije) za berbu maslina i raznih vrsta voća;
- kompresore za postavljanje na poteznice traktora i motorne kompresore;

Razlozi za odabir mogu se sažeti u:

- lakoću rukovanja i praktičnosti proizvoda;
- svestranost uporabe;
- kvalitetu materijala od kojih je oprema izrađena;
- pouzdanost;
- dizajn inženjering.

Ovaj se priručnik smatra sastavnim dijelom isporuke proizvoda. U slučaju da je oštećen ili da neki od dijelova nisu čitljivi, potrebno je odmah zatražiti drugi primjerak od Proizvođača.

Proizvođač odbacuje svaku odgovornost za nepravilnu uporabu proizvoda i za štete nastale uslijed operacija koje ovaj priručnik ne obuhvaća ili koje su nerazumne.

Stroj se mora upotrebljavati samo u cilju zadovoljenja zahtjeva za koji je isključivo osmišljen. Svaka druga uporaba, smatra se opasnom.

Svaki zahvat koji mijenja strukturu stroja mora isključivo ovlastiti Tehnički ured proizvođača.

Koristite isključivo izvorne rezervne dijelove. Proizvođač se ne smatra odgovornim za eventualne štete nastale uslijed uporabe neizvornih rezervnih dijelova.

Sva prava umnožavanja ovog priručnika su rezervirana isključivo za proizvođača. Ovaj priručnik se ne može ustupiti na uvid trećim osobama bez pismenog ovlaštenja proizvođača.

Proizvođač zadržava pravo izmjene projekta i unošenja izmjena u cilju poboljšanja bez prethodnog obavještanja klijenta koji već posjeduje slične modele.

Ove izvorne upute su sastavljene na talijanskom jeziku. Svaki je drugi jezik prijevod izvornika.

U slučaju otežanog razumijevanja, obratite se Komercijalnoj službi radi pojašnjenja.

1	UVOD	166
1.1	Funkcija i uporaba Priručnika za uporabu i održavanje	166
1.2	Znakovi i kvalifikacije zaduženih rukovatelja	166
1.3	Izjava o sukladnosti	166
1.4	Preuzimanje proizvoda	166
1.5	Jamstvo	166
2	UPOZORENJA ZA SPREČAVANJE NESREĆA	167
2.1	Upozorenja	167
2.1.1	Rezultati Zakonskih ispitivanja	167
2.2	Opća upozorenja	167
2.2.1	Namjena alata	167
2.2.2	Zahtjevi korisnika	168
2.2.3	Odjeća i oprema	168
2.2.4	Sigurnost na radnom mjestu	168
2.2.5	Električna sigurnost	168
2.3	Upozorenja za uporabu	168
2.3.1	Upozorenja o uporabi alata	168
2.3.2	Upozorenja prije-poslije rada	169
2.4	Upozorenja za održavanje	169
3	TEHNIČKE SPECIFIKACIJE	170
3.1	Identifikacija proizvoda	170
3.2	Opis proizvoda	171
3.3	Popratni dijelovi	171
3.4	Predviđena uporaba	171
3.5	Sastav Jedinice	171
3.6	Tehnički podaci	172
3.7	Sigurnosni uređaji	172
3.8	Znakovi i upozorenja	173
4	UGRADNJA I POKRETANJE	173
4.1	Ugradba	173
4.1.1	Ugradba komponenti	173
4.1.2	Upozorenja za pokretanje	174
4.1.3	Punjenje spremnika za podmazivanje	174
4.1.4	Zaustavljanje alata	174
4.2	Zaustavljanje alata	174
4.3	Isporuka i premještanje	175
5	UPORABA ALATA	175
5.1	Predviđena uporaba proizvoda	175
5.2	Nepredviđena uporaba	175
5.3	Norme za rad i rastavljanje	175
5.3.1	Presjek rastavljanja	175
5.3.2	Rezanje debelih grana	176
5.4	Prenošenje alata	176
5.5	Spremanje alata	176
5.6	Poteškoće, uzroci, rješenja	176
6	ODRŽAVANJE	177
6.1	Redovno održavanje	177
6.1.1	Općenito	177
6.1.2	Prilagođavanje zategnutosti lanca	177
6.1.3	Zamjena lanca ili rezne šipke	177
6.1.4	Podmažite reznu šipku	177
6.1.5	Održavanje na kraju rada	178
6.2	Izvanredno održavanje	178

6.2.1	Općenito	178
6.2.2	Čišćenje rezne šipke i otvora za podmazivanje	178
6.2.3	Oštrenje lanca.....	178
6.3	Tablica povremenog održavanja.....	179
7	UNIŠTAVANJE I ZBRINJAVANJE KOMPONENTI.....	180
7.1	Zbrinjavanje istrošenih materijala	180
7.2	Smjernice za posebni otpad.....	180

1 UVOD

1.1 Funkcija i uporaba Priručnika za uporabu i održavanje

Za očuvanje sigurnosti rukovatelja i izbjegavanje mogućih oštećenja, prije izvođenja bilo koje operacije na stroju, neophodno je poznavati cijeli Priručnik za uporabu i održavanje. Funkcija ovih uputa je opis rada proizvoda i uporaba istoga u stanju sigurnosti, ekonomično i u skladu s propisima. Poštivanje uputa doprinosi izbjegavanju opasnosti, smanjenju troškova popravljivanja i zaustavljanja proizvoda te povećanju vijeka trajanja samog proizvoda. Ovaj priručnik mora ostati cjelovit i čitljiv u svim svojim dijelovima. Svaki rukovatelj zadužen za uporabu proizvoda ili koji je odgovoran za održavanje, mora znati gdje se priručnik nalazi i isti mu mora biti dostupan za čitanje u bilo kojem trenutku.

1.2 Znakovi i kvalifikacije zaduženih rukovatelja

Sve interakcije čovjek-stroj opisane u priručniku, mora izvoditi osoblje određeno sukladno uputama proizvođača. Svaku opisanu operaciju pratit će piktogram koji se odnosi na najprikladnijeg rukovatelja za izvođenje zadataka. Slijede upute potrebne za prepoznavanje raznih stručnih profila.



Rukovatelj

Osoblje zaduženo za ugradnju, rad, prilagođavanje, redovno održavanje, čišćenje i prijevoz stroja.



Mehaničar zadužen za održavanje

Osoblje sa specifičnim mehaničkim znanjima koje je sposobno izvoditi zahvate ugradnje, izvanrednog održavanja i/ili popravaka navedenih u ovom priručniku.



Radnik zadužen za električno / elektroničko održavanje

Osoblje sa specifičnom električnom/elektronskom stručnošću koje je sposobno izvoditi zahvate ugradnje, izvanrednog održavanja i/ili popravaka i pokrenuti proizvod također s djelomično ili potpuno onemogućenim sigurnosnim i zaštitnim sustavima. Ovo osoblje nije osposobljeno za izvođenje zahvata mehaničke prirode.

OVLAŠTENI SERVIS

Radi se o servisu koji je ovlašten za izvođenje popravaka na strojevima proizvođača.



Upozorenje iz predostrožnosti koje se mora pratiti radi jamčenja sigurnosti rukovatelja i osoba prisutnih u radnom području.



Bilješka koja se mora poštivati radi izbjegavanja oštećenja ili neispravnog rada proizvoda ili za rad sukladan važećim propisima.

1.3 Izjava o sukladnosti

Svaki stroj namijenjen državama članicama Europske unije (EU) odlikuje se svojstvima koja odgovaraju zahtjevima Direktive o strojevima 2006/42/EZ. Odgovarajuća izjava o sukladnosti Proizvođača, priložena je Priručniku za uporabu i održavanje.

1.4 Preuzimanje proizvoda

Prilikom preuzimanja proizvoda, potrebno je provjeriti sljedeće:

- da tijekom prijevoza stroj nije oštećen;
- da isporuka odgovara naručenom i da sadrži eventualne popratne dijelove (vidi "Opis proizvoda - pogl. "Tehničke specifikacije").

U slučaju problema, obratite se proizvođačevoj Tehničkoj službi za potporu i priopćite podatke o proizvodu navedene na identifikacijskoj pločici (vidi "Identifikacija proizvoda" pogl. "Tehničke specifikacije").

1.5 Jamstvo

Za opće uvjete jamstva, oslonite se na internetsku stranicu tvrtke Campagnola, na namijenjeni dio, na adresi: <http://www.campagnola.it>; ili uputite pisani zahtjev na broj faksa 051752551, ili na adresu e-pošte: star@campagnola.it.



Prilikom zahtjeva za popravkom pod jamstvom, sukladno gore navedenim smjernicama, proizvod koji se treba popraviti mora uvijek biti popraćen pravilno ispunjenim uvjerenjem o jamstvu s priloženim dokazom o kupnji (računom ili drugim pravno važećim dokumentom).

2 UPOZORENJA ZA SPREČAVANJE NESREĆA

2.1 Upozorenja



Proizvođač odbija svaku odgovornost koja proizlazi iz nepoštivanja sljedećih točki.

U svakom slučaju, na teret poslodavca i korisnika ostaje zadovoljenje zahtjeva predviđenih važećim zakonodavstvom iz područja sigurnosti i higijene u radnim okruženjima (Dir. 2003/10/EZ, Dir. 2002/44/EZ te Zak. Ured. br. 81/2008): uručenje prikladne osobne zaštitne opreme, informacija o rizicima, sanitarnom nadzoru, itd... Pretjerano izlaganje vibracijama može prouzročiti neuro vaskularna oštećenja osoba s problemima s cirkulacijom. U slučaju simptoma koji se odnose na pretjerano izlaganje vibracijama, obratite se nadležnom liječniku. Dotični simptomi mogu biti utrnulost, gubitak osjetljivosti, ubodi, svrab, bol, smanjenje ili gubitak snage, gubitak boje kože ili strukturalne površinske izmjene. Navedeni se simptomi javljaju posebice na rukama, na ručnim zglobovima i na prstima.

2.1.1 Rezultati Zakonskih ispitivanja

2.2 Opća upozorenja



Ne koristite alat u zatvorenim prostorima ili u potencijalno eksplozivnom okruženju.



Alat može upotrebljavati isključivo prikladno obučeni rukovatelj koji je pohađao tečaj o sigurnosti.

2.2.1 Namjena alata

- Lančana pila je namijenjena rezanju i obrezivanju voćnjaka, vinograda, nasada agruma, maslinika i svih biljaka općenito.
- Proizvod je namijenjen isključivo za profesionalnu uporabu
- Upotrebljavajte alat samo za svrhe opisane u odj. „Opis proizvoda“. Svaka druga uporaba može izazvati nezgode.
- Upotrebljavajte alat samo s tla u stabilnom i sigurnom položaju.
- Nemojte se služiti alatom na nestabilnom tlu i na površinama gdje je prisutan rizik od klizanja (na primjer na brežuljcima i/ili na vlažnoj travi) ili na bilo kojem mjestu gdje nije moguće osigurati stabilnu ravnotežu (na primjer na strmim padinama).
- Izbjegavajte rad u neprikladnim meteorološkim uvjetima, poput magle, jake kiše, jakog vjetra, oluje s tučom, snijegom, ledom.

2.2.2 Zahtjevi korisnika

- Osoba pod utjecajem alkohola ili osoba koja koristi lijekove koji smanjuju i/ili mijenjaju brzinu refleksa ili opojne droge nije ovlaštena za premještanje ili upravljanje alatom niti za izvođenje operacija održavanja i popravaka istoga.
- Alat može upotrebljavati isključivo prikladno obučeni rukovatelj koji je pohađao tečaj o sigurnosti i kojeg mora predvidjeti poslodavac.
- Povjerite ili posudite alat samo osobama koje su upoznate s uputama ili koje su obučile osobe koje je ovlastio poslodavac.
- Korisnik je odgovoran za opasnosti ili nesreće na štetu drugih osoba ili njihovog vlasništva.

2.2.3 Odjeća i oprema

- Nosite prikladnu zaštitnu opremu za izvođenje operacija. Nosite zaštitne naočale i provjerite da je odjeća pripijena uz tijelo. Izbjegavajte nošenje kravata, ogrlica, pojaseva ili duge, nesakupljene kose jer se isti mogu zaplesti ili uvući između dijelova u pokretu. Nosite cipele s potplatom protiv klizanja i rukavice za zaštitu od posjekotina.
- Nosite zaštitne naočale ili štitnik za lice, zaštitne cipele, rukavice protiv vibracija i slušalice protiv buke.



2.2.4 Sigurnost na radnom mjestu

- Služite se alatom samo u uvjetima dobre vidljivosti. Slabo osvijetljeno radno područje može biti uzrok nezgoda. Nemojte rezati u situaciji lošeg osvijetljenja, poput mraka u tamnim ili otvorenim prostorima, noću, u suton, u zoru ili ako su u zraku prisutni prašina / pijesak koji onemogućuju jasnu vidljivost manju od 2 metra. Kako bi provjerili prihvatljivost vidljivosti, stavite proizvod na udaljenost od 2 metra, s vidljivim naljepnicama, koje moraju biti jasno čitljive.
- Ne upotrebljavajte alat u eksplozivnoj, zapaljivoj ili vlažnoj atmosferi.
- Držite djecu, promatrače ili životinje na prikladnoj udaljenosti prije uključivanja alata kako bi se izbjegle opasnosti ili ozljede. Pri utvrđivanju sigurnosne udaljenosti, procijenite rizik kako zategnute grane ne bi udarile u osobe, predmete ili životinje. U normalnim uvjetima zategnutosti, 5 metara predstavlja sigurnosnu udaljenost od kraja grana

2.2.5 Električna sigurnost

- Prije, tijekom i/ili nakon uporabe, ne izlažite alat kiši, vlažnoj okolini, vodi ili bilo kojem drugom stanju s vlagom, radi izbjegavanja rizika od strujnog udara ili kratkog spoja.
- Čuvajte alat daleko od izvora topline, ulja, otapala, oštih rubova ili dijelova u pokretu.
- Ne izlažite alat kiši. Čuvajte ga na suhom mjestu.
- Curenje tekućine iz baterije može povrijediti rukovatelja. Ne dirajte tekućinu baterije. U slučaju dodira odmah isperite čistom vodom. Ako tekućina dođe u dodir s očima, obilno isperite čistom vodom i odmah potražite stručnu liječničku pomoć



Za sve upute i upozorenja koja se odnose na uporabu paketa litijske baterije pogledajte upute u prilogu same baterije.



Pažljivo pročitajte upute prije uporabe. Nepoštivanje može prouzročiti strujni udar, požar ili teške štete.

2.3 Upozorenja za uporabu

2.3.1 Upozorenja o uporabi alata

- Ne koristite alat ako je oštećen, ako nije pravilno prilagođen ili ako nije potpuno montiran.
- Zauzmite sigurnu i stabilnu radnu poziciju koja osigurava besprijekornu ravnotežu (na primjer na ravnoj i suhoj površini).
- Uključeno LED svjetlo označuje da je alat u radu.
- Nemojte koristiti električni alat ako prekidač za uključivanje/isključivanje ON/OFF ne radi ispravno.
- Koristite alat, pribor itd. u skladu s ovim uputama i uzimajući u obzir radne uvjete i radnje koje treba izvesti.
- Led svjetlo označuje da se je alat blokirao zbog pregrijavanja motora ili prelaska maksimalne granice snage. Za ponovno pokretanje alata, isključiti ga i ponovno uključite djelovanjem na preklopnik ON-OFF/UKLJUČEN-ISKLJUČEN.
- Uvijek provjerite jesu li sigurnosni sustavi u besprijekornom stanju.
- Prije pokretanja alata, provjerite je li lanac u dodiru sa stranim tijelima.
- Čvrsto uhvatite ručke alata objema rukama.
- Uvijek režite dok motor držite na velikoj brzini.
- Ne koristite alat ako je oštećen, ako nije pravilno prilagođen ili ako nije potpuno montiran.
- Budite izuzetno oprezni pri rezanju malih grmova i grmlja, jer bi se mekani materijal mogao zaplesti u lanac i lansirati prema rukovatelju ili dovesti do gubitka ravnoteže.
- Obratite posebnu pozornost na ručke koje uvijek moraju biti suhe, čiste i bez ostataka ulja.
- Provjerite je li razina ulja uvijek barem na polovini spremnika. Nedostatak ulja uzrokuje zaglavljivanje lanca.

- Neka šipka i lanac budu čisti i oštri.
- Ne upotrebljavajte alat radeći na ljestvama.
- Ne režite grane u blizini električnih žica.
- Ne dodirujte lanac u rotaciji
- Pazite na povratni udar i poskakivanje šipke prema gore. Povratni udari mogu prouzročiti opasan gubitak ravnoteže i kontrole alata.
- Budite oprezni pri rezanju napetih grana, jer mogu izazvati gubitak kontrole nad alatom.
- Udisanje raspršenog ulja i/ili praha drveća može izazvati nadražaje i otrovanje dišnog sustava. U slučaju duljih poremećaja, obratite se nadležnom liječniku.
- Nikad ne gubite koncentraciju. Provjeravajte što radite i koristite zdrav razum kad rukujete električnim alatima.
- Spriječite slučajna uključivanja. Pri rukovanju ili transportu alata, uvjerite se da je prekidač isključen (položaj OFF/isključeno) prije priključivanja na bateriju.
- Uklonite sve ključeve za prilagodbu prije uključivanja alata
- Tijekom faza rada, kada lanac dođe u dodir s tvrdim materijalom, može izazvati iskre. Ako radite u potencijalno eksplozivnom okruženju, iskre mogu izazvati požar ili eksploziju.

2.3.2 Upozorenja prije-poslije rada

- Ne prenosite alat tako da ga držite za kabl za napajanje.
- Kad se alat ne koristi, isključite ga gumbom ON/OFF kako biste izbjegli nepotrebnu potrošnju baterije.
- Uvijek provjerite jesu li sigurnosni sustavi u besprijekornom stanju.
- Prenosite alat držeći ga tako da šipka gleda prema natrag, s umetnutim poklopcem šipke i da je kabl za napajanje isključen iz poveznika.
- Za oštrenje i održavanje alata, pridržavajte se uputa proizvođača istog.
- Iskopčajte poveznik sklopa baterije prije bilo kakvih prilagođavanja ili redovnog i izvanrednog održavanja.
- Upotrebljavajte isključivo s dodatnom opremom koju preporučuje Proizvođač.
- Prije bilo kojeg zahvata redovnog održavanja, pažljivo pročitajte priručnik za uporabu i održavanje. Za održavanje koje nije izričito navedeno u priručniku, obratite se Ovlaštenom servisnom centru.
- Pažljivo čuvajte ovaj priručnik i konzultirajte ga prije svake uporabe stroja.
- Ne dodirujte lanac niti obavljajte održavanje dok motor radi.
- Održavajte sve naljepnice sa znakovima opasnosti i sigurnosnim upozorenjima u besprijekornom stanju.
- Nemojte upotrebljavati benzin, otapala ili druge agresivne proizvode za čišćenje alata



Za sve upute i upozorenja koja se odnose na uporabu paketa litijske baterije pogledajte upute u prilogu sklopa baterije.

2.4 Upozorenja za održavanje



Prije izvođenja bilo kojeg zahvata održavanja ili mehaničkog prilagođavanja alata, obucite zaštitne cipele, neprobojne rukavice i naočale.

- Svaki zahvat popravljanja ili redovnog održavanja smije izvoditi **rukovatelj** koji posjeduje potrebne fizičke i intelektualne odlike, kako je utvrdio poslodavac.
- Operacije izvanrednog održavanja ili popravaka mora izvoditi **radnik zadužen za mehaničko održavanje**.
- Prije svake operacije postavljanja ili održavanja, odvojite alat od izvora napajanja.
- Tijekom operacija održavanja ili popravaka, neovlaštene osobe moraju biti daleko od alata, na udaljenosti od najmanje 2 metra.
- Onesposobljavanje sigurnosnih ili zaštitnih sredstava (tamo gdje su prisutna) se mora izvršiti isključivo za operacije izvanrednog održavanja i isto smije izvršiti samo **radnik zadužen za mehaničko održavanje** koji će osigurati sigurnost rukovatelja i izbjeći bilo koju štetu na alatu te koji će ponovno uspostaviti djelotvornost samog alata na završetku održavanja.
- Sve operacije održavanja koje nisu razmotrene u ovom priručniku, moraju se izvršiti u Ovlaštenim centrima za potporu navedenim od strane Proizvođača.
- Po završetku operacija održavanja ili popravaka, alat se smije ponovno pokrenuti samo nakon ovlaštenja **radnika na mehaničkom održavanju** koji se mora uvjeriti u sljedeće:
 - da su radovi u potpunosti izvršeni;
 - da oprema radi besprijekorno;
 - da su sigurnosni sustavi aktivni;
 - da nitko ne radi na opremi.

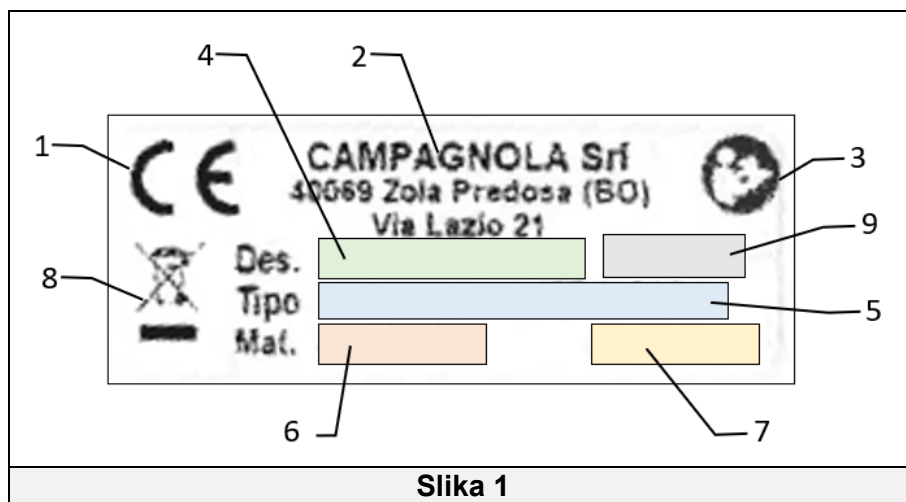
3 TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

3.1 Identifikacija proizvoda

CE identifikacijska pločica/naljepnica se stavlja na svaki stroj/alat (Slika 1).

Model, serijski broj i godina proizvodnje prikazani su na CE pločici proizvođača i pričvršćeni na stroj. CE pločica se postavlja na stroj/alat i prikazuje sljedeće podatke i simbole:

- 1) Oznaka sukladnosti prema direktiva 2006/42/EZ
- 2) Naziv tvrtke i puna adresa proizvođača/graditelja
- 3) Obavezni zahtjev za sve osoblje odgovorno za uporabu i/ili održavanje alata da pročita priručnik za uporabu i održavanje.
- 4) Oznaka alata
- 5) Vrsta alata - Oznaka vrste / koda alata
- 6) Serijski broj
- 7) Godina gradnje, tj. godina u kojoj je dovršen proizvodni postupak
- 8) Podaci u skladu s Direktivom „OEEQ“ 2012/19/EZ: Električni i elektronički otpad može sadržavati tvari koje su opasne za okoliš i ljudsko zdravlje, te se stoga ne smiju odlagati s kućnim otpadom, već odvojenim skupljanjem u odgovarajućim sabirnim centrima.
- 9) Napon napajanja alata (samo za alate s električnim pogonom na baterije)



Slika 1



Za ispravnu i jasnu identifikaciju alata mora se uputiti na tip, serijski broj i godinu izrade prikazane na identifikacijskoj pločici i navesti ih u slučaju svakog zahtjeva za intervenciju ili pomoć tvrtki Campagnola Srl.



CE oznaka je jedinstvena i potvrđuje sukladnost proizvoda s direktivom o strojevima i ostalim primjenjivim smjernicama u skladu s uvjetima propisanim i navedenim u ovom priručniku.

U slučaju "složenog" stroja/alata, na proizvod se postavlja CE pločica/naljepnica i naljepnica na alat za identifikaciju vrste alata (npr. ATRA.xxxx) koja čini izrađeni stroj/alat.



Kupac je odgovoran za provjeru cjelovitosti CE pločice/naljepnice.

Korisnik je dužan zamijeniti CE pločicu i/ili pločice upozorenja koje su zbog habanja nečitke.

Apsolutno je zabranjeno uklanjati pločice/naljepnice prisutne na stroju/alatu. Tvrtka Campagnola S.r.l. odbija svaku odgovornost za sigurnost stroja/alata u slučaju nepoštivanja ove zabrane.

Pločica stroja je postavljena na stroj kako je prikazano na sljedećoj slici.



3.2 Opis proizvoda

Lančana pila je namijenjena rezanju i obrezivanju voćnjaka, vinograda, nasada agruma, maslinika i svih biljaka općenito. Alat napaja litij-ionska baterija koja se nalazi u odgovarajućem ruksaku koji se obuče. Kapacitet baterije (Amper) određuje samo autonomiju rada.

Alat se sastoji od pogonskog sklopa s ergonomskom ručkom (1), fiksne produžne šipke (23) i glave za rezanje sa šipkom (15) od 10" i lanca (16) od 1/4". Pogonski sklop obuhvaća ergonomsku ručku (1), upravljačku tipkovnicu (4), elektronsku karticu i motor bez četkica. Upravljačka tipkovnica (4) upravlja funkcijama alata, gumb ON/OFF (5), koji upravlja uključivanjem i isključivanjem alata, sklopnici brzine (6) (6 brzina) i LED svjetlo za uključivanje (12). Na ručki je montiran kabl (13) za napajanje koji povezuje alat na bateriju.

3.3 Popratni dijelovi

- Brzi vodič.
- Komplet s alatom.
- Oštrica za oštrenje lanca.

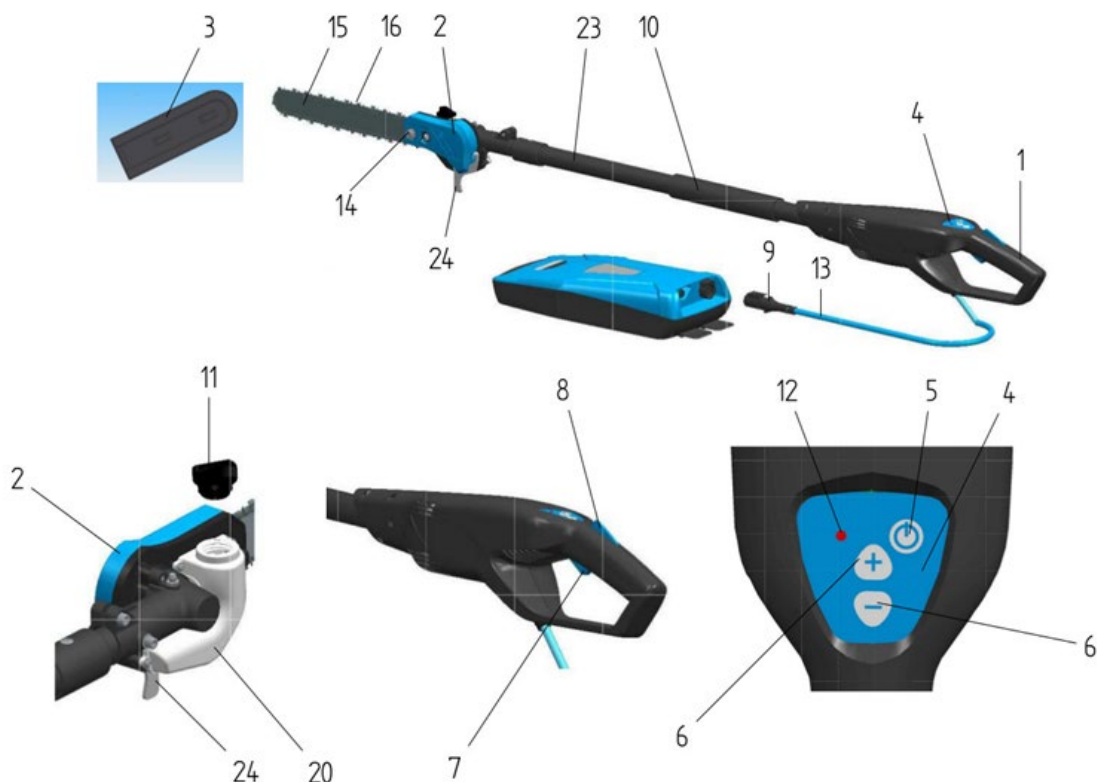
3.4 Predviđena uporaba

Alat je projektiran i izrađen za rezanje i obrezivanje na prethodno opisan način i u prethodno opisanim granicama.



- Svaka drugačija uporaba smatrat će se nepravilnom i stoga potencijalno opasnom za sigurnost rukovatelja te će ista dovesti do prestanka važenja ugovornog jamstva.
- Ako se alat upotrebljava za svrhe koje se razlikuju od onih gore navedenih, može se ozbiljno oštetiti i prouzročiti oštećenja na teret predmeta i ozljede osoba.

3.5 Sastav Jedinice



Pol.	Naziv	Funkcija
1	Ručka	Omogućuje rukovanje alatom
2	Prednje kućište	Štiti zupčanik i šipku lanca
3	Poklopac šipke	To je zaštitna navlaka lanca (u mirovanju)
4	Upravljačka tipkovnica	Upravlja radom alata
5	Preklopnik ON-OFF (UKLJUČEN-ISKLJUČEN)	Uključuje i isključuje alat
6	Sklopnik brzine +/-	Služi za postavljanje brzine lanca za rezanje
7	Poluga za uključivanje	Kad se pritisne, upravlja uključivanjem
8	Kočnica aktivna	Kontrolira upravljačku ručicu
9	Poveznik kabla za napajanje	Povezuje alat na bateriju
10	Potporna ručka	Omogućuje rukovatelju rad tako da drži alat
11	Čep	Omogućuje dolijevanje ulja u spremnik
12	LED svjetlo za uključivanje	Označuje je li alat uključen ili isključen
13	Kabl za napajanje	Povezuje alat na bateriju
14	Matica za zaključavanje	Zaključava šipku
15	Rezna šipka	Vodi lanac
16	Lanac	Reže grane, debla, itd.
17	Vijak za prilagođavanje	Prilagođava napetost lanca
18	Tijelo motora	Prostor za motor i elektronske kartice
19	Pločica sa serijskim brojem	Navodi identifikacijske podatke alata
20	Spremnik ulja za podmazivanje	Sadrži ulje za podmazivanje šipke i lanca
21	Elektronska kartica	Upravlja radom alata
22	Motor bez četkica	Proizvodi kretanje lanca
23	Fiksna produžna šipka	Drži alat i olakšava rad s tla
24	Savitljiva kuka	Pomaže rukovatelju u čišćenju zone rezanja
25	Vijak protiv okretanja produžne šipke	Sprječava okretanje produžne šipke
26	Vijak spojnice pogonskog sklopa	Blokira šipku na pogonskom sklopu
27	Vijak protiv okretanja glave za rezanje	Sprječava okretanje glave za rezanje na produžnoj šipki
28	Vijak spojnice glave za rezanje	Blokira okretanje glave za rezanje na produžnoj šipki

3.6 Tehnički podaci

- Duljina šipke: 10"
- Maks. rez šipke od 10": Ø 150 mm
- Rezni lanac: 1/4"
- Kočnica aktivna: Da
- Automatsko podmazivanje šipke: Da
- Napajanje baterije: 58 V
- Motor: Bez četkica
- Snaga: 1200 W
- Potrošnja: 20-25 Ah
- Br. rezanja s baterijom Li-ion 700: Više od 600 rezova promjera 10 cm
- Brzina: 6 načina koja se mogu odabrati
- Brzina lanca: od 11.4 m/sek do 14.8 m/sek
- Dvobojno LED svjetlo: zeleno za uključivanje, crveno za max apsorpciju
- Tipka za uključivanje: ON-OFF / UKLJUČENO/ISKLJUČENO
- Cjelokupna duljina alata: 1300 mm / 1900 mm
- Težina alata duljina 1300 mm: 3,250 kg.
- Težina alata duljina 1900 mm: 3,750 kg

3.7 Sigurnosni uređaji

- Prekidač (5) ON/OFF: uključuje i isključuje alat.
- LED svjetlo (12) ON-OFF (UKLJUČENO-ISKLJUČENO): označuje da je alat u radu.
- Aktivna kočnica (8): automatski se uključuje otpuštanjem poluge za uključivanje i sprječava nehотиčno pokretanje alata.
- Poklopac šipke (3): štiti reznu šipku tijekom prijevoza.
- Ugrađeno zaštitno sredstvo: štiti u slučaju pregrijavanja motora.
- Ugrađeno zaštitno sredstvo: štiti u slučaju maksimalne apsorpcije struje.

3.8 Znakovi i upozorenja

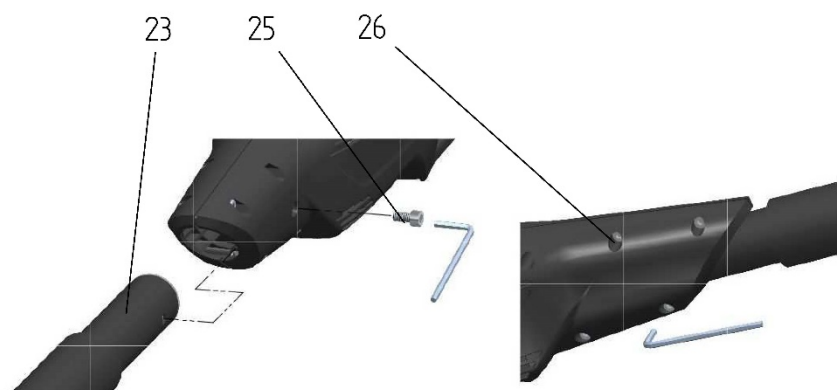
 <p>Opća upozorenja</p>	 <p>Obvezno nosite prikladnu odjeću</p>
 <p>Obveza čitanja Priručnika za uporabu i održavanje</p>	 <p>Obvezna zaštita ruku</p>
 <p>Obvezna zaštita glave</p>	 <p>Obvezna zaštita stopala</p>

4 UGRADNJA I POKRETANJE

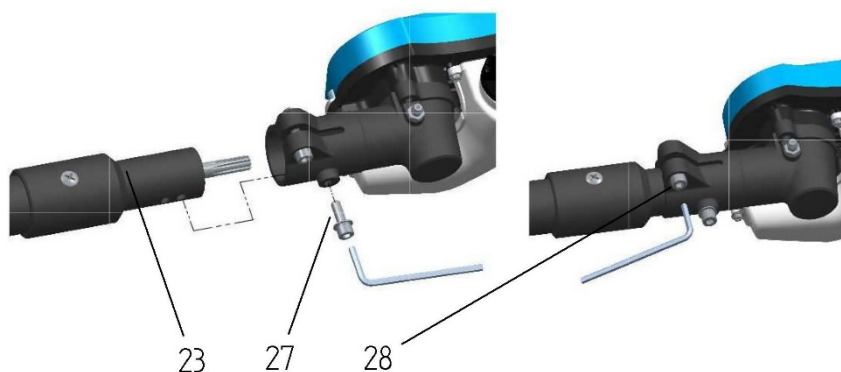
4.1 Ugradba

4.1.1 Ugradba komponenti

Za montažu šipke (23), unesite je u pogonski sklop tako da se otvori podudaraju i potom blokirajte vijkom protiv okretanja (26). Zavrните 4 vijka spojnice na pogonski sklop i blokirajte šipku:



Za montažu rezne glave, unesite je na produžnu šipku (23) tako da se otvori podudaraju i potom blokirajte vijkom protiv okretanja (27). Blokirajte glavu zavrtnjem vijka (28).



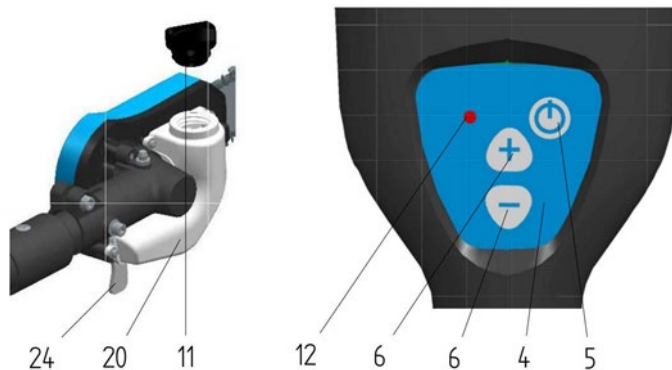
4.1.2 Upozorenja za pokretanje



- Prije pokretanja motora, provjerite je li lanac u dodiru sa stranim tijelima.
- Nemojte raditi na stablima ili na ljestvama jer je iznimno opasno.
- Prije početka rada s alatom, obucite odgovarajuću zaštitnu odjeću. Provjerite da su svi sigurnosni i zaštitni sustavi ispravni i da su pravilno montirani.
- Provjerite jesu li šipka za rezanje (15) i lanac (16) pravilno postavljeni i ima li lanac ispravnu zategnutost.
- Provjerite jesu li svi zatezni vijci pravilno blokirani.

4.1.3 Punjenje spremnika za podmazivanje

Napunite spremnik za ulje (20) za podmazivanje lanca. Ako ga ne koristite, lanac se može zaglaviti. Podmazivanje se provodi automatski i ne zahtijeva nikakvo prilagođavanje.



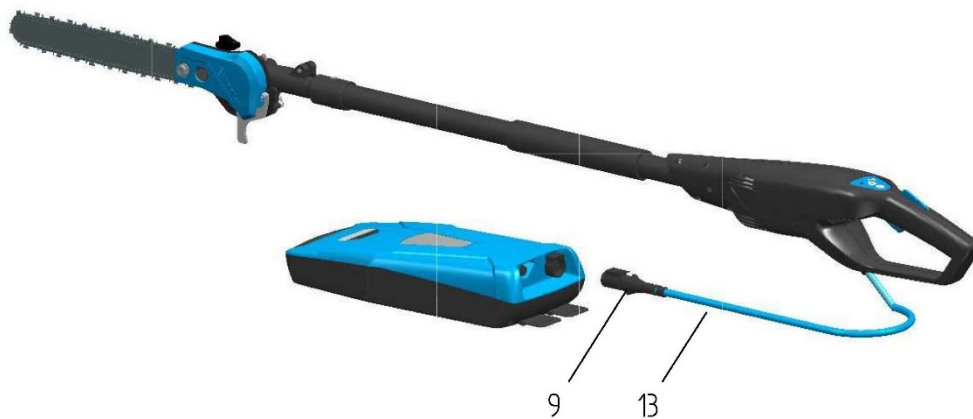
Nemojte koristiti otpadno ulje. Ono može oštetiti pumpu za podmazivanje.



Prije svakog punjenja, očistite područje oko čepa (11), tako da nečistoće ne uđu u spremnik (20).

4.1.4 Zaustavljanje alata

- Povežite poveznik (9) kabla (13) za napajanje na bateriju.
- Držite čvrsto ručke alata objema rukama.



4.2 Zaustavljanje alata

Otpuštanjem poluge (7) za uključivanje doći će do trenutnog zaustavljanja motora i lanca. Zaustavite motor prije naslanjanja alata na površinu.

Nakon uporabe alata nekoliko minuta, provjerite zategnutost lanca:

- Zaustavite motor i otpustite polugu (7) za uključivanje;
- Isključite alat pomoću prekidača (5) ON/OFF (UKLJ./ISKLJ.);
- Iskopčajte kabl za napajanje (13);
- Ostavite rezu šipku da se ohladi nekoliko minuta;
- Provjerite stanje i napetost lanca (16) (odj. 6.1.2).



Ne polažite alat na zemlju prije nego što se lanac (16) zaustavi.

4.3 Isporuka i premještanje

Alat pakira i prevozi do klijenta proizvođač, u kartonskoj kutiji 520x240x115 mm. Masa ambalaže iznosi 5 kg i stoga se lako prenosi bez posebnih pomagala.



Operacije premještanja tereta se moraju izvoditi uz poštivanje važećih propisa iz područja sigurnosti na radnim mjestima. Čuvajte kutiju za spremanje alata tijekom dugih razdoblja ili ako trebate alat poslati zapakiran u neki od centara za potporu radi mogućih popravaka.

5 UPORABA ALATA

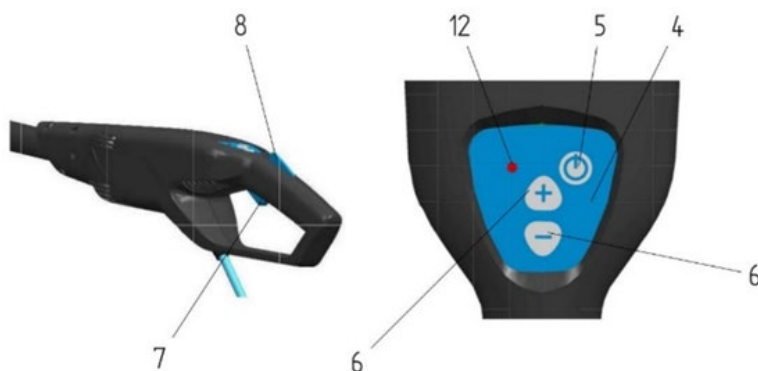
5.1 Predviđena uporaba proizvoda

Uхватite alat objema rukama i uključite ga pomoću prekidača (5) ON/OFF (UKLJ./ISKLJ.).

Za postavljanje brzine lanca za rezanje, odaberite tipke +/- (6).

Pritisnite kočnicu (8) kako bi oslobodili polugu za uključivanje. Pritiskom na polugu (7) za uključivanje, alat se pokreće. Otpuštanjem poluge (7) za uključivanje, aktivna kočnica (8) se uključuje automatski i alat se zaustavlja.

Kod odlaganja alata, isključite prekidač (5) ON/OFF (UKLJ./ISKLJ.), iskopčajte kabl iz napajanja i stavite pokrivač šipke (3) za zaštitu lanca (16).



- Upotrebljavajte alat samo za svrhe opisane u odj. „Opis proizvoda“. Svaka druga uporaba može izazvati nezgode.
- Pokrenite alat samo kad je postavljen među grane. Nepravilna uporaba je najveći razlog trošenja alata i ne omogućuje smanjenje potrošnje baterije.



Povratni udar se može dogoditi kad vrh šipke dodirne predmet ili kada drvo zapne ili se nagnječi tijekom rezanja. Da biste spriječili i smanjili povratni udarac, zadržite kontrolu nad alatom čvrsto ga držeći objema rukama. Poznavanje povratnog udara i prevencija eliminiraju "faktor iznenađenja" čime smanjuju mogućnosti nesreće. Pazite da područje na kojem režete bude bez prepreka.

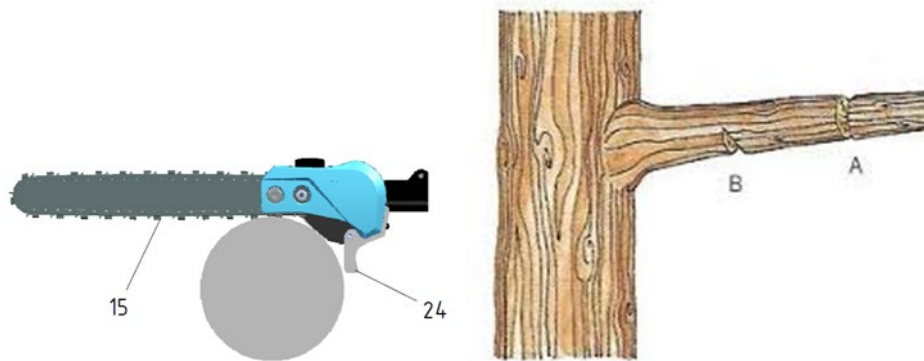
5.2 Nepredviđena uporaba

- Ne koristiti alat ako je u stanju narušene ravnoteže.
- Ne rezati druge materijale osim drva.
- Ne koristiti alat za podizanje, premještanje ili lomljenje predmeta ili kao polugu za podizanje.
- Ne koristiti alat u eksplozivnoj i zapaljivoj atmosferi.

5.3 Norme za rad i rastavljanje

5.3.1 Presjek rastavljanja

- Naslonite kuku (24) na granu.
- Pokrenite alat istovremenim pritiskanjem na sigurnosno sredstvo (8) i na polugu (7) za uključivanje.
- Odrežite deblo donjim dijelom lančane šipke (15).
- Ako je grana zategnuta: Izvršite rez pražnjenja na strani pod pritiskom, nakon čega sa strane u zatezanju rezom rastavljanja.



5.3.2 Rezanje debelih grana

- Skratite granu rezom rastavljanja pomoću reza za pražnjenje (A) na reznoj točki (A) na udaljenosti od $a = 20$ cm ispred prepoznate rezne točke (B).
- Izvršite rez odvajanja pomoću reza za pražnjenje na prepoznatoj reznoj točki (B).



Ako drvo blokira lanac (16) tijekom reza, zaustavite motor, podignite deblo i promijenite mu položaj. Nemojte pokušavati osloboditi lanac povlačenjem alata s ručke.

5.4 Prenošnje alata

Lančanu pilu prenesite tako da je šipka (15) okrenuta unatrag i umetnut poklopac šipke.

Za duga prenošenja koje će trajati dulje vrijeme (npr. preko 15 minuta), stavite alat u njegovo pakiranje prije početka prijevoza. Ovakvo ponašanje sprječava slučajno oštećenje stvari i/ili ozljede ljudi i/ili oštećenja proizvoda tijekom prenošenja.



Upotrebljavajte alat samo za svrhe opisane u odj. „Opis proizvoda“. Svaka druga uporaba može izazvati nezgode.

5.5 Spremanje alata

Kad alat mora mirovati dulje vrijeme:

- Slijedite sva pravila održavanja opisana u priručniku.
- Ispraznite spremnik za ulje (20) i zatvorite poklopac (11).
- Uklonite izrezani otpad (piljevinu) s prednjeg poklopca (2). Sastavite i savršeno očistite alat.
- Umetnite poklopac šipke (3) na rezu šipku.

5.6 Poteškoće, uzroci, rješenja

PROBLEM	UZROK	RJEŠENJE
Lančana pila ne radi.	a) Prekidač (5) ON/OFF (UKLJ./ISKLJ) u položaju OFF/ISKLJ. b) Lanac (16) bez odgovarajućeg napona. c) Prazna baterija.	a) Premjestite prekidač u položaj ON/UKLJ. b) Prilagodite zategnutost lanca djelovanjem na vijak za prilagođavanje šipke. c) Napunite bateriju.
Lanac se blokira.	a) Nedovoljna podmazanost. Niska razina ulja u spremniku (20). b) Lanac bez odgovarajuće napetosti.	a) Dodajte ulje u spremnik (20) kroz čep (11). b) Prilagodite zategnutost lanca (16) djelovanjem na vijak (17) za prilagođavanje šipke.
Podmazanost nije dovoljna.	a) Nedovoljna podmazanost. Niska razina ulja u spremniku (20). b) Pumpa za podmazivanje začepljena ostacima rezanja.	a) Dodajte ulje u spremnik kroz čep (11). b) Rastavite prednje kućište (2) i očistite od ostataka rezanja. c) Odnosite alat u Ovlašteni centar za potporu radi popravka.
Lanac (16) poskakuje tijekom rezanja.	a) Lanac (16) je istrošen ili oštećen.	a) Naoštrite lanac (16). b) Zamijenite lanac (16).
Lančana pila nema snage.	a) Prazna baterija.	a) Napunite bateriju.

6 ODRŽAVANJE

6.1 Redovno održavanje



- Sve operacije održavanja koje nisu razmotrene u ovom priručniku, moraju se izvršiti u Ovlaštenim centrima za potporu.
- Operacije redovnog održavanja mogu izvoditi rukovatelji.



Sve operacije održavanja se moraju izvoditi s kablom za napajanje iskopčanim iz baterije.

6.1.1 Općenito



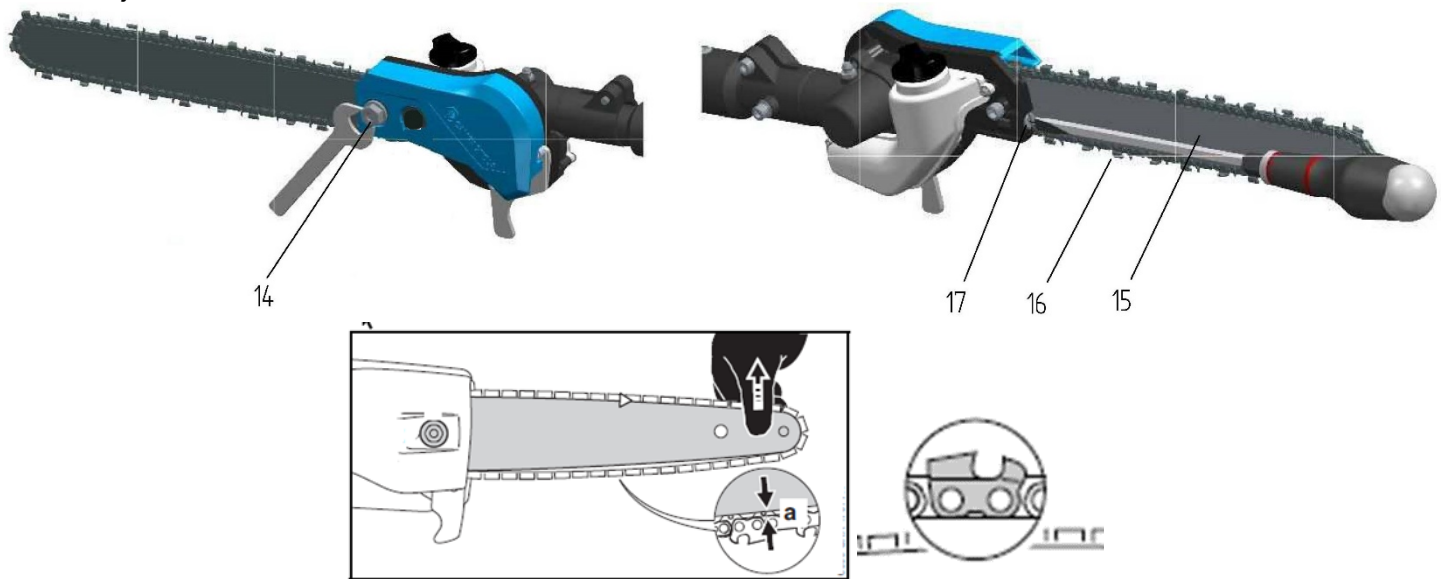
Prije bilo kojeg zahvata održavanja:

- Prekidač (5) ON/OFF (UKLJ./ISKLJ) (položaj OFF/ISKLJ).
- Iskopčajte kabl za napajanje (9).
- Obucite rukavice za zaštitu od posjekotina.

6.1.2 Prilagođavanje zategnutosti lanca

Izvršite slijedom ove operacije:

- Otpustite maticu (14).
- Okrenite vijak (17) u smjeru kazaljke na satu kako bi zategnuli lanac (16) ili u smjeru suprotnom od kazaljke na satu kako bi ga otpustili.
- Za pravilno zatezanje lanca, držite dva zupca na 2 mm od šipke kao što je prikazano na slici
- Blokirate matice.



6.1.3 Zamjena lanca ili rezne šipke

Izvršite slijedom ove operacije:

Odvrnite maticu (14) koja blokira prednje kućište.

- Otpustite reznju šipku (15), odvrtnjem vijka u smjeru suprotnom od kazaljke na satu (17).
- Uklonite šipku s lancem i zamijenite je te pritom pazite na pravilnu raspoređenost reznih zubaca.
- Montirajte šipku novog lanca, montirajte kućište i djelomično zavrnite matice.
- Zategnite lanac okretanjem vijka (17) za postavljanje u smjeru kazaljke na satu.
- Postavite lanac tako da je dobro zategnut i da može lagano klizati snagom jedne ruke.
- Kad se postigne odgovarajuća zategnutost, ponovno montirajte prednje kućište i blokirajte maticu (14).

6.1.4 Podmažite reznju šipku

Emisiju ulja na lancu unaprijed određuje proizvođač. Rad je automatski i ne zahtijeva nikakvo prilagođavanje.

Uvijek provjerite razinu ulja u spremniku (20). Podmazivanje se izvodi automatski.

Nadopunjavanje ulja se izvodi odvrtnjem čepa (11) koji se nalazi na poklopcu tijela alata.



Nemojte koristiti otpadno ulje. Ono može oštetiti pumpu za podmazivanje.



Prije svakog punjenja, očistite područje oko čepa, tako da nečistoće ne uđu u spremnik.



Ako ne podmažete, lanac se može zaglaviti na potpornoj šipci.

6.1.5 Održavanje na kraju rada

Slijedite sva pravila održavanja opisana u priručniku:

- Ispraznite spremnik (20) za ulje i zatvorite čep (11).
- Uklonite izrezani otpad (piljevinu) s prednjeg poklopca (2). Ponovno montirajte i besprijekorno očistite alat.
- Umetnite poklopac šipke (3) na reznu šipku.



Povremeno rastavite prednje kućište (2) i uklonite ostatke rezanja koji bi mogli spriječiti besprijekoran rad alata.

6.2 Izvanredno održavanje

6.2.1 Općenito



Bilo koja operacija izvanrednog održavanja (zamjena upravljačke tipkovnice, kabela za napajanje, motora, elektronske kartice itd.) mora se izvoditi u Ovlaštenom centru za potporu.

6.2.2 Čišćenje rezne šipke i otvora za podmazivanje

Često čistite ove dijelove, posebno prije uporabe.

- Skinite lanac (16) i očistite kanal vodilice (15).
- Očistite otvore za podmazivanje

6.2.3 Oštrenje lanca



Nosite rukavice za zaštitu od posjekotina.



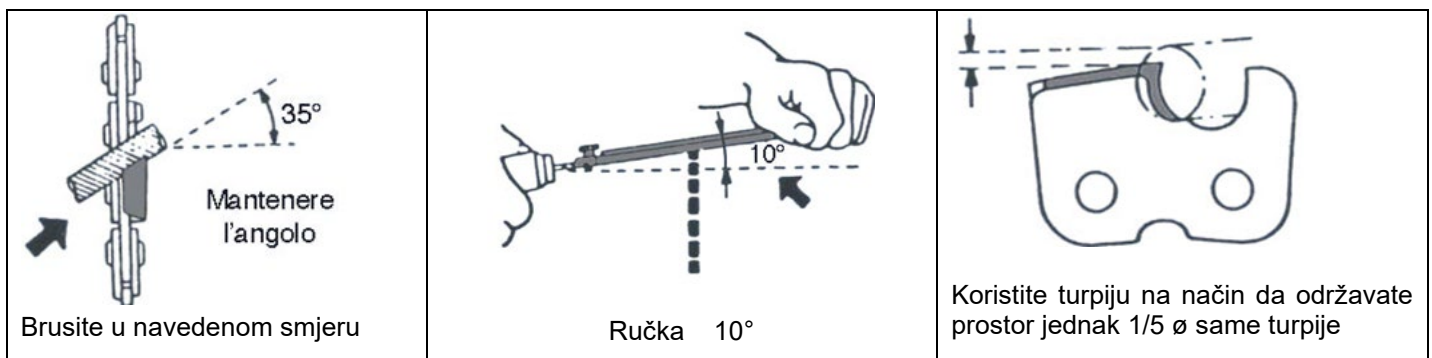
Slijedite upute proizvođača za oštrenje i održavanje lanca. Smanjivanje visine graničnika dubine može povećati rizik od povratnih udara.



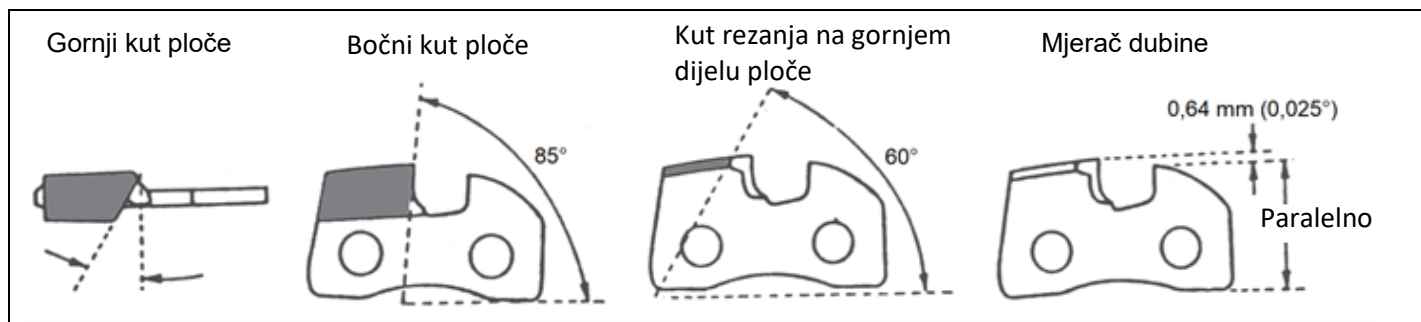
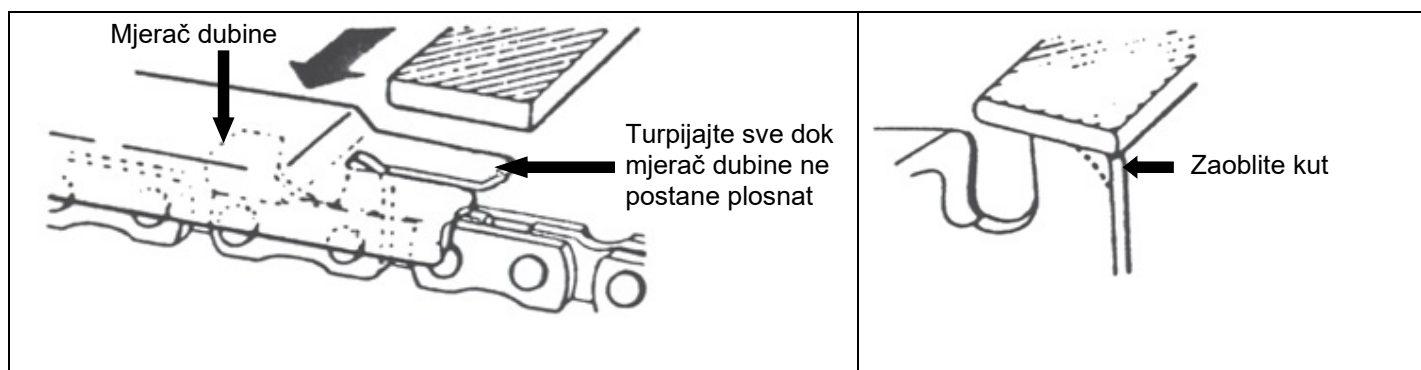
Svaka 3 ili 4 oštrenja lanca, po potrebi provjerite i izbrusite graničnik dubine ravnom turpijom, a zatim zaoblite prednji vrh.

Korak lanca je 1/4", pa koristite turpiju promjera 4 mm i ravnu turpiju.

- Uvijek oštrite lanac s unutarnje prema vanjskoj strani reznog ruba, s nagibom od 35°.
- Oštre karike, nakon oštrenja, moraju biti iste duljine i širine.



Čvrsto postavite graničnik dubine na lanac tako da graničnik dubine strši. Izbrusite izbočeni dio graničnika dubine dok se ne dobije ista razina graničnika dubine. Zaoblite prednji kut graničnika dubine.



6.3 Tablica povremenog održavanja

ODRŽAVANJE	REDOVNO					IZVANREDNO
	Prije uporabe	Svaka 2 sata rada	Svaki dan	Svaki tjedan	Svakih 90 dana	
Provjerite podmazanost lanca.	X	X	X			Na završetku svake sezone rada / barem jednom godišnje
Provjerite stanje zategnutosti lanca.	X	X	X	X		
Provjerite stanje šipke.	X			X		
Provjerite učinkovitost sigurnosnih uređaja i zaštita.	X			X		
Provjerite i dopunite ulje	X	X	X			
Uklonite ostatke rezanja.			X	X		
Provjerite istrošenost zupčanika lanca.				X		
Obrazac za reviziju koja se mora izvršiti u jednom od Ovlaštenih centara za potporu proizvođača.						X

7 UNIŠTAVANJE I ZBRINJAVANJE KOMPONENTI

7.1 Zbrinjavanje istrošenih materijala

Nakon ugradnje i tijekom normalnog rada, stroj ne izaziva zagađenje okoline, ali tijekom cijelog razdoblja korištenja, u svakom slučaju se proizvode određene vrste otpadnog ili potrošenog materijala u posebnim uvjetima (na primjer mast za podmazivanje mehaničkih dijelova).

Za zbrinjavanje ovih materijala u svakoj državi postoje specifični propisi očuvanja okoliša. Klijent je obavezan poznavati važeće zakone u vlastitoj zemlji i raditi tako da se pridržava dotičnog zakonodavstva sukladno smjernicama navedenim na tehničkim listovima proizvoda u uporabi koje može zatražiti od proizvođača.



Podsjećamo na poštivanje važećih zakona iz područja zbrinjavanja mineralnih ulja ili masti koje se upotrebljavaju za podmazivanje/održavanje.



Više informacija o načinima zbrinjavanja ulja i drugih tvari, možete pronaći na sigurnosnom listu samih tvari.

Zbrinjavanje toksičnog otpada tijekom faza sakupljanja, prijevoza, obrade (u smislu operacije prerade potrebne za oporavak), te odlaganja i ispuštanja predstavljaju radnje od javnog interesa i podliježu poštivanju sljedećih općih načela:

- a) Mora se izbjegavati bilo koja šteta ili opasnost u pogledu zdravlja i sigurnosti zajednice i pojedinaca.
- b) Mora se jamčiti poštivanje higijensko sanitarnih zahtjeva i izbjegavati bilo koji rizik zagađenja zraka, vode, tla i podzemlja.

Moraju se unaprjeđivati, uz poštivanje gospodarskih kriterija i načela učinkovitosti, sustavi za oporavak i recikliranje materijala i energije.

7.2 Smjernice za posebni otpad

Pod posebnim se otpadom smatraju ostaci industrijske obrade i materijali koji potječu iz uništavanja uređaja i istrošenih ili zastarjelih strojeva.

Za zbrinjavanje posebnog otpada, također štetnog i toksičnog, zaduženi su proizvođači samog otpada, izravno ili preko tvrtki ili ovlaštenih tijela te se isti mora uručiti subjektima koji upravljaju javnom uslugom s kojima je sklopljena odgovarajuća konvencija.

Svaka zemlja/općina je dužna Županiji pružiti sve raspoložive informacije o zbrinjavanju otpada na vlastitom teritoriju.



Nezakonito zbrinjavanje proizvoda od strane vlasnika dovodi do primjene upravnih kazni predviđenih važećim zakonom.



Sukladno Direktivi "OEEO" 2012/19/EU, ako je kupljena/i komponenta/proizvod označena/označen sljedećim znakom prekrížene kante za otpatke s kotačima, znači da se proizvod na završetku svojeg korisnog vijeka mora zbrinuti odvojeno od ostalog otpada:

Odvojenim zbrinjavanjem otpada ove komponente/proizvoda na završetku njezinog/njegovog radnog vijeka upravlja Proizvođač. Korisnik koji se želi osloboditi ovih uređaja će se stoga morati obratiti proizvođaču i slijediti sustav koji je proizvođač odabrao za omogućavanje odvojenog zbrinjavanja uređaja na završetku radnog vijeka. Odgovarajuće odvojeno zbrinjavanje otpada za daljnje upućivanje odloženog uređaja na recikliranje, obradu i ekološki održivo zbrinjavanje, pridonosi izbjegavanju mogućih negativnih učinaka na okolinu i na zdravlje te pospješuje ponovnu uporabu i/ilirecikliranje materijala od kojih se uređaji sastoje. Nezakonito zbrinjavanje proizvoda od strane korisnika dovodi do primjene kazni predviđenih lokalnim važećim zakonom.



Nederlands

Beste klant,
Hartelijk dank dat u voor één van onze producten hebt gekozen.

Het vermogen om de markt te interpreteren met specifieke en dynamische totaaloplossingen, samen met de garantie van een uitgebreide kennis van de sector, hebben van de Fabrikant één van de wereldleiders gemaakt voor wat betreft het ontwerp, de bouw en de productie van snoeigereedschap en oogstmachines.

Via zijn effectieve verkoop- en servicenetwerk, dat hooggekwalificeerd personeel in dienst heeft, biedt de Fabrikant een breed scala aan producten aan:

- pneumatische en elektromechanische scharen en kettingzagen (op batterij) voor de snoei, ook verlengd;
- pneumatische, motor- en elektromechanische oogstmachines (op batterij) voor het oogsten van olijven en diverse soorten fruit;
- compressoren voor de driepuntsophanging van de tractor en motorcompressoren;

De redenen voor een keuze kunnen worden samengevat in:

- hanteerbaarheid en bruikbaarheid van de producten;
- veelzijdigheid van het gebruik;
- kwaliteit van de bouwmaterialen;
- betrouwbaarheid;
- ontwerptechniek.

Deze handleiding moet worden beschouwd als integraal onderdeel van de levering van het product. Als een onderdeel beschadigd of onleesbaar is, moet onmiddellijk een kopie worden aangevraagd bij de Fabrikant.

De Fabrikant wijst iedere aansprakelijkheid af voor een onjuist gebruik van het product en voor schade veroorzaakt door onredelijke of niet in deze handleiding beschreven handelingen.

De machine mag enkel worden gebruikt om te voorzien in de behoeften waarvoor deze expliciet werd ontworpen. Ieder ander gebruik wordt beschouwd als gevaarlijk.

Elke ingreep die de structuur van de machine wijzigt, moet uitdrukkelijk en uitsluitend worden goedgekeurd door de Technische dienst van de Fabrikant.

Gebruik uitsluitend de originele reserveonderdelen. De Fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door het gebruik van niet-originele reserveonderdelen.

Alle reproductierechten van deze handleiding zijn voorbehouden aan de Fabrikant. Deze handleiding mag niet aan derden worden gegeven zonder schriftelijke toestemming van de Fabrikant.

De Fabrikant behoudt zich het recht voor om het ontwerp te wijzigen en het product te verbeteren zonder de klanten die reeds in het bezit zijn van gelijkwaardige modellen, hiervan op de hoogte te stellen.

De originele instructies zijn opgesteld in het Italiaans. Elke andere taal is een vertaling van de originele instructies.

Neem in geval van onduidelijkheden contact op met de Verkoopafdeling van de Fabrikant.

1	INLEIDING	184
1.1	Functies en gebruik van de Handleiding voor Gebruik en Onderhoud	184
1.2	Symbolen en kwalificatie van de bedieners	184
1.3	Conformiteitsverklaring	184
1.4	Ontvangst van het product	184
1.5	Garantie	184
2	VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN	185
2.1	Waarschuwingen	185
2.1.1	Resultaten van wettelijke keuringen	185
2.2	Algemene waarschuwingen	185
2.2.1	Gebruiksbestemming van het gereedschap	185
2.2.2	Gebruikersvereisten	186
2.2.3	Kleding en uitrusting	186
2.2.4	Veiligheid op de werkplek	186
2.2.5	Elektrische veiligheid	186
2.3	Gebruikswaarschuwingen	186
2.3.1	Waarschuwingen voor het gebruik van het gereedschap	186
2.3.2	Waarschuwingen voor-na het werk	187
2.4	Waarschuwingen voor het onderhoud	187
3	TECHNISCHE SPECIFICATIES	188
3.1	Identificatie van het product	188
3.2	Beschrijving van het product	189
3.3	Accessoires	189
3.4	Beoogd gebruik	189
3.5	Samenstelling van de eenheid	189
3.6	Technische gegevens	190
3.7	Veiligheidsvoorzieningen	190
3.8	Symbolen en waarschuwingen	191
4	INSTALLATIE EN OPSTART	191
4.1	Installatie	191
4.1.1	Installatie onderdelen	191
4.1.2	Waarschuwingen voor de start	192
4.1.3	Bijvullen smeermiddel in de tank	192
4.1.4	Starten van het gereedschap	192
4.2	Stoppen van het gereedschap	192
4.3	Levering en hantering	193
5	GEBRUIK VAN HET GEREEDSCHAP	193
5.1	Voorzien gebruik van het product	193
5.2	Niet-voorzien gebruik	193
5.3	Regels voor werken en snijden	193
5.3.1	Zaagsnede	193
5.3.2	Snijden van dikke takken	194
5.4	Transport van het gereedschap	194
5.5	In ruststand geplaatst	194
5.6	Problemen, oorzaken, oplossingen	194
6	ONDERHOUD	195
6.1	Gewoon onderhoud	195
6.1.1	Algemene opmerkingen	195
6.1.2	Afstelling van de spanning van de ketting	195
6.1.3	Vervanging van de ketting of de snijbalk	195
6.1.4	Smearing van de snijbalk	195
6.1.5	Onderhoud aan het einde van het werk	196
6.2	Buitengewoon onderhoud	196

6.2.1	Algemene opmerkingen.....	196
6.2.2	Reiniging van de snijbalk en van de smeergaten.....	196
6.2.3	De ketting slijpen	196
6.3	Periodieke onderhoudstabel	197
7	ONTMANTELING EN VERWIJDERING VAN DE ONDERDELEN	198
7.1	Verwijdering afgewerkte materialen.....	198
7.2	Aanwijzingen voor speciaal afval.....	198

1 INLEIDING

1.1 Functies en gebruik van de Handleiding voor Gebruik en Onderhoud

Om de veiligheid van de bediener te beschermen en mogelijke schade te voorkomen, is het van essentieel belang dat u de volledige gebruiks- en onderhoudshandleiding hebt gelezen voordat u de machine in gebruik neemt. De onderhavige instructies zijn bedoeld om de werking van het product en het veilige, economische en reglementaire gebruik ervan te beschrijven. Het is van belang om de instructies draagt bij aan het vermijden van gevaren, het verlagen van reparatie- en uitvalkosten van het product en aan het verhogen van de levensduur van het product zelf. De onderhavige handleiding moet intact en in zijn geheel leesbaar zijn. Iedere bediener die belast is met het gebruik van het product of verantwoordelijk is voor het onderhoud moet weten waar de handleiding zich bevindt en moet deze op elk moment kunnen raadplegen.

1.2 Symbolen en kwalificatie van de bedieners

Alle in de handleiding beschreven interacties tussen mens en machine moeten door het aangewezen personeel worden uitgevoerd volgens de instructies van de Fabrikant. Elke beschreven handeling gaat vergezeld van een pictogram voor de bediener die het meest geschikt wordt geacht voor de te verrichten taken. Hierna wordt de nodige informatie gegeven voor de identificatie van de verschillende professionele figuren.



Bediener

Personeel belast met installatie, werking, afstelling, gewoon onderhoud, reiniging en transport van de machine.



Mechanische onderhoudstechnicus

Personeel met specifieke mechanische vaardigheden, in staat om de ingrepen te verrichten ten aanzien van installatie, buitengewoon onderhoud en/of reparatie aangeduid in deze handleiding.



Elektrische/elektronische onderhoudstechnicus

Personeel met specifieke elektrische/elektronische vaardigheden, in staat om ingrepen te verrichten ten aanzien van installatie, buitengewoon onderhoud en/of reparatie en om het product te activeren ook wanneer de veiligheids- en beveiligingssystemen gedeeltelijk of geheel zijn uitgeschakeld. Hij is niet bevoegd om ingrepen van mechanische aard te verrichten.

ERKENDE WERKPLAATS

De erkende werkplaats is bevoegd om reparatiewerkzaamheden op de machines van de Fabrikant uit te voeren.



Voorzorgsmaatregel die in acht moet worden genomen om de veiligheid van de bediener en op de werkplek aanwezige personen te waarborgen.



Opmerking die in acht moet worden genomen om schade of storingen aan het product te voorkomen of om te werken met inachtneming van de geldende wettelijke bepalingen.

1.3 Conformiteitsverklaring

Elke machine bestemd voor landen binnen de Europese Unie (EU) wordt geleverd met kenmerken die voldoen aan de vereisten van de Machinerichtlijn 2006/42/EG. De bijbehorende conformiteitsverklaring van de Fabrikant is als bijlage bij de gebruiks- en onderhoudshandleiding gevoegd.

1.4 Ontvangst van het product

Bij ontvangst van het product moet gecontroleerd worden of:

- tijdens het transport het product geen schade heeft geleden;
- de levering overeenkomt met hetgeen is besteld inclusief de eventuele accessoires (zie "Beschrijving van het product" - hoofdstuk "Technische specificaties").

Neem in geval van problemen contact op met de Technische Assistentie van de Fabrikant, met verstrekking van de productgegevens die op het identificatieplaatje zijn vermeld (zie "Identificatie van het product" - hoofdstuk "Technische specificaties").

1.5 Garantie

Raadpleeg de website van Campagnola voor de algemene garantievoorwaarden in de daarvoor bestemde ruimte: <http://www.campagnola.it>; of stuur een schriftelijk verzoek via het fax nummer 051752551, of stuur een e-mail aan: star@campagnola.it.



Bij het claimen van reparaties onder garantie moet, in overeenstemming met bovenstaande bepalingen, het te repareren product altijd vergezeld gaan van het correct ingevulde garantiecertificaat, samen met het bijbehorende aankoopbewijs (factuur of ander document van wettelijke waarde).

2 VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

2.1 Waarschuwingen



De Fabrikant wijst elke aansprakelijkheid af als gevolg van de niet-naleving van het navolgende.

De werkgever of de eindgebruiker is verantwoordelijk voor de naleving van de geldende wettelijke bepalingen op het gebied van veiligheid en hygiëne in de werkomgeving (Richtlijn 2003/10/EG, Richtlijn 2002/44/EG als ook het Italiaanse Wetsdecreet 81/2008): levering van passende persoonlijke beschermingsmiddelen, informatie over risico's, gezondheidstoezicht, enz....

Overmatige blootstelling aan trillingen kan neurovasculaire letsels veroorzaken bij mensen met aandoeningen van de bloedsomloop. Neem in geval van symptomen die terug te voeren zijn op een overmatige blootstelling aan trillingen contact op met de bevoegde arts. Dergelijke symptomen kunnen zijn: slaperigheid, gevoelloosheid, steken, jeuk, pijn, vermindering of verlies van kracht, ontkleuring van de huid of structurele veranderingen van het huidoppervlak. Dergelijke symptomen worden voornamelijk waargenomen in de handen, polsen en vingers.

2.1.1 Resultaten van wettelijke keuringen

2.2 Algemene waarschuwingen



Gebruik het gereedschap niet in afgesloten ruimtes of ruimtes met potentieel explosieve atmosfeer.



Het gereedschap mag alleen worden gebruikt door een bediener die voldoende opgeleid en geïnstrueerd is door middel van een veiligheidscursus.

2.2.1 Gebruiksbestemming van het gereedschap

- De kettingzaag is een gereedschap bedoeld voor het snijden en snoeien van boomgaarden, wijngaarden, citrusgaarden, olijfgaarden en van alle planten in het algemeen.
- Het product is uitsluitend bestemd voor een professioneel gebruik.
- Gebruik het gereedschap alleen voor de doeleinden beschreven in par. "Beschrijving van het product". Elk ander gebruik kan tot een ongeval leiden.
- Gebruik het gereedschap alleen op de grond in een stabiele en veilige positie.
- Het gereedschap niet gebruiken wanneer u zich in wankel evenwicht bevindt op oppervlakken met gevaar op uitglijden (bijvoorbeeld op een heuvel en/of op nat gras) of waar niet de mogelijkheid bestaat om een stabiel evenwicht te handhaven (bijvoorbeeld op sterke hellingen).
- Vermijd het werken in ongunstige weersomstandigheden, zoals mist, harde regen, harde wind, hagel, sneeuw en ijs.

2.2.2 Gebruikersvereisten

- Een persoon onder invloed van alcohol of drugs of die medicijnen gebruikt die de alertheid verminderen is niet bevoegd om het gereedschap te hanteren of te besturen, evenmin om onderhouds- of reparatiewerkzaamheden hierop uit te voeren.
- Het gereedschap mag alleen worden gebruikt door een bediener die voldoende opgeleid en geïnstrueerd is door middel van een veiligheidskursus die onder verantwoordelijkheid van de werkgever gegeven moet worden.
- Het gereedschap alleen toevertrouwen of uitlenen aan personen die vertrouwd zijn met de technische handleiding of die door personen geautoriseerd door de werkgever, zijn opgeleid.
- De gebruiker is verantwoordelijk voor gevaren of ongevallen met andere mensen of hun eigendommen.

2.2.3 Kleding en uitrusting

- Draag een beschermingsuitrusting die geschikt is voor de te verrichten werkzaamheden. Draag een beschermbril en controleer of de kleding nauw om het lichaam zit. Draag geen dassen, kettingen, ceintuurs of loshangend, lang haar. Deze kunnen in de bewegende onderdelen verstrikt raken. Gebruik schoenen met antislipzolen en perforatiebestendige werkhandschoenen.
- Draag een beschermbril of een gezichtsmasker, veiligheidsschoenen, werkhandschoenen tegen trillingen en geluidswerende oordoppen.



2.2.4 Veiligheid op de werkplek

- Gebruik het gereedschap alleen bij goed zicht. Een slecht verlichte werkruimte kan ongelukken veroorzaken. Ga niet snijden bij slechte verlichtingsomstandigheden, zoals in het donker in gesloten of open ruimtes, 's nachts, bij zonsopgang en zonsondergang of met stof/ zand in de lucht waardoor er een helder zicht is van minder dan 2 meter. Om te verifiëren of het zicht aanvaardbaar is, plaatst u het product op 2 meter afstand met de etiketten naar voren gericht; bij voldoende zicht zijn de etiketten goed leesbaar.
- Gebruik het gereedschap niet in een explosieve, ontvlambare of vochtige omgeving.
- Houd kinderen, toeschouwers of dieren op gepaste afstand alvorens het gereedschap in werking te zetten om gevaren of letsel te voorkomen. Houd bij het bepalen van de veilige afstand rekening met het risico dat levende takken naar mensen, voorwerpen of dieren worden geslingerd. Onder normale spanningsomstandigheden is de juiste veilige afstand 5 meter van de uiteinden van de takken.

2.2.5 Elektrische veiligheid

- Stel het gereedschap vóór, tijdens en/of na het gebruik niet bloot aan regen, vochtige omgevingen, water of andere vochtige condities, teneinde het risico op elektrische schokken of kortsluitingen te voorkomen.
- Bescherm het gereedschap tegen warmtebronnen, olie, oplosmiddelen, scherpe randen of bewegende onderdelen.
- Stel het gereedschap niet bloot aan de regen. Bewaar het gereedschap op een droge plaats.
- Het lekken van vloeistof uit de batterij kan letsel bij de bediener veroorzaken. Niet de vloeistof van de batterij aanraken. In geval van contact onmiddellijk spoelen met schoon water. Als de vloeistof in contact komt met de ogen, grondig uitspoelen met schoon water en onmiddellijk een gespecialiseerde arts raadplegen



Voor alle aanwijzingen en waarschuwingen met betrekking tot de lithiumbatterij zie de instructies van de batterij zelf.



Lees zorgvuldig de volgende instructies. Het niet naleven ervan kan elektrische schokken, brand of ernstige schade veroorzaken.

2.3 Gebruikswaarschuwingen

2.3.1 Waarschuwingen voor het gebruik van het gereedschap

- Gebruik het gereedschap niet als het beschadigd, niet correct afgesteld of niet volledig gemonteerd is.
- Neem een stabiele en veilige werkpositie aan die een perfect evenwicht garandeert (bijvoorbeeld een vlakke en droge ondergrond).
- De ingeschakelde led geeft aan dat het gereedschap in werking is.
- Gebruik het elektrische gereedschap niet als de ON/OFF-schakelaar niet correct werkt.
- Gebruik het gereedschap, de accessoires enz. in overeenstemming met deze instructies en houd daarbij rekening met de werkomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden.
- De knipperende led signaleert dat het gereedschap geblokkeerd is wegens een oververhitting van de motor of een overschrijding van de maximum vermogensdrempel. Zet met de ON/OFF-schakelaar het gereedschap uit en weer aan om het te heractiveren.
- Controleer altijd of de veiligheidssystemen in perfecte efficiëntie zijn.
- Alvorens het gereedschap te starten, overtuig u ervan dat de ketting niet in contact is met vreemde voorwerpen.
- Houd het gereedschap met beide handen stevig bij de handgrepen vast.
- Houd bij het snijden de motor altijd op hoge snelheid.

- Gebruik het gereedschap niet als het beschadigd, niet correct afgesteld of niet volledig gemonteerd is.
- Wees uiterst voorzichtig tijdens het snijden van kleine struiken en gewassen, omdat het zachte materiaal in de ketting verstrikt kan raken en naar de bediener geprojecteerd kan worden of hem uit zijn evenwicht kan brengen.
- Besteed extra aandacht aan de handgrepen die altijd droog, schoon en zonder olieresten moeten zijn.
- Controleer het oliepeil, dit moet altijd minstens op de helft van de tank zijn. Te weinig olie veroorzaakt vastlopen van de ketting.
- Houd de balk en de ketting schoon en scherp.
- Gebruik het gereedschap niet op een trap.
- Snijd geen takken in de buurt van elektrische kabels.
- Raak de ketting niet aan wanneer hij draait.
- Kijk uit voor terugslag en terugkaatsing omhoog van de balk. Terugslag kan een gevaarlijk verlies van evenwicht en controle over het gereedschap veroorzaken.
- Wees voorzichtig bij het snijden van levende takken, omdat ze het verlies van controle over het gereedschap kunnen veroorzaken.
- Het inademen van vernevelde olie en/of houtstof kan irritatie of vergiftiging van de luchtwegen veroorzaken. In geval van langdurige klachten een arts raadplegen.
- Laat u nooit afleiden. Controleer wat u aan het doen bent en gebruik uw gezonde verstand wanneer u de elektrische gereedschappen bedient.
- Voorkom onbedoelde inschakelingen. Overtuig u ervan dat, bij het hanteren of transporteren van het gereedschap, de schakelaar op uit staat (stand OFF) staat voordat u het op de batterijen aansluit.
- Verwijder eventuele stelsleutels alvorens het gereedschap in te schakelen
- Tijdens de werkfasen kan de ketting, wanneer deze met hard materiaal in contact komt, vonken veroorzaken. Als u in potentieel explosieve omgevingen werkt, kunnen de vonken brand of explosies veroorzaken.

2.3.2 Waarschuwingen voor-na het werk

- Vervoer het gereedschap niet door het bij de voedingskabel vast te houden.
- Wanneer het gereedschap niet wordt gebruikt, moet het worden uitgeschakeld met de ON/OFF-schakelaar om onnodig batterijverbruik te vermijden.
- Controleer altijd of de veiligheidssystemen in perfecte efficiëntie zijn.
- Vervoer het gereedschap met de balk naar achteren gericht, met de kap over de balk geplaatst en de voedingskabel losgekoppeld van de connector.
- Volg voor het slijpen en onderhouden van de ketting de instructies van de kettingfabrikant.
- Koppel de connector los van de batterijgroep alvorens afstellingen of gewoon en buitengewoon onderhoud uit te voeren.
- Gebruik uitsluitend met door de Fabrikant aangewezen toebehoren.
- Lees eerst zorgvuldig de gebruiks- en onderhoudshandleiding voordat u gewoon onderhoud gaat uitvoeren. Voor onderhoudswerkzaamheden die niet uitdrukkelijk in de handleiding zijn aangegeven, moet u zich wenden tot een erkend servicecentrum.
- Bewaar deze handleiding zorgvuldig en raadpleeg deze voor ieder gebruik van de machine.
- Raak de ketting niet aan en voer geen onderhoud erop uit wanneer de motor aan staat.
- Houd alle stickers met de gevaren- en veiligheidssignalen in perfecte staat.
- Gebruik geen benzine, oplosmiddelen of andere bijtende producten om het gereedschap schoon te maken



Voor alle aanwijzingen en waarschuwingen met betrekking tot de lithiumbatterij zie de instructies van de batterij zelf.

2.4 Waarschuwingen voor het onderhoud



Draag veiligheidsschoenen, snijbestendige werkhandschoenen en een beschermbril, voordat u onderhoud of mechanische afstellingen aan het gereedschap gaat verrichten.

- Elke reguliere reparatie- of onderhoudsingreep kan worden uitgevoerd door een **bediener** die over de noodzakelijke fysieke en intellectuele eigenschappen beschikt, zoals door de werkgever is vastgesteld.
- De buitengewone onderhoudswerkzaamheden of reparaties moeten door een **mechanische onderhoudstechnicus** worden verricht.
- Koppel voor elke afstel- of onderhoudshandeling het gereedschap los van de voedingsbron.
- Tijdens de onderhouds- of reparatiewerkzaamheden dienen onbevoegde personen op een afstand van minstens 2 meter bij het gereedschap vandaan te blijven.
- De beschermingen of veiligheidsvoorzieningen (waar aanwezig) mogen uitsluitend buiten werking worden gesteld voor buitengewoon onderhoud en alleen door een **mechanische onderhoudstechnicus**, die de veiligheid van de bedieners waarborgt en schade aan het gereedschap voorkomt, en die de werking van de beschermingen en veiligheidsvoorzieningen zelf herstelt aan het einde van het onderhoud.
- Alle onderhoudswerkzaamheden die niet in deze handleiding zijn beschreven moeten worden uitgevoerd in de erkende servicecentra aangewezen door de Fabrikant.

- Aan het einde van de onderhouds- of reparatiewerkzaamheden mag het gereedschap pas weer worden gestart na de toestemming van een **mechanische onderhoudsmonteur**, die zich ervan moet vergewissen of:
 - de werkzaamheden volledig zijn uitgevoerd;
 - het gereedschap perfect werkt;
 - de veiligheidssystemen actief zijn;
 - niemand met het gereedschap aan het werk is.

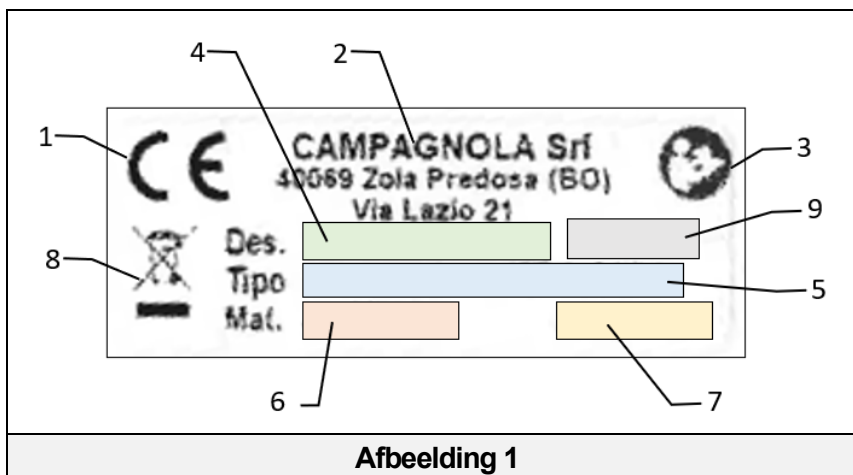
3 TECHNISCHE SPECIFICATIES

3.1 Identificatie van het product

Op elke machine/elk gereedschap is een EG-identificatieplaatje/-label aangebracht (Afbeelding 1).

Op het EG-typeplaatje dat op naam staat van de fabrikant en op de machine is aangebracht, staan model, serienummer en bouwjaar vermeld. Het EG-typeplaatje is op de machine/het gereedschap aangebracht en bevat de volgende gegevens en symbolen:

- 1) Overeenstemmingsmarkering volgens de richtlijn 2006/42/EG
- 2) Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant/constructeur
- 3) Het verplichte voorschrift voor al het personeel dat het gereedschap moet gaan gebruiken en/of onderhouden om de handleiding voor gebruik en onderhoud te lezen.
- 4) Benaming van het gereedschap
- 5) Type gereedschap - Benaming van het type / code van het gereedschap
- 6) Serienummer
- 7) Bouwjaar, namelijk het jaar waarin het fabricageproces is afgerond
- 8) Informatie volgens de Richtlijn "AEEA" 2012/19/EU: De afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen stoffen bevatten die gevaarlijk zijn voor het milieu en voor de menselijke gezondheid en mogen daarom niet samen met het huishoudelijke afval worden weggegooid, maar moeten apart ingezameld en ingeleverd worden bij de speciale inzamelcentra.
- 9) Voedingsspanning van het gereedschap (alleen voor elektrisch gevoed gereedschap op batterijen)



Afbeelding 1

Voor een juiste en duidelijke identificatie van het gereedschap moet verwezen worden naar het type, serienummer en bouwjaar zoals vermeld op het typeplaatje en moet bij elke aanvraag voor interventie of assistentie aan Campagnola Srl. worden doorgegeven.

De CE-markering is uniek en verklaart de overeenstemming van het product met de machinerichtlijn en andere toepasselijke richtlijnen overeenkomstig de in deze handleiding vermelde voorgeschreven voorwaarden. In het geval van een "samengestelde" machine/gereedschap wordt een EG-typeplaatje/-label aangebracht op het product en een label op het gereedschap om het soort gereedschap te identificeren (bijv. ATRA.xxxx) dat onderdeel is van de samengestelde machine/gereedschap.

De klant is verantwoordelijk om de intacte staat van het EG-typeplaatje/-label te verifiëren. De gebruiker is gehouden het EG-typeplaatje en/of de waarschuwingsplaten te vervangen wanneer deze door slijtage onleesbaar geworden zijn. Het is absoluut verboden de platen/labels die op de machine/het gereedschap aanwezig zijn, te verwijderen. Campagnola S.r.l. wijst elke verantwoordelijkheid af ten aanzien van de veiligheid van de machine/gereedschap wanneer dit verbod niet wordt nageleefd.

Het typeplaatje van de machine bevindt zich op de machine zoals in de volgende afbeelding wordt aangegeven.



3.2 Beschrijving van het product

De kettingzaag is een gereedschap bedoeld voor het snijden en snoeien van boomgaarden, wijngaarden, citrusgaarden, olijfgaarden en van alle planten in het algemeen. Het gereedschap wordt gevoed door een lithiumbatterij, die in de speciaal daarvoor bestemde tas zit die op de rug wordt gedragen. De capaciteit van de batterij (Ampère) bepaalt enkel de autonomie van het werk. Het gereedschap bestaat uit een vermogensgroep met ergonomische handgreep (1), een vaste verlengstang (23) en een snijkop met balk (15) van 10" en een ketting (16) van 1/4". De vermogensgroep bevat de ergonomische handgreep (1), het bedieningspaneel (4), de elektronische kaart en de Brushless-motor. Het bedieningspaneel (4) beheert de functies van het gereedschap, de ON/OFF-schakelaar (5), die de in- en uitschakeling van het gereedschap aanstuurt, de keuzeschakelaars voor de snelheid (6) (6 snelheden) en de inschakelingsled (12). Op de handgreep is de voedingskabel (13) gemonteerd die het gereedschap met de batterij verbindt.

3.3 Accessoires

- Snelgids.
- Uitrustingskit.
- Vijl voor het slijpen van de ketting.

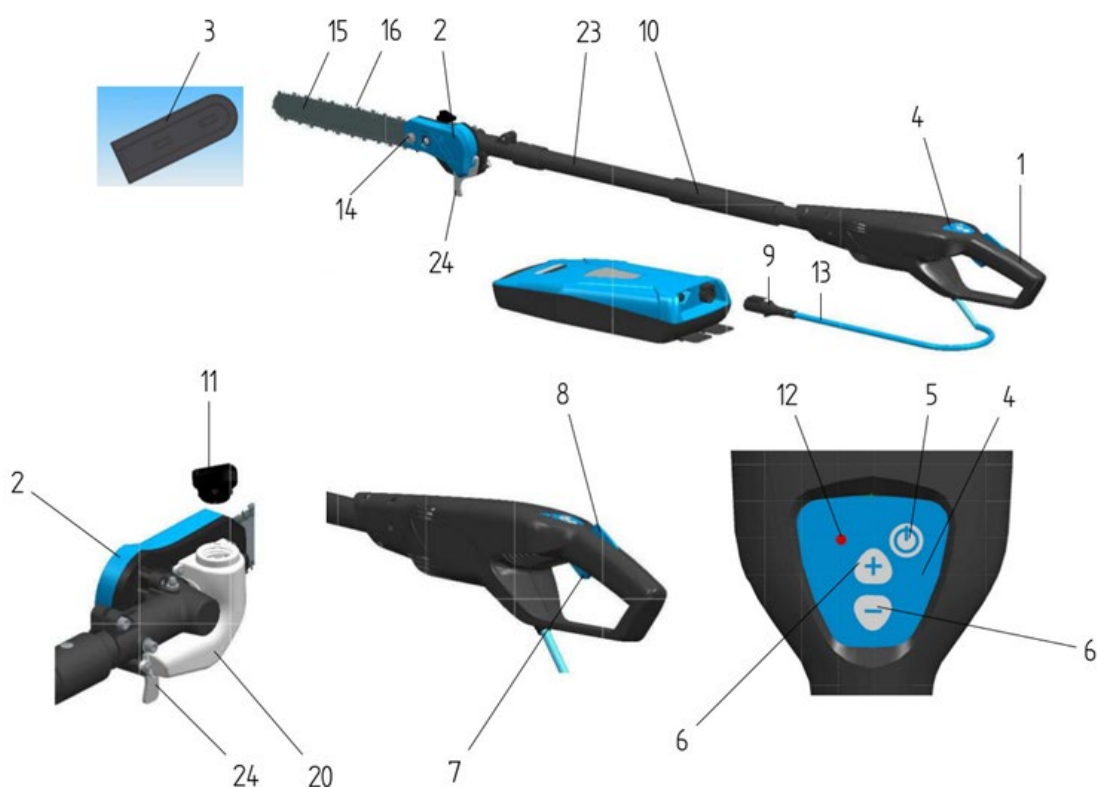
3.4 Beoogd gebruik

Het gereedschap is ontworpen en gebouwd voor het snijden en snoeien volgens de eerder beschreven gebruikswijzen en -beperkingen.



- Elk ander gebruik moet worden beschouwd als oneigenlijk en dus potentieel gevaarlijk voor de veiligheid van de bedieners, en ook zodanig dat daarmee de contractuele garantie verval.
- Als het gereedschap voor andere dan genoemde doeleinden wordt gebruikt, dan kan het zwaar beschadigd raken en schade veroorzaken aan personen en eigendommen.

3.5 Samenstelling van de eenheid



Pos.	Naam	Functie
1	Handgreep	Hiermee kan het gereedschap gehanteerd worden
2	Voorste beschermkap	Beschermt het tandwiel en de balk van de ketting
3	Beschermkap-balk	Is de beschermhoes van de ketting (in ruststand)
4	Bedieningspaneel	Beheert de werking van het gereedschap
5	ON/OFF-schakelaar	Schakelt het gereedschap in en uit
6	Keuzeschakelaar snelheid +/-	Wordt gebruikt om de snelheid van de zaagketting in te stellen
7	Werkingshendel	Wanneer ingedrukt, bestuurt het de werking
8	Actieve veiligheidsvergrendeling	Controleert de bedieningshendel
9	Connector voedingskabel	Verbindt het gereedschap met de batterij
10	Ondersteuningshandgreep	Zorgt ervoor dat de bediener kan werken door het gereedschap te ondersteunen
11	Dop	Via deze dop kan de olie in de tank worden bijgevuld
12	Inschakelingsled	Geeft aan of het gereedschap in- of uitgeschakeld is
13	Voedingskabel	Verbindt het gereedschap met de batterij
14	Borgmoer	Blokkeert de balk
15	Snijbalk	Geleidt de ketting
16	Ketting	Zaagt takken, stammen, enz.
17	Stelschroef	Stelt de spanning van de ketting af
18	Motorbehuizing	Waar de motor en de elektronische kaarten zijn geherbergd
19	Typeplaatje	Vermeldt de identificatiegegevens van het gereedschap
20	Smeeroliereservoir	Bevat olie voor de smering van balk en ketting
21	Elektronische kaart	Beheert de werking van het gereedschap
22	Brushless-motor	Zorgt voor de beweging van de ketting
23	Vaste verlengstang	Ondersteunt het gereedschap en vergemakkelijkt het werk vanaf de grond
24	Haak snoeier	Helpt de bediener de snijzone schoon te maken
25	Antirotatieschroef verlengstang	Voorkomt het roteren van de verlengstang
26	Schroef klem vermogensgroep	Blokkeert de stang op de vermogensgroep
27	Antirotatieschroef snijkop	Voorkomt het roteren van de snijkop op de verlengstang
28	Klemschroef snijkop	Blokkeert de snijkop op de verlengstang







3.6 Technische gegevens

- Lengte van de balk: 10"
- Max snede van de balk van 10": Ø 150 mm
- Zaagketting: 1/4"
- Actieve veiligheidvergrendeling: Ja
- Automatische smering van de ketting: Ja
- Voeding van de batterij: 58 V
- Motor: Brushless
- Vermogen: 1200 W
- Verbruik: 20-25 Ah
- Aantal sneden met batterij Li-ion 700: Meer dan 600 sneden diameter 10 cm
- Snelheid: 6 te selecteren modaliteiten
- Snelheid ketting: van 11,4 m/sec tot 14,8 m/sec
- Tweekleurenled: groen voor inschakeling, rood voor max. opname
- Inschakelingstoets: ON/OFF
- Lengte compleet gereedschap: 1300 mm / 1900 mm
- Gewicht gereedschap lengte 1300 mm: 3,250 kg.
- Gewicht gereedschap lengte 1900 mm: 3,750 kg

3.7 Veiligheidsvoorzieningen

- ON/OFF-schakelaar (5): schakelt het gereedschap in en uit.
- ON/OFF-led (12): geeft aan dat het gereedschap in werking is.
- Veiligheidsvergrendeling (8) actief: wordt automatisch ingeschakeld door de werkingshendel los te laten en verhindert een onbedoelde start van het gereedschap.
- Beschermkap-balk (3): beschermt de snijbalk tijdens het transport.
- Ingebouwde beveiliging: beschermt in geval van oververhitting van de motor.
- Ingebouwde beveiliging: beschermt in geval van maximale stroomopname.

3.8 Symbolen en waarschuwingen

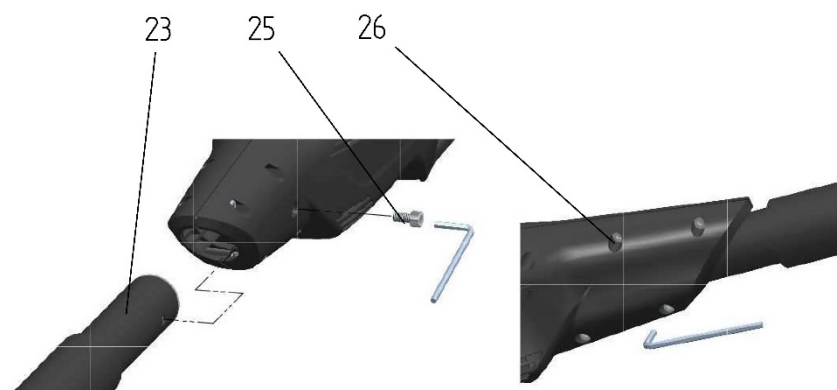
 Algemene waarschuwingen	 Gepaste werkkleding verplicht
 Lezen gebruiks- en onderhoudshandleiding verplicht	 Beschermende werkhandschoenen verplicht
 Veiligheidshelm verplicht	 Veiligheidsschoenen verplicht

4 INSTALLATIE EN OPSTART

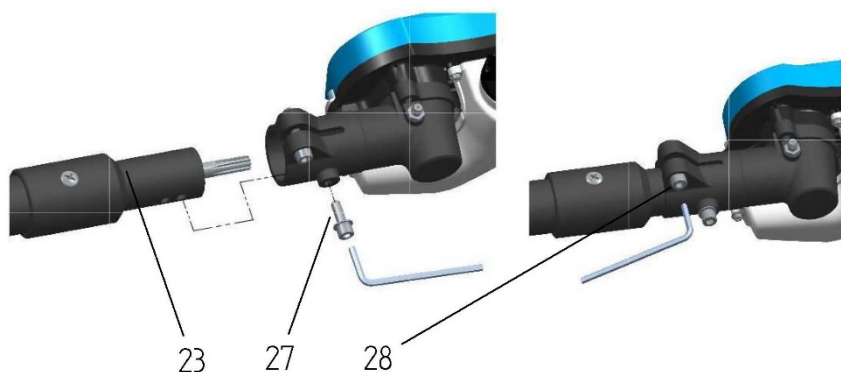
4.1 Installatie

4.1.1 Installatie onderdelen

Voor de montage van de stang (23), plaats de stang in de vermogensgroep door de gaten samen te laten vallen, blokkeer vervolgens met de antirotatieschroef (26). Draai de 4 schroeven van de klem vast op de vermogensgroep en blokkeer de stang:



Voor de montage van de snijkop, plaats de snijkop op de verlengstang (23) door de gaten samen te laten vallen, blokkeer vervolgens met de antirotatieschroef (27). Blokkeer de kop door de schroef (28) vast te draaien.



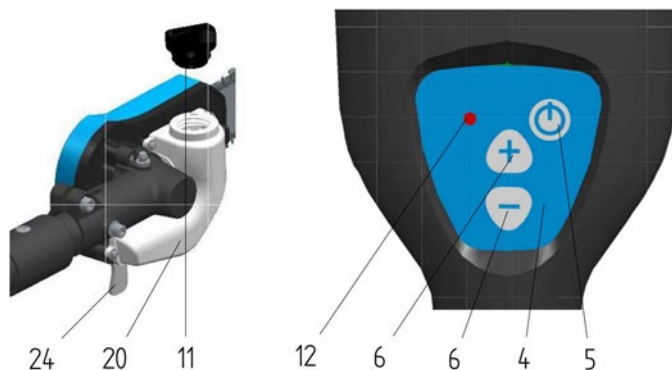
4.1.2 Waarschuwingen voor de start



- Alvorens de motor te starten, overtuig u ervan dat de ketting niet in contact is met vreemde voorwerpen.
- Werk niet op bomen of op een trap, aangezien het buitengewoon gevaarlijk is.
- Draag geschikte beschermende kleding voordat u met het gereedschap begint te werken. Controleer of alle veiligheidssystemen en beschermingen functioneren en correct zijn gemonteerd.
- Controleer of de snijbalk (15) en de ketting (16) correct zijn gemonteerd en of de ketting de juiste spanning heeft.
- Controleer of alle spanschroeven op de juiste wijze zijn geblokkeerd.

4.1.3 Bijvullen smeermiddel in de tank

Vul de olietank (20) voor de smering van de ketting. Te weinig olie kan leiden tot het vastlopen van de ketting. De smering gebeurt automatisch en hoeft niet te worden afgesteld.



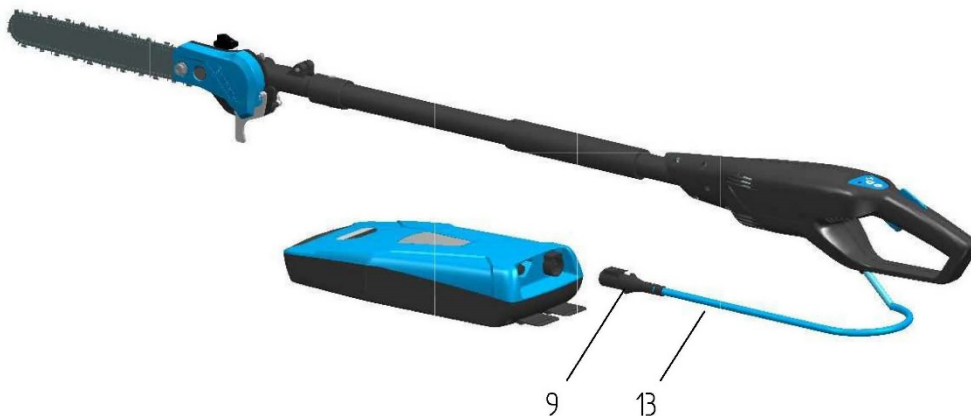
Gebruik geen teruggewonnen olie. Dit kan de smerpomp beschadigen.



Reinig de zone rondom de dop (11) voordat u gaat bijvullen, om geen vuil in de tank (20) te laten komen.

4.1.4 Starten van het gereedschap

- Sluit de connector (9) van de voedingskabel (13) aan op de batterij.
- Houd het gereedschap met beide handen stevig bij de handgrepen vast.



4.2 Stoppen van het gereedschap

Door de werkingshendel (7) los te laten, wordt de onmiddellijke stilstand van de motor en van de ketting verkregen. Stop de motor alvorens het gereedschap op een ondergrond neer te zetten.

Na het gereedschap een aantal minuten te hebben gebruikt, controleer de spanning van de ketting:

- Stop de motor door de werkingshendel (7) los te laten;
- Schakel het gereedschap uit met de ON/OFF-schakelaar (5);
- Koppel de voedingskabel (13) los;
- Laat de snijbalk enkele minuten afkoelen;
- Controleer de spanning van de ketting (16) (par. 6.1.2).



Zet het gereedschap niet op de grond voordat de ketting (16) tot stilstand is gekomen.

4.3 Levering en hantering

Het gereedschap wordt ingepakt en vervoerd vanaf de producent naar de klant in een kartonnen doos van 520x240x115 mm. Het gewicht van de verpakking is 5 kg en is dus makkelijk verplaatsbaar zonder speciale hulpmiddelen.



De vrachtafhandeling moet worden uitgevoerd overeenkomstig de op de werkplek geldende veiligheidsvoorschriften. Bewaar de doos om het gereedschap voor middellange of lange periodes op te bergen of om het gereedschap ingepakt te versturen aan een servicecentrum voor eventuele reparaties.

5 GEBRUIK VAN HET GEREEDSCHAP

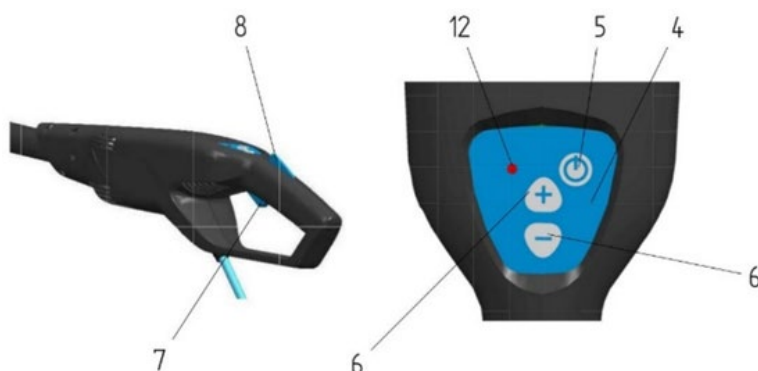
5.1 Voorzien gebruik van het product

Pak het gereedschap met beide handen bij de handgrepen vast en schakel het in met de ON/OFF-schakelaar (5).

Om de snelheid van de zaagketting in te stellen, selecteer de toetsen +/- (6).

Druk op de veiligheidsvergrendeling (8) om de werkingshendel te deblokkeren. Door op de werkingshendel (7) te drukken, gaat het gereedschap in werking. Door de werkingshendel (7) los te laten, wordt de actieve veiligheidsvergrendeling (8) automatisch ingeschakeld en komt het gereedschap tot stilstand.

Wanneer u het gereedschap opbergt, moet u de ON/OFF-schakelaar (5) in de stand OFF zetten, de voedingskabel loskoppelen en de beschermkap-balk (3) ter bescherming van de ketting (16) plaatsen.



- Gebruik het gereedschap alleen voor de doeleinden beschreven in par. "Beschrijving van het product". Elk ander gebruik kan tot een ongeval leiden.
- Zet het gereedschap pas in werking wanneer het tussen de takken is geplaatst. Een onjuist gebruik is de voornaamste oorzaak van slijtage van het gereedschap en maakt energiezuinig verbruik van de batterij niet mogelijk.



De terugslag kan optreden wanneer de punt van de balk een voorwerp raakt of wanneer het hout tijdens het snijden wordt geblokkeerd of geplet. Om de terugslag te voorkomen of te beperken, moet u de controle over het gereedschap handhaven door hem stevig met beide handen in de greep te houden. Weten wat de terugslag inhoudt en hoe u dit kunt voorkomen, neemt de "verrassingsfactor" weg en vermindert zodoende de mogelijkheid op ongevallen. Overtuig u ervan dat de zone waarin gesneden wordt, vrij is van obstakels.

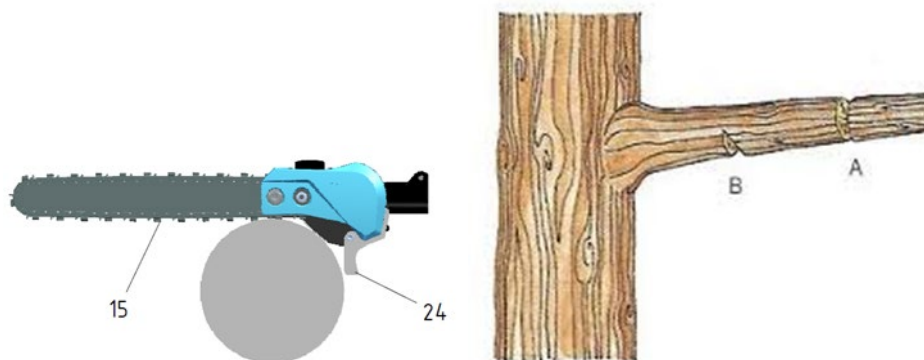
5.2 Niet-voorzien gebruik

- Gebruik het gereedschap niet wanneer u in wankel evenwicht bent.
- Geen ander materiaal snijden dan hout.
- Gebruik het gereedschap niet om voorwerpen op te tillen, te verplaatsen of te breken, gebruik het ook niet als hefboom.
- Gebruik het gereedschap niet in explosieve en ontvlambare atmosfeer.

5.3 Regels voor werken en snijden

5.3.1 Zaagsnede

- Plaats de haak (24) op de tak.
- Start het gereedschap door tegelijkertijd de veiligheidsvergrendeling (8) en de werkingshendel (7) in te drukken.
- Zaag de stam met het onderste deel van de kettingbalk (15).
- Als de tak onder spanning is: Voer een ontladingsnede op de drukzijde uit, vervolgens op de trekzijde doorzagen.



5.3.2 Snijden van dikke takken

- Maak de tak korter door hem door te zagen met ontladingsnede (A) op het snijpunt (A) op een afstand van = 20 cm voor het vastgestelde snijpunt (B).
- Doorzagen met ontladingsnede op het vastgestelde snijpunt (B).



Als de ketting (16) tijdens het zagen tussen het hout klem komt te zitten, de motor stoppen, de stam optillen en de positie ervan veranderen. Probeer de ketting niet te bevrijden door aan het gereedschap te trekken bij de handgreep.

5.4 Transport van het gereedschap

Vervoer de kettingzaag met de balk (15) naar achteren gericht en de beschermkap over de balk geplaatst.

Voor verre verplaatsingen die lang duren (bijv. meer dan 15 minuten) moet het gereedschap worden verpakt in de eigen verpakking alvorens het gereedschap te vervoeren. Zodoende wordt voorkomen dat onopzettelijk schade wordt veroorzaakt aan voorwerpen en/of personen of dat het product schade oploopt tijdens het transport.



Gebruik het gereedschap alleen voor de doeleinden beschreven in par. "Beschrijving van het product". Elk ander gebruik kan tot een ongeval leiden.

5.5 In ruststand geplaatst

Wanneer het gereedschap lange tijd niet wordt gebruikt:

- Volg alle in deze handleiding beschreven onderhoudsvoorschriften.
- Leeg de olietank (20) en draai de dop (11) er weer op.
- Verwijder de snijresten (zaagsel) van het voorste afdekpaneel (2). Zet het gereedschap weer in elkaar en maak het perfect schoon.
- Plaats de beschermkap-balk (3) op de snijbalk.

5.6 Problemen, oorzaken, oplossingen

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
De kettingzaag werkt niet.	a) ON/OFF-schakelaar (5) in de stand OFF. b) Ketting (16) heeft geen adequate spanning. c) Batterij leeg.	a) Zet de schakelaar in de stand ON. b) Regel de spanning van de ketting door op de stelschroef van de balk te handelen. c) Laad de batterij op.
De ketting blokkeert.	a) Onvoldoende smering. Laag oliepeil in de tank (20). b) Ketting heeft geen adequate spanning.	a) Vul via de dop (11) de olie in de tank (20) bij. b) Regel de spanning van de ketting (16) door op de stelschroef (17) van de balk te handelen.
De smering is onvoldoende.	a) Onvoldoende smering. Laag oliepeil in de tank (20). b) Smeerpomp verstopt met snijresten.	a) Vul via de dop (11) de olie in de tank bij. b) Demonteer de voorste beschermkap (2) en verwijder de snijresten. c) Breng het gereedschap naar een erkend servicecentrum voor de reparatie.
De ketting (16) huppelt tijdens het snijden.	a) Ketting (16) versleten of kapot.	a) Slijp de ketting (16). b) Vervang de ketting (16).
De kettingzaag heeft geen kracht.	a) Batterij leeg.	a) Laad de batterij op.

6 ONDERHOUD

6.1 Gewoon onderhoud



- Alle onderhoudswerkzaamheden die niet in deze handleiding zijn beschreven moeten worden uitgevoerd in de erkende servicecentra.
- De gewone onderhoudswerkzaamheden kunnen door de bedieners worden uitgevoerd.



Alle onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd met een van de batterij losgekoppelde voedingskabel.

6.1.1 Algemene opmerkingen



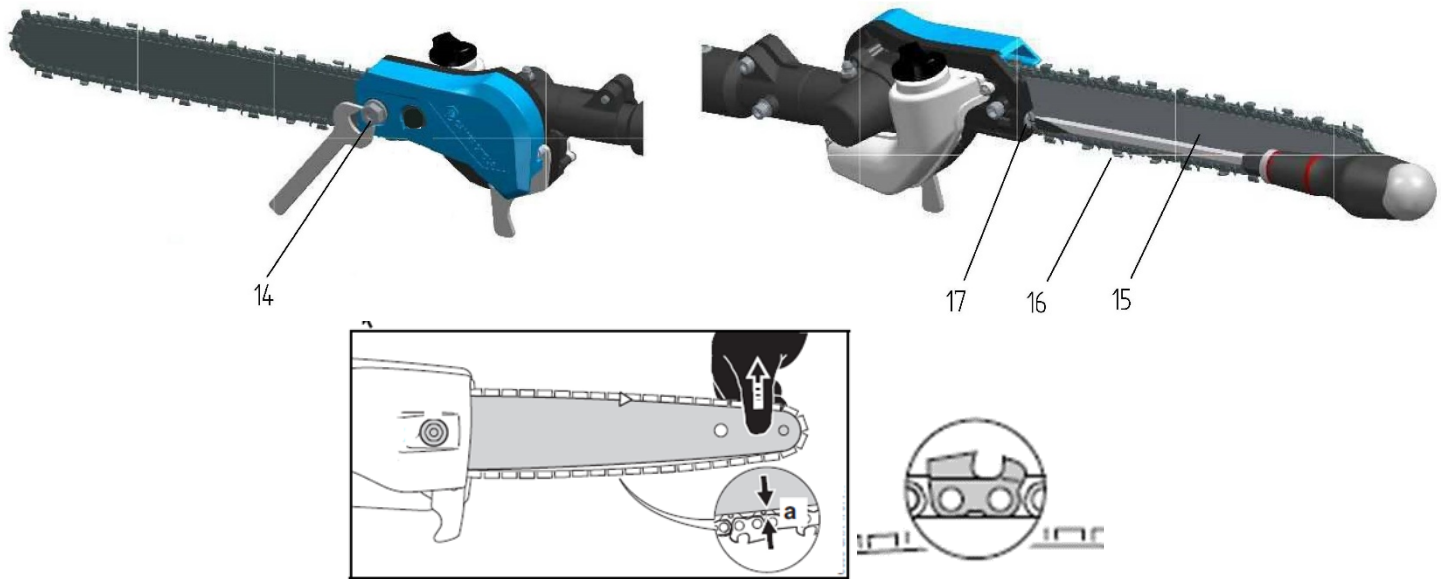
Alvorens enig onderhoud:

- Schakel het gereedschap uit met de ON/OFF-schakelaar (5) (stand OFF).
- Koppel de voedingskabel (9) los.
- Draag perforatiebestendige werkhandschoenen.

6.1.2 Afstelling van de spanning van de ketting

Voer achtereenvolgens de volgende handelingen uit:

- Draai de moer los (14).
- Draai de schroef (17) rechtsom om de ketting op te spannen (16) of linksom om hem losser te maken.
- Houd voor een correcte spanning van de ketting de tanden op 2 mm van de balk zoals in de afbeelding wordt geïllustreerd
- Blokkeer de moeren.



6.1.3 Vervanging van de ketting of de snijbalk

Voer achtereenvolgens de volgende handelingen uit:

Draai de moer (14) los die de voorste beschermkap blokkeert.

- Maak de snijbalk (15) los, door de schroef (17) linksom los te draaien.
- Verwijder de balk met de ketting en vervang deze. Let op de juiste opstelling van de snijtanden.
- Monteer de balk met de nieuwe ketting, monteer de beschermkap en schroef de moeren gedeeltelijk vast.
- Span de ketting op door de stelschroef (17) rechtsom te draaien.
- Stel de ketting zo af dat deze goed gespannen is en gemakkelijk te schuiven is met de kracht van de hand.
- Wanneer de juiste spanning is bereikt, plaatst u de voorste beschermkap er weer op en blokkeert u de moer (14).

6.1.4 Smering van de snijbalk

De emissie van de olie op de ketting is vooraf bepaald door de fabrikant. De werking is automatisch en hoeft niet te worden afgesteld.

Controleer altijd het oliepeil in de tank (20). De smering gebeurt automatisch.

Het bijvullen van de olie wordt uitgevoerd door de dop (11) op het afdekpaneel van de behuizing van het gereedschap los te draaien.



Gebruik geen teruggewonnen olie. Dit kan de smeerpomp beschadigen.



Reinig de zone rondom de dop voordat u gaat bijvullen, om geen vuil in de tank te laten komen.



het niet gebruiken van de smering kan het vastlopen van de ketting op de draagbalk veroorzaken.

6.1.5 Onderhoud aan het einde van het werk

Volg alle in deze handleiding beschreven onderhoudsvorschriften:

- Leeg de olietank (20) en draai de dop (11) er weer op.
- Verwijder de snijresten (zaagsel) van het voorste afdekpaneel (2). Zet het gereedschap weer in elkaar en maak het perfect schoon.
- Plaats de beschermkap-balk (3) op de snijbalk.



Demonteer periodiek de voorste beschermkap (2) en verwijder de snijresten die een perfecte werking van het gereedschap zouden kunnen verhinderen.

6.2 Buitengewoon onderhoud

6.2.1 Algemene opmerkingen



Alle buitengewone onderhoudswerkzaamheden (vervanging bedieningspaneel, voedingskabel, motor, elektronische kaarten, enz.) moeten worden uitgevoerd bij een erkend servicecentrum.

6.2.2 Reiniging van de snijbalk en van de smeergaten

Reinig deze delen vaak, met name voor het gebruik.

- Demonteer de ketting (16) en reinig het kanaal van de geleidebalk (15).
- Reinig de gaten van de smering

6.2.3 De ketting slijpen



Draag perforatiebestendige werkhandschoenen.



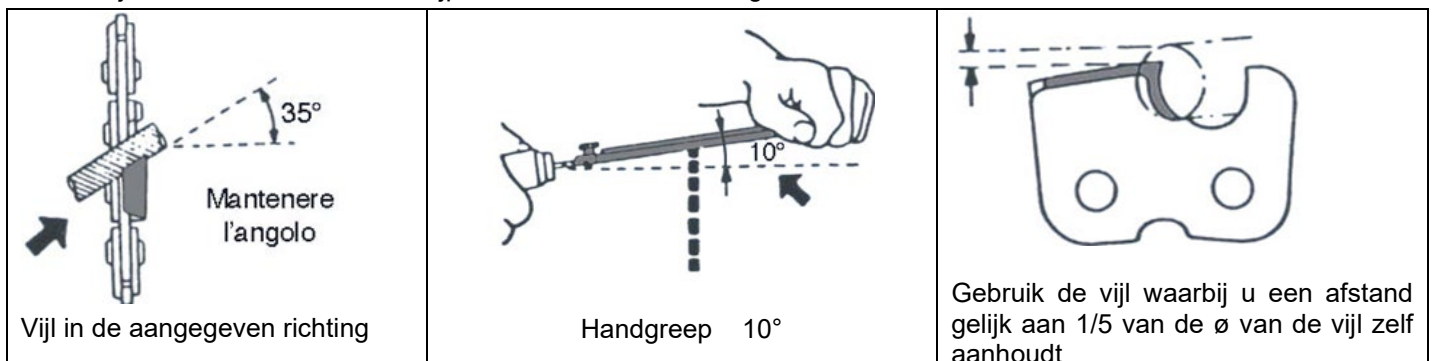
Volg de instructies van de Fabrikant voor het slijpen en onderhouden van de ketting. Door de hoogte van het dieptebegrenzingsteken te verminderen, kan het risico op terugslagen worden verhoogd.



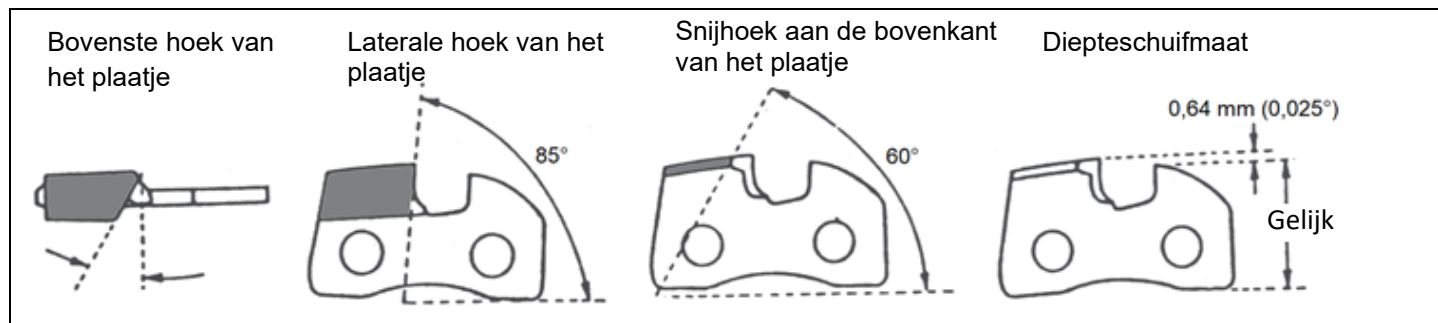
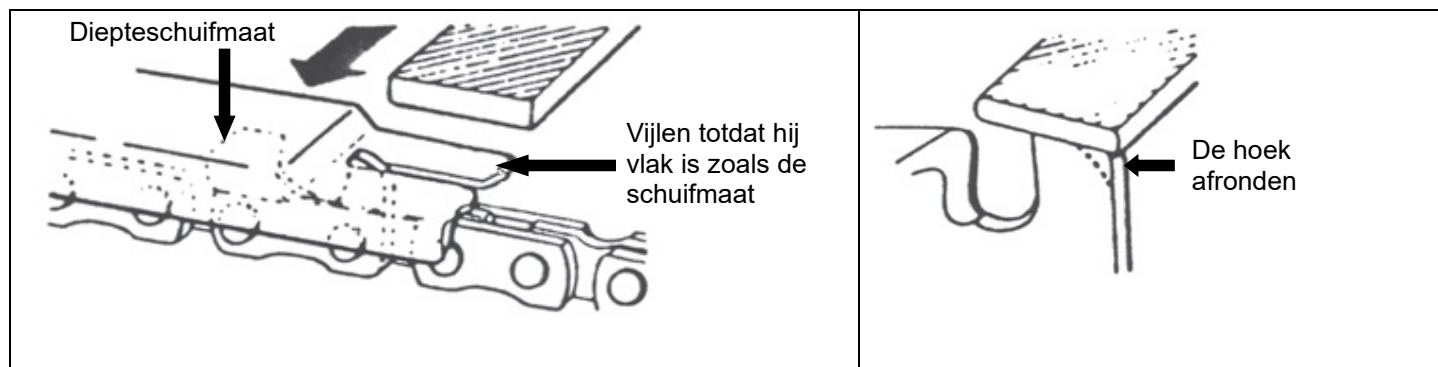
Controleer elke 3 tot 4 keer slijpen van de ketting het dieptebegrenzingsteken en vijl deze eventueel af, met behulp van een platte vijl, rond vervolgens de voorste punt af.

De steek van de ketting is 1/4", gebruik daarom een vijl met een diameter van 4 mm en een platte vijl.

- Slijp de ketting altijd van binnen naar buiten van de snijkant, met een inclinatie van 35°.
- De snijschakels moeten na het slijpen allemaal dezelfde lengte en breedte hebben.



Plaats de diepteschuifmaat stevig op de ketting, zodat het dieptebegrenzingsteken naar buiten komt. Vijl het uitstekende deel van het dieptebegrenzingsteken totdat hetzelfde niveau van de diepteschuifmaat wordt bereikt. Rond de voorste hoek van het dieptebegrenzingsteken af.



6.3 Periodieke onderhoudstabel

ONDERHOUD	GEWOON				BUITENGEWOON	
	Voor het gebruik	Elke 2 werkuren	Elke dag	Elke week	Elke 3 maanden	Aan het einde van elk werkseizoen / minstens een keer per jaar
Controleer de smering van de ketting.	X	X	X			
Controleer de staat en de spanning van de ketting.	X	X	X	X		
Controleer de staat van de balk.	X			X		
Controleer de efficiëntie van de veiligheidsvoorzieningen en van de beschermingen.	X			X		
Controleer het oliepeil en vul bij	X	X	X			
Verwijder de snijresten.			X	X		
Controleer de slijtage van het tandwiel van de ketting.				X		
Coupon voor revisie uit te laten voeren bij een door de Fabrikant erkend Servicecentrum.						X

7 ONTMANTELING EN VERWIJDERING VAN DE ONDERDELEN

7.1 Verwijdering afgewerkte materialen

De machine is na installatie en bij normaal gebruik niet milieubelastend, maar gedurende de gehele gebruiksperiode worden echter bepaalde soorten afvalstoffen geproduceerd of afgewerkt onder bijzondere omstandigheden (bijvoorbeeld het smeervet van de mechanische onderdelen).

Voor de verwijdering van deze materialen bestaan in ieder land specifieke wettelijke regels voor de bescherming van het milieu. De Klant is verplicht om zich op de hoogte te stellen van de geldende wetgeving op dat gebied in eigen Land en zodanig te handelen dat aan deze wetgeving wordt voldaan, overeenkomstig de aanwijzingen op de technische gegevensbladen van de gebruikte producten, die bij de fabrikant verkrijgbaar zijn.



Er wordt gewezen op de naleving van de geldende wetgeving op het gebied van verwijdering van minerale oliën of van de vetten die voor smering/onderhoud zijn gebruikt.



Meer informatie over de verwijdering van oliën en andere stoffen kunt u vinden op het veiligheidsinformatieblad van de stoffen zelf.

De verwijdering van giftig afval in de fasen van inzameling, transport, behandeling (in de zin van bewerkingshandeling nodig voor de herwinning), evenals de opslag en stort op of in de bodem zijn activiteiten waar het algemeen belang mee is gemeoid waarvoor de volgende algemene beginselen gelden:

- a) Elke schade of gevaar voor de gezondheid, veiligheid en beveiliging van de gemeenschap en van de individuele personen moet worden vermeden.
- b) De naleving van de eisen inzake hygiëne en volksgezondheid moet worden gegarandeerd en elk risico van vervuiling van lucht, water, bodem en ondergrond moet worden vermeden.

Systemen voor de terugwinning en recycling van materialen en energie moeten worden bevorderd op basis van economische en efficiëntiecriteria.

7.2 Aanwijzingen voor speciaal afval

Onder speciaal afval wordt verstaan de resten uit industriële bewerkingen en de materialen afkomstig van sloop van verslechterde en verouderde machines en apparatuur.

Met betrekking tot de verwijdering van speciaal afval, met inbegrip van giftig en schadelijk afval, zijn de producenten van dergelijk afval verplicht om hetzij rechtstreeks, hetzij via bedrijven, bevoegde instanties of door de overdracht van afval aan entiteiten die openbare diensten verlenen waarmee een speciale overeenkomst is gesloten, te voorzien in de verwijdering van het afval.

Elke stad/gemeente is gehouden om aan de provincie alle beschikbare informatie te leveren inzake de afvalverwijdering in het eigen gebied.



De illegale verwijdering van het product door de houder impliceert de toepassing van administratieve sancties die door de geldende wetten worden opgelegd.



In de zin van de Richtlijn betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur "AEEA" 2012/19/EU als het aangeschafte onderdeel/product is voorzien van het volgende symbool van een afvalcontainer op wielen met een kruis erdoor, dan wil dat zeggen dat het product aan het einde van zijn nuttige levensduur apart van het andere afval moet worden ingezameld:

De gescheiden afvalinzameling van dit onderdeel/product aan het einde van de levensduur, wordt georganiseerd en beheerd door de Fabrikant. De gebruiker die deze apparatuur wil weggooien, moet daarom contact opnemen met de producent en het door hem gekozen systeem volgen om de apparatuur aan het einde van de levensduur gescheiden te kunnen inzamelen. Adequate gescheiden inzameling voor de volgende start van de afgedankte apparatuur voor recycling, verwerking en milieuvriendelijke verwijdering helpt mee om mogelijke negatieve effecten op het milieu en de gezondheid te voorkomen en bevordert het hergebruik en/of de recycling van de materialen waaruit de apparatuur is samengesteld. De illegale verwijdering van het product door de gebruiker impliceert de toepassing van sancties die door de plaatselijke geldende wetten worden opgelegd.



Português

Caro cliente,
Obrigado por escolher um dos nossos produtos.

A capacidade de interpretar o mercado e fornecer respostas específicas e dinâmicas de conjunto, juntamente com um amplo conhecimento do sector, fizeram com que o Fabricante se tornasse um dos líderes mundiais na projeção, construção e realização de equipamentos para a poda e a colheita.

Através de sua rede de vendas e assistência extremamente eficaz, constituída por pessoal altamente qualificado, o Fabricante oferece uma vasta gama de produtos:

- tesouras e podadores de correia pneumáticos e eletromecânicos (com bateria) para a poda, também com extensão;
- varejadores pneumáticos, com motor e eletromecânicos (com bateria) para a colheita de azeitonas e de vários tipos de fruta;
- compressores para aplicação aos três pontos do trator e motocompressores;

As razões que levam os clientes a escolher os nossos produtos podem ser resumidas do seguinte modo:

- facilidade de manuseio e simplicidade;
- versatilidade de uso;
- qualidade dos materiais utilizados para o fabrico;
- fiabilidade;
- engenharia de projeção.

Este manual deve ser considerado parte integrante do fornecimento. Caso o manual seja danificado, ou qualquer parte do mesmo se torne ilegível, solicitar imediatamente uma nova cópia ao Fabricante.

O fabricante declina qualquer responsabilidade por danos do produto de um uso impróprio ou causados por operações não previstas neste manual ou irracionais.

A máquina deve ser utilizada apenas para cumprir os fins para os quais foi expressamente projetada. Qualquer outro uso deve ser considerado perigoso.

Qualquer intervenção que preveja a alteração da estrutura da máquina tem de ser autorizada expressa e exclusivamente pelo Departamento Técnico da empresa fabricante.

Utilizar apenas peças sobressalentes originais. O fabricante exime-se de qualquer responsabilidade por eventuais danos causados pelo uso de peças sobressalentes não originais.

Todos os direitos de reprodução deste manual são reservados ao fabricante. Este manual não pode ser disponibilizado a terceiros sem a autorização escrita do fabricante.

O fabricante reserva-se o direito de alterar o projeto visando melhorar o produto final, sem que isto implique a obrigação de notificar os clientes já em posse de modelos semelhantes.

As instruções originais foram redigidas em idioma italiano. As versões redigidas em outros idiomas foram traduzidas a partir do texto original.

Em caso de dúvidas ou dificuldade de compreensão, entrar em contacto com o Departamento Comercial do Fabricante, que está à sua disposição para esclarecimentos.

SUMÁRIO

1	INTRODUÇÃO	202
1.1	Funções e utilização do Manual de Uso e Manutenção	202
1.2	Simbologia e qualificação dos operadores	202
1.3	Declaração de conformidade	202
1.4	Receção do produto	202
1.5	Garantia	202
2	ADVERTÊNCIAS PARA A PREVENÇÃO DE ACIDENTES	203
2.1	Advertências	203
2.1.1	Resultados dos ensaios previstos por lei	203
2.2	Advertências gerais	203
2.2.1	Uso pretendido do equipamento	203
2.2.2	Requisitos do utilizador	204
2.2.3	Roupas e equipamentos	204
2.2.4	Segurança no local de trabalho	204
2.2.5	Segurança elétrica	204
2.3	Advertências Uso	204
2.3.1	Advertências sobre o equipamento	204
2.3.2	Avisos pré-pós-trabalho	205
2.4	Avisos de manutenção	205
3	ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS	206
3.1	Identificação do produto	206
3.2	Descrição do produto	207
3.3	Documentação técnica fornecida	207
3.4	Uso previsto	207
3.5	Composição da unidade	207
3.6	Dados técnicos	208
3.7	Dispositivos de segurança	208
3.8	Simbologia e advertências	209
4	INSTALAÇÃO E ARRANQUE	209
4.1	Instalação	209
4.1.1	Instalação componentes	209
4.1.2	Advertências para o arranque	210
4.1.3	Enchimento do tanque de lubrificação	210
4.1.4	Arranque	210
4.2	Paragem do aparelho	210
4.3	Entrega e movimentação	211
5	USO DO EQUIPAMENTO	211
5.1	Uso pretendido do produto	211
5.2	Usos não previstos	211
5.3	Regras de trabalho e corte	211
5.3.1	Corte de seccionamento	211
5.3.2	Cortando galhos grossos	212
5.4	Transporte do equipamento	212
5.5	Desativação	212
5.6	Problemas, causas e soluções	212
6	MANUTENÇÃO	213
6.1	Manutenção ordinária	213
6.1.1	Informações gerais	213
6.1.2	Ajuste a tensão da correia	213
6.1.3	Substituindo a correia ou barra de corte	213
6.1.4	Lubrificar a barra de corte	213
6.1.5	Manutenção de Fim do trabalho	214
6.2	Manutenção extraordinária	214

6.2.1	Informações gerais	214
6.2.2	Limpeza da barra de corte e orifícios de lubrificação.....	214
6.2.3	Afiar a correia	214
6.3	Tabela de manutenção periódica	215
7	DESMANTELAMENTO E ELIMINAÇÃO DOS COMPONENTES.....	216
7.1	Eliminação dos materiais gastos	216
7.2	Indicações relativas aos resíduos especiais.....	216

1 INTRODUÇÃO

1.1 Funções e utilização do Manual de Uso e Manutenção

Para salvaguardar a integridade do operador, e evitar a ocorrência de danos, antes de realizar qualquer operação na máquina é imperativo ler completamente e compreender a fundo este Manual de Uso e Manutenção. As presentes instruções têm a função de descrever o funcionamento do produto e sua utilização em segurança, economia e conforme as normas. A observância das instruções é extremamente importante para evitar perigos, reduzir os custos operacionais e os tempos de paragem, assim como prolongar a vida útil do produto. Este manual deve permanecer íntegro e legível em todas as suas partes. Cada operador ou responsável pela manutenção deve ter conhecimento do local de armazenamento do manual, podendo assim consultá-lo a qualquer momento.

1.2 Simbologia e qualificação dos operadores

Todas as interações homem-máquina descritas neste manual devem ser realizadas por operadores experientes, de acordo com os níveis de conhecimento definidos pelo Fabricante. Todas as operações descritas são acompanhadas pelo pictograma relativo ao operador considerado mais idóneo para o desempenho das funções. São fornecidas a seguir as indicações necessárias para a identificação das diversas figuras profissionais.



Operador

Pessoal responsável pelas operações de instalação, funcionamento, regulação, manutenção ordinária, limpeza e transporte da máquina.



Técnico de manutenção mecânica

Pessoal com competências mecânicas específicas, capaz de realizar as intervenções de instalação, manutenção extraordinária e/ou reparações indicadas no presente manual.



Técnico de manutenção elétrica / eletrônica

Pessoal com competências elétricas/eletrônicas específicas, capaz de acionar o produto ou realizar as intervenções de instalação, manutenção extraordinária e/ou reparação mesmo nos casos em que os sistemas de segurança e proteção estejam parcial ou totalmente desabilitados. Não está autorizado a realizar intervenções de natureza mecânica.

OFICINA AUTORIZADA

É a oficina autorizada a executar as operações de reparação nas máquinas do Fabricante.



Advertência precaucional a respeitar para garantir a segurança do operador e das pessoas presentes na zona de trabalho.



Nota a ser observada para evitar a ocorrência de danos ou fenómenos de mau funcionamento do produto, ou para operar em conformidade com as normas em vigor.

1.3 Declaração de conformidade

Qualquer máquina e/ou equipamento destinado a Países pertencentes à União Europeia (UE) é fornecido com características adequadas às exigências da Diretiva 2006/42/CE relativa às máquinas. A declaração de conformidade do fabricante é fornecida em anexo ao Manual de uso e manutenção.

1.4 Receção do produto

Ao receber o produto, certificar-se de que:

- o mesmo não tenha sido danificado durante o transporte;
- o fornecimento corresponda ao pedido e inclua as eventuais partes e peças adicionais (veja “Descrição do produto” - cap. “Especificações técnicas”).

Em caso de anomalias ou problemas, entrar em contacto com o Serviço de Assistência Técnica do Fabricante tendo à mão os dados relativos ao produto constantes na placa de identificação (veja “Identificação do produto” - cap. “Especificações técnicas”).

1.5 Garantia

Para as condições gerais de garantia, consultar o website Campagnola na área dedicada no endereço: <http://www.campagnola.it> ou fazer uma solicitação por escrito ao número de fax 051752551, ou enviar um e-mail a: star@campagnola.it.



Eventuais pedidos de reparação ou substituição durante o período de garantia, de acordo com o disposto acima, devem ser sempre acompanhados por um certificado corretamente preenchido e pela prova de compra (nota fiscal ou outro documento legal).

2 ADVERTÊNCIAS PARA A PREVENÇÃO DE ACIDENTES

2.1 Advertências



O Fabricante declina qualquer responsabilidade decorrente da inobservância dos preceitos aqui estabelecidos. Permanece sob a responsabilidade do empregador o cumprimento dos requisitos previstos pela legislação vigente em matéria de segurança e saúde nos ambientes de trabalho (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE, e também o Decreto Legislativo n.º 81/2008): disponibilização de equipamentos de proteção individual idôneos, informação completa sobre os riscos, supervisão sanitária, etc..

A exposição excessiva a vibrações pode causar lesões neuro-vasculares em pessoas que sofrem de distúrbios circulatórios. Em caso de apresentação de sintomas relacionados a uma exposição excessiva a vibrações, dirigir-se imediatamente a um médico. Tais sintomas incluem: torpor, perda de sensibilidade, pontadas, formiguelo, dor, redução ou perda de força, descoloração da pele ou alterações estruturais de sua superfície. Estes sintomas aparecem normalmente nas mãos, pulsos e dedos.

2.1.1 Resultados dos ensaios previstos por lei

2.2 Advertências gerais



Não utilizar o equipamento em ambientes fechados ou locais com atmosferas potencialmente explosivas.



O equipamento pode ser utilizado apenas por operadores devidamente treinados e instruídos (devem ser ministrados cursos específicos sobre a segurança).

2.2.1 Uso pretendido do equipamento

- O podador de correia é um instrumento dedicado ao corte e poda de pomares, vinhas, pomares de citrinos, oliveiras e todas as plantas em geral.
- O produto destina-se exclusivamente a uso profissional
- Utilizar o equipamento apenas para os fins descritos no parágrafo "Descrição do produto". Qualquer outro uso pode causar acidentes.
- Utilizar o equipamento somente a partir do solo, em uma posição estável e segura.
- Não use o equipamento se estiver em equilíbrio precário em superfícies com risco de escorregamento (por exemplo, em colinas e ou grama úmida) ou onde não houver possibilidade de manter um equilíbrio estável (por exemplo, em declives acentuados).
- Evite trabalhar em condições climáticas adversas, como neblina, chuva forte, vento forte, tempestade de granizo, neve, gelo.

2.2.2 Requisitos do utilizador

- É proibido qualquer tipo de manuseio por parte de pessoas sob o efeito de álcool, drogas ou medicamentos que reduzem e ou alteram a prontidão dos reflexos e capacidade de julgamento, nem realizar nele qualquer operação de manutenção ou reparação.
- O equipamento pode ser utilizado apenas por operadores devidamente treinados e instruídos (devem ser ministrados cursos específicos sobre a segurança administrado pelo empregador).
- Confiar o equipamento apenas a pessoas que têm conhecimento das instruções de uso ou treinadas por operadores autorizados pelo empregador.
- O utilizador é responsável pela salvaguarda da integridade física de outrem, bem como pela conservação e manutenção dos bens.

2.2.3 Roupas e equipamentos

- Utilizar os equipamentos de proteção necessários em função da operação a realizar. Utilizar os óculos de proteção e vestuário aderente ao corpo. Evitar o uso de gravatas, colares e cintos; para além disto, os cabelos compridos devem ser presos para evitar os riscos de emaranhamento nos órgãos móveis da máquina. Utilizar calçados com sola antiderrapante e luvas antiperfuração.
- Utilizar óculos de proteção ou uma viseira, calçado de segurança, luvas antivibração e protetores auriculares.



2.2.4 Segurança no local de trabalho

- Utilizar o equipamento só em condições de boa visibilidade. Uma área de trabalho com pouca luz pode causar acidentes. Não efetuar cortes em condições de iluminação escassa, como no escuro em ambientes fechados ou ao ar livre, à noite, ao pôr do sol, ao amanhecer ou com poeira/areia no ar que impeça uma visibilidade clara inferior a 2 metros. Para verificar se a visibilidade é aceitável, coloque o produto a 2 metros com etiquetas visíveis, que devem ser lidas com clareza.
- Não utilizar equipamento em um ambiente explosivo, inflamável ou húmido.
- Manter as crianças, os observadores ou os animais à devida distância antes de acionar equipamento de modo a evitar perigos ou lesões. Ao determinar a distância de segurança, considere o risco de galhos em tensão serem jogados em pessoas, bens materiais ou animais. Em condições normais de tensão, 5 metros é a distância de segurança adequada das extremidades dos ramos.

2.2.5 Segurança elétrica

- Não expor o equipamento antes, durante e ou depois do uso à chuva, ambientes húmidos, água ou quaisquer outras condições de humidade, a fim de evitar o risco de choques elétricos ou curto-circuitos.
- Manter o equipamento longe de fontes de calor, óleo, solventes, arestas afiadas ou partes móveis.
- Manter o equipamento ao abrigo da chuva. Conservá-lo em um local seco.
- A fuga de líquido da bateria pode causar danos ao operador. Não tocar no líquido da bateria. Em caso de contacto, lavar imediatamente com água limpa. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, lavar abundantemente com água limpa e contactar imediatamente um médico especializado



Para todas as indicações e advertências sobre o uso do pacote de bateria de Lítio ver as instruções anexadas ao grupo da bateria.



Ler atentamente as seguintes instruções. A inobservância pode causar choque elétrico, incêndios ou danos graves.

2.3 Advertências Uso

2.3.1 Advertências sobre o equipamento

- Não operar o equipamento se o mesmo estiver danificado, não corretamente regulado ou não completamente montado.
- Assuma uma posição de trabalho estável e segura, o que garante um equilíbrio perfeito (por exemplo, superfície plana e seca).
- O led aceso indica que o equipamento está em funcionamento.
- Não use o equipamento elétrica se o Interruptor ON-OFF ligar e desligar não funcionar corretamente.
- Use o equipamento, os acessórios, etc. de acordo com estas instruções e considerando as condições de trabalho e operações a realizar.
- O LED piscando sinaliza que o equipamento está bloqueada devido ao superaquecimento do motor ou excedendo o limite de potência máxima. Para reativar o equipamento, desligue e ligue novamente usando o interruptor ON-OFF.
- Verificar sempre a plena eficiência dos sistemas de segurança.
- Antes de acionar o equipamento certifique-se de que a correia não esteja em contacto com corpos estranhos.

- Segure firmemente os cabos do equipamento com as duas mãos.
- Corte sempre mantendo o motor em alta velocidade.
- Não operar o equipamento se o mesmo estiver danificado, não corretamente regulado ou não completamente montado.
- Tenha muito cuidado ao cortar arbustos e arbustos pequenos, pois o material macio pode se enroscar na correia e ser jogado na direção do operador ou fazer com que ele perca o equilíbrio.
- Preste especial atenção aos cabos, que devem estar sempre secos, limpos e isentos de resíduos de óleo.
- Verifique se o nível de óleo está sempre pelo menos na metade do tanque. A falta de óleo faz causa gripagens na correia.
- Mantenha a barra e a correia limpas e afiadas.
- Não utilizar o equipamento em escadas ou sistemas de elevação precários.
- Não cortar os galhos que estiverem nas proximidades de cabos elétricos.
- Não toque na correia enquanto ela estiver girando
- Preste atenção aos movimentos de contragolpe e rebote da barra para cima. Os contragolpes podem causar uma perda perigosa de equilíbrio e controlo do equipamento.
- Tenha cuidado ao cortar galhos sob tensão, pois existe a possibilidade de perda do controle do equipamento.
- A inalação de óleo nebulizado e/ou pós de madeira podem causar irritação ou intoxicação do sistema respiratório. Em caso de distúrbios prolongados, consulte um médico.
- Nunca se distraia. Controlar o que estiver a fazer e use o bom senso ao acionar os equipamentos elétricos.
- Evite arranques acidentais. Ao manusear ou transportar o equipamento, certifique-se de que a chave está desligada (posição OFF) antes de conectá-la às baterias.
- Remova qualquer chave de ajuste antes de ligar o equipamento.
- Durante as fases de trabalho, quando a correia entra em contato com materiais duros, pode causar faíscas. Ao trabalhar em ambientes potencialmente explosivos, as faíscas podem causar incêndios ou explosões.

2.3.2 Avisos pré-pós-trabalho

- Não transportar o equipamento pegando-o pelo cabo de alimentação.
- Quando o equipamento não estiver em uso, desligue o interruptor ON / OFF para evitar o consumo desnecessário da bateria.
- Verificar sempre a plena eficiência dos sistemas de segurança.
- Transporte o equipamento segurando-a com a barra voltada para trás, com a tampa da barra inserida e o cabo de alimentação separado do conector.
- Para afiação e manutenção da correia, siga as instruções do fabricante.
- Desconecte o conector da bateria antes de realizar qualquer ajuste ou manutenção ordinária e extraordinária.
- Utilizar exclusivamente com os acessórios indicados pelo Fabricante.
- Antes de realizar qualquer intervenção de manutenção ordinária, consultar com atenção o manual de uso e manutenção. Relativamente às intervenções não expressamente indicadas no manual, contactar um centro de assistência autorizado.
- Conservar cuidadosamente este manual e consultá-lo antes de utilizar a máquina (e sempre que necessário).
- Não toque na correia nem faça manutenção com o motor funcionando.
- Manter os sinais e etiquetas de perigo e segurança em perfeitas condições.
- Não use gasolina, diluentes ou outros produtos agressivos para limpar o equipamento.



Para todas as indicações e advertências sobre o uso do pacote de bateria de Lítio ver as instruções anexadas ao grupo da bateria.

2.4 Avisos de manutenção



Utilizar calçado de segurança, luvas anti-perfuração e óculos de proteção para realizar qualquer operação de manutenção ou regulação mecânica no equipamento.

- As intervenções de reparação ou manutenção ordinária podem ser realizadas apenas por **operadores** que possuam os requisitos físicos e intelectuais necessários conforme definido pelo empregador.
- As operações de manutenção extraordinária ou reparação devem ser executadas por um **técnico de manutenção mecânica**.
- Antes de qualquer operação de ajuste ou manutenção, desconecte o equipamento da fonte de alimentação.
- Durante as operações de manutenção ou reparo, as pessoas não autorizadas devem manter uma distância de pelo menos 2 metros do equipamento.
- A desativação dos dispositivos de proteção ou segurança (se houver) deve ser efetuada exclusivamente para as operações de manutenção extraordinária e apenas por um **técnico de manutenção mecânica**, que será responsável por salvaguardar a integridade dos operadores e evitar qualquer dano ao equipamento, bem como por restaurar a funcionalidade dos próprios dispositivos no fim da manutenção.
- Todas as operações de manutenção não contempladas neste manual de uso e manutenção devem ser realizadas nos Centros de Assistência Autorizados do Fabricante.

- No final das operações de manutenção ou reparação, a recolocação do equipamento em funcionamento está sujeita à autorização de um **técnico de manutenção mecânica**, que deverá certificar-se de que:
 - os trabalhos tenham sido efetuados completa e corretamente;
 - o equipamento funcione perfeitamente;
 - os sistemas de segurança estejam ativos e em plena eficiência;
 - não hajam pessoas a operar no equipamento.

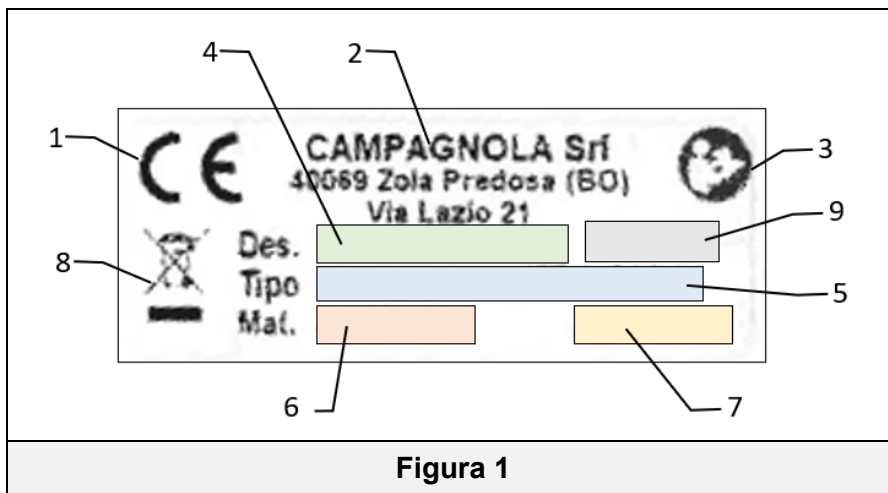
3 ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

3.1 Identificação do produto

Em cada máquina/ferramenta é afixada uma placa/etiqueta CE de identificação (Figura 1).

O modelo, o número de série e o ano de fabricação estão indicados na placa CE do fabricante fixada na máquina. A placa CE é aplicada à máquina/ferramenta e mostra os dados e símbolos indicados abaixo:

- 1) Marcação de conformidade conforme a diretiva 2006/42/CE.
- 2) Razão social e endereço completo do fabricante/construtor.
- 3) O requisito obrigatório de que todo o pessoal responsável pela utilização e/ou manutenção da ferramenta deve ler o manual de uso e manutenção.
- 4) Designação do equipamento
- 5) Tipo de equipamento - Designação do tipo / código do equipamento.
- 6) Número de série.
- 7) Ano de fabricação, ou seja, o ano em que o processo de fabricação foi concluído.
- 8) Informações nos termos da Diretiva "REEE" 2012/19/UE: Os resíduos elétricos e eletrônicos podem conter substâncias perigosas para o ambiente e a saúde humana, pelo que não devem ser eliminados com resíduos domésticos, mas sim através de uma recolha seletiva nos centros de recolha adequados.
- 9) Tensão de alimentação da ferramenta (só para ferramentas alimentadas eletricamente a bateria).



Para uma identificação correta e clara da ferramenta, deve ser feita referência ao tipo, ao número de série e ao ano de fabricação indicados na placa de identificação e citá-los para cada pedido de intervenção ou de assistência à Campagnola Srl.



A marcação " CE " é única e atesta a conformidade do produto com a Diretiva relativa às máquinas e outras diretivas aplicáveis, em conformidade com as condições prescritas e estabelecidas no presente manual. No caso de uma máquina/ferramenta "composta(o)", é afixada uma placa/etiqueta CE no produto e uma etiqueta na ferramenta para identificar o tipo de ferramenta (por exemplo, ATRA.xxxx) componente da máquina/ferramenta composta(o).



O cliente é responsável por verificar a integridade da placa/etiqueta CE.

O utilizador deve substituir a placa CE e/ou as placas de advertência que, devido ao desgaste, são ilegíveis.

É absolutamente proibido remover as placas/etiquetas da máquina/ferramenta. A Campagnola S.r.l. exime-se de qualquer responsabilidade pela segurança da máquina/ferramenta em caso de não observância desta proibição.

A placa de identificação da máquina é colocada sobre a máquina como mostrado na figura seguinte.



3.2 Descrição do produto

O podador de correia é um instrumento dedicado ao corte e poda de pomares, vinhas, pomares de citrinos, oliveiras e todas as plantas em geral. O equipamento é alimentado por uma bateria de lítio, inserida na mochila especial para vestir. A capacidade da bateria (Ampere) determina apenas a autonomia de trabalho.

o equipamento consiste em uma unidade motriz com cabo ergonómico (1), haste de extensão fixa (23) e cabeçote de corte com barra de 10 "(15) e correia de 1/4" (16). A unidade de potência inclui a alça ergonômica (1), o teclado de controle (4), a placa eletrônica e o motor Brushless. O teclado (4) controla as funções do implemento, o interruptor ON / OFF (5), que controla o ligar e desligar do implemento, os seletores de velocidade (6) (6 velocidades) e o LED (12) ignição. O cabo de alimentação (13) que conecta o equipamento à bateria é montado no cabo.

3.3 Documentação técnica fornecida

- Guia rápido.
- Kit de ferramentas.
- Lâmina para afiar a correia

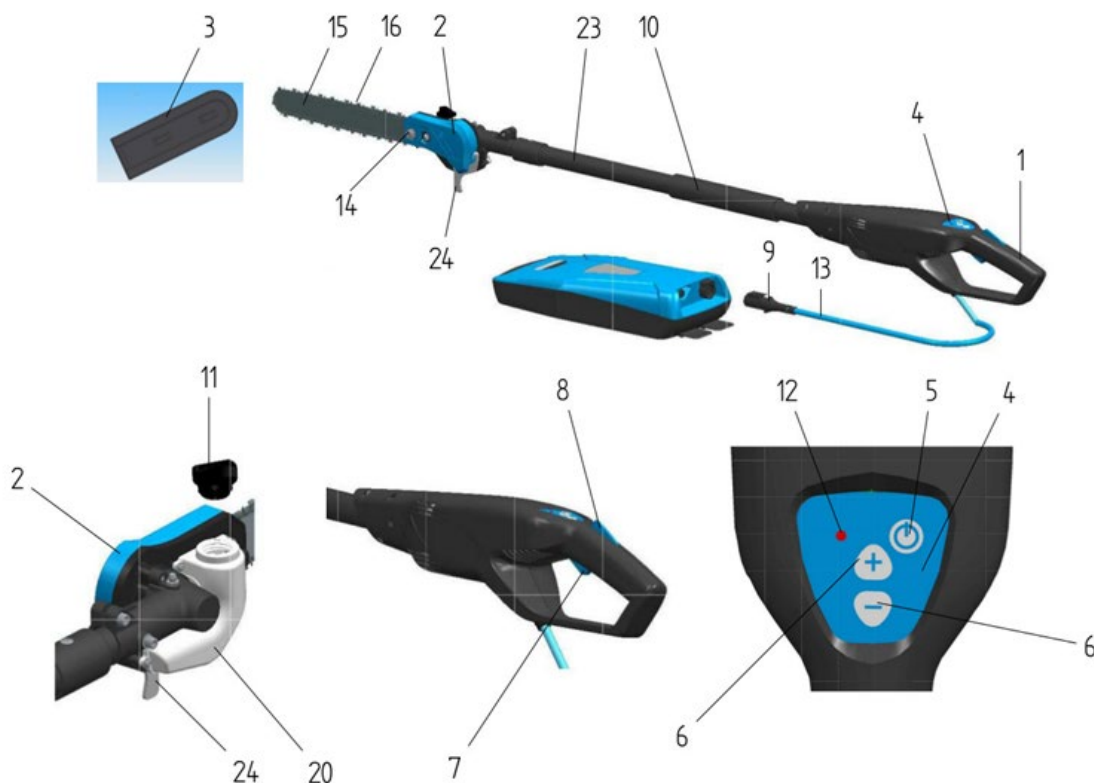
3.4 Uso previsto

O equipamento foi projetado e fabricado para o corte e a poda, nos modos e com as limitações previamente descritos.



- Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e, portanto, potencialmente perigoso para a segurança dos operadores; qualquer uso impróprio provoca, além disso, a anulação dos termos de garantia contratuais.
- Qualquer uso para fins diferentes daqueles expressamente previstos e descritos pode provocar danos graves materiais ou pessoais.

3.5 Composição da unidade



Pos.	Denominação	Função
1	Pega	Permite manusear o equipamento
2	Cárter anterior	Protege o pinhão e a barra da correia
3	Cobertura da barra	É a proteção da correia (em repouso)
4	Teclado de comando	Gere o funcionamento do equipamento
5	Interruptor ON-OFF	Acende e desliga o equipamento
6	Seletor de velocidade +/-	É usado para definir a velocidade da correia de corte
7	Alavanca de acionamento	Quando pressionado, ele comanda o acionamento
8	Trava ativa	Controla a alavanca de comando
9	Conector do cabo de alimentação	Conecte o equipamento à bateria
10	Empunhadura de suporte	Permite que o operador trabalhe apoiando o equipamento
11	Tampão	Permite encher o óleo do tanque
12	LED acendimento	Indica se o equipamento está ligado ou desligado
13	Cabo de alimentação	Conecte o equipamento à bateria
14	Porca de bloqueio	Bloqueia a barra
15	Barra de corte	Guia a correia
16	Correia	Corta galhos, troncos, etc.
17	Parafuso de ajuste	Registre a tensão da correia
18	Corpo motor	Abriga o motor e as placas eletrônicas
19	Placa do número de série	Informa os dados de identificação do equipamento
20	Tanque de óleo de lubrificação	Contém o óleo para a lubrificação da barra e correia
21	Placa eletrônica	Gere o funcionamento do equipamento
22	Motor sem escova	Produz o movimento da correia
23	Haste de extensão fixa	Suporta o aparelho e facilita o trabalho a partir do solo
24	Gancho	Ajuda o operador a limpar a área de corte
25	Parafuso antirrotação da haste de extensão	Evita a rotação da haste de extensão
26	Parafuso de fixação grupo potência	Trava a haste no grupo potência
27	Parafuso antirrotação de cabeça de corte	Evite a rotação da cabeça de corte na haste de extensão
28	Parafuso terminal cabeça de corte	Bloqueia a cabeça de corte na haste de extensão







3.6 Dados técnicos

- Comprimento da barra 10"
- Corte máximo da barra de 10 " Ø 150 mm
- Correia de corte 1/4"
- Trava ativa Sim
- Lubrificação automática da barra Sim
- Alimentação da bateria: 58 V
- Motor: Brushless
- Potência: 1200 W
- Consumo: 20-25 Ah
- Nº de cortes com bateria Li-ion 700 Mais de 600 cortes com diâmetro de 10 cm
- Veloc.: 6 modos selecionáveis
- Velocidade da correia de 11,4 m / seg a 14,8 m / seg
- LED bicolor: verde para acendimento, vermelho para máx. absorção
- Botão Ligação: ON/OFF
- Comprimento completo: 1300 mm / 1900 mm
- Peso Comprimento 1300mm: 3,250 kg.
- Peso Comprimento 1900mm: 3,750 kg

3.7 Dispositivos de segurança

- Interruptor (5) ON / OFF: liga e desliga
- LED (12) ON / OFF: indica que o equipamento está funcionando.
- Seguro (8) ativo: engata automaticamente ao soltar a alavanca de manobra e evita o acionamento inadvertido do equipamento.
- Cobertura da barra (3): protege a barra de corte durante o transporte.
- Dispositivo de proteção integrado: protege em caso de superaquecimento do motor.
- Dispositivo de proteção integrado: protege em caso de absorção máxima de correia.

3.8 Simbologia e advertências

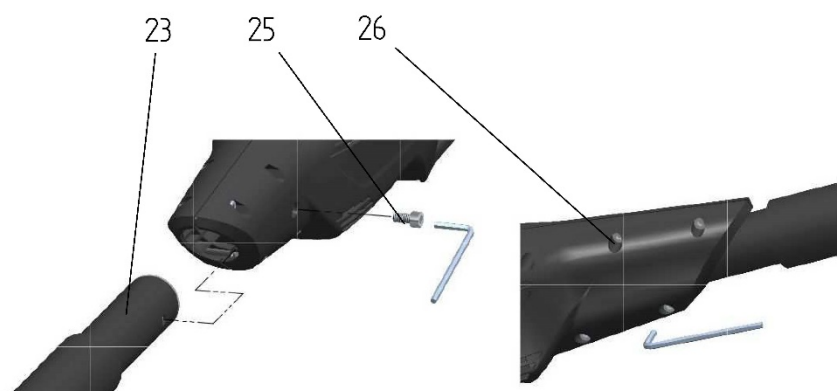
 Advertências gerais	 Obrigação de utilizar vestuário idóneo
 Obrigação de leitura do Manual de Uso e Manutenção	 Obrigação de proteger as mãos
 Obrigação de proteger a cabeça	 Obrigação de proteger os pés

4 INSTALAÇÃO E ARRANQUE

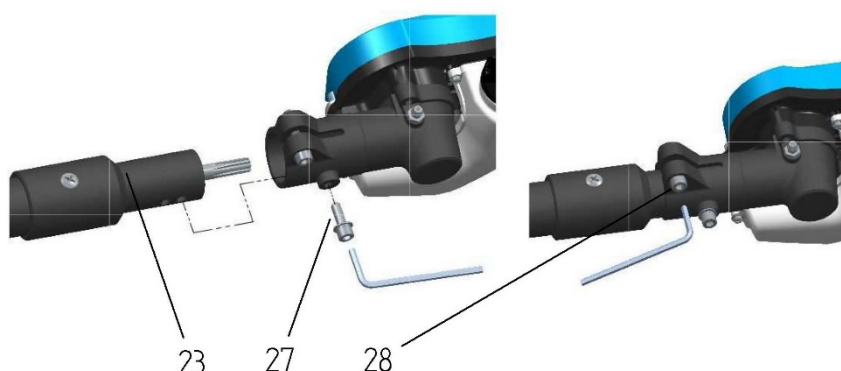
4.1 Instalação

4.1.1 Instalação componentes

Para montar a haste (23), insira-a na unidade de potência fazendo os orifícios coincidirem, a seguir trave com o parafuso antirotação (26). Aparafuse os 4 parafusos do terminal na unidade de potência e trave a haste:



Para montar a cabeça de corte, insira-a na haste de extensão (23) fazendo com que os furos coincidam, a seguir trave com o parafuso anti-rotação (27). Trave a cabeça apertando o parafuso (28).



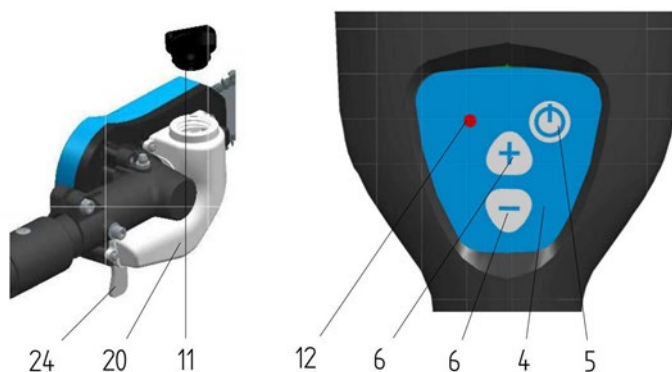
4.1.2 Advertências para o arranque



- Antes de acionar o motor certifique-se de que a correia não esteja em contacto com corpos estranhos.
- Não trabalhar em árvores ou escadas para prevenir condições de perigo.
- Antes de iniciar a trabalhar com o equipamento, use roupas de proteção. Certificar-se de que todos os sistemas de segurança estejam montados corretamente e sejam plenamente eficientes.
- Verifique se a barra de corte (15) e a correia (16) estão encaixadas corretamente e se a correia tem a tensão correta.
- Verifique se todos os parafusos de aperto estão devidamente bloqueados.

4.1.3 Enchimento do tanque de lubrificação

Encha o tanque de óleo (20) para lubrificação da correia. A falta do uso pode fazer com que a correia emperre. A lubrificação ocorre automaticamente e não requer nenhum ajuste.



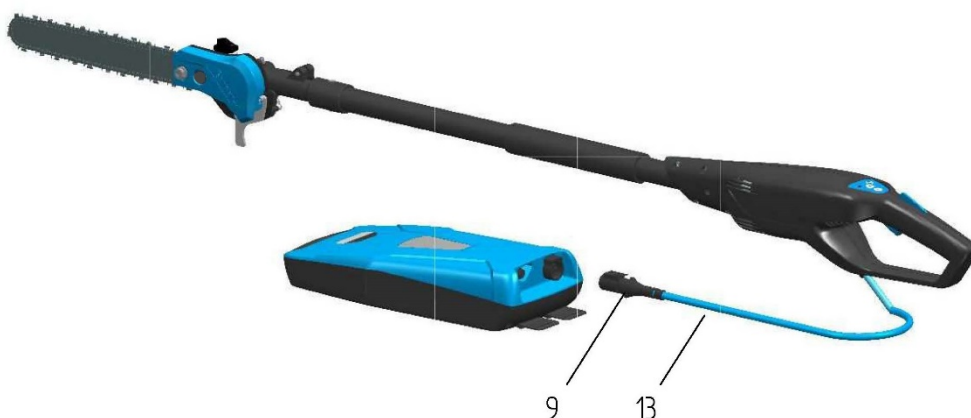
Não use óleo de recuperação. Pode danificar a bomba de lubrificação.



Antes de cada reabastecimento, limpe a área ao redor da tampa (11), para que nenhuma impureza entre no tanque (20).

4.1.4 Arranque

- Conecte o conector (9) do cabo de alimentação (13) à bateria.
- Segure os cabos do equipamento firmemente com as duas mãos.



4.2 Paragem do aparelho

Ao soltar a alavanca de manobra (7), ocorre a paragem imediata do motor e da correia. Desligue o motor antes de colocar o equipamento em uma superfície.

Depois de usar o equipamento por alguns minutos, verifique a tensão da correia:

- Pare o motor soltando a alavanca de (7) de acionamento;
- Desligue o equipamento com o interruptor ON / OFF (5);
- Desconecte o cabo de alimentação (13);
- Deixe a barra de corte esfriar por alguns minutos;
- Verifique a tensão da correia (16) (par. 6.1.2).



Não coloque o equipamento no chão antes que a correia (16) esteja parada.

4.3 Entrega e movimentação

O equipamento é embalado e transportado do fabricante ao cliente em uma caixa de papelão de 520x240x115 mm. A massa da embalagem é de 5 kg e por isso pode ser deslocada facilmente sem equipamentos especiais.



As operações de movimentação das cargas devem cumprir as disposições normativas vigentes em matéria de segurança e saúde nos ambientes de trabalho. Conserve a caixa para o armazenamento do equipamento por períodos médios ou longos ou para enviá-la embalada a um centro de assistência para eventuais reparos.

5 USO DO EQUIPAMENTO

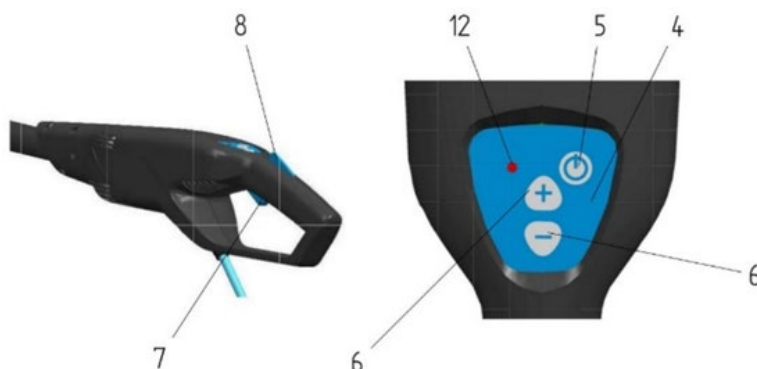
5.1 Uso pretendido do produto

Segure o equipamento com as duas mãos e ligue-a com o interruptor ON / OFF (5).

Para definir a velocidade da correia, selecione as teclas +/- (6).

Pressione a trava (8) para liberar a Alavanca de acionamento. Ao pressionar a alavanca de manobra (7), o equipamento arranca. Ao soltar a alavanca de manobra (7), a segurança ativa (8) engata automaticamente e o equipamento para.

Ao guardar o equipamento, desligue o interruptor ON / OFF (5), desconecte o cabo de alimentação e insira a tampa da barra (3) para proteger a correia (16).



- Utilizar o equipamento apenas para os fins descritos no par. “Descrição do produto”. Qualquer outro uso pode acarretar acidentes.
- Acionar o equipamento apenas quando ele estiver inserido entre os galhos. O uso indevido é a causa de maior desgaste do equipamento e não permite poupar o consumo da bateria.



O contragolpe pode ocorrer quando a ponta da barra toca um objeto ou quando a madeira fica presa ou esmagada durante o corte. Para prevenir e reduzir o recuo, mantenha o controlo do equipamento segurando-o firmemente com as duas mãos. O conhecimento e a prevenção do contragolpe eliminam o "fator surpresa" ao reduzir a possibilidade de um acidente. Certifique-se de que a área que estiver cortando esteja livre de obstáculos.

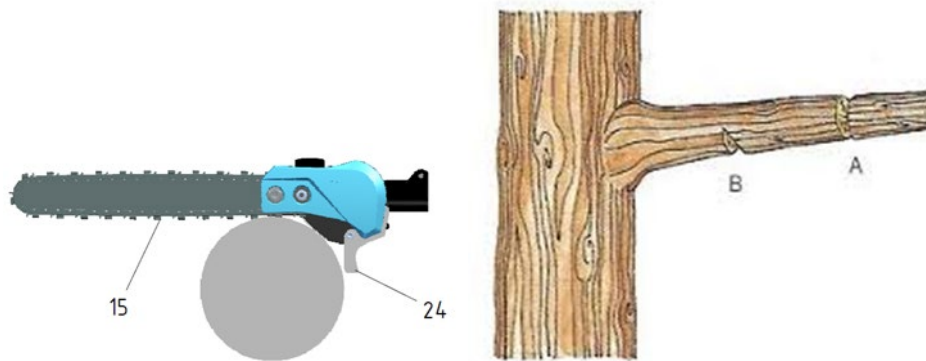
5.2 Usos não previstos

- Não utilizar o equipamento em condições de equilíbrio precário.
- Não cortar materiais diferentes da madeira.
- Não utilizar o equipamento para içar, deslocar ou romper objetos, ou como alavanca.
- Não utilizar o equipamento em ambientes com atmosferas explosivas e inflamáveis.

5.3 Regras de trabalho e corte

5.3.1 Corte de seccionamento

- Coloque o gancho (24) no galho.
- Inicie o equipamento pressionando simultaneamente a segurança (8) e a alavanca de (7) acionamento.
- Corte a toro com a parte inferior da barra da correia (15).
- Se o ramo estiver sob tensão: Faça um corte de alívio no lado da pressão e depois no lado na tração com um corte de seccionamento.



5.3.2 Cortando galhos grossos

- Encurte o ramo com um corte de seção com corte de alívio (A) no ponto de corte (A) à distância $a = 20$ cm à frente do ponto de corte identificado (B).
- Efetue o corte de seccionamento com corte em relevo no ponto de corte identificado (B).



Se a madeira bloquear a correia (16) durante o corte, pare o motor, levante a tora e mude sua posição. Não tente soltar a correia puxando o equipamento do cabo.

5.4 Transporte do equipamento

Transporte o podador de correia com a barra (15) voltada para trás e a tampa da barra inserida.

Para viagens longas que ocorrem por um período de tempo prolongado (por exemplo, mais de 15 minutos), coloque o equipamento em sua embalagem antes de prosseguir com o transporte. Este comportamento evita danos acidentais a coisas e / ou pessoas e / ou danos ao produto durante o transporte.



Utilizar o equipamento apenas para os fins descritos no par. “Descrição do produto”. Qualquer outro uso pode causar acidentes.

5.5 Desativação

Quando o equipamento deve permanecer parado por longos períodos:

- Siga todas as regras de manutenção descritas no manual.
- Esvazie o tanque de óleo (20) e feche a tampa (11).
- Retire os resíduos de corte (serragem) da tampa (2) dianteira. Remonte e limpe perfeitamente o equipamento
- Insira a cobertura da barra (3) na barra de corte.

5.6 Problemas, causas e soluções

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
O podador de correia não funciona.	a) Interruptor ON / OFF (5) na posição OFF. b) Corrente (16) sem tensão adequada. c) Bateria descarregada.	a) Mova a chave para a posição ON. b) Ajuste a tensão da correia girando o parafuso de ajuste da barra. c) Recarregar a bateria.
A correia bloqueia-se	a) Lubrificação insuficiente Nível de óleo baixo no tanque (20). b) Correia sem tensão adequada.	a) Encha o tanque de óleo (20) através da tampa (11). b) Ajuste a tensão da correia (16) girando o parafuso de ajuste da barra (17).
A lubrificação é insuficiente.	a) Lubrificação insuficiente Nível de óleo baixo no tanque (20). b) Bomba de lubrificação entupida com resíduos de corte.	a) Encha o tanque com óleo pela tampa (11). b) Remova a cobertura frontal (2) e limpe os resíduos de corte. c) Leve o equipamento a um Centro de Serviço Autorizado para reparo.
A correia (16) salta durante o corte.	a) Corrente (16) gasta ou danificada.	a) Afie a correia (16). b) Substitua a correia (16).
O podador de correia não tem resistência.	a) Bateria descarregada.	a) Recarregar a bateria.

6 MANUTENÇÃO

6.1 Manutenção ordinária



- Todas as operações de manutenção não contempladas neste manual de uso e manutenção devem ser realizadas nos Centros de Assistência Autorizados.
- As operações de manutenção ordinária podem ser realizadas pelos operadores.



Todas as operações de manutenção devem ser realizadas com o cabo de alimentação desconectado da bateria.

6.1.1 Informações gerais



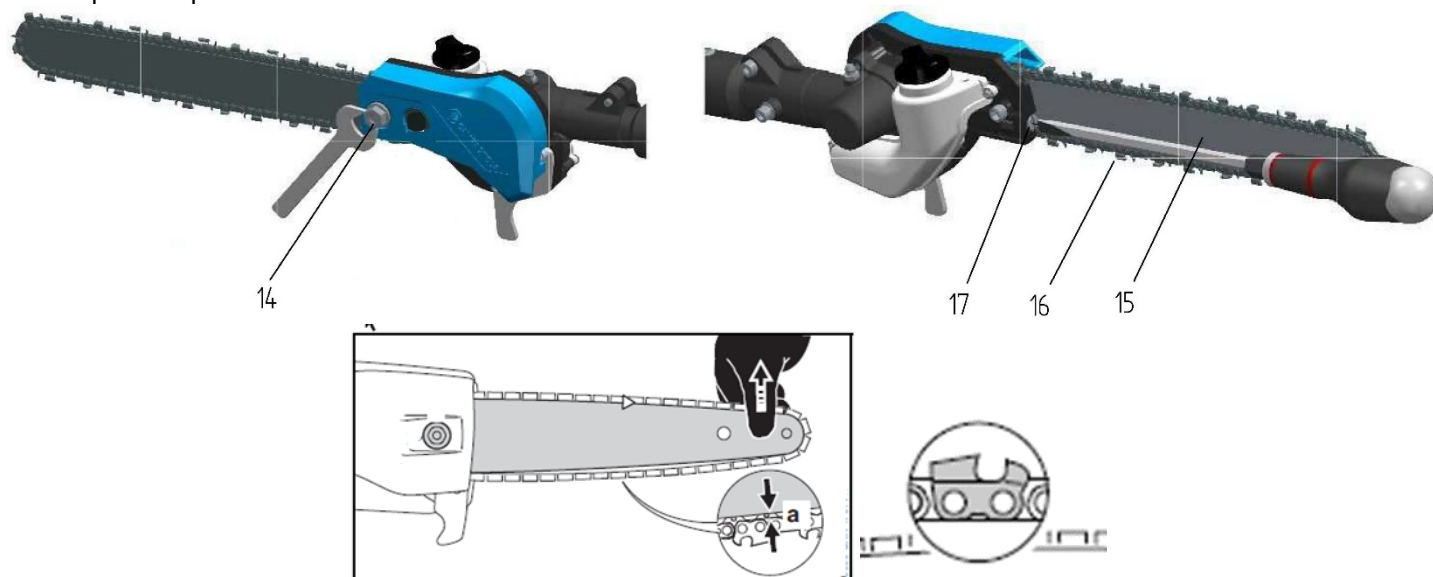
Antes de qualquer intervenção de manutenção:

- Desligue o interruptor ON / OFF (5) (posição OFF).
- Desconecte o cabo de alimentação (9).
- Utilizar luvas de proteção anti-perfuração.

6.1.2 Ajuste a tensão da correia

Executar as seguintes operações observando a ordem indicada:

- Afrouxe a porca (14).
- Gire o parafuso (17) no sentido horário para apertar a correia (16) ou no sentido anti-horário para afrouxá-la.
- Para a tensão correta da correia, mantenha os dentes 2 mm da barra, conforme mostrado na imagem
- Bloquee as porcas.



6.1.3 Substituindo a correia ou barra de corte

Executar as seguintes operações observando a ordem indicada:

Desaparafuse a porca (14) que bloqueia o revestimento frontal.

- Afrouxe a barra de corte (15) desaparafusando o parafuso (17) no sentido anti-horário.
- Retire a barra com a correia e volte a colocá-la prestando atenção à correta disposição dos dentes cortantes.
- Monte a barra com a nova correia, coloque a caixa e aperte parcialmente as porcas.
- Estique a correia girando o parafuso de ajuste (17) no sentido horário.
- Ajuste a correia para que fique esticada e possa deslizar facilmente com sua mão.
- Quando a tensão correta for alcançada, recoloque a tampa frontal e trave a porca (14).

6.1.4 Lubrificar a barra de corte

A emissão de óleo na correia é pré-definida pelo fabricante. A operação é automática e não requer nenhum ajuste. Verifique sempre o nível de óleo no tanque (20). A lubrificação ocorre automaticamente.

O óleo é completado desenroscando a tampa (11) localizada na tampa do corpo do equipamento.



Não use óleo de recuperação. Pode danificar a bomba de lubrificação.



Antes de cada reabastecimento, limpe a área ao redor da tampa para que nenhuma impureza entre no tanque.



A não utilização de lubrificação pode causar gripagens à correia na barra de suporte.

6.1.5 Manutenção de Fim do trabalho

Siga todas as regras de manutenção descritas no manual.

- Esvazie o tanque de óleo (20) e feche a tampa (11).
- Remova os resíduos cortados (serragem) da tampa frontal (2). Remonte o equipamento e limpe-a perfeitamente.
- Insira a tampa da barra (3) na barra de corte .



Desmonte periodicamente o revestimento frontal (2) e remova os resíduos de corte que podem impedir a operação perfeita do equipamento.

6.2 Manutenção extraordinária

6.2.1 Informações gerais



Qualquer operação de manutenção extraordinária (substituição do teclado de controle, cabo de força, motor, placa eletrônica, etc.) deve ser realizada em uma Assistência Técnica Autorizada.

6.2.2 Limpeza da barra de corte e orifícios de lubrificação

Limpe essas peças com frequência, especialmente antes do uso.

- Remova a correia (16) e limpe o canal da barra guia (15).
- Limpe os orifícios de lubrificação.

6.2.3 Afiar a correia



Utilizar luvas antiperfuração.



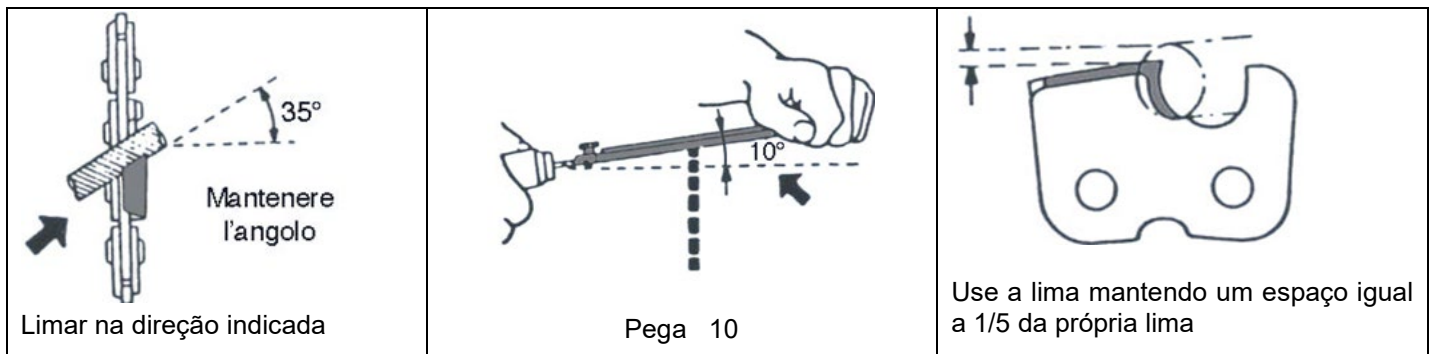
Siga as instruções do fabricante para afiar e manter a correia. Diminuir a altura do delimitador de profundidade pode aumentar o risco de contragolpes.



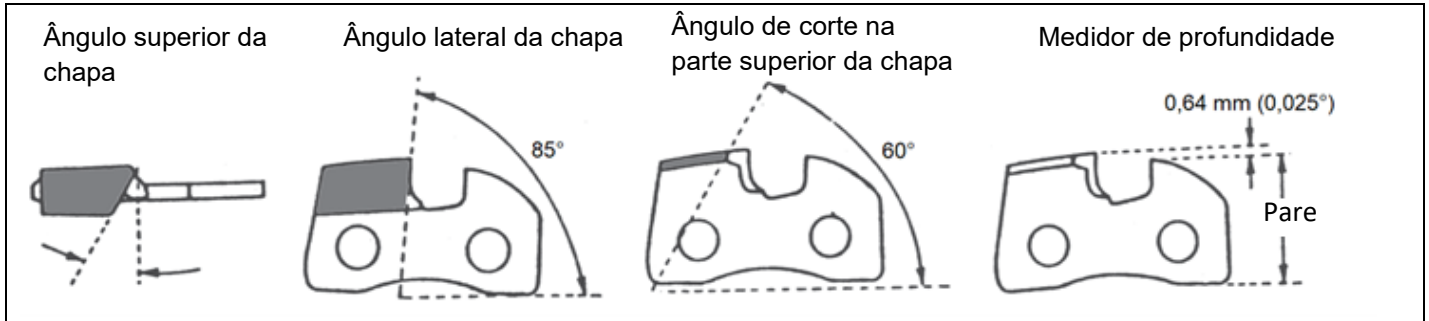
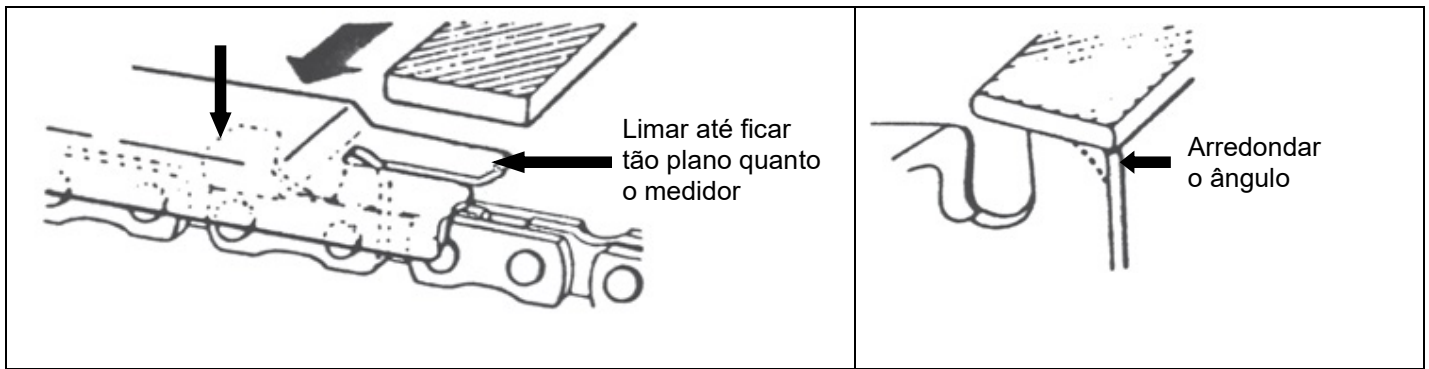
A cada 3 ou 4 afiações da correia, verifique e lime o delimitador de profundidade, se necessário, usando uma lima plana e, em seguida, arredonde a ponta frontal.

O passo da correia é de 1/4 ", então use uma lima de 4 mm de diâmetro e uma lima plana.

- Afie a correia sempre de dentro para fora da aresta de corte, com inclinação de 35 °.
- As malhas cortantes, após afiação, devem ter todos o mesmo comprimento e largura.



Coloque o medidor de profundidade com segurança na correia de forma que o medidor de profundidade se estenda. Lime a parte saliente do medidor de profundidade até obter o mesmo nível do medidor de profundidade. Arredonde o canto frontal do delimitador de profundidade.



6.3 Tabela de manutenção periódica

MANUTENÇÃO	ORDINÁRIA				EXTRAORDINÁRIA
	Antes do uso	A cada 2 horas de trabalho	A cada dia	Uma vez por semana	A cada 90 dias
Verificar a lubrificação da corrente.	X	X	X		
Controlar o estado e a tensão da corrente.	X	X	X	X	
Verificar o estado da barra.	X			X	
Verificar a eficiência dos dispositivos de segurança e proteções.	X			X	
Verificar e reabastecer o óleo	X	X	X		
Remover os resíduos de corte.			X	X	
Verificar o desgaste do pinhão da corrente.				X	
Cupão de revisão para executar em um Centro de Assistência autorizado do Fabricante.					X

7 DESMANTELAMENTO E ELIMINAÇÃO DOS COMPONENTES

7.1 Eliminação dos materiais gastos

A máquina, após a instalação e em seu funcionamento normal, não envolve riscos de contaminação ambiental, mas durante todo o período de uso são produzidos alguns tipos de resíduos ou materiais exaustos em condições particulares (por exemplo, a graxa de lubrificação das partes mecânicas).

Para a eliminação destes materiais existem, em cada país, normas específicas para a salvaguarda do meio ambiente. O cliente deve ter conhecimento das leis em matéria de resíduos poluentes vigentes no próprio país e operar de modo a cumprir as exigências legais; devem ser, ademais, respeitadas as indicações referidas nas fichas técnicas e de segurança dos produtos utilizados, que podem ser solicitadas junto aos respetivos fabricantes.



Respeitar a legislação em vigor sobre a eliminação de óleos minerais ou graxas usadas para lubrificação/manutenção.



Mais informações sobre os modos de eliminação de óleos e outras substâncias podem ser encontradas nas respetivas fichas técnicas e de segurança.

A eliminação dos resíduos tóxicos durante as fases de colheita, transporte, tratamento (operações de transformação necessárias para a recuperação), assim como o armazenamento e a descarga à terra são atividades de interesse público sujeitas à observância dos seguintes princípios gerais:

- a) Deve-se evitar qualquer dano ou perigo para a saúde, ou seja, devem ser garantidas a integridade e segurança, individual e coletivamente.
- b) Devem ser observados os preceitos higiénicos e sanitários, e evitados quaisquer riscos de poluição do ar, água, solo e sub-solo.

Deve ser promovido o respeito de critérios e métodos económicos e eficientes, a implantação de sistemas de recuperação e reciclagem de materiais e energia.

7.2 Indicações relativas aos resíduos especiais

Resíduos especiais são os detritos gerados por processos industriais e os materiais provenientes da demolição de maquinarias e equipamentos deteriorados e obsoletos.

Em relação à eliminação de resíduos especiais, incluindo os tóxicos e nocivos, os produtores desses resíduos são completamente responsáveis, e devem realizá-la diretamente ou através de empresas ou órgãos autorizados ou entregá-los a entidades autorizadas que administram o serviço público, com as quais foi feito um acordo específico.

Cada País/Município é obrigado a fornecer à região todas as informações disponíveis sobre a eliminação de resíduos em seu território.



A eliminação abusiva de resíduos pode implicar a aplicação das sanções administrativas previstas pela normativa vigente.



De acordo com a Diretiva “REEE” 2012/19/UE, se o componente/produto adquirido estiver marcado com o seguinte símbolo do contentor de lixo com rodas marcado com um X, significa que o produto no fim da sua vida útil deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos:

A recolha diferenciada do presente componente/produto que alcançou o fim da sua vida útil é organizada e administrada pelo Fabricante. O utilizador que queira eliminar este equipamento deve, portanto, contactar o fabricante e seguir o sistema que ele adotou para permitir a recolha separada do equipamento que chegou ao fim da vida útil. Uma recolha diferenciada adequada e o sucessivo encaminhamento do equipamento desativado a processos de tratamento e eliminação ambientalmente compatíveis contribuem para evitar possíveis efeitos negativos sobre o meio ambiente e a saúde, para além de facilitar a reutilização e a reciclagem dos materiais que compõem o equipamento. A eliminação abusiva não em conforme com os requisitos especificados envolve a aplicação das sanções previstas pela normativa vigente localmente.



Română

Stimate client,

Vă mulțumim foarte mult pentru că ați ales unul dintre produsele noastre.

Capacitatea de a interpreta piața și de a oferi răspunsuri specifice și dinamice globale, împreună cu garanția cunoașterii aprofundate a domeniului, au făcut din Producător, unul dintre liderii mondiali în proiectarea, construcția și realizarea echipamentelor pentru tăierea crengilor și pentru recoltare.

Prin intermediul rețelei sale eficiente de vânzări și asistență, care angajează personal înalt calificat, Producătorul oferă o gamă variată de produse:

- foarfece și echipamente cu lanț pneumatice și electromecanice (cu baterie) pentru tăierea crengilor; pot fi utilizate și cu extensii;
- bătătoare pneumatice, cu motor și electromecanice (cu baterie) pentru recoltarea măslinelor și a diferite tipuri de fructe;
- compresoare pentru aplicarea în trei puncte ale tractorului și motocompresoare;

Motivele alegerii produselor noastre pot fi rezumate în:

- manipularea și practicitatea produselor;
- versatilitatea utilizării;
- calitatea materialelor de construcție;
- fiabilitatea;
- ingineria de proiectare.

Acest manual trebuie considerat parte integrantă a produsului furnizat. Dacă se constată că este deteriorat sau ilizibil, trebuie să solicitați imediat o copie de la Producător.

Producătorul declină orice responsabilitate pentru utilizarea necorespunzătoare a produsului și pentru daunele cauzate ca urmare a operațiunilor neindicate în acest manual sau nerezonabile.

Aparatul trebuie utilizat numai pentru a răspunde nevoilor pentru care a fost proiectat. Orice altă utilizare este considerată periculoasă.

Orice intervenție care modifică structura aparatului trebuie să fie autorizată expres și exclusiv de Biroul Tehnic al Producătorului.

Utilizați numai piese de schimb originale. Producătorul nu este responsabil pentru daunele cauzate de utilizarea pieselor de schimb neoriginale.

Toate drepturile de reproducere a acestui manual sunt rezervate Producătorului. Acest manual nu poate fi făcut cunoscut terților fără acordul scris al Producătorului.

Producătorul își rezervă dreptul de a modifica proiectul și de a aduce îmbunătățiri produsului fără a le comunica clienților care dețin deja modele similare.

Aceste instrucțiuni originale au fost redactate în limba italiană. Orice alte variante au fost traduse din limba originală.

În caz de dificultăți de înțelegere, contactați Biroul Comercial al Producătorului pentru clarificări.

SUMAR

1	INTRODUCERE	220
1.1	Funcțiile și utilizarea Manualului de utilizare și întreținere	220
1.2	Simboluri și calificarea operatorilor responsabili	220
1.3	Declarație de conformitate	220
1.4	Primirea produsului	220
1.5	Garanție	220
2	AVERTISMENTE PENTRU PREVENIREA ACCIDENTELOR	221
2.1	Avertismente	221
2.1.1	Rezultatele testelor impuse de lege	221
2.2	Avertismente generale	221
2.2.1	Scopul utilizării aparatului	221
2.2.2	Cerințe privind utilizatorul	222
2.2.3	Îmbrăcăminte și echipament	222
2.2.4	Siguranța la locul de muncă	222
2.2.5	Siguranța electrică	222
2.3	Avertismente de utilizare	222
2.3.1	Avertismente privind utilizarea echipamentului	222
2.3.2	Avertismente înainte și după efectuarea etapei de lucru	223
2.4	Avertismente pentru întreținere	223
3	CARACTERISTICI TEHNICE	224
3.1	Identificarea produsului	224
3.2	Descrierea produsului	225
3.3	Componente în dotare	225
3.4	Utilizarea prevăzută	225
3.5	Alcătuirea unității	225
3.6	Date tehnice	226
3.7	Dispozitive de siguranță	226
3.8	Simboluri și avertismente	227
4	INSTALARE ȘI PORNIRE	227
4.1	Instalare	227
4.1.1	Instalare componente	227
4.1.2	Avertismente privind pornirea	228
4.1.3	Umplerea rezervorului de lubrifiere	228
4.1.4	Pornirea aparatului	228
4.2	Oprirea aparatului	228
4.3	Livrare și manipulare	229
5	UTILIZAREA ECHIPAMENTULUI	229
5.1	Utilizarea prevăzută a produsului	229
5.2	Utilizări neprevăzute	229
5.3	Norme de lucru și secționare	229
5.3.1	Tăiere cu secționare	229
5.3.2	Tăierea crengilor dese	230
5.4	Transportul aparatului	230
5.5	Depozitarea pe durată îndelungată	230
5.6	Inconveniente, cauze, soluții	230
6	ÎNȚREȚINERE	231
6.1	Întreținere obișnuită	231
6.1.1	Informații generale	231
6.1.2	Reglați tensionarea lanțului	231
6.1.3	Înlocuirea lanțului sau a barei de tăiere	231
6.1.4	Lubrifierea barei de tăiere	231

6.1.5	Întreținerea la sfârșitul lucrului.....	232
6.2	Întreținere extraordinară.....	232
6.2.1	Informații generale	232
6.2.2	Curățarea barei de tăiere și a orificiilor de lubrifiere.....	232
6.2.3	Ascuțirea lanțului	232
6.3	Tabel cu operațiunile de întreținere periodică.....	233
7	DEMONTAREA ȘI ELIMINAREA COMPONENTELOR	234
7.1	Eliminarea materialelor uzate	234
7.2	Indicații privind deșeurile speciale	234

1 INTRODUCERE

1.1 Funcțiile și utilizarea Manualului de utilizare și întreținere

Pentru a asigura siguranța operatorului și pentru a evita posibile deteriorări, înainte de a efectua orice operațiune pe aparat, este obligatoriu să citiți integral Manual de utilizare și întreținere. Aceste instrucțiuni au scopul de a descrie modul de funcționare al produsului și modul de utilizare în condiții de siguranță, economic și conform cu prevederile normelor în vigoare. Respectarea instrucțiunilor contribuie la evitarea pericolelor, la reducerea costurilor de reparație și a perioadelor de oprire a produsului și la creșterea duratei de viață a acestuia. Fiecare parte a acestui manual trebuie să fie integră și lizibilă. Fiecare operator responsabil cu utilizarea produsului sau tehnicianul de întreținere trebuie să cunoască locația sa și trebuie să îl poată consulta în orice moment.

1.2 Simboluri și calificarea operatorilor responsabili

Toate interacțiunile om-aparat descrise în manual trebuie să fie efectuate de personalul definit în conformitate cu instrucțiunile Producătorului. Fiecare operațiune descrisă va fi însoțită de pictograma referitoare la operatorul considerat cel mai potrivit pentru sarcinile care trebuie îndeplinite. În continuare, furnizăm informațiile necesare pentru identificarea diferitelor figuri profesionale.



Operator

Personalul responsabil cu instalarea, funcționarea, reglarea, întreținerea obișnuită, curățarea și transportul aparatului.



Tehnician de întreținere mecanic

Personal cu competențe mecanice specifice, în măsură să efectueze instalarea, operațiunile de întreținere extraordinară și/sau de reparație indicate în acest manual.



Tehnician de întreținere electrician / electronist

Personal cu competențe electrice/electronice specifice, în măsură să efectueze instalarea, operațiunile de întreținere extraordinară și/sau de reparație și de a activa produsul chiar și atunci când sistemele de siguranță și protecție sunt parțial sau total dezactivate. Nu este autorizat să efectueze intervenții cu caracter mecanic.

ATELIER AUTORIZAT

Este atelierul autorizat să efectueze operațiunile de reparație a aparatului producătorului.



Avertisment de precauție care trebuie urmat pentru a garanta siguranța operatorului și a persoanelor prezente în zona de lucru.



Notă de urmat pentru a evita deteriorarea sau defectarea produsului sau pentru a opera în conformitate cu reglementările în vigoare.

1.3 Declarație de conformitate

Orice mașină destinată țărilor din cadrul Uniunii Europene (UE) este prevăzută cu caracteristici adecvate cerințelor Directivei Mașini 2006/42/CE. Declarația de conformitate a producătorului este anexată la Manualul de utilizare și întreținere.

1.4 Primirea produsului

La primirea produsului trebuie să verificați ca:

- în timpul transportului să nu fi suferit daune;
- livrarea să corespundă cu comanda și să conțină eventuale componente accesorii (vezi „Descrierea produsului” - cap. „Caracteristici tehnice”).

În caz de probleme, contactați serviciul de asistență tehnică al Producătorului și comunicați detaliile indicate pe plăcuța de identificare (vezi „Identificarea produsului” - cap. „Caracteristici tehnice”).

1.5 Garanție

Pentru condițiile generale de garanție, consultați site-ul web Campagnola la adresa:

<http://www.campagnola.it>; sau trimiteți o solicitare scrisă la numărul de fax 051752551, sau trimiteți un e-mail a: star@campagnola.it.



La solicitarea reparației în garanție, în conformitate cu prevederile menționate mai sus, produsul care urmează a fi reparat trebuie să fie însoțit întotdeauna de un certificat de garanție completat corect, împreună cu dovada de cumpărare corespunzătoare (factură sau alt document cu valoare legală).

2 AVERTISMENTE PENTRU PREVENIREA ACCIDENTELOR

2.1 Avertismente



Producătorul declină orice responsabilitate care decurge din neîndeplinirea celor de mai jos.

Angajatorul sau utilizatorul este responsabil pentru obligațiile impuse de legislația actuală privind siguranța și igiena la locul de muncă (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE precum și D. Leg. nr. 81/2008): punerea la dispoziție a echipamentului individual de protecție, informarea asupra riscurilor, supravegherea sanitară, etc.

Expunerea excesivă la vibrații poate provoca leziuni neuro-vasculare celor care suferă de tulburări circulatorii. În cazul simptomelor care pot fi asociate cu expunerea excesivă la vibrații, contactați medicul competent. Aceste simptome pot fi amorțeală, pierderea sensibilității, senzația de înțepătură, mâncărime, durere, reducerea sau pierderea forței, decolorarea pielii sau modificări structurale ale suprafeței sale. Aceste simptome se prezintă în principal la mâini, încheieturi și degete.

2.1.1 Rezultatele testelor impuse de lege

2.2 Avertismente generale



Nu folosiți echipamentul în interior sau într-o atmosferă potențial explozivă.



Instrumentul poate fi utilizat numai de către un operator pregătit și instruit corespunzător prin intermediul unui curs privind siguranța.

2.2.1 Scopul utilizării aparatului

- Motoferăstrăul cu lanț pentru elagaj este un echipament dedicat pentru tăierea și elagajul livezilor, podgoriilor, plantațiilor de citrice, livezilor de măslini și a tuturor plantelor în general.
- Produsul este destinat pentru uz profesional
- Utilizați echipamentul numai în scopurile descrise în par. „Descrierea produsului”. Orice altă utilizare poate fi cauza unor accidente.
- Utilizați echipamentul numai de la sol, în poziție stabilă și sigură.
- Nu utilizați echipamentul atunci când vă aflați în echilibru precar pe suprafețe cu risc de alunecare (de exemplu pe dealuri și / sau pe iarbă umedă) sau în orice situație în care nu există posibilitatea de a menține un echilibru stabil (de exemplu pe pante abrupte).
- Evitați să lucrați în condiții meteorologice nefavorabile, cum ar fi ceața, ploaia intensă, vânturile puternice, furtună de grindină, zăpadă, gheață.

2.2.2 Cerințe privind utilizatorul

- O persoană aflată sub influența alcoolului sau a medicamentelor care reduc și/sau afectează rapiditatea reflexelor sau a drogurilor nu are autorizația de a manipula sau comanda echipamentul și nici de a efectua operațiuni de întreținere sau reparare.
- Echipamentul poate fi utilizat numai de către un operator pregătit și instruit corespunzător prin intermediul unui curs privind siguranța care trebuie organizat de angajator.
- Încredințați și împrumutați echipamentul numai persoanelor care cunosc instrucțiunile de utilizare sau sunt instruite de persoane autorizate de angajator.
- Utilizatorul este responsabil pentru pericole sau accidente cauzate altor persoane sau proprietății acestora.

2.2.3 Îmbrăcăminte și echipament

- Îmbrăcați echipament de protecție adecvat operațiunilor care urmează să fie efectuate. Purtați ochelari de siguranță și verificați dacă îmbrăcăminte este strânsă pe corp. Evitați să purtați cravate, coliere, curele sau părul lung nelegat deoarece ar putea fi prinse în părțile mobile. Folosiți încălțăminte cu talpă antiderapantă și mănuși anti-perforare.
- Purtați ochelari de protecție sau o vizieră, încălțăminte de siguranță, mănuși anti-vibrații și antifoane pentru urechi.



2.2.4 Siguranța la locul de muncă

- Folosiți aparatul numai în condiții de bună vizibilitate. O zonă de lucru insuficient iluminată poate provoca accidente. Nu tăiați în condiții de iluminare slabă, pe întuneric, în medii închise sau deschise, noaptea, la apusul soarelui, în zori sau în condiții cu praf / nisip în aer care împiedică vizibilitatea clară de mai puțin de 2 metri. Pentru a verifica dacă vizibilitatea este acceptabilă, așezați produsul la 2 metri cu etichetele în poziție vizibilă; acestea trebuie să poată fi citite fără dificultăți.
- Nu folosiți aparatul în medii cu risc de explozie, inflamabile sau umede.
- Asigurați-vă că copiii, observatorii sau animalele se află la o distanță sigură înainte de a folosi aparatul pentru a evita situații de pericol sau rănirea. Atunci când stabiliți distanța de siguranță, luați în considerare riscul ca crengile tensionate să fie aruncate asupra oamenilor, lucrurilor sau animalelor. În condiții normale de tensionare, 5 metri reprezintă distanța de siguranță adecvată față de capetele crengilor

2.2.5 Siguranța electrică

- Nu expuneți aparatul înainte, în timpul și/sau după utilizare la ploaie, medii umede, apă sau orice alte condiții de umiditate, pentru a evita riscul de electrocutare sau scurtcircuitate.
- Păstrați echipamentul departe de surse de căldură, ulei, solvenți, margini ascuțite sau părți mobile.
- Nu expuneți aparatul la ploaie. Păstrați-l într-un loc uscat.
- Scurgerea de lichid din baterie poate provoca vătămarea operatorului. Nu atingeți lichidul bateriei. În caz de contact, clătiți imediat cu apă curată. Dacă lichidul intră în contact cu ochii, clătiți bine cu apă curată și solicitați imediat asistență medicală



Pentru toate indicațiile și avertismentele privind utilizarea bateriei cu Litiu consultați instrucțiunile atașate bateriei.



Citiți cu atenție următoarele instrucțiuni. Nerespectarea acestor indicații poate cauza șoc electric, incendiu sau daune grave.

2.3 Avertismente de utilizare

2.3.1 Avertismente privind utilizarea echipamentului

- Nu folosiți aparatul dacă este deteriorat, nu este reglat corect sau nu este asamblat complet.
- Adoptați o poziție de lucru stabilă și sigură care să asigure un echilibru perfect (de exemplu suprafață dreaptă și uscată).
- LED-ul luminat indică faptul că aparatul funcționează.
- Nu utilizați aparatul electric în cazul în care comutatorul ON/OFF de pornire și oprire nu poate fi acționat corect.
- Utilizați aparatul, accesoriile, etc. în conformitate cu aceste instrucțiuni și luând în considerare condițiile de lucru și operațiunile care trebuie efectuate.
- LED-ul intermitent indică faptul că aparatul este blocat din cauza unei supraîncălziri a motorului sau a unei depășiri a pragului de putere maximă. Pentru a reactiva aparatul, opriți-l și reporniți-l acționând comutatorul ON/OFF.
- Verificați întotdeauna ca sistemele de siguranță să fie în condiții perfecte de eficiență.
- Înainte de a porni aparatul asigurați-vă că lanțul nu se află în contact cu corpuri străine.
- Prindeți ferm mânerul aparatului cu ambele mâini.
- Tăiați menținând permanent motorul la viteză ridicată.
- Nu folosiți aparatul dacă este deteriorat, nu este reglat corect sau nu este asamblat complet.

- Fiți extrem de precauți în timpul tăierii de tufe și arbuști de mici dimensiuni, deoarece materialul moale ar putea rămâne prins în lanț și ar putea fi proiectat spre operator sau ar putea provoca pierderea echilibrului acestuia.
- Acordați o atenție specială mânerelor care trebuie să fie întotdeauna uscate, curate și nu trebuie să prezinte reziduuri de ulei.
- Controlați ca nivelul de ulei din rezervor să fie mereu cel puțin la jumătate. Lipsa uleiului cauzează gripări ale lanțului.
- Păstrați bara și lanțul curate și ascuțite.
- Nu utilizați echipamentul dacă vă aflați pe o scară.
- Nu tăiați crengi în apropierea cablurilor electrice.
- Nu atingeți lanțul în timp ce este în rotație
- Fiți atenți la contralovitură și la mișcările de revenire în sus a barei. Contraloviturile pot cauza pierderi periculoase ale echilibrului și controlului echipamentului.
- Aveți grijă atunci când tăiați crengi tensionate, deoarece acestea pot provoca pierderea controlului echipamentului.
- Inhalarea ceții de ulei și/sau a rumegușului de lemn poate provoca iritații sau intoxicarea sistemului respirator. În caz de neplăceri prelungite, consultați un medic competent.
- Nu vă lăsați niciodată distrași. Controlați ceea ce faceți și folosiți bunul simț când acționați sculele electrice.
- Preveniți pornirile accidentale. Când manevrați sau transportați aparatul, asigurați-vă că comutatorul este oprit (poziția OFF) înainte de a-l conecta la baterii.
- Înlăturați orice cheie de reglare înainte de a porni aparatul
- În timpul fazelor de lucru, la contactul cu materialul dur, lanțul poate provoca scânteii. Dacă lucrați în medii potențial explozive, scânteile pot provoca incendii sau explozii.

2.3.2 Avertismente înainte și după efectuarea etapei de lucru

- Nu transportați aparatul ținându-l de cablul de alimentare.
- Când aparatul nu este utilizat, opriți comutatorul ON/OFF pentru a evita consumarea inutilă a bateriei.
- Verificați întotdeauna ca sistemele de siguranță să fie în condiții perfecte de eficiență.
- Transportați aparatul cu bara orientată în spate, cu capacul de bară introdus și cu cablul de alimentare desprins din conector.
- Pentru ascuțirea și întreținerea lanțului respectați instrucțiunile producătorului acestuia.
- Deconectați conectorul din grupul baterie înainte de a efectua orice reglare sau întreținere obișnuită și extraordinară.
- Utilizați numai cu accesoriile specificate de producător.
- Înainte de a efectua operațiuni de întreținere obișnuită, citiți cu atenție manualul de utilizare și întreținere. Pentru operațiuni de întreținere care nu sunt indicate expres în manual, adresați-vă unui Centru de asistență autorizat.
- Păstrați acest manual cu grijă și consultați-l înainte de fiecare utilizare a aparatului.
- Nu atingeți lanțul sau nu efectuați întreținerea când motorul este în mișcare.
- Păstrați în condiții perfecte toate etichetele cu semne de avertizare și siguranță.
- Nu utilizați benzină, diluanți sau alte produse agresive pentru a curăța echipamentul



Pentru toate indicațiile și avertismentele privind utilizarea bateriei cu Litiu consultați instrucțiunile atașate bateriei.

2.4 Avertismente pentru întreținere



Înainte de a efectua orice operațiune de întreținere sau reglare mecanică a echipamentului, purtați încălțăminte de siguranță, mănuși anti-perforare și ochelari.

- Orice reparație sau întreținere de rutină poate fi efectuată de un **operator** care are caracteristicile fizice și intelectuale necesare definite de angajator.
- Operațiunile de întreținere sau reparații extraordinare trebuie efectuate de către un **tehnician de întreținere mecanic**.
- Înainte de efectuarea oricărei operațiuni de reglare sau întreținere deconectați echipamentul de la sursa de alimentare.
- În timpul operațiunilor de întreținere sau reparație, persoanele neautorizate trebuie să păstreze distanța de cel puțin 2 metri față de echipament.
- Dezactivarea dispozitivelor de protecție sau de siguranță (dacă sunt prevăzute) trebuie efectuată exclusiv pentru operațiuni de întreținere extraordinare și numai de către un **tehnician de întreținere mecanic**, care va asigura siguranța operatorilor și va evita orice deteriorare a echipamentului, și va restabili condițiile de eficiență a dispozitivelor la încheierea operațiunilor de întreținere.
- Toate operațiunile de întreținere care nu sunt prevăzute în acest manual trebuie să fie efectuate în Centrele de asistență autorizate indicate de producător.
- La finalul operațiunilor de întreținere sau reparație, echipamentul trebuie repornit numai după autorizarea unui **tehnician de întreținere mecanic**, care trebuie să se asigure că:
 - lucrările au fost realizate complet;
 - echipamentul funcționează perfect;

- sistemele de siguranță sunt active;
- nimeni nu utilizează echipamentul.

3 CARACTERISTICI TEHNICE

3.1 Identificarea produsului

Pe fiecare aparat/echipament este aplicată o plăcuță/etichetă CE de identificare (Figura 1).

Modelul, numărul de serie și anul de fabricație sunt indicate pe plăcuța CE de identificare a producătorului care este fixată pe aparat. Plăcuța CE este aplicată pe aparat/echipament și cuprinde datele și simbolurile indicate în continuare:

- 1) Marcajul de conformitate conform directivei 2006/42/CE
- 2) Denumirea și adresa completă a fabricantului/producătorului
- 3) Cerința obligatorie pentru întregul personal responsabil cu utilizarea și/sau întreținerea echipamentului, de a citi manualul de utilizare și întreținere.
- 4) Denumirea aparatului
- 5) Tipul aparatului - Denumirea de tip / codul aparatului
- 6) Numărul de serie
- 7) Anul de fabricație, mai exact anul în care s-a încheiat procesul de fabricație
- 8) Informații în conformitate cu prevederile Directivei „DEEE” 2012/19/UE: Deșeurile electrice și electronice pot conține substanțe periculoase pentru mediu și pentru sănătatea umană, din acest motiv nu trebuie eliminate împreună cu cele menajere, ci prin colectare separată la centrele de colectare anume prevăzute.
- 9) Tensiunea de alimentare a aparatului (numai pentru aparatele alimentate electric cu baterie)

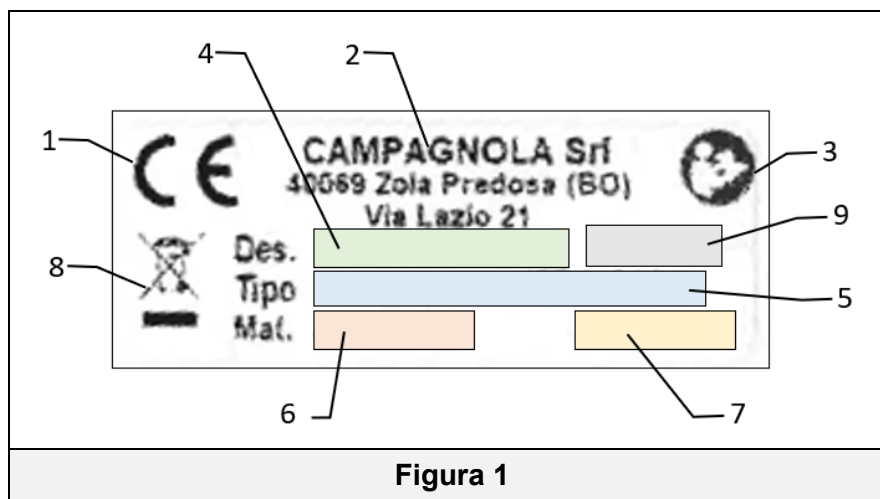


Figura 1

☞ Pentru identificarea corectă și clară a aparatului trebuie consultat tipul, numărul de serie și anul de fabricație indicate pe plăcuța de identificare, care trebuie menționate în cazul oricărei solicitări de intervenție sau asistență adresată societății Campagnola Srl.

☞ Marcajul CE este unic și atestă conformitatea produsului cu directiva mașini și cu celelalte directive aplicabile, cu respectarea condițiilor prevăzute și cuprinse în acest manual.

În cazul unui aparat/echipament „compus” este aplicată o plăcuță/etichetă CE pe produs și o etichetă pe echipament, concepută pentru a identifica tipul de echipament (de ex. ATRA.xxxx) care alcătuiește aparatul/echipamentul compus.

☞ Verificarea integrității plăcuței/etichetei CE revine în sarcina clientului.

Utilizatorul are obligația de a înlocui plăcuța CE și/sau plăcuțele de avertizare care, în urma uzurii, au devenit ilizibile. Este strict interzisă înlăturarea plăcuțelor/etichetelor prezente pe aparat/echipament. Campagnola S.r.l. își declină orice răspundere cu privire la siguranța aparatului/echipamentului în cazul nerespectării acestei interdicții.

Plăcuța aparatului este poziționată pe aparat după cum este indicat în figura de mai jos.



3.2 Descrierea produsului

Motoferăstrăul cu lanț pentru elagaj este un echipament dedicat pentru tăierea și elagajul livezilor, podgoriilor, plantațiilor de citrice, livezilor de măslini și a tuturor plantelor în general. Aparatul este alimentat de o baterie cu Litiu, introdusă în rucsacul special care trebuie utilizat. Capacitatea bateriei (Amperi) determină doar autonomia de lucru.

Aparatul este alcătuit dintr-un grup de putere cu mâner (1) ergonomic, tijă de extensie fixă (23) și cap de tăiere cu bară (15) de 10" și lanț (16) de 1/4". Grupul de putere cuprinde mânerul ergonomic (1), tastatura (4) de comandă, placa electronică și motorul Brushless. Tastatura (4) de comenzi gestionează funcțiile aparatului, comutatorul ON/OFF (5), care comandă pornirea și oprirea aparatului, selectoarele de viteză (6) (6 viteze) și LED-ul (12) de pornire. Pe mâner este montat cablul (13) de alimentare care conectează aparatul la baterie.

3.3 Componente în dotare

- Ghid rapid.
- Kit scule.
- Pilă pentru ascuțirea lanțului.

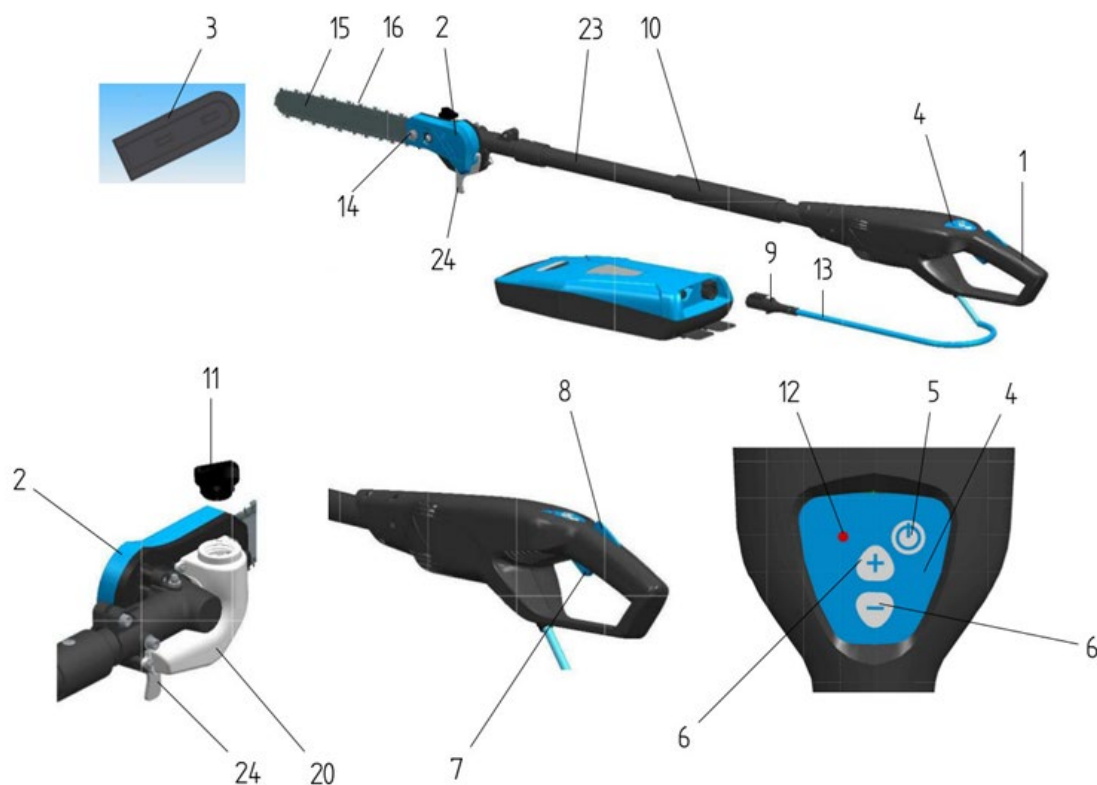
3.4 Utilizarea prevăzută

Echipamentul a fost proiectat și construit pentru tăiere și elagaj conform modalităților și în limitele descrise mai sus.



- Orice utilizare diferită trebuie considerată necorespunzătoare și, prin urmare, potențial periculoasă pentru siguranța operatorilor; de asemenea duce la anularea garanției acordate prin contract.
- Dacă echipamentul este utilizat în alte scopuri decât cele amintite, acesta poate fi grav deteriorat și poate provoca daune lucrurilor și persoanelor.

3.5 Alcătuirea unității



Poz.	Denumire	Funcție
1	Mâner	Permite manipularea aparatului
2	Carter anterior	Protejează pinionul și bara lanțului
3	Capac de bară	Este husa de protecție a lanțului (în repaus)
4	Tastatură comenzi	Gestionează funcționarea aparatului
5	Comutator ON/OFF	Pornește și oprește aparatul
6	Selector de viteză +/-	Se folosește pentru setarea vitezei lanțului de tăiere
7	Manetă de acționare	Când este apăsată, comandă acționarea
8	Siguranță activă	Controlează maneta de comandă
9	Conector cablu de alimentare	Conectează aparatul la baterie
10	Mâner de susținere	Permite operatorului să lucreze susținând aparatul
11	Bușon	Permite completarea uleiului în rezervor
12	LED de pornire	Indică dacă aparatul este pornit sau stins
13	Cablu de alimentare	Conectează aparatul la baterie
14	Piuliță de blocare	Blochează bara
15	Bară de tăiere	Ghidează lanțul
16	Lanț	Taie crengi, trunchiuri, etc.
17	Șurub reglare	Reglează tensionarea lanțului
18	Corp motor	Găzduiește motorul și plăcile electronice
19	Plăcuță cu numărul de serie	Prezintă datele de identificare ale aparatului
20	Rezervor ulei de lubrifiere	Conține uleiul pentru lubrifierea barei și a lanțului
21	Placă electronică	Gestionează funcționarea aparatului
22	Motor brushless	Generează mișcarea lanțului
23	Tijă prelungitoare fixă	Susține aparatul și ușurează munca de la sol
24	Cârlig motoferăstrău de tăiat crengi	Ajută operatorul să curețe zona de tăiere
25	Șurub anti-rotăție tijă prelungitoare	Evită rotirile tijei prelungitoare
26	Șurub clemă grup de putere	Blochează tija pe grupul de putere
27	Șurub anti-rotăție cap de tăiere	Evită rotirile capului de tăiere pe tija prelungitoare
28	Șurub clemă cap de tăiere	Blochează capul de tăiere pe tija prelungitoare







3.6 Date tehnice

- Lungimea barei: 10"
- Tăiere max. a barei de 10": Ø 150 mm
- Lanț de tăiere: 1/4"
- Siguranță activă: Da
- Lubrifiere automată a barei: Da
- Alimentarea bateriei: 58 V
- Motor: Brushless
- Putere: 1200 W
- Consum: 20-25 Ah
- Nr. tăieri cu baterie Li-ion 700: Mai mult de 600 tăieri cu diametrul de 10 cm
- Viteză: 6 modalități selectabile
- Viteză lanț: de la 11.4 m/sec la 14.8 m/sec
- LED bicolor: verde pentru pornire, roșu pentru absorbție max.
- Tastă de pornire: ON/OFF
- Lungime aparat complet: 1300 mm / 1900 mm
- Greutate aparat lungime 1300 mm: 3,250 kg.
- Greutate aparat lungime 1900 mm: 3,750 kg

3.7 Dispozitive de siguranță

- Comutator (5) ON/OFF: pornește și oprește aparatul.
- LED (12) ON/OFF: indică faptul că aparatul funcționează.
- Siguranță activă (8): se activează automat eliberând maneta de acționare și împiedică pornirea involuntară a aparatului.
- Capacul de bară (3): protejează bara de tăiere în timpul transportului.
- Dispozitiv de protecție integrat: protejează în caz de supraîncălzire a motorului.
- Dispozitiv de protecție integrat: protejează în caz de absorbție maximă de curent.

3.8 Simboluri și avertismente

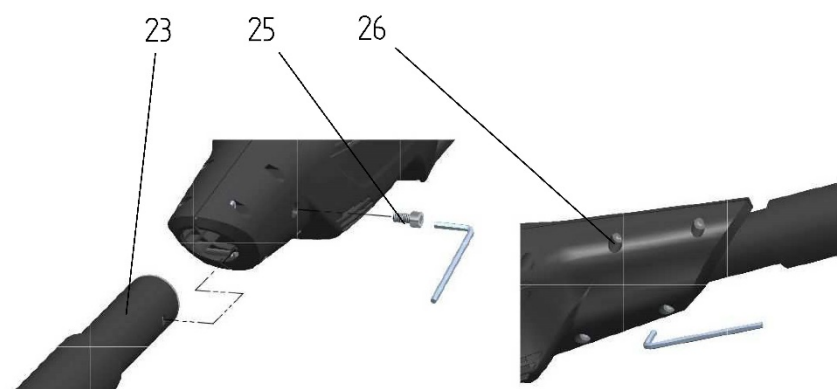
 Avertismente generale	 Obligația de utilizare a îmbrăcăminte adecvate
 Obligația de citire a Manualului de utilizare și întreținere	 Obligația de protecție a mâinilor
 Obligația de protecție a capului	 Obligația de protecție a picioarelor

4 INSTALARE ȘI PORNIRE

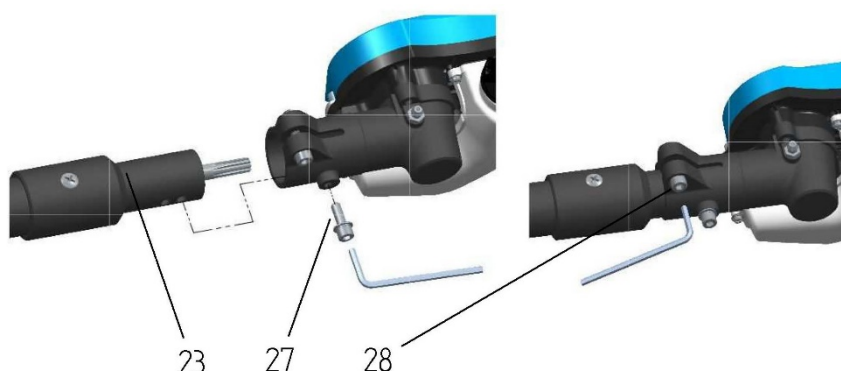
4.1 Instalare

4.1.1 Instalare componente

Pentru montarea tijei (23), introduceți-o în grupul de putere făcând să coincidă orificiile, apoi blocați-o cu șurubul anti-rotăție (26). Strângeți cele 4 șuruburi ale clemei de pe grupul de putere și blocați tija:



Pentru montarea capului de tăiere, introduceți-l pe tija (23) prelungitoare făcând să coincidă orificiile, apoi blocați-l cu șurubul anti-rotăție (27). Blocați capul strângând șurubul (28).



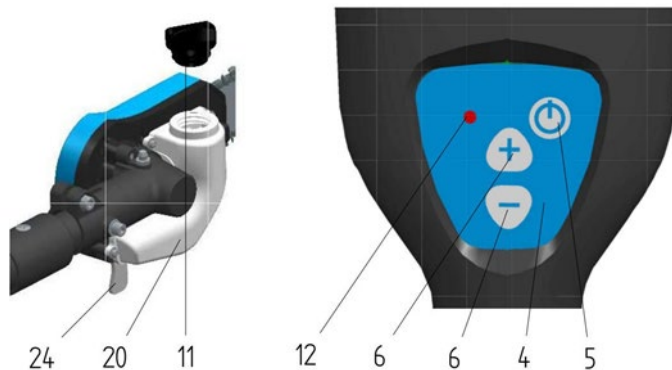
4.1.2 Avertismente privind pornirea



- Înainte de a porni motorul, asigurați-vă că lanțul nu se află în contact cu corpuri străine.
- Nu lucrați staționând pe arbori sau pe scară deoarece este extrem de periculos.
- Înainte de a începe să utilizați echipamentul, utilizați îmbrăcăminte de protecție adecvată. Controlați ca toate sistemele de siguranță și protecție să funcționeze și să fie montate corect.
- Controlați ca bara (15) de tăiere și lanțul (16) să fie montate corect și ca lanțul să fie tensionat corespunzător.
- Controlați ca toate șuruburile de fixare să fie blocate corect.

4.1.3 Umplerea rezervorului de lubrifiere

Umpleți rezervorul (20) de ulei pentru lubrifierea lanțului. Neutilizarea acestuia poate cauza gripări ale lanțului. Lubrifierea se realizează automat și nu necesită nicio reglare.



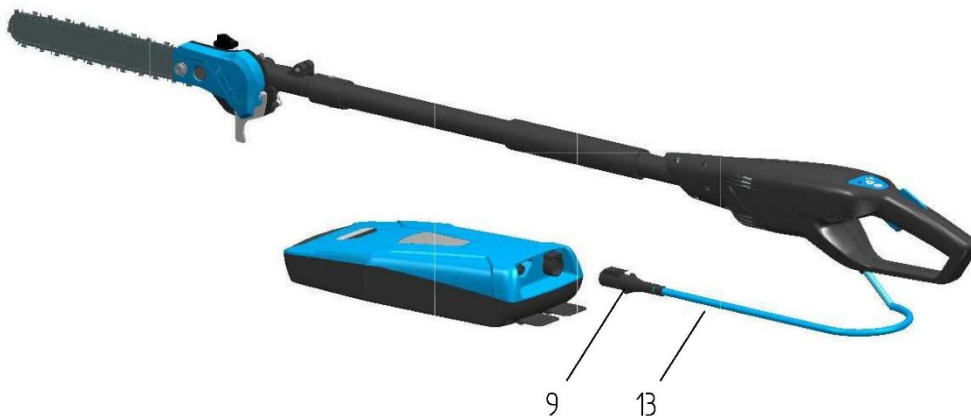
Nu utilizați ulei recuperat. Poate deteriora pompa de lubrifiere.



Înainte de orice umplere curățați zona din jurul bușonului (11), pentru a evita pătrunderea de impurități în rezervor (20).

4.1.4 Pornirea aparatului

- Conectați conectorul (9) cablului (13) de alimentare la baterie.
- Țineți ferm cu ambele mâini mânerul aparatului.



4.2 Oprirea aparatului

Eliberând maneta (7) de acționare se va obține oprirea imediată a motorului și a lanțului. Opriți motorul înainte de a așeza aparatul pe o suprafață.

După ce ați utilizat aparatul timp de câteva minute, controlați tensionarea lanțului:

- Opriți motorul eliberând maneta (7) de acționare;
- Opriți aparatul prin intermediul comutatorului (5) ON/OFF;
- Deconectați cablul (13) de alimentare;
- Lăsați lanțul și bara de tăiere să se răcească timp de câteva minute;
- Controlați tensionarea lanțului (16) (par. 6.1.2).



Nu așezați aparatul pe teren înainte ca lanțul (16) să se fi oprit.

4.3 Livrare și manipulare

Aparatul este ambalat și transportat de societatea producătoare la client utilizând o cutie din carton de 520x240x115 mm. Greutatea ambalajului este de 5 kg și prin urmare acestea poate fi mutat cu ușurință fără dispozitive ajutătoare speciale.



Operațiunile de manipulare a încărcăturii trebuie efectuate în conformitate cu reglementările în vigoare privind siguranța la locul de muncă. Păstrați cutia pentru a depozita echipamentul pe perioade medii sau lungi de timp sau pentru a-l trimite ambalat la un centru de asistență pentru eventuale reparații.

5 UTILIZAREA ECHIPAMENTULUI

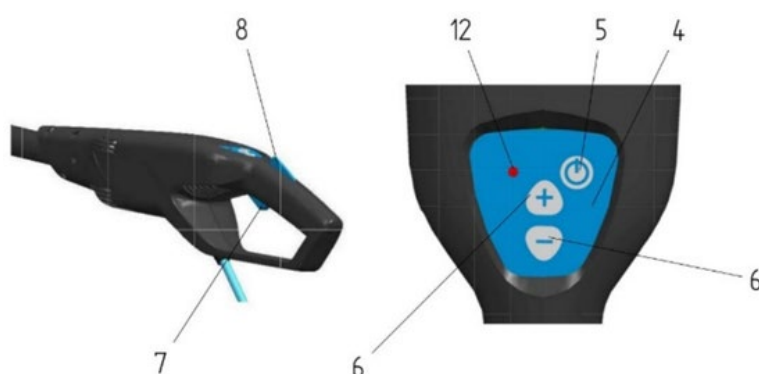
5.1 Utilizarea prevăzută a produsului

Țineți aparatul cu ambele mâini și porniți-l prin intermediul comutatorului (5) ON/OFF.

Pentru setarea vitezei lanțului, selectați tastele +/- (6).

Apăsăți siguranța (8) pentru a debloca maneta de acționare. Apăsând maneta (7) de acționare, aparatul pornește. Eliberând maneta (7) de acționare, siguranța (8) activă se activează automat și aparatul se oprește.

Când depozitați aparatul, opriți comutatorul (5) ON/OFF, deconectați cablul de alimentare și introduceți capacul de bară (3) pentru protecția lanțului (16).



- Utilizați echipamentul numai în scopurile descrise în par. „Descrierea produsului”. Orice altă utilizare poate fi cauza unor accidente.
- Acționați echipamentul numai după ce este introdus între crengi. Utilizarea necorespunzătoare duce la uzura semnificativă a echipamentului și nu permite economisirea bateriei.



Contralovitura se poate produce când vârful barei atinge un obiect sau când lemnul se blochează sau se strivește în timpul tăierii. Pentru a preveni și reduce contralovitura, păstrați controlul asupra aparatului ținându-l bine strâns cu ambele mâini. Cunoașterea și prevenirea contraloviturii elimină „factorul surpriză” reducând posibilitatea apariției unor accidente. Asigurați-vă că zona în care tăiați nu prezintă obstacole.

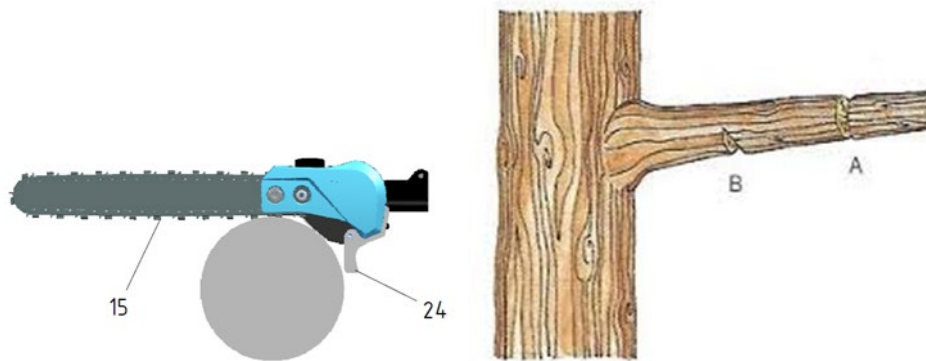
5.2 Utilizări neprevăzute

- Nu utilizați echipamentul când vă aflați într-un echilibru precar.
- Nu tăiați alte materiale decât lemnul.
- Nu utilizați aparatul pentru a ridica, deplasa sau sparge obiecte sau drept pârghie.
- Nu utilizați aparatul într-o atmosferă explozivă sau inflamabilă.

5.3 Norme de lucru și secționare

5.3.1 Tăiere cu secționare

- Așezați cârligul (24) pe creangă.
- Porniți aparatul apăsând simultan siguranța (8) și maneta (7) de acționare.
- Tăiați trunchiul cu partea inferioară a barei cu lanț (15).
- Dacă creanga este în tensiune: Efectuați o tăiere de eliberare pe partea aflată sub presiune, iar apoi pe partea care este trasă, printr-o tăiere cu secționare.



5.3.2 Tăierea crengilor dese

- Scurtați creanga printr-o tăiere de secționare cu tăiere de eliberare (A) pe punctul de tăiere (A) la o distanță $a = 20$ cm în fața punctului de tăiere identificat (B).
- Efectuați tăierea de secționare prin tăierea de eliberare în punctul de tăiere identificat (B).



Dacă lemnul blochează lanțul (16) în timpul tăierii, opriți motorul, ridicați trunchiul și schimbați poziția acestuia. Nu încercați să eliberați lanțul trăgând aparatul de mâner.

5.4 Transportul aparatului

Transportați motoferăstrăul cu lanț pentru elagaj cu bara (15) orientată în spate și cu capacul de bară introdus. Pentru deplasări pe distanțe lungi care au loc pe o perioadă de timp mai îndelungată (de ex. care depășește 15 minute) introduceți aparatul în ambalajul său înainte de a efectua transportul. Această măsură previne producerea de daune accidentale lucrurilor și/sau persoanelor și/sau deteriorarea produsului în timpul transportului.



Utilizați echipamentul numai în scopurile descrise în par. „Descrierea produsului”. Orice altă utilizare poate fi cauza unor accidente.

5.5 Depozitarea pe durată îndelungată

Când aparatul trebuie să rămână oprit pe perioade îndelungate:

- Respectați toate normele privind întreținerea descrise în manual.
- Goliți rezervorul de ulei (20) și închideți la loc bușonul (11).
- Eliminați reziduurile de tăiere (rumegușul) de pe capacul (2) anterior. Montați la loc și curățați perfect aparatul.
- Introduceți capacul barei (3) pe bara de tăiere.

5.6 Inconveniente, cauze, soluții

INCONVENIENT	CAUZĂ	SOLUȚIE
Motoferăstrăul cu lanț nu funcționează.	a) Comutator (5) ON/OFF în poziția OFF. b) Lanțul (16) nu este tensionat corespunzător. c) Bateria este descărcată.	a) Mutați comutatorul pe poziția ON. b) Reglați tensionarea lanțului acționând asupra șurubului de reglare a barei. c) Încărcați bateria.
Lanțul se blochează.	a) Lubrifiere insuficientă. Nivel scăzut de ulei în rezervor (20). b) Lanțul nu este tensionat corespunzător.	a) Completați uleiul în rezervor (20) prin intermediul bușonului (11). b) Reglați tensionarea lanțului (16) acționând asupra șurubului (17) de reglare a barei.
Lubrifierea este insuficientă.	a) Lubrifiere insuficientă. Nivel scăzut de ulei în rezervor (20). b) Pompă de lubrifiere înfundată cu reziduuri de tăiere.	a) Completați uleiul în rezervor prin intermediul bușonului (11). b) Demontați carterul (2) anterior și curățați-l de reziduurile de tăiere. c) Duceți aparatul de legat într-un Centru de asistență autorizat pentru reparație.
Lanțul (16) trepidează în timpul tăierii.	a) Lanț (16) uzat sau deteriorat.	a) Ascuțiți lanțul (16). b) Înlocuiți lanțul (16).
Motoferăstrăul cu lanț nu are forță.	a) Bateria este descărcată.	a) Încărcați bateria.

6 ÎNTREȚINERE

6.1 Întreținere obișnuită



- Toate operațiunile de întreținere care nu sunt prevăzute în acest manual trebuie să fie efectuate în Centrele de asistență autorizate.
- Operațiile de întreținere obișnuită pot fi efectuate de operatori.



Toate operațiunile de întreținere trebuie efectuate cu cablul de alimentare deconectat de la baterie.

6.1.1 Informații generale



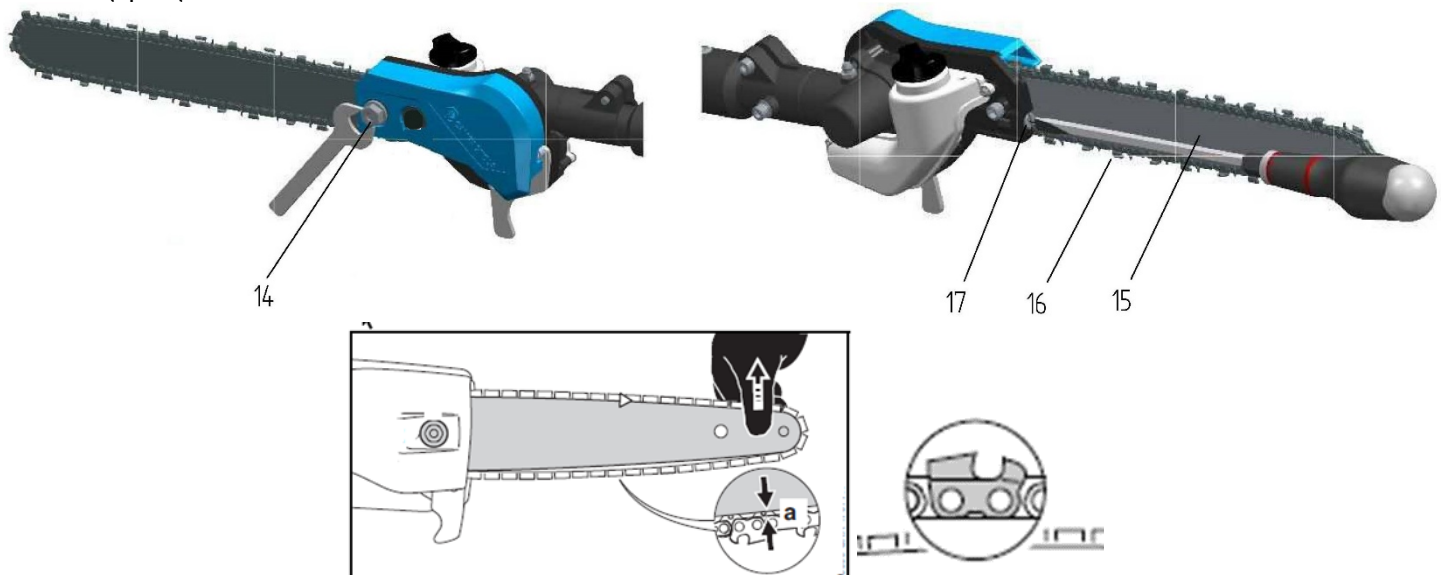
Înainte de orice operațiune de întreținere:

- Opriți comutatorul (5) ON/OFF (poziția OFF).
- Deconectați cablul (9) de alimentare.
- Purtați mănuși de protecție anti-perforare.

6.1.2 Reglați tensionarea lanțului

Efectuați în ordine următoarele operațiuni:

- Slăbiți piulița (14).
- Rotiți în sens orar șurubul (17) pentru a tensiona lanțul (16) sau în sens antiorari pentru a-l slăbi.
- Pentru tensionarea corectă a lanțului mențineți dinții la 2 mm de bară conform indicațiilor din figură
- Blocați piulițele.



6.1.3 Înlocuirea lanțului sau a barei de tăiere

Efectuați în ordine următoarele operațiuni:

Desfaceți piulița (14) care blochează carterul anterior.

- Slăbiți bara (15) de tăiere, rotind în sens antiorari șurubul (17).
- Înlăturați bara cu lanțul și înlocuiți-o acordând atenție dispunerii corecte a dinților de tăiere.
- Montați bara cu lanțul nou, montați carterul și înșurubați parțial piulițele.
- Tensionați lanțul rotind șurubul (17) de reglare în sens orar.
- Reglați lanțul astfel încât să fie bine tensionat și să poată aluneca cu ușurință cu forța exercitată de mână.
- Odată atinsă tensionarea corectă, montați la loc carterul anterior și blocați piulița (14).

6.1.4 Lubrifierea barei de tăiere

Distribuirea uleiului pe lanț este predefinită de către societatea producătoare. Funcționarea este automată și nu necesită nicio reglare.

Controlați întotdeauna nivelul de ulei din rezervor (20). Lubrifierea se realizează automat.

Completarea uleiului se efectuează desfăcând bușonul (11) aflat pe capacul corpului echipamentului.



Nu utilizați ulei recuperat. Poate deteriora pompa de lubrifiere.



Înainte de orice umplere curățați zona din jurul bușonului, pentru a evita pătrunderea de impurități în rezervor.



Neefectuarea lubrifierii poate cauza gripări ale lanțului pe bara de suport.

6.1.5 Întreținerea la sfârșitul lucrului

Respectați toate normele privind întreținerea descrise în manual:

- Goliți rezervorul (20) de ulei și închideți la loc bușonul (11).
- Eliminați reziduurile de tăiere (rumegușul) de pe capacul (2) anterior. Montați la loc aparatul și curățați-l perfect.
- Introduceți capacul barei (3) pe bara de tăiere.



Demontați periodic carterul (2) anterior și eliminați reziduurile de tăiere care ar putea bloca funcționarea perfectă a aparatului.

6.2 Întreținere extraordinară

6.2.1 Informații generale



Orice operațiune de întreținere extraordinară (înlocuirea tastaturii de comenzi, cablului de alimentare, motorului, plăcii electronice, etc.) trebuie efectuată de către un Centru de asistență autorizat.

6.2.2 Curățarea barei de tăiere și a orificiilor de lubrifiere

Curățați des aceste componente, în special înainte de utilizare.

- Demontați lanțul (16) și curățați canalul barei de ghidare (15).
- Curățați orificiile de lubrifiere

6.2.3 Ascuțirea lanțului



Purtați mănuși anti-perforare.



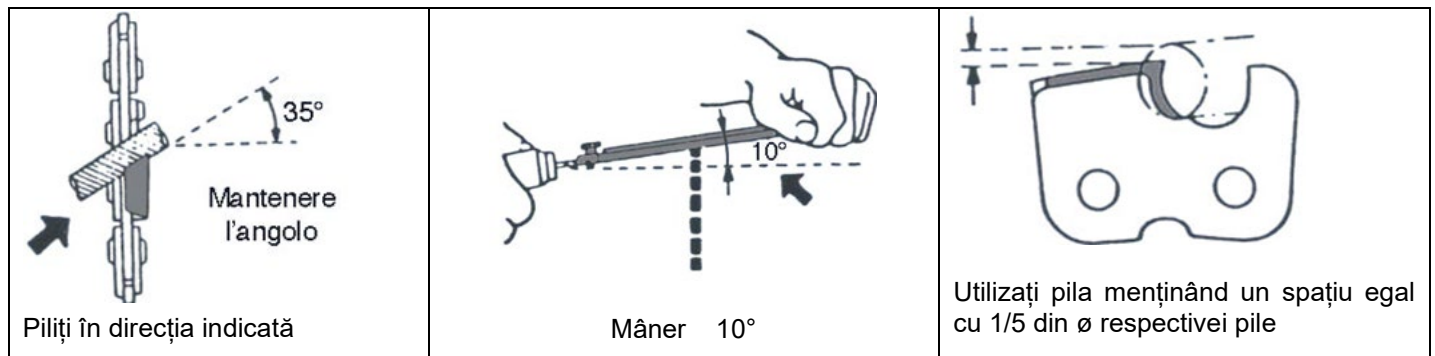
Urmați instrucțiunile Producătorului pentru ascuțirea și întreținerea lanțului. Reducerea înălțimii limitatorului de adâncime poate spori riscul de contralovituri.



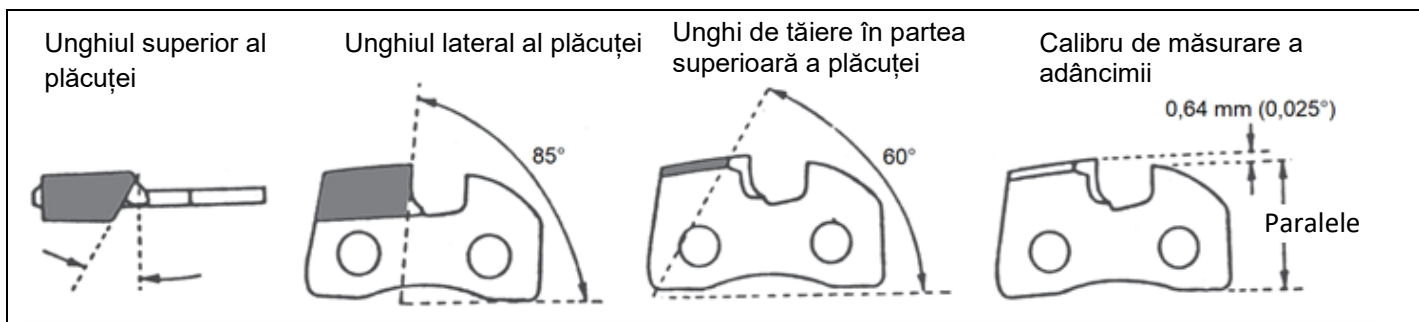
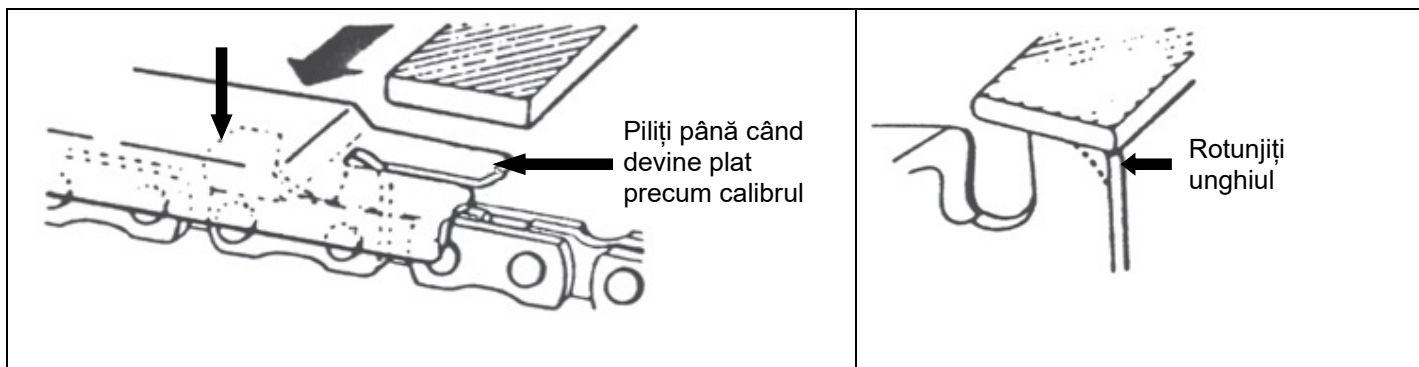
La fiecare 3 sau 4 ascuțiri ale lanțului, controlați și eventual piliți limitatorul de adâncime, utilizând o pilă plată, apoi rotunjiți vârful anterior.

Pasul lanțului este de 1/4", utilizați prin urmare o pilă cu diametrul de 4 mm și o pilă plată.

- Ascuțiți întotdeauna lanțul din interiorul către exteriorul tăișului, cu o înclinație de 35°.
- zalele tăioase, după ascuțire, trebuie să aibă toate aceeași lungime și lățime.



Așezați ferm pe lanț calibrul de măsurare a adâncimii, astfel încât limitatorul de adâncime să iasă în afară. Piliți partea limitatorului de adâncime care iese în afară până când obțineți același nivel ca cel al calibrului de adâncime. Rotunjiți unghiul anterior al limitatorului de adâncime.



6.3 Tabel cu operațiunile de întreținere periodică

ÎNȚREȚINERE	ORDINARĂ				EXTRAORDINARĂ
	Înainte de utilizare	La fiecare 2 ore de lucru	Zilnic	Săptămânal	La fiecare 90 zile
Verificați lubrifierea lanțului.	X	X	X		
Controlați starea și tensionarea lanțului.	X	X	X	X	
Controlați starea barei.	X			X	
Verificați eficiența siguranțelor și protecțiilor.	X			X	
Controlați și completați uleiul	X	X	X		
Înlăturați reziduurile de tăiere.			X	X	
Verificați uzura pinionului lanțului.				X	
Dovadă de revizie care trebuie efectuată la sediul unui Centru de asistență autorizat de producător.					X

7 DEMONTAREA ȘI ELIMINAREA COMPONENTELOR

7.1 Eliminarea materialelor uzate

Aparatul, după instalare și în timpul funcționării obișnuite, nu implică contaminarea mediului, dar pe întreaga perioadă de utilizare, în condiții speciale, sunt produse anumite tipuri de materiale reziduale sau uzate (de exemplu grăsimea utilizată pentru lubrifierea componentelor mecanice).

Pentru eliminarea acestor materiale, există reglementări specifice pentru protecția mediului în fiecare țară. Clientul are obligația de a cunoaște legile în vigoare din Țara de utilizare și de a acționa cu respectarea deplină a acestor legi, în conformitate cu indicațiile din fișele tehnice a produselor utilizate, care pot fi solicitate Producătorului.



Este obligatorie respectarea legilor în vigoare privind eliminarea uleiurilor minerale și a grăsimilor utilizate pentru lubrifiere / întreținere.



Mai multe informații privind eliminarea uleiurilor și a altor substanțe pot fi găsite în fișa cu date de siguranță a substanțelor.

Eliminarea deșeurilor toxice în fazele de colectare, transport, tratare (înțeleasă ca ansamblul operațiunilor de transformare necesare recuperării), precum și depozitarea și eliminarea pe teren sunt activități de interes public supuse respectării următoarelor principii generale:

- a) Trebuie evitate orice daune sau pericole pentru sănătatea, siguranța și securitatea comunității și a persoanelor.
- b) Trebuie garantată respectarea exigențelor de igienă și sănătate și trebuie evitat orice risc de poluare a aerului, apei, solului sau subsolului.

Trebuie promovate sisteme de recuperare și reciclare a materialelor și a energiei respectând criteriile economice și de eficiență.

7.2 Indicații privind deșeurile speciale

Deșeurile speciale sunt reziduuri rezultate în urma prelucrărilor industriale și materiale rezultate în urma demolării mașinilor și aparaturilor deteriorate și învechite.

În ceea ce privește eliminarea deșeurilor speciale, chiar și a celor toxice și nocive, producătorul acestor deșeuri are obligația de a le elimina direct sau prin intermediul unor societăți autorizate sau de a le preda agenților care gestionează serviciul public cu care a fost stipulată o convenție în acest sens.

Fiecare Țară/Localitate are obligația de a furniza Regiunii toate informațiile disponibile cu privire la eliminarea deșeurilor în cadrul teritoriului.



Eliminarea abuzivă a produselor duce la aplicarea de sancțiuni administrative prevăzute de normele în vigoare.



În conformitate cu prevederile Directivei „DEEE” 2012/19/UE, dacă produsul/componenta achiziționat/ă este marcat/ă cu următorul simbol al tomleronului de gunoi barat, înseamnă că produsul, la sfârșitul vieții utile, trebuie colectat separat de alte deșeuri:

Colectarea separată a acestui/acestei produs/componente aflat/ă la sfârșitul vieții utile este organizată și gestionată de Producător. Utilizatorul care dorește eliminarea acestui echipament trebuie, prin urmare, să contacteze producătorul și să urmeze sistemul pe care l-a adoptat pentru a permite colectarea separată a echipamentului la sfârșitul vieții utile. Colectarea separată, tratamentul și eliminarea adecvată cu respectarea deplină a mediului înconjurător contribuie la evitarea posibilelor efecte negative asupra mediului și asupra sănătății și promovează reutilizarea și/sau reciclarea materialelor din care este alcătuit echipamentul. Eliminarea abuzivă a produsului de către utilizator duce la aplicarea de sancțiuni prevăzute de normele în vigoare.



Русский

Уважаемый Клиент,
Мы благодарим вас за выбор одного из наших изделий.

Способность быстро и целенаправленно взаимодействовать с рынком, гарантируя, при этом, широкие знания отрасли, сделали производителя одним из мировых лидеров в разработке, производстве и выпуске оборудования для подрезки растений и уборки урожая.

Благодаря эффективной сети продаж и сервисной службе, в которой задействован высокоэффективный персонал, Изготовитель предлагает широкую гамму продукции:

- секаторы и цепные сучкорезы, пневматические или электромеханические (с аккумулятором) для обрезки деревьев, даже с удлинителем;
- пневматические вибраторы, с двигателем и электромеханические (с аккумулятором) для сбора оливок и различных фруктов;
- компрессоры для трёхточечной установки на тракторе и приводные компрессоры;

Вот некоторые из причин, по которым выбирают нашу продукцию:

- манёвренность и практичность изделий;
- универсальность применения;
- качество конструкционных материалов;
- надёжность;
- проектная инженерия.

Настоящее руководство считается неотъемлемой частью поставки изделия. Если любая часть руководства повреждена или неразборчива, следует немедленно запросить другой экземпляр у Изготовителя.

Изготовитель не несёт никакой ответственности за несанкционированное применение изделия и за урон, нанесённый при выполнении операций, не приведённых в этом руководстве или нерациональных.

Изделие должно использоваться только в целях, для которых было создано. Любое другое применение считается опасным.

Каждая операция, изменяющая структуру изделия, должна быть уполномочена исключительно Техническим отделом Изготовителя.

Использовать только оригинальные запчасти. Изготовитель не несёт ответственности за урон, нанесённый использованием неоригинальных запчастей.

Все права на воспроизведение настоящего руководства сохранены за Изготовителем. Настоящее руководство не может быть передано для просмотра третьим лицам без письменного разрешения Изготовителя.

Изготовитель сохраняет за собой право на изменение проекта и на внесение улучшений в изделие, не сообщая об этом клиентам, имеющим подобные модели.

Оригинальные инструкции изданы на итальянском языке. Инструкции на любом другом языке были переведены с итальянского.

При возникновении проблем в понимании текста, обращайтесь в Коммерческий отдел Изготовителя за разъяснениями.

СОДЕРЖАНИЕ

1	ВВЕДЕНИЕ	238
1.1	Функции и применение Руководства по Эксплуатации и Техобслуживанию	238
1.2	Условные обозначения и квалификация уполномоченных операторов	238
1.3	Декларация о соответствии	238
1.4	Получение изделия	238
1.5	Гарантия	238
2	МЕРЫ ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ	239
2.1	Предупреждения	239
2.1.1	Результаты испытаний согласно Закону	239
2.2	Предупреждения общего характера	239
2.2.1	Назначение инструмента	239
2.2.2	Требования к пользователю	240
2.2.3	Спецодежда и оснащение	240
2.2.4	Безопасность на рабочем месте	240
2.2.5	Безопасность электросистемы	240
2.3	Предупреждения по Эксплуатации	240
2.3.1	Предупреждения по эксплуатации инструмента	240
2.3.2	Предупреждения перед проведением работы и после проведения	241
2.4	Предупреждения для техобслуживания	241
3	ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ	242
3.1	Идентификация изделия	242
3.2	Описание изделия	243
3.3	В комплект входят:	243
3.4	Назначение	243
3.5	Состав блока	243
3.6	Технические данные	244
3.7	Предохранительные устройства	244
3.8	Условные обозначения и предупреждения	245
4	УСТАНОВКА И ЗАПУСК	245
4.1	Монтаж	245
4.1.1	Монтаж комплектующих	245
4.1.2	Предупреждения для запуска	246
4.1.3	Заполнение смазывающего бака	246
4.1.4	Запуск инструмента	246
4.2	Остановка инструмента	246
4.3	Доставка и перемещение	247
5	ЭКСПЛУАТАЦИЯ ИНСТРУМЕНТА	247
5.1	Назначение изделия	247
5.2	Несанкционированное применение	247
5.3	Правила работы и распила	247
5.3.1	Распил	247
5.3.2	Срезание толстых веток	248
5.4	Перенос инструмента	248
5.5	Перевод в состояние покоя	248
5.6	Неполадки, причины, решения	248
6	ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	249
6.1	Плановое техобслуживание	249
6.1.1	Общие данные	249
6.1.2	Регулировка натяжения цепи	249
6.1.3	Замена цепи или полотна пилы	249
6.1.4	Смазка полотна пилы	249
6.1.5	Техобслуживание по завершению работы	250
6.2	Экстренное техобслуживание	250

6.2.1	Общие данные	250
6.2.2	Очистка полотна пилы и отверстий смазывания.....	250
6.2.3	Заточка цепи	250
6.3	Таблица периодического техобслуживания	251
7	ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ КОМПОНЕНТОВ.....	252
7.1	Утилизация изношенных компонентов.....	252
7.2	Указания для специальных отходов.....	252

1 ВВЕДЕНИЕ

1.1 Функции и применение Руководства по Эксплуатации и Техобслуживанию

Для безопасности оператора, чтобы предупредить поломки, перед тем, как выполнить любую операцию на инструменте, необходимо полностью ознакомиться с Руководством по Эксплуатации и Техобслуживанию. Инструкции предназначены для описания работы изделия и его безопасного, экономичного и соответствующего нормативным требованиям, использования. Соблюдение инструкций помогает избежать рисков, снизить затраты на ремонт и простои изделия, а также продлить срок его службы. Настоящее руководство должно быть в целом виде и полностью разборчивым. Каждый оператор, отвечающий за использование изделия или за техническое обслуживание, должен знать его местонахождение и иметь возможность проконсультироваться с руководством в любое время.

1.2 Условные обозначения и квалификация уполномоченных операторов

Все взаимодействия человека с инструментом, описанные в руководстве, должны выполняться персоналом, определенным в соответствии с инструкциями производителя. Любая описанная операция будет сопровождаться пиктограммой наиболее подходящего персонала для выполняемых работ. Далее приводятся указания, необходимые для определения разных профессий.



Оператор

Персонал, уполномоченный для установки, эксплуатации, настройки, планового техобслуживания, очистки и перевозки машины.



Механик

Персонал со специальными механическими навыками, способный выполнять работы по установке, экстренному техническому обслуживанию и/или ремонту, указанным в данном руководстве.



Электрик / Ремонтник электронщик

Персонал со специальными навыками электрика/электронщика, способный выполнять работы по установке, экстренному техническому обслуживанию и/или ремонту, а также активировать продукт, даже если системы безопасности и защиты частично или полностью отключены. Не может выполнять операции механического характера.

УПОЛНОМОЧЕННАЯ МАСТЕРСКАЯ

Уполномоченная мастерская выполняет операции по ремонту на машинах Изготовителя.



Мера предосторожности для безопасности оператора и людей, присутствующих в зоне работы.



Рекомендация, которой нужно следовать, чтобы избежать неполадки изделия или для работы с соблюдением действующих нормативных требований.

1.3 Декларация о соответствии

Каждая машина, предназначенная для стран, входящих в Европейский Союз (ЕС), поставляется с характеристиками, соответствующими требованиям Директивы по машинному оборудованию 2006/42/ЕС. Соответствующая декларация о соответствии оборудования прилагается к Руководство по Эксплуатации и Техобслуживанию.

1.4 Получение изделия

При получении изделия необходимо проверить следующее:

- во время перевозки не было нанесено повреждений;
- поставка соответствует заказу и включает детали, входящие в оснащение (см. “Описание изделия” - гл. “Технические требования”).

В случае затруднений обращаться в Сервисную службу Производителя, указывая данные изделия, приведённые на идентификационной табличке (см. “Идентификация изделия” - гл. “Технические требования”).

1.5 Гарантия

Общие условия гарантии приводятся на сайте Campagnola в разделе по адресу:

<http://www.campagnola.it>; или сделать письменный запрос по факсу 051752551, или отправить письмо по электронной почте: star@campagnola.it.



При запросе на ремонт по гарантии, в соответствии с вышеупомянутыми положениями, изделие, подлежащее ремонту, всегда должно сопровождаться правильно заполненным гарантийным сертификатом с приложением соответствующего доказательства покупки (счет-фактура или другой документ, имеющий юридическую силу).

2 МЕРЫ ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ

2.1 Предупреждения



Изготовитель не несёт никакой ответственности при несоблюдении приведённых ниже пунктов.

Работодатель или пользователь несет ответственность за выполнение обязательств, предусмотренных действующим законодательством о безопасности и гигиене на рабочем месте (Дир. 2003/10/СЕ, Дир. 2002/44/СЕ, а также Зак.Д. № 81/2008): поставка подходящих средств индивидуальной защиты, информация о рисках, здравоохранение и т. д.

Чрезмерное воздействие вибрации может вызвать нервно-сосудистые заболевания у людей, страдающих нарушениями кровообращения. При появлении симптомов, которые можно отнести к нагрузке повышенной вибрации, обратиться к врачу-специалисту. Среди симптомов могут быть: онемение, потеря чувствительности, уколы, зуд, боль, снижение или потеря силы, изменение цвета кожи или структурные изменения ее поверхности. Настоящие симптомы прежде всего касаются рук, запястий и пальцев рук.

2.1.1 Результаты испытаний согласно Закону

2.2 Предупреждения общего характера



Не использовать прибор в закрытых помещениях или с потенциально взрывоопасной атмосферой.



Инструмент может использоваться только соответствующим образом обученным и проинструктированным оператором, прошедшим курс по технике безопасности.

2.2.1 Назначение инструмента

- Цепной сучкорез - это инструмент предназначен для резки и обрезки в садах, виноградниках, цитрусовых и оливковых рощах, а также, для других растений.
- Изделие предназначено исключительно для профессионального применения.
- Использовать инструмент только в целях, описанных в пар. "Описание изделия". Любое другое применение может привести к несчастным случаям.
- Использовать инструмент только на земле в стабильной и безопасной позиции.
- Не используйте инструмент, если вы находитесь в неустойчивом равновесии на поверхностях с риском поскользнуться (например, на холме и или на влажной траве) или там, где нет возможности поддерживать устойчивое равновесие (например, на крутых склонах).
- Не работать в трудных метеорологических условиях, например, в туман, сильный дождь, сильный ветер, град, снег и при обледенении.

2.2.2 Требования к пользователю

- Лицо, находящееся в состоянии алкогольного опьянения или принимающее лечебные препараты, снижающие и/или влияющие на бдительность, или наркотики, не имеет права перемещать инструмент или управлять им, а также выполнять техническое обслуживание или ремонт.
- Инструмент может использоваться только соответствующим образом обученным и проинструктированным оператором, прошедшим курс по технике безопасности, проводимый работодателем.
- Доверяйте или одалживайте инструмент только людям, которые знают инструкции по применению или прошли обучение у лиц, уполномоченных работодателем.
- Пользователь несёт ответственность за риски и несчастные случаи других лиц, а также ущерб имуществу.

2.2.3 Спецодежда и оснащение

- Носить подходящее защитное оснащение для выполняемых операций. Носить защитные очки и проверить, что одежда плотно прилегает к телу. Не носить галстуки, цепочки, ремни или не собранные длинные волосы, которые могут быть захвачены между органами в движении. Носить обувь с нескользящей подошвой и перчатки с защитой от перфорации.
- Носить защитные очки или маску, защитную обувь, антивибрационные перчатки или наушники, для защиты органов слуха.



2.2.4 Безопасность на рабочем месте

- Использовать инструмент только в условиях хорошей видимости. Недостаточно освещённая рабочая зона может привести к несчастным случаям. Не выполняйте резку в условиях низкой освещенности, например, в темноте в помещении или на открытом воздухе, ночью, на закате, на рассвете или при наличии пыли / песка в воздухе, что препятствует четкой видимости на расстоянии менее 2 метров. Чтобы проверить видимость, разместите изделие на расстоянии 2 метров с этикетками на видимом месте, которые должны быть разборчивыми.
- Не использовать инструмент во взрывоопасной и влажной атмосфере.
- Дети, наблюдатели или животные должны находиться на расстоянии перед тем, как подключить инструмент, чтобы предупредить травмы. При определении безопасного расстояния, оценить риск натянутых ветвей, которые могут попасть на людей, предметы или животных. В нормальных условиях натяжения 5 метров считается достаточным безопасным расстоянием от концов веток.

2.2.5 Безопасность электросистемы

- На инструмент до, во время и / или после использования не должны попадать дождь, сырость, вода или другие влажные условия, чтобы избежать риск поражения электрическим током или короткого замыкания.
- Держать инструмент вдали от источников тепла, масла, растворителей, острых углов или компонентов в движении.
- Защищать инструмент от дождя. Хранить в сухом месте.
- Утечка жидкости из аккумулятора может привести к травмам оператора. Не касаться жидкости аккумулятора. В случае контакта немедленно промыть чистой водой. Если жидкость попала в глаза, тщательно промойте чистой водой и немедленно обратитесь к врачу-специалисту



Всю информацию и предупреждения относительно использования литиевой батареи см. в инструкции, прилагаемой к самой батарее.



Внимательно прочтите следующие инструкции. Несоблюдение может привести к удару током, возгоранию или тяжким травмам.

2.3 Предупреждения по Эксплуатации

2.3.1 Предупреждения по эксплуатации инструмента

- Не использовать инструмент если он повреждён, неправильно настроен или не завершена сборка.
- Принять стабильное и безопасное рабочее положение, которое гарантирует полное равновесие (например, плоская и сухая поверхность).
- Горящий светодиод указывает на то, что инструмент работает.
- Не используйте электроинструмент, если переключатель ВКЛ/ВЫКЛ не работает должным образом.
- Используйте инструмент, комплектующие и т.д. в соответствии с настоящими инструкциями и с учётом рабочих условий и выполняемых операций.
- Мигающий светодиод сигнализирует, что инструмент заблокирован из-за перегрева двигателя или превышения максимального порога мощности. Чтобы повторно активировать инструмент, выключите и снова включите его с помощью переключателя ВКЛ/ВЫКЛ.
- Всегда проверять, что системы безопасности находятся в полной эффективности.

- Перед тем, как подключить инструмент к работе, проверить, что цепь не соприкасается с посторонними предметами.
- Крепко брать за рукоятки инструмента обеими руками.
- При резке скорость двигателя всегда должна оставаться высокой.
- Не использовать инструмент если он повреждён, неправильно настроен или не завершена сборка.
- Быть предельно осторожными во время резки кустов и небольших кустарников, так как тонкий материал может застрять в цепи и выброшен в направлении оператора или оператор может потерять равновесие.
- Особое внимание уделить на то, чтобы рукоятки были всегда сухими и чистыми, без следов масла.
- Проверять, что уровень масла всегда находится не ниже половины бака. Недостаток масла приводит к заеданию цепи.
- Полотно и цепь всегда должны быть чистыми и заточенными.
- Не использовать инструмент на лестнице.
- Не разрезать ветви вблизи с электрическими кабелями.
- Не касаться цепи во время вращения.
- Будьте осторожны при отдаче и отскоке в верхнюю сторону полотна. Отдача очень опасна, так как может привести к потере равновесия и контроля над инструментом.
- Обратит внимание на резку натянутых ветвей, так как может привести к потере контроля над инструментом.
- Вдыхание распылённого масла/или древесной пыли может вызвать раздражение и интоксикацию дыхательных путей. При длительном недомогании обратиться к компетентному врачу.
- Никогда не отвлекаться. Проверить то, что вы делаете в настоящий момент и действовать в соответствии со здравым смыслом при использовании электроинструментов.
- Не допускать случайного включения. При обращении или перемещении инструмента, проверить, что выключатель находится в выключенном положении (OFF-ВЫКЛ), перед тем как подключать батарею.
- Снять любой регулировочный ключ перед включением инструмента
- Во время работы, при контакте с твёрдым материалом, цепь может вызвать искру. При работе в потенциально взрывоопасной среде искры могут привести к пожару или взрыву.

2.3.2 Предупреждения перед проведением работы и после проведения

- Не переносить инструмент, удерживая его за кабель питания.
- Когда инструмент не используется, выключить переключатель ВКЛ/ВЫКЛ, чтобы избежать ненужного расхода заряда батареи.
- Всегда проверять, что системы безопасности находятся в полной эффективности.
- Перемещать инструмент, удерживая его так, чтобы полотно было обращено назад, протектор - вставлен, а кабель питания отсоединен от разъема.
- Для заточки и техобслуживания цепи, соблюдать инструкции её производителя.
- Извлечь разъем из аккумуляторного блока, перед тем как выполнить любую настройку или плановое и экстренное техобслуживание.
- Использовать только комплектующие, указанные Изготовителем.
- Перед выполнением любой операции планового обслуживания строго следовать руководству по эксплуатации и техобслуживанию. Для проведения техобслуживания, не указанного в руководстве, обратиться в Уполномоченный Сервисный Центр.
- Бережно хранить настоящее руководство и обращаться к нему перед любой эксплуатацией оборудования.
- Не касаться цепи и не выполнять техобслуживания, когда двигатель находится в движении.
- Все этикетки со знаками ТБ должны оставаться в безупречном состоянии.
- Не использовать бензин, растворители или другие агрессивные средства для чистки инструмента.



Всю информацию и предупреждения относительно использования литиевой батареи см. в инструкции, прилагаемой к самой батарее.

2.4 Предупреждения для техобслуживания



Перед проведением технического обслуживания или механической регулировки инструмента надеть защитную обувь, перчатки с защитой от перфорации и защитные очки.

- Любой ремонт или текущее обслуживание может выполнять **оператор**, имеющий необходимые физические и умственные способности, как определено работодателем.
- Операции по экстренному техническому обслуживанию или ремонт должны выполняться **механиком**.
- Перед каждой операцией по настройке или техобслуживанию, отключить инструмент от источника питания.
- Во время техобслуживания или ремонта неуполномоченные лица должны находиться на расстоянии не менее 2 метров от инструмента.
- Деактивация защитных или предохранительных устройств (при их наличии) должны выполняться исключительно для операций экстренного обслуживания и только **механиком**, который обеспечит безопасность операторов и предотвратит любое повреждение инструмента, а также восстановит эффективность самих устройств по окончании техобслуживания.

- Все операции по техническому обслуживанию, не предусмотренные в данном руководстве, должны выполняться в уполномоченных сервисных центрах, указанных Изготовителем.
- По окончании технического обслуживания или ремонта инструмент должен быть подключен к работе только после разрешения **механика**, который должен убедиться, что:
 - все проводимые работы были завершены;
 - оборудование работает без сбоев;
 - активированы системы безопасности;
 - никто не работает с оборудованием.

3 ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ

3.1 Идентификация изделия

На каждой машине/инструменте нанесена табличка/идентификационная табличка CE (Рисунок 1). Модель, серийный номер и год изготовления приводятся на табличке ЕС, установленной заводом-изготовителем и закреплённой на машине. Табличка ЕС устанавливается на машину/инструмент. На ней приводятся указанные ниже данные и условные обозначения:

- 1) Маркировка соответствует директиве 2006/42/ЕС
- 2) Наименование предприятия и полный адрес завода-изготовителя
- 3) Весь персонал, ответственный за использование и/или обслуживание инструмента, должен в обязательном порядке руководство по использованию и обслуживанию.
- 4) Назначение инструмента
- 5) Вид инструмента - Назначение типа / код инструмента
- 6) Серийный номер
- 7) Год изготовления, то есть год, когда был завершён процесс изготовления
- 8) Информация по директиве “об Электронных отходах” 2012/19/ЕС: Электрические и электронные отходы могут содержать вещества, опасные для окружающей среды и здоровья человека, поэтому их следует утилизировать не вместе с бытовыми отходами, а путем селективного сбора в соответствующих центрах сбора.
- 9) Напряжение электропитания инструмента (только для инструментов с электропитанием от аккумулятора)

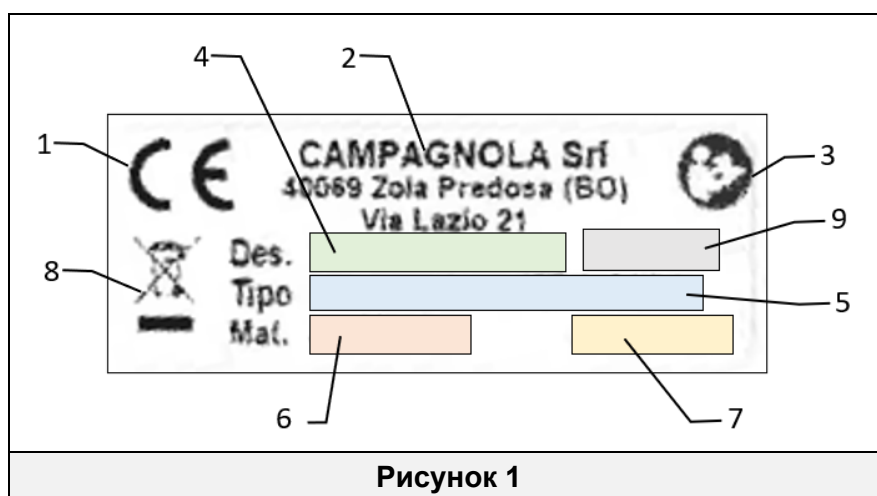


Рисунок 1

Для правильной и четкой идентификации инструмента необходимо указать тип, серийный номер и год изготовления, указанные на идентификационной табличке, и указать их при любом запросе на вмешательство или техническую поддержку в компанию Campagnola Srl.

Маркировка CE является уникальной и удостоверяет соответствие продукта директиве по машинному оборудованию и другим применимым директивам в соответствии с условиями, предписанными и приведёнными в данном руководстве. В случае «составной» машины/инструмента к продукту прикрепляется табличка/этикетка CE, а на инструменте - этикетка для идентификации типа инструмента (например, ATRA.xxxx), составляющего составную машину/инструмент.

Клиент должен проверить целостность таблички/этикетки CE. Пользователь должен заменить табличку CE и/или знаки ТБ, которые в связи с износом становятся неразборчивыми. Строго запрещается снимать таблички/этикетки на машину/инструменте. Компания Campagnola S.r.l. не несёт никакой ответственности за машину/инструмент, если не соблюдается настоящий запрет.

Табличка размещена на машине, как показано на следующей иллюстрации.



3.2 Описание изделия

Цепной сучкорез - это инструмент предназначен для резки и обрезки в садах, виноградниках, citrusовых и оливковых рощах, а также, для других растений. Инструмент питается от литиевой батареи, вставленной в специальный рюкзак, который необходимо надеть во время использования. Емкость аккумулятора (Ампер) определяет только автономность работы.

Инструмент состоит из блока питания с эргономичной рукояткой (1), фиксированного удлинителя (23) и режущей головки с 10-дюймовым полотном (15) и цепью 1/4 дюйма (16). Блок питания включает эргономичную рукоятку (1), кнопку панель управления (4), электронную плату и бесколлекторный двигатель. Кнопочная панель (4) управляет функциями инструмента, переключателем ВКЛ/ВЫКЛ (5), который управляет включением и выключением инструмента, переключателями скоростей (6) (6 скоростей) и светодиодом (12) питания. Кабель питания (13), соединяющий инструмент с аккумулятором, закреплен на рукоятке.

3.3 В комплект входят:

- Краткие инструкции.
- Комплект инструментов.
- Напильник для заточки цепи.

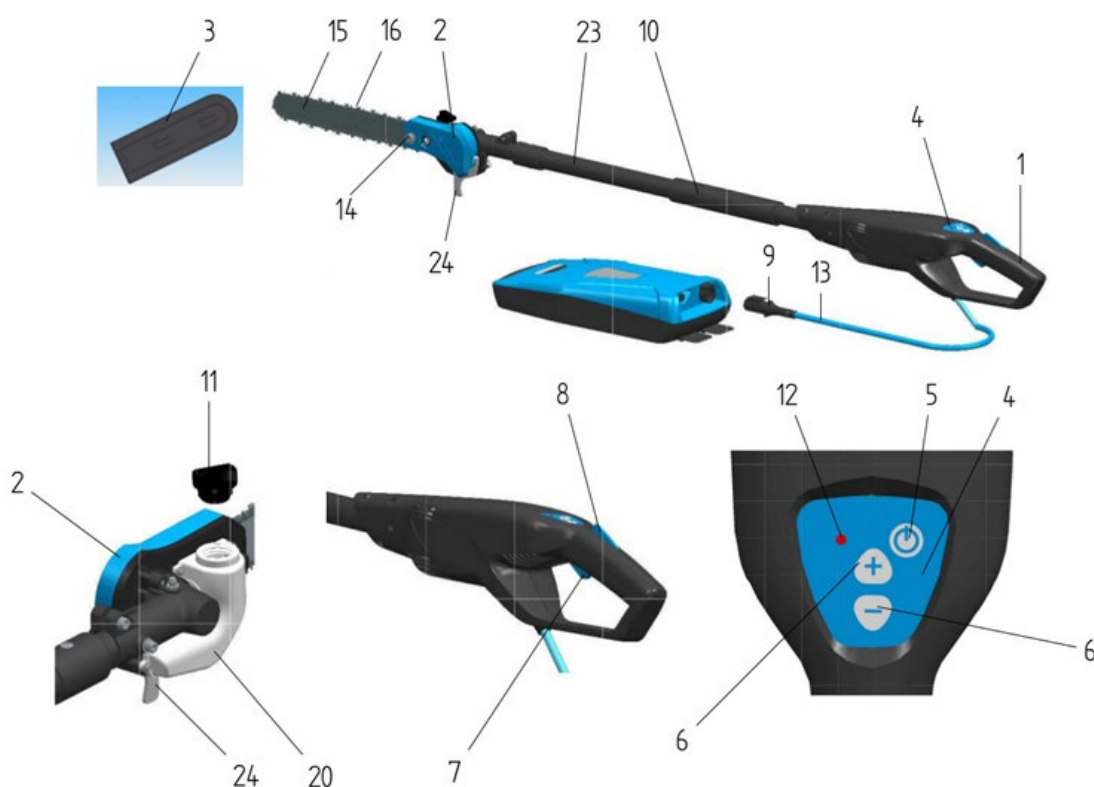
3.4 Назначение

Инструмент был разработан и выполнен для резки и обрезки согласно способов и в пределах, описанных выше.



- Любое иное использование считается ненадлежащим и, следовательно, потенциально опасным для жизни и здоровья операторов, а также, аннулирует контрактную гарантию.
- Если инструмент используется в других целях от перечисленных, может нанести значительный ущерб имуществу и людям.

3.5 Состав блока



Поз.	Наименование	Функция
1	Рукоятка	Позволяет управлять инструментом
2	Передний картер	Защищает шестерню и полотно цепи
3	Протектор полотна	Защитный чехол цепи (в состоянии покоя)
4	Кнопочная панель	Обеспечивает работу инструмента
5	Выключатель ВКЛ/ВЫКЛ	Включает и выключает инструмент
6	Переключатель скорости +/-	Используется для установки скорости режущей цепи.
7	Рычаг привода	При нажатии подает команду на привод
8	Активный предохранитель	Контролирует управляющий рычаг
9	Разъем кабеля питания	Подключает инструмент к аккумулятору
10	Рукоятка для удержания	Позволяет оператору работать, удерживая инструмент
11	Крышка	Позволяет долить масло в бак
12	СИД питания	Указывает, включен инструмент или нет
13	Кабель питания	Подключает инструмент к аккумулятору
14	Блокирующая гайка	Блокирует полотно
15	Полотно пилы	Направляющая цепи
16	Цепь	Обрезает ветви, ствол и т.д.
17	Регулировочный винт	Настраивает натяжение цепи
18	Корпус двигателя	В нем находится двигатель и электронные платы.
19	Табличка с серийным номером	Содержит идентификационные данные инструмента
20	Бак смазочного масла	Содержит масло для смазывания полотна и цепи
21	Электронная плата	Обеспечивает работу инструмента
22	Бесколлекторный двигатель	Обеспечивает движение цепи
23	Фиксированный удлинительный стержень	Поддерживает инструмент и облегчает работу с земли
24	Крюк для обрезки сучьев	Помогает оператору очистить зону резки.
25	Винт, предотвращающий вращение удлинителя	Предотвращает вращение удлинительного стержня
26	Винт зажима блока питания	Фиксирует стержень на блоке питания
27	Винт предотвращающий вращение режущей головки	Предотвращает вращение режущей головки на стержне удлинителя
28	Винт зажима режущей головки	Блокирует режущую головку на стержне удлинителя

3.6 Технические данные

- Длина полотна: 10"
- Макс. разрез полотна 10": Ø 150 мм
- Цепь резки: 1/4"
- Активный предохранитель: Да
- Автоматическое смазывание полотна: Да
- Питание батареи: 58 В
- Двигатель: Бесколлекторный
- Мощность: 1200 Вт
- Потребление: 20-25 А·ч
- Кол-во разрезов с литий-ионной батареей 700: Около 600 разрезов диаметром 10 см
- Скорость: 6 режимов с возможностью выбора
- Скорость цепи: от 11,4 м/с а 14,8 м/с
- Двухцветный СИД: зеленый для обозначения зажигания, красный - для макс. потребления
- Кнопка питания: ВКЛ/ВЫКЛ
- Длина укомплектованного инструмента: 1300 мм / 1900 мм
- Вес инструмента длиной 1300 мм: 3,250 кг.
- Вес инструмента длиной 1900 мм: 3,750 кг.

3.7 Предохранительные устройства

- Выключатель (5) ВКЛ/ВЫКЛ: включает и выключает инструмент.
- Светодиод (12) ВКЛ/ВЫКЛ: указывает на то, что инструмент работает.
- Активный предохранитель (8): срабатывает автоматически при отпускании рычага привода и не допускает случайного запуска инструмента.
- Чехол полотна (3): защищает полотно резки во время перевозки.
- Встроенное защитное устройство: защищает от перегрева двигателя.
- Встроенное защитное устройство: защищает при максимальном потреблении тока.

3.8 Условные обозначения и предупреждения

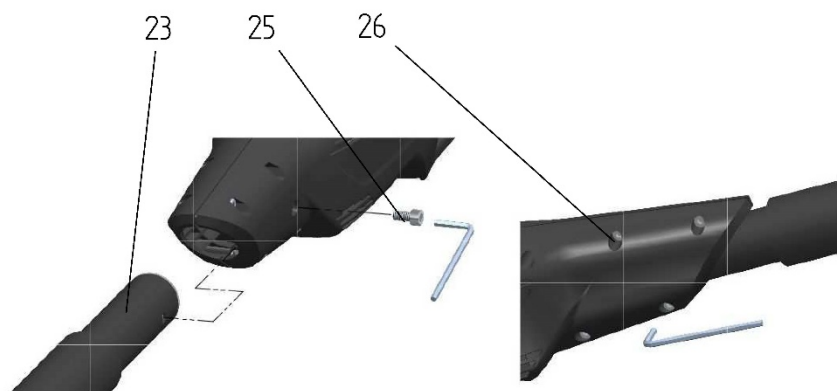
 <p>Предупреждения общего характера</p>	 <p>Необходимо носить подходящую спецодежду</p>
 <p>Необходимо прочесть Руководство по Эксплуатации и Техобслуживанию</p>	 <p>Работать в защитных перчатках</p>
 <p>Работать в защитной каске (шлеме)</p>	 <p>Работать в защитной обуви</p>

4 УСТАНОВКА И ЗАПУСК

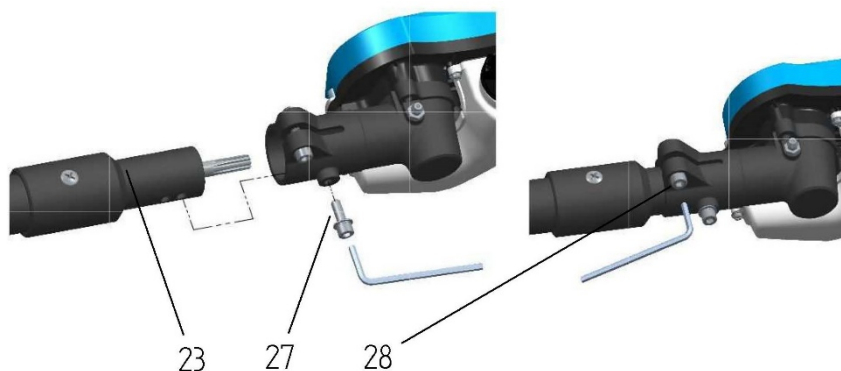
4.1 Монтаж

4.1.1 Монтаж комплектующих

Чтобы установить стержень (23), вставить его в блок питания, совместив отверстия, затем зафиксировать стопорным винтом (26). Прикрутить 4 винта зажима к блоку питания и зафиксировать стержень:



Чтобы монтировать режущую головку, вставить ее в удлинительный стержень (23), совместив отверстия, затем зафиксировать стопорным винтом (27). Зафиксировать головку, затянув винт (28).



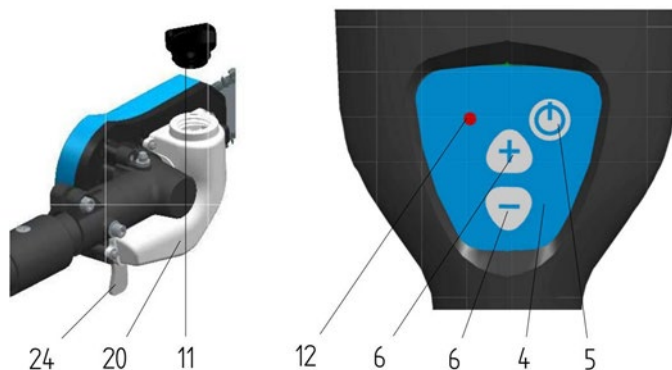
4.1.2 Предупреждения для запуска



- Перед тем, как подключить двигатель к работе, проверить, что цепь не соприкасается с посторонними предметами.
- Не работать на деревьях на лестнице, так как это очень опасно.
- Перед тем, как приступить к работе с инструментом, надеть защитную спецодежду. Проверить, что все предохранительные и защитные системы функционируют или установлены правильно.
- Проверить, что полотно (15) пилы и цепь (16) установлены правильно, и что цепь правильно натянута.
- Проверить, что все винты затяжки правильно заблокированы.

4.1.3 Заполнение смазывающего бака

Заполнить бак (20) смазывающем маслом для цепи. Неиспользование масла может привести к заеданию цепи. Смазывание производится автоматически и не нуждается в настройке.



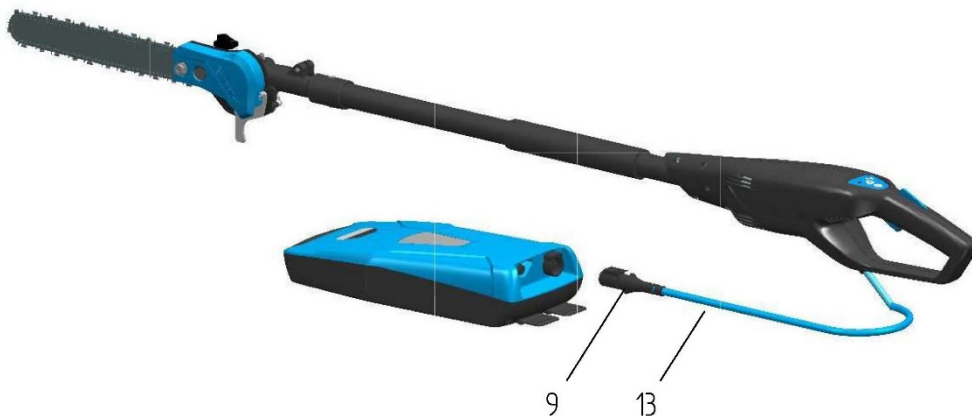
Не использовать отработанное масло. Это может нанести ущерб смазывающему насосу.



Перед каждой заправкой очистить зону вокруг крышки (11), чтобы не попадали загрязнения в бак (20).

4.1.4 Запуск инструмента

- Подсоединить разъем (9) кабеля питания (13) к аккумуляторной батарее.
- Крепко держать за рукоятки инструмента обеими руками.



4.2 Остановка инструмента

Если отпустить рычаг привода (7), двигатель и цепь немедленно остановятся.

Остановить двигатель перед тем, как положить инструмент на поверхность.

После использования инструмента в течение нескольких минут проверить натяжение цепи:

- Остановить двигатель, отпустив рычаг привода (7);
- Выключите инструмент с помощью выключателя ВКЛ/ВЫКЛ (5);
- Отсоединить кабель питания (13);
- Позволить полотну остыть в течение нескольких минут;
- Проверить натяжение цепи (16) (пар. 6.1.2).



Не класть предмет на землю до остановки цепи (16).

4.3 Доставка и перемещение

Инструмент упаковывается и транспортируется от производителя к заказчику в картонной коробке 520x240x115 мм. Масса упаковки составляет 5 кг, поэтому ее легко перемещать без специальных приспособлений.



Погрузочно-разгрузочные работы должны производиться с соблюдением действующих стандартов техники безопасности на рабочем месте. Сохраните коробку для хранения инструмента на средние или длительные периоды или для отправления в упаковке в сервисный центр для любого ремонта.

5 ЭКСПЛУАТАЦИЯ ИНСТРУМЕНТА

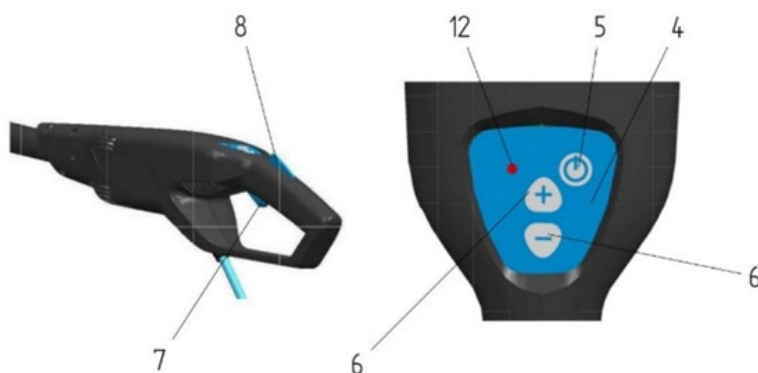
5.1 Назначение изделия

Взяться за инструмент обеими руками и включить его с помощью выключателя ВКЛ/ВЫКЛ (5).

Чтобы установить скорость цепи, нажимать кнопки +/- (6).

Нажмите на предохранитель (8), чтобы освободить рычаг привода. При нажатии на рычаг привода (7) инструмент запускается. При отпускании рычага привода (7) автоматически включается активный предохранитель (8), и инструмент останавливается.

При хранении инструмента выключить с помощью выключателя ВКЛ/ВЫКЛ (5), отсоединить кабель питания и вставить протектор полотна (3) для защиты цепи (16).



- Использовать инструмент только в целях, описанных в пар. «Описание изделия». Любое другое применение может привести к несчастным случаям.
- Включать инструмент только когда он установлен между ветками. Несанкционированное использование приводит к повышенному износу инструмента и не позволяет экономно использовать аккумулятор.



Отдача может произойти, когда торцевая часть полотна касается предмета, или когда блокируется дерево или сдавливается во время резки. Чтобы предупредить и сократить отдачу, поддерживать контроль инструмента, прочно держа его двумя руками. Знание и предупреждение отдачи устраняет «эффект неожиданности», что сокращает вероятность несчастного случая. Проверить, что зона резка свободна от препятствий.

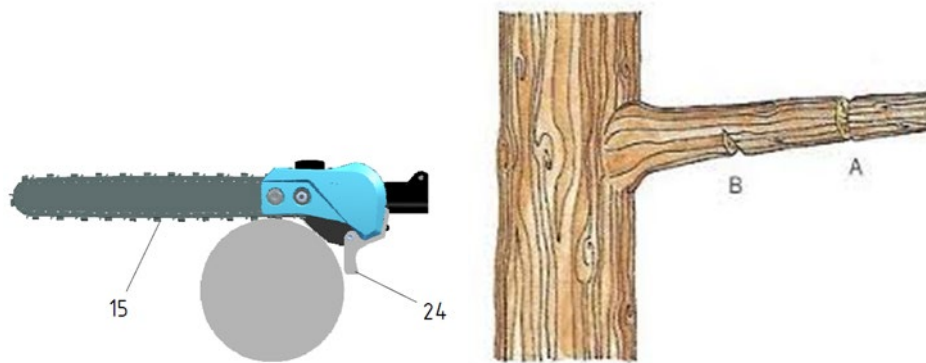
5.2 Несанкционированное применение

- Не использовать инструмент в неустойчивом положении.
- Не разрезать другой материал, кроме древесины.
- Не использовать инструмент для подъема, перемещения или разделения предметов, а также, в качестве рычага.
- Не использовать инструмент во взрывоопасной или воспламеняемой атмосфере.

5.3 Правила работы и распила

5.3.1 Распил

- Надеть крюк (24) на ветку.
- Запустить инструмент, одновременно нажав на предохранитель (8) и рычаг привода (7).
- Распилить бревно нижней частью пильного полотна (15).
- Если ветка натянута: Сделать надпил на стороне давления, затем на стороне натяжения выполнить срез.



5.3.2 Срезание толстых веток

- Обрезать ветку, выполнив надпил (A) в месте среза (A) на расстоянии $a = 20$ см перед обозначенной точкой разреза (B).
- Выполните распил, срезав ветку в обозначенной точке разреза (B).



Если древесина блокирует цепь (16) во время резки, остановить двигатель, поднять бревно и изменить его положение. Не пытаться освободить цепь, потянув инструмент за рукоятку.

5.4 Перенос инструмента

Переносить цепной сучкорез так, чтобы полотно (15) было обращено назад, а протектор полотна был надет. При длительных перемещениях (например, более 15 минут) поместить инструмент в его упаковку, прежде чем продолжать транспортировку. Эти меры помогут предупредить случайные травмы и/или поломки, а также повреждение самого инструмента во время перемещения.



Использовать инструмент только в целях, описанных в пар. “Описание изделия”. Любое другое применение может привести к несчастным случаям.

5.5 Перевод в состояние покоя

Когда инструмент должен оставаться в неподвижном состоянии на длительный период:

- Следовать всем правилам по техобслуживанию, описанным в руководстве.
- Слить масляный бак (20) и закрыть крышку (11).
- Удалить отходы резки (стружку) с передней крышки (2). Собрать и полностью очистить инструмент.
- Установить протектор полотна (3) на полотно пилы.

5.6 Неполадки, причины, решения

НЕПОЛАДКА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Цепной сучкорез не работает.	а) Выключатель ВКЛ/ВЫКЛ (5) в положении ВЫКЛ. б) Цепь (16) неправильно натянута. в) Аккумулятор разряжен.	а) Перевести выключатель в положение ВКЛ. б) Отрегулировать натяжение цепи, поворачивая регулировочный винт полотна. в) Зарядить аккумулятор.
Цепь разблокируется.	а) Недостаточное смазывание. Недостаточный уровень масла в баке (20). б) Цепь неправильно натянута.	а) Долить масло в бак (20) через крышку (11). б) Отрегулировать натяжение цепи (16), поворачивая регулировочный винт полотна (17).
Недостаточное смазывание.	а) Недостаточное смазывание. Недостаточный уровень масла в баке (20). б) Засорён стружкой смазывающий насос.	а) Долить масло в бак через крышку (11). б) Демонтировать передний картер (2) и очистить от остатков резки. в) Отнести инструмент в авторизованный сервисный центр для ремонта.
Цепь (16) проскакивает во время резки.	а) Цепь (16) изношена или повреждена.	а) Заточить цепь (16). б) Заменить цепь (16).
Недостаточная сила цепного сучкореза.	а) Аккумулятор разряжен.	а) Зарядить аккумулятор.

6 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

6.1 Плановое техобслуживание



- Все операции по техническому обслуживанию, не предусмотренные в данном руководстве, должны выполняться в уполномоченных сервисных центрах.
- Операции по плановому техобслуживанию могут быть выполнены операторами.



Все операции по техническому обслуживанию должны выполняться при отключенном от аккумулятора кабеле питания.

6.1.1 Общие данные



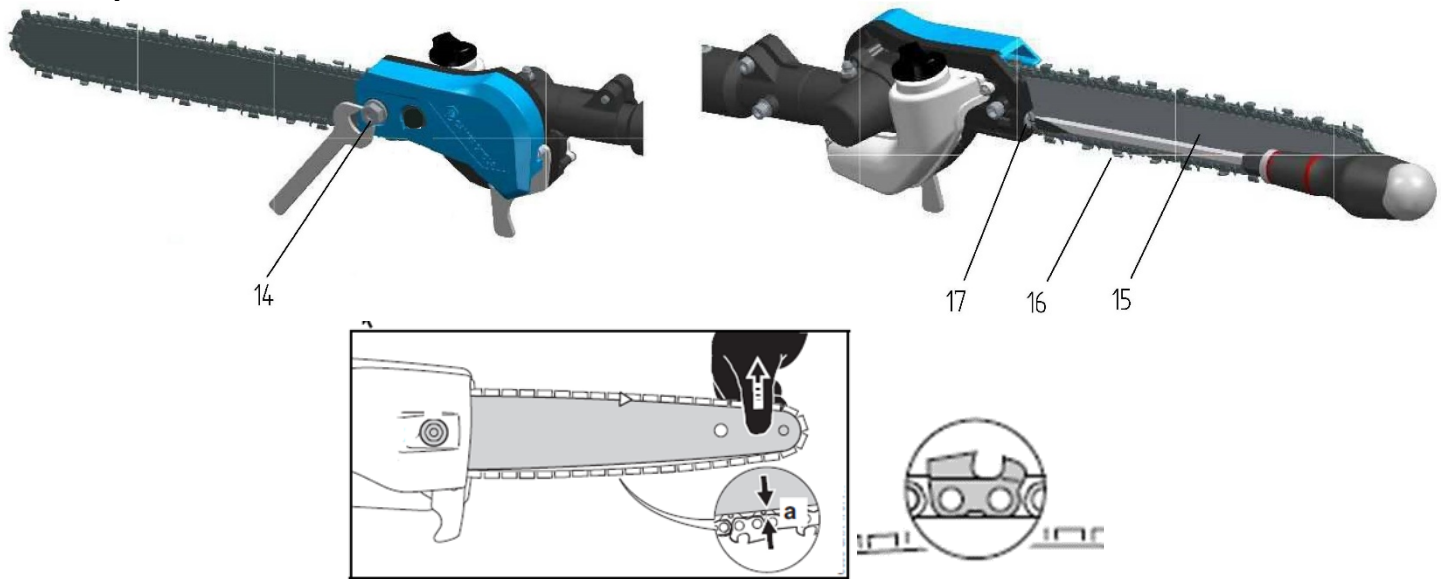
Перед любым техобслуживанием:

- Перевести выключатель ВКЛ/ВЫКЛ (5) в положение ВЫКЛ.
- Отсоединить кабель питания (9).
- Надеть защитные перчатки.

6.1.2 Регулировка натяжения цепи

Выполнить по порядку следующие операции:

- Ослабить гайку (14).
- Повернуть винт (17) по часовой стрелке, чтобы натянуть цепь (16), или против часовой стрелки, чтобы ослабить ее.
- Для правильного натяжения цепи держать зубья на расстоянии 2 мм от полотна, как показано на рисунке.
- Затянуть гайки.



6.1.3 Замена цепи или полотна пилы.

Выполнить по порядку следующие операции:

Отвинтить гайку (14), которая блокирует передний картер.

- Ослабить полотно пилы (15), открутив винт (17) против часовой стрелки.
- Снять полотно с цепью и заменить, обращая внимание на правильное расположение режущих зубьев.
- Установить полотно с новой цепью, установить картер и частично затянуть гайки.
- Натянуть цепь, повернув регулировочный винт (17) по часовой стрелке.
- Отрегулировать цепь так, чтобы она была хорошо натянута и чтобы ее легко можно было двигать рукой.
- Когда будет достигнуто правильное натяжение, установить передний картер и затянуть гайку (14).

6.1.4 Смазка полотна пилы

Выход масла на цепь определяется изготовителем. Работа происходит в автоматическом режиме и не нуждается в настройке.

Всегда проверять уровень масла в баке (20). Смазка происходит автоматически.

Чтобы долить масло, открутите пробку (11), расположенную на крышке корпуса инструмента.



Не использовать отработанное масло. Это может нанести ущерб смазывающему насосу.



Перед каждой заправкой очистить зону вокруг крышки, чтобы не попадали загрязнения в бак.



Недостаточное смазывание может привести к заеданию цепи на опорном полотне.

6.1.5 Техобслуживание по завершению работы

Следовать всем правилам по техобслуживанию, описанным в руководстве.

- Слить масляный бак (20) и закрыть крышку (11).
- Удалить отходы резки (стружку) с передней крышки (2). Собрать инструмент и полностью очистить.
- Установить протектор полотна (3) на полотно пилы.



Периодически следует снимать передний картер (2) и удалять стружку, которая может мешать бесперебойной работе инструмента.

6.2 Экстренное техобслуживание

6.2.1 Общие данные



Любые операции по внеплановому техническому обслуживанию (замена кнопочной панели управления, кабеля питания, двигателя, электронной платы и т.д.) должны выполняться в авторизованном сервисном центре.

6.2.2 Очистка полотна пилы и отверстий смазывания

Часто очищать эти компоненты, прежде всего, перед эксплуатацией.

- Демонтировать цепь (16) и очистить канал направляющего полотна (15).
- Очистить отверстия смазывания.

6.2.3 Заточка цепи



Носить защитные перчатки.



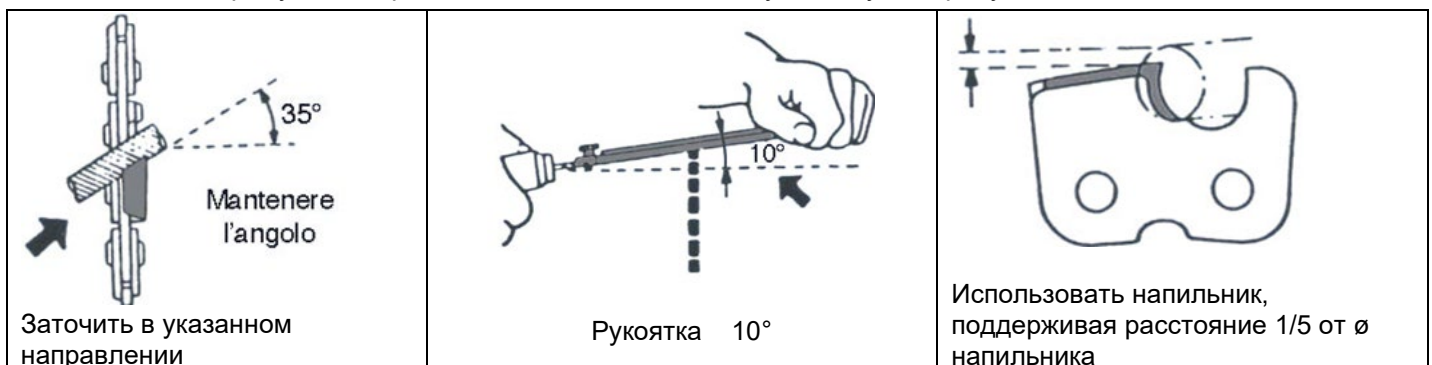
Следовать инструкциям Изготовителя для заточки и техобслуживания цепи. Сокращая высоту ограничителя глубины, можно увеличить риск отдачи.



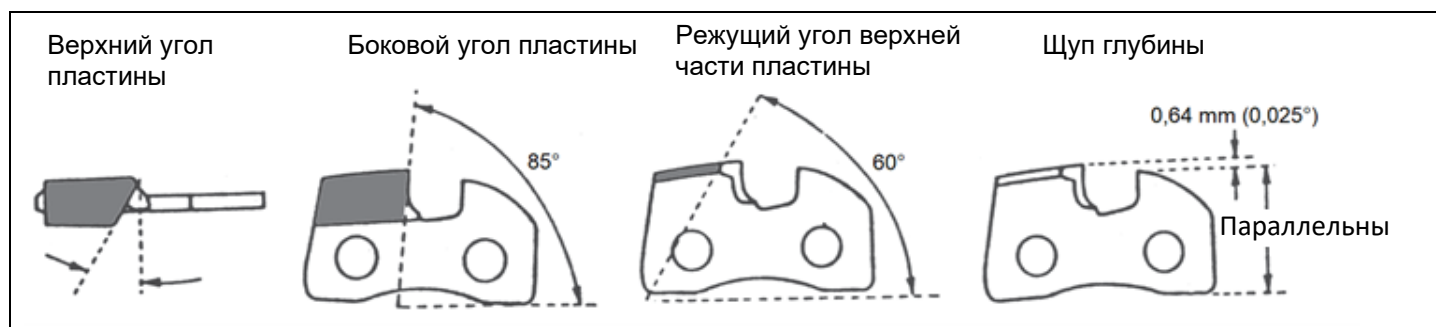
Каждые 3 или 4 заточки цепи следует проверять и при необходимости, затачивать ограничитель глубины, использовать для этого плоский напильник, затем закруглить передний выступ.

Шаг цепи равен 1/4", следовательно, использовать напильник диаметром 4 мм и плоский напильник.

- Всегда затачивать цепь со внутренней на внешнюю сторону резака, поддерживая наклон 35°.
- После заточки режущие стороны должны иметь одинаковую длину и ширину.



Прочно разместить щуп глубины на цепи, так, чтобы выходил ограничитель глубины. Заточить выступающую часть ограничителя глубины, пока не будет достигнут уровень щупа глубины. Закруглить передний угол ограничителя глубины.



6.3 Таблица периодического техобслуживания

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	ПЛАНОВОЕ					ЭКСТРЕННОЕ
	Перед эксплуатацией	Каждые 2 часа работы	Ежедневно	Еженедельно	Каждые 90 дней	
Проверить смазывание цепи.	X	X	X			
Проверить состояние и натяжение цепи.	X	X	X	X		
Проверить состояние полотна.	X			X		
Проверить эффективность предохранителей и защиты.	X			X		
Проверить и пополнить масло	X	X	X			
Удалить стружку.			X	X		
Проверить степень износа шестерни на цепи.				X		
Талон техосмотра получить в Сервисном центре, уполномоченном Изготовителем.						X

7 ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ КОМПОНЕНТОВ

7.1 Утилизация изношенных компонентов

Инструмент после установки и при нормальной работе не вызывает загрязнения окружающей среды, но в течение всего периода использования в определенных условиях образуются некоторые виды отходов или отработанных материалов (например, консистентная смазка механических компонентов).

Для утилизации этих материалов в каждой стране существуют специальные нормативные требования для сохранения окружающей среды. Заказчик обязан знать законы, действующие в его стране, и действовать в соответствии с законом и указаниями, приведенными в технических паспортах используемых изделий, которые могут быть запрошены у Производителя.



Следует соблюдать действующие законы в отношении утилизации минеральных масел или смазки, используемые для смазывания / обслуживания.



Более подробную информацию о том, как утилизировать масла и другие вещества, можно найти в паспорте безопасности средств.

Утилизация токсичных отходов на этапах сбора, транспортировки, обработки (как операция преобразования, необходимая для переиспользования), а также их захоронение и хранение на земле являются деятельностью, представляющей общественный интерес и должны соблюдаться следующие общие принципы:

- a) Также необходимо предупреждать риски и опасности для здоровья, как коллективного, так и индивидуумов.
- b) Необходимо обеспечить соблюдение требований гигиены и здоровья, и необходимо избегать любого риска загрязнения воздуха, воды, почвы и недр.

Также должны выполняться, с соблюдением критериев экономики и эффективности, системы рекуперации и переработки энергоматериалов.

7.2 Указания для специальных отходов

Отходы промышленных процессов и материалы, полученные при выводе из эксплуатации изношенных и устаревших машин и оборудования, являются специальными отходами.

Утилизация специальных отходов, даже вредных и токсичных, выполняется компаниями, производящими эти отходы, как самостоятельно, так и через другие предприятия, уполномоченные организации и общественные организации, с которыми были установлено соглашение.

Каждый Город/Район, обязан предоставить в Региональное управление всю информацию по утилизации особых отходов на собственной территории.



Незаконная утилизация изделия владельцем влечет применение административных санкций, предусмотренных действующим законодательством.



В соответствии с директивой об отходах электрического и электронного оборудования "WEEE" 2012/19 / ЕС, если приобретенный компонент/изделие помечен следующим символом перечеркнутого мусорного бака, это означает, что изделие по окончании срока службы должен быть собран отдельно от других отходов:

Селективный сбор настоящего компонента/изделия, который достиг завершения рабочего срока, выполняется Изготовителем. Пользователь, который хочет избавиться от этого оборудования, должен затем связаться с производителем и следовать применяемой схеме, чтобы разрешить селективный сбор оборудования по окончании срока службы. Надлежащий отдельный сбор для последующей передачи утилизированного оборудования на переработку, обработку и экологически безопасную утилизацию помогает избежать возможных негативных последствий для окружающей среды и здоровья и способствует повторному использованию и/или переработке материалов, из которых состоит оборудование. Незаконная утилизация изделия владельцем влечет применение административных санкций, предусмотренных местным действующим законодательством.



Szanowny Kliencie,
dziękujemy za zakup jednego z naszych produktów.

Umiejętność szybkiego i efektywnego reagowania na potrzeby rynku, połączona z doskonałą znajomością branży, umożliwiła Producentowi wejście do światowej czołówki firm zajmujących się projektowaniem, konstruowaniem i produkcją sprzętu do przycinania roślin i do zbierania.

Poprzez skutecznie działającą sieć sprzedażowo-serwisową, opartą na wysoko wykwalifikowanym personelu, Producent oferuje szeroki asortyment produktów:

- pneumatyczne i elektromechaniczne sekatory i piły łańcuchowe (zasilane akumulatorowe) do przycinania, nawet na przedłużce;
- grzebień pneumatyczny do strząsania, silnikowe i elektromechaniczne (zasilane akumulatorowe) do zbioru oliwek i różnych rodzajów owoców;
- sprzężarek łączonych z ciągnikiem w trzech punktach oraz zespołów sprzężarkowych;

Powody przemawiające za wyborem naszej oferty można streścić w następujących punktach:

- poręczność i praktyczność produktów;
- wszechstronność zastosowań;
- jakość materiałów konstrukcyjnych;
- niezawodność;
- inżynieria projektów.

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część wyposażenia produktu. W przypadku zniszczenia lub uszkodzenia instrukcji należy niezwłocznie zamówić jej kopię u Producenta.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za skutki niewłaściwego użytkowania produktu oraz za szkody, jakie mogą powstać w wyniku wykonywania czynności nieuwzględnionych w niniejszej instrukcji bądź nieracjonalnych.

Maszyna może być wykorzystywana wyłącznie do celów, do których została zaprojektowana. Każde inne użycie jest uznawane za niebezpieczne.

Każda interwencja, która powoduje zmianę struktury maszyny, wymaga uzyskania wyraźnej zgody biura technicznego Producenta.

Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku wykorzystywania części zamiennych innych niż oryginalne.

Wszelkie prawa w zakresie kopiowania niniejszej instrukcji są zastrzeżone dla Producenta. Niniejsza instrukcja nie może zostać udostępniona osobom trzecim bez pisemnego upoważnienia Producenta.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w projekcie oraz do optymalizacji produktu bez informowania o tych modyfikacjach klientów posiadających podobne modele urządzenia.

Niniejsza instrukcja została sporządzona w języku włoskim. Każda inna wersja językowa jest tłumaczeniem z oryginału.

W razie problemów ze zrozumieniem instrukcji należy się skontaktować z biurem handlowym Producenta w celu uzyskania wyjaśnień.

SPIS TREŚCI

1	WSTĘP	256
1.1	Zasady korzystania z instrukcji obsługi i konserwacji oraz jej funkcje.....	256
1.2	Symbole i kwalifikacje operatorów obsługujących urządzenie	256
1.3	Deklaracja zgodności.....	256
1.4	Odbiór produktu	256
1.5	Gwarancja	256
2	OSTRZEŻENIA PRZECIWWYPADKOWE	257
2.1	Ostrzeżenia	257
2.1.1	Spełnianie wymogów prawnych	257
2.2	Ostrzeżenia ogólne	257
2.2.1	Przeznaczenie narzędzia	257
2.2.2	Wymagania od użytkownika	258
2.2.3	Odzież i wyposażenie.....	258
2.2.4	Bezpieczeństwo w miejscu pracy.....	258
2.2.5	Bezpieczeństwo elektryczne	258
2.3	Uwagi dotyczące użycia.....	258
2.3.1	Uwagi dotyczące korzystania z narzędzia.....	258
2.3.2	Uwagi dotyczące zachowania przed i po pracy.....	259
2.4	Ostrzeżenia dotyczące konserwacji.....	259
3	SPECYFIKACJA TECHNICZNA	260
3.1	Identyfikacja produktu	260
3.2	Opis produktu.....	261
3.3	Części w zestawie z narzędziem	261
3.4	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	261
3.5	Skład jednostki	261
3.6	Dane techniczne	262
3.7	Urządzenia bezpieczeństwa	262
3.8	Symbole i ostrzeżenia	263
4	INSTALACJA I URUCHAMIANIE	263
4.1	Instalacja	263
4.1.1	Instalacja komponentów	263
4.1.2	Ostrzeżenia dotyczące uruchamiania	264
4.1.3	Napełnianie zbiornika do smarowania.....	264
4.1.4	Uruchamianie narzędzia.....	264
4.2	Zatrzymanie narzędzia.....	264
4.3	Dostawa i przenoszenie.....	265
5	UŻYTKOWANIE NARZĘDZIA	265
5.1	Zamierzone zastosowanie narzędzia	265
5.2	Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.....	265
5.3	Zasady pracy i cięcia	265
5.3.1	Odcinanie.....	265
5.3.2	Przecinanie grubych gałęzi.....	266
5.4	Transport narzędzia	266
5.5	Przechowywanie	266
5.6	Usterki, przyczyny, rozwiązania.....	266
6	KONSERWACJA	267
6.1	Konserwacja zwyczajna.....	267
6.1.1	Informacje ogólne	267
6.1.2	Regulacja napięcia łańcucha.....	267
6.1.3	Wymiana łańcucha lub prowadnicy tnącej	267
6.1.4	Smarowanie prowadnicy	267
6.1.5	Konserwacja na koniec pracy.....	268
6.2	Konserwacja specjalna	268

6.2.1	Informacje ogólne	268
6.2.2	Czyszczenie prowadnicy tnącej i otworów do smarowania.....	268
6.2.3	Ostrzenie łańcucha	268
6.3	Tabela konserwacji okresowej.....	269
7	ROZBIÓRKA I USUWANIE ELEMENTÓW SKŁADOWYCH	270
7.1	Usuwanie zużytych materiałów.....	270
7.2	Wskazówki dotyczące odpadów specjalnych	270

1 WSTĘP

1.1 Zasady korzystania z instrukcji obsługi i konserwacji oraz jej funkcje

Aby zapewnić ochronę bezpieczeństwa operatora i uniknąć możliwych obrażeń, przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności związanej z maszyną należy zapoznać się z całą instrukcją obsługi i konserwacji. Niniejsza instrukcja ma na celu opisanie produktu oraz sposobów jego bezpiecznego, ekonomicznego i zgodnego z przepisami użytkowania. Przestrzeganie instrukcji pozwala uniknąć niebezpieczeństw, zmniejszyć koszty związane z naprawami i z brakiem możliwości korzystania z narzędzia, a także przedłużyć jego trwałość. Niniejsza instrukcja musi być kompletna i w całości czytelna. Każdy operator wyznaczony do obsługi lub konserwacji produktu musi wiedzieć, gdzie znajduje się instrukcja i musi mieć do niej zapewniony stały dostęp.

1.2 Symbole i kwalifikacje operatorów obsługujących urządzenie

Wszystkie interakcje człowiek-maszyna opisane w instrukcji muszą być wykonywane przez właściwy personel określony przez Producenta. Przy każdej opisaney czynności umieszczony jest piktogram, który wskazuje, jaki pracownik powinien ją wykonywać. Poniżej zamieszczone są wskazówki umożliwiające identyfikację poszczególnych grup pracowników.



Operator

Personel odpowiedzialny za instalację, obsługę, regulację, konserwację zwyczajną, czyszczenie i transport urządzenia.



Konserwator mechanicz

Personel posiadający specjalne kompetencje w zakresie mechaniki, będący w stanie wykonywać prace związane z instalacją, konserwacją specjalną i/lub naprawą, które zostały opisane w niniejszej instrukcji.



Konserwator elektryk/elektronik

Personel posiadający specjalne kompetencje w zakresie elektryki/elektroniki, będący w stanie wykonywać prace związane z instalacją, konserwacją specjalną i/lub naprawą oraz uruchamiać urządzenie również w sytuacji, kiedy systemy bezpieczeństwa i zabezpieczenia są częściowo lub całkowicie wyłączone. Pracownicy należący do tej grupy nie są upoważnieni do wykonywania prac o charakterze mechanicznym.

AUTORYZOWANY WARSZTAT

Warsztat upoważniony do wykonywania napraw maszyn Producenta.



Ostrzeżenie, którego należy przestrzegać, aby zapewnić bezpieczeństwo operatora oraz osób znajdujących się w strefie roboczej.



Zalecenie, którego należy przestrzegać, aby uniknąć uszkodzeń lub usterek produktu bądź aby zapewnić wykonywanie pracy zgodnie z obowiązującymi przepisami.

1.3 Deklaracja zgodności

Każde urządzenie, którego miejscem przeznaczenia jest kraj należący do Unii Europejskiej (UE), musi mieć właściwości zgodne z wymogami dyrektywy maszynowej 2006/42/WE. Odpowiednia deklaracja zgodności Producenta jest załączona do instrukcji obsługi i konserwacji.

1.4 Odbiór produktu

Przy odbiorze produktu należy sprawdzić, czy:

- podczas transportu nie uległ on uszkodzeniu;
- dostawa jest zgodna z zamówieniem i zawiera ewentualne części przewidziane w zestawie (patrz „Opis produktu” - rozdz. „Specyfikacje techniczne”).

W przypadku stwierdzenia problemów należy powiadomić Serwis Techniczny Producenta, wskazując dane produktu umieszczone na tabliczce znamionowej (patrz „Identyfikacja produktu” - rozdz. „Specyfikacja techniczna”).

1.5 Gwarancja

Informacje o ogólnych warunkach gwarancji podane zostały w odpowiedniej zakładce na stronie Campagnola pod adresem:

<http://www.campagnola.it> lub wysyłając prośbę na numer faksu 051752551 lub na adres

e-mail: star@campagnola.it”.



Zgodnie z wyżej wskazanymi przepisami, przy ubieganiu się o naprawę gwarancyjną produktu należy zawsze dołączyć do niego prawidłowo wypełniony certyfikat gwarancji wraz z dowodem zakupu (fakturą lub innym dokumentem mającym moc prawną).

2 OSTRZEŻENIA PRZECIWWYPADKOWE

2.1 Ostrzeżenia



Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za skutki, jakie mogą wyniknąć z nieprzestrzegania poniższych zaleceń.

Obowiązkiem pracodawcy lub użytkownika urządzenia jest spełnienie wymogów określonych przez obowiązujące przepisy w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy (dyr. 2003/10/WE, dyr. 2002/44/WE oraz dekret legislacyjny nr 81/2008): zapewnienie odpowiednich środków ochrony indywidualnej, udzielenie informacji na temat zagrożeń, nadzór sanitarny itp.

Nadmierne narażenie na drgania może powodować uszkodzenia w obrębie układu nerwowo-naczyniowego u osób cierpiących na zaburzenia krążenia. W przypadku wystąpienia objawów, które mogą być skutkiem nadmiernego narażenia na drgania, należy zasięgnąć porady lekarza. Do objawów takich należą: drętwienie, utrata czucia zmysłowego, kłucie, świąd, ból, zmniejszenie lub utrata sił fizycznych, przebarwienia skóry lub zmiany strukturalne jej powierzchni. Objawy te dotyczą przede wszystkim dłoni, nadgarstków i palców.

2.1.1 Spełnianie wymogów prawnych

2.2 Ostrzeżenia ogólne



Nie używać narzędzia w pomieszczeniach zamkniętych lub potencjalnie zagrożonych wybuchem.



Narzędzie może być używane wyłącznie przez operatora, który został odpowiednio przeszkolony oraz ukończył kurs w zakresie bezpieczeństwa.

2.2.1 Przeznaczenie narzędzia

- Okrzesywarka łańcuchowa jest narzędziem przeznaczonym do przycinania i okrzesywania sadów, winnic, gajów cytrusowych, oliwnych i ogólnie wszystkich roślin.
- Produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku profesjonalnego.
- Stosować narzędzie wyłącznie do celów wskazanych w punkcie „Opis produktu” Każde inne zastosowanie może być przyczyną wypadków.
- Operator obsługujący narzędzie musi stać na ziemi w stabilnej i bezpiecznej pozycji.
- Narzędzia nie należy używać, gdy stoi się na powierzchniach narażonych na poślizg i nie mając pewnej równowagi (np. na wzgórzach i/lub mokrej trawie) lub gdy nie ma możliwości utrzymania stabilnej równowagi (np. na stromych zboczach).
- Unikać pracy w niesprzyjających warunkach pogodowych, takich jak mgła, intensywny deszcz, silny wiatr, burza gradowa, śnieg, lód.

2.2.2 Wymagania od użytkownika

- Osoby będące pod wpływem alkoholu lub narkotyków bądź przyjmujące leki, które zmniejszają i/lub zmieniają szybkość reakcji, nie są upoważnione do obsługi narzędzia ani do wykonywania jakichkolwiek czynności związanych z jego konserwacją lub naprawą.
- Narzędzie może być używane jedynie przez odpowiednio przeszkolonego i poinstruowanego operatora w ramach kursu bezpieczeństwa, który przeprowadzi pracodawca.
- Narzędzie można powierzyć lub pożyczyć wyłącznie osobom, które zapoznały się z instrukcją obsługi lub zostały przeszkolone przez upoważniane osoby przez pracownika.
- Użytkownik jest odpowiedzialny za narażenie innych osób bądź ich własności na niebezpieczeństwo lub wypadek.

2.2.3 Odzież i wyposażenie

- Należy stosować wyposażenie ochronne odpowiednie do wykonywanej pracy. Stosować okulary ochronne i upewnić się, że odzież przylega do ciała. Unikać noszenia krawatów, naszyjników, pasków, niezwiązanych długich włosów, które mogłyby zostać wciągnięte lub wplątane pomiędzy ruchome elementy. Nosić obuwie z podeszwą antypoślizgową i rękawice ochronne odporne na przebicie.
- Stosować okulary ochronne lub osłonę twarzy, obuwie ochronne, rękawice antywibracyjne i naszniki przeciwhałasowe.



2.2.4 Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- Narzędzia należy używać tylko w warunkach dobrej widoczności. Słabo oświetlone miejsce pracy może być przyczyną wypadków. Nie wykonywać cięć w warunkach słabego oświetlenia, np. gdy jest ciemno w zamkniętych pomieszczeniach lub na zewnątrz, w nocy, o zachodzie słońca, o świcie lub z pyłem/piaskiem w powietrzu, który uniemożliwia dobrą widoczność poniżej 2 metrów. Aby sprawdzić, czy widoczność jest dopuszczalna, należy umieścić produkt na 2 metrach z widocznymi etykietami, które muszą być wyraźnie czytelne.
- Nie należy używać narzędzia w środowisku wybuchowym, łatwopalnym lub wilgotnym.
- W celu uniknięcia niebezpieczeństw lub obrażeń, przed uruchomieniem narzędzia dzieci, osoby obserwujące lub zwierzęta powinny znajdować się w bezpiecznej odległości. Przy określaniu bezpiecznej odległości, należy ocenić ryzyko możliwości zrzucenia gałęzi na ludzi, rzeczy lub zwierzęta. W normalnych warunkach naprężenia, 5 metrów to odpowiednia bezpieczna odległość od końcówek gałęzi.

2.2.5 Bezpieczeństwo elektryczne

- Przed, podczas i/lub po użyciu narzędzia nie należy go narażać na działanie deszczu, wilgoci, wody lub innych wilgotnych warunków, aby uniknąć ryzyka porażenia prądem elektrycznym lub zwarcia.
- Narzędzie należy przechowywać z dala od źródeł ciepła, oleju, rozpuszczalników, ostrych krawędzi lub ruchomych części.
- Nie wystawiać narzędzia na działanie deszczu. Przechowywać je w suchym miejscu.
- Wyciek płynu z akumulatora może spowodować urazy u operatora. Nie należy dotykać płynu z akumulatora. W razie kontaktu natychmiast przepłukać czystą wodą. W przypadku kontaktu płynu z oczami, dokładnie przepłukać czystą wodą i natychmiast skontaktować się z lekarzem specjalistą.



Wszystkie informacje i ostrzeżenia dotyczące użytkowania baterii litowej znajdują się w instrukcjach dołączonych do samej baterii.



Należy uważnie przeczytać poniższe instrukcje. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar lub poważne uszkodzenia.

2.3 Uwagi dotyczące użycia

2.3.1 Uwagi dotyczące korzystania z narzędzia

- Nie stosować narzędzia, jeżeli jest ono uszkodzone, nieprawidłowo ustawione lub jeżeli nie jest całkowicie złożone.
- Ustawić się w stabilnej i bezpiecznej pozycji pracy, która gwarantuje doskonałą równowagę (np. płaska i sucha powierzchnia).
- Kontrolka LED wskazuje, że narzędzie działa.
- Nie używać narzędzia elektrycznego, jeśli wyłącznik ON/OFF do włączania i wyłączania nie działa poprawnie.
- Narzędzia, akcesoriów itp. należy używać zgodnie z niniejszą instrukcją i biorąc pod uwagę warunki pracy i wykonywane czynności.
- Migająca dioda LED sygnalizuje zablokowanie narzędzia w wyniku przegrzania silnika lub przekroczenia progu maksymalnej mocy. Aby ponownie włączyć narzędzie, należy użyć wyłącznika ON/OFF.
- Należy zawsze sprawdzać, czy systemy bezpieczeństwa działają bezawaryjnie.
- Przed uruchomieniem narzędzia należy się upewnić, że łańcuch nie dotyka żadnych obcych przedmiotów.
- Mocno chwycić uchwyty narzędzia obiema rękami.
- Należy ciąć, zawsze utrzymując silnik na wysokich obrotach.

- Nie stosować narzędzia, jeżeli jest ono uszkodzone, nieprawidłowo ustawione lub jeżeli nie jest całkowicie złożone.
- Należy zachować szczególną ostrożność podczas cięcia krzewów, ponieważ miękki materiał może się wplątać w łańcuch i zostać rzucony w kierunku operatora lub spowodować utratę równowagi.
- Należy zwrócić szczególną uwagę na uchwyty, które zawsze muszą być suche, czyste i nie zawierać oleistych pozostałości.
- Sprawdzić, czy poziom oleju w zbiorniku zawsze znajduje się przynajmniej w połowie wysokości. Brak oleju powoduje zacinanie się łańcucha.
- Zachować czystość i naostrzenie prowadnicy i łańcucha.
- Nie używać narzędzia, stojąc na drabinie.
- Nie przycinać gałęzi w pobliżu przewodów elektrycznych.
- Nie dotykać obracającego się łańcucha.
- Należy uważać na odbicie prowadnicy w górę. Odrzuty mogą spowodować niebezpieczną utratę równowagi i kontroli nad narzędziem.
- Należy zachować ostrożność podczas cięcia napiętych gałęzi, ponieważ mogą spowodować utratę kontroli nad narzędziem.
- Wdychanie rozpylonego oleju i/lub pyłu drzewnego może powodować podrażnienia lub zatrucie układu oddechowego. W przypadku przedłużających się dolegliwości należy zasięgnąć porady lekarza.
- Nigdy nie należy się rozpraszać. Podczas obsługi narzędzi elektrycznych należy kontrolować swoje ruchy i kierować się zdrowym rozsądkiem.
- Zapobiegać przypadkowym włączeniom. Podczas przenoszenia lub transportu narzędzia, przed przyłączeniem go do baterii należy się upewnić, że wyłącznik jest wyłączony (pozycja OFF).
- Przed włączeniem urządzenia należy usunąć jakikolwiek klucz do regulacji.
- Podczas prac, kiedy łańcuch styka się z twardym materiałem, może powodować iskrzenie. W razie pracy w środowisku zagrożonym wybuchem, iskry mogą spowodować pożar lub wybuch.

2.3.2 Uwagi dotyczące zachowania przed i po pracy

- Nie przenosić narzędzia, trzymając je za kabel zasilający.
- Gdy narzędzie nie jest używane, wyłączyć wyłącznik ON/OFF, aby uniknąć niepotrzebnego zużycia akumulatora.
- Należy zawsze sprawdzać, czy systemy bezpieczeństwa działają bezawaryjnie.
- Narzędzie należy przenosić, trzymając prowadnicę skierowaną do tyłu, z założoną osłoną i odłączonym kablem zasilającym.
- W przypadku ostrzenia i konserwacji łańcucha, należy przestrzegać instrukcji jego producenta.
- Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek czynności regulacyjnej czy konserwacji zwyczajnej lub nadzwyczajnej, należy odłączyć łącznik.
- Używać wyłącznie z akcesoriami wskazanymi przez Producenta.
- Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności w zakresie konserwacji zwyczajnej należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i konserwacji. W sprawach konserwacji, które nie zostały wyraźnie wskazane w instrukcji, należy zasięgnąć opinii Autoryzowanego Serwisu Technicznego.
- Starannie przechowywać niniejszą instrukcję i korzystać z niej przed każdym użyciem narzędzia.
- Nie należy dotykać łańcucha ani wykonywać na nim żadnych prac konserwacyjnych, gdy silnik jest włączony.
- Wszystkie etykiety ze znakami ostrzegawczymi i bezpieczeństwa zawsze powinny być w idealnym stanie.
- Do czyszczenia narzędzia nie należy używać benzyny, rozcieńczalników, ani innych agresywnych produktów.



Wszystkie informacje i ostrzeżenia dotyczące użytkowania baterii litowej znajdują się w instrukcjach dołączonych do samej baterii.

2.4 Ostrzeżenia dotyczące konserwacji



Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności w zakresie konserwacji lub regulacji mechanicznej narzędzia należy założyć obuwie ochronne, rękawice odporne na przedziurawienia oraz okulary ochronne.

- Każda naprawa lub konserwacja zwyczajna może być wykonywana przez **operatora** spełniającego niezbędne wymagania fizyczne i intelektualne, które zostały określone przez pracodawcę.
- Czynności w zakresie konserwacji nadzwyczajnej lub naprawy powinny być wykonywane przez wykwalifikowanego **konserwatora mechanika**.
- Przed każdą regulacją lub konserwacją należy odłączyć narzędzie od źródła zasilania.
- Podczas wykonywania czynności konserwacyjnych lub naprawczych osoby nieupoważnione muszą zachować odległość co najmniej 2 metrów od narzędzia.
- Urządzenia bezpieczeństwa lub zabezpieczenia (gdzie występują) mogą być wyłączane tylko na czas wykonywania konserwacji specjalnej i tylko przez wykwalifikowanego **konserwatora mechanika**, który powinien zapewnić bezpieczeństwo operatorów oraz pracować tak, aby uniknąć wszelkich uszkodzeń narzędzia, a po zakończeniu pracy jest zobowiązany przywrócić działanie wszystkich zabezpieczeń.
- Czynności konserwacyjne, które nie zostały uwzględnione w niniejszej instrukcji, muszą być wykonywane w Autoryzowanych Serwisach Technicznych wskazanych przez Producenta.

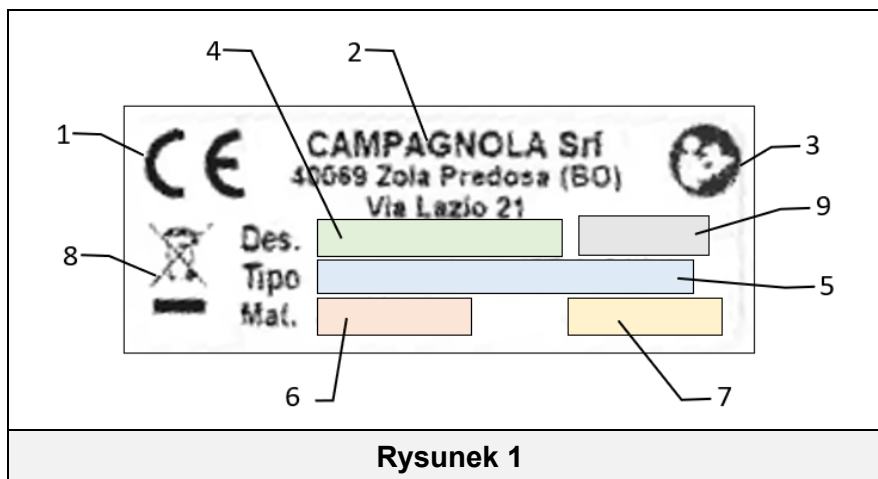
- Po zakończeniu wykonywania czynności konserwacyjnych lub naprawczych można ponownie uruchomić narzędzie dopiero po uzyskaniu zezwolenia wykwalifikowanego **konserwatora mechanika**, który musi się upewnić, że:
 - prace zostały ukończone;
 - sprzęt działa stu procentowo sprawnie;
 - systemy bezpieczeństwa są aktywne;
 - nikt nie pracuje na narzędziu.

3 SPECYFIKACJA TECHNICZNA

3.1 Identyfikacja produktu

Na każdej maszynie/narzędziu umieszczono tabliczkę/etykietę identyfikacyjną CE (Rysunek 1). Model, numer seryjny oraz rok produkcji wskazano na tabliczce znamionowej CE producenta przymocowanej do maszyny. Tabliczka CE została umieszczona na maszynie/narzędziu i znajdują się na niej poniższe dane i symbole:

- 1) Oznakowanie zgodności zgodnie z dyrektywą 2006/42/WE.
- 2) Nazwa spółki i pełny adres producenta.
- 3) Obowiązkowy wymóg przeczytania instrukcji obsługi i konserwacji przez cały personel odpowiedzialny za użytkowanie i/lub konserwację narzędzia.
- 4) Nazwa narzędzia.
- 5) Typ narzędzia - oznakowanie typu / kod narzędzia.
- 6) Numer seryjny
- 7) Rok produkcji, czyli rok, w którym zakończył się proces produkcji.
- 8) Informacje zgodne z dyrektywą „ZSEE” 2012/19/UE: Odpady elektryczne i elektroniczne mogą zawierać substancje niebezpieczne dla środowiska i zdrowia ludzi, dlatego nie wolno ich wyrzucać razem z odpadami domowymi, lecz należy je selektywnie zbierać w odpowiednich punktach zbiórki.
- 9) Napięcie zasilania narzędzia (tylko w przypadku narzędzi zasilanych akumulatorem).



Rysunek 1



W celu prawidłowej i jednoznacznej identyfikacji narzędzia należy odnieść się do typu, numeru seryjnego i roku produkcji podanego na tabliczce znamionowej oraz podać je w przypadku wszelkich wniosków o interwencję lub pomoc do Campagnola Srl.



Oznakowanie CE jest unikalne i poświadcza zgodność produktu z Dyrektywą maszynową i innymi obowiązującymi dyrektywami zgodnie z warunkami określonymi i podanymi w niniejszej instrukcji.

W przypadku maszyny/narzędzia „złożonego” na wyrobie umieszcza się tabliczkę/etykietę CE oraz etykietę na narzędziu identyfikującą rodzaj narzędzia (np. ATRA.xxxx) stanowiącego złożoną maszynę/narzędzie.



Klient jest odpowiedzialny za weryfikację stanu tabliczki/etykiety CE.

Użytkownik jest zobowiązany do wymiany tabliczki CE i/lub tabliczek ostrzegawczych, które z powodu zużycia są nieczytelne. Bezwzględnie zabrania się usuwania tabliczek/etykiet znajdujących się na maszynie/narzędziu. Spółka Campagnola S.r.l. zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za bezpieczeństwo maszyny/narzędzia w przypadku nieprzestrzegania tego zakazu.

Tabliczka maszyny jest umieszczona na maszynie, jak pokazano na następnym rysunku.



3.2 Opis produktu

Okrzesywarka łańcuchowa jest narzędziem przeznaczonym do przycinania i okrzesywania sadów, winnic, gajów cytrusowych, oliwnych i ogólnie wszystkich roślin. Narzędzie jest zasilane baterią litową, umieszczoną w specjalnym plecaku do noszenia. Pojemność baterii (amper) decyduje tylko o zapasie energii do pracy.

Narzędzie składa się z jednostki napędowej z ergonomicznym uchwytem (1), stałym prętem przedłużającym (23) oraz głowicy tnącej z prowadnicą 10" (15) i łańcuchem 1/4" (16). Jednostka zasilająca zawiera ergonomiczny uchwyt (1), klawiaturę sterującą (4), płytkę elektroniczną i silnik bezszczotkowy. Klawiatura (4) steruje funkcjami maszyny, włącznikiem/wyłącznikiem (5), który steruje włączaniem i wyłączaniem osprzętu, przełącznikami prędkości (6) (6 prędkości) i diodą LED (12) włączania. Kabel zasilający (13) łączący narzędzie z akumulatorem jest zamontowany na uchwycie.

3.3 Części w zestawie z narzędziem

- Krótka instrukcja.
- Zestaw narzędzi.
- Pilnik do ostrzenia łańcucha.

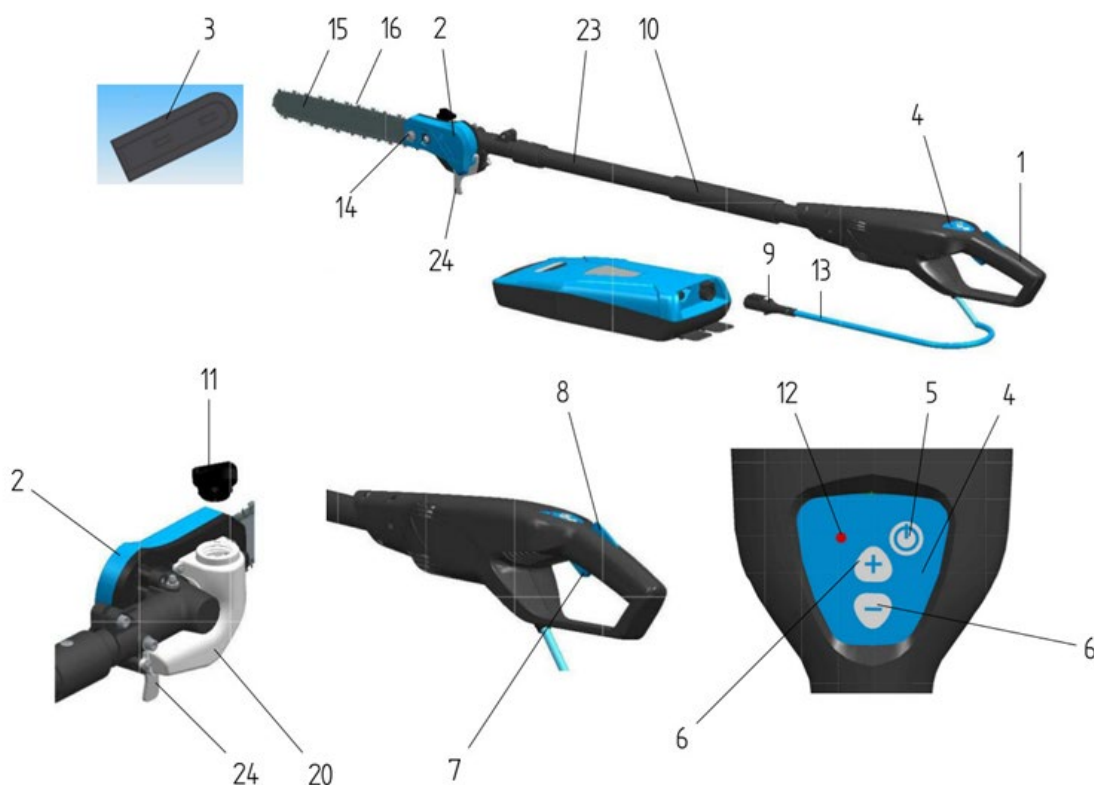
3.4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Narzędzie zostało zaprojektowane i skonstruowane do przycinania i okrzesywania roślin w wyżej opisanym zakresie i w wskazany sposób.



- Każde inne wykorzystanie narzędzia jest uznawane za niewłaściwe, a w konsekwencji potencjalnie zagrażające bezpieczeństwu operatorów, i powoduje utratę gwarancji.
- Jeżeli narzędzie jest używane do celów innych niż wskazane, może ulec poważnemu uszkodzeniu oraz spowodować obrażenia osób i szkody materialne.

3.5 Skład jednostki



Poz.	Nazwa	Funkcja
1	Uchwyt	Służy do trzymania narzędzia
2	Przednia obudowa	Chroni koło łańcuchowe i prowadnicę łańcucha
3	Ostona na prowadnicę	Obudowa ochronna łańcucha (w stanie spoczynku)
4	Klawiatura sterownicza	Steruje działaniem narzędzia
5	Wyłącznik ON/OFF	Włącza i wyłącza narzędzie
6	Przełącznik prędkości +/-	Służy do ustawiania prędkości łańcucha tnącego
7	Dźwignia napędowa	Po jej wciśnięciu, steruje napędem
8	Czynne zabezpieczenie	Kontroluje dźwignię sterującą
9	Łącznik kabla zasilającego	Łączy narzędzie z akumulatorem
10	Uchwyt wsporczy	Pozwala operatorowi na pracę, podtrzymując narzędzie
11	Korek	Służy do dolewania oleju do zbiornika
12	LED włączania	Wskazuje, czy narzędzie jest włączone, czy wyłączone
13	Kabel zasilający	Łączy narzędzie z akumulatorem
14	Nakrętka blokująca	Blokuje prowadnicę
15	Prowadnica	Prowadzi łańcuch
16	Łańcuch	Tnie gałęzie, pnie itd.
17	Śruba regulacyjna	Reguluje napięcie łańcucha
18	Korpus silnika	Zawiera silnik i płytki elektroniczne
19	Tabliczka z numerem seryjnym	Zawiera dane identyfikacyjne narzędzia
20	Zbiornik oleju smarującego	Zawiera olej do smarowania prowadnicy i łańcucha
21	Karta elektroniczna	Steruje działaniem narzędzia
22	Silnik bezszczotkowy	Wytwarza ruch łańcucha
23	Przedłużający pręt stały	Podtrzymuje narzędzie i usprawnia pracę z ziemi
24	Hak do okrzesywania	Pomaga operatorowi w czyszczeniu strefy cięcia
25	Śruba przeciwoobrotowa pręta przedłużającego	Zapobiega obrotowi pręta przedłużającego
26	Śruba zaciskowa modułu mocy	Blokuje pręt na module mocy
27	Śruba przeciwoobrotowa głowicy tnącej	Zapobiega obrotowi głowicy tnącej na pręcie przedłużającym
28	Śruba zaciskowa głowicy tnącej	Blokuje głowicę tnącą na pręcie przedłużającym

3.6 Dane techniczne

- Długość prowadnicy: 10"
- Maks. cięcie prowadnicy 10": Ø 150 mm
- Łańcuch tnący: 1/4"
- Czynne zabezpieczenie: Tak
- Automatyczne smarowanie prowadnicy: Tak
- Zasilanie akumulatora: 58 V
- Silnik: Bezszczotkowy
- Moc: 1200 W
- Pobór: 20-25 Ah
- L. cięć z akumulatorem Li-ion 700: Około 600 cięć o średnicy 10 cm
- Prędkość: 6 dostępnych trybów
- Prędkość łańcucha: od 11,4 m/s do 14,8 m/s
- Dwukolorowa LED: zielona do włączania, czerwona do maksymalnego poboru
- Przycisk włączania: ON/OFF
- Długość kompletnego narzędzia: 1300 mm/1900 mm
- Masa narzędzia o długości 1300 mm: 3,250 kg
- Masa narzędzia o długości 1900 mm: 3,750 kg

3.7 Urządzenia bezpieczeństwa

- Wyłącznik (5) ON/OFF: włącza i wyłącza narzędzie.
- LED (12) ON/OFF: wskazuje, że narzędzie działa.
- Czynne zabezpieczenie (8): włącza się automatycznie przy puszczeniu dźwigni i zapobiega przypadkowemu uruchomieniu narzędzia.
- Ostona na prowadnicę (3): chroni prowadnicę tnącą podczas transportu.
- Wbudowane urządzenie zabezpieczające: chroni w przypadku przegrzania silnika.
- Wbudowane urządzenie zabezpieczające: chroni w przypadku maksymalnego poboru prądu.

3.8 Symbole i ostrzeżenia

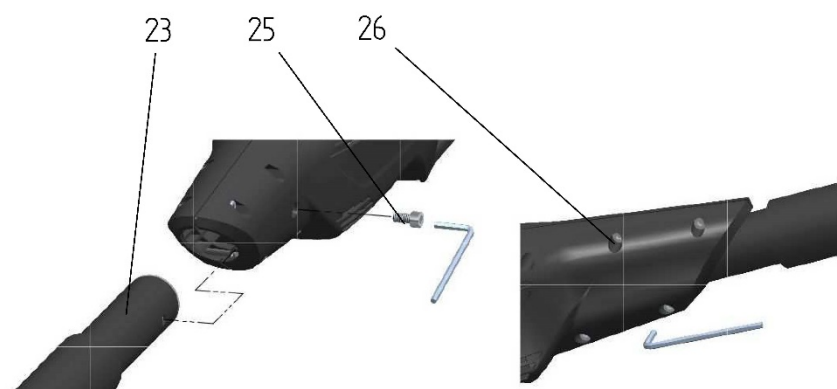
 Ostrzeżenia ogólne	 Obowiązek noszenia odpowiedniej odzieży
 Obowiązek przeczytania instrukcji obsługi i konserwacji	 Obowiązek ochrony rąk
 Obowiązek ochrony głowy	 Obowiązek ochrony stóp

4 INSTALACJA I URUCHAMIANIE

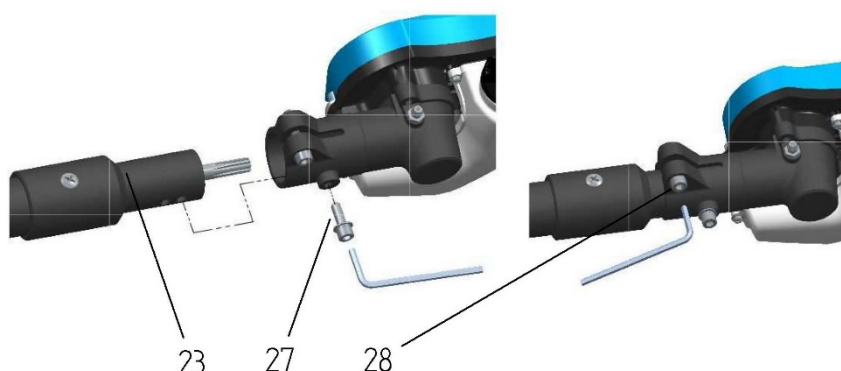
4.1 Instalacja

4.1.1 Instalacja komponentów

Aby zamontować pręt (23), włożyć go do zespołu napędowego tak, aby otwory pokrywały się, a następnie zablokować śrubą przeciwbrotową (26). Przykręcić 4 śruby zacisku do zasilacza i zablokować pręt:



Aby zamontować głowicę tnącą, założyć ją na pręt przedłużający (23) tak, aby otwory pokrywały się, a następnie zablokować śrubą przeciwbrotową (27). Zablokować głowicę, przykręcając śrubę (28).



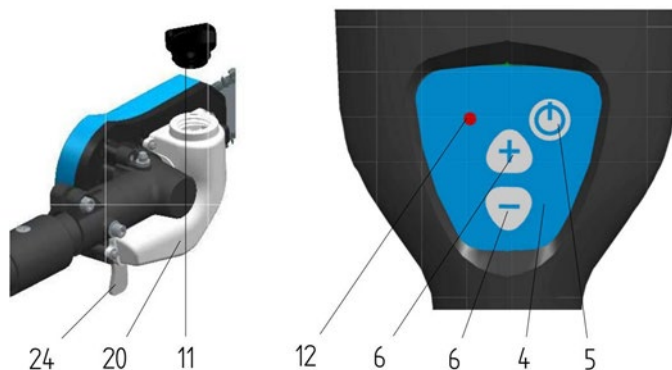
4.1.2 Ostrzeżenia dotyczące uruchamiania



- Przed uruchomieniem silnika należy się upewnić, że łańcuch nie dotyka żadnych obcych przedmiotów.
- Nie wykonywać prac, stojąc na drzewie lub na drabinie, ponieważ jest to bardzo niebezpieczne.
- Przed rozpoczęciem pracy z narzędziem należy założyć odpowiednią odzież ochronną. Sprawdzić, czy wszystkie systemy bezpieczeństwa oraz wszystkie zabezpieczenia działają i są prawidłowo zainstalowane.
- Sprawdzić, czy prowadnica tnąca (15) i łańcuch (16) są zamontowane poprawnie i czy łańcuch jest odpowiednio napięty.
- Sprawdzić, czy wszystkie śruby mocujące są zablokowane poprawnie.

4.1.3 Napełnianie zbiornika do smarowania

Napełnić zbiornik na olej (20) do smarowania łańcucha. Jego nieużywanie może doprowadzić do zacinania się łańcucha. Smarowanie następuje automatycznie i nie wymaga regulacji.



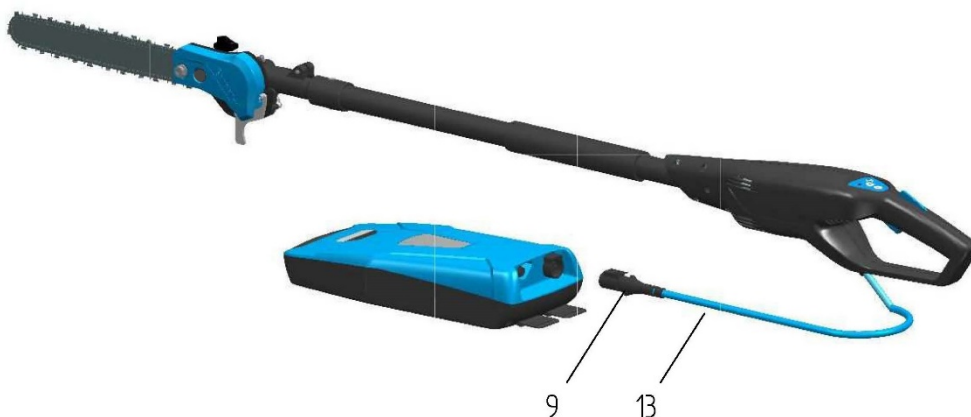
Nie używać oleju odzyskowego. Może spowodować uszkodzenie pompki.



Każdorazowo przed dolaniem należy oczyścić miejsce wokół korka (11), aby żaden brud nie dostał się do zbiornika (20).

4.1.4 Uruchamianie narzędzia

- Przyłączyć łącznik (9) kabla zasilającego (13) akumulatora.
- Mocno chwycić uchwyty narzędzia obiema rękami.



4.2 Zatrzymanie narzędzia

Puszczając dźwignię napędową (7), dochodzi do całkowitego zatrzymania silnika i łańcucha. Przed oparciem narzędzia na powierzchni zatrzyma silnik.

Po kilku minutach używania narzędzia sprawdzić napięcie łańcucha:

- zatrzymać silnik, puszczając dźwignię napędową (7),
- wyłączyć narzędzie wyłącznikiem (5) ON/OFF,
- odłączyć kabel zasilający (13),
- poczekać kilka minut na ostygnięcie prowadnicy,
- sprawdzić napięcie łańcucha (16) (akapit 6.1.2).



Dopóki łańcuch (16) się nie zatrzyma nie należy opierać narzędzia na ziemi.

4.3 Dostawa i przenoszenie

Narzędzie jest pakowane i transportowane od producenta do klienta za pomocą kartonu o wymiarach 520x240x115 mm. Masa opakowania wynosi 5 kg i dlatego można ją łatwo przenosić bez specjalnych pomocy.



Czynności związane z przemieszczaniem ładunków muszą być wykonywane przy przestrzeganiu obowiązujących przepisów w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy. Pudełko należy przechowywać w celu średnio- lub długoterminowego przechowywania narzędzia lub wysłać je w opakowaniu do centrum serwisowego w celu naprawy.

5 UŻYTKOWANIE NARZĘDZIA

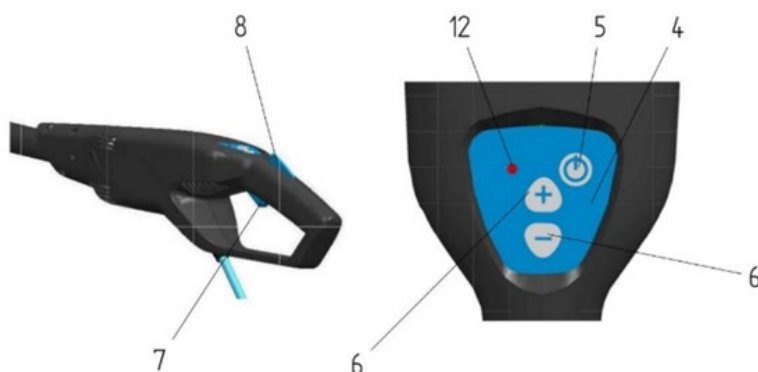
5.1 Zamierzone zastosowanie narzędzia

Chwycić narzędzie obiema rękami i włączyć je za pomocą wyłącznika (5) ON/OFF.

Aby ustawić prędkość łańcucha, wybrać przyciski +/- (6).

Nacisnąć na zabezpieczenie (8), aby odblokować dźwignię napędową. Po naciśnięciu na dźwignię napędową (7), narzędzie się uruchamia. Zwolnienie dźwigni napędowej (7) powoduje automatyczne załączenie zabezpieczenia czynnego (8) i zatrzymanie narzędzia.

Podczas odkładania narzędzia wyłączyć włącznik/wyłącznik (5), odłączyć kabel zasilający i włożyć osłonę prowadnicy (3), aby zabezpieczyć łańcuch (16).



- Stosować narzędzie wyłącznie do celów wskazanych w punkcie „Opis produktu”. Każde inne zastosowanie może być przyczyną wypadków.
- Uruchomić narzędzie tylko wtedy, gdy jest włożone między gałęzie. Niewłaściwe użytkowanie powoduje większe zużycie narzędzia i nie oszczędza zużycia akumulatora.



Odbicie może nastąpić, gdy końcówka prowadnicy dotknie przedmiotu lub gdy drewno spowoduje zacięcie lub zostanie zgniecione podczas cięcia. Aby zapobiec odbiciu i ewentualnie je zmniejszyć, utrzymywać kontrolę nad narzędziem, trzymając je mocno obiema rękami. Świadomość i zapobieganie odbiciu eliminują „czynnik zaskoczenia” poprzez zmniejszenie możliwości wypadku. Upewnić się, że w strefie cięcia nie ma żadnych przeszkód.

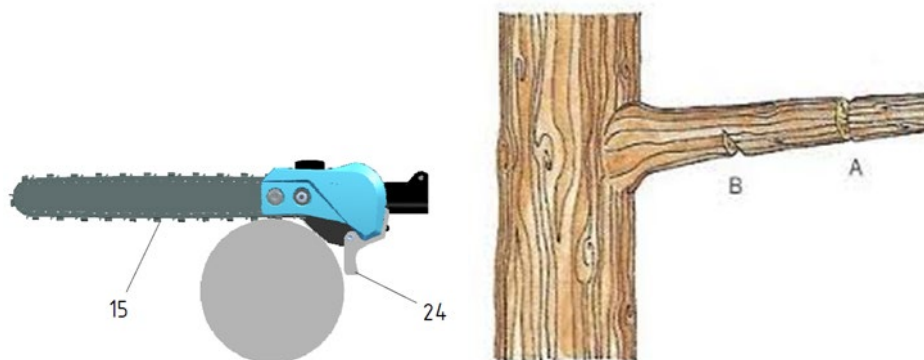
5.2 Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem

- Nie używać narzędzia przy braku odpowiedniej równowagi.
- Nie ciąć materiałów innych niż drewno.
- Nie używać narzędzia do podnoszenia, przesuwania lub rozbijania żadnych przedmiotów ani jako dźwigni.
- Nie używać narzędzia w środowisku wybuchowym ani łatwopalnym.

5.3 Zasady pracy i cięcia

5.3.1 Odcinanie

- Oprzeć hak (24) na ramie.
- Uruchomić narzędzie, jednocześnie naciskając na zabezpieczenie (8) i dźwignię napędową (7).
- Przeciąć pień dolną częścią prowadnicy łańcuchowej (15).
- Jeśli gałąź jest napięta: Wykonać cięcie odciążające na napiętej stronie, następnie na stronie napiętej cięciem odcinającym.



5.3.2 Przecinanie grubych gałęzi

- Skrócić gałąź za pomocą cięcia odcinającego (A) w punkcie cięcia (A) w odległości $a = 20$ cm przed określonym punktem cięcia (B).
- Wykonać cięcie odcinające w określonym punkcie cięcia (B).



Jeśli drewno zablokuje łańcuch (16) podczas cięcia, zatrzymać silnik, podnieść pień i zmienić jego położenie. Nie podejmować prób uwalniania łańcucha, ciągnąc na narzędzie za uchwyt.

5.4 Transport narzędzia

Okrzesywarkę łańcuchową należy przemieszczać, trzymając prowadnicę (15) skierowaną do tyłu i z założoną osłoną. Przed długo trwającym transportem (ponad 15 minut), narzędzie należy umieścić w jego opakowaniu. Takie zachowanie zapobiega przypadkowym uszkodom na rzeczach i/lub ludziach i/lub uszkodzeniu produktu podczas transportu.



Stosować narzędzie wyłącznie do celów wskazanych w punkcie „Opis produktu”. Każde inne zastosowanie może być przyczyną wypadków.

5.5 Przechowywanie

Gdy z urządzenia nie będzie się długo korzystać:

- Przestrzegać wszystkich zasad konserwacji opisanych w instrukcji.
- Opróżnić zbiornik na olej (20) i zamknąć korek (11).
- Usunąć pozostałości po cięciu (trociny) z przedniej obudowy (2). Dobrze zmontować i wyczyścić narzędzie.
- Założyć osłonę (3) na prowadnicę tnącą.

5.6 Usterki, przyczyny, rozwiązania

USTERKA	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Okrzesywarka łańcuchowa nie działa.	a) Wyłącznik (5) ON/OFF w pozycji OFF. b) Łańcuch (16) nie jest odpowiednio napięty. c) Rozładowany akumulator.	a) Przesunąć wyłącznik na pozycję ON. b) Wyregulować napięcie łańcucha śrubą regulacyjną prowadnicy. c) Naładować akumulator.
Łańcuch się blokuje.	a) Zbyt słabe smarowanie. Zbyt niski poziom oleju w zbiorniku (20). b) Łańcuch nie jest odpowiednio napięty.	a) Uzupełnić poziom oleju w zbiorniku (20) przez korek (11). b) Wyregulować napięcie łańcucha (16) śrubą regulacyjną (17) prowadnicy.
Smarowanie nie wystarcza.	a) Zbyt słabe smarowanie. Zbyt niski poziom oleju w zbiorniku (20). b) Pompa do smarowania zatkana pozostałościami po cięciu.	a) Uzupełnić poziom oleju w zbiorniku przez korek (11). b) Wymontować przednią obudowę (2) i wyczyścić ją z pozostałości po cięciu. c) Dostarczyć narzędzie do Autoryzowanego Serwisu Technicznego w celu naprawy.
Podczas cięcia łańcuch (16) podskakuje.	a) Łańcuch (16) jest zużyty lub zniszczony.	a) Naostrzyć łańcuch (16). b) Wymienić łańcuch (16).
Okrzesywarka łańcuchowa nie ma mocy.	a) Rozładowany akumulator.	a) Naładować akumulator.

6 KONSERWACJA

6.1 Konserwacja zwyczajna



- Wszystkie czynności konserwacyjne, które nie zostały uwzględnione w niniejszej instrukcji, powinny być wykonywane w Autoryzowanych Serwisach Technicznych.
- Czynności w zakresie konserwacji zwyczajnej mogą być wykonywane przez operatorów.



Wszelkie czynności konserwacyjne należy wykonywać po odłączeniu kabla zasilającego od akumulatora.

6.1.1 Informacje ogólne



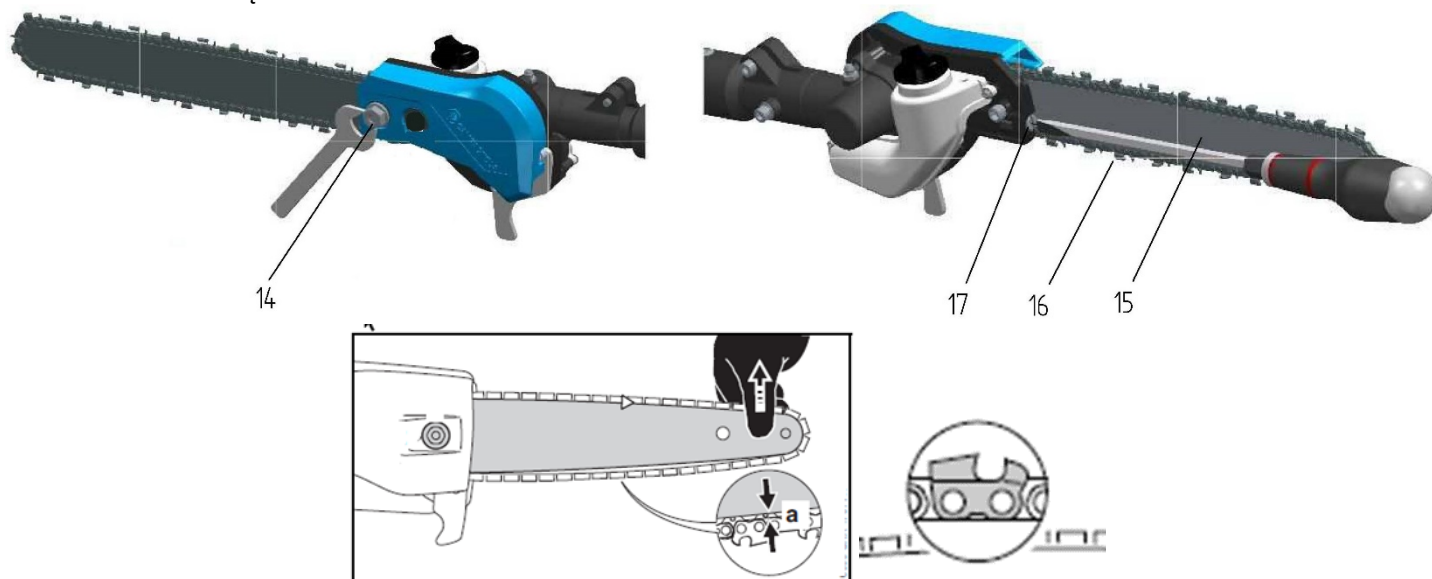
Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek konserwacji:

- Wyłączyć wyłącznik (5) ON/OFF (umieścić go w pozycji OFF).
- Odłączyć kabel zasilający (9).
- Stosować rękawice ochronne odporne na przedziurawienia.

6.1.2 Regulacja napięcia łańcucha

Wykonać kolejno następujące czynności:

- Obluzować nakrętkę (14).
- Przekręcić śrubę (17) w prawo, aby naprężyć łańcuch (16) lub w lewo, aby go poluzować.
- Aby zapewnić prawidłowe naprężenie łańcucha, trzymać zęby w odległości 2 mm od prowadnicy, jak pokazano na rysunku.
- Zablokować nakrętki.



6.1.3 Wymiana łańcucha lub prowadnicy tnącej

Wykonać kolejno następujące czynności:

Odkręcić nakrętkę (14), która blokuje przednią obudowę.

- Obluzować prowadnicę tnącą (15), kręcąc w lewo śrubą (17).
- Zdjąć prowadnicę z łańcuchem i wymienić ją, zwracając uwagę na prawidłowe ułożenie zębów tnących.
- Założyć prowadnicę na nowy łańcuch, założyć obudowę i częściowo dokręcić nakrętkę.
- Naprężyć łańcuch, kręcąc śrubą regulacyjną (17) w prawo.
- Wyregulować łańcuch tak, aby był napięty i można go było łatwo przesuwąć ręką.
- Po osiągnięciu odpowiedniego naprężenia założyć przednią obudowę i zablokować nakrętkę (14).

6.1.4 Smarowanie prowadnicy

Podawanie oleju na łańcuch jest wstępnie określone przez producenta. Działanie jest automatyczne i nie wymaga żadnej regulacji.

Zawsze należy kontrolować poziom oleju w zbiorniku (20). Smarowanie odbywa się automatycznie.

Uzupełnianie poziomu oleju następuje poprzez odkręcenie korka (11) znajdującej się na pokrywie korpusu narzędzia.



Nie używać oleju odzyskowego. Może spowodować uszkodzenie pompki.



Każdorazowo przed dolaniem należy oczyścić miejsce wokół korka, aby żaden brud nie dostał się do zbiornika.



Niezastosowanie smaru może spowodować zakleszczenie łańcucha na prowadnicy wspornikowej.

6.1.5 Konserwacja na koniec pracy

Przestrzegać wszystkich zasad konserwacji opisanych w instrukcji:

- Opróżnić zbiornik na olej (20) i zamknąć korek (11).
- Usunąć pozostałości po cięciu (trociny) z przedniej obudowy (2). Dobrze zmontować i wyczyścić narzędzie.
- Założyć osłonę (3) na prowadnicę tnącą.



Okresowo wymontować przednią obudowę (2) i usunąć pozostałości po cięciu, które mogłyby uniemożliwić doskonale działanie narzędzia.

6.2 Konserwacja specjalna

6.2.1 Informacje ogólne



Wszelkie czynności związane z konserwacją specjalną (wymiana klawiatury sterowniczej, kabla zasilającego, silnika, karty elektronicznej itd.) powinny być wykonywane w Autoryzowanym Serwisie Technicznym.

6.2.2 Czyszczenie prowadnicy tnącej i otworów do smarowania

Te części należy czyścić często, przede wszystkim przed użyciem.

- Wymontować łańcuch (16) i wyczyścić kanał prowadnicy (15).
- Wyczyścić otwory do smarowania.

6.2.3 Ostrzenie łańcucha



Nosić rękawice ochronne odporne na przebicie.



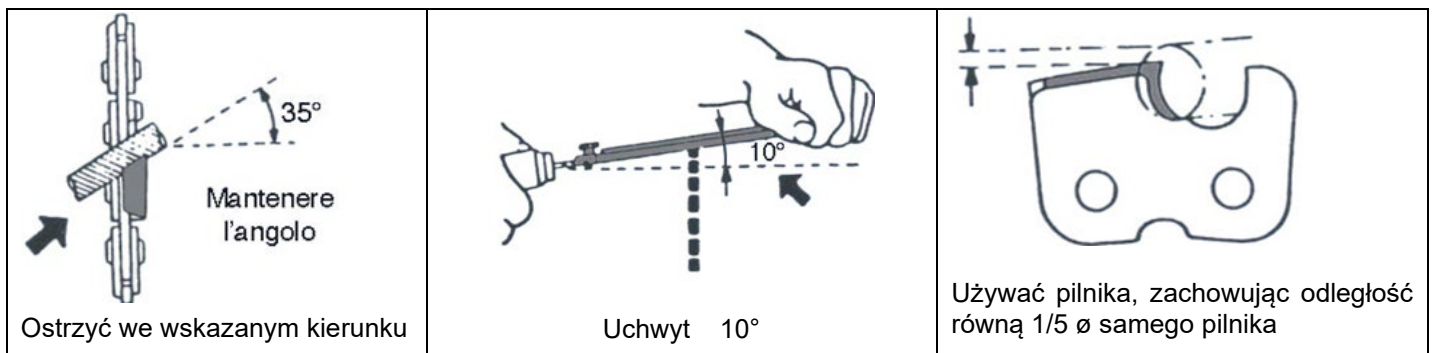
Postępować zgodnie z instrukcjami producenta dotyczącymi ostrzenia i konserwacji łańcucha. Zmniejszenie wysokości ogranicznika głębokości może zwiększyć ryzyko odbić.



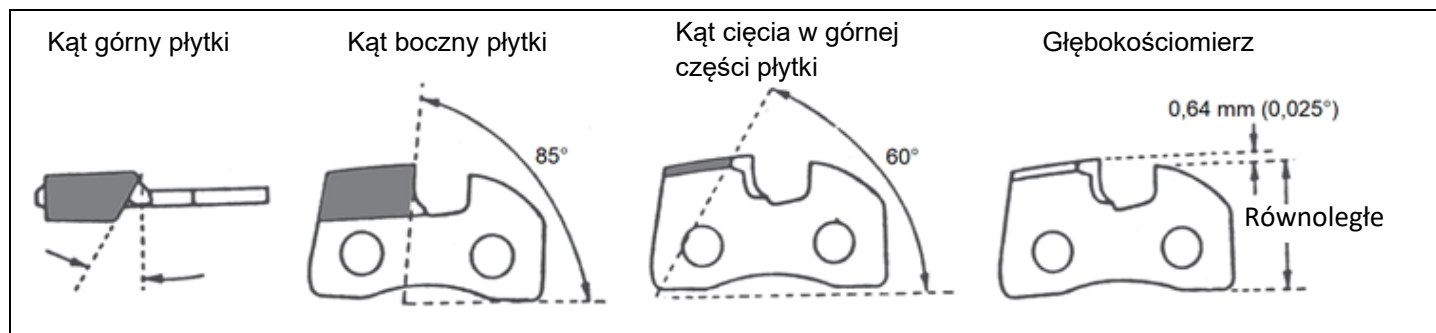
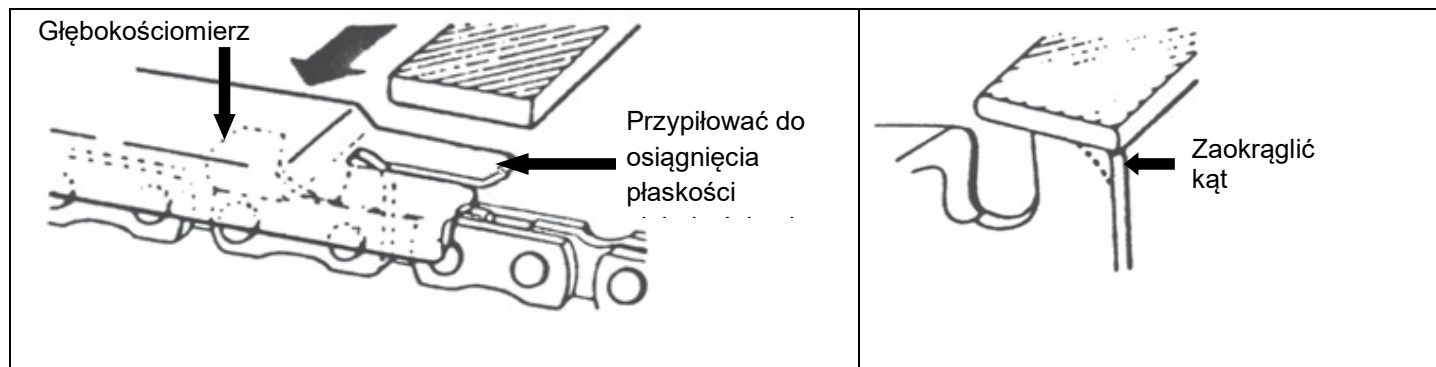
Co 3 lub 4 ostrzenia łańcucha należy sprawdzić i ewentualnie przypiłować płaskim pilnikiem ogranicznik głębokości, następnie zaokrąglić przednią końcówkę.

Skok łańcucha wynosi 1/4", dlatego należy użyć pilnika o średnicy 4 mm i pilnika płaskiego.

- Łańcuch należy zawsze ostrzyć od wewnątrz na zewnątrz krawędzi tnącej, z nachyleniem 35°.
- Wszystkie ogniwa tnące po naostrzeniu muszą mieć tę samą długość i szerokość.



Solidnie umieścić głębokościomierz na łańcuchu tak, aby ogranicznik głębokości wysunął się na zewnątrz. Spilować wystającą część ogranicznika głębokości, aby uzyskać ten sam poziom ogranicznika głębokości. Zaokrąglić przedni kąt ogranicznika głębokości.



6.3 Tabela konserwacji okresowej

KONSERWACJA	BIEŻĄCA					SPECJALNA
	Przed użyciem	Co 2 godziny pracy	Codziennie	Co tydzień	Co 90 dni	
Sprawdzić smarowanie łańcucha	X	X	X			Po zakończeniu każdego sezonu / co najmniej raz w roku
Sprawdzić stan i napięcie łańcucha	X	X	X	X		
Sprawdzić stan prowadnicy	X			X		
Sprawdzić działanie zabezpieczeń i osłon	X			X		
Sprawdzić i uzupełnić poziom oleju	X	X	X			
Usunąć pozostałości po cięciu			X	X		
Sprawdzić stan zużycia koła łańcuchowego				X		
Przegląd do przeprowadzenia w Autoryzowanym Serwisie Technicznym Producenta.						X

7 ROZBIÓRKA I USUWANIE ELEMENTÓW SKŁADOWYCH

7.1 Usuwanie zużytych materiałów

Po instalacji maszyny, w trakcie normalnego działania, nie powoduje zanieczyszczenia środowiska, jednak przez cały okres użytkowania niektóre rodzaje odpadów lub materiałów odpadowych są wytwarzane w określonych warunkach (jak na przykład smar do smarowania części mechanicznych).

W kwestii likwidacji tych materiałów w każdym kraju istnieją odpowiednie przepisy dotyczące ochrony środowiska. Obowiązkiem Klienta jest znajomość przepisów stosowanych w tym zakresie w jego kraju oraz działanie w taki sposób, aby były one przestrzegane, zgodnie ze wskazówkami zawartymi w kartach technicznych używanych produktów, które można zamówić u Producenta.



Należy pamiętać o przestrzeganiu obowiązujących przepisów dotyczących utylizacji olejów mineralnych lub smarów stosowanych do smarowania/konserwacji.



Więcej informacji na temat sposobów likwidacji olejów i innych substancji można znaleźć w kartach charakterystyki tych produktów.

Likwidacja odpadów toksycznych w fazach ich zbierania, transportu, obróbki (rozumianej jako proces przetwórczy konieczny dla umożliwienia odzysku), a także składowania i wysypywania na glebę, jest kwestią interesu publicznego i podlega przestrzeganiu następujących ogólnych zasad:

- a) Należy unikać powstania jakichkolwiek szkód lub zagrożeń dla zdrowia i bezpieczeństwa ogółu oraz jednostek.
- b) Należy zapewnić przestrzeganie wymogów higieniczno-sanitarnych oraz unikać ryzyka zanieczyszczenia powietrza, wody, gleby i podglebia.

Należy promować, przy przestrzeganiu kryteriów opłacalności i skuteczności, systemy odzysku i recyklingu materiałów oraz energii.

7.2 Wskazówki dotyczące odpadów specjalnych

Odpadami specjalnymi są pozostałości po obróbce przemysłowej oraz materiały pochodzące z rozbiórki maszyn i zniszczonych lub przestarzałych urządzeń.

W odniesieniu do likwidacji odpadów specjalnych, również toksycznych i szkodliwych, zobowiązani są wytwórcy tych odpadów, którzy mogą je usuwać bezpośrednio poprzez uprawnione firmy lub organy bądź poprzez przekazanie tych odpadów podmiotom świadczącym właściwą usługę publiczną, z którymi została podpisana odpowiednia umowa.

Każdy kraj/ każda gmina mają obowiązek przekazywać właściwym organom szczebla regionalnego wszystkie dostępne informacje na temat usuwania odpadów na ich terytorium.



Nielegalna likwidacja produktu przez użytkownika skutkuje nałożeniem kar administracyjnych przewidzianych przez obowiązujące prawo.



Zgodnie z dyrektywą „WEEE” 2012/19/UE, jeśli zakupiony element/produkt jest oznaczony następującym przekreślonym symbolem pojemnika na śmieci, oznacza to, że produkt po zakończeniu okresu eksploatacyjnego powinien być gromadzony oddzielnie od innych odpadów:

Selektywna zbiórka niniejszego elementu/produktu po zakończeniu jego okresu eksploatacyjnego jest organizowana i zarządzana przez Producenta. Użytkownik, który chce zutylizować niniejszy sprzęt, powinien zatem skontaktować się z producentem i postępować zgodnie z przyjętym przez producenta systemem, aby umożliwić selektywną zbiórkę sprzętu po zakończeniu jego eksploatacji. Właściwie przeprowadzona selektywna zbiórka odpadów w celu poddania złomowanego urządzenia recyklingowi, przetworzeniu i likwidacji w sposób przyjazny dla środowiska przyczynia się do uniknięcia możliwych negatywnych skutków ekologicznych i zdrowotnych oraz sprzyja ponownemu użyciu i/lub składowych urządzenia. Nielegalna likwidacja produktu przez użytkownika skutkuje nałożeniem kar przewidzianych przez lokalne prawo.



Türkçe

Değerli Müşterimiz,
Ürünlerimizden birini seçtiğiniz için size içtenlikle teşekkür ediyoruz.

Piyasayı bütüncül spesifik ve dinamik çözümlerle yorumlayabilme kapasitesi, sektörle ilgili geniş bilgi birikimi garantisi ile birlikte üretici şirketini budama ve hasat ekipmanlarının tasarımı, üretimi ve gerçekleştirilmesinde bir dünya lideri haline getirmiştir.

Üstün vasıflara sahip personeli ile etkin satış ve teknik servis ağı sayesinde, İmalatçı sizlere geniş bir ürün yelpazesi sunar:

- budama için elektromekanik (akülü) ve pnömatik zincirli budama testeresi ve makaslar, uzatma versiyonunda da;
- zeytin ve çeşitli türde meyve toplamak için elektromekanik (akülü) ve motorlu pnömatik silkeleme makineleri;
- traktör üç nokta askı tertibatı için kompresör ve motokompresörler;

Tercih nedenleri aşağıdaki gruplarda toplanabilir:

- ürünlerin kullanım kolaylığı ve pratikliği;
- çok yönlü kullanım;
- kullanılan malzemelerin kalitesi;
- güvenilirlik;
- proje tasarımı.

İş bu kılavuz tedarik edilen ürünün ayrılmaz bir parçası olarak kabul edilmelidir. Herhangi bir kısmı hasar görmüş veya okunamaz halde olması durumunda derhal firmadan yeni bir kopyasının talep edilmesi gerekir.

İmalatçı ürünün uygunsuz kullanımı ile iş bu kılavuzda içerilmeyen veya mantık dışı işlemlerden kaynaklanabilecek hasarlara ilişkin her türlü sorumluluktan muaftır.

Makine sadece özellikle tasarlanmış olduğu amaçlar doğrultusunda kullanılmalıdır. Diğer her türlü kullanım tehlikeli olarak kabul edilir.

Makinenin yapısında değişikliğe neden olacak her türlü müdahaleye sadece imalatçı teknik ofisi tarafından izin verilmiş olmalıdır.

Sadece orijinal yedek parçaları kullanın. İmalatçı orijinal olmayan yedek parçaların kullanılmasından kaynaklanan hasarlardan sorumlu tutulamaz.

İş bu kılavuzun bütün çoğaltma hakları üretici firma tarafından mahfuzdur. İş bu kullanım kılavuzu imalatçının yazılı izni olmaksızın incelemeleri için üçüncü şahıslara verilemez.

İmalatçı firma benzeri modellere sahip olan müşterilere haber vermeksizin, projede değişiklik yapma ve ürünü geliştirme hakkını saklı tutar.

Orijinal talimatlar İtalyanca dilinde yazılmıştır. Diğer bütün dillere orijinalinden tercüme edilmiştir.

Anlamakta zorluk çekmeniz halinde, açıklamalar için üretici satış ofisiyle temasa geçin.

İÇİNDEKİLER

1	GİRİŞ	274
1.1	Kullanım ve bakım kılavuzunun işlevleri ve kullanımı	274
1.2	Semboller ve yetkili operatörlerin vasıfları	274
1.3	Uygunluk beyanı	274
1.4	Ürünün teslim alınması	274
1.5	Garanti	274
2	İŞ KAZALARINI ÖNLEYİCİ UYARILAR	275
2.1	Uyarılar.....	275
2.1.1	Yasal testlerin sonuçları	275
2.2	Genel uyarılar.....	275
2.2.1	Aletin kullanım amacı	275
2.2.2	Kullanıcının yükümlülükleri	276
2.2.3	Kıyafet ve ekipman	276
2.2.4	Çalışma yerinde güvenlik	276
2.2.5	Elektrik güvenliği.....	276
2.3	Kullanıma İlişkin Uyarılar	276
2.3.1	Aletin kullanımı konusunda uyarılar	276
2.3.2	Çalışma öncesi-sonrası uyarılar.....	277
2.4	Bakım için uyarılar	277
3	TEKNİK ÖZELLİKLER	278
3.1	Ürünün tanımlaması.....	278
3.2	Ürünün tanımı	279
3.3	Tedarik ile verilen parçalar	279
3.4	Öngörülen kullanım	279
3.5	Ünitenin yapısı	279
3.6	Teknik bilgiler	280
3.7	Güvenlik cihazları.....	280
3.8	Semboller ve uyarılar	281
4	KURULUM VE ÇALIŞTIRMA	281
4.1	Kurulum.....	281
4.1.1	Bileşenlerin kurulumu	281
4.1.2	Başlatma için uyarılar	282
4.1.3	Yağlama deposunun doldurulması	282
4.1.4	Aletin çalıştırılması	282
4.2	Aletin durdurulması	282
4.3	Teslim ve taşıma.....	283
5	ALETİN KULLANIMI	283
5.1	Ürünün öngörülen kullanımı	283
5.2	Öngörülmemiş kullanımlar	283
5.3	Çalışma kuralları ve bölme	283
5.3.1	Bölmek için kesme.....	283
5.3.2	Kalın dalların kesilmesi.....	284
5.4	Aletin taşınması	284
5.5	Kaldırma.....	284
5.6	Sorunlar, sebepleri, çözümleri	284
6	BAKIM	285
6.1	Rutin bakım	285
6.1.1	Genel bilgiler.....	285
6.1.2	Zincir gerginliği ayarı	285
6.1.3	Zincirin veya kesim palasının değiştirilmesi	285
6.1.4	Kesme palasının yağlanması	285
6.1.5	İş sonu bakımı	286
6.2	Özel bakım	286

6.2.1	Genel bilgiler.....	286
6.2.2	Kesim palasının ve yağlama deliklerinin temizliği	286
6.2.3	Zincir bileme	286
6.3	Periyodik bakım tablosu.....	287
7	PARÇALARIN SÖKÜLMESİ VE HURDAYA AYRILMASI	288
7.1	Tükenmiş malzemelerin tasfiyesi	288
7.2	Özel atıklarla ilgili talimatlar	288

1 GİRİŞ

1.1 Kullanım ve bakım kılavuzunun işlevleri ve kullanımı

Operatörün güvenliğini sağlamak ve olası hasarları önlemek amacıyla, makine üzerinde herhangi bir işlem yapmadan önce Kullanım ve Bakım Kılavuzunun tamamının okunmuş olması şarttır. Kılavuzdaki talimatlar, ürünün çalışma prensibini ve güvenli, ekonomik ve düzenlemelere uygun kullanımını açıklama işlevine sahiptir. Talimatlara uyulması tehlikelerin önlenmesine, tamirat ve iş durdurma masraflarının azaltılmasına ve ürünün ömrünün uzatılmasına yardımcı olur. Kullanım kılavuzunun bütün kısımları eksiksiz ve okunaklı olmalıdır. Ürünü kullanmakla görevli veya bakımından sorumlu bütün operatörler kılavuzun yerini biliyor olmalı ve her an danışabilme imkanına sahip olmalıdırlar.

1.2 Semboller ve yetkili operatörlerin vasıfları

Kılavuzda tanımlanan insan-makine etkileşimlerinin tamamı imalatçının talimatlarında tanımlanmış personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Belirtilen bütün işlemler, yapılacak işleme en uygun görülen operatörü belirten resimli işaretlerle birlikte verilmiştir. Aşağıda muhtelif mesleki kişiliklerin belirlenmesi için gerekli bilgileri vermekteyiz.



Operatör

İş ekipmanını kurma, çalıştırma, ayar, programlanmış bakım, temizlik ve taşıma işlemlerini yapma görevi verilen personel.



Mekanik bakım teknisyeni

İş bu kılavuzda belirtilen kurma, olağanüstü bakım ve/veya onarım müdahalelerini yerine getirebilecek özel mekanik vasıflara sahip personel.



Elektrik / elektronik bakım teknisyeni

Özel elektrik/elektronik vasıflara sahip, olağan dışı bakım, montaj ve/veya onarım işlemlerini yapabilen ve ürünü, güvenlik ve koruma sistemlerinin bir kısmı veya tamamı devre dışıyken de çalıştırabilen personel. Mekanik nitelikli işlemleri yapma yetkisi yoktur.

YETKİLİ ATÖLYE

Üretici makinelerinin tamirat işlemlerini yapma yetkisine sahip atölyedir.



Operatörün ve çalışma alanında bulunan diğer kişilerin emniyetini garanti etmek için uyulması gereken, önlem niteliğinde uyarı.



Ürüne hasar gelmesini veya çalışma bozuklukları önlemek veya yasal düzenlemelere uygun işlem yapmak amacıyla uyulması gereken not.

1.3 Uygunluk beyanı

Avrupa Birliği (AB) dahilindeki Ülkelerden birine gönderilecek her makine 2006/42/CE Makine Yönetmeliklerince öngörülenlere uygun özelliklere sahiptir. İmalatçının ilişkin uygunluk beyannamesi Kullanım ve bakım kılavuzuna eklenmiştir.

1.4 Ürünün teslim alınması

Ürün teslim alındığında aşağıdakileri kontrol etmek gerekir:

- nakliyat esnasında üründe hasarlar meydana gelmemiş olması;
- tedarikin, sipariş edilene karşılık geldiğini ve olası donanım parçalarının var olduğunu (Bakınız "Ürün Hakkında Açıklama" - "Teknik özellikler" bölümü).

Herhangi bir sorun halinde, kimlik etiketi üzerinde belirtilen ürün bilgilerini vererek imalatçının teknik servis hizmeti ile temasa geçiniz (Bakınız "Ürün Hakkında Açıklama" - "Teknik özellikler" bölümü).

1.5 Garanti

Garanti genel koşulları için verilen adres alanında Campagnola sitesine danışın:

<http://www.campagnola.it> veya 051752551 faks numarasına veya

e-mail: star@campagnola.it mail adresine yazılı talep gönderin.



Garanti kapsamındaki onarım talebi anında, yukarıda belirtilen hükümlere uygun olarak, onarılacak ürün daima satın alma belgesi (fatura veya yasal değere sahip başka belge) ile birlikte taşınmalıdır.

2 İŞ KAZALARINI ÖNLEYİCİ UYARILAR

2.1 Uyarılar



Üretici aşağıda belirtilenlere uyulmamasından kaynaklanabilecek her türlü sorumluluktan muaftır.

İşyerinde güvenlik ve hijyen ile ilgili yasalarca (2003/10/CE Yönetmeliği, 2002/44/CE Yönetmeliği ve de 81/2008 sayılı Kanun Hükmünde Kararname) gerekli kişisel koruyucu ekipmanların kullanılması, riskler hakkında bilgi, sıhhi denetleme, vb. öngörülenlere uyulması işverenin veya kullanıcının sorumluluğu altındadır.

Titreşimlere aşırı maruz kalma, dolaşım sistemi sorunları bulunan kişilerde nörovasküler lezyonlara neden olabilir. Titreşimlere aşırı maruz kalınmış olması ile ilişkilendirilebilen belirtiler halinde uzman bir doktora başvurunuz. Bu belirtiler; uyuşma, his kaybı, iğnelenme hissi, kaşıntı, ağrı, kuvvet eksikliği veya kaybı, deride renk kaybı veya deri yüzeyinde yapısal değişiklikler ile ortaya çıkabilir. Söz konusu belirtiler özellikle ellerde, bileklerde ve parmaklarda görülür.

2.1.1 Yasal testlerin sonuçları

2.2 Genel uyarılar



Aleti kapalı veya potansiyel olarak patlayıcı ortamlarda kullanmayın.



Alet sadece bir güvenlik kursu aracılığı ile uygun şekilde eğitilmiş ve bilgilendirilmiş bir operatör tarafından kullanılabilir.

2.2.1 Aletin kullanım amacı

- Zincirli budama testeresi meyve bahçeleri, üzüm bağları, narenciye bahçeleri, zeytinlikler ve genelde tüm bitkilerin kesilme ve budanmasına yönelik bir alettir.
- Bu ürün sadece profesyonel kullanım amaçlıdır
- Aleti sadece "Ürün tanımı" par. belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanın. Başka her türlü kullanım kazalara neden olabilir.
- Aleti sadece yere sağlam bastığınız ve güvenli bir pozisyonda kullanın.
- Aleti kayma tehlikesi olan yüzeylerde (örneğin tepe ve/veya nemli çimlerde) veya sabit bir dengeyi sağlamanın mümkün olmadığı yerlerde (örneğin dik yokuşlarda) güvencesiz bir denge içindeyken kullanmayın.
- Sis, yoğun yağış, kuvvetli rüzgar, dolu fırtınası, kar, buz gibi zorlu hava koşullarında çalışmaktan kaçının.

2.2.2 Kullanıcının yükümlülükleri

- Alkol almış veya refleksleri azaltan ve/veya değiştiren ilaç veya uyuşturucu kullanan kişiler cihazı kullanamaz, cihaz üzerinde bakım veya onarım işlemleri yapamaz.
- Alet işveren tarafından uygulanması gereken sadece bir güvenlik kursu aracılığı ile uygun şekilde eğitilmiş ve bilgilendirilmiş bir operatör tarafından kullanılabilir.
- Aleti sadece kullanım talimatları hakkında bilgisi olan veya işveren tarafından yetkili kişilerce eğitilmiş kişilere emanet edin veya ödünç verin.
- Kullanıcı diğer kişilere veya bu kişilerin eşyalarına gelebilecek tehlike veya kazalardan sorumludur.

2.2.3 Kıyafet ve ekipman

- Yapılacak işlemlere uygun koruyucu donanımlar kullanın. Koruyucu gözlük kullanın ve giysilerin vücudu saran cinsten olduğundan emin olun. Hareketli kısımlara takılabilecek veya sıkışabilecek olduklarından kravat, kolye ve kemer gibi aksesuarlar takmaktan veya toplanmamış uzun saçlarla dolaşmaktan kaçının. Kaymayı önleyici ayakkabılar ve delinmez eldivenler kullanın.
- Koruyucu gözlükler veya bir vizör, iş ayakkabıları, titreşim geçirmez eldivenler ve ses geçirmez kulaklıklar kullanın.



2.2.4 Çalışma yerinde güvenlik

- Sadece iyi bir görüş olduğunda aleti kullanın. Çok az aydınlatılmış bir iş alanı kaza nedeni olabilir. 2 metreden daha az net bir görüşü engelleyen havada toz/kum ile veya gece, gün batımında, şafakta, kapalı ve açık ortamlarda karanlıkta gibi yetersiz aydınlatma koşullarında kesim gerçekleştirmeyin. Görüşün kabul edilir olup olmadığını doğrulamak için ürünü açık şekilde okunması gereken görünür etiketler ile 2 metreye yerleştirin.
- Patlayıcı, yanıcı veya nemli bir ortamda aleti kullanmayın.
- Tehlikeleri veya yaralanmaları önleyecek şekilde aleti çalıştırmadan önce çocukları, izleyenleri veya hayvanları güvenli mesafede tutun. Güvenlik mesafesini belirlerken gerilimdeki dalların kişilere, eşyalara veya hayvanlara doğru fırlama riskini göz önünde bulundurun. Normal gerilim koşullarında 5 metre dalların uçlarından uygun güvenlik mesafesidir.

2.2.5 Elektrik güvenliği

- Elektrik çarpması veya kısa devre riskini önlemek amacıyla yağmura, nemli ortamlara, suya veya nemli her türlü diğer koşula aleti kullanım öncesinde, sırasında ve/veya sonrasında maruz bırakmayın.
- Aleti ısı kaynakları, yağ, solvent, keskin köşeler veya hareket halindeki parçalardan koruyun.
- Üniteyi yağmurdan koruyun. Kuru bir yerde saklayın.
- Aküden sıvının çıkması operatörde hasara neden olabilir. Akünün sıvısına dokunmayın. Temas durumunda temiz su ile hemen durulayın. Eğer sıvı göz ile temas ederse bol temiz su ile durulayın ve hemen uzman bir hekime danışın



Lityum bataryanın kullanımına ilişkin tüm yönerge ve uyarılar için bataryaya ek olarak verilmiş talimatlara bakınız.



Aşağıdaki talimatları dikkatli şekilde okuyun. Riayet edilmemesi elektrik şokuna, yangına veya ciddi hasarlara neden olabilir.

2.3 Kullanıma İlişkin Uyarılar

2.3.1 Aletin kullanımı konusunda uyarılar

- Hasar görmüş, doğru ayarlanmamış veya tamamen monte edilmemiş olduğu durumlarda aleti kullanmayın.
- Mükemmel bir dengeyi garanti eden sabit ve güvenli bir çalışma pozisyonunu alın (örneğin düz ve kuru yüzey).
- Yanan led aletin çalıştığını bildirir.
- Eğer ON/OFF açma ve kapatma şalteri doğru şekilde çalışmıyorsa elektrikli aleti kullanmayın.
- Aleti, aksesuarları, vs. bu talimatlara uygun şekilde ve gerçekleştirilecek işlemleri ve çalışma koşullarını göz önünde bulundurarak kullanın.
- Yanıp sönen led, aletin motor aşırı ısınması veya azami güç eşiğinin aşılması nedeni ile bloke olduğunu işaret eder. Aleti yeniden etkinleştirmek için kapatın ve ON-OFF şalterini kullanarak yeniden çalıştırın.
- Emniyet sistemlerinin daima tam verimle çalıştıklarından emin olunuz.
- Aleti çalıştırmadan önce zincirin yabancı cisimler ile temas halinde olmadığından emin olunuz.
- Aletin kabzalarını her iki eliniz ile sağlam şekilde kavrayınız.
- Motoru daima yüksek hızda tutarak kesim yapınız.
- Hasar görmüş, doğru ayarlanmamış veya tamamen monte edilmemiş olduğu durumlarda aleti kullanmayın.
- Küçük çalılık ve çalıkların kesilmesi esnasında, ince malzemeler zincire sıkışıp operatöre doğru fırlayabileceğinden veya operatörün dengesini kaybetmesine neden olabileceğinden, son derece dikkatli olunması gereklidir.
- Daima kuru, temiz olması ve yağ artıklarından arındırılmış olması gereken kabzalara özel dikkat gösteriniz.
- Depodaki yağ seviyesinin daima en az yarı seviyede olduğunu kontrol edin. Yağ eksikliği zincirde tutukluk olmasına neden olur.

- Palayı ve zinciri temiz ve keskin muhafaza edin.
- Cihazı merdiven üzerinde çalışırken kullanmayın.
- Elektrik kabloları yakınındaki dalları kesmeyiniz.
- Dönerken zincire dokunmayın.
- Palanın geri tepmesine ve yukarıya doğru geri tepme hareketlerine karşı dikkatli olun. Geri tepmeler, tehlikeli denge ve alet kontrolü kayıplarına neden olabilir.
- Aletin kontrolünün kaybedilmesine neden olabileceğinden dolayı gerilimdeki dalların kesimine dikkat edin.
- Yağ buharı ve/veya odun tozlarının solunması, solunum sistemini tahriş edebilir veya zehirleyebilir. Uzun süreli rahatsızlıklarda bir hekime danışın.
- Asla dikkatinizi dağıtmayın. Elektrikli aletleri çalıştırırken ne yaptığınızı kontrol edin ve sağduyulu olun.
- Kaza eseri çalıştırmaları önleyin. Aleti tutarken veya taşıırken bataryaya bağlamadan önce şalterin kapalı (OFF pozisyonu) olduğundan emin olun.
- Aleti çalıştırmadan önce her türlü ayarlama anahtarını çıkartın
- Çalışma aşamaları sırasında sert malzeme ile temas durumunda kıvılcımlara neden olabilir. Potansiyel olarak patlayıcı ortamlarda çalışıldığında kıvılcımlar yangına veya patlamaya neden olabilir.

2.3.2 Çalışma öncesi-sonrası uyarılar

- Aleti elektrik kablosundan tutarak taşımayın.
- Alet kullanılmadığında bataryanın gereksiz şekilde kullanımını önlemek için ON/OFF şalterinden kapatın.
- Emniyet sistemlerinin daima tam verimle çalıştıklarından emin olunuz.
- Aleti, pala geriye dönük olarak tutarak, pala kılıfı takılı ve besleme kablosu konektörden çıkarılmış olarak taşıyınız.
- Zincirin bilemesi ve bakımı için zincirin üreticisinin talimatlarına dikkat edin.
- Olağan veya olağanüstü herhangi bir ayar veya bakım işlemi gerçekleştirmeden önce konektörü batarya grubundan çıkarın.
- Sadece Üretici tarafından belirtilen aksesuarları kullanın.
- Her türlü rutin bakım işlemi gerçekleştirmeden önce iş bu kullanım ve bakım kılavuzunu dikkatle okuyun. Kılavuzda açık olarak belirtilmeyen bakım işlemleri için yetkili bir Teknik Destek Merkezine başvurun.
- İş bu kılavuzu özenle saklayınız ve makinenin her kullanımından önce kılavuza danışınız.
- Motor çalışır haldeyken zincire dokunmayınız veya bakım işlemi gerçekleştirmeyiniz.
- Tehlike ve güvenlik işaretlerinin bulunduğu etiketlerin tamamının daima mükemmel durumda olmasına dikkat edin.
- Aletin temizliği için benzin, çözücü veya aşındırıcı diğer ürünler kullanmayın



Lityum bataryanın kullanımına ilişkin tüm yönerge ve uyarılar için bataryaya ek olarak verilmiş talimatlara bakınız.

2.4 Bakım için uyarılar



Alet üzerinde herhangi bir bakım veya mekanik ayarlama gerçekleştirmeden önce, emniyet ayakkabıları, delinmeye dayanıklı eldivenler ve gözlük kullanın.

- Her türlü onarım veya rutin bakım müdahalesi iş veren tarafından tanımlandığı gibi gerekli fiziki ve akli özelliklere sahip bir **operatör** tarafından gerçekleştirilebilir.
- Özel bakım veya onarım işlemleri bir **mekanik bakım teknisyeni** tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Her türlü ayar veya bakım işleminden önce aletin besleme kaynağından bağlantısını kesin.
- Bakım ve onarım işlemleri esnasında yetkili olmayan kişiler cihazdan en azından 2 metre bir mesafede durmalıdırlar.
- Koruma veya emniyet cihazlarının (mevcut olduğu yerde) devreden çıkarılması sadece ve sadece özel bakım işlemleri için ve sadece bir **mekanik bakım teknisyeni** tarafından gerçekleştirilmelidir, iş bu teknisyen operatörlerin can güvenliğini garanti etmenin haricinde, alete herhangi bir hasar gelmesini önleyecek ve bakım işlemi sonunda düzenleri tekrar etkin hale getirecektir.
- İş bu kılavuzda içerilmeyen tüm bakım işlemleri üretici firma tarafından belirtilen yetkili teknik servis merkezlerinde gerçekleştirilmelidir.
- Bakım veya onarım işlemleri sonunda alet sadece **mekanik bakım teknisyeninin** izni üzerine çalıştırılmalıdır, iş bu teknisyen aşağıdakilerden emin olmalıdır:
 - işlemlerin tamamlandığından;
 - aletin mükemmel şekilde çalıştığından;
 - emniyet sistemlerinin etkin olduğundan;
 - hiç kimsenin alet üzerinde işlem yapıyor olmadığından.

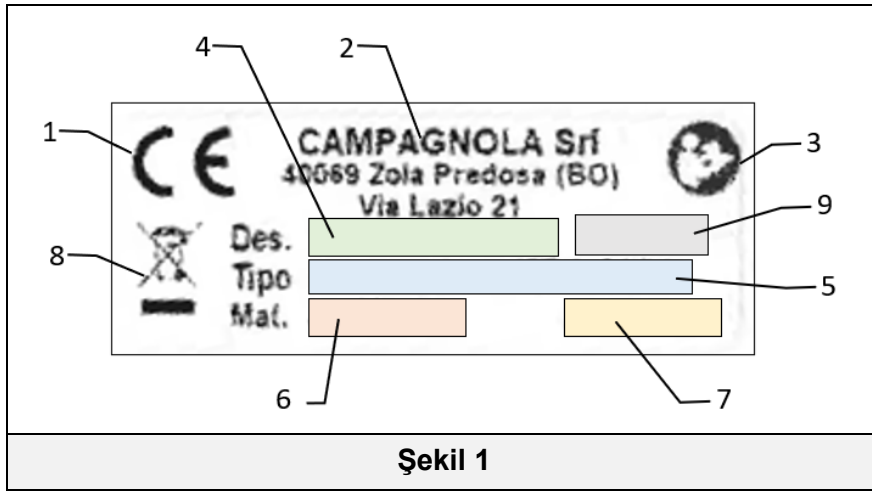
3 TEKNİK ÖZELLİKLER

3.1 Ürünün tanımlaması

Her makineye/alet üzerine bir tanımlayıcı CE plaka/etiketi uygulanmıştır (Şekil 1).

Model, seri numarası ve üretim yılı makineye sabitlenene üreticinin CE plakasında belirtilir. CE plakası makine/alet üzerine uygulanır ve aşağıdaki verilen verileri ve sembolleri belirtir:

- 1) 2006/42/CE direktifine göre uygunluk işareti
- 2) Üreticinin şirket adı ve tam adresi
- 3) Aletin kullanımından ve/veya bakımından sorumlu tüm personelin kullanım ve bakım kılavuzunu okuması zorunludur.
- 4) Aletin adı
- 5) Alet türü - Aletin türünün adı / kodu
- 6) Seri numarası
- 7) Üretim yılı, üretim prosesinin sonlandığı yıl
- 8) "AEEE" 2012/19/UE Direktifi uyarınca bilgiler: Elektrik ve elektronik atıkları çevreye ve insan sağlığına zararlı maddeler içerebilir ve bu nedenle evsel atıklarla birlikte değil, uygun toplama merkezlerinde ayrı toplanarak bertaraf edilmelidir.
- 9) Aletin besleme gerilimi (sadece akülü elektrikle beslenen aletler için)



Şekil 1



Aletin doğru ve net bir şekilde tanımlanabilmesi için, üzerindeki kimlik levhasında yazılı olan türü, seri numarası ve üretim yılına bakılmalı ve herhangi bir müdahale veya yardım talebi için Campagnola Srl'ye bunlar bildirilmelidir.



CE işareti tektir ve bu kılavuzda belirtilen ve bildirilen koşullara uygun olarak ürünün makine direktifine ve diğer geçerli direktiflere uygunluğunu tasdik eder. "Bileşik" makine/alet durumunda ürün üzerine bir plaka/etiket ve bileşik makine/aleti oluşturan aletin türünü belirlemeye yönelik alet üzerine bir etiket (örn. ATRA.xxxx) yerleştirilir.



CE plakası/etiketi sağlamlığını kontrol etmek müşterinin sorumluluğundadır.

Kullanıcı aşınma nedeniyle okunmaz hale gelen CE plakasını ve/veya işaret levhalarını yenileriyle değiştirmelidir.

Makinedeki/aleti işaret levhalarının/etiketlerinin çıkarılması kesinlikle yasaktır. Campagnola S.r.l. şirketi, bu yasağa uyulmaması halinde makinenin/aletin güvenliği ile ilgili herhangi bir sorumluluk kabul etmemektedir.

Makinede levha sonraki şekilde belirtildiği gibi makineye yerleştirilir.



3.2 Ürünün tanımı

Zincirli budama testeresi meyve bahçeleri, üzüm bağları, narenciye bahçeleri, zeytinlikler ve genelde tüm bitkilerin kesilme ve budanmasına yönelik bir alettir. Alet, sırtta takılacak özel sırt çantasına yerleştirilmiş bir lityum pil ile beslenir. Bataryanın kapasitesi (Amper) yalnızca kendi başına çalışma süresini belirler.

Alet, ergonomik kabzalı (1) bir güç ünitesinden, sabit uzatma çubuğundan (23) ve 10" çubuklu (15) ve 1/4" zincirli (16) kesme kafasından oluşur. Güç ünitesi, ergonomik kabza (1), kumanda tuş takımı (4), elektronik kart ve fırçasız motordan oluşur. Kumanda tuş takımı (4), aletin fonksiyonlarını, aletin açılıp kapanmasını kontrol eden ON/OFF şalterini (5), hız seçicilerini (6) (6 hız) ve çalışma led'ini (12) yönetir. Aleti bataryaya bağlayan besleme kablosu (13) kabza üzerine monte edilmiştir.

3.3 Tedarik ile verilen parçalar

- Hızlı kılavuz.
- Alet kiti.
- Zincir bileme eđesi.

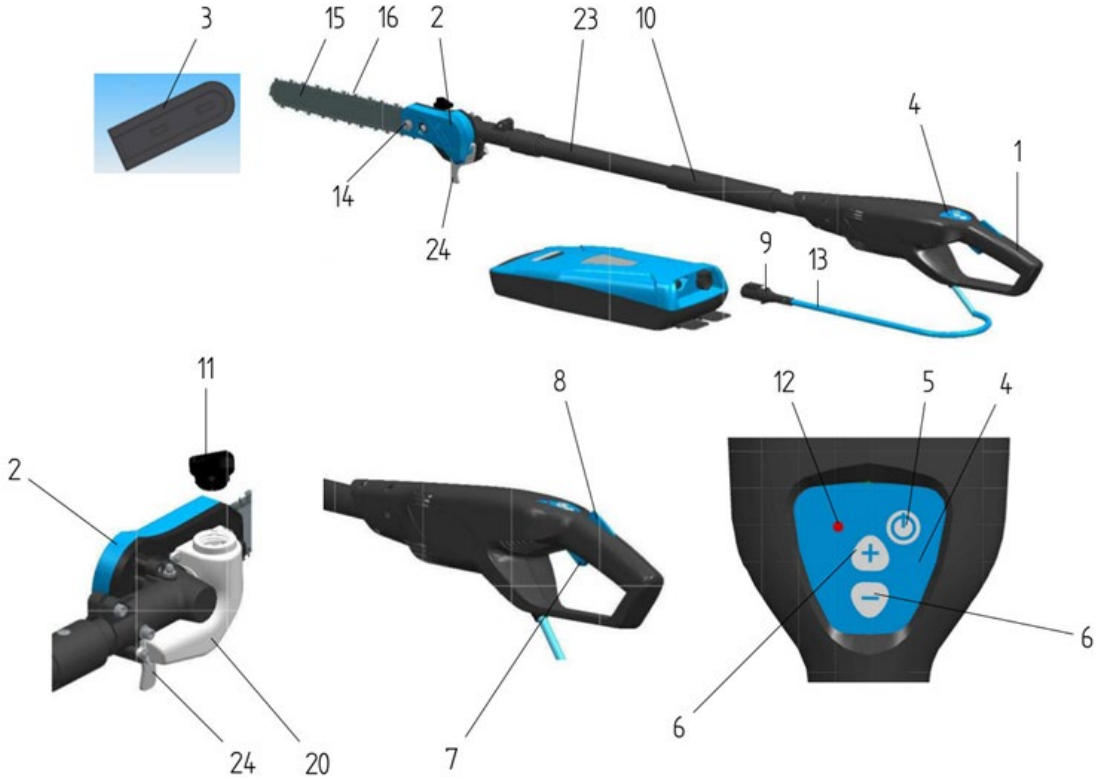
3.4 Öngörülen kullanım

Alet, yukarıda tanımlanmış olan yöntem ve limitler ile kesim ve budama yapmak için tasarlanmış ve imal edilmiştir.



- Her türlü farklı kullanım uygunsuz ve bu nedenle operatörlerin can güvenliği açısından potansiyel tehlike kaynağı olarak kabul edilir ve sözleşme garantisinin düşmesine neden olabilir.
- Alet belirtilenlerden farklı amaçlar için kullanıldığı takdirde ciddi şekilde hasar görebilir ve eşyalara ve kişilere zarar verebilir.

3.5 Ünitenin yapısı



Poz.	Tanımı	İşlevi
1	Kabza	Aleti tutmayı sağlar
2	Ön karter	Zincir dişlisini ve palasını korur
3	Pala kılıfı	Zinciri koruma kılıfıdır (dururken)
4	Kumanda tuş takımı	Aletin çalışmasını yönetir
5	ON-OFF şalteri	Aleti açar ve kapatır
6	Hız selektörü +/-	Kesme zincirinin hızını ayarlamaya yarar.
7	Hareket kolu	Basıldığında hareketi kumanda eder
8	Emniyet kilidi aktif	Kumanda kolunu kontrol eder
9	Besleme kablosu konektörü	Aleti bataryaya bağlar
10	Tutma kabzası	Operatörün aleti tutarak çalışmasını sağlar
11	Tıpa	Depoya yağ dolumu yapılmasını sağlar
12	Çalışma led'i	Aletin açık ya da kapalı olduğunu bildirir
13	Güç besleme kablosu	Aleti bataryaya bağlar
14	Kilitleme somunu	Palayı kilitler
15	Kesici pala	Zinciri yönlendirir
16	Zincir	Dal, tomruk v.b. keser
17	Ayar vidası	Zincir gerginliğini ayarlar
18	Motor gövdesi	Motor ve elektronik kartları barındırır
19	Seri numarası plakası	Aletin kimlik verileri bulunur
20	Yağlama yağı deposu	Pala ve zincir yağlama için yağ bulundurur
21	Elektronik kart	Aletin çalışmasını yönetir
22	Fırçasız motor	Zincir hareketini üretir
23	Sabit uzatma çubuğu	Aleti destekler ve yerden işi kolaylaştırır
24	Esnek kanca	Operatöre kesme bölgesini temizlemekte yardım eder
25	Uzatma çubuğunun dönmesini engelleyen vida	Uzatma çubuğunun dönmesini engeller
26	Güç grubu vidalı kenet	Çubuğu güç grubuna sabitler
27	Kesme kafasının dönmesini engelleyen vida	Kesme kafasının uzatma çubuğu üzerinde dönmesini engeller
28	Kesme kafası vidalı kenet	Kesme kafasını uzatma çubuğu üzerinde sabitler







3.6 Teknik bilgiler

- Palanın uzunluğu: 10"
- 10"lik pala maks. kesme: Ø 150 mm
- Kesme zinciri: 1/4"
- Emniyet kilidi aktif: Evet
- Palanın otomatik yağlanması: Evet
- Batarya beslemesi: 58 V
- Motor: Fırçasız
- Güç: 1200 W
- Tüketim: 20-25 Ah
- Li-ion 700 bataryası ile kesme sayısı: 600'den fazla kesim çap 10 cm
- Hız: 6 seçilebilir mod
- Zincir hızı: 11.4 m/sn.'den 14.8 m/sn.'ye
- İki renkli led: açık için yeşil, maks. absorpsiyon için kırmızı
- Açma tuşu: ON/OFF
- Komple alet uzunluğu: 1300 mm / 1900 mm
- 1300 mm uzunluktaki aletin ağırlığı: 3,250 kg.
- 1900 mm uzunluktaki aletin ağırlığı: 3,750 kg

3.7 Güvenlik cihazları

- ON/OFF şalteri (5) : aleti açar ve kapatır.
- ON-OFF led'i (12): aletin çalıştığını bildirir.
- Güvenlik (8) aktif: çalıştırma kolu bırakıldığında otomatik olarak etkinleşir ve aletin irade dışı devreye girmesini önler.
- Pala kılıfı (3): taşıma sırasında kesim palasını korur.
- Entegre koruma cihazı: aşırı ısınması durumunda motoru korur.
- Entegre koruma cihazı: maksimum akım emilimi durumunda korur.

3.8 Semboller ve uyarılar

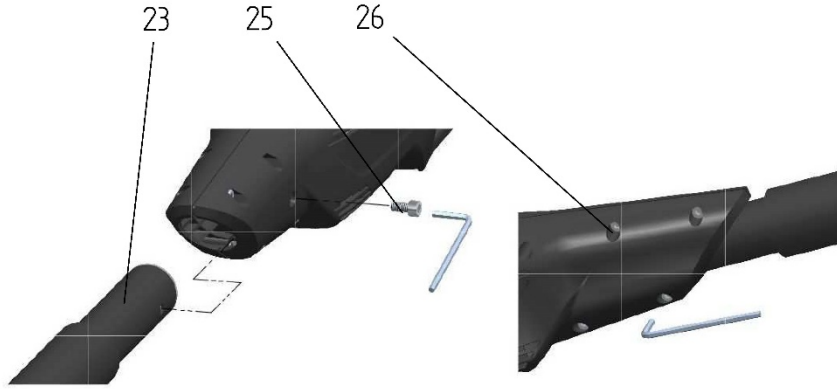
	Genel uyarılar		Uygun kıyafet giyilmesi zorunludur
	Kullanım ve Bakım Kılavuzunu okumak zorunludur		Elleri korumak zorunludur
	Baret takmak zorunludur		Koruyucu ayakkabı giymek zorunludur

4 KURULUM VE ÇALIŞTIRMA

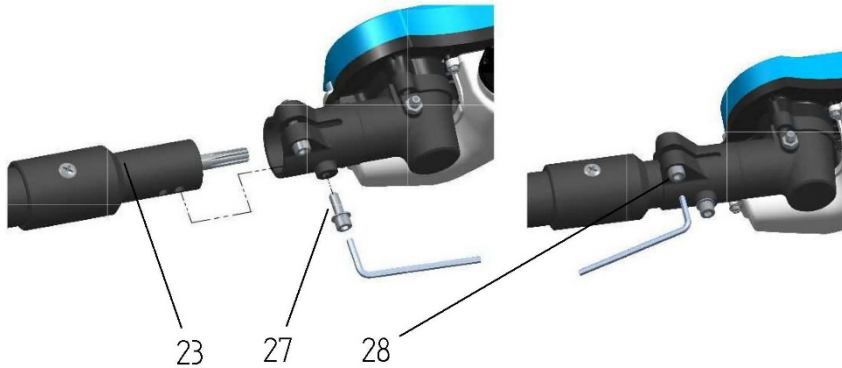
4.1 Kurulum

4.1.1 Bileşenlerin kurulumu

Çubuğu (23) monte etmek için, delikler çıkışacak şekilde güç ünitesine yerleştirin, ardından dönme önleyici vida (26) ile sabitleyin. Kenetin 4 vidasını güç ünitesine vidalayın ve çubuğu sabitleyin:



Kesme kafasını monte etmek için delikleri çıkışacak şekilde uzatma çubuğuna (23) takın ve ardından dönme önleyici vida (27) ile sabitleyin. Vidayı (28) sıkarak kafayı sabitleyin.



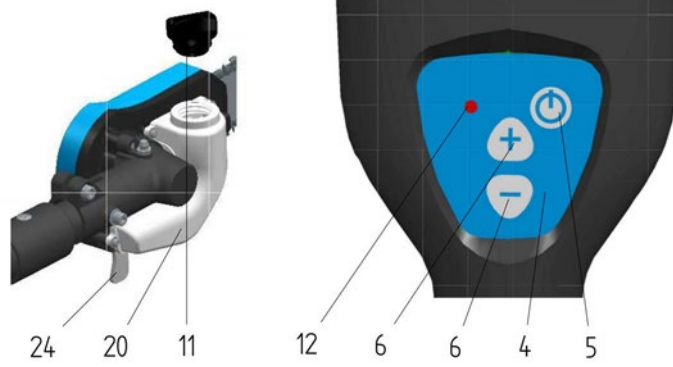
4.1.2 Başlatma için uyarılar



- Motoru çalıştırmadan önce zincirin yabancı cisimler ile temas halinde olmadığından emin olun.
- Çok tehlikeli olduğundan dolayı ağaçlar veya merdivenler üzerinde çalışmayın.
- Alet ile çalışmaya başlamadan önce koruma kıyafetlerini giyin. Tüm güvenlik ve koruma sistemlerinin doğru şekilde monte edildiğini ve çalıştığını kontrol edin.
- Kesme palası (15) ve zincirin (16) doğru monte edilmiş olduklarını ve zincirin doğru gerginliğe sahip olduğunu kontrol edin.
- Bütün kilitleme vidalarının doğru kilitlenmiş olduklarını kontrol edin.

4.1.3 Yağlama deposunun doldurulması

Zincirin yağlanması için yağ deposunu (20) doldurun. Kullanılmaması zincirde tutukluğa neden olabilir. Yağlama otomatik olarak yapılır ve herhangi bir ayar gerektirmez.



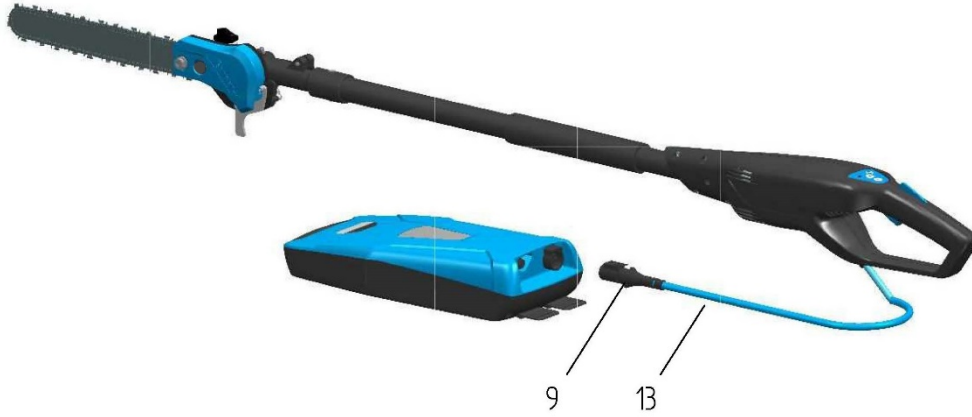
Eski yağ kullanmayınız. Yağlama pompasına hasar verebilir.



Depoya (20) kir girmemesi için tıpa (11) etrafındaki alanı her dolum öncesinde temizleyin.

4.1.4 Aletin çalıştırılması

- Besleme kablosunun (13) konektörünü (9) bataryaya bağlayın.
- Aletin kabzalarını her iki eliniz ile sağlam şekilde tutunuz.



4.2 Aletin durdurulması

Çalıştırma kolu (7) serbest bırakıldığında motor ve zincirin anında durdurulması sağlanır. Aleti bir yüzeye yerleştirmeden önce motoru durdurun.

Aleti birkaç dakika kullandıktan sonra zincir gerginliğini kontrol edin:

- Çalıştırma kolunu (7) bırakarak motoru durdurun;
- ON/OFF şalterini (5) kullanarak aleti kapatın;
- Besleme kablosunu (13) çıkarın;
- Kesme palasını birkaç dakika soğumaya bırakın;
- Zincir (16) gerilimini kontrol edin(par. 6.1.2).



Zincir (16) durmadan önce aleti yere koymayın.

4.3 Teslim ve taşıma

Alet, 520x240x115 mm ebatlarında bir karton kutu kullanarak üretici firma tarafından ambalajlanır ve müşteriye taşınır. Ambalajın ağırlığı 5 kg'dır ve özel yardımcı aletler olmadan kolayca taşınabilir.



Yüklerin taşınma hareketleri çalışma yerlerindeki güvenlik konusunda geçerli düzenlemelere uygun şekilde gerçekleştirilmelidir. Orta veya uzun süreler boyunca aletin depolanması için veya olası onarım işlemleri için bir teknik merkeze ambalajlı şekilde göndermek için kutuyu saklayın.

5 ALETİN KULLANIMI

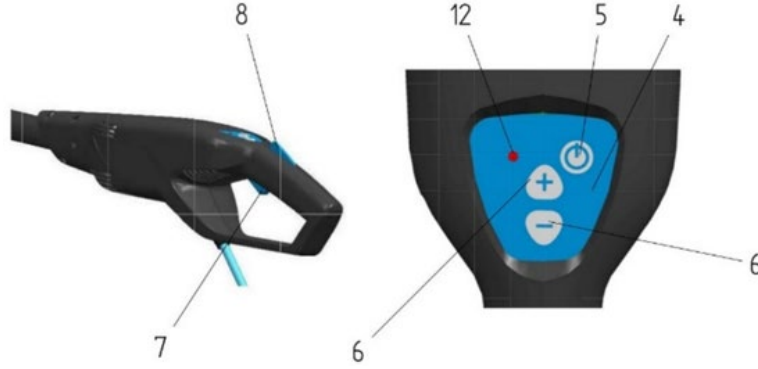
5.1 Ürünün öngörülen kullanımı

Aleti iki elinizle kavrayın ve ON/OFF şalterini (5) kullanarak açın.

Zincir hızını ayarlamak için +/- tuşlarını (6) seçin.

Çalıştırma kolunu serbest bırakmak için emniyet kilidine (8) basın. Çalıştırma koluna (7) basıldığında alet harekete geçer. Çalıştırma kolu (7) bırakıldığında etkin emniyet kilidi (8) otomatik olarak müdahale eder ve alet durur.

Aleti depolarken, ON-OFF şalterini (5) kapatın, besleme kablosunu çıkarın ve zinciri (16) korumak için pala kılıfını (3) takın.



- Aleti sadece "Ürün tanımı" par. belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanın. Başka her türlü kullanım kazalara neden olabilir.
- Aleti yalnız dallar arasına sokulduktan sonra çalıştırın. Uygunsuz bir kullanım aletin en büyük aşınma sebebidir ve akü tüketim ekonomisine olanak vermez.



Palanın ucu bir nesneye dokunduğunda veya kesim esnasında odun bloke olduğunda veya ezildiğinde geri tepme meydana gelebilir. Geri tepmeleri önlemek ve azaltmak için her iki el ile sağlam şekilde kavrayarak aletin kontrolünü muhafaza ediniz. Geri tepme konusunda bilgi sahibi olmak ve önleyici tedbir almak, kaza olasılığını azaltarak "sürpriz faktörünü" ortadan kaldırır. Kesim yaptığınız bölgede engellerin bulunmadığını kontrol ederek emin olun.

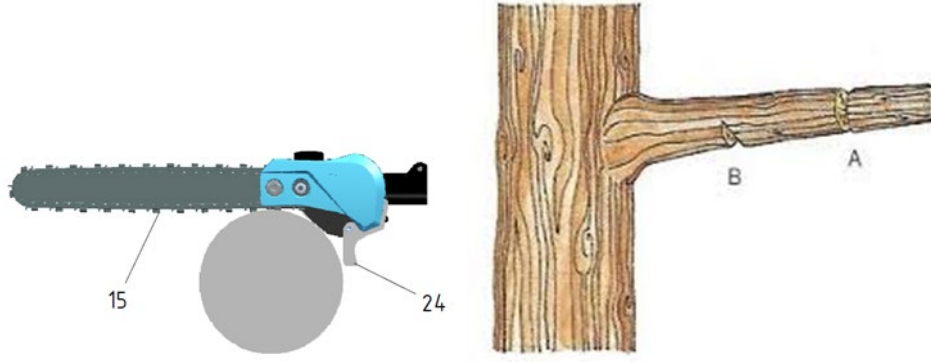
5.2 Öngörülmemiş kullanımlar

- Sağlam dengede değilken cihazı kullanmayınız.
- Odun dışındaki malzemelerin kesmeyin.
- Testereyi cisimleri kaldırmak, taşımak veya kırmak için veya kaldıraç olarak kullanmayınız.
- Patlayıcı veya alevlenebilen ortamda kullanmayınız.

5.3 Çalışma kuralları ve bölme

5.3.1 Bölmek için kesme

- Kancayı (24) dala asın.
- Aleti, emniyet kilidine (8) ve hareket koluna (7) aynı anda basarak çalıştırın.
- Kütüğü zincir palasının (15) alt kısmıyla kesin.
- Dal gerilim altındaysa: Basınç tarafında bir boşaltma kesigi, ardından çekiş tarafında bir bölme kesimi gerçekleştirin.



5.3.2 Kalın dalların kesilmesi

- Belirli bir mesafede kesme noktasında (A) boşaltma kesliği (A) ile bölme kesimini gerçekleştirerek dalı kısaltın a = belirlenen kesme noktasının (B) 20 cm ilerisinde.
- Belirlenen kesim noktasında (B) boşaltma kesliği ile bölme kesimini gerçekleştirin.



Kesme sırasında odun zinciri (16) bloke ederse, motoru durdurun, kütüğü kaldırın ve pozisyonunu değiştirin. Aleti kabzasından çekerek zinciri serbest bırakmaya çalışmayınız.

5.4 Aletin taşınması

Zincirli budama testeresini pala (15) geriye dönük ve pala kılıfı takılmış olarak taşıyın.

Uzun süreli (15 dakika üzerinde) taşımadan önce aleti kendi ambalajına koyun. Bu davranış taşıma sırasında eşyalarda ve/veya kişilerde kaza eseri hasarları ve/veya ürünün zarar görmesini önler.



Aleti sadece "Ürün tanımı" par. belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanın. Başka her türlü kullanım kazalara neden olabilir.

5.5 Kaldırma

Alet uzun bir süre kullanılmayacaksa:

- Kılavuzda tanımlanan tüm bakım kurallarını uygulayınız.
- Yağ deposunu (20) boşaltın ve tıpayı (11) kapatın.
- Ön kapaktan (2) kesim artıklarını (testere tozu) temizleyin. Aleti yeniden monte edin ve temizleyin.
- Kesim palası üzerine pala kılıfını (3) geçirin.

5.6 Sorunlar, sebepleri, çözümleri

SORUN	NEDENİ	ÇÖZÜMÜ
Zincirli budama testeresi çalışmıyor.	a) ON/OFF şalteri (5) OFF pozisyonunda. b) Zincirde (16) uygun gerilim yok. c) Aküler boşalmış.	a) Şalteri ON pozisyonuna getirin. b) Palanın ayar vidasını hareket ettirerek zincirin gerginliğini ayarlayın. c) Aküyü şarj edin.
Zincir kilitleniyor.	a) Yağlama yetersiz. Depodaki (20) yağ seviyesi yetersiz. b) Zincirde uygun gerilim yok.	a) Tıpadan (11) depoya (20) yağ doldurun. b) Palanın ayar vidasını (17) hareket ettirerek zincirin (16) gerginliğini ayarlayın.
Yağlama yetersiz.	a) Yağlama yetersiz. Depodaki (20) yağ seviyesi yetersiz. b) Kesim artıklarıyla tıkanmış yağlama pompası.	a) Tıpadan (11) depoya yağ doldurun. b) Ön karteri sökün (2) ve kesim artıklarını temizleyin. c) Aleti onarım için Yetkili Teknik Servisine götürün.
Zincir (16) kesim sırasında atlıyor.	a) Zincir (16) aşınmış veya hasar görmüş.	a) Zinciri (16) bileyin. b) Zinciri (16) değiştirin.
Zincirli budama testeresinde güç yok.	a) Aküler boşalmış.	a) Aküyü şarj edin.

6 BAKIM

6.1 Rutin bakım



- İş bu kılavuzda içerilmeyen tüm bakım işlemleri yetkili teknik servis merkezlerinde gerçekleştirilmelidir.
- Olağan bakım işlemleri operatörler tarafından yapılabilir.



Tüm bakım işlemleri, besleme kablosu bataryadan çıkarılmış halde yapılmalıdır.

6.1.1 Genel bilgiler



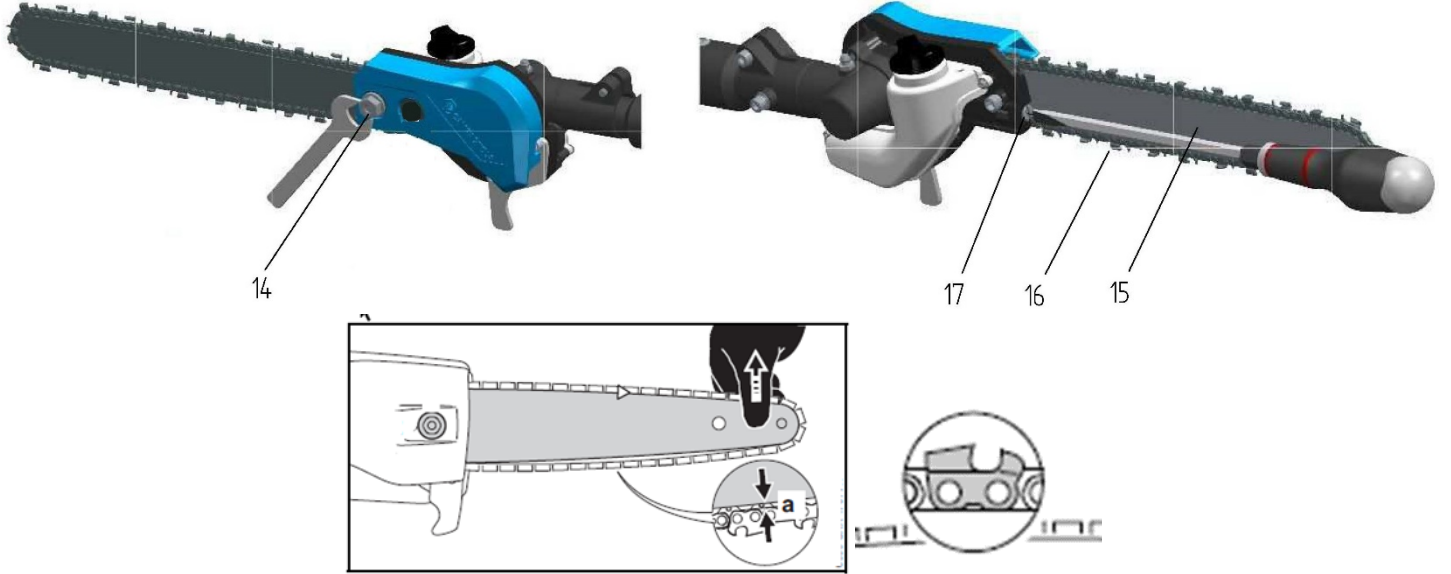
Herhangi bir bakım işleminden önce:

- ON/OFF şalterini (5) kapatın (OFF pozisyonu).
- Besleme kablosunu (9) çıkarın.
- Delinmeye dayanıklı koruma eldiveni giyiniz.

6.1.2 Zincir gerginliği ayarı

Sırasıyla aşağıdaki işlemleri yapınız:

- Somunu (14) gevşetiniz.
- Zinciri (16) gerdirmek için vidayı (17) saat yönünde veya gevşetmek için saat aksi yönünde çeviriniz.
- Doğru zincir gerginliği için resimde gösterildiği gibi dişleri paladan 2 mm uzakta tutun
- Somunları sıkınız.



6.1.3 Zincirin veya kesim palasının değiştirilmesi

Sırasıyla aşağıdaki işlemleri yapınız:

Ön karteri tutan somunu (14) gevşetin.

- Vidayı (17) saat aksi yönünde sökerek zincir palasını (15) gevşetin.
- Kesme dişlilerinin doğru yerleştiğine dikkat ederek palayı zincirle birlikte çıkarın.
- Palayı yeni zincir ile birlikte monte edin, karteri monte edin ve somunları kısmen vidalayın.
- Ayar vidasını (17) saat yönünde çevirerek zinciri gerin.
- İyice gergin olacak ve el gücü ile kolaylıkla kayacak şekilde zinciri ayarlayın.
- Doğru gerginliğe ulaşıldığında ön karteri yerine takın ve somunları (14) sıkın.

6.1.4 Kesme palasının yağlanması

Zincir üzerinde yağ salınması imalatçı tarafından önceden belirlenmiştir. İşleme otomatik olduğundan herhangi bir ayarlama gerektirmez.

Depodaki (20) yağ seviyesini daima kontrol ediniz. Yağlama otomatik olarak gerçekleşir.

Alet gövdesinin kapağında bulunan tıpa (11) çıkarılarak yağ doldurulur.



Eski yağ kullanmayınız. Yağlama pompasına hasar verebilir.



Depoya kir girmemesi için tıpa etrafındaki alanı her dolum öncesinde temizleyiniz.



Yağlamanın yapılmaması, mesnet palası üzerinde zincir tutukluklarına neden olabilir.

6.1.5 İş sonu bakımı

Kılavuzda tanımlanan tüm bakım kurallarını uygulayın:

- Yağ deposunu (20) boşaltın ve tıpayı (11) kapatın.
- Ön kapaktan (2) kesim artıklarını (testere tozu) temizleyin. Aleti yeniden monte edin ve iyice temizleyin.
- Kesim palası üzerine pala kılıfını (3) geçirin.



Ön karteri (2) düzenli aralıklar ile sökün ve aletin mükemmel şekilde işlemlerini tehlikeye atabilecek kesim artıklarını temizleyin.

6.2 Özel bakım

6.2.1 Genel bilgiler



Her türlü olağanüstü bakım işlemi (kumanda tuş takımı, besleme kablosu, motor, elektronik kartların değişimi, vb.) bir Yetkili Teknik Servis Merkezinde gerçekleştirilmelidir.

6.2.2 Kesim palasının ve yağlama deliklerinin temizliği

Bu kısımları sık sık ve özellikle kullanımdan önce temizleyiniz.

- Zinciri (16) sökün ve palanın kılavuz kanalını (15) temizleyin.
- Yağ haznesi deliklerini temizleyin

6.2.3 Zincir bileme



Delinmeye karşı dayanıklı eldivenleri takınız.



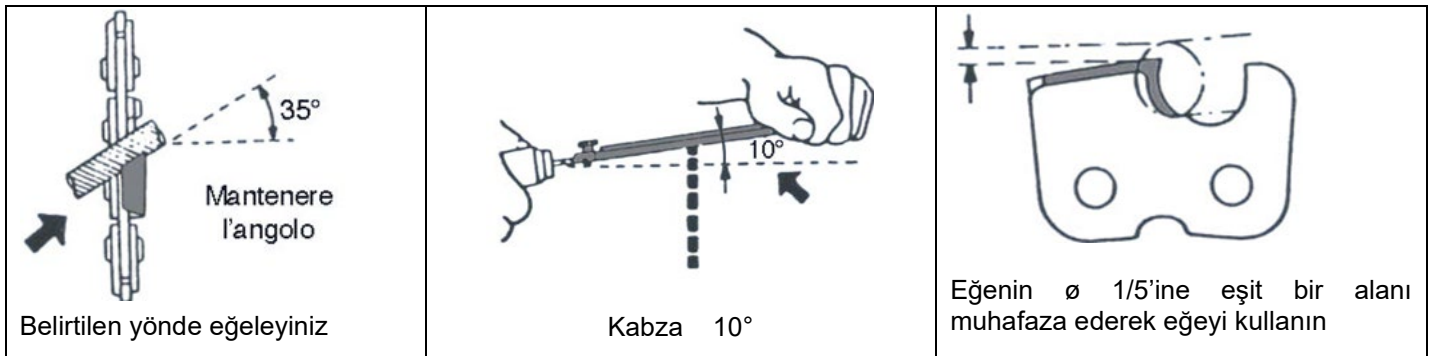
Testere zincirini bileme ve bakım işlemleri için imalatçının talimatlarını izleyin. Derinlik sınırlayıcısının yüksekliğini azaltmak geri tepme riskini artırabilir.



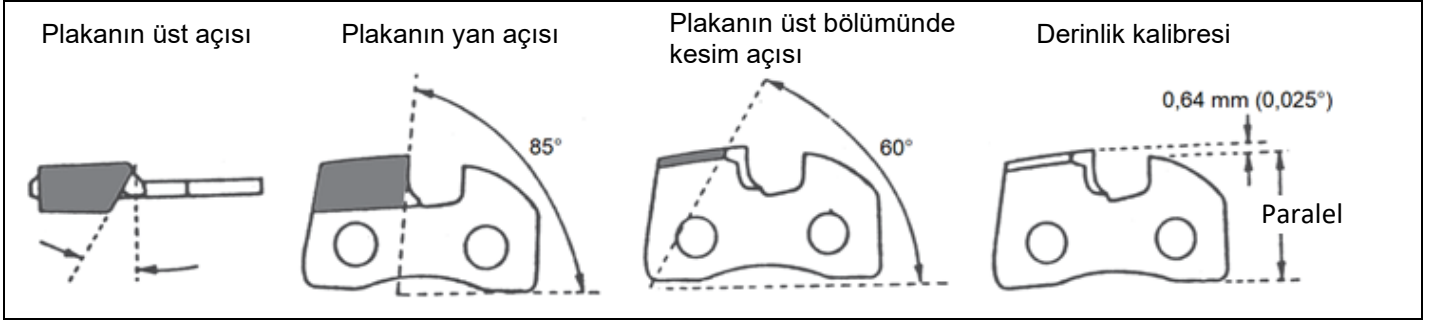
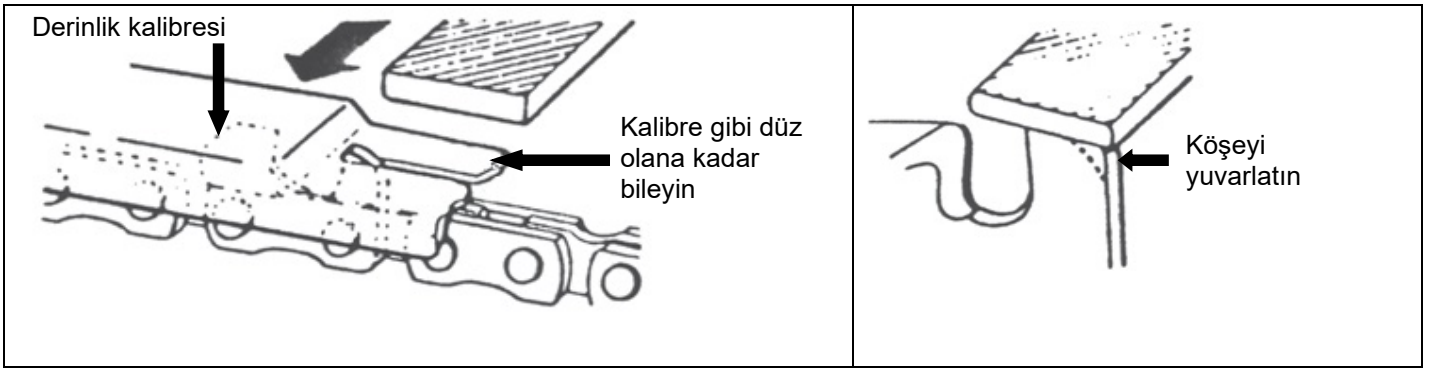
Zincirin her 3 veya 4 defa bilenmesinden sonra derinlik sınırlayıcısını kontrol ediniz ve gerekmesi halinde yassı bir eğe ile eğeyin, bundan sonra ön ucu yuvarlaklaştırın.

Zincir hatvesi 1/4" olduğundan 4 mm çapında bir eğe ve yassı bir eğe kullanın.

- Zinciri, 35° eğim ile daima içten keskin kısmının dışına doğru bileyin.
- Kesme baklarının, bilemeden sonra, aynı uzunluk ve genişliğe sahip olması gerekmektedir.



Derinlik kalibresini, derinlik sınırlayıcısı dışarı çıkacak şekilde sağlam olarak zincir üzerine yerleştirin. Derinlik sınırlayıcısının dışarı çıkan kısmını, derinlik kalibresindeki gibi aynı düzey elde edilene kadar eğeyin. Derinlik sınırlayıcısının ön köşesini yuvarlaklaştırın.



6.3 Periyodik bakım tablosu

BAKIM	RUTİN					ÖZEL Her çalışma mevsimi bittiğinde / en azından yılda bir kez
	Kullanmadan önce	Her 2 çalışma saatinden sonra	Her gün	Her hafta	Her 90 günde bir	
Zincirin yağlanmasını doğrulayın.	X	X	X			
Zincir durumu ve gerilimini kontrol edin.	X	X	X	X		
Pala durumunu kontrol edin.	X			X		
Güvenliklerin ve korumaların etkinliğini doğrulayın.	X			X		
Yağı kontrol edin ve doldurun	X	X	X			
Kesim artıklarını temizleyin.			X	X		
Zincir dişlisinin eskime durumunu doğrulayın.				X		
Üreticinin Yetkili Teknik Servisinde yapılacak revizyon bakımı.						X

7 PARÇALARIN SÖKÜLMESİ VE HURDAYA AYRILMASI

7.1 Tükenmiş malzemelerin tasfiyesi

Makine, kurulumundan sonra ve normal çalışması sırasında çevre kirliliğine yol açmaz, ancak kullanıldığı tüm süre boyunca özel koşullarda biten veya bazı ıskarta malzeme türleri oluşur (örneğin mekanik parçaların yağlama gresi).

Bu malzemelerin tasfiyesi için her ülkede çevre koruma mevzuatları mevcuttur. Müşteri, ülkesindeki yasalar hakkında bilgi sahibi olmalı ve kullanılan ürünlerin, imalatçılarından talep edilebilen teknik bilgi formlarında verilen talimatlara ve yasalara uygun şekilde hareket etmelidir.



Mineral yağların veya yağlama/bakım için kullanılan greslerin tasfiyesi ile ilgili yasalara uyulmasını önemle hatırlatırız.



Yağ ve diğer maddelerin tasfiyesi ile ilgili ayrıntılı bilgi, bu maddelerin güvenlik bilgi formlarından bulunabilirler. Zehirli atıkların tasfiyesinin toplama, nakliye, işleme (geri dönüşüm için gerekli dönüştürme işlemi) aşamaları ve toprağa boşaltılması, aşağıdaki ilkelerle düzenlenen ve kamuyu ilgilendiren bir faaliyettir:

- Toplumun ve bireylerin sağlık ve güvenliği için her türlü tehlikeden kaçınılmalıdır.
- Hijyen ve sağlık kurallarına uyulmalı ve her türlü hava, su, yer üstü ve yeraltı kirliliğinden kaçınılmalıdır.

Ekonomi ve verim kriterleri çerçevesinde, malzeme ve enerjinin geri kazanımı ve geri dönüşümü teşvik edilmelidir.

7.2 Özel atıklarla ilgili talimatlar

Endüstriyel proseslerin ürünü olan atıklar ve bozulmuş ve eski ekipman ve makinelerin imhası sonucunda ortaya çıkan malzemeler özel atıklardır.

Özel, hatta zararlı ve zehirli atıkların bertaraf edilmesi, atıkların üreticisi, doğrudan ya da yetkili şirket veya kuruluşlar veya özel bir anlaşma öngörülmüş olan kamu hizmetini yönetenlere atıkların teslim edilmeleri aracılığıyla gerçekleştirilmelidir.

Her ülke/belediye bölge idaresine kendi sınırları içindeki atık tasfiyesi ile ilgili bütün bilgileri vermek zorundadır.



Ürünün sahibi tarafından yasalara aykırı şekilde imha edilmesi, yasalarda öngörülen ceza uygulamalarını beraberinde getirir.



“RAEE” 2012/19/UE Direktifine göre eğer satın alınan bileşen/ürün üzeri çizili tekerlekli bir çöp kutusu sembolü ile işaretlenmiştir, bu ürünün kullanım ömrü sonunda diğer atıklardan ayrı şekilde toplanması gerektiği anlamına gelir:

Kullanım ömrünün sonuna ulaşan iş bu bileşenin/ürünün ayrı toplanması üretici tarafından organize edilir ve yönetilir. Bu teçhizatı imha etmek isteyen kullanıcı üretici ile iletişime geçmelidir ve ekipmanın kullanım ömrünün sonunda ayrı şekilde toplanmasına izin vermek için uygulanan sistemi takip etmelidir. Ürünün geri dönüşüm, işleme veya uygun şekilde imhası amacıyla gereken şekilde ayrıştırılması, çevre ve sağlık üzerindeki olumsuz etkileri önlemeye yardımcı olur ve teçhizatın oluşturduğu malzemelerin yeniden kullanımına ve/veya geri dönüşümüne katkıda bulunur. Ürünün kullanıcı tarafından yasalara aykırı şekilde imha edilmesi, yasalarda öngörülen ceza uygulamalarını beraberinde getirir.



Magyar

Tisztelt ügyfelünk!

Köszönjük, hogy termékünket választotta.

A vállalat piacvezető helyet foglal el a metsző- és betakarító szerszámok tervezésében és kivitelezésében köszönhetően az ágazat beható ismeretének és annak, hogy követi a piaci igényeket, és azokra probléma specifikus és dinamikus megoldásokat kínál.

Kiterjedt kereskedelmi hálózatán és szakértői csapattal dolgozó vevőszolgálaton keresztül termékek széles skálájával várja ügyfeleit:

- metszőollókkal, akkumulátoros kivitelű pneumatikus és elektromechanikus láncfűrészrel metszéshez, akár hosszabító karra szerelt változatban is;
- akkumulátoros kivitelű pneumatikus, motoros és elektromechanikus bogycsúszós gyümölcs betakarítóval;
- a traktor hárompontos csatlakozójához illeszthető kompresszorokkal és motoros kompresszorokkal;

Hogy miért érdemes vállalat termékeit választani? Mert:

- könnyen kezelhetők és praktikusak;
- sokoldalúan felhasználhatóak;
- minőségi alapanyagok felhasználásával készültek;
- megbízhatóak;
- kiváló tervezési technológia jellemzi ezeket.

A jelen kézikönyv a vásárolt termékhez tartozik. Ha tönkremegy, vagy részben olvashatatlaná válik, kérjen belőle másodpéldányt a gyártótól.

A gyártó nem vonható felelősségre a termék rendellenes használatával illetve a jelen kézikönyvnek ellentmondó vagy ésszerűtlen használatból okozott károkért illetve személyi sérülésekért.

A gép kizárólag a rendeltetési célra használható. Minden egyéb használat rendellenes, és mint ilyen, veszélyesnek minősül.

Minden olyan beavatkozást, amely a gép szerkezetének módosítását eredményezi, a gyártó műszaki osztályának jóvá kell hagynia.

Kizárólag eredeti pótalkatrészek használhatók. A gyártó nem vonható felelősségre a nem eredeti pótalkatrészek használatára visszavezethető károkért.

A jelen kézikönyv sokszorosításának jogát a gyártó fenntartja. A jelen kézikönyvet harmadik félnek továbbítani a gyártó írásos beleegyezése nélkül tilos.

A gyártó fenntartja magának a termékfejlesztés illetve termékmódosítás jogát, ezzel kapcsolatban azonban semmilyen értesítési kötelezettség nem terheli az olyan ügyfelek felé, akik hasonló modellekkel rendelkeznek.

A jelen kezelési útmutató eredeti példánya olasz nyelven íródott. A más nyelveken íródott kézikönyvek az eredeti olasz nyelvű példány fordításai.

Ha kétsége merül fel az útmutató értelmezésével kapcsolatban, forduljon a gyártóhoz.

TARTALOM

1	BEVEZETŐ	292
1.1	A kezelési és karbantartási kézikönyv célja és használata	292
1.2	A használt jelölések és a géppel dolgozók képesítése	292
1.3	Megfelelőségi nyilatkozat.....	292
1.4	A termék átvétele	292
1.5	Garancia.....	292
2	BALESETVÉDELMI FIGYELMEZTETÉSEK	293
2.1	Figyelmeztetések	293
2.1.1	A jogszabályok által előírt mérések eredményei.....	293
2.2	Általános figyelmeztetések	293
2.2.1	A szerszám felhasználási célja.....	293
2.2.2	Felhasználóra vonatkozó követelmények	294
2.2.3	Ruházat és felszerelés	294
2.2.4	Munkahelyi biztonság	294
2.2.5	Villamos biztonság.....	294
2.3	Felhasználásra vonatkozó figyelmeztetések	294
2.3.1	A szerszám használatára vonatkozó figyelmeztetések.....	294
2.3.2	Figyelmeztetések munkavégzés előtt és után.....	295
2.4	Karbantartásra vonatkozó figyelmeztetések.....	295
3	MŰSZAKI ADATOK	296
3.1	A termék azonosítása	296
3.2	Termék bemutatása	297
3.3	Mellékelt tartozékok	297
3.4	Rendeltetésszerű használat.....	297
3.5	Az egység felépítése.....	297
3.6	Műszaki adatok	298
3.7	Biztonsági berendezések.....	298
3.8	Jelzések és figyelmeztetések	299
4	TELEPÍTÉS ÉS BEÜZEMELÉS	299
4.1	Telepítés	299
4.1.1	Alkatrészek telepítése	299
4.1.2	Indításra vonatkozó figyelmeztetések	300
4.1.3	Kenőtartály feltöltése	300
4.1.4	A szerszám indítása	300
4.2	A szerszám leállítása	300
4.3	Átadás és mozgatás	301
5	A SZERSZÁM HASZNÁLATA	301
5.1	A termék rendeltetésű használat	301
5.2	Rendeltetéstől eltérő használat.....	301
5.3	A munka és a vágás szabályai	301
5.3.1	Szakaszos vágás.....	301
5.3.2	Vastag ágak vágása	302
5.4	A szerszám szállítása	302
5.5	A szerszám elrakása.....	302
5.6	Problémák, okok, megoldások.....	302
6	KARBANTARTÁS	303
6.1	Rendes karbantartás.....	303
6.1.1	Általános megjegyzések.....	303
6.1.2	Lánc feszességének beállítása	303
6.1.3	A lánc vagy a vágórúd cseréje	303
6.1.4	A vágórúd kenése.....	303
6.1.5	Karbantartás munkavégzés után.....	304
6.2	Rendkívüli karbantartás	304

6.2.1	Általános megjegyzések.....	304
6.2.2	Vágórúd és kenési furatok tisztítása	304
6.2.3	Lánc élezése.....	304
6.3	Az időszakos karbantartási műveletek táblázata.....	305
7	SELEJTEZÉS ÉS AZ ALKATRÉSZEK ÁRTALMATLANÍTÁSA	306
7.1	A használt anyagok ártalmatlanítása	306
7.2	Speciális hulladékokra vonatkozó előírások	306

1 BEVEZETŐ

1.1 A kezelési és karbantartási kézikönyv célja és használata

A használó testi épségének valamint a gépnek a védelme érdekében alapvető, hogy a teljes kézikönyvet elolvassa, még mielőtt bármilyen műveletbe kezdene a gépen. A jelen utasítások célja, hogy megismertessék a használót a termék működésével, biztonságos, gazdaságos és az előírásoknak megfelelő használatával. Az utasítások betartásával elkerülhetők a veszélyek, csökkenthetők a javítási költségek és növelhető a termék élettartama. A jelen kézikönyvet teljes egészében és olvasható állapotban kell megőrizni. A géppel dolgozó illetve a gép karbantartásáért felelős minden személynek ismernie kell a kézikönyv helyét, hogy bármilyen kérdés esetén tanulmányozhassa azt.

1.2 A használt jelölések és a géppel dolgozók képesítése

A kézikönyvben ismertetett minden ember-gép műveletet a kézikönyvben meghatározott módon kell elvégezni. Az itt bemutatott minden művelet mellett szerepel a művelet elvégzésére legalkalmasabb kezelőt azonosító jelzés. A következőkben ismertetjük az egyes kezelői csoportok azonosításához szükséges kritériumokat.



Kezelő

A telepítéssel, működtetéssel, beállítással, rendes karbantartással, tisztítással és a gép szállításával megbízott személyek.



Mechanikai karbantartó

Mechanikai ismeretekkel rendelkező személy, aki képes elvégezni a berendezés telepítését, rendkívüli karbantartását és/vagy javítását a jelen kézikönyvben foglaltak szerint.



Elektromos/elektronikus karbantartó

Elektromos/elektronikus ismeretekkel rendelkező személy, aki képes elvégezni a berendezés telepítését, rendkívüli karbantartását és/vagy javítását, illetve képes a berendezés bekapcsolására olyan esetben is, amikor a biztonsági és védőberendezések részlegesen vagy teljesen ki vannak kapcsolva. Nem végezhet mechanikai jellegű beavatkozásokat a berendezésen.

MÁRKASZERVIZ

A gyártó gépeinek javításával megbízott vállalat.



A kezelő és a munkaterületen tartózkodó egyéb személyek biztonsága érdekében követendő utasítások.



A kár- és üzemzavarmentes illetve a hatályos előírásoknak megfelelő működés érdekében betartandó utasítások.

1.3 Megfelelőségi nyilatkozat

Az Európai Unió (EU) országaiban értékesített gépek jellemzői megfelelnek a gépekről szóló 2006/42/EK irányelv rendelkezéseinek. Az erre vonatkozó gyártói nyilatkozatot a kezelési és karbantartási útmutatóhoz mellékeljük.

1.4 A termék átvétele

A termék átvételkor ellenőrizze, hogy:

- a szállítás során nem szenvedett-e károkat;
- a termék megfelel a rendelésnek, és minden esetleges tartozéka (lásd a „Termék bemutatása” című fejezet „Műszaki adatok” című bekezdését) megvan.

Probléma esetén forduljon a gyártó vevőszolgálatához, és adja meg a termék adattábláján szereplő adatokat (lásd a „Termék bemutatása” című fejezet „Műszaki adatok” bekezdését).

1.5 Garancia

Az általános garancia feltételeket a Campagnola honlapján találja az alábbi címen:

<http://www.campagnola.it>; vagy kérje ezeket a gyártótól írásban a +39 051752551-es fax számon illetve e-mailben a star@campagnola.it címen.



Ha garanciális javítási igény merülne fel (a fenti hivatkozásban olvasható garancia feltételeknek megfelelően), a termékhez mindig mellékelni kell a megfelelően kitöltött garanciaszelvényt és a vásárlást igazoló bizonylat (számla vagy más bizonyító értékű dokumentum) másolatát.

2 BALESETVÉDELMI FIGYELMEZTETÉSEK

2.1 Figyelmeztetések



A gyártó nem vonható felelősségre abban az esetben, ha nem teljesülnek a következő előírások.

A munkáltató illetve a használó felelőssége marad továbbá a munkahelyi biztonsággal és balesetvédelemmel foglalkozó jogszabályi előírások (2003/10/EK irányelv, 2002/44/EK irányelv valamint Olaszországban a 2008/81. törvény erejű rendelet) betartása: az egyéni védőeszközök biztosítása, tájékoztatás a fennálló kockázatokról, egészségügyi ellenőrzés stb.

A túlzott mértékű rezgések hatására a keringési zavarokban szenvedő személyeknél ideg- és érrendszeri sérülések léphetnek fel. A túlzott mértékű kitétséget jelző tünetek esetén forduljon az illetékes szakorvoshoz. Ezek a tünetek lehetnek: zsibbadtság, érzékcsökkenés, szúró, viszkető érzés, fájdalom, fizikai erő csökkenése vagy elvesztése, bőrelszíneződés vagy a bőr felszíni szerkezetének módosulása. Ezek a tünetek elsősorban a kézben, csuklón és ujjakban jelentkezhetnek.

2.1.1 A jogszabályok által előírt mérések eredményei

2.2 Általános figyelmeztetések



A szerszámot zárt vagy potenciálisan robbanásveszélyes térben használni tilos.



A szerszámot kizárólag megfelelően felkészült kezelő használhatja, a munkáltató által szervezett biztonsági felkészítést követően.

2.2.1 A szerszám felhasználási célja

- A láncos metszőszerszám gyümölcsösök, szőlőültetvények, citrusligetek, olajfaligetek és általában az összes növény vágására és metszésére szolgál.
- A termék felhasználási célja kizárólag professzionális használat
- A szerszámot kizárólag a „Termék bemutatása” című fejezetben megadott célra használja. Minden egyéb művelet balesetek forrása lehet.
- A szerszám csak úgy használható, hogy a kezelő stabil, biztonságos helyzetben áll a talajon.
- Ne használja a szerszámot, ha instabil helyzetben vagy csúszós felületen áll (pl. domboldalon és/vagy nedves fűvön), vagy ahol nem adottak a feltételek az egyensúly megtartásához (pl. meredeken lejtő területeken).
- Ne dolgozzon a szerszámmal, ha az időjárási feltételek kedvezőtlenek (eső, köd, erős szél, jégeső, hó, fagy).

2.2.2 Felhasználóra vonatkozó követelmények

- Alkohol, gyógyszer vagy kábítószer hatására csökkenhet és/vagy változhat a reakcióidő, ezért ilyen esetekben nem megengedett a szerszám mozgatása, használata, karbantartása vagy javítása.
- A szerszámot kizárólag megfelelően felkészült kezelő használhatja, a munkáltató által szervezett biztonsági felkészítést követően.
- A szerszám kizárólag olyan személyre bízható, aki ismeri annak használatát, vagy akit a munkáltató által megbízott személyek felkészítettek annak használatára.
- A használó nem felel a harmadik személyeknek okozott veszélyekért, testi sérülésekért vagy károkért.

2.2.3 Ruházat és felszerelés

- Viseljen az elvégzendő műveletnek megfelelő ruházatot és felszerelést. Vegyen fel munkavédelmi szemüveget, és ellenőrizze, hogy a ruházata eléggé testhezáll-e. Ne viseljen nyakkendőt, nyakláncot, övet, és ha hosszú a haja fogja össze, mert ezek beakadhatnak a mozgó alkatrészek közé. Viseljen csúszásgátló talppal ellátott cipőt, és a szűrásálló kesztyűt.
- A használathoz vegyen fel védőszemüveget vagy arcvédőt, munkavédelmi cipőt, rezgések ellen védő kesztyűt és fülvédőt.



2.2.4 Munkahelyi biztonság

- A felszerelés csak jó látási viszonyok mellett használható. A gyéren megvilágított munkaterület balesetveszélyes lehet. Elégtelen látási viszonyok között, sötétben (legyen az kültér vagy beltér), éjszaka, szürkületben, hajnalban, vagy olyan mértékű szálló por/homok esetén, amely a látótávolságot 2 m-re csökkenti, metszeni tilos. A látótávolság ellenőrzéséhez vigye a terméket 2 m-es távolságba, helyezzen el rajta látható címkéket, ezeknek jól kell látszaniuk.
- A felszerelés nem használható tűz- és robbanásveszélyes vagy nagyon nyirkos térben.
- A veszélyek és sérülések elkerülése érdekében a gyermekeknek, megfigyelőknek vagy állatoknak a megfelelő biztonsági távolságra kell maradniuk a felszereléstől. A biztonsági távolság meghatározásakor vegye figyelembe, hogy a megfeszített ágak a levágáskor mekkora távolságra repülnek a személyek, tárgyak vagy állatok felé. Normál feltételek mellett az ágak végétől számított 5 m-es távolság elegendő

2.2.5 Villamos biztonság

- Az áramütés és zárlat elkerülésének érdekében a felszerelést a használat előtt, közben illetve után esőnek, fokozott páranak, víznek vagy egyéb nedvességforrásnak kitenni tilos.
- A felszerelés hőforrásoktól, olajtól, oldószerektől, éles sarkoktól vagy mozgó alkatrészekről távol tartandó.
- Ne tegye ki a szerszámot eső hatásának. Tárolja a szerszámot száraz helyen.
- Az esetlegesen kiömlő akkumulátorfolyadék sérüléseket okozhat a használónak. Az akkumulátorfolyadékhoz nyúlni tilos. Ha mégis az akkumulátorfolyadékhoz ér, öblítse le alaposan az érintett területet. Ha a folyadék szembe kerül, öblítse ki bő, tiszta vízzel, és forduljon haladéktalanul szakorvoshoz



A lítium akkumulátor használatával kapcsolatos összes információt és figyelmeztetést az magához az akkumulátorhoz mellékelt utasításokban találja.



Olvassa el figyelmesen az útmutatót. A benne foglaltak figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet vagy súlyos károkat okozhat.

2.3 Felhasználásra vonatkozó figyelmeztetések

2.3.1 A szerszám használatára vonatkozó figyelmeztetések

- A szerszám nem használható, ha sérült, nincs jól beállítva vagy nincs teljesen összeszerelve.
- A munkavégzéshez álljon stabil, biztonságos helyzetbe, ahol egyensúlyban van.
- Ha a LED világít, azt jelzi, hogy a szerszám működik.
- Ne használja az elektromos szerszámot, ha az ON/OFF kapcsoló nem működik megfelelően.
- Használja a szerszámot, szerszámokat ezeknek az utasításoknak megfelelően, és figyelembe véve a munkavégzés és az elvégzett műveletek feltételeit.
- A villogó LED jelzi, hogy a szerszám blokkolva van a motor túlmelegedése vagy a maximális teljesítményküszöb túllépése miatt. A szerszám újraaktiválásához kapcsolja ki és be az ON/OFF kapcsolót.
- Mindig ellenőrizze, hogy a biztonsági rendszer hatékonysága megfelelő-e.
- A szerszám indítása előtt győződjön meg arról, hogy a lánc nem érintkezik-e idegen tárgyakkal.
- Szorosán fogja meg mindkét kezével a szerszámfogantyúkat.
- A vágáshoz tartsa mindig nagy sebességen a motort.
- A szerszám nem használható, ha sérült, nincs jól beállítva vagy nincs teljesen összeszerelve.
- Járjon el fokozott figyelemmel a kis méretű bokrok és cserjék vágása közben, mivel a puha anyag a láncba akadhat, és kivetődhet a kezelő felé, aki elveszítheti az egyensúlyát.

- Fordítson fokozott figyelmet a markolatra, aminek mindig száraznak, tisztának és olaj maradványoktól mentesnek kell lennie.
- Ellenőrizze, hogy az olaj szintje mindig legalább a tartály felénél van-e. Az olaj hiánya a lánc beragadását okozza.
- Tartsa a rudat és a láncot tisztán és élesen.
- Ne dolgozzon a szerszámmal létrán állva.
- Villamos vezeték közelében lévő ágakat levágni tilos.
- Ne érintse meg a forgásban lévő láncot
- Ügyeljen a rúd visszarúgó és visszapattanó mozgására. A visszarúgások veszélyes egyensúly veszítést okozhatnak, és elveszítheti a szerszám feletti irányítást.
- Legyen körültekintő, amikor feszültség alatt vágja le az ágakat, mert elveszítheti a szerszám feletti irányítását.
- Az olajköd és/vagy a fűrészporszórás belégzése a légzőrendszer irritációját vagy mérgezését okozhatja. Tartós panaszok esetén forduljon illetékes orvoshoz.
- Soha ne vonja el a figyelmét. Ellenőrizze, mit csinál, és használja a józan eszt az elektromos eszközök működtetésekor.
- Előzze meg a véletlen baleseteket. A szerszám kezelésekor vagy szállításakor ellenőrizze, hogy a kapcsoló ki van-e kapcsolva (OFF állásban), mielőtt az akkumulátorokhoz csatlakoztatja.
- A szerszám bekapcsolása előtt távolítsa el minden beállító kulcsot
- A munkafázisok alatt kemény anyagokkal való érintkezéskor a lánc szikrákat okozhat. Potenciálisan robbanásveszélyes környezetben történő munkavégzés esetén a szikrák tüzet vagy robbanást okozhatnak.

2.3.2 Figyelmeztetések munkavégzés előtt és után

- A szerszámot ne a tápvezetékénél fogva szállítsa.
- Ha nem használja a szerszámot, kapcsolja ki az ON-OFF kapcsolóval, hogy ne fogyassza az akkumulátort.
- Mindig ellenőrizze, hogy a biztonsági rendszer hatékonysága megfelelő-e.
- A szerszámot úgy kell szállítani, hogy a rúd hátrafelé nézzen, a rúdfedél behelyezve és a tápkábel leválasztva a csatlakozóról.
- A lánc élezéséhez és karbantartásához tartsa be a gyártói előírásokat.
- Válassza le a csatlakozót az akkumulátor egységről bármilyen beállítás vagy rendes és rendkívüli karbantartás előtt.
- Kizárólag a gyártó által előírt tartozékok használhatók.
- Mielőtt bármilyen rendes karbantartási műveletet megkezdene, olvassa el figyelmesen a kezelési és karbantartási útmutatót. A kézikönyvben kifejezetten nem szereplő karbantartási műveleteket végeztesse márkaszervizben.
- Őrizze meg gondosan a kézikönyvet, és tanulmányozza a gép minden használata előtt.
- Ne érjen a lánchoz és ne végezzen karbantartást, ha a motor mozgásban van.
- Tartsa az összes veszélyt jelző és biztonsági címkét tökéletes állapotban.
- A szerszám tisztításához benzint, hígítót vagy egyéb agresszív vegyszert használni tilos



A lítium akkumulátor használatával kapcsolatos összes információt és figyelmeztetést az magához az akkumulátorhoz mellékelt utasításokban találja.

2.4 Karbantartásra vonatkozó figyelmeztetések



Mielőtt bármilyen karbantartási vagy mechanikus beállítási műveletbe kezdene, vegyen fel munkavédelmi cipőt, szűrőes kesztyűt és védőszemüveget.

- A javítási vagy rendes karbantartási műveleteket csak olyan **kezelő** végezheti el, aki rendelkezik a munkáltató által meghatározott fizikai és szellemi képességekkel.
- A rendkívüli karbantartási vagy javítási munkálatokat egy **mechanikai karbantartónak** kell elvégeznie.
- A beállítási vagy karbantartási művelet megkezdése előtt válassza le a szerszámot a tápforrásról.
- A javítási vagy karbantartási idő alatt a munkavégzésben részt nem vevő személyeknek legalább 2 méter távolságra kell maradniuk a szerszámtól.
- Az esetleges biztonsági- és védőelemek kikapcsolása kizárólag a **mechanikai karbantartónak** megengedett a rendkívüli karbantartási műveletek elvégzéséhez. A mechanikai karbantartó feladata a kezelők védelme, a szerszám károsodásának elkerülése valamint a berendezések üzemképes állapotba történő visszaállítása a karbantartás végén.
- A jelen kézikönyvben nem szereplő karbantartási műveletek kizárólag márkaszervizben végeztethetők el.
- A karbantartási és javítási műveletek végén a szerszám kizárólag a **mechanikai karbantartó** engedélyével indítható újra, akinek előbb ellenőriznie kell a következőket:
 - a munkálatok teljes egészében befejeződtek;
 - a felszerelés tökéletesen működik;
 - a biztonsági berendezések aktívak;
 - senki nem dolgozik a szerszámon.

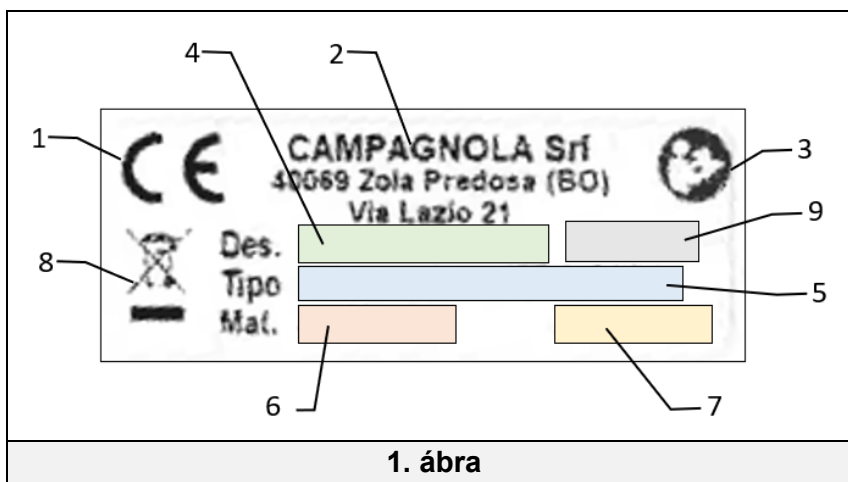
3 MŰSZAKI ADATOK

3.1 A termék azonosítása

Minden gépen/berendezésen van egy CE azonosító adattábla/címke (1. ábra).

A gép vagy berendezés modelljét, gyári számát és gyártási évét a gépre vagy berendezésre rögzített és a gyártó nevével ellátott CE adattábla ismerteti. A gépre/berendezésre felszerelt CE adattáblán a következő adatok és jelzések láthatók:

- 1) a 2006/42/EK irányelvnek való megfelelést igazoló jelzés
- 2) A gyártó/kivitelező neve és teljes címe
- 3) Jelzés, amely jelzi a szerszám használatára vagy karbantartására kijelölt személynek hogy a kezelési és karbantartási útmutató elolvasása kötelező.
- 4) A szerszám rendeltetése
- 5) A szerszám típusa - Típus megnevezés / szerszámkód
- 6) Gyári szám
- 7) Gyártási év, vagyis az az év, amelyben a gyártási folyamat befejeződött.
- 8) A 2012/19/UE (EEBH) irányelv szerinti tudnivalók: Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékai a környezetre és az emberi egészségre veszélyes anyagokat tartalmazhatnak, ezért nem kezelhetők együtt a települési hulladékkal, hanem erre a célra kijelölt szelektív hulladékgyűjtőbe kell vinni őket.
- 9) A szerszám tápfeszültsége (csak akkumulátoros termékek esetében)



1. ábra



A szerszám helyes és pontos azonosításához ellenőrizze az adattáblán feltüntetett típust, gyári számot és gyártási évet, és adja meg ezeket minden alkalommal a Campagnola Srl. munkatársainak, ha szervizelésre vagy műszaki segítségre van szüksége.



A CE jelzés egyedi és azt tanúsítja, hogy a termék megfelel a gépekről szóló irányelvnek és más alkalmazható irányelveknek a jelen kézikönyvben előírt feltételek mellett történő használat esetén.

„Összetett” gép/szerszám esetében van egy CE tábla/címke, amely magára a termék egészére és egy további címke, amely az összetett gépet/szerszámot felépítő egység típusának azonosítására szolgál (pl. (ATRA.xxxx)).



Az ügyfél feladata ellenőrizni a CE adattábla/címke épségét.

A használó köteles kicserélni a kopás következtében olvashatatlaná vált CE adattáblákat vagy figyelmeztető táblákat kicserélni. A gépre/szerszámra elhelyezett táblákat/címkéket lecserélni tilos. A fenti előírás megszegése esetén a Campagnola S.r.l. semmilyen felelősséget nem vállal a gép/szerszám biztonságáért.

A gépre felszerelt tábla a következő ábrán megjelölt helyzetben található.



3.2 Termék bemutatása

A láncos metszőszerszám gyümölcsösök, szőlőültetvények, citrusligetek, olajfaligetek és általában az összes növény vágására és metszésére szolgál. A szerszám lítium akkumulátorral működik, amelyet speciális zsákba kell helyezni. Az akkumulátor kapacitása (Amper) csak a munka autonómiáját határozza meg. A szerszám ergonomikus fogantyúval (1), rögzített hosszabbító rúddal (23) és 10" rúddal (15) és 1/4" láncsal (16) ellátott tápegységből áll. A tápegység tartalmazza az ergonomikus fogantyút (1), a vezérlő billentyűzetet (4), az elektronikus kártyát és a kefe nélküli motort. A billentyűzet (4) vezérli a szerszám funkcióit, az ON/OFF kapcsolót (5), amely a szerszám be-, és kikapcsolását, a sebességválasztókat (6) (6 sebesség) és a bekapcsolást jelző LED-et (12) vezérli. A tápkábel (13), amely a szerszámot az akkumulátorhoz köti, a fogantyúra van felszerelve.

3.3 Mellékelt tartozékok

- Gyors útmutató.
- Szerszámkészlet.
- Lánc élező reszelő.

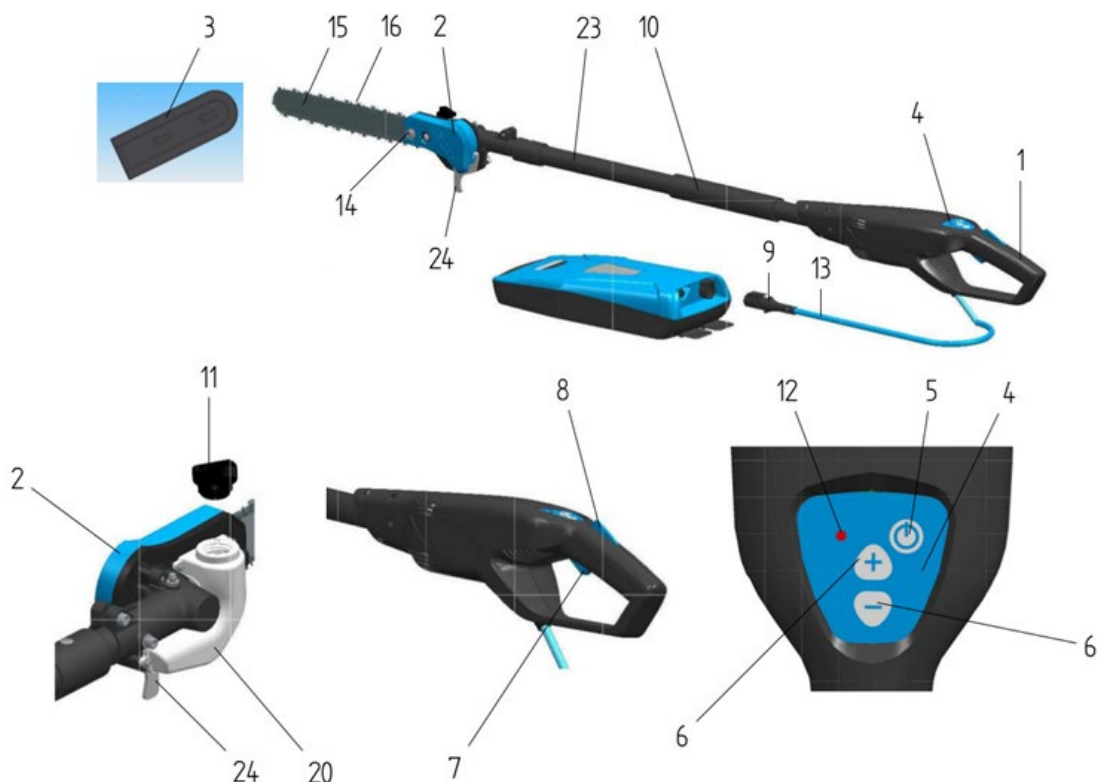
3.4 Rendeltetésszerű használat

A szerszám tervezése és gyártása a korábban leírt módon és korlátok figyelembe vételével történt.



- **Az ettől eltérő használat rendellenesnek, és mint ilyen a kezelők testi épségére veszélyesnek tekintendő, amelynek hatására a szerződésben vállalt garancia is megszűnik.**
- **Ha a szerszámot a megadottól eltérő célra használja, a szerszám súlyosan károsodhat, illetve károkat és személyi sérüléseket is okozhat.**

3.5 Az egység felépítése



Helyz.	Megnevezés	Funkció
1	Markolat	Lehetővé teszi a szerszám kezelését
2	Elülső burkolat	Védi a hajtófogaskereket és a lánc rudat
3	Rúd burkolat	Lánc védőhüvelye (nyugalmi állásban)
4	Vezérlő billentyűzet	Vezérli a szerszám működtetését
5	ON/OFF kapcsoló	Bekapcsolja és kikapcsolja a szerszámot
6	+/- sebesség kiválasztó	A vágólánc sebességének beállítására szolgál
7	Hajtókar	Ha megnyomja, parancsot ad a meghajtónak
8	Aktív biztonsági szerkezet	Ellenőrzi a vezérlőkart
9	Tápkábel csatlakozó	Csatlakoztatja a szerszámot az akkumulátorhoz
10	Támasztó fogantyú	Lehetővé teszi a kezelő számára a szerszám megtartásával végzett munkát
11	Fedél	Lehetővé teszi az olaj feltöltését a tartályban
12	Bekapcsolást jelző LED	Azt mutatja, hogy a szerszám be van-e kapcsolva
13	Tápkábel	Csatlakoztatja a szerszámot az akkumulátorhoz
14	Rögzítő anyacsavar	Rögzíti a rudat
15	Vágórúd	Lánc vezető
16	Lánc	Ágak, törzsek, stb vágása.
17	Szabályzó csavarok	Lánc feszességének beállítása
18	Motor ház	A motort és az elektronikus kártyákat tartja
19	Sorozatszám adattábla	Tartalmazza a szerszám azonosító adatait
20	Kenőolaj tartály	Tartalmazza az olajat a lánc és a rúd kenéséhez
21	Elektronikus kártya	Vezérli a szerszám működtetését
22	Kefe nélküli motor	A lánc mozgását generálja
23	Rögzített hosszabbító rúd	Megtartja a szerszámot, és megkönnyíti a talajon végzett munkát
24	Gallyazó horog	Megkönnyíti a kezelő részére a vágási zóna tisztítását
25	Hosszabbító rúd forgás gátló csavarjai	Megakadályozza a hosszabbító rúd forgását
26	Tápegység bilincs csavar	Blokkolja a tápegységen a rudat
27	Vágófej forgásgátló csavar	Megakadályozza a hosszabbító rúdon a vágófej forgását
28	Vágófej sorkapocsbilincs csavar	Blokkolja a hosszabbító rúdon a vágófejet

3.6 Műszaki adatok

- Rúd hossza: 10"
- Rúd max. vágás 10"-tól: Ø 150 mm
- Vágólánc: 1/4"
- Aktív biztonsági szerkezet: lgen
- Rúd automatikus kenése: lgen
- Akkumulátor tápellátás: 58 V
- Motor: Kefe nélküli
- Teljesítmény: 1200 W
- Fogyasztás: 20-25 Ah
- Vágások száma Li-ion 700 akkumulátorral: 600 vágás felett, átmérő 10 cm
- Sebesség: 6 választható mód
- Lánc sebesség: 11.4 m/sec - 14.8 m/sec
- Kétszínű LED: zöld bekapcsoláshoz, piros max áramfelvételhez
- Bekapcsoló gomb: ON/OFF
- Teljes szerszám hossz: 1300 mm / 1900 mm
- 1300 mm-es szerszám súlya: 3,250 kg.
- 1900 mm-es szerszám súlya: 3,750 kg

3.7 Biztonsági berendezések

- ON/OFF kapcsoló (5): bekapcsolja és kikapcsolja a szerszámot.
- LED (12) ON/OFF: azt jelzi, hogy a szerszám működik.
- Biztonsági berendezés aktív (8): automatikusan aktiválódik a kar kioldásával, és megakadályozza a szerszám véletlen indítását.
- Rúdburkolat (3): védi a vágórudat a szállítás alatt.
- Beépített védőberendezés: véd a motor túlmelegedése esetén.
- Beépített védőberendezés: maximális áramfelvétel esetén véd.

3.8 Jelzések és figyelmeztetések

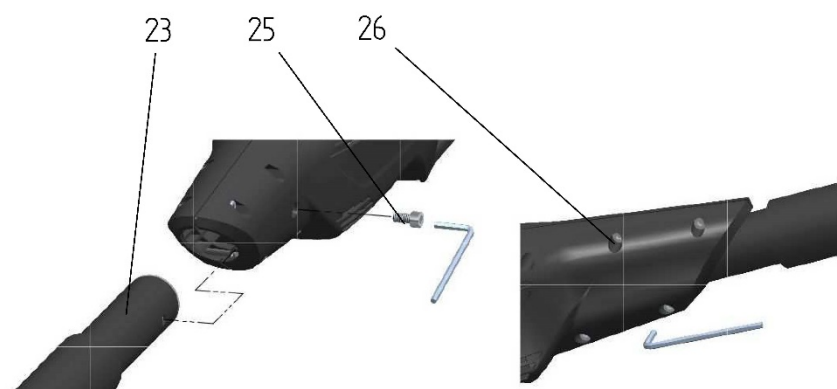
	Általános figyelmeztetések		Megfelelő ruházat viselése kötelező
	A kezelési és karbantartási kézikönyv elolvasása kötelező		Védőkesztyű viselése kötelező
	Munkavédelmi sisak viselése kötelező		Munkavédelmi lábbeli viselése kötelező

4 TELEPÍTÉS ÉS BEÜZEMELÉS

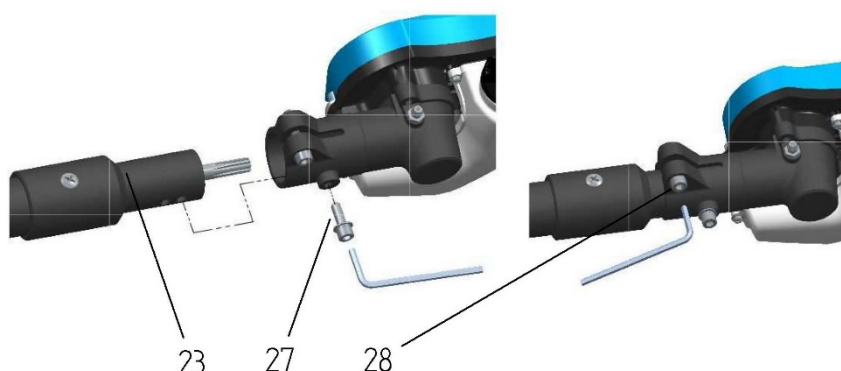
4.1 Telepítés

4.1.1 Alkatrészek telepítése

A rúd (23) felszereléséhez helyezze be a tápegységbe, hogy a furatok egybeessenek, majd rögzítse a forgásgátló csavarral (26). Csavarja be a bilincs 4 csavarját a tápegységre és rögzítse a rudat:



A vágófej összeszereléséhez helyezze rá a hosszabbító rúdra (23), hogy a furatok egybeessenek, majd rögzítse a forgásgátló csavarral (27). Blokkolja a fejet a csavar becsavározásával (28).



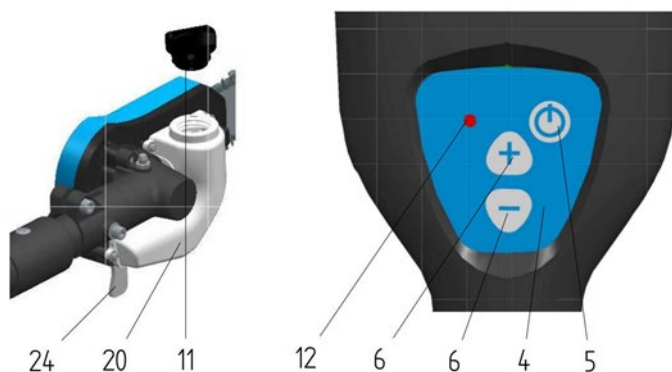
4.1.2 Indításra vonatkozó figyelmeztetések



- A motor indítása előtt győződjön meg arról, hogy a lánc nem érintkezik-e idegen tárgyakkal.
- Ne dolgozzon létrán vagy a fán állva, mert nagyon veszélyes.
- A szerszám használatának megkezdése előtt viselje az előírt egyéni védőeszközöket. Ellenőrizze, hogy az összes biztonsági és védelmi rendszer fel van-e szerelve és működik-e.
- Ellenőrizze, hogy a vágórúd (15) és a lánc (16) megfelelően vannak-e felszerelve, és a lánc feszessége megfelelő-e.
- Ellenőrizze, hogy valamennyi rögzítőcsavar megfelelően rögzül-e.

4.1.3 Kenőtartály feltöltése

Töltse fel az olaj tartályt (20) a lánc kenéséhez. Használatának mulasztása a lánc beragadását okozhatja. A kenés automatikusan megtörténik, és nem igényel beállítást.



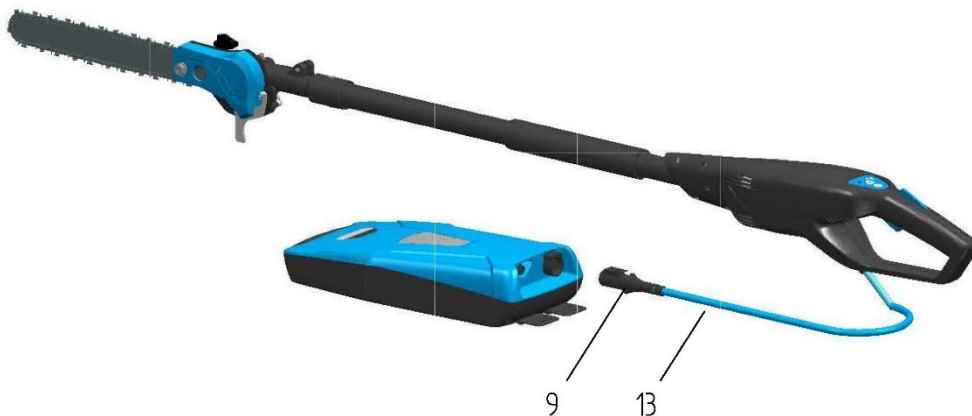
Ne használjon helyreállítási olajat. A kenőszivattyú sérülését okozhatja.



Minden feltöltés előtt tisztítsa meg a betöltő (11) körüli területet, hogy ne jusson szennyeződés a tartályba (20).

4.1.4 A szerszám indítása

- Csatlakoztassa a tápkábel (13) csatlakozóját (9) az akkumulátorhoz.
- Fogja meg mindkét kezével a szerszámfogantyúkat.



4.2 A szerszám leállítása

A kezelő kar (7) elengedésével azonnal leáll a motor és a lánc. Állítsa le a motort, mielőtt a szerszámot egy felületre helyezné.

Néhány perces használat után ellenőrizze a lánc feszességét:

- Állítsa le a motort a működtető kar (7) elengedésével;
- Kapcsolja ki a szerszámot az ON/OFF kapcsolóval (5);
- Húzza ki a tápkábelt (13);
- Hagyja a vágó rudat néhány percre hűlni;
- Ellenőrizze a lánc állapotát és feszességét (16) (6.1.2. bek).



Ne helyezze a szerszámot a talajra a lánc (16) leállása előtt.

4.3 Átadás és mozgatás

Az eszközt 520x240x115 mm-es kartondoboz segítségével csomagolják és szállítják a gyártótól az ügyfélig. A csomagolási tömeg 5 kg, ezért speciális segédanyagok nélkül könnyen mozgatható.



A terhek mozgatásakor a területen érvényes munkavédelmi törvények szerint kell eljárni. A metszőollót tárolja a dobozában közép- vagy hosszú távon, és használja mindig a csomagolást, ha a metszőollót esetlegesen el kell küldeni a szervizbe javítás céljával.

5 A SZERSZÁM HASZNÁLATA

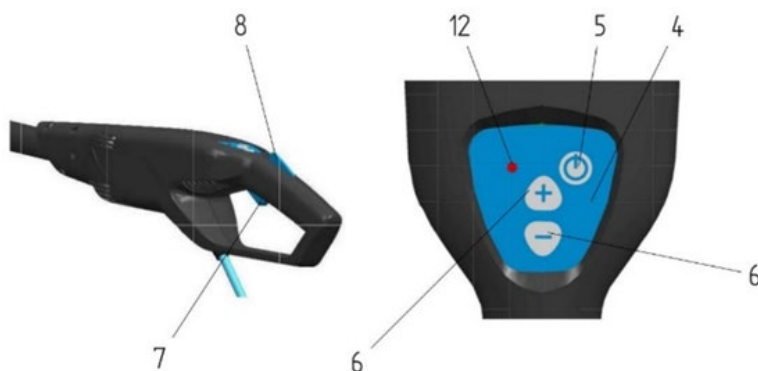
5.1 A termék rendeltetésszerű használata

Fogja meg a szerszámot mindkét kezével, és kapcsolja be az ON/OFF kapcsolóval (5).

A láncsebesség beállításához válassza a +/- gombokat (6).

Nyomja meg a reteszt (8) a működtető kar oldásához. A kezelő kar (7) megnyomásával a szerszám elindul. A kezelő kar (7) elengedésével az aktív biztonsági rendszer (8) automatikusan bekapcsol és a szerszám leáll.

A szerszám elhelyezésekor kapcsolja ki az ON/OFF kapcsolót (5), húzza ki a tápkábelt és helyezze be a rúd fedelét (3) a lánc védelme érdekében (16).



- A szerszámot kizárólag a „Termék bemutatása” című fejezetben megadott célra használja. Minden egyéb művelet balesetek forrása lehet.
- A szerszámot csak akkor kapcsolja be, ha már behelyezte az ágak közé. A rendellenes használat a szerszám nagyobb kopását okozza, és nagyobb akkumulátor fogyasztást is eredményez.



Visszarúgás akkor észlelhető, amikor a rúdfej egy tárgyhoz ér vagy amikor a fa blokkol vagy elakad a vágás alatt. A visszarúgás megakadályozása és csökkentése érdekében tartsa fenn a szerszám irányítását, fogja erősen mindkét kezével. A visszarúgás ismerete vagy megelőzése kiküszöböli a „váratlan tényezőt”, ezzel csökkentve a baleset lehetőségét. Győződjön meg arról, hogy a terület, ahol a metszést végzi, akadályoktól mentes.

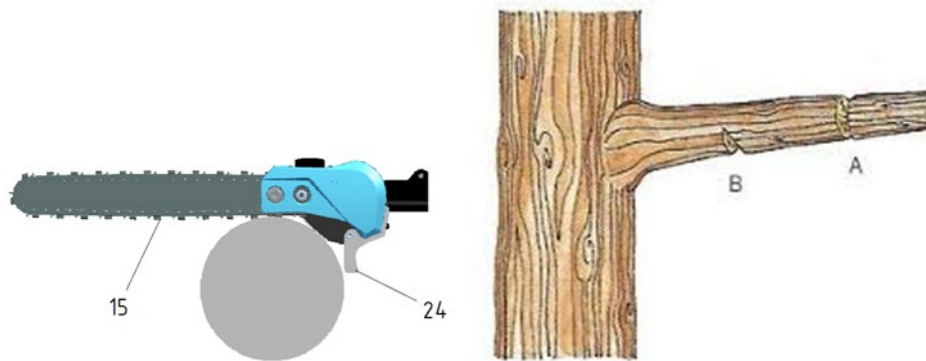
5.2 Rendeltetéstől eltérő használat

- Ha instabil helyzetben áll, a szerszámot használni tilos.
- Ne végezze fától eltérő anyagok metszését.
- Ne használja a szerszámot tárgyak felemelésére, eltörésére vagy karként.
- Ne használja a szerszámot tűz- és robbanásveszélyes környezetben.

5.3 A munka és a vágás szabályai

5.3.1 Szakaszos vágás

- Helyezze a horgot (24) az ágra.
- Indítsa el a szerszámot a biztonsági retesz (8) és a kar (7) egyidejű megnyomásával.
- Vágja le a rönköt a lánc rúd alsó részével (15).
- Ha az ág feszes: Végezzen üritő vágást a nyomás alatti oldalon, majd a húzó oldalon szakaszoló vágással.



5.3.2 Vastag ágak vágása

- Rövidítse le az ágot egy szakaszos vágással, egy ürítő vágással, (A) ahol a vágási pont (A) a = 20 cm távolságra van a meghatározott vágási pont előtt (B).
- Végezze el a szakaszos vágást a meghatározott vágásnál ürítő vágással (B).



Ha a fa vágás közben blokkolja a láncot (16), állítsa le a motort, emelje fel a rönköt és változtassa meg a helyzetét. Ne próbálja kiszabadítani a láncot a szerszámnak a fogantyúból való kihúzásával.

5.4 A szerszám szállítása

A láncos metszőszerszámot úgy kell szállítani, hogy a rúd (15) hátrafelé nézzen és a rúdfedél be legyen helyezve. Hosszabb ideig tartó (pl. 15 percnél hosszabb) utazások esetén helyezze a szerszámot a csomagolásába a szállítás megkezdése előtt. Ez megelőzi a szállítás során bekövetkező véletlen tárgyi és/vagy személyi sérülést és a termék sérülését.



A szerszámot kizárólag a „Termék bemutatása” című fejezetben megadott célra használja. Minden egyéb művelet balesetek forrása lehet.

5.5 A szerszám elrakása

Ha a szerszám hosszabb ideig leállítva marad:

- Kövesse a kézikönyvben ismertetett karbantartási szabályokat.
- Ürítse ki az olajtartályt (20), és zárja a fedelet (11).
- Távolítsa el a vágott hulladékot (fűrészpor) az elülső fedélről (2). Szerelje vissza és tisztítsa meg alaposan a szerszámot.
- Helyezze fel a rúdvédőt (3) a vágórúdra.

5.6 Problémák, okok, megoldások

PROBLÉMA	OK	MEGOLDÁS
A láncos metszőszerszám nem működik.	a) Az ON/OFF megszakító kapcsoló (5) OFF állásban. b) Lánc feszessége nem megfelelő (16). c) Az akkumulátor lemerült.	a) Állítsa a megszakító kapcsolót ON állásba. b) Állítsa be a lánc feszességét a rúd állítócsavarjának elfordításával. c) Töltse fel az akkumulátort.
A lánc blokkol.	a) Elégtelen kenés. Nem megfelelő olajsint a tartályban (20). b) A lánc feszessége nem megfelelő.	a) Töltse fel olajjal a tartályt (20) a betöltőnyíláson át (11). b) Állítsa be a lánc (16) feszességét a rúd állítócsavarjának (17) elfordításával.
Elégtelen kenés.	a) Elégtelen kenés. Nem megfelelő olajsint a tartályban (20). b) A kenőszivattyú vágási maradványok miatt eltömődött.	a) Töltse fel olajjal a tartályt a betöltőnyíláson át (11). b) Szerelje le az elülső burkolatot (2) és tisztítsa meg a vágásból származó maradványoktól. c) Vigye a szerszámot javításra a gyártó hivatalos márkaszervizébe.
A lánc (16) ugrál metszés alatt.	a) A lánc (16) kopott vagy sérült.	a) Élezze meg a láncot (16). b) Cserélje ki a láncot (16).
A láncos metszőszerszámnak nincs ereje.	a) Az akkumulátor lemerült.	a) Töltse fel az akkumulátort.

6 KARBANTARTÁS

6.1 Rendes karbantartás



- A jelen kézikönyvben nem szereplő karbantartási műveletek kizárólag a gyártó márkaszervizeiben végezhetőek el.
- A rendes karbantartási műveleteket a kezelő is elvégezheti.



Minden karbantartási műveletet az akkumulátorról leválasztott tápkábellel kell végrehajtani.

6.1.1 Általános megjegyzések



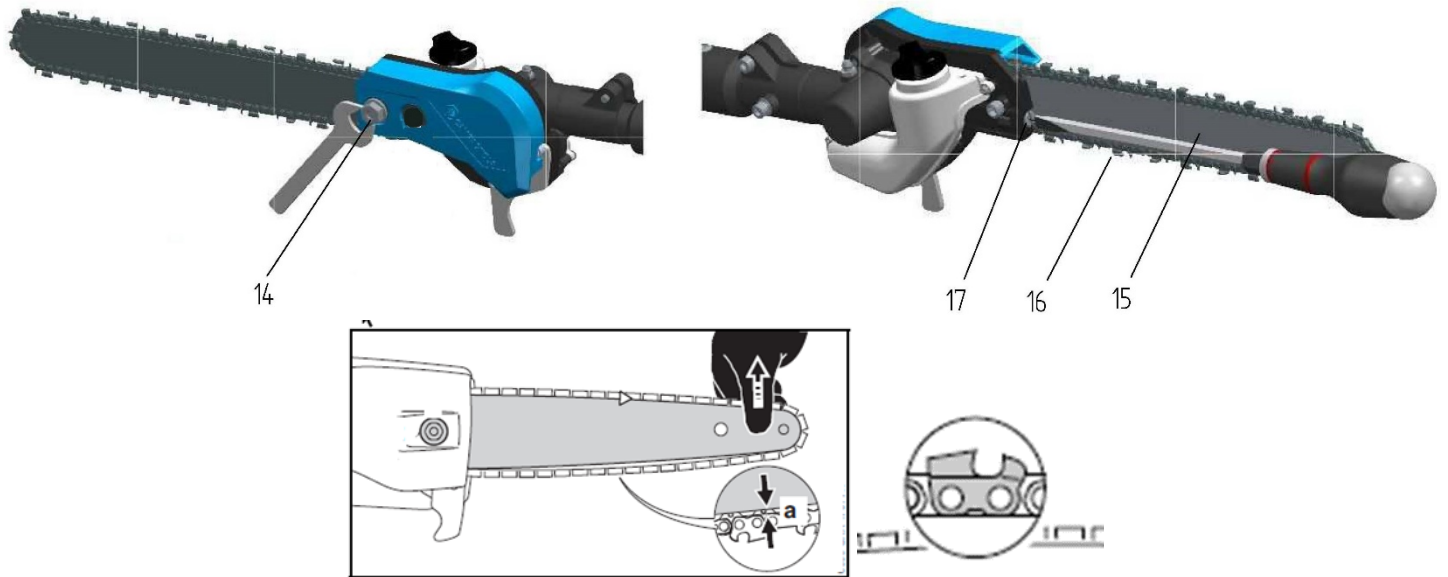
Mielőtt bármilyen karbantartási munkába kezdene:

- Kapcsolja ki az ON/OFF kapcsolót (5) (OFF állás).
- Húzza ki a tápkábelt (9).
- Viseljen szűrt sérülések ellen védő kesztyűt.

6.1.2 Lánc feszességének beállítása

Végezze el sorrendben az alábbi műveleteket:

- Lazítsa meg az anyacsavart (14).
- Forgassa el a csavart (17) az óramutató járásával megegyező irányba a lánc (16) meghúzásához, vagy az óramutató járásával ellentétes irányba annak meglazításához.
- A lánc megfelelő feszessége érdekében tartsa a fogakat a rúdtól 2 mm-re a képen látható módon
- Rögzítse az anyacsavarokat.



6.1.3 A lánc vagy a vágórúd cseréje

Végezze el sorrendben az alábbi műveleteket:

Csavarja le az anyát (14), amely blokkolja az elülső burkolatot.

- Lazítsa meg a vágórudat (15) az óramutató járásával ellentétes irányba csavarva a csavart (17).
- Távolítsa el a rudat a láncsal, és cserélje ki, ügyelve a vágófogak helyes elrendezésére.
- Szerelje fel a rudat az új láncsal, szerelje fel a házat, és húzza meg részlegesen az anyákat.
- Húzza meg a láncot a szabályzó csavar (17) óramutató járásával megegyező irányba fordításával.
- Állítsa be a láncot úgy, hogy feszes legyen, és könnyen csúszathassa kézi erővel.
- A megfelelő feszesség elérése után helyezze vissza az elülső fedelet és rögzítse az anyát (14).

6.1.4 A vágórúd kenése

Az olaj kiáramlását a láncra a gyártó határozza meg. A működés automatikus, és nincs szükség beállításra.

Mindig ellenőrizze az olajsintet a tartályban (20). A kenés automatikusan megtörténik.

Az olajat a szerszámtest fedelén található kupak (11) csavarásával lehet feltölteni.



Ne használjon helyreállítási olajat. A kenőszivattyú sérülését okozhatja.



Minden feltöltés előtt tisztítsa meg a betöltő körüli területet, hogy ne jusson szennyeződés a tartályba.



A kenés elmulasztása a lánc beragadását okozhatja a tartórúdon.

6.1.5 Karbantartás munkavégzés után

Kövesse a kézikönyvben ismertetett karbantartási szabályokat:

- Ürítse ki az olajtartályt (20) és zárja a fedelet (11).
- Távolítsa el a vágott hulladékot (fűrészpor) az elülső fedélről (2). Szerelje vissza és tisztítsa meg alaposan a szerszámot.
- Helyezze fel a rúdvédőt (3) a vágórúdra.



Rendszeresen szerelje le az elülső burkolatot (2), és távolítsa el a metszésből származó maradványokat, amelyek a szerszám megfelelő működését akadályozhatják.

6.2 Rendkívüli karbantartás

6.2.1 Általános megjegyzések



A rendkívüli karbantartási műveleteket (a kezelő billentyűzet, a tápkábel, a motor, az elektronikus kártya stb. cseréjét) egy hivatalos szervizközpontban kell elvégezni.

6.2.2 Vágórúd és kenési furatok tisztítása

Tisztítsa ezeket a részeket gyakran, különösen első használat előtt.

- Szerelje le a láncot (16), és tisztítsa meg a vezetőrúd csatornáját (15).
- Tisztítsa meg a kenési furatokat

6.2.3 Lánc élezése



Viseljen szűrt sérülések ellen védő kesztyűt.



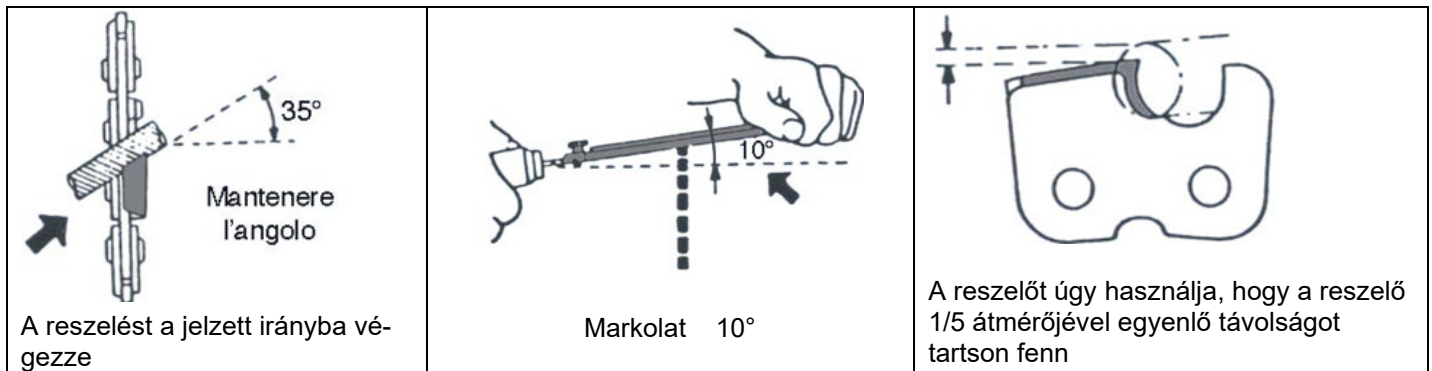
Kövesse a lánc élezésére és karbantartására vonatkozó gyártói előírásokat. A mélységhatároló magasságának csökkentésével nőhet a visszarúgás kockázata.



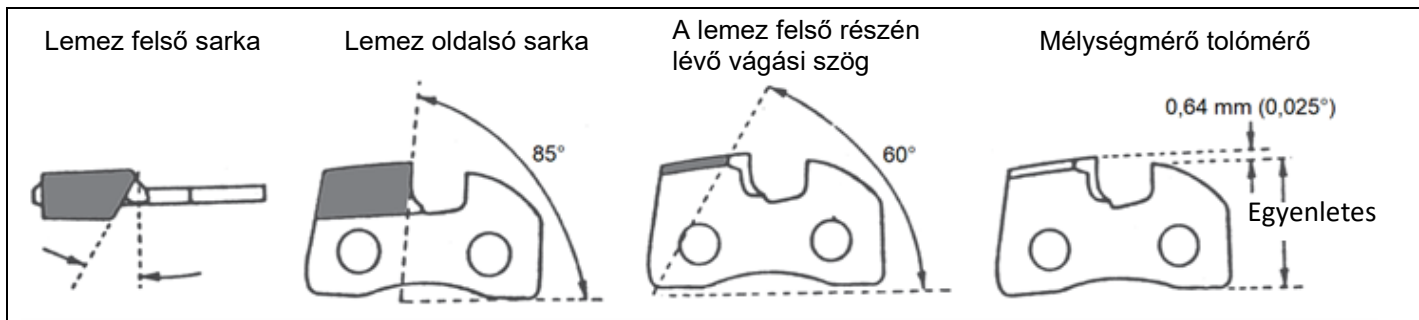
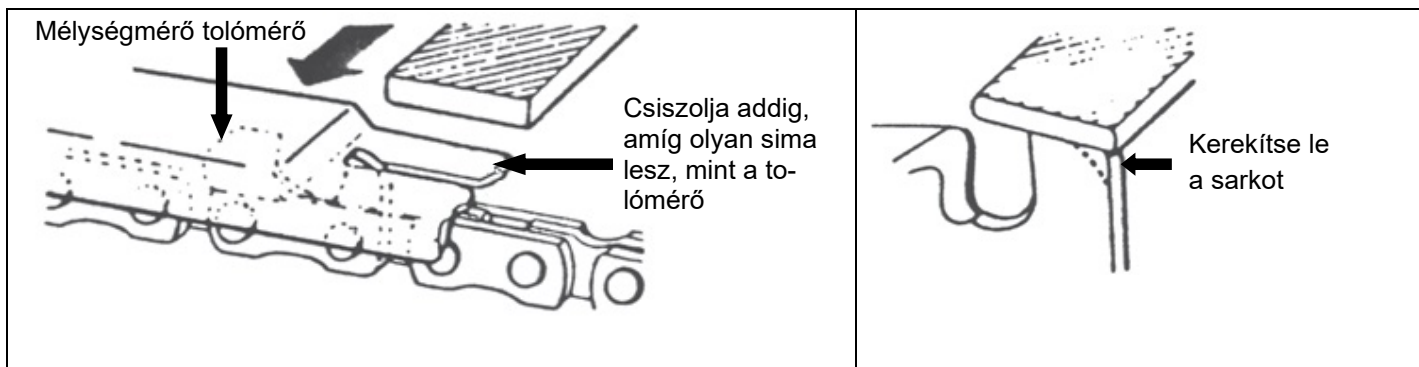
A lánc 3 vagy 4 élezése után ellenőrizze és szükség esetén reszelje le a mélységhatárolót, gondoskodjon ehhez lapos reszelőről, majd kerekítse le az elülső hegyet.

A láncmagasság 1/4 ", ezért használjon 4 mm átmérőjű reszelőt és egy lapos reszelőt.

- Élesítse mindig a láncot a vágóél belsejétől kifelé, 35°-os dőlésszöggel.
- A vágószemeknek az élezés után ugyanolyan hosszúnak és szélesnek kell lenniük.



Helyezze stabilan a mélységmérőt a láncra úgy, hogy a mélységhatároló kinyúljon. Reszelje le a mélységhatároló kinyúló részét, amíg a mélységmérő szintjét el nem éri. Kerekítse le a mélységhatároló elülső sarkát.



6.3 Az időszakos karbantartási műveletek táblázata

KARBANTARTÁS	RENDES					RENDKÍVÜLI
	Használat előtt	2 üzemóránként	Naponta	Minden héten	90 naponta	A szezon végén / évente legalább egyszer
Ellenőrizze a lánc kenését.	X	X	X			
Ellenőrizze a lánc állapotát és feszességét.	X	X	X	X		
Ellenőrizze a rúd állapotát.	X			X		
Ellenőrizze a biztonsági szerkezetek és a védelmek állapotát.	X			X		
Ellenőrizze az olajsintet és végezzen feltöltést	X	X	X			
Távolítsa el a metszéstől származó maradványokat.			X	X		
Ellenőrizze a lánc hajtófogaskerekének elhasználódását.				X		
Az időszakos átvizsgálás elvégzése a gyártó egyik márkaszervizében.						X

7 SELEJTEZÉS ÉS AZ ALKATRÉSZEK ÁRTALMATLANÍTÁSA

7.1 A használt anyagok ártalmatlanítása

A gépnek a telepítést követően illetve a normál üzem során nincs környezetszennyező hatása, de a használat teljes ideje alatt keletkeznek hulladékok illetve elhasználódott anyagok (pl. a mechanikus elemek kenéséhez használt zsír).

Ezen anyagok ártalmatlanítására minden országban pontos törvényi előírások vonatkoznak a környezet védelme érdekében. A megrendelő felelőssége ismerni az adott országban érvényes szabályozást, és ennek rendelkezései szerint illetve a használt termékek gyártóinál elérhető biztonsági adatlapok utasításai szerint eljárni.



Felhívjuk a figyelmét az ásványolajok illetve a kenéshez/karbantartáshoz használt zsírok ártalmatlanítására vonatkozó helyi előírások betartására.



Az olajok és egyéb anyagok ártalmatlanításával kapcsolatosan bővebb információt magán a termékek biztonsági adatlapján talál.

A mérgező hulladékok ártalmatlanítása az összegyűjtési, szállítási és kezelési (vagyis az újrahasznosításhoz szükséges átalakítási) szakaszban, valamint ezen anyagok lerakása akár a talajba közérdekű tevékenységnek minősülnek, és a következő általános érvényű elvek vonatkoznak rájuk:

- a) A közösség és az egyén egészségét, testi épségét vagy biztonságát veszélyeztető vagy károsító minden tevékenység kerülendő.
- b) A higiénés és egészségügyi érdekeket minden esetben biztosítani kell, kerülve a levegő, víz, talaj és az altalaj szennyezésének mindennemű kockázatát.

A gazdasági és hatékonysági szempontok szem előtt tartásával az anyag- és energia újrahasznosító és újrafeldolgozó rendszereket kell támogatni.

7.2 Speciális hulladékokra vonatkozó előírások

Speciális hulladéknak minősülnek az ipari feldolgozásból és a hibás vagy túlhaladott gépek illetve berendezések szétbontásából származó hulladékok.

A speciális (akár veszélyes vagy káros) hulladékok ártalmatlanításáról a hulladék termelőjének kell gondoskodnia közvetlenül vagy erre szakosodott vállalatok, illetékes szervek bevonásával illetve a hulladékok olyan közszolgáltatónak történő átadásával, akivel erről megállapodást kötött.

Minden ország/megye köteles a területén érvényes hulladékártalmatlanítással kapcsolatos előírásokat közzétenni.



A termékből származó hulladék illegális lerakása a hatályos törvények szerinti szankciókkal büntethető.



Az elektromos és elektromos berendezések hulladékairól (EEBH) szóló 2012/19/EU irányelv értelmében azok a berendezések, amelyeken az áthúzott hulladékgyűjtőt ábrázoló jelzés látható, a hasznos élettartamuk végén a települési szilárd hulladéktól elkülönítve kezelendők:

A jelen termék/alkatrész szelektív gyűjtéséről a gyártó gondoskodik annak hasznos élettartama végén. Ha nincs már szüksége a jelen szerszámmra, vegye fel a kapcsolatot a gyártóval, majd kövesse a hasznos élettartamuk végét elért berendezések szelektív gyűjtésének lépéseit. A használaton kívüli berendezések hulladékainak szelektív gyűjtése a későbbi újrahasznosítás vagy a környezetvédelmi szempontból megfelelő ártalmatlanítást megelőző kezelések céljával lehetővé teszi a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt negatív hatások csökkentését valamint elősegíti a szerszámot felépítő anyagok újbóli felhasználását illetve újrahasznosítását.

A termékből származó hulladék illegális lerakása a területen érvényes előírások szerinti szankciókkal büntethető.



القدرة على تفسير السوق باستجابات محددة وديناميات المجموع، جنباً إلى جنب مع ضمان المعرفة الواسعة في القطاع جعلت من الشركة المصنّعة واحدة من الشركات الرائدة في العالم في تصميم وتشبيد وتصنيع معدات التشذيب والحصاد. من خلال شبكة مبيعات ودعم فعالة توظف الأفراد المؤهلين تأهيلاً عالياً، تقدم الشركة المصنّعة مجموعة واسعة من المنتجات:

- مقصات ومقصات تقليم بسلسلة هوائية أو كهروميكانيكية (بالبطارية) لعمليات التقليم حتى على وصلات تطويل؛
- أذرع لجني الثمار هوائية وآلية وكهروميكانيكية (بالبطارية) لجمع ثمار الزيتون ومختلف أنواع الفاكهة؛
- ضواغط للوضع على ثلاث نقاط للجرار وضواغط بالمحرك؛

ويمكن تلخيص أسباب الاختيار في:

- سهولة التعامل مع المنتجات وكفاءتها العملية؛
- سهولة الاستخدام؛
- نوعية المواد الصناعية؛
- الثقة؛
- الهندسة التصميمية.

هذا الدليل يجب أن يعتبر جزءاً لا يتجزأ من توريدات المنتج. متى تلف أو أصبح غير مقروء في أي جزء، يجب طلب نسخة منه فوراً من الشركة المصنّعة.

يخلي الصانع كامل المسؤولية عن الاستخدام غير السليم للمنتج وعن أي ضرر ناتج عن التشغيل الذي لا يراعي التعليمات في هذا الدليل أو غير المعقول.

لا يجب أن تُستخدم الماكينة إلا لتلبية الاحتياجات التي تم تصميمها صراحةً من أجلها. أي استخدام آخر يعتبر خطيراً.

كل تدخل يؤدي إلى تعديل الجهاز يجب أن يتم التصريح به صراحةً وحصرها من المكتب الفني للشركة الصانعة.

استخدم قطع الغيار الأصلية فقط. تخلي الشركة المصنّعة كل مسؤولية عن الأضرار الناجمة عن استخدام قطع الغيار غير الأصلية.

جميع حقوق نسخ هذا الدليل محفوظة للشركة الصانعة. لا يمكن التنازل عن الدليل الحالي للإطلاع عليه من طرف ثالث دون تصريح مكتوب من الشركة الصانعة.

تحتفظ الشركة المصنّعة بحق إدخال تعديلات على المشروع وإدخال تحسينات على المنتج دون إخطار العملاء الذين لديهم موديلات مماثلة.

التعليمات الحالية الأصلية تم تحريرها باللغة الإيطالية. أية لغة أخرى تعتبر ترجمة عن الأصل.

في حالة صعوبة الفهم اتصل بالمكتب التجاري للشركة المصنّعة للاستيضاح.

1	مقدمة	310
	1.1	وظائف واستخدام دليل الاستخدام والصيانة
	1.2	رموز ومؤهلات المشغلين المختصين بالجهاز
	1.3	إقرار المطابقة
	1.4	استلام المنتج
	1.5	الضمان 310
2	تحذيرات ضد حوادث العمل	311
	2.1	تحذيرات
	2.1.1	نتائج الفحوص القانونية
	2.2	تحذيرات عامة
	2.2.1	الغرض من استخدام هذه الأداة
	2.2.2	مواصفات المستخدم
	2.2.3	الملابس والتجهيزات
	2.2.4	السلامة أثناء العمل
	2.2.5	السلامة الكهربائية
	2.3	تحذيرات الاستخدام
	2.3.1	تحذيرات استخدام الأداة
	2.3.2	تحذيرات قبل وبعد العمل
	2.4	تحذيرات الصيانة
3	المواصفات التقنية	314
	3.1	تعريف المنتج
	3.2	وصف المنتج
	3.3	الأجزاء المرفقة
	3.4	الاستخدام المسموح به
	3.5	تكوين الوحدة
	3.6	البيانات الفنية
	3.7	أجهزة السلامة
	3.8	الرموز والتحذيرات
4	التركييبو بدء التشغيل	317
	4.1	التركيب 317
	4.1.1	تركيب المكونات
	4.1.2	تحذيرات بدء التشغيل
	4.1.3	ملء خزان التشحيم
	4.1.4	بدء تشغيل الأداة
	4.2	توقف الجهاز
	4.3	التسليم والنقل والتحرك
5	استخدام الأداة	319
	5.1	الاستخدام المنصوص عليه للمنتج
	5.2	الاستخدامات غير المنصوص عليها
	5.3	قواعد العمل والتقطيع
	5.3.1	التقطيع 319
	5.3.2	قطع الفروع السميكة
	5.4	نقل الأداة
	5.5	الإدخال بوضع الراحة
	5.6	الأعطال، الأسباب، الحلول
6	الصيانة	321
	6.1	الصيانة الروتينية
	6.1.1	معلومات عامة 321
	6.1.2	ضبط مستوى شد السلسلة
	6.1.3	استبدال سلسلة أو قضيب القطع
	6.1.4	تشحيم سلسلة القطع
	6.1.5	الصيانة في نهاية العمل
	6.2	الصيانة الاستثنائية

	معلومات عامة 322	6.2.1	
322	تنظيف قضيب القطع وفتحات التشحيم	6.2.2	
	شحذ السلسلة 322	6.2.3	
323	جدول الصيانة الدورية	6.3	
324	التكهنين والتخلص من المكونات		7
324	التخلص من مواد النفايات	7.1	
324	إرشادات بشأن النفايات الخاصة	7.2	

1.1 وظائف واستخدام دليل الاستخدام والصيانة

من أجل حماية المشغل وتجنب الضرر المحتمل، من الضروري قبل تنفيذ أي عملية على الجهاز قراءة الدليل الاستخدام والصيانة بالكامل. هذه التعليمات وظيفتها وصف تشغيل المنتج واستخدامه الآمن والاقتصادي والمتوافق مع القوانين. ويساعد التقيد بهذه التعليمات تفادي الإخطار والحد من تكاليف الإصلاح وتوقف المنتج وزيادة عمره. هذا الدليل يجب أن يكون سليماً، ويمكن قراءته في كل جزء منه. أي مشغل مُكلف باستخدام المنتج أو مسؤول عن صيانته يجب أن يعرف مكانه ويتمكن من الإطلاع عليه في أية لحظة.

1.2 رموز ومؤهلات المشغلين المختصين بالجهاز

جميع التفاعلات بين الإنسان-الماكينة الموصوفة في هذا الدليل يجب أن يقوم على تنفيذها طاقم عمل محدد على النحو الوارد في تعليمات الشركة المصنعة. سيتم إرفاق جميع العمليات الموصوفة بالرسم التخطيطي الخاص بالمشغل الذي تم اعتباره الأنسب للمهام اللازم تنفيذها. نرود فيما يلي بالإرشادات اللازمة لتحديد الشخصيات المهنية المتنوعة.



المشغل

طاقم العمل المختص بتهيئة الماكينة وتشغيلها وضبطها وإجراء الصيانة العادية لها وتنظيفها ونقلها.



المصلح الميكانيكي

العمالة ذات المهارات النوعية الميكانيكية، القادرة على تنفيذ عمليات التركيب و/أو الصيانة الاستثنائية و/أو الإصلاح المشار إليها في هذا الدليل.



المصلح الكهربائي / الإلكتروني

أفراد ذوو مهارات كهربية وإلكترونية محددة قادرة على أداء التثبيت والصيانة و/أو إصلاح وتنشيط المنتج حتى عندما يتم تعطيل نظم السلامة والحماية جزئياً أو كلياً. غير مؤهل لتنفيذ تدخلات ذات طابع ميكانيكي.

الورشة المعتمدة

إنها الورشة المعتمدة من أجل تنفيذ عمليات الإصلاح على ماكينات الشركة المصنعة.



انتبه!

تحذير احترازي ينبغي اتباعها لضمان سلامة المشغل والأشخاص في منطقة العمل.



هام!

ملاحظة يجب اتباعها لتجنب حدوث تلف أو خلل في المنتج، أو للعمل وفقاً للقوانين السارية.

1.3 إقرار المطابقة

كل جهاز متجه إلى البلدان المدرجة في الاتحاد الأوروبي (EU) يتم توفيره بخصائص وفية لمتطلبات التوجيه EC / 2006/42. الإقرار الخاص بالتوافق من الشركة الصانعة مرفق بدليل الاستخدام والصيانة.

1.4 استلام المنتج

عند استلام المنتج لابد من التحقق من:

- لم تحدث تلفيات أثناء النقل؛
 - أن التوريد مطابق لأمر الشراء ويحتوي على الأجزاء الواردة في القائمة (انظر "وصف المنتج" – الفصل المواصفات الفنية").
- عند وجود مشاكل، تواصل مع خدمة الدعم الفني للشركة المصنعة، مع تقديم بيانات المنتج الواردة على لوحة التعريف الخاصة به (انظر "تعريف المنتج" – فصل "المواصفات الفنية").

1.5 الضمان

بشأن الشروط العامة للضمان اطلع على موقع كامبانيولا (Campagnola) في المساحة المخصصة على العنوان:
<http://www.campagnola.it> أو أرسل طلباً كتابياً على رقم الفاكس 051752551، أو أرسل رسالة إلكترونية إلى: star@campagnola.it.



انتبه!

في وقت تقديم طلب الإصلاح في ظل الضمان، وفقاً للأحكام المذكورة أعلاه، يجب أن يرافق المنتج اللازم إصلاحه دائماً شهادة الضمان المملوءة بشكل صحيح، مرفق بها دليل الشراء المتعلق بالمنتج (الفاتورة أو أية وثيقة تمتلك قيمة قانونية).

2.1 تحذيرات



انتبه!

تخلي الشركة المصنعة أية مسؤولية تنشأ عن الإخلال بما يلي.

تبقى على عاتق رب العمل أو المشغل الوفاء بالشروط المنصوص عليها في التشريعات المعمول بها فيما يتعلق بالسلامة والنظافة الصحية في أماكن العمل (توجيهات **EC/2003/10**، توجيهات المرسوم **EC/2002/44** وكذلك المرسوم التشريعي رقم **81/2008**): تسليم أجهزة الحماية الفردية الملائمة، والحصول على المعلومات حول المخاطر والمراقبة الصحية، إلخ.

قد يسبب التعرض المفرط للاهتزاز لإصابة من يعانون من اضطرابات الدورة الدموية العصبية والأوعية الدموية. في حالة ظهور الأعراض التي تشير إلى الإفراط في التعرض للاهتزازات اتصل بالطبيب المختص. قد تكون هذه الأعراض خدر، وفقدان الشعور، ولدغات، وحكة، وآلم، وضعف أو فقدان للقوة، وتغير لون جلد أو التغييرات الهيكلية على سطحه. هذه الأعراض تحدث أساساً في اليدين والمعصمين والأصابع.

2.1.1 نتائج الفحوص القانونية

2.2 تحذيرات عامة



انتبه!

لا تستخدم الأداة في الأماكن المغلقة، أو في مناخ قابل للتفجر.



انتبه!

يتم استخدام الأداة فقط من قبل العاملين المدربين تدريباً مناسباً والذين تلقوا دورة في مجال السلامة.

2.2.1 الغرض من استخدام هذه الأداة

- مقص التقليم بسلسلة هو أداة مخصصة لقص وتقليم أشجار الفاكهة الصغيرة وكروم العنب وأشجار الموالح وأشجار الزيتون وجميع النباتات بشكل عام.
- المنتج معد خصيصاً للاستخدام المهني
- استخدم الأداة فقط للأغراض الموضحة في الفقرة "وصف المنتج". أي استخدام آخر قد يتسبب في وقوع حوادث.
- استخدم الجهاز فقط في وضع مستقر وآمن.
- لا تستخدم هذه الأداة عندما تكون في وضعية غير مستقرة على أسطح بها خطر التعرض للانزلاق (على سبيل المثال فوق التلال و/أو على العشب الرطب) أو في أي مكان لا يمكن فيه ضمان تحقيق التوازن والثبات عند العمل (مثل على المنحدرات الشديدة).
- تجنب العمل في ظروف الطقس المعاكسة مثل الضباب والأمطار الكثيفة والرياح القوية أو العواصف الثلجية أو الثلوج.

2.2.2 مواصفات المستخدم

- الشخص تحت تأثير الكحول أو الذي يتناول العقاقير التي تقلل من و/أو تعيق اليقظة أو المخدرات لا يسمح له بنقل أو تشغيل الأداة، أو أن يجري عليها أية عمليات صيانة أو إصلاح.
- يتم استخدام الأداة فقط من قبل العاملين المدربين تدريباً مناسباً والذين تلقوا دورة في مجال السلامة التي يجب أن يعتني بها ويحفظها رب العمل.
- أعط أو أعر الجهاز فقط للأشخاص الذين هم على دراية بالإرشادات الخاصة بالاستخدام أو مدربين بواسطة أشخاص مرخص لهم من قبل رب العمل.
- المستخدم مسئول عن المخاطر أو الحوادث تجاه الأشخاص الآخرين أو ممتلكاتهم.



2.2.3 الملابس والتجهيزات

- ارتد معدات الوقاية المناسبة للعمليات التي يجري تنفيذها. ضع نظارات واقية، وتأكد من أن تكون الملابس ضيقة على الجسم. تجنب ارتداء ربطات العنق، والقلادات، والأحزمة أو الشعر الطويل غير المجمع التي قد تتعثر أو تتغلغل بين الأجزاء المتحركة. استخدم أحذية بنعل غير قابل للانزلاق وقفازات مقاومة للتقّب.
- ارتد نظارات واقية أو قناع وأحذية أمان وقفازات مضادة للاهتزاز وساعات الحماية من الضوضاء.

2.2.4 السلامة أثناء العمل

- استخدم هذه الأداة فقط في حالات الرؤية الجيدة. منطقة العمل قليلة الإضاءة يمكن أن تكون سبباً في وقوع الحوادث. لا تقم بإجراء أية عمليات قطع في حالات الإضاءة الضعيفة مثل حالات الظلام في الأماكن المغلقة أو المفتوحة أو عند غروب الشمس أو في فترة الفجر أو عند وجود أتربة / رمال في الهواء أو في أية حالة قد تمنع من الرؤية الواضحة لأقل من 2 متر. للتحقق من أن مستوى الرؤية مقبول لبدء العمل ضع المنتج على بُعد 2 متر مع عرض المصفاة التعريفية والتنبيهية والتي يجب أن تستطیع قراءتها بوضوح من هذه المسافة.
- لا تستخدم هذه الأداة في الأماكن القابلة للانفجار أو الاشتعال أو الأماكن الرطبة.
- أبق الأطفال أو الملاحظين أو الحيوانات بعيداً بالقدر الكافي عن مكان العمل قبل بدء استخدام هذه الأداة لتحاشي التعرض لأية أخطار أو إصابات. عند تحديد مسافة الأمان يجب تقييم خطر الفروع المشدودة التي يمكنها أن تنقلب وتتدفد في اتجاه الأشخاص أو الأشياء أو الحيوانات. في حالات الشد العادية فإن مسافة 5 متر فاصلة هي مسافة الأمان الفاصلة المناسبة بدءاً من أطراف الفروع

2.2.5 السلامة الكهربائية

- لا تعرّض الأداة قبل الاستخدام أو أثناءه أو بعده، للمطر أو البيئات الرطبة أو الماء أو أية ظروف مناخية بها رطوبة وذلك لتحاشي خطر التعرض للصدّمت الكهربية أو الماسات الكهربية.
- أبق هذه الأداة بعيدة عن التعرض لمصادر الحرارة أو الزيوت المسببة للتآكل أو الحواف الحادة أو الأجزاء المتحركة.
- لا تعرض الجهاز للمطر. احفظه في مكان جاف.
- انسكاب وفيضان السوائل من البطارية يمكن أن يسبب ضرراً للمشعل. لا تفتح السوائل الموجودة في البطارية. عند ملامسة هذه السوائل لأي جزء من الجسم، قم بشطف الأجزاء الملامسة بماء نظيف. في حالة دخول هذه السوائل في العينين، اشطف العينين بماء غزير نظيف ثم توجه على الفور إلى الطبيب المختص



انتبه!

بشأن جميع الإرشادات والتحذيرات المتعلقة باستخدام بطارية الليثيوم اطلع على الإرشادات المرفقة بالبطارية نفسها.



انتبه!

اقرأ إرشادات الاستخدام التالية بعناية وحرص. إن عدم الامتثال لهذه الإرشادات يمكن أن يسبب التعرض لصدّمت كهربية أو حرائق أو أضرار وتلفيات خطيرة.

2.3 تحذيرات الاستخدام

2.3.1 تحذيرات استخدام الأداة

- لا تستخدم الأداة لو كانت معطوبة، أو ليست مضبوطة بشكل صحيح أو لم يتم تجميعها تماماً.
- قف في وضعية عمل ثابتة وأمنة بحيث تضمن تحقيق التوازن التام (على سبيل المثال فوق أسطح مستوية وجافة).
- تشير لمبة LED التنبيه عندما تضئى إلي أن الجهاز يعمل.
- لا تستخدم الأداة الكهربائية في حالة عدم عمل الزر On/Off (تشغيل/إيقاف) بالشكل الصحيح.
- استخدم الأداة والملحقات التشغيلية وما إلى ذلك بما يتوافق مع الإرشادات الواردة في هذا الدليل مع الحرص على توافر ظروف العمل والتشغيل المواتية للقيام بالأعمال المطابقة لوظيفة هذه الأداة.
- تشير لمبة LED التنبيه الواضحة إلى أن الأداة متوقفة عن العمل بسبب فرط درجة حرارة المحرك أو لتخطي الحد الأقصى لقدرة التشغيل. لإعادة تشغيل الأداة قم بإطفائها ثم أعد تشغيلها مرة أخرى بالعمل على زر ON/OFF (تشغيل/إيقاف).
- تحقق دائماً من أن أجهزة وأنظمة السلامة والأمان تعمل بفعالية كاملة.
- قبل بدء تشغيل الأداة، تأكد من أن السلسلة ليست ملامسة لجسم خارجي.
- أمسك بقوة بالمقابض الموجودة في الأداة بكلتا يديك.
- قم بعمليات القطع مع المحافظة على المحرك دائماً على السرعة العالية.
- لا تستخدم الأداة لو كانت معطوبة، أو ليست مضبوطة بشكل صحيح أو لم يتم تجميعها تماماً.
- يجب الانتباه بشدة وحذر عند قص الشجيرات الصغيرة والأغصان الصغيرة الحجم لأن المادة اللينة قد تتشابك في سلسلة الأداة وقد يتم قذفها في اتجاه المشعل الأمر الذي قد يفقده توازنه.
- انتبه جيداً لمقابض الأداة حيث يجب أن تكون دائماً جافة ونظيفة وخالية من أية بقايا زيت.
- تحقق من مستوى الزيت موجود على الأقل في منتصف الخزان. عدم توافر الزيت يؤدي إلى التصاق وتصلب السلسلة.
- حافظ على نظافة وشحذ القصيب والسلسلة.

- لا تستخدم الأداة وأنت تعمل فوق سلم.
- لا تقطع الفروع القريبة من الكابلات الكهربائية.
- لا تلمس سلسلة الأداة أثناء دورانها
- انتبه جيدًا للارتدادات العكسية وإلى الحركات المفاجئة للقصيب تجاه الأعلى. يمكن للارتدادات العكسية أن تسبب فقدان شديد في التوازن مما يفقدك القدرة على التحكم في الأداة.
- انتبه جيدًا عند قطع الفروع المشدودة لأنه يمكن أن تسبب فقدانك لقدرة على التحكم في الأداة.
- يسبب استنشاق ووقود التشغيل المرشوش رذاذًا و/أو غبار الخشب تهيج وتسمم الجهاز التنفسي. في حالة استمرار الاضطرابات استشر طبيبًا مختصًا.
- لا تشرد مطلقًا وأنت تعمل بهذه الأداة. انتبه للأعمال التي تقوم بها باستخدام هذه الأداة واستخدم حُسن التصرف عند العمل بهذه الأدوات الكهربائية.
- اعمل على منع تشغيل الأداة عرضيًا عن غير قصد. عند الإمساك بالأداة أو نقلها، يجب التحقق من أن زر التشغيل مطفأ (وضعية الإيقاف OFF) وذلك قبل فصله عن البطاريات.
- قم بإزالة أية مفاتيح ضبط قبل البدء في تشغيل الأداة
- أثناء مراحل العمل وعند ملامسة أشياء صلبة يمكن للسلسلة أن تصدر الشرار. في حالة العمل في أجواء قابلة للانفجار فإن الشرر الصادر قد يسبب الحرائق والانفجارات.

2.3.2 تحذيرات قبل وبعد العمل

- لا تنقل الجهاز عن طريق إمساكه من كابل التغذية الكهربائية.
- عند عدم استخدام الأداة فإنه يجب إطفائها باستخدام الزر On/Off (تشغيل/إيقاف) لتجنب استهلاك شحن البطارية دون طائل.
- تحقق دائماً من أن أجهزة وأنظمة السلامة والأمان تعمل بفعالية كاملة.
- انقل الأداة عبر الإمساك بها والقصيب ملفوف إلى الخلف مع إدخال غطاء القصيب وإخراج كابل توصيل التيار الكهربائي من الوصلة.
- لإجراء عمليات شد وصيانة السلسلة التزم وتقيّد بإرشادات الشركة المصنّعة لهذه السلسلة.
- أخرج الوصلة من مجموعة البطارية قبل إجراء أية عمليات ضبط أو صيانة عادية أو استثنائية.
- استخدم فقط الملحقات المشار إليها من الشركة المصنّعة.
- قبل إجراء أية صيانة عادية، اقرأ دليل الاستخدام والصيانة بعناية. للصيانة غير المنصوص عليها صراحة في الدليل، اتصل بمركز خدمة معتمد.
- حافظ على هذا الدليل بعناية وطالعه قبل كل استخدام للجهاز.
- لا تلمس السلسلة أو تقوم بالصيانة أثناء عمل المحرك.
- حافظ على كافة البطاقات اللاصقة التي عليها علامات الإنذار في حالة ممتازة.
- لا تستخدم البنزين أو المذيبات أو المنتجات العدوانية الكاشطة لتنظيف هذه الأداة



انتبه!

بشأن جميع الإرشادات والتحذيرات المتعلقة باستخدام بطارية الليثيوم اطلع على الإرشادات المرفقة بالبطارية نفسها.

2.4 تحذيرات الصيانة



انتبه!

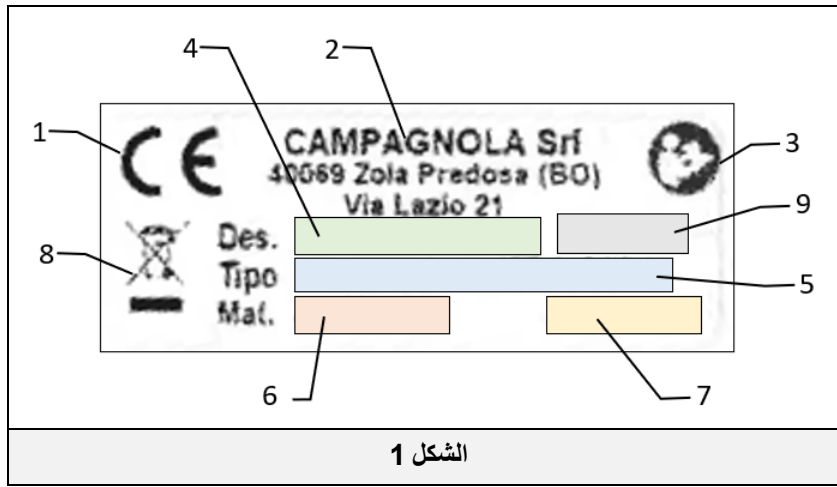
- قبل إجراء أية صيانة أو الضبط الميكانيكي للأداة يجب ارتداء أحذية السلامة وقفازات ونظارات واقية مضادة للانقلاب.
- يمكن تنفيذ أية عملية إصلاح أو صيانة عادية بواسطة مشغل لديه المتطلبات البدنية والعقلية اللازمة لهذه الأمور كما هو محدد من صاحب العمل.
- يجب أن تنفذ عمليات الصيانة الاستثنائية أو الإصلاح بواسطة فني صيانة ميكانيكية.
- قبل إجراء أية عمليات ضبط أو صيانة قم بفصل الأداة عن مصدر التغذية التشغيلية.
- أثناء الصيانة أو الإصلاح يجب أن يبقى الأشخاص غير المصرح لهم بعيداً عن الأداة بمسافة آمنة لا تقل عن 2 متر.
- إن إيقاف تنشيط أجهزة الحماية أو السلامة (حال وجودها) يجب أن يتم حصراً لعمليات الصيانة الاستثنائية فقط بواسطة فني صيانة ميكانيكي والذي سوف يقوم بضمان سلامة المشغلين وتجنب أي ضرر على الجهاز، بالإضافة إلى استعادة فعالية هذه الأجهزة في نهاية الصيانة.
- يجب أن تتم جميع عمليات الصيانة التي لم تتم تغطيتها في هذا الدليل في أحد مراكز الصيانة والدعم الفني المعتمدة من قبل الشركة المصنّعة.
- في نهاية عمليات الصيانة أو الإصلاح لا يجب إعادة تشغيل الجهاز إلا بعد موافقة فني الصيانة الميكانيكية والذي يجب عليه التأكد من أن:

- الأشغال قد نفذت تماماً؛
- الأداة تعمل بصورة ممتازة؛
- انظم الأمان نشطة؛
- لا أحد يعمل على الأداة.

3.1 تعريف المنتج

تم على جميع الآلات/المعدات وضع لوحة بيانات/ملصق تسمية وتعريف CE (الشكل 1).
موديل المنتج ورقم التصنيع التسلسلي الخاص به وسنة التصنيع هي بيانات مذكورة على لوحة البيانات التعريفية CE الخاصة بالشركة المصنعة والمثبتة على الآلة. اللوحة CE موضوعة على الآلة/المعدة وتحمل البيانات والرموز التالي ذكرها:

- (1) علامة التوافق والمطابقة وفقاً للتوجيه الأوروبي 2006/42/CE
- (2) اسم الشركة وعنوان الشركة المنتجة/المصنعة بالكامل
- (3) التوجيه الإلزامي لجميع أفراد طاقم العمل الموكل باستخدام و/أو صيانة الأداة بضرورة قراءة دليل إرشادات الاستخدام والصيانة.
- (4) تصميم الأداة
- (5) نوع الأداة - تصميم نوع / كود الأداة
- (6) رقم التصنيع التسلسلي
- (7) سنة التصنيع، أي السنة التي انتهت فيها عملية تصنيع هذه الأداة
- (8) البيانات المنصوص عليها في التوجيه الأوروبي "2012/19/UE RAEE": يمكن للنفايات الكهربائية والإلكترونية أن تحتوي على مواد خطيرة على البيئة وعلى صحة الإنسان، لذلك يجب التخلص منها بعيداً عن النفايات المنزلية العادية من خلال نظام الجمع المنفصل للنفايات في مراكز الجمع المتخصصة.
- (9) جهد التيار الكهربائي الخاص بالأداة (فقط الأدوات التي تعمل بالتيار الكهربائي عن طريق البطارية)



الشكل 1

من أجل تعريف الأداة بالشكل الصحيح وتحديد مواصفاتها بشكل واضح يجب الإشارة إلى نوع هذه الأداة ورقم التصنيع التسلسلي الخاص بها وسنة التصنيع المذكورة على لوحة البيانات التعريفية وذكر كافة هذه البيانات في كل مرة تطلب فيها الصيانة أو تدخل خدمة الدعم الفني لشركة Campagnola Srl.

علامة المطابقة للمواصفات الأوروبية CE فريدة ومتميزة وتفيد بمطابقة هذا المنتج لتوجيه الآلات الأوروبية ولباقي التوجيهات الأوروبية المطبقة في هذا الشأن بالنسبة للحالات المحددة والمذكورة في هذا الدليل.
في حالة الآلات/المعدات "المركبة" يتم وضع لوحة بيانات/ملصق تعريفية CE على المنتج ولوحة مطابقة CE على المنتج ولوحة بيانات على الآلة قادرة على تحدي نوعية هذه الآلة (مثال ATRA.xxxx) المركبة.

من واجب العميل أن يتحقق من سلامة اللوحة/ملصق البيانات CE.
ينبغي على المستخدم الحرص على استبدال لوحة البيانات CE واللوحات التحذيرية التي بسبب تأكلها قد تُصبح غير مقروءة.
ممنوع منعاً باتاً إزالة اللوحات التحذيرية/لوحات البيانات الموجودة على آلات والمعدات. تخلي الشركة المصنعة Campagnola S.r.l. مسؤوليتها عن أمن وسلامة هذه الآلة/المعدة في حالة عدم التقيد أو الالتزام بهذا الحظر.

لوحات البيانات التعريفية للآلة موجودة على الآلة في المكان المحدد في الشكل التوضيحي التالي.



3.2 وصف المنتج

مقص التقليم بسلسلة هو أداة مخصصة لقص وتقليم أشجار الفاكهة الصغيرة وكروم العنب وأشجار الموالح وأشجار الزيتون وجميع النباتات بشكل عام. يتم تغذية الأداة تشغيلًا من خلال بطارية الليثيوم المدخلة في حقيبة التعليق التي يتم ارتداؤها. شدة البطارية (أمبير) تحدد فقط مدة عمل الأداة دون توصيلها بالكهرباء.

تتكون هذه الأداة من مجموعة قدرة تشغيلية مزودة بقبض (1) سهل ومريح الاستخدام وقضيب تطويل ثابت (23) ورأس قطع بقضيب (15) وسلسلة (16) 4/1". تحتوي مجموعة القدرة على مقبض سهل ومريح الاستخدام (1) ولوحة (4) مفاتيح تحكم وبطاقة إلكترونية ومحرك بدون فرشاة. تتحكم لوحة المفاتيح (4) في الوظائف التشغيلية للأداة ومفتاح ON/OFF (تشغيل/إيقاف) (5) الذي يقوم بتشغيل وإطفاء الأداة ومحددات السرعة (6) (6 سرعات) ولمبة LED التنبيه (12) الخاصة بالإشعال. تم على المقبض تركيب كابل توصيل للتيار الكهربائي (13) يصل الأداة بالبطارية.

3.3 الأجزاء المرفقة

- دليل سريع.
- طقم أدوات.
- ميرد شحذ لسلسلة القطع.

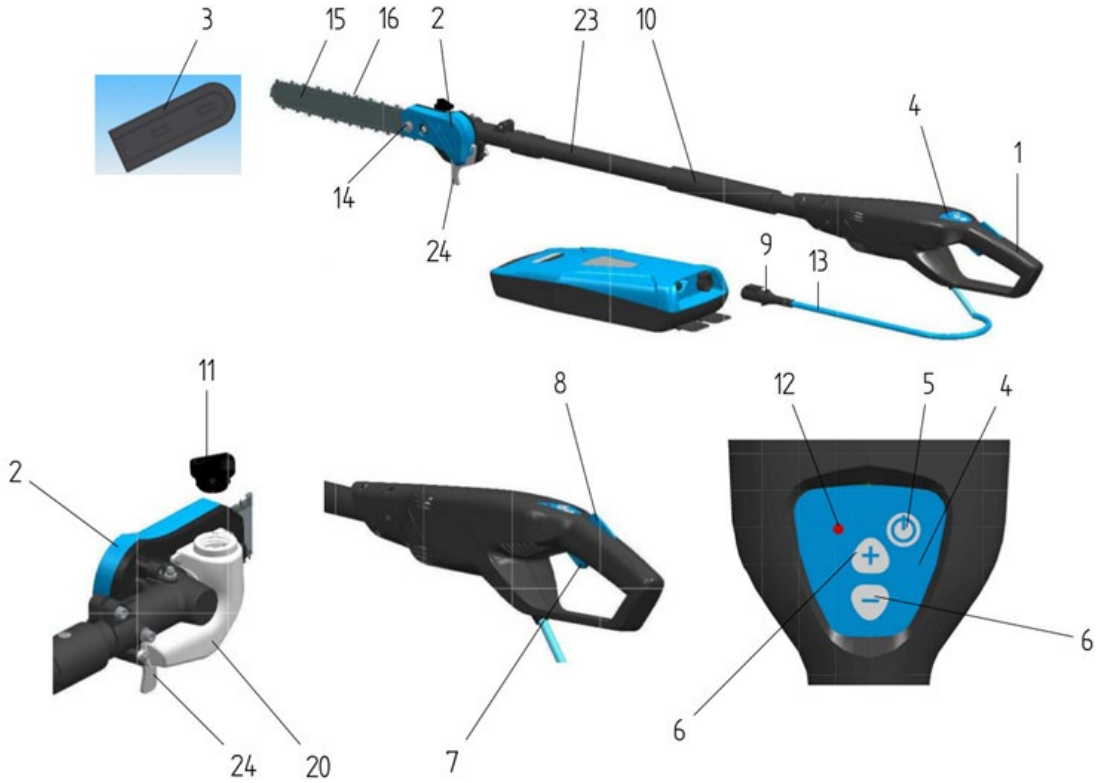
3.4 الاستخدام المسموح به

تم تصميم الأداة وتصنيعها بغرض القص والتقليم بالطريقة ومع القيود التي وصفت سالفًا.



- أي استخدام آخر يعتبر غير لائق ولذلك يحتمل أن يكون خطراً على سلامة المشغلين، فضلاً عن أنه يؤدي إلى إبطال الضمانات التعاقدية.
- إذا تم استخدام الجهاز لأغراض بخلاف تلك المدرجة في القائمة، فإنه قد يتلف تلفاً شديداً ويسبب الأضرار للأشياء والأشخاص.

3.5 تكوين الوحدة



الموضع	الاسم	الوظيفة
1	المقبض	يتيح الإمساك بالأداة
2	غطاء حماية أمامي	يحمي الترس وقضيب السلسلة
3	غطاء القضيب	غمد حماية السلسلة (في وضع التوقف المؤقت)
4	لوحة مفاتيح التشغيل	تتحكم في تشغيل الأداة
5	مفتاح تشغيل/إيقاف	يشغل ويوقف الأداة
6	مفتاح اختيار السرعة +/-	يستخدم لضبط سرعة سلسلة القطع
7	ذراع تشغيل	عند الضغط عليه يتحكم في التشغيل
8	أمنة مفعلة	تحقق من ذراع التحكم
9	موصلا كابل التغذية الكهربائية	يوصلا لأداة البطارية
10	مقبض التدد عيم	يسمح لمشغل العمل هو مسنودا لأداة
11	سدادة	تتيح إعادة ملء الخزان الزيت
12	لمبة LED التنبيه عند الإشعال	تشير النما إذا كانت الأداة تعمل أو مطفأة
13	كابل التغذية الكهربائية	يوصلا لأداة البطارية
14	صامولة التثبيت	حاجز القضيب
15	قضيب القطع	دليل للسلسلة
16	السلسلة	قطع الفروع والأغصان وما إلى ذلك.
17	برغي الضبط	يحدد مستوى شد السلسلة
18	هيكلا المحرك	يحتوي على المحرك والبطاقات الإلكترونية
19	لوحة البيانات التعريفية	تحتوي على البيانات التعريفية المحددة للأداة
20	خزان زيت التشحيم	يحتوي على زيت التشحيم
21	البطاقة الإلكترونية	تتحكم في تشغيل الأداة
22	محرك يدو فرشاة	يقوم بتجريب سلسلة القطع
23	قضيب التطويل الثابت	يدعم الأداة ويسهل العمل على الأرض
24	خطا قطع الأغصان	يساعد المشغل على تنظيف منطقة التقطيع
25	برغي مانع دوران انقضيب التطويل	يمنع دوران انقضيب التطويل
26	برغي قطر فتوصيل مجموعة القدرة التشغيلية	يحدد القطر التشغيلي لمجموعة القدرة التشغيلية
27	برغي مانع دوران أسالقطع	يمنع دوران أسالقطع
28	برغي قطر فتوصيل أسالقطع	يحدد قطر أسالقطع

3.6 البيانات الفنية

- طول القضيب: 10"
- الحد الأقصى لقطع القضيب 10": قطر 150 ملم
- سلسلة القطع: 1/4"
- أداة التأمين المفعلة: نعم
- تشحيم تلقائي للسلسلة: نعم
- التغذية من البطارية: 58 فولت
- المحرك: بدون فرشاة
- القدرة الكهربائية: 1200 وات
- الاستهلاك: 20-25 أمبير ساعة
- عدد مرات القطع بالبطارية Li-ion 700: ما يزيد عن 600 عملية قطع قطر 10 سم
- السرعة: 6 طرق تشغيل يمكن الاختيار من بينها
- سرعة سلسلة القطع: من 11.4 م/ث حتى 14.8 م/ث
- لمبة LED تنبيه ثنائية اللون للإشارة: خضراء عند الإشعال، حمراء عند الوصول إلى الحد الأقصى للامتصاص التشغيلي
- زر إشعال: ON/OFF (تشغيل/إيقاف)
- الطول الكامل لأداة: 1300 ملم / 1900 ملم
- وزن الأداة بطول 1300 ملم: 3,250 كجم
- وزن الأداة بطول 1900 ملم: 3,750 كجم

3.7 أجهزة السلامة

- الزر الانضغاطي (5) On/Off (تشغيل/إيقاف): يوقد ويوقف الأداة.
- لمبة LED تنبيه (12) ON-OFF: تشير إلى أن الأداة تعمل.
- أداة التأمين (8) مفعلة: تتدخل أوتوماتيكيًا عند ترك ذراع التشغيل وتمنع بدء تشغيل الأداة عن غير قصد.
- غطاء القضيب (3): يحمي قضيب القطع أثناء النقل.
- جهاز حماية مدمج بالأداة: يحمي الأداة في حالة الارتفاع المفرط في درجة حرارة المحرك.
- جهاز حماية مدمج بالأداة: يحمي الأداة في حالة الوصول للحد الأقصى للامتصاص التشغيلي.

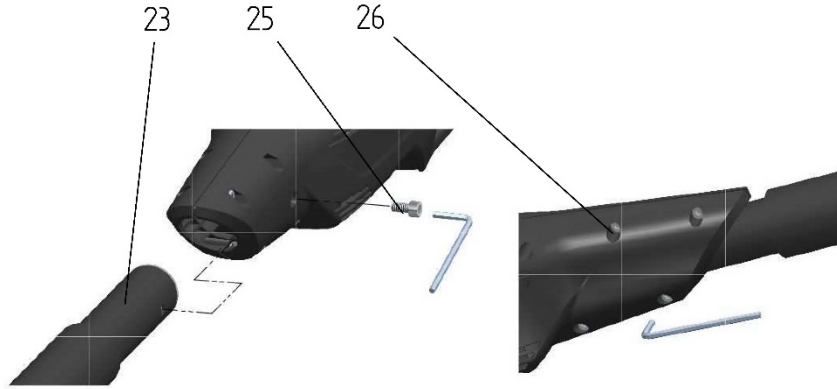
	الالتزام بتداع ملابس مطابقة		تحذيرات عامة
	الالتزام بتداع وسائل حماية اليدين		الالتزام بقراءة دليل الإرشادات للاستخدام والصيانة
	الالتزام بتداع وسائل حماية القدمين		الالتزام بتداع وسائل حماية الرأس

4 التركيب وبدء التشغيل

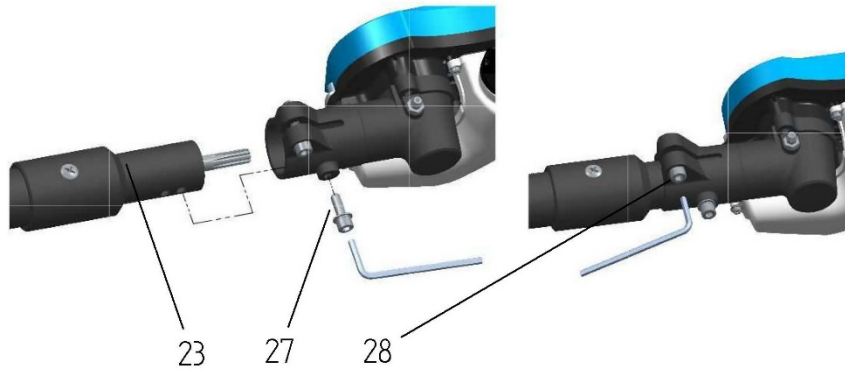
4.1 التركيب

4.1.1 تركيب المكونات

لتركيب القضيب (23) قم بإدخاله في مجموعة القدرة التشغيلية مع ضبط الفتحات الموجودة ثم قم بحجزها ببرغي منع الدوران (26). قم بربط الـ 4 براغي الخاصة بطرف التوصيل على مجموعة القدرة التشغيلية ثم احجز القضيب:



لتركيب رأس القطع قم بإدخالها على قضيب التطويل (23) مع ضبط الفتحات الموجودة ثم قم بحجزها ببرغي منع الدوران (27). احجز رأس القطع بالبرغي (28).



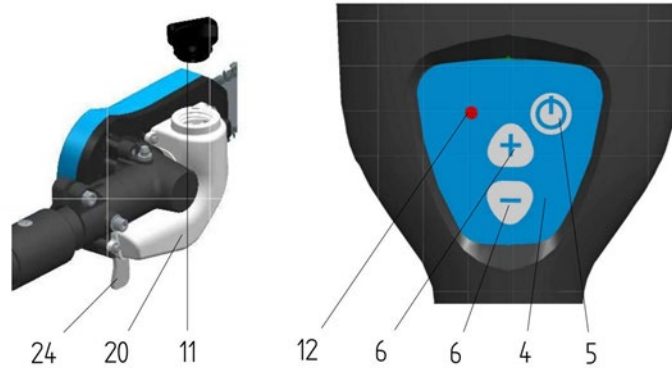


انتبه!

- قبل بدء تشغيل المحرك، تأكد من أن السلسلة ليست ملامسة لأي جسم خارجي.
- لا تعمل على الأشجار، أو على السلم، فإنه أمر خطير للغاية.
- قبل أن تبدأ في العمل باستخدام الأداة، احرص على ارتداء ملابس الحماية الملائمة. تحقق من أن كافة أنظمة السلامة والأمن تعمل ومثبتة بشكل صحيح.
- تحقق من أن قضيب (15) القطع والسلسلة (16) مثبتان بالشكل الصحيح ومن أن السلسلة مشدودة بالقدر الصحيح.
- تحقق من أن جميع براغي الضبط والتثبيت محجوزة بالشكل الصحيح.

4.1.3 ملء خزان التشحيم

املا الخزان (20) بزيت تشحيم السلسلة. يمكن أن يؤدي عدم استخدام زيت التشحيم المطلوب إلى التصاق ولصب السلسلة. تتم عملية التشحيم بشكل تلقائي ولا تحتاج لأيّة عمليات ضبط.



انتبه!

لا تستخدم زيت سبق استعماله. يمكن أن يضر بمضخة التشحيم.

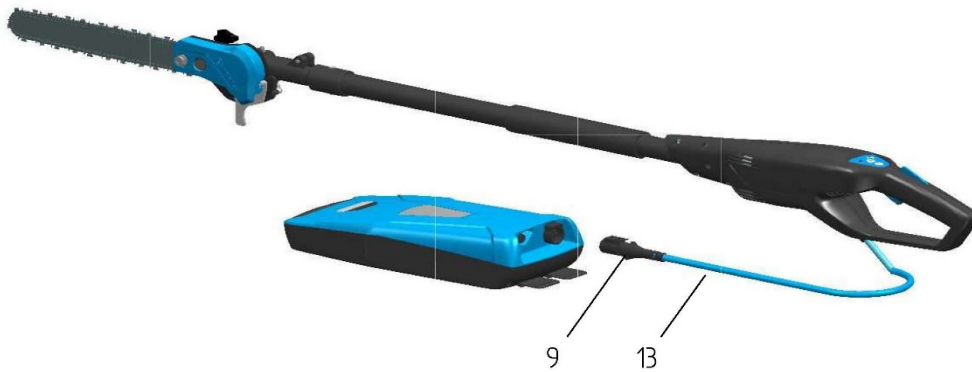


انتبه!

قبل إجراء أية عملية ملء للزيت يجب التحقق من المنطقة المحيطة بالسداة (11) للتحقق من عدم دخول شوائب في الخزان (20).

4.1.4 بدء تشغيل الأداة

- قم بتوصيل طرف توصيل (9) كابل التيار (13) الخاص بالتغذية التشغيلية بالبطارية.
- أمسك بمقابض الأداة بإحكام بكلتا يديك.



4.2 توقف الجهاز

- عند تحرير مقبض التشغيل (7) يتوقف محرك الأداة وسلسلة القطع على الفور.
- أوقف عمل المحرك قبل سند الأداة على أي سطح سندا.
- بعد الانتهاء من استخدام الأداة لوضع دقائق، تحقق من مستوى شد سلسلة القطع:
- أوقف المحرك عن العمل عبر تحرير ذراع التشغيل (7)؛
- أطفئ الأداة عن طريق مفتاح ON/OFF (تشغيل/إيقاف) (5)؛
- افصل كابل توصيل التيار الكهربائي (13)؛
- اترك قضيب القطع حتى يبرد لوضع دقائق؛
- تحقق من مستوى شد السلسلة (16) (الفقرة 6.1.2).



انتبه!

لا تسند الأداة على الأرض قبل توقف السلسلة (16).

تأتي الأداة وهي مغلفة ويتم نقلها من قبل الشركة المنتجة إلى العميل في علبة كرتون أبعادها 520x240x115 ملم. وزن علبة التغليف 5 كجم وبالتالي يسهل تحريكها دون الحاجة لاستخدام أدوات رفع خاصة.

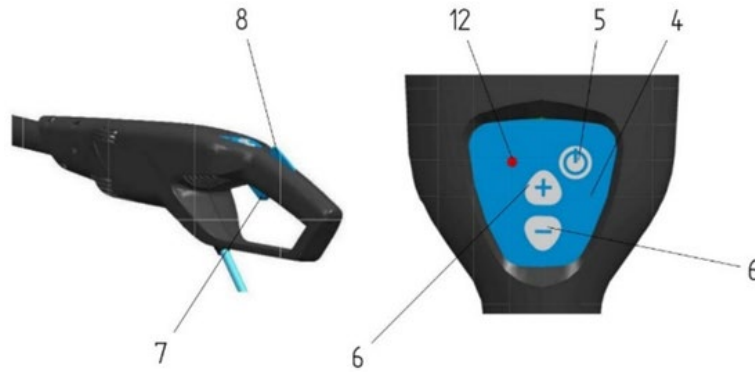


يجب أن يتم التعامل مع الأحمال امتثالاً للوائح السارية فيما يتعلق بالسلامة في مكان العمل. احتفظ بعلبة المنتج لتخزينه لفترات متوسطة أو طويلة المدة أو لإرساله مغلفاً بعلبته إلى أحد مراكز الدعم الفني المعتمدة لإجراء أية عمليات إصلاح مطلوبة.

5 استخدام الأداة

5.1 الاستخدام المنصوص عليه للمنتج

أمسك بالأداة بكلتا يديك ثم قم بتشغيلها من خلال مفتاح ON/OFF (تشغيل/إيقاف) (5). لضبط سرعة سلسلة القطع استخدم الزرين +/- (6). اضغط على أداة التأمين (8) لتحرير ذراع التشغيل. بالضغط على ذراع التشغيل (7) تبدأ الأداة في العمل. عند تحرير ذراع التشغيل (7) يبدأ عمل أداة التأمين (8) تلقائياً وتتوقف الأداة عن العمل. عند وضع الأداة، أطفئ مفتاح ON/OFF (5) وافصل كابل توصيل التيار الكهربائي وأدخل غطاء قضيب القطع (3) لحماية سلسلة القطع (16).



- استخدم الأداة فقط للأغراض الموضحة في الفقرة "وصف المنتج". أي استخدام آخر قد يتسبب في وقوع حوادث.
- لا تقم بتشغيل الجهاز إلا عندما يتم إدخاله بين القروص. يؤدي الاستخدام غير السليم إلى زيادة التآكل في الجهاز ولا يسمح بتوفير استهلاك البطارية.



الحماية من الارتداد العكسي!

قد يحدث ارتداد عكسي عندما يلمس طرف القضيب شيئاً أو عندما ينحسر الخشب أو يُسحق أثناء القطع. لمنع الارتداد العكسي أو للتقليل من حدوثه تحقق من تحكّمك بشكل كامل في الأداة وذلك عبر الإمساك بها بإحكام بكلتا يديك. إن معرفة الارتداد العكسي والوقاية منه يزيل "عامل المفاجئة" الأمر الذي يقلل من احتمالية وقوع الحوادث. تحقق من أن المنطقة التي يتم فيها القطع خالية من أية عوائق.

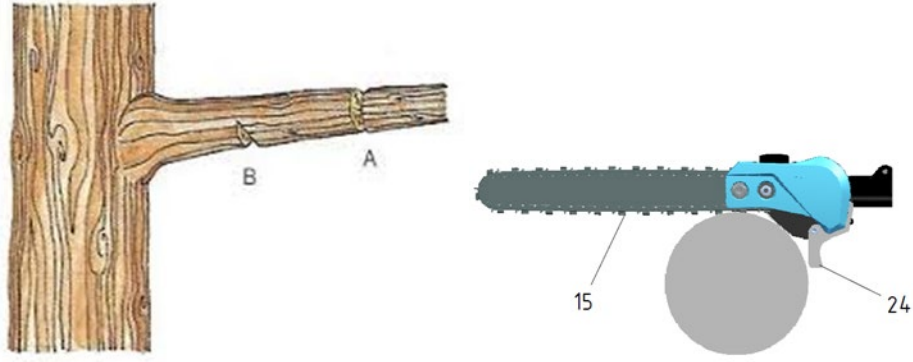
5.2 الاستخدامات غير المنصوص عليها

- لا تستخدم الأداة عندما يكون التوازن محفوفاً بالمخاطر.
- لا تقطع مواد خلاف الخشب.
- لا تستخدم الأداة لرفع أو تحريك أو كسر الأشياء أو كوسيلة رفع.
- لا تقم بتشغيل الأداة في جو متفجر وقابل للاشتعال.

5.3 قواعد العمل والتقطيع

5.3.1 التقطيع

- اسند الخنطاف (24) على الغصن.
- ابدأ تشغيل الأداة بالضغط المتزامن على أداة التأمين (8) وذراع التشغيل (7).
- اقطع الجزء بالجزء السفلي من قضيب سلسلة القطع (15).
- إذا كان الفرع مشدوداً: قم بعملية قطع للتفريغ على الجانب المضغوط ثم بعد ذلك على الجانب المشدود لقطع للفصل.



5.3.2 قطع الفروع السميكة

- قم بتقصير الفرع بعمليات قطع جانبية بنظام قطع تفرغي (A) على نقطة القطع (A) بمسافة فاصلة = 20 سم أمام نقطة القطع المحددة (B).
- قم بعملية القطع الجانبية بقطع تفرغي في نقطة القطع المحددة (B).



إذا أنغلق الخشب على السلسلة (16) أثناء القطع، أوقف المحرك، وارفع الجذع وقم بتغيير وضعيته. لا تحاول تحرير سلسلة القطع عبر شد الأداة من المقبض.

5.4 نقل الأداة

انقل مقص التقليم بنظام السلسلة والقضيب (15) موجه ناحية الداخل وغطاء القضيب مدخل في مكانه. لإجراء أية عمليات نقل لمسافات طويلة تتم في فترات زمنية طويلة (تتجاوز 15 دقيقة) يجب وضع الأداة في علبة تغليفها قبل نقلها. يمنع هذا الإجراء حدوث أية أضرار أو تلفيات قد تلحق بالملكات أو تصيب الأشخاص و/أو المنتج أثناء عمليات النقل.



استخدم الأداة فقط للأغراض الموضحة في الفقرة "وصف المنتج". أي استخدام آخر قد يتسبب في وقوع حوادث.

5.5 الإدخال بوضع الراحة

- عندما يجب إيقاف الأداة لفترات طويلة:
- اتبع جميع قواعد الصيانة المذكورة سابقاً.
- قم بتفريغ خزان الزيت (20) وأغلق السدادة (11).
- قم بإزالة بقايا عمليات القطع (النشر) من على الغطاء (2) الأمامي. أعد تركيب مكونات الأداة ونظفها تمامًا.
- أدخل غطاء القضيب (3) على قضيب القطع.

5.6 الأعطال، الأسباب، الحلول

العطل	السبب	الحل
مقص التقليم بسلسلة لا يعمل.	(a) المفتاح ON/OFF (5) في وضعية الإيقاف OFF. (b) السلسلة (16) ليست مشدودة بالقدر المطلوب. (c) البطارية منخفضة.	(a) ضع مفتاح التشغيل في وضعية التشغيل ON. (b) اضبط مستوى شد السلسلة بالعمل على المحرك ببطارية. (c) اشحن البطارية.
السلسلة تتوقف عن العمل.	(a) التشحيم غير كافٍ. مستوى الزيت يتفاد الخزان (20) أقل من الحد المطلوب. (b) السلسلة ليست مشدودة بالقدر المطلوب.	(a) أعد ملء الخزان (20) بالزيت من خلال السدادة (11). (b) اضبط مستوى شد السلسلة (16) بالعمل على المحرك ببطارية (17) ضبط القضيب.
التشحيم غير كافٍ.	(a) التشحيم غير كافٍ. مستوى الزيت يتفاد الخزان (20) أقل من الحد المطلوب. (b) مضخة التشحيم مسدودة ببقايا القطع.	(a) أعد ملء الخزان (20) بالزيت من خلال السدادة (11). (b) قم بغطاء الحماية (2) الأمامي ونظف الأداة من بقايا القطع. (c) أحمل الأداة إلى أحد مراكز الصيانة أو عمالنا الفنيين المعتمدين لقبول الشركة المصنعة لإصلاحها.
السلسلة (16) تنتر نحاً أثناء القطع.	(a) السلسلة (16) مستهلكة أو تالفة.	(a) قم بشد السلسلة (16). (b) استبدل السلسلة (16).
مقص التقليم بسلسلة ليس به قوة تشغيل.	(a) البطارية منخفضة.	(a) اشحن البطارية.



انتبه!

- يجب أن تتم جميع عمليات الصيانة التي لم يغطها هذا الدليل في مراكز خدمة معتمدة.
- يمكن إجراء عمليات الصيانة الروتينية من القائمين على التشغيل.



انتبه!

جميع عمليات الصيانة يجب أن تتم وكابل توصيل التيار الكهربائي مفصول عن البطارية.

6.1.1 معلومات عامة



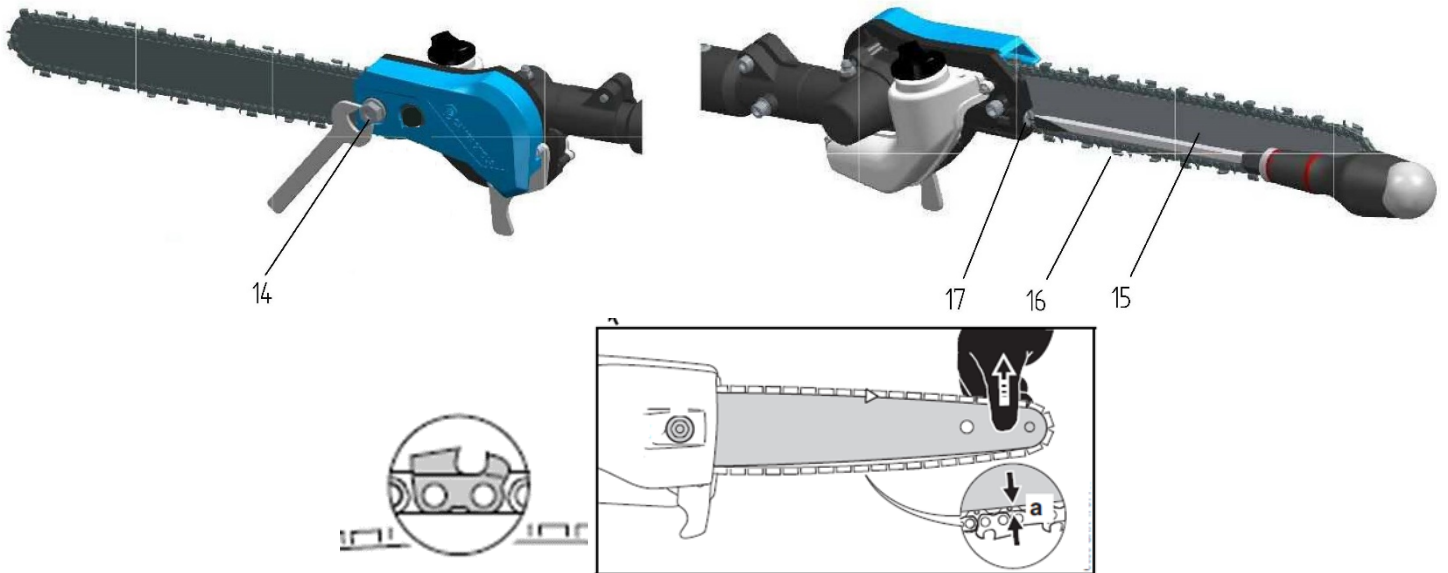
يمكن إجراء عمليات الصيانة الروتينية من القائمين على التشغيل.
قبل أية صيانة:

- أطفئ المفتاح ON/OFF (5) (وضعية الإيقاف OFF).
- افصل كابل توصيل التيار الكهربائي (9).
- ارتد قفازات الحماية المقاومة للتقّب.

6.1.2 ضبط مستوى شد السلسلة

نفذ العمليات التالية:

- قم بإرخاء الصامولة (14).
- قم بلف البرغي (17) في اتجاه عقارب الساعة لشد السلسلة (16) أو في عكس اتجاه عقارب الساعة لإرخائها.
- لشد السلسلة بالشكل الصحيح حافظ على الأسنان على مسافة 2 ملم من القضيب كما هو موضح في الصورة التوضيحية.
- قم بحجز الصواميل.



6.1.3 استبدال سلسلة أو قضيب القطع

نفذ العمليات التالية:

- قم بفك الصامولة (14) التي تحجز غطاء الحماية الأمامي.
- قم بإرخاء قضيب (15) القطع عبر فك البرغي (17) في عكس اتجاه عقارب الساعة.
- قم بإزالة القضيب مع السلسلة واستبدالها مع الانتباه للوضعية الصحيحة لأسنان القطع.
- قم بتركيب القضيب مع السلسلة الجديدة، قم بتركيب غطاء الحماية ثم قم بربط صواميل الربط جزئيًا.
- أمسك بالسلسلة مع لف برغي (17) الضبط في اتجاه عقارب الساعة.
- اضبط السلسلة بطريقة لا تكون مشدودة ليتمكنها أن تجري بسهولة بقوة اليد.
- عند الوصول إلى مستوى الشد المطلوب أعد تركيب غطاء الحماية الأمامي وقم بإحكام تثبيت الصامولة (14).

6.1.4 تشحيم سلسلة القطع

إصدار الزيت على السلسلة عملية مسبقة الضبط والتحديد من قبل الشركة المصنعة. تتم عملية التشحيم بشكل تلقائي ولا تحتاج لأية عمليات ضبط. تحقق دائمًا مستوى الزيت في الخزان (20). تتم عملية التشحيم بشكل تلقائي. تتم عملية ملء الزيت عبر فك السدادة (11) الموضوعة على غطاء هيكل الأداة.



لا تستخدم زيت سبق استعماله. يمكن أن يضر بمضخة التشحيم.



قبل إجراء أية عملية ملاء للزيت يجب التحقق من المنطقة المحيطة بالسدادة للتحقق من عدم دخول شوائب في الخزان.



إن عدم استخدام التشحيم بالشكل الكافي يؤدي إلى لصب وإعاقة حركة السلسلة على قضيب التدعيم.

6.1.5 الصيانة في نهاية العمل

اتبع جميع قواعد الصيانة المذكورة في هذا الدليل:

- قم بتفريغ خزان الزيت (20) وأغلق السدادة (11).
- قم بإزالة بقايا عمليات القطع (النشر) من على الغطاء (2) الأمامي. أعد تركيب الأداة ثم قم بتنظيفها بشكل كامل.
- أدخل غطاء القضيب (3) على قضيب القطع.



قم بشكل دوري بفك غطاء الحماية (2) الأمامي وتخلص من بقايا عمليات القطع التي قد تمنع عمل الأداة بالشكل المثالي المطلوب.

6.2 الصيانة الاستثنائية

6.2.1 معلومات عامة



يجب تنفيذ عمليات الصيانة الاستثنائية غير العادية أو الإصلاح بواسطة فني صيانة معتمد.



أية عمليات صيانة استثنائية غير عادية (استبدال لوحة مفاتيح التشغيل أو كابل توصيل التيار الكهربائي أو المحرك أو البطاقة الإلكترونية وما إلى ذلك) يجب أن تتم لدى أحد مراكز الصيانة والدعم الفني المعتمدة.

6.2.2 تنظيف قضيب القطع وفتحات التشحيم

قم بتنظيف هذه الأجزاء بشكل متكرر خاصة قبل بدء استخدام الأداة.

- قم بفك السلسلة (16) ونظف قناة قضيب التوجيه (15).
- قم بتنظيف فتحات التشحيم

6.2.3 شحذ السلسلة



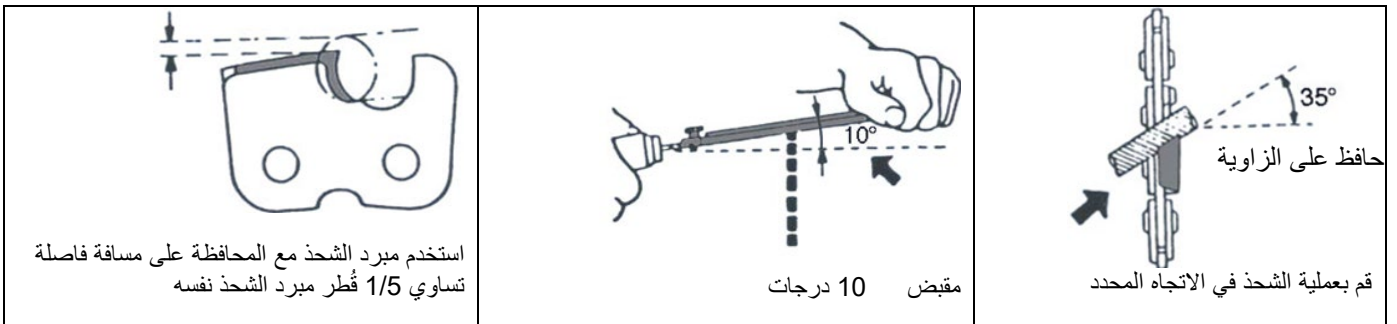
ارتد قفازات مقاومة للثقوب.



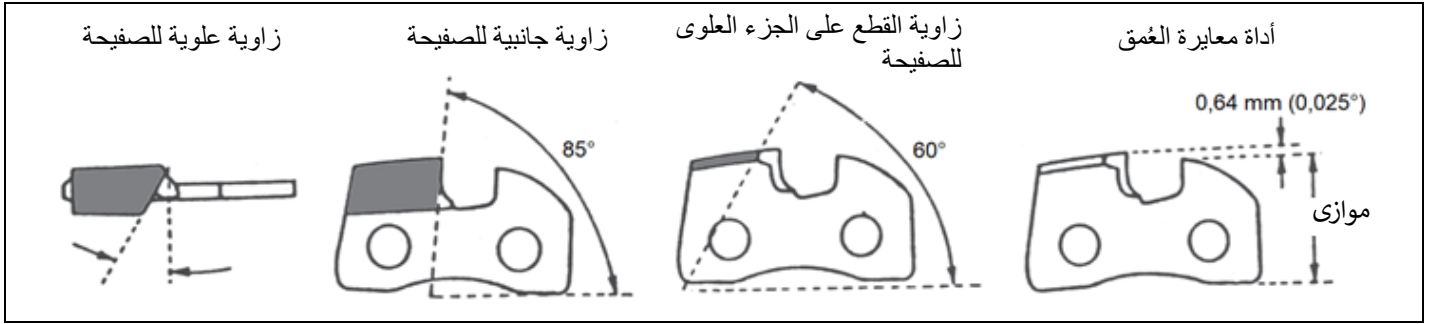
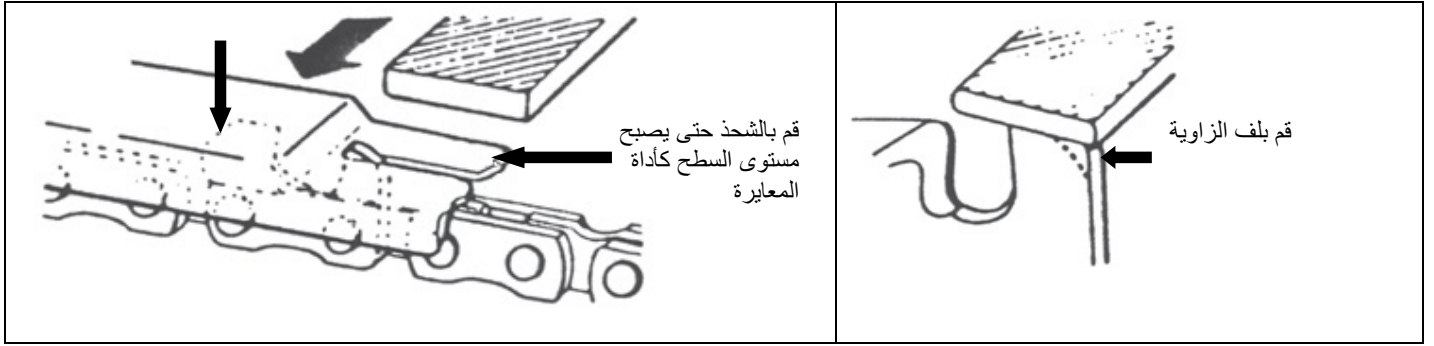
اتبع إرشادات الشركة المصنعة لشحذ السلسلة وصيانتها. عند تقليل مستوى ارتفاع محدد العمق يمكن أن يزداد خطر الارتداد العكسي.



- بعد 3 أو 4 مرات شحذ للسلسلة تحقق من محدد العمق وقم بشحذه عند الضرورة باستخدام مبرد شحذ مستوى السطح ثم قم بتدوير الطرف الأمامي. خطوة السلسلة هي 1/4" وبالتالي استخدم مبرد شحذ قطره 4 ملم ومبرد شحذ مستوى السطح.
- اشحذ دائما السلسلة من الداخل تجاه الخارج في النصل القاطع مع المحافظة على مستوى ميل بمقدار 35 درجة.
- وصلة أمشاط النصل القاطع، بعد الشحذ، يجب أن يكون لها نفس مستويات العرض والارتفاع.



أمسك بأداة معايرة العُمق بشكل ثابت على السلسلة بحيث يخرج محدد العُمق. قم بشدّ الجزء البارز من محدد العُمق حتى تحصل على نفس مستوى أداة معايرة العُمق. قم بلف الزاوية الأمامية لمحدد العُمق.



6.3 جدول الصيانة الدورية

الاستثنائية غير العادية	الدورية العادية					الصيانة
	كل 90 يومًا	كل أسبوع	كل يوم	كل 2 ساعة عمل	قبل الاستخدام	
عند الانتهاء من كل موسم عمل / على الأقل مرة كل عام			X	X	X	تحقق من تشحيم السلسلة.
		X	X	X	X	تحقق من حالة السلسلة ومستوى شدتها.
		X			X	تحقق من حالة القضيب.
		X			X	تحقق من كفاءة أغطية وأدوات الحماية والسلامة.
			X	X	X	تحقق من مستوى الزيت وقم بملئه عند الحاجة (*).
		X	X			قم بإزالة بقايا عمليات القطع.
		X				تحقق من مستوى تآكل ترس السلسلة.
X						وصل المراجعة اللازم تنفيذها في مركز الخدمة المعتمد من قبل الشركة المصنّعة.

7.1 التخلص من مواد النفايات

الجهاز، بعد تثبيته وعمله العادي، لا يسبب تلوث البيئة، ولكن أثناء فترة الاستخدام بأكملها ينتج بعض أنواع من النفايات أو المستهلكات في حالات محددة (مثل شحم تشحيم الأجزاء الميكانيكية).
للتخلص من هذه المواد توجد في كل بلد لوائح محددة لحماية البيئة. من التزامات العميل أن يكون على بينة من القوانين المتعلقة بالبلاد، والعمل من أجل الامتثال لهذه القوانين وفقاً للإرشادات المبينة على لوحات بيانات المنتجات المستخدمة والتي يمكن طلبها من الشركة الصانعة.



انتبه!

يرجى مراعاة القوانين التي تتعلق بالتخلص من الزيوت المعدنية أو الزيوت المستخدمة للتشحيم/الصيانة.



انتبه!

يمكن العثور على مزيد من المعلومات حول كيفية التصرف في الزيوت وغيرها من المواد في بطاقة بيانات السلامة الخاصة بالمواد نفسها.
التخلص من النفايات السامة أثناء الحصاد والنقل، والمعالجة (المقصود بها عملية التحويل المطلوبة لاسترداد المواد الخام)، فضلاً عن الإلقاء والتفريغ على الأرض تشكل أنشطة تمس المصلحة العامة، وتظل رهنا بالتقيد بالمبادئ التالية:

- (a) (أ) ينبغي تجنب أي ضرر أو خطر على الصحة والسلامة والأمن للمجتمع والفرد.
(b) (ب) يجب ضمان الامتثال لمتطلبات النظافة وتجنب أي خطر من تلوث الهواء والماء، والتربة وباطن الأرض.
يجب الترويج لأنظمة إعادة استخدام المواد والطاقة وإعادة تدويرهما، مع مراعاة المعايير الاقتصادية ومعايير الكفاءة.

7.2 إرشادات بشأن النفايات الخاصة

تعتبر من المخلفات الخاصة النفايات الناتجة عن العمليات الصناعية والمواد من عمليات تكهين الأجهزة والآلات المتدهورة والعتيقة.
فيما يخص التخلص من النفايات الخاصة، بما في ذلك السامة والخطرة، يُطلب من منتجي النفايات تسليم هذه النفايات إما مباشرة أو من خلال الهيئات المصرح لها لأولئك الذين يقومون بإدارة الخدمة العامة بإبرام اتفاق خاص معها.
كل بلد/بلدية مطلوب منها توفير كافة المعلومات المتاحة حول التخلص من النفايات في أراضيها.



انتبه!

سوء التخلص من المنتج من قبل صاحبه يعني تطبيق العقوبات الإدارية المنصوص عليها في الأنظمة الحالية.



انتبه!

وفقاً للتوجيه الأوروبي "الخاص بمخلفات الأجهزة والمعدات الكهربائية والإلكترونية (RAEE)" رقم 2012/19/UE إذا كان الجهاز/المنتج المشتري يحمل علامة صندوق قمامة على عجلات عليها علامة متقاطعة فإن ذلك يعني أن المنتج في نهاية عمره التشغيلي يجب جمعه بشكل منفصل عن النفايات العادية الأخرى:



يتم تنظيم عملية الجمع المنفصل لهذه الأجهزة/المنتجات في نهاية عمرها التشغيلي من خلال الشركة المصنّعة. يجب على المستخدم الذي يرغب في التخلص من هذا الجهاز أن يتصل بالشركة المصنّعة ومتابعة النظام الذي اعتمده للسماح بالجمع المنفصل للجهاز في نهاية عمره التشغيلي. تساهم عملية الجمع المنفصل للنفايات والأجهزة القديمة هذه، من أجل إعادة تدويرها ومعالجتها والتخلص منها بشكل متوافق بيئياً، في تجنب الآثار السلبية المحتملة على البيئة وعلى الصحة كما تشجع على توسيع عملية إعادة تدوير المواد التي تتكون منها هذه الأجهزة والمنتجات. سوء التخلص من المنتج من قبل صاحبه يعني تطبيق العقوبات الإدارية المنصوص عليها في الأنظمة الحالية.



CAMPAGNOLA

CAMPAGNOLA S.r.l.

Via Lazio, 21-23 • 40069 Zola Predosa – Bologna – Italy
Tel. + 39/051753500 – Fax + 39/051752551
Internet: www.campagnola.it – e-mail: star@campagnola.it

COD. 0310.0360 – Rev. 01 – 15/12/2021